叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 他们的银婚之旅——第一卷(their Silver Wedding Journey — Volume 1) 000001

2. 他们的银婚之旅——第一卷(their Silver Wedding Journey — Volume 1) 000002

3. 他们的银婚之旅——第一卷(their Silver Wedding Journey — Volume 1) 000003

4. 他们的银婚之旅——第一卷(their Silver Wedding Journey — Volume 1) 000004

5. 他们的银婚之旅——第一卷(their Silver Wedding Journey — Volume 1) 000005

6. 他们的银婚之旅——第一卷(their Silver Wedding Journey — Volume 1) 000006

7. 他们的银婚之旅——第一卷(their Silver Wedding Journey — Volume 1) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他们的银婚之旅——第一卷(Their Silver Wedding Journey — Volume 1)

[prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðeə(r)] ['sɪlvə(r)] ['wedɪŋ] ['dʒɜ:ni] .
THEIR **SILVER** **WEDDING** **JOURNEY** **.**
他们的 银 婚礼 旅行 .

他们的银婚之旅。

[baɪ] ['wɪljəm] [di:n] ['haʊəlz]
By **William** **Dean** **Howells**
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[pɑ:t] [aɪ] .
Part **I** **.**
部分 我 .

第一部分。

[[nəʊt] :
[**NOTE** **:**
[笔记 :

[笔记：

['sevrəl] ['tʃæptə(r)] ['hedɪŋ] ['njʊmərəl] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)][ɔ:(r)] ['mɪsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
Several **chapter** **heading** **numerals** **are** **out** **of** **order** **or** **missing** **in** **this** **1899** **edition** **,**
一些 章 标题 数字 是 出去 的 命令 或者 丢失的 在 这 - 版 ,

1899 年版中，有好几个章节标题的编号顺序错误或缺失。

[haʊ'evə(r)] [ðə; ði][tekst][ɪz][ɔ:l]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [θri:] ['vɒlju:mz] .
however **the** **text** **is** **all** **present** **in** **the** **three** **volumes** **.**
然而 这 文本 是 全部 展示 在 这 三 卷 .

然而，全部内容都包含在这三卷书中。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D **.** **W** **.** **]**
D . W .]

DW]

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [ðə; ði] [rest] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪznəs] [end] ; " [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə]
" **You** **need** **the** **rest** **,** **"** **said** **the** **Business** **End** **;** **"** **and** **your** **wife** **wants** **you** **to**
" 你 需要 这 休息 , " 说 这 商业 结尾 ; " 和 你的 妻子 想要 你 到
[gəʊ] ,
go **,**
去 ,

“你需要休息，”商务人士说，“而且你妻子也想让你走。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['dɒktə(r)] .

as	well	as	your	doctor	.
作为	出色地	作为	你的	医生	.

以及你的医生。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [sə'bætɪkl] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [kʊd; kəd][send] [bæk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [stʌf]

Besides	,	it's	your	Sabbatical	year	,	and	you	,	could	send	back	a	lot	of	stuff
除了	,	它是	你的	休假	年	,	和	你	,	可以	发送	后退	一个	很多	的	东西

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] . "

for	the	magazine	.	"
为了	这	杂志	.	"

此外，今年是你的学术休假年，你可以给杂志寄很多稿件。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'bætɪkl] [jɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['edɪtə(r)] .

"	Is	that	your	notion	of	a	Sabbatical	year	?	"	asked	the	editor	.
"	是	那	你的	概念	的	一个	休假	年	?	"	问	这	编辑	.

“这就是你对学术休假年的定义吗？”编辑问道。

" [nəʊ] ; [aɪ] [θrəʊ] [ðæt] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ][beɪt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] .

"	No	;	I	throw	that	out	as	a	bait	to	your	conscience	.
"	不	;	我	扔	那	出去	作为	一个	饵	到	你的	良心	.

“不；我抛出这个话题是为了唤醒你的良知。”

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn] [waɪl] [jʊr; jər] [gɒn] .

You	needn't	write	a	line	while	you're	gone	.
你	不必	写	一个	线	尽管	你是	已消失	.

你不在的时候不必写一行字。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] ;

I	wish	you	wouldn't	for	your	own	sake	;
我	希望	你	不会	为了	你的	自己的	清酒	;

我希望你为了自己不要这样做；

[ɔːl'ðəʊ] ['evri] ['nʌmbə(r)] [ðæt] ['hæznt] [gɒt][juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

although	every	number	that	hasn't	got	you	in	it	is	a	back	number	for	me	.	"
虽然	每一个	数字	那	还没有	得到	你	在	它	是	一个	后退	数字	为了	我	.	"

虽然对我来说，所有没把你算进去的号码都是后一个号码。

" [ðæts] ['veri] [naɪs][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['fʊlkərsən] , " [sed] [ðə; ði]['edɪtə(r)] .

"	That's	very	nice	of	you	,	Fulkerson	,	"	said	the	editor	.
"	那就是	非常	好的	的	你	,	富尔克森	,	"	说	这	编辑	.

“福尔克森，你真是太好了，”编辑说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪts] [naɪn] [j'iəz] [sɪns] [wiː; wi] [tʊk] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - [frɒm; frəm]

"	I	suppose	you	realize	that	it's	nine	years	since	we	took	'	Every	Other	Week	'	from
"	我	认为	你	意识到	那	它是	九	年	自从	我们	采取	-	每一个	其他	星期	-	从

['draɪˌfʊs] ? "

Dryfoos	?	"
干粮	?	"

“我想你应该知道，距离我们从 Dryfoos 那里拿到《Every Other Week》这首歌已经过去九年了吧？”

" [wel] , [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [sə'bætɪkl] , " [sed] ['fʊlkərsən] .

"	Well	,	that	makes	it	all	the	more	Sabbatical	,	"	said	Fulkerson	.
"	出色地	,	那	制作	它	全部	这	更多的	休假	,	"	说	富尔克森	.

“那岂不是更像一次休假吗？”福克森说道。

" [ðə; ði] [tuː] ['ekstrə] [j'iəz] [ðæt] [juːv] [pʊt][ɪn][hɪə(r)] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][əʊld] [staɪl]

"	The	two	extra	years	that	you've	put	in	here	,	over	and	above	the	old	style
"	这	二	额外的	年	那	你已经	放	在	这里	,	超过	和	多于	这	老的	风格

[sə'bætɪkl] ['sev(ə)n] ,

Sabbatical	seven	,
休假	七	,

“你在这里额外投入的两年时间，是在传统的七年学术休假之外的，

[ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kredɪt] .

are	just	so	much	more	to	your	credit	.
是	只是	所以	很多	更多的	到	你的	信用	.

你的功劳远不止这些。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] , [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .

It	was	your	right	to	go	,	two	years	ago	,	and	now	it's	your	duty	.
它	曾是	你的	正确的	到	去	,	二	年	前	,	和	现在	它是	你的	责任	.

两年前你有权离开，现在这是你的义务。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] ? "

Couldn't	you	look	at	it	in	that	light	?	"
不能	你	看	在	它	在	那	光	?	"

难道你就不能从这个角度来看待这件事吗?

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [kʊd; kəd] , " [ðə; ði]['edɪtə(r)] [ə'sent] .

"	I	dare	say	Mrs	.	March	could	,	"	the	editor	assented	.
"	我	敢	说	太太	.	行进	可以	,	"	这	编辑	同意	.

“我敢说马奇夫人可以做到，”编辑赞同道。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɒn] ['eni]

"	I	don't	believe	she	could	be	brought	to	regard	it	as	a	pleasure	on	any
"	我	不	相信	她	可以	是	带来	到	看待	它	作为	一个	乐趣	在	任何

['ʌðə(r)] [tɜːmz] . "

other	terms	.	"
其他	条款	.	"

“我不认为换一种方式她会觉得这是一种乐趣。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] ['fʊlkərsən] .

"	Of	course	not	,	"	said	Fulkerson	.
"	的	课程	不是	,	"	说	富尔克森	.

“当然不是，”福克森说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [teɪk] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [teɪk] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sə'bætɪkl]

"	If	you	won't	take	a	year	,	take	three	months	,	and	call	it	a	Sabbatical
"	如果	你	惯于	拿	一个	年	,	拿	三	几个月	,	和	称呼	它	一个	休假

['sʌmə(r)] ;

summer	;
夏天	;

“如果你不想休一年假，那就休三个月假，就当是暑假吧；

[bʌt; bət][gəʊ] , ['eniweɪ] .

but	go	,	anyway	.
但	去	,	反正	.

但无论如何，还是去吧。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['nʌmbəz] [ə'hed] , [ænd; ənd] [tɒm] , [hɪə(r)] ,

You	can	make	up	half	a	dozen	numbers	ahead	,	and	Tom	,	here	,
你	能	制作	向上	一半	一个	打	数字	前方	,	和	汤姆	,	这里	,

你可以提前编造六个数字，汤姆，你看，

[nəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [səʊ] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - [frɒm; frəm]

knows	your	ways	so	well	that	you	needn't	think	about	'	Every	Other	Week	'	from
知道	你的	方式	所以	出色地	那	你	不必	思考	关于	-	每一个	其他	星期	-	从

[ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [stɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [braɪb] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɪn'spektə(r)] [wen] [juː; jʊ]

the	time	you	start	till	the	time	you	try	to	bribe	the	customs	inspector	when	you
这	时间	你	开始	直到	这	时间	你	尝试	到	贿赂	这	海关	检查员	什么时候	你

[get] [bæk] .

get	back	.
得到	后退	.

他非常了解你的行事方式，所以从你出发到你回来试图贿赂海关检查员，你都不需要考虑“每隔一周”的事情。

[ai][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [hæk] [æt; ət][ðə; ði] ['edɪtɪŋ] [maɪ'self] , [ɪf] [tɑːmz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [gɪvz] [aʊt] ,

I	can	take	a	hack	at	the	editing	myself	,	if	Tom's	inspiration	gives	out	,
我	能	拿	一个	黑客	在	这	编辑	我	,	如果	汤姆的	灵感	给予	出去	,

如果汤姆的灵感枯竭，我可以自己尝试剪辑。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] ['ædvətaɪzɪŋ] ['faɪə(r)]['ɪntuːɪ][ðə; ði] [θɪŋ] .

and	put	a	little	of	my	advertising	fire	into	the	thing	.
和	放	一个	小的	的	我的	广告	火	进入	这	事物	.

并把我的广告热情也融入其中。

" [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [baɪ] ,

"	He	laid	his	hand	on	the	shoulder	of	the	young	fellow	who	stood	smiling	by	,
"	他	铺设	他的	手	在	这	肩膀	的	这	年轻的	同伴	WHO	站立	微笑	经过	,

他把手放在旁边面带微笑的年轻人的肩膀上，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	pushed	and	shook	him	in	the	liking	there	was	between	them	.
和	推动	和	摇晃	他	在	这	喜欢	那里	曾是	之间	他们	.

他们之间产生了好感，于是推搡摇晃着他。

" [naʊ] [juː; jʊ][gəʊ] , [mɑːtʃ] !

"	Now	you	go	,	March	!
"	现在	你	去	,	行进	!

“现在轮到你了，马奇！”

['mɪsɪz] . ['fʊlkərsən] [fiːlz] [dʒʌst][æz; əz][ai][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] ['aʊtɪŋ] [lɑːst] [jɪə(r)]

Mrs	.	Fulkerson	feels	just	as	I	do	about	it	;	we	had	our	outing	last	year
太太	.	富尔克森	感觉	只是	作为	我	做	关于	它	;	我们	有	我们的	外出	最后的	年

,

;

,

福克森太太的想法和我一样；我们去年也一起出去玩过。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [jɔːz] .

and	we	want	Mrs	.	March	and	you	to	have	yours	.
和	我们	想	太太	.	行进	和	你	到	有	你的	.

我们希望马奇夫人和您都能拥有属于你们的那份。

[juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] — "

You	let	me	go	down	and	engage	your	passage	,	and	—	"
你	让	我	去	向下	和	从事	你的	通道	,	和	—	"

你让我下去和你对接，然后——”

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

" [ðə; ði]['edɪtə(r)] [rɪ'beld] .

"	the	editor	rebelled	.
"	这	编辑	叛乱	.

编辑反抗了。

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	I'll	think	about	it	;
"	患病的	思考	关于	它	;

我会考虑一下；

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ænd; ənd][səʊ] ['wɪəri]

"	but	as	he	turned	to	the	work	he	was	so	fond	of	and	so	weary
"	但	作为	他	转向	到	这	工作	他	曾是	所以	喜爱	的	和	所以	厌倦

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

但当他转向他既热爱又厌倦的工作时，

[hiː; hi] [traɪd] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'gen] , [tɪl] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði]

he	tried	not	to	think	of	the	question	again	,	till	he	closed	his	desk	in	the
他	尝试	不是	到	思考	的	这	问题	再次	,	直到	他	关闭	他的	桌子	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

他努力不去想这个问题，直到下午合上办公桌为止。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] ; [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːk] ,

and	started	to	walk	home	;	the	doctor	had	said	he	ought	to	walk	,
和	开始	到	走	家	;	这	医生	有	说	他	应该	到	走	,

于是他开始步行回家；医生说过他应该走路。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][raɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði]

and	he	did	so	,	though	he	longed	to	ride	,	and	looked	wistfully	at	the
和	他	做过	所以	,	尽管	他	渴望	到	骑	,	和	看起来	怅然地	在	这

['pɑːsɪŋ] [kɑːz] .

passing	cars	.
通过	汽车	.

他照做了，尽管他很想开车，不禁怅然地望着驶过的汽车。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][rʌt] , [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf]['ɒf(ə)n] [sed] ;

He	knew	he	was	in	a	rut	,	as	his	wife	often	said	;
他	知道	他	曾是	在	一个	发情	,	作为	他的	妻子	经常	说	;

他知道自己陷入了困境，正如他妻子常说的那样；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'pɔːt] [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɪm][frɒm; frəm]

but	if	it	was	a	rut	,	it	was	a	support	too	;	it	kept	him	from
但	如果	它	曾是	一个	发情	,	它	曾是	一个	支持	也	;	它	保留	他	从

['wɒb(ə)lɪŋ] :

wobbling	:
摇晃	:

但如果说这是一条泥泞的道路，那它也是一种支撑；它使他不至于摇摇欲坠：

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['fiːldz] [ɒv; əv] [juːθ] [leɪ] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

She	always	talked	as	if	the	flowery	fields	of	youth	lay	on	either	side	of	the
她	总是	谈话	作为	如果	这	如花	字段	的	青年	躺	在	任何一个	边	的	这

['dʌsti] [rəʊd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][səʊ] [lɒŋ] ,

dusty	road	he	had	been	going	so	long	,
尘土飞扬	路	他	有	到过	去	所以	长的	,

她总是说，青春的繁花田就铺在他走过的那条尘土飞扬的道路两旁。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][step][ə'saɪd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	he	had	but	to	step	aside	from	it	,	to	be	among	the
和	他	有	但	到	步	旁边	从	它	,	到	是	之中	这

['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] [ə'gen] ;

butterflies	and	buttercups	again	;
蝴蝶	和	毛茛	再次	;

他只需离开那里，就能再次回到蝴蝶和毛茛花中间；

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'dʌldʒd] [ðɪs] [ɪ'luːʒ(ə)n] , [hɪm'self] ,

he	sometimes	indulged	this	illusion	,	himself	,
他	有时	沉溺其中	这	错觉	,	他自己	,

他自己有时也会沉溺于这种错觉中。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][aɪ'rɑːnɪkl]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [kə'res] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [mɒkt] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] .

in	a	certain	ironical	spirit	which	caressed	while	it	mocked	the	notion	.
在	一个	肯定	讽刺	精神	哪个	被爱抚	尽管	它	嘲笑	这	概念	.

带着某种讽刺的意味，既温柔又嘲弄了这种想法。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['tæsɪt] [ə'griːmənt] [ðæt][ðeə(r)] [juːθ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

They	had	a	tacit	agreement	that	their	youth	,	if	they	were	ever	to	find	it
他们	有	一个	默契	协议	那	他们的	青年	,	如果	他们	是	曾经	到	寻找	它

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他们之间有一种默契，那就是如果他们还能重拾青春，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['jʊərəp] , [weə(r)] [ðeɪ] [met] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ,

was	to	be	looked	for	in	Europe	,	where	they	met	when	they	were	young	,
曾是	到	是	看起来	为了	在	欧洲	,	在哪里	他们	遇见	什么时候	他们	是	年轻的	,

他们要去欧洲寻找，他们年轻时在那里相遇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] ,

and	they	had	never	been	quite	without	the	hope	of	going	back	there	,
和	他们	有	绝不	到过	相当	没有	这	希望	的	去	后退	那里	,

他们从未完全放弃过重返那里的希望。

[sʌm; səm] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɒdʒən] .

some	day	,	for	a	long	sojourn	.
一些	天	,	为了	一个	长的	旅居	.

总有一天，会进行一次漫长的旅居。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][səʊ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['driːməz] ,

They	had	not	seen	the	time	when	they	could	do	so	;	they	were	dreamers	,
他们	有	不是	已见	这	时间	什么时候	他们	可以	做	所以	;	他们	是	梦想家	,

他们从未想过何时才能实现这个目标；他们只是空想家。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] , ['iːv(ə)n] ['driːmɪŋ] [ɪz][nɒt] [friː] [frɒm; frəm][keə(r)] ;

but	,	as	they	recognized	,	even	dreaming	is	not	free	from	care	;
但	,	作为	他们	认可	,	甚至	做梦	是	不是	自由的	从	关心	;

但是，正如他们所认识到的，即使是做梦也无法摆脱烦恼；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [mɑːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːk] ['prɪti] ['stedəli] , [ɪf] [nɒt] [tuː]

and	in	his	dream	March	had	been	obliged	to	work	pretty	steadily	,	if	not	too
和	在	他的	梦	行进	有	到过	有义务	到	工作	漂亮的	稳步	,	如果	不是	也

[ɪn'tensli] .

intensely	.
强烈地	.

在他的梦里，马奇不得不相当勤奋地工作，即使不是非常努力。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktli] ['lɪtərəri] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	had	been	forced	to	forego	the	distinctly	literary	ambition	with	which	he
他	有	到过	强制	到	放弃	这	明显地	文学	志向	和	哪个	他

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɪn][laɪf][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ðeə(r)] ['kɒmən] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ,

had	started	in	life	because	he	had	their	common	living	to	make	,
有	开始	在	生活	因为	他	有	他们的	常见的	活的	到	制作	,

他被迫放弃了早年怀揣的文学抱负，因为他要养家糊口。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['raɪtɪŋ] ['greɪsf(ə)l] [vɜːs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['greɪsf(ə)l] [prəʊz] .

and	he	could	not	make	it	by	writing	graceful	verse	,	or	even	graceful	prose	.
和	他	可以	不是	制作	它	经过	写作	优美	诗	,	或者	甚至	优美	散文	.

他无法通过创作优美的诗歌，甚至优美的散文获得成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [dɪs'teɪstfl] ['bɪznəs] ,

He	had	been	many	years	in	a	sufficiently	distasteful	business	,
他	有	到过	许多	年	在	一个	足够	令人厌恶的	商业	,

他从事了一份令人厌恶多年的工作，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm] ,

and	he	had	lost	any	thought	of	leaving	it	when	it	left	him	,
和	他	有	丢失的	任何	想法	的	离开	它	什么时候	它	左边	他	,

当它离开他的时候，他早已忘记了要离开它。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['rɑːðə(r)][læks] ,

perhaps	because	his	hold	on	it	had	always	been	rather	lax	,
也许	因为	他的	抓住	在	它	有	总是	到过	相当	松散	,

或许是因为他对它的掌控一直比较松懈。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	not	been	able	to	conceal	that	he	disliked	it	.
和	他	有	不是	到过	有能力的	到	隐藏	那	他	不喜欢	它	.

他根本掩饰不住自己不喜欢它。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[hiː; hi][wɒz; wəz][sə'plɑːnt, -'plænt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'ʃʊərəns] ['eɪdʒənsi][æt; ət] ['bɒstən] [baɪ][ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] [ɪn]

he	was	supplanted	in	his	insurance	agency	at	Boston	by	a	subordinate	in
他	曾是	取代	在	他的	保险	机构	在	波士顿	经过	一个	下属	在

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

his	office	,
他的	办公室	,

他在波士顿的保险公司被办公室里的一名下属取代了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['nɒmɪn(ə)l]['kredɪt][ɪn]

and	though	he	was	at	the	same	time	offered	a	place	of	nominal	credit	in
和	尽管	他	曾是	在	这	相同的	时间	提供	一个	地方	的	名义上的	信用	在

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	employ	of	the	company	,
这	采用	的	这	公司	,

尽管与此同时，公司也向他提供了一个名义上的带薪职位，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪtʃ] [juː'naɪtɪd][ðə; ði] [tʃɑːm]

he	was	able	to	decline	it	in	grace	of	a	chance	which	united	the	charm
他	曾是	有能力的	到	衰退	它	在	优雅	的	一个	机会	哪个	团结的	这	魅力

[ɒv; əv][kən'dʒiːniəl] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði]['sɒlɪd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['betə(r)] ['sæləri] [ðæn; ðən][hiː; hi]

of	congenial	work	with	the	solid	advantage	of	a	better	salary	than	he
的	相投	工作	和	这	坚硬的	优势	的	一个	更好的	薪水	比	他

[hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [hiː; hi] [heit] .

had	been	getting	for	work	he	hated	.
有	到过	获得	为了	工作	他	憎恨	.

他幸运地拒绝了这份工作，因为这是一个既能让他享受自己喜欢的工作的乐趣，又能让他获得比之前自己讨厌的工作更高的薪水的切实好处的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [tʃɑːns] ,

It	was	an	incredible	chance	,
它	曾是	一个	极好的	机会	,

这是一个千载难逢的机会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rendəd] [ə'priːʃəbli] ['riːəl][baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [ðæt] [ðeɪ]

but	it	was	rendered	appreciably	real	by	the	necessity	it	involved	that	they
但	它	曾是	渲染	明显地	真实的	经过	这	必要性	它	涉及	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] [liːv] ['bɒstən] ,

should	leave	Boston	,
应该	离开	波士顿	,

但由于他们必须离开波士顿，这件事就变得格外真实了。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][ðeə(r)] ['mærid] [laɪf] ,

where	they	had	lived	all	their	married	life	,
在哪里	他们	有	居住地	全部	他们的	已婚	生活	,

他们婚后一直居住在那里，

[weə(r)] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

where	Mrs	.	March	as	well	as	their	children	was	born	,
在哪里	太太	.	行进	作为	出色地	作为	他们的	孩子们	曾是	出生	,

马奇夫人和她的孩子们都出生在那里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɔːl][ðeə(r)]['tendə(r)][ænd; ənd][fə'mɪliə(r)][taɪz][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [njuː]

and	where	all	their	tender	and	familiar	ties	were	,	and	come	to	New
和	在哪里	全部	他们的	投标	和	熟悉的	领带	是	,	和	来	到	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

以及他们所有亲密而熟悉的联系所在之处，然后来到纽约。

[weə(r)] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] .

where	the	literary	enterprise	which	formed	his	chance	was	to	be	founded	.
在哪里	这	文学	企业	哪个	形成	他的	机会	曾是	到	是	创立	.

他赖以成名的文学事业正是在这里创立的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [sɔːt] ,

It	was	then	a	magazine	of	a	new	sort	,
它	曾是	然后	一个	杂志	的	一个	新的	种类	,

当时它是一种新型的杂志。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['pɑːtnə(r)][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ɪn] [sʌtʃ] ['leʒə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]

which	his	business	partner	had	imagined	in	such	leisure	as	the	management	of
哪个	他的	商业	伙伴	有	想象	在	这样的	闲暇	作为	这	管理	的

[ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['sɪndɪkət] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm] ,

a	newspaper	syndicate	afforded	him	,
一个	报纸	辛迪加	提供	他	,

而他的商业伙伴则是利用管理报业集团的闲暇时间，构思出了这个想法。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [mɑːtʃ] [tuː; tə]['edɪt] .

and	had	always	thought	of	getting	March	to	edit	.
和	有	总是	想法	的	获得	行进	到	编辑	.

一直想找马奇来做剪辑。

[ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [bʊk] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] ['riːəlaɪzd] [ˌels'weə(r)] [ɒn][mɔː(r)][ɔː(r)]

The	magazine	which	is	also	a	book	has	since	been	realized	elsewhere	on	more	or
这	杂志	哪个	是	还	一个	书	有	自从	到过	已实现	别处	在	更多的	或者

[les] ['prɒspərəs] [tɜːmz] ,

less	prosperous	terms	,
较少的	繁荣	条款	,

这本同时也是一本书的杂志，后来在其他地方以或多或少成功的方式出版发行。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['eni] [lɒŋ] ['pɪəriəd] ,

but	not	for	any	long	period	,
但	不是	为了	任何	长的	时期	,

但不会持续很长时间。

[ænd; ənd] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] — [ðə; ði]['əʊnli][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

and	'	Every	Other	Week	'	was	apparently	—	the	only	periodical	of	the	kind
和	-	每一个	其他	星期	-	曾是	显然	—	这	仅有的	期刊	的	这	种类

[kən'dɪʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][sə'vaɪv(ə)l] .

conditioned	for	survival	.
条件反射	为了	生存	.

而《隔周刊》显然是——唯一一份得以生存的同类期刊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [bækt] [baɪ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l] ,

It	was	at	first	backed	by	unlimited	capital	,
它	曾是	在	第一的	支持的	经过	无限	首都	,

它最初拥有无限的资金支持，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [muːd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns]

and	it	had	the	instant	favor	of	a	popular	mood	,	which	has	since
和	它	有	这	立即的	偏爱	的	一个	受欢迎的	情绪	,	哪个	有	自从

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

它迅速赢得了大众的喜爱，但这种风气后来发生了变化。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [səʊ] [suːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌmægə'ziːn] [hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

but	which	did	not	change	so	soon	that	the	magazine	had	not	time	to	establish
但	哪个	做过	不是	改变	所以	很快	那	这	杂志	有	不是	时间	到	建立

[ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ək'septəns] .

itself	in	a	wide	acceptance	.
本身	在	一个	宽的	验收	.

但这种情况并没有很快改变，以至于该杂志还没有时间获得广泛的认可。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] ,

It	was	now	no	longer	a	novelty	,
它	曾是	现在	不	更长	一个	新奇	,

这已经不再是什么新鲜事了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['meɪdn] [blʌʃ] [ɒv; əv][ɪts] [fɜːst] [sək'ses] ,

it	was	no	longer	in	the	maiden	blush	of	its	first	success	,
它	曾是	不	更长	在	这	少女	脸红	的	它是	第一的	成功	,

它不再处于初次成功的喜悦之中，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['entəd] [ə'pɒn] [ɪts] ['sekənd] [juːθ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['riːznəbl] [həʊp] [ɒv; əv] ['meni]

but	it	had	entered	upon	its	second	youth	with	the	reasonable	hope	of	many
但	它	有	进入	之上	它是	第二	青年	和	这	合理的	希望	的	许多

[j'iəz] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

years	of	prosperity	before	it	.
年	的	繁荣	前	它	.

但它已进入第二个青年时期，并有理由相信未来将迎来许多年的繁荣。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kən'sɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

In	fact	it	was	a	very	comfortable	living	for	all	concerned	,	and	the
在	事实	它	曾是	一个	非常	舒服的	活的	为了	全部	担心的	,	和	这

['maːtʃiz] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Marches	had	the	conditions	,
三月	有	这	状况	,

事实上，对所有相关人员来说，那是一种非常舒适的生活，而且边境地区具备所需的条件。

['ɔːlməʊst] [dɪs'meɪɪŋlɪ] ['pɜːfɪkt] ,

almost	dismayingly	perfect	,
几乎	令人沮丧地	完美的	,

近乎完美得令人沮丧，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['prɒmɪst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][biː; bi] [jʌŋ] [ə'gen] [ɪn]

in	which	they	had	often	promised	themselves	to	go	and	be	young	again	in
在	哪个	他们	有	经常	承诺	他们自己	到	去	和	是	年轻的	再次	在

['jʊərəp] ,

Europe	,
欧洲	,

他们常常许诺要去欧洲重拾青春，

[wen] [ðeɪ] [rɪ'beld] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] ['eldəli] [ɪn] [ə'merɪkə] .

when	they	rebelled	at	finding	themselves	elderly	in	America	.
什么时候	他们	叛乱	在	寻找	他们自己	老年	在	美国	.

当他们发现自己在美国老去时，他们开始反抗。

[ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['mærid] ,

Their	daughter	was	married	,
他们的	女儿	曾是	已婚	,

他们的女儿已经结婚了。

[ænd; ənd][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt]

and	so	very	much	to	her	mother's	mind	that	she	did	not	worry	about
和	所以	非常	很多	到	她	母亲的	头脑	那	她	做过	不是	担心	关于

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

在她母亲看来，她对女儿非常放心，一点也不担心。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

even	though	she	lived	so	far	away	as	Chicago	,
甚至	尽管	她	居住地	所以	远的	离开	作为	芝加哥	,

即使她住在远在芝加哥的地方，

[stɪl] [ə; eɪ][waɪld]['frʌntɪə(r)] [taʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɒstən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌn] ,

still	a	wild	frontier	town	to	her	Boston	imagination	;	and	their	son	,
仍然	一个	荒野	边境	镇	到	她	波士顿	想像力	;	和	他们的	儿子	,

在波士顿人的想象中，它仍然是一个充满野性的边陲小镇；而他们的儿子，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [left] ['kɒlɪdʒ] , [hæd; həd]['teɪkən][həʊld][ɒn] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - , ['ʌndə(r)]

as	soon	as	he	left	college	,	had	taken	hold	on	'	Every	Other	Week	'	,	under
作为	很快	作为	他	左边	大学	,	有	已采取	抓住	在	-	每一个	其他	星期	-	,	在下面

[hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

his	father's	instruction	,
他的	父亲的	操作说明	,

他一离开大学，就在父亲的指导下，开始着手制作《隔周刊》。

[wɪð] [ə; eɪ] [ziːl] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [wʌn] [hɪm] - [preɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒv; əv]

with	a	zeal	and	intelligence	which	won	him	Fulkerson's	praise	as	a	chip	of
和	一个	热情	和	智力	哪个	韩元	他	-	称赞	作为	一个	芯片	的

[ðə; ði][əʊld] [blɒk] .

the	old	block	.
这	老的	堵塞	.

他展现出的热情和智慧赢得了福克森的称赞，认为他是老福克森的接班人。

[ðiːz] [tuː] [laɪkt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

These	two	liked	each	other	,
这些	二	喜欢	每个	其他	,

他们俩互相喜欢。

[ænd; ənd] [wɜːkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz][æz; əz] ['kɔːdiəli] [ænd; ənd]['æptli][æz; əz] ['fʊlkərsən]

and	worked	into	each	other's	hands	as	cordially	and	aptly	as	Fulkerson
和	工作	进入	每个	其他的	双手	作为	诚挚地	和	恰当地	作为	富尔克森

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] .

and	March	had	ever	done	.
和	行进	有	曾经	完毕	.

他们像福克森和马奇那样，友好而恰当地互相配合。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɒfərɪŋ] ['fʊlkərsən] [ðə; ði] [seɪm] ['defərəns] [wɪtʃ]

It	amused	the	father	to	see	his	son	offering	Fulkerson	the	same	deference	which
它	觉得好笑	这	父亲	到	看	他的	儿子	提供	富尔克森	这	相同的	尊重	哪个

[ðə; ði] ['bɪznəs] [end] [peɪd] [tuː; tə] [ˌsiːni'ɒrəti] [ɪn] [mɑːtʃ] [hɪm'self] ;

the	Business	End	paid	to	seniority	in	March	himself	;
这	商业	结尾	有薪酬的	到	资历	在	行进	他自己	;

看到儿子对富尔克森表现出与“业务端”在三月份对资历一样的尊重，父亲觉得很有趣；

[bʌt; bət][ɪn][fækt] , - ['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] ['getɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [mɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl]

but	in	fact	,	Fulkerson's	forehead	was	getting	,	as	he	said	,	more	intellectual
但	在	事实	,	-	前额	曾是	获得	,	作为	他	说	,	更多的	知识分子

['evri] [deɪ] ;

every	day	;
每一个	天	;

但事实上，正如福克森所说，他的额头一天比一天显得更有智慧；

[ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] .

and	the	years	were	pushing	them	all	along	together	.
和	这	年	是	推动	他们	全部	沿着	一起	.

岁月推动着他们一起前进。

[stɪl] , [mɑːtʃ] [hæd; həd] [kept] [ɒn][ɪn][ðə; ði][əʊld] [rʌt] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Still	,	March	had	kept	on	in	the	old	rut	,	and	one	day	he	fell	down	in	it	.
仍然	,	行进	有	保留	在	在	这	老的	发情	,	和	一	天	他	跌倒	向下	在	它	.

然而，马奇仍然墨守成规，有一天他彻底垮掉了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	a	long	sickness	,	and	when	he	was	well	of	it	,
他	有	一个	长的	疾病	,	和	什么时候	他	曾是	出色地	的	它	,

他生了一场大病，痊愈后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sləʊ] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒv; əv] [wɜːk] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz]

he	was	so	slow	in	getting	his	grip	of	work	again	that	he	was	sometimes
他	曾是	所以	慢的	在	获得	他的	紧握	的	工作	再次	那	他	曾是	有时

['diːpli] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

deeply	discouraged	.
深	灰心	.

他迟迟无法重新适应工作，以至于有时会感到非常沮丧。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [dɪ'preʃn] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

His	wife	shared	his	depression	,	whether	he	showed	or	whether	he	hid	it	,
他的	妻子	共享	他的	沮丧	,	无论	他	显示	或者	无论	他	隐藏	它	,

无论他是否表现出来，他的妻子都和他一样抑郁。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] ,

and	when	the	doctor	advised	his	going	abroad	,
和	什么时候	这	医生	建议	他的	去	国外	,

当医生建议他出国时，

[ʃiː; ʃi] [ə'bet] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [haɪ'dʒiːnɪk] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .

she	abetted	the	doctor	with	all	the	strength	of	a	woman's	hygienic	intuitions	.
她	教唆	这	医生	和	全部	这	力量	的	一个	女性的	卫生	直觉	.

她凭借女性与生俱来的卫生本能，全力支持医生的做法。

[mɑːtʃ] [hɪm'self] ['wɪlɪŋli] [kən'sent] , [æt; ət] [fɜːst] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gɒt] [streŋθ]

March	himself	willingly	consented	,	at	first	;	but	as	soon	as	he	got	strength
行进	他自己	心甘情愿	同意	,	在	第一的	;	但	作为	很快	作为	他	得到	力量

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

for	his	work	,
为了	他的	工作	,

马奇本人起初欣然同意；但当他恢复体力后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tempəraɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'mɜː(r)] .

he	began	to	temporize	and	to	demur	.
他	开始	到	拖延	和	到	异议	.

他开始拖延时间，并推诿推诿。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [hɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

He	said	that	he	believed	it	would	do	him	just	as	much	good	to	go	to
他	说	那	他	相信	它	会	做	他	只是	作为	很多	好的	到	去	到

[ˌsærə'təʊgə] ,

Saratoga	,
萨拉托加	,

他说，他相信去萨拉托加对他同样有益。

[weə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [æz; əz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kɑːlzbæd] ;

where	they	always	had	such	a	good	time	,	as	to	go	to	Carlsbad	;
在哪里	他们	总是	有	这样的	一个	好的	时间	,	作为	到	去	到	卡尔斯巴德	;

他们每次去卡尔斯巴德都玩得很开心；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	Mrs	.	March	had	been	obliged	several	times	to	leave	him	to	his	own
和	太太	.	行进	有	到过	有义务	一些	时代	到	离开	他	到	他的	自己的

[ʌn'duːɪŋ] ;

undoing	;
撤销	;

马奇夫人曾多次被迫放任他自食其果；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɪm] [mɔː(r)] ['vɪgərəsli] [ɪn][hænd] ['ɑːftəwədz] .

she	always	took	him	more	vigorously	in	hand	afterwards	.
她	总是	采取	他	更多的	大力	在	手	然后	.

事后她总是更加严厉地管教他。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[wen] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - ['ɒfɪs] ,

When	he	got	home	from	the	'	Every	Other	Week	'	office	,
什么时候	他	得到	家	从	这	-	每一个	其他	星期	-	办公室	,

当他从“隔周刊”办公室回到家时，

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðæt] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [end] ,

the	afternoon	of	that	talk	with	the	Business	End	,
这	下午	的	那	讲话	和	这	商业	结尾	,

与业务部门进行会谈的当天下午，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] - ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'bætɪkl] [jɪə(r)] .

he	wanted	to	laugh	with	his	wife	at	Fulkerson's	notion	of	a	Sabbatical	year	.
他	通缉	到	笑	和	他的	妻子	在	-	概念	的	一个	休假	年	.

他想和妻子一起嘲笑福克森提出的休假年的想法。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [drəʊl] ; [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ɜːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] [ə'genst] [hɪm] ,

She	did	not	think	it	was	so	very	droll	;	she	even	urged	it	seriously	against	him	,
她	做过	不是	思考	它	曾是	所以	非常	滑稽	;	她	甚至	敦促	它	严重地	反对	他	,

她并不觉得这有多滑稽；她甚至认真地劝他这么做。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['həʊli] [rɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːsɪŋ] [hɪm] [ə'brɔːd] ;

as	if	she	had	now	the	authority	of	Holy	Writ	for	forcing	him	abroad	;
作为	如果	她	有	现在	这	权威	的	圣	写	为了	强制	他	国外	;

仿佛她现在拥有了圣经的权威，可以强迫他流亡海外；

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nəʊ] ['relɪʃ] [ɒv; əv] [əb'sɜːdəti] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [teɪk]

she	found	no	relish	of	absurdity	in	the	idea	that	it	was	his	duty	to	take
她	成立	不	尽情享用	的	荒谬	在	这	主意	那	它	曾是	他的	责任	到	拿

[ðɪs] [rest] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

this	rest	which	had	been	his	right	before	.
这	休息	哪个	有	到过	他的	正确的	前	.

她丝毫没有觉得这种想法荒谬可笑：以前是他的休息权利，现在却成了他的义务。

[hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['fænsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs]

He	abandoned	himself	to	a	fancy	which	had	been	working	to	the	surface
他	弃	他自己	到	一个	想要	哪个	有	到过	在职的	到	这	表面

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

of	his	thought	.
的	他的	想法	.

他沉浸在一种在他脑海中酝酿已久的幻想之中。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)]['sɪlvə(r)] ['wedɪŋ] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][əʊld]

"	We	could	call	it	our	Silver	Wedding	Journey	,	and	go	round	to	all	the	old
"	我们	可以	称呼	它	我们的	银	婚礼	旅行	,	和	去	圆形的	到	全部	这	老的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

“我们可以称之为我们的银婚之旅，重游所有旧地。”

[ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] . "

and	see	them	in	the	reflected	light	of	the	past	.	"
和	看	他们	在	这	反映	光	的	这	过去的	.	"

并从过往的映照中去看待它们。

" [əʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] !

"	Oh	,	we	could	!
"	哦	,	我们	可以	!

“哦，我们可以！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] , ['pæʃənətli] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] ['delɪkət] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv]

"	she	responded	,	passionately	;	and	he	had	now	the	delicate	responsibility	of
"	她	回应	,	热情地	;	和	他	有	现在	这	精美的	责任	的

[pə'sweɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] .

persuading	her	that	he	was	joking	.
说服	她	那	他	曾是	开玩笑	.

她热情地回应道；而他现在面临着一个棘手的责任，那就是说服她他是在开玩笑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [əb'sɜːdəti] .

He	could	think	of	nothing	better	than	a	return	to	Fulkerson's	absurdity	.
他	可以	思考	的	没有什么	更好的	比	一个	返回	到	-	荒谬	.

他认为没有什么比回归福克森的荒诞风格更好的了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['aʊə(r)]['sɪlvə(r)] ['wedɪŋ] ['dʒɜːni] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [sə'bætɪkl]

"	It	would	be	our	Silver	Wedding	Journey	just	as	it	would	be	my	Sabbatical
"	它	会	是	我们的	银	婚礼	旅行	只是	作为	它	会	是	我的	休假

[jɪə(r)] — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ɑːftə(r)] [deɪt] .

year	—	a	good	deal	after	date	.
年	—	一个	好的	交易	后	日期	.

“这将是我们的银婚之旅，就像这将是我的休假年一样——比预定日期晚很多年。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪlvəri] .

But	I	suppose	that	would	make	it	all	the	more	silvery	.
但	我	认为	那	会	制作	它	全部	这	更多的	银色	.

但我想那样会让它看起来更像银色的。

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'leɪʃn] .
" She faltered in her elation .
" 她 犹豫不决 在 她 欣喜 .

她欣喜若狂，但随即又踉跄了一下。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [sə'bætɪkl] [jɪə(r)] [jɔː'self] ?
" Didn't you say a Sabbatical year yourself ?
" 没有 你 说 一个 休假 年 你自己 ?

“你自己不是说过要休一年学术假吗？”

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" ['fʊlkərsən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgərətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] . "
" Fulkerson said it ; but it was a figurative expression . "
" 富尔克森 说 它 ; 但 它 曾是 一个 比喻 表达 . "

“福克森确实说过这句话；但那是一种比喻的说法。”

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wedɪŋ] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgərətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː] ! "
" And I suppose the Silver Wedding Journey was a figurative expression too ! "
" 和 我 认为 这 银 婚礼 旅行 曾是 一个 比喻 表达 也 ! "

“我想，银婚之旅也是一种象征性的表达吧！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['temptɪd] [ˌem 'iː] ; [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" It was a notion that tempted me ; I thought you would enjoy it .
" 它 曾是 一个 概念 那 受诱惑 我 ; 我 想法 你 会 享受 它 .

“这个想法很吸引我；我想你会喜欢的。”

[doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [tuː] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ]['əʊvə(r)] ,
Don't you suppose I should be glad too , if we could go over ,
不 你 认为 我 应该 是 高兴的 也 , 如果 我们 可以 去 超过 ,

难道你不觉得，如果我们能过去，我也应该很高兴吗?

[ænd; ənd][faɪnd] [ɑːˈselvz] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wen] [wiː; wi][fɜːst] [met] [ðeə(r)] ? "
and find ourselves just as we were when we first met there ? "
和 寻找 我们自己 只是 作为 我们 是 什么时候 我们 第一的 遇见 那里 ? "

我们发现自己和初次相遇时一模一样?

" [nəʊ] ; [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" No ; I don't believe now that you care anything about it . "
" 不 ; 我 不 相信 现在 那 你 关心 任何事物 关于 它 . "

“不，我现在不相信你还在乎这件事。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [dʌn] , ['eniweɪ] ; [səʊ] [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] . "
" Well , it couldn't be done , anyway ; so that doesn't matter . "
" 出色地 , 它 不能 是 完毕 , 反正 ; 所以 那 不 事情 . "

“反正也做不到，所以这不重要了。”

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .
" It could be done , if you were a mind to think so .
" 它 可以 是 完毕 , 如果 你 是 一个 头脑 到 思考 所以 .

“只要你愿意这么想，就一定能做到。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
And it would be the greatest inspiration to you .
和 它 会 是 这 最 灵感 到 你 .

这将是你最大的灵感来源。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] , [tuː; tə][get]

You	are	always	longing	for	some	chance	to	do	original	work	,	to	get
你	是	总是	渴望	为了	一些	机会	到	做	原来的	工作	,	到	得到

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['edɪtɪŋ] ,

away	from	your	editing	,
离开	从	你的	编辑	,

你总是渴望有机会创作原创作品，摆脱编辑工作。

[bʌt; bət] [juːv] [let][ðə; ði][taɪm] [slɪp][baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ;

but	you've	let	the	time	slip	by	without	really	trying	to	do	anything	;
但	你已经	让	这	时间	滑	经过	没有	真的	尝试	到	做	任何事物	;

但你却让时间白白流逝，而没有真正努力去做任何事；

[aɪ][doʊnt][kɔːl] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ['eniθɪŋ] ;

I	don't	call	those	little	studies	of	yours	in	the	magazine	anything	;
我	不	称呼	那些	小的	研究	的	你的	在	这	杂志	任何事物	;

我不会把你在杂志上发表的那些小研究称为任何名字；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][woʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæts] ['ɔːlməʊst] ['fɔːsɪŋ] [ɪt'self] [ə'pɒn][juː; jʊ] .

and	now	you	won't	take	the	chance	that's	almost	forcing	itself	upon	you	.
和	现在	你	惯于	拿	这	机会	那就是	几乎	强制	本身	之上	你	.

现在你不会再冒险了，因为这种冒险几乎是强加给你的。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst][kaɪnd] ; [mɪks][ʌp]['træv(ə)l][ænd; ənd]

You	could	write	an	original	book	of	the	nicest	kind	;	mix	up	travel	and
你	可以	写	一个	原来的	书	的	这	最友善的	种类	;	混合	向上	旅行	和

['fɪkʃ(ə)n] ;

fiction	;
小说	;

你可以写一本原创的、非常棒的书；把旅行和虚构结合起来；

[get][sʌm; səm] [lʌv] [ɪn] . "

get	some	love	in	.	"
得到	一些	爱	在	.	"

感受一下爱意吧。

" [əʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['steɪlɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ! "

"	Oh	,	that's	the	stalest	kind	of	thing	!	"
"	哦	,	那就是	这	最陈旧的	种类	的	事物	!	"

“哦，那真是最陈腐的东西了！”

" [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [njuː] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

"	Well	,	but	you	could	see	it	from	a	perfectly	new	point	of	view	.
"	出色地	,	但	你	可以	看	它	从	一个	完美	新的	观点	的	看法	.

“但是你可以从一个全新的角度来看待它。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪs'pæʃənət] ['wɪtnəs] ,

You	could	look	at	it	as	a	sort	of	dispassionate	witness	,
你	可以	看	在	它	作为	一个	种类	的	冷静	证人	,

你可以把它看作是一种冷静的见证者。

[ænd; ənd] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] ['hjuːmərəsli] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] — [ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪŋ]

and	treat	it	humorously	—	of	course	it	is	ridiculous	—	and	do	something
和	对待	它	幽默地	—	的	课程	它	是	荒谬的	—	和	做	某物

[ɪn'taɪəli] [freʃ] . "

entirely	fresh	.	"
完全	新鲜的	.	"

用幽默的方式处理它——它当然很荒谬——然后做一些完全新颖的事情。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] .

"	It	wouldn't	work	.
"	它	不会	工作	.

“这行不通。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈkæriɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] [ɒn] [bəuθ] [ˈʃəuldəz] .

It	would	be	carrying	water	on	both	shoulders	.
它	会	是	携带	水	在	两个都	肩膀	.

它双肩都会扛着水。

[ðə; ði] [ˈfɪkʃ(ə)n] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [ˈtræv(ə)l] , [ðə; ði] [ˈtræv(ə)l] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [ˈfɪkʃ(ə)n] ;

The	fiction	would	kill	the	travel	,	the	travel	would	kill	the	fiction	;
这	小说	会	杀	这	旅行	,	这	旅行	会	杀	这	小说	;

虚构作品会扼杀旅行，旅行也会扼杀虚构作品；

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhjuːmə(r)] [ˌwʊdnt] [ˈmɪŋg(ə)l] [ˈeni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ˈvɪnɪgə(r)] . "

the	love	and	the	humor	wouldn't	mingle	any	more	than	oil	and	vinegar	.	"
这	爱	和	这	幽默	不会	交融	任何	更多的	比	油	和	醋	.	"

爱与幽默就像油和醋一样，根本无法融合。

" [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈsæləd] ? "

"	Well	,	and	what	is	better	than	a	salad	?	"
"	出色地	,	和	什么	是	更好的	比	一个	沙拉	?	"

“嗯，还有什么比沙拉更好的呢？”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ˈsæləd] - [ˈdresɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] .

"	But	this	would	be	all	salad	-	dressing	,	and	nothing	to	put	it	on	.
"	但	这	会	是	全部	沙拉	-	敷料	,	和	没有什么	到	放	它	在	.

“但这全是沙拉酱，却没有东西可以蘸着吃。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈfænsi] .

"	She	was	silent	,	and	he	yielded	to	another	fancy	.
"	她	曾是	沉默的	,	和	他	产生	到	其他	想要	.

她沉默不语，而他则沉溺于另一种幻想之中。

" [wiː; wi] [mait] [ɪˈmædʒɪn] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈfɔːmə(r)] [selvz] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] ,

"	We	might	imagine	coming	upon	our	former	selves	over	there	,
"	我们	可能	想象	未来	之上	我们的	以前的	自我	超过	那里	,

“我们或许会想象自己在那边与过去的自己相遇，

[ænd; ənd] [ˈtrævəlɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈdʒɜːni] - [ɪn] [ˈpɑːrtaɪ] [kæˈreɪ] - . "

and	travelling	round	with	them	—	a	wedding	journey	'	en	partie	carree	'	.	"
和	旅行	圆形的	和	他们	—	一个	婚礼	旅行	-	英文	派对	卡里	-	.	"

和他们一起四处旅行——一次“四方婚礼之旅”。

" [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	Something	like	that	.
"	某物	喜欢	那	.

差不多是这样。

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈveri] [pəʊˈetɪkəl] [aɪˈdɪə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prəˌvɪʒənˈælɪti] ,

I	call	it	a	very	poetical	idea	,	"	she	said	with	a	sort	of	provisionality	,
我	称呼	它	一个	非常	诗意的	主意	,	"	她	说	和	一个	种类	的	临时性	,

“我觉得这是一个非常诗意的想法，”她带着一种不确定的语气说道。

[æz; əz] [ɪf] [diˈstrʌst] [əˈnʌðə(r)] [ˈæmbʊʃ] .

as	if	distrusting	another	ambush	.
作为	如果	不信任	其他	伏击	.

仿佛对另一次伏击心存戒备。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [səʊ] [bæd] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .

"	It	isn't	so	bad	,	"	he	admitted	.
"	它	不是	所以	坏的	,	"	他	承认	.

“也没那么糟，”他承认道。

" [haʊ] [jʌŋ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ! "

"	How	young	we	were	,	in	those	days	!	"
"	如何	年轻的	我们	是	,	在	那些	天	!	"

“那时候我们多么年轻啊！”

" [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Too	young	to	know	what	a	good	time	we	were	having	,	"	she	said	,
"	也	年轻的	到	知道	什么	一个	好的	时间	我们	是	拥有	,	"	她	说	,

“当时年纪太小，不知道我们玩得有多开心，”她说。

[rɪ'læksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['retrəspekt] .

relaxing	her	doubt	for	the	retrospect	.
放松	她	怀疑	为了	这	回顾	.

事后看来，她放下了心中的疑虑。

" [aɪ][doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [sɔː] ['jʊərəp] , [ðen] ; [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ,

"	I	don't	feel	as	if	I	really	saw	Europe	,	then	;	I	was	too	inexperienced	,
"	我	不	感觉	作为	如果	我	真的	锯	欧洲	,	然后	;	我	曾是	也	缺乏经验	,

“我觉得我当时并没有真正了解欧洲；我太缺乏经验了。”

[tuː] ['ɪgnərənt] , [tuː] ['sɪmp(ə)l] .

too	ignorant	,	too	simple	.
也	无知	,	也	简单的	.

太无知，太单纯。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] .

I	would	like	to	go	,	just	to	make	sure	that	I	had	been	.
我	会	喜欢	到	去	,	只是	到	制作	当然	那	我	有	到过	.

我想去一趟，只是为了确认我是否真的去过。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm]

"	He	was	smiling	again	in	the	way	he	had	when	anything	occurred	to	him
"	他	曾是	微笑	再次	在	这	方式	他	有	什么时候	任何事物	发生	到	他

[ðæt] [ə'mjuːzd] [hɪm] ,

that	amused	him	,
那	觉得好笑	他	,

“每当想到什么让他觉得有趣的事情时，他都会露出那种笑容，脸上又开始挂着笑容。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -'mænd] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

and	she	demanded	,	"	What	is	it	?	"
和	她	要求	,	"	什么	是	它	?	"

她追问道：“那是什么？”

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] ['æktʃuəli] ['hædnt]

I	was	wishing	we	could	go	in	the	consciousness	of	people	who	actually	hadn't
我	曾是	祝	我们	可以	去	在	这	意识	的	人们	WHO	实际上	之前没有

[biːn] [bɪ'fɔː(r)] — ['kæri] [ðem; ðəm][ɔːl] [θruː] ['jʊərəp] ,

been	before	—	carry	them	all	through	Europe	,
到过	前	—	携带	他们	全部	通过	欧洲	,

我当时希望我们能以那些从未去过欧洲的人们的视角去体验——带着他们游遍欧洲。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][əʊld] , ['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] [ə'merɪkən] [weɪ] .

and	let	them	see	it	in	the	old	,	simple	-	hearted	American	way	.
和	让	他们	看	它	在	这	老的	,	简单的	-	心地	美国人	方式	.

让他们以美国人那种质朴真诚的方式来看待它。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] !
" You couldn't !
" 你 不能 !

你做不到!

[ðev] [ɔːl] [biːn] ! "
They've all been ! "
他们有 全部 到过 ! "

他们都去过!

" [ɔːl] [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['sɪksti] [ɔː(r)] ['sev(ə)nti] [m'ɪliənz] , " [sed] [mɑːtʃ] .
" All but about sixty or seventy millions , " said March .
" 全部 但 关于 六十 或者 七十 百万 , " 说 行进 .

“除了大约六七千万人之外,”马奇说。

" [wel] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [m'ɪliənz] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] . "
" Well , those are just the millions you don't know , and couldn't imagine . "
" 出色地 , 那些 是 只是 这 百万 你 不 知道 , 和 不能 想象 . "

“嗯，那只是你不知道、也无法想象的数百万人而已。”

" [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] . "
" I'm not so sure of that . "
" 我是 不是 所以 当然 的 那 . "

“我对此不太确定。”

" [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪŋ] .
" And even if you could imagine them , you couldn't make them interesting .
" 和 甚至 如果 你 可以 想象 他们 , 你 不能 制作 他们 有趣的 .

“即使你能想象出它们，你也无法让它们变得有趣。”

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌnz] [hæv; həv] [biːn] , ['eniweɪ] . "
All the interesting ones have been , anyway . "
全部 这 有趣的 一个 有 到过 , 反正 . "

反正所有有趣的故事都是如此。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [wʌnz] [tuː] .
" Some of the uninteresting ones too .
" 一些 的 这 无聊 一个 也 .

“也包括一些无趣的。”

[aɪ] [juːst] , [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
I used , to meet some of that sort over there .
我 用过的 , 到 见面 一些 的 那 种类 超过 那里 .

我以前在那边遇到过一些那样的人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['pleʒə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] ['hædnt] [biːn] . "
I believe I would rather chance it for my pleasure with those that hadn't been . "
我 相信 我 会 相当 机会 它 为了 我的 乐趣 和 那些 那 之前没有 到过 . "

我相信，为了自己的快乐，我宁愿冒险和那些没有经历过的人在一起。

" [ðen] [waɪ] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Then why not do it ?
" 然后 为什么 不是 做 它 ?

“那为什么不做呢？”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
I know you could get something out of it . "
我 知道 你 可以 得到 某物 出去 的 它 . "

我知道你能从中得到些什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ,
" It might be a good thing , " he mused ,
" 它 可能 是 一个 好的 事物 , " 他 沉思 ,

“这或许是件好事,”他沉思道。

" [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [ðeə(r)] [həʊl] [laɪf] [hɪə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

"	to	take	a	couple	who	had	passed	their	whole	life	here	in	New	York	,
"	到	拿	一个	夫妻	WHO	有	通过了	他们的	所有的	生活	这里	在	新的	约克	,

“以一对在纽约生活了一辈子的夫妇为例，

[tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [tuː] ['bɪzi] ['evə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ;

too	poor	and	too	busy	ever	to	go	;
也	贫穷的	和	也	忙碌的	曾经	到	去	;

太穷也太忙，根本去不了；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['fæmɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

and	had	a	perfect	famine	for	Europe	all	the	time	.
和	有	一个	完美的	饥荒	为了	欧洲	全部	这	时间	.

欧洲一直处于完美饥荒之中。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [spend] [ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] ['gəʊɪŋ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [boʊts]

I	could	have	them	spend	their	Sunday	afternoons	going	aboard	the	different	boats
我	可以	有	他们	花费	他们的	星期日	下午	去	船上	这	不同的	船

,

,

,

我可以让他们利用周日下午的时间去乘坐不同的船只，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] .

and	looking	up	their	accommodations	.
和	寻找	向上	他们的	住宿	.

并查找他们的住宿信息。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [seɪl] , [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvə(r)] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] ['jʊərəp] ,

I	could	have	them	sail	,	in	imagination	,	and	discover	an	imaginary	Europe	,
我	可以	有	他们	帆	,	在	想像力	,	和	发现	一个	假想	欧洲	,

我可以让他们在想象中扬帆远航，探索一个虚构的欧洲。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðeə(r)] [grəʊ'tesk] [mɪskən'sepʃnz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['trævlz] [ænd; ənd] ['nɒv(ə)lz]

and	give	their	grotesque	misconceptions	of	it	from	travels	and	novels
和	给	他们的	怪诞	误解	的	它	从	旅行	和	小说

[ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['pjʊəli] [ə'merɪkən] [ɪk'spɪəriəns] .

against	a	background	of	purely	American	experience	.
反对	一个	背景	的	纯粹	美国人	经验	.

并以纯粹的美国经验为背景，从旅行和小说中得出他们对美国的荒谬误解。

[wiː; wi] ['nidnt] [gəʊ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] .

We	needn't	go	abroad	to	manage	that	.
我们	不必	去	国外	到	管理	那	.

我们无需出国就能解决这个问题。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [naɪs] . "

I	think	it	would	be	rather	nice	.	"
我	思考	它	会	是	相当	好的	.	"

我觉得那会很不错。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ,

"	I	don't	think	it	would	be	nice	in	the	least	,	"	said	Mrs	.	March	,
"	我	不	思考	它	会	是	好的	在	这	至少	,	"	说	太太	.	行进	,

“我觉得这一点也不好，”马奇夫人说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] ['sɪəriəsli] , [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [tɔːk] [æt; ət] [ɔːl] . "

"	and	if	you	don't	want	to	talk	seriously	,	I	would	rather	not	talk	at	all	.	"
"	和	如果	你	不	想	到	讲话	严重地	,	我	会	相当	不是	讲话	在	全部	.	"

“如果你不想认真谈，那我宁愿什么都不说。”

" [wel] , [ðen] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['sɪlvə(r)] ['wedɪŋ] ['dʒɜːni] . "
" Well , then , let's talk about our Silver Wedding Journey . "
" 出色地 , 然后 , 我们来吧 讲话 关于 我们的 银 婚礼 旅行 . "

“那么，我们来聊聊我们的银婚之旅吧。”

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[juː; jʊ] ['mɪəli] [wɒnt] [tuː; tə] [tiːz] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
You merely want to tease and I am not in the humor for it .
你 仅仅 想 到 逗 和 我 是 不是 在 这 幽默 为了 它 .

你只是想戏弄我，但我没心情应付这种玩笑。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['saɪlənt] .
" She said this in a great many different ways , and then she was really silent .
" 她 说 这 在 一个 伟大的 许多 不同的 方式 , 和 然后 她 曾是 真的 沉默的 .

“她用很多不同的方式表达了这一点，然后她就真的沉默了。”

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]
He perceived that she was hurt ; and he tried to win her back to
他 感知 那 她 曾是 伤害 ; 和 他 尝试 到 赢 她 后退 到
[gʊd] - ['hjuːmə(r)] .
good - humor .
好的 - 幽默 .

他察觉到她很受伤，于是想方设法让她恢复好心情。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['hoʊ'boʊkən][ænd; ənd] [lʊk]
He asked her if she would not like to go over to Hoboken and look
他 问 她 如果 她 会 不是 喜欢 到 去 超过 到 霍博肯 和 看
[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhænsi'ætɪk] [liːg] [s'tiːməz] ,
at one of the Hanseatic League steamers ,
在 一 的 这 汉萨同盟 联盟 蒸汽船 ,

他问她是否愿意去霍博肯看看汉萨同盟的一艘汽船。

[sʌm; səm] [deɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] .
some day ; and she refused .
一些 天 ; 和 她 拒绝 .

总有一天；但她拒绝了。

[wen] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [pə'mɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bəʊt] ;
When he sent the next day and got a permit to see the boat ;
什么时候 他 发送 这 下一个 天 和 得到 一个 允许 到 看 这 船 ;

第二天他就派人去办了手续，拿到了看船的许可证；

[ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ] .
she consented to go .
她 同意 到 去 .

她同意去了。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [lɪv; laɪv][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['aʊtwəd] ;
He was one of those men who live from the inside outward ;
他 曾是 一 的 那些 男人 WHO 居住 从 这 里面 向外 ;

他属于那种由内而外生活的人；

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ][hɪnt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fænsiz] ;

he	often	took	a	hint	for	his	actions	from	his	fancies	;
他	经常	采取	一个	暗示	为了	他的	行动	从	他的	幻想	;

他常常从自己的幻想中汲取行动的灵感；

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['fænsid] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

and	now	because	he	had	fancied	some	people	going	to	look	at
和	现在	因为	他	有	幻想	一些	人们	去	到	看	在

[s'tiːməz] [ɒn] ['sʌndez] ,

steamers	on	Sundays	,
蒸汽船	在	星期日	,

而现在，因为他觉得有些人会在星期天去看轮船，

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌhænsi'ætɪk] [bəʊt] [æt; ət]

he	chose	the	next	Sunday	himself	for	their	visit	to	the	Hanseatic	boat	at
他	选择	这	下一个	星期日	他自己	为了	他们的	访问	到	这	汉萨同盟	船	在

['hoʊ'boʊkən] .

Hoboken	.
霍博肯	.

他亲自选定了下周日，带他们去霍博肯参观汉萨同盟的船只。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leʒə(r)] [deɪ] [wɪð] [hɪm] ,

To	be	sure	it	was	a	leisure	day	with	him	,
到	是	当然	它	曾是	一个	闲暇	天	和	他	,

可以肯定的是，和他在一起度过了轻松愉快的一天。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

but	he	might	have	taken	the	afternoon	of	any	other	day	,	for	that	matter	,
但	他	可能	有	已采取	这	下午	的	任何	其他	天	,	为了	那	事情	,

但他其实也可以选择其他任何一天的下午。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [θred] [ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪtʃ] [druː] [hɪm] .

and	it	was	really	that	invisible	thread	of	association	which	drew	him	.
和	它	曾是	真的	那	无形的	线	的	协会	哪个	画	他	.

真正吸引他的，是那条无形的联系线。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [fɔː(r); fə(r)]

The	Colmannia	had	been	in	long	enough	to	have	made	her	toilet	for
这	-	有	到过	在	长的	足够的	到	有	制成	她	洗手间	为了

[ðə; ði] ['aʊtwəd] ['vɔɪɪdʒ] ,

the	outward	voyage	,
这	向外	航程	,

“科尔曼尼亚”号停靠在港口的时间足够长了，船上的盥洗室已经为出海航行做好了准备。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] .

and	was	looking	her	best	.
和	曾是	寻找	她	最好的	.

她看起来状态极佳。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɪpt] [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [brɑːs] , [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ,

She	was	tipped	and	edged	with	shining	brass	,	without	and	within	,
她	曾是	倾斜	和	边缘	和	灼灼	黄铜	,	没有	和	之内	,

她内外都镶满了闪亮的黄铜边和尖角。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [red] - ['kɑːpit] [ænd; ənd] [waɪt] - ['peɪntɪd] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɪp] [nəʊz] [haʊ]

and	was	red	-	carpeted	and	white	-	painted	as	only	a	ship	knows	how
和	曾是	红色的	-	铺地毯的	和	白色的	-	绘	作为	仅有的	一个	船	知道	如何

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

船舱里铺着红地毯，漆成白色，只有一艘船才能做到如此。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['juːnɪfɔːmd] ['stjuːəd] [ræn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ,

A	little	uniformed	steward	ran	before	the	visitors	,
一个	小的	制服	管家	跑	前	这	访客	,

一名身穿制服的小个子服务员跑在游客前面，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [dɪm] [waɪt] ['kɔːrɪdɔːrz] ['ɪntuː]['tɪpɪk(ə)l] [steɪt] - [rʊmz; ruːmz] [ɒn]

and	showed	them	through	the	dim	white	corridors	into	typical	state	-	rooms	on
和	显示	他们	通过	这	暗淡	白色的	走廊	进入	典型的	状态	-	房间	在

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [deks] ;

the	different	decks	;
这	不同的	甲板	;

然后带领他们穿过昏暗的白色走廊，进入不同甲板上的典型客舱；

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ðem; ðəm] ['verɪfaɪ] [ðeə(r)] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ]

and	then	let	them	verify	their	first	impression	of	the	grandeur	of	the	dining
和	然后	让	他们	核实	他们的	第一的	印象	的	这	宏伟	的	这	用餐

- [sə'luːn] ,

-	saloon	,
-	酒吧	,

然后让他们验证自己对餐厅宏伟壮丽的第一印象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] - [ruːm] .

and	the	luxury	of	the	ladies	'	parlor	and	music	-	room	.
和	这	奢华	的	这	女士们	-	客厅	和	音乐	-	房间	.

还有女士客厅和音乐室的奢华。

[mɑːtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['səufəz] [ænd; ənd] ['iːzi] - [tʃeəz] ,

March	made	his	wife	observe	that	the	tables	and	sofas	and	easy	-	chairs	,
行进	制成	他的	妻子	观察	那	这	表格	和	沙发	和	简单的	-	椅子	,

马奇让他的妻子注意到，桌子、沙发和扶手椅，

[wɪtʃ] [siːmd] [səʊ] ['keələsli] ['skætəd] [ə'baʊt] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [sə'dʒestɪvli] [skruːd] [fɑːst] [tuː; tə]

which	seemed	so	carelessly	scattered	about	,	were	all	suggestively	screwed	fast	to
哪个	似乎	所以	粗心大意	疏散	关于	,	是	全部	暗示性地	螺丝	快速地	到

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'genst] [rʌf] ['weðə(r)] ;

the	floor	against	rough	weather	;
这	地面	反对	粗糙的	天气	;

这些看似随意散落在各处的物品，实际上都被巧妙地用螺丝牢牢固定在地板上，以抵御恶劣天气；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['dʒɜːmən] [braʊnz] [ænd; ənd] [griːnz] [ænd; ənd]

and	he	amused	himself	with	the	heavy	German	browns	and	greens	and
和	他	觉得好笑	他自己	和	这	重的	德语	棕色	和	青菜	和

['kɔpəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] ,

coppers	in	the	decorations	,
铜	在	这	装饰	,

他饶有兴致地欣赏着装饰品中浓重的德国棕色、绿色和铜色。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['stʌdid] [ɪn] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] ['spɔsɪdʒ] , [bɪə(r)] , [ænd; ənd]

which	he	said	must	have	been	studied	in	color	from	sausage	,	beer	,	and
哪个	他	说	必须	有	到过	研究	在	颜色	从	香肠	,	啤酒	,	和

['spɪnɪtʃ] ,

spinach	,
菠菜	,

他说，这一定是人们从香肠、啤酒和菠菜的颜色中研究出来的。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːdʒ] [mɑːtʃ] - [peɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] .

to	the	effect	of	those	large	march	-	panes	in	the	roof	.
到	这	影响	的	那些	大的	行进	-	窗格	在	这	屋顶	.

就像屋顶上的那些大型玻璃窗一样。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪstləsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd]

She	laughed	with	him	at	the	tastelessness	of	the	race	which	they	were	destined
她	笑了	和	他	在	这	无味	的	这	种族	哪个	他们	是	注定

[tuː; tə] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ;

to	marvel	at	more	and	more	;
到	奇迹	在	更多的	和	更多的	;

她和他一起嘲笑这个种族的庸俗，他们注定会越来越惊叹于这个种族的庸俗；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [əʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['stuːədɪsɪz] [huːm] [ðeɪ] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːmɪŋli] [laɪk]

but	she	made	him	own	that	the	stewardesses	whom	they	saw	were	charmingly	like
但	她	制成	他	自己的	那	这	空姐	谁	他们	锯	是	迷人地	喜欢

['sɜːvɪŋ] - [meɪdz] [ɪn] [ðə; ði] - ['fliːgəndə] ['blætə(r)] - ;

serving	-	maids	in	the	'	Fliegende	Blatter	'	;
服务	-	女佣	在	这	-	飞翔的	喋喋不休	-	;

但她让他承认，他们看到的空姐们就像《飞行小报》里的女服务员一样迷人；

[wen] [ðeɪ] [went] [ə'ʃɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ə'sent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

when	they	went	ashore	she	challenged	his	silence	for	some	assent	to	her
什么时候	他们	去	岸上	她	挑战	他的	沉默	为了	一些	同意	到	她

[əʊn] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .

own	conclusion	that	the	Colmannia	was	perfect	.
自己的	结论	那	这	-	曾是	完美的	.

当他们上岸时，她质疑他的沉默是否是对她自己“科尔曼尼亚号完美无缺”这一结论的一种认可。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['əʊnli] [wʌn] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [ə'sent] .

"	She	has	only	one	fault	,	"	he	assented	.
"	她	有	仅有的	一	过错	,	"	他	同意	.

“她只有一个缺点，”他赞同道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [ʃɪp] . "

"	She's	a	ship	.	"
"	她是	一个	船	.	"

“她是一艘船。”

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] - [bɪ'fɔː(r)] [ai]

"	Yes	,	"	said	his	wife	,	"	and	I	shall	want	to	look	at	the	Norumbia	before	I
"	是的	,	"	说	他的	妻子	,	"	和	我	将	想	到	看	在	这	-	前	我

[dɪ'saɪd] .

decide	.
决定	.

“是的，”他的妻子说，“我想在做决定之前先看看诺伦比亚。”

" [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['stiːmə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ,

"	Then	he	saw	that	it	was	only	a	question	which	steamer	they	should	take	,
"	然后	他	锯	那	它	曾是	仅有的	一个	问题	哪个	汽船	他们	应该	拿	,

“然后他意识到，问题只在于他们应该乘坐哪艘轮船。”

[ænd; ənd] [nɒt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['eni] .

and	not	whether	they	should	take	any	.
和	不是	无论	他们	应该	拿	任何	.

而不是他们是否应该接受任何治疗。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [æt; ət] [fɜːst] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['sævɪdʒli] ,

He	explained	,	at	first	gently	and	afterwards	savagely	,
他	解释	,	在	第一的	轻轻地	和	然后	野蛮地	,

他先是温和地解释，后来语气变得粗暴起来，

[ðæt] [ðeə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

that	their	visit	to	the	Colmannia	was	quite	enough	for	him	,
那	他们的	访问	到	这	-	曾是	相当	足够的	为了	他	,

对他来说，他们去科尔曼尼亚的那次旅行就足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪlt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]

and	that	the	vessel	was	not	built	that	he	would	be	willing	to	cross	the
和	那	这	血管	曾是	不是	建造	那	他	会	是	愿意的	到	叉	这

[ət'læntɪk] [ɪn] .

Atlantic	in	.
大西洋	在	.

而且这艘船并不是他愿意乘坐横渡大西洋的。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [gɒn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði]

When	a	man	has	gone	so	far	as	that	he	has	committed	himself	to	the
什么时候	一个	男人	有	已消失	所以	远的	作为	那	他	有	坚定的	他自己	到	这

['ɒpəzɪt] [kɔːs] [ɪn] ['ɔːlməʊst] [səʊ] ['meni] [wɜːdz] ;

opposite	course	in	almost	so	many	words	;
对面的	课程	在	几乎	所以	许多	字	;

当一个人走到这一步时，他几乎用同样的语言表明了他已经决心走相反的道路；

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [sə'praɪzd] [nɔː(r)] [ə'bæʃt] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɪm'self] ,

and	March	was	neither	surprised	nor	abashed	when	he	discovered	himself	,
和	行进	曾是	两者都不	惊讶	也不	羞愧	什么时候	他	发现	他自己	,

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] ,

before	they	reached	home	,
前	他们	达到	家	,

当马奇在他们到达家之前发现自己身处险境时，他既不感到惊讶也不感到尴尬。

['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] ['jʊərəp] .

offering	his	wife	many	reasons	why	they	should	go	to	Europe	.
提供	他的	妻子	许多	原因	为什么	他们	应该	去	到	欧洲	.

他向妻子列举了许多他们应该去欧洲的理由。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [ɔːl] , [nəʊ] ,

She	answered	to	all	,	No	,
她	回答	到	全部	,	不	,

她对所有人回答说："不。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd]

he	had	made	her	realize	the	horror	of	it	so	much	that	she	was	glad
他	有	制成	她	意识到	这	恐怖	的	它	所以	很多	那	她	曾是	高兴的

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

to	give	it	up	.
到	给	它	向上	.

他让她深刻体会到了那种恐惧的可怕之处，以至于她很高兴放弃了它。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [wɪð] [ðə; ði] [best] ['fiːlɪŋ] ;

She	gave	it	up	,	with	the	best	feeling	;
她	给予	它	向上	,	和	这	最好的	感觉	;

她放弃了，但感觉很好；

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] ['jʊərəp] [tuː; tə]

all	that	she	would	ask	of	him	was	that	he	should	never	mention	Europe	to
全部	那	她	会	问	的	他	曾是	那	他	应该	绝不	提到	欧洲	到

[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

her	again	.
她	再次	.

她唯一的要求就是他以后永远不要再跟她提起欧洲。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə] [gəʊ] ,

She	could	imagine	how	much	he	disliked	to	go	,
她	可以	想象	如何	很多	他	不喜欢	到	去	,

她能想象他有多么不愿意去。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði] - [dɪd][nɒt] [meɪk] [hɪm] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .

if	such	a	ship	as	the	Colmannia	did	not	make	him	want	to	go	.
如果	这样的	一个	船	作为	这	-	做过	不是	制作	他	想	到	去	.

如果像"科尔曼尼亚号"这样的船都不能让他心动的话。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] .

At	the	bottom	of	his	heart	he	knew	that	he	had	not	used	her	very	well	.
在	这	底部	的	他的	心	他	知道	那	他	有	不是	用过的	她	非常	出色地	.

他内心深处明白，自己并没有好好利用她。

[hiː; hi][hæd; həd]['kɪnd(ə)ld][hɜː(r); hə(r)]['fænsi] [wɪð] [ðəʊz] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'bætɪkl] [jɪə(r)][ænd; ənd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['wedɪŋ] ['dʒɜːni] ,

He	had	kindled	her	fancy	with	those	notions	of	a	Sabbatical	year	and	a	Silver	Wedding	Journey	,
他	有	点燃	她	想要	和	那些	概念	的	一个	休假	年	和	一个	银	婚礼	旅行	,

他提出的休假年和银婚之旅的想法，激起了她的憧憬。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [bəuθ][hiː; hi][hæd; həd] [pə'sistid] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	when	she	was	willing	to	renounce	both	he	had	persisted	in	taking	her	to	see	the	ship	,
和	什么时候	她	曾是	愿意的	到	放弃	两个都	他	有	持续	在	采取	她	到	看	这	船	,

当她愿意放弃这两项权利时，他仍然坚持带她去看那艘船。

['əʊnli][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [ə'brɔːd] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

only	to	tell	her	afterwards	that	he	would	not	go	abroad	on	any	account	.
仅有的	到	告诉	她	然后	那	他	会	不是	去	国外	在	任何	帐户	.

事后他却告诉她，无论如何他都不会出国。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['dʒʌgl] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [men] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][get] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['ɒfɪs] ;

It	was	by	a	psychological	juggle	which	some	men	will	understand	that	he	allowed	himself	the	next	day	to	get	the	sailings	of	the	Norumbia	from	the	steamship	office	;
它	曾是	经过	一个	心理	杂耍	哪个	一些	男人	将要	理解	那	他	允许	他自己	这	下一个	天	到	得到	这	航行	的	这	-	从	这	轮船	办公室	;

第二天，他运用了一些心理技巧（有些人会理解这些技巧），让自己从轮船公司拿到了诺伦比亚号的船票；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][gɒt][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ə'veɪləb(ə)l]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] ,

he	also	got	a	plan	of	the	ship	showing	the	most	available	staterooms	,
他	还	得到	一个	计划	的	这	船	显示	这	最多	可用的	客舱	,

他还拿到了一份船体平面图，上面标明了可用的客舱数量最多的地方。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] - [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][fækts] .

so	that	they	might	be	able	to	choose	between	her	and	the	Colmannia	from	all	the	facts	.
所以	那	他们	可能	是	有能力的	到	选择	之间	她	和	这	-	从	全部	这	事实	.

这样他们就可以根据所有事实在她和科尔曼尼亚之间做出选择。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪk'splɪsɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [səʊ]

From	this	time	their	decision	to	go	was	none	the	less	explicit	because	so
从	这	时间	他们的	决定	到	去	曾是	没有任何	这	较少的	显式	因为	所以

['pɜːfɪktli] ['tæsɪt] .

perfectly	tacit	.
完美	默契	.

从那时起，他们离开的决定虽然再明确不过了，但却又如此心照不宣。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'mæs] [mæps] [ænd; ənd] [gaɪdz] .

They	began	to	amass	maps	and	guides	.
他们	开始	到	积累	地图	和	指南	.

他们开始收集地图和指南。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] ['beɪdɪkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒstriə] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['brædʃɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

She	got	a	Baedeker	for	Austria	and	he	got	a	Bradshaw	for	the
她	得到	一个	贝德克尔	为了	奥地利	和	他	得到	一个	布拉德肖	为了	这

['kɒntɪnənt] ,

continent	,
大陆	,

她买了一本奥地利旅游指南，他买了一本欧洲大陆旅游指南。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːst] [juːz] [ðeə(r)] ,

which	was	never	of	the	least	use	there	,
哪个	曾是	绝不	的	这	至少	使用	那里	,

但这在那里根本没有任何用处。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

but	was	for	the	present	a	mine	of	unavailable	information	.
但	曾是	为了	这	展示	一个	矿	的	不可用	信息	.

但就目前而言，这里却充斥着大量无法获取的信息。

[hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [freɪz] - [bʊk] , [tuː] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌb] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːmən] .

He	got	a	phrase	-	book	,	too	,	and	tried	to	rub	up	his	German	.
他	得到	一个	短语	-	书	,	也	,	和	尝试	到	擦	向上	他的	德语	.

他还买了一本短语手册，努力提高自己的德语水平。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] ['dʒɜːmən] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

He	used	to	read	German	,	when	he	was	a	boy	,
他	用过的	到	读	德语	,	什么时候	他	曾是	一个	男生	,

他小时候就读过德语。

[wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [rəʊ'mæntɪk] ['pəʊətri] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

with	a	young	enthusiasm	for	its	romantic	poetry	,	and	now	,
和	一个	年轻的	热情	为了	它是	浪漫的	诗	,	和	现在	,

带着对浪漫诗歌的青春热情，而现在，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ʃɪlə] [ænd; ənd] ['uːlænd] [ænd; ənd] ['haɪnə] , [hiː; hi] [held] [ɪ'mædʒɪnəri]

for	the	sake	of	Schiller	and	Uhland	and	Heine	,	he	held	imaginary
为了	这	清酒	的	席勒	和	乌兰德	和	海涅	,	他	握住	假想

[ˌkɔnvə'seɪʃənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːbə(r)] ,

conversations	with	a	barber	,
对话	和	一个	理发师	,

为了席勒、乌兰德和海涅，他与一位理发师进行了虚构的对话。

[ə; eɪ] ['buːtmeɪkə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bæŋkə(r)] ,

a	bootmaker	,	and	a	banker	,
一个	制靴匠	,	和	一个	银行家	,

一位制鞋匠，一位银行家，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]

and	tried	to	taste	the	joy	which	he	had	not	known	in	the	language	of
和	尝试	到	品尝	这	喜悦	哪个	他	有	不是	已知	在	这	语言	的

[ðəʊz] ['poʊəts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

those	poets	for	a	whole	generation	.
那些	诗人	为了	一个	所有的	一代	.

他试图从那些诗人的语言中体会到他整整一代人都未曾体验过的快乐。

[hiː; hi] [pə'siːvd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ən'les] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] , [ðə; ði] ['buːtmeɪkə] ,

He	perceived	,	of	course	,	that	unless	the	barber	,	the	bootmaker	,
他	感知	,	的	课程	,	那	除非	这	理发师	,	这	制靴匠	,

他当然明白，除非理发师、鞋匠……

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][ɪn] [tɜːmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] - [bʊk]

and	the	banker	answered	him	in	terms	which	the	author	of	the	phrase	-	book
和	这	银行家	回答	他	在	条款	哪个	这	作者	的	这	短语	-	书

[daɪ'rɛktɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][juːz] ,

directed	them	to	use	,
指导	他们	到	使用	,

银行家按照短语手册作者的指示，用恰当的措辞回答了他。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] [ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['kwestʃən] ;

he	should	not	get	on	with	them	beyond	his	first	question	;
他	应该	不是	得到	在	和	他们	超过	他的	第一的	问题	;

他不应该在问完第一个问题后继续和他们交谈；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	did	not	allow	this	to	spoil	his	pleasure	in	it	.
但	他	做过	不是	允许	这	到	剧透	他的	乐趣	在	它	.

但他并没有因此而失去乐趣。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːld] ,

In	fact	,	it	was	with	a	tender	emotion	that	he	realized	how	little	the	world	,
在	事实	,	它	曾是	和	一个	投标	情感	那	他	已实现	如何	小的	这	世界	,

事实上，正是带着一种温柔的情感，他意识到这个世界是多么渺小。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [els] [səʊ] ['greɪtli] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ɪts][aɪ'diːəl][ɒv; əv]

which	had	changed	in	everything	else	so	greatly	,	had	changed	in	its	ideal	of
哪个	有	已更改	在	一切	别的	所以	非常	,	有	已更改	在	它是	理想的	的

[ə; eɪ] [freɪz] - [bʊk] .

a	phrase	-	book	.
一个	短语	-	书	.

在其他所有方面都发生了巨大变化的情况下，短语手册的理想也发生了变化。

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [pə'spəʊnd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['beɪdɪkə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs]

Mrs	.	March	postponed	the	study	of	her	Baedeker	to	the	time	and	place
太太	.	行进	推迟	这	学习	的	她	贝德克尔	到	这	时间	和	地方

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

for	it	;
为了	它	;

马奇夫人将研读贝德克旅行指南的时间推迟到合适的时机和地点；

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv]

and	addressed	herself	to	the	immediate	business	of	ascertaining	the	respective
和	已解决	她自己	到	这	即时	商业	的	确定	这	各自

['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] - .

merits	of	the	Colmannia	and	Norumbia	.
优点	的	这	-	和	-	.

她随即着手调查《科尔曼尼亚》和《诺伦比亚》各自的优点。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] ['səʊlli] [ə'mʌŋ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks] ;

She	carried	on	her	researches	solely	among	persons	of	her	own	sex	;
她	携带	在	她	研究	仅	之中	人	的	她	自己的	性别	;

她只在同性人群中进行研究；

[ɪts] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɒzətɪv] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [brɪŋz] [kən'vɪkʃn] ,

its	experiences	were	alone	of	that	positive	character	which	brings	conviction	,
它是	经历	是	独自的	的	那	积极的	特点	哪个	带来	定罪	,

它的经历只有那些能给人带来信念的积极意义。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['vælјuːd][ðem; ðəm] ['iːkwəli] [æt; ət][fɜːst][ɔː(r)]['sekənd][hænd] .

and	she	valued	them	equally	at	first	or	second	hand	.
和	她	有价值的	他们	同样地	在	第一的	或者	第二	手	.

她对新旧物品都给予了同等的评价。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [huː] [wʊd] [nɒt] [krɒs] [ɪn] ['eni] [bəʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] - ,

She	heard	of	ladies	who	would	not	cross	in	any	boat	but	the	Colmannia	,
她	听到	的	女士们	WHO	会	不是	叉	在	任何	船	但	这	-	,

她听说有些女士只肯乘坐科尔曼尼亚号渡河。

[ænd; ənd] [huː] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ruːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ;

and	who	waited	for	months	to	get	a	room	on	her	;
和	WHO	等待	为了	几个月	到	得到	一个	房间	在	她	;

他们等了好几个月才在她那里订到房间；

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð] ['leɪdɪz] [huː] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə] [krɒs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

she	talked	with	ladies	who	said	that	nothing	would	induce	them	to	cross	in	her	.
她	谈话	和	女士们	WHO	说	那	没有什么	会	诱导	他们	到	叉	在	她	.

她与一些女士交谈，她们表示没有什么能让她们对她不满。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪdɪz] [huː] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [twaɪs] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd]

There	were	ladies	who	said	she	had	twice	the	motion	that	the	Norumbia	had
那里	是	女士们	WHO	说	她	有	两次	这	运动	那	这	-	有

,

,

,

有些女士说她的运动能力是诺伦比亚的两倍，

[ænd; ənd][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [twɪn] [skruːz] [wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz]

and	the	vibration	from	her	twin	screws	was	frightful	;	it	always
和	这	振动	从	她	双	螺丝	曾是	可怕	;	它	总是

[wɒz; wəz] , [ɒn] [ðəʊz] [twɪn] - [skruː] [boʊts] ,

was	,	on	those	twin	-	screw	boats	,
曾是	,	在	那些	双	-	拧紧	船	,

她那对双螺旋桨的震动令人恐惧；那些双螺旋桨船总是这样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'fekt] [ðeə(r)] ['testɪməni] [wɪð] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz]

and	it	did	not	affect	their	testimony	with	Mrs	.	March	that	the	Norumbia	was
和	它	做过	不是	影响	他们的	见证	和	太太	.	行进	那	这	-	曾是

[ə; eɪ] [twɪn] - [skruː] [bəʊt] [tuː] .

a	twin	-	screw	boat	too	.
一个	双	-	拧紧	船	也	.

但这并没有影响他们向马奇夫人作证，即"诺伦比亚号"也是一艘双螺旋桨船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][hɪə(r)] - [seɪ] [ðæt]

It	was	repeated	to	her	in	the	third	or	fourth	degree	of	hear	-	say	that
它	曾是	重复	到	她	在	这	第三	或者	第四	程度	的	听到	-	说	那

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒn][ðə; ði] - [wɒz; wəz][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [kjuːnɝdɝz] ;

the	discipline	on	the	Colmannia	was	as	perfect	as	that	on	the	Cunarders	;
这	纪律	在	这	-	曾是	作为	完美的	作为	那	在	这	冠达邮轮	;

她从第三代或第四代传闻中得知，科尔曼尼亚号上的纪律与库纳德号上的纪律一样完美；

['leɪdɪz] [huːz] [frendz] [hæd; həd] [traɪd] ['evri] [laɪn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

ladies	whose	friends	had	tried	every	line	assured	her	that	the	table	of	the
女士们	谁	朋友们	有	尝试	每一个	线	保证	她	那	这	桌子	的	这

- [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [boʊts] .

Norumbia	was	almost	as	good	as	the	table	of	the	French	boats	.
-	曾是	几乎	作为	好的	作为	这	桌子	的	这	法语	船	.

那些朋友尝试过各种航线的女士们向她保证，诺伦比亚号上的餐桌几乎和法国船上的餐桌一样好。

[tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['wɪtnəsiz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [huː] [hæd; həd] [frendz] [ɒn] [bɔːd] ,

To	the	best	of	the	belief	of	lady	witnesses	still	living	who	had	friends	on	board	,
到	这	最好的	的	这	信仰	的	女士	证人	仍然	活的	WHO	有	朋友们	在	木板	,

据船上有朋友的在世女证人所信，

[ðə; ði] - [hæd; həd] [wʌns] [gɒt] [ə'graʊnd] ,

the	Colmannia	had	once	got	aground	,
这	-	有	一次	得到	搁浅	,

科尔曼尼亚号曾搁浅过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [hæd; həd] [wʌns] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [brɪdʒ] ['kærid] [ɒf] [baɪ] [ə; eɪ] ['taɪd(ə)l] [weɪv] ;

and	the	Norumbia	had	once	had	her	bridge	carried	off	by	a	tidal	wave	;
和	这	-	有	一次	有	她	桥	携带	离开	经过	一个	潮汐	海浪	;

诺伦比亚号的桥梁曾被海啸冲走；

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] - ; [ðeɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ɑːsk] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] .

or	it	might	be	the	Colmannia	;	they	promised	to	ask	and	let	her	know	.
或者	它	可能	是	这	-	;	他们	承诺	到	问	和	让	她	知道	.

或者可能是科尔曼尼亚号；他们答应去问问，然后告诉她。

[ðeə(r)] ['laɪtɪst] [wɜːd] [ə'veil] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [məʊst] ['sɒləm] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,

Their	lightest	word	availed	with	her	against	the	most	solemn	assurances	of	their	husbands	,
他们的	最轻	单词	已利用	和	她	反对	这	最多	庄严	保证	的	他们的	丈夫们	,

她们最轻描淡写的话语，对她来说，都比不上她们丈夫最郑重的保证。

['fɑːðəz] , [ɔː(r)] ['brʌðəz] , [huː] [mait] [biː; bi] [ɔːl] ['veri] [wel] [ɒn] [lænd] ,

fathers	,	or	brothers	,	who	might	be	all	very	well	on	land	,
父亲们	,	或者	兄弟	,	WHO	可能	是	全部	非常	出色地	在	土地	,

父亲或兄弟，他们在陆地上可能一切都很好，

[bʌt; bət] [ɪn] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] ;

but	in	navigation	were	not	to	be	trusted	;
但	在	导航	是	不是	到	是	可信	;

但在航海方面却不可信赖；

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['rekləs] [ænd; ənd] ['kʌlpəb(ə)l] ['ɒptɪmɪzəm] .

they	would	say	anything	from	a	reckless	and	culpable	optimism	.
他们	会	说	任何事物	从	一个	鲁莽	和	有罪的	乐观	.

他们的言论五花八门，从鲁莽而应受谴责的乐观主义到其他种种不堪入耳的言论，无所不包。

[ʃiː; ʃi] [ə'blaɪdʒd] [mɑːtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

She	obliged	March	all	the	same	to	ask	among	them	,
她	有义务	行进	全部	这	相同的	到	问	之中	他们	,

她还是让马奇去问他们当中谁是：

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðeə(r)] ['gɪlti] [ˌɪnsɪn'serəti] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [həʊm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wʌn][mæn]

but	she	recognized	their	guilty	insincerity	when	he	came	home	saying	that	one	man
但	她	认可	他们的	有罪的	虚伪	什么时候	他	来了	家	说	那	一	男人

[hæd; həd][təʊld][hɪm][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪd] ['krəʊkeɪ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] -

had	told	him	you	could	have	played	croquet	on	the	deck	of	the	Colmannia
有	讲述	他	你	可以	有	玩	槌球	在	这	甲板	的	这	-

[ðə; ði] [həʊl] [wei] ['əʊvə(r)] [wen] [hi:; hi] [krɒst] ,

the	whole	way	over	when	he	crossed	,
这	所有的	方式	超过	什么时候	他	交叉	,

但当他回家后说，有人告诉他，在他乘船过河的途中，你可以在"科尔曼尼亚号"的甲板上一直玩槌球时，她就看出了他们虚伪的诚意。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] [ræks] [ɒn][ɪn] [θri:] [p'æsɪdʒɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]

and	another	that	he	never	saw	the	racks	on	in	three	passages	he	had	made
和	其他	那	他	绝不	锯	这	货架	在	在	三	段落	他	有	制成

[ɪn][ðə; ði] - .

in	the	Norumbia	.
在	这	-	.

还有一次，他在诺伦比亚的三次通行中从未见过这些架子。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

The	weight	of	evidence	was	,	he	thought	,	in	favor	of	the	Norumbia	,
这	重量	的	证据	曾是	,	他	想法	,	在	偏爱	的	这	-	,

他认为，证据的分量对诺伦比亚有利。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'nʌðə(r)] ['sʌndeɪ] [tu:; tə]['həʊ'boʊkən] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

but	when	they	went	another	Sunday	to	Hoboken	,	and	saw	the	ship	,
但	什么时候	他们	去	其他	星期日	到	霍博肯	,	和	锯	这	船	,

但当他们又一个星期天去了霍博肯，看到了那艘船时，

['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli]

Mrs	.	March	liked	her	so	much	less	than	the	Colmannia	that	she	could	hardly
太太	.	行进	喜欢	她	所以	很多	较少的	比	这	-	那	她	可以	几乎

[weɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi][tu:; tə] [kʌm] ;

wait	for	Monday	to	come	;
等待	为了	周一	到	来	;

马奇太太对她远不如对科尔曼尼亚那么喜欢，以至于她迫不及待地盼望星期一的到来；

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [rʊmz; ru:mz][ɒn][ðə; ði] - [wʊd] [bi:; bi] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ]

she	felt	sure	all	the	good	rooms	on	the	Colmannia	would	be	gone	before	they
她	毛毡	当然	全部	这	好的	房间	在	这	-	会	是	已消失	前	他们

[kʊd; kəd] [ɪn'geɪdʒ] [wʌn] .

could	engage	one	.
可以	从事	一	.

她确信，在他们预订之前，科尔曼尼亚号上所有的好房间都会被订光。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'sensəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜ:vz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] [left] [ɪn] [taʊn] [səʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

From	a	consensus	of	the	nerves	of	all	the	ladies	left	in	town	so	late	in	the
从	一个	共识	的	这	神经	的	全部	这	女士们	左边	在	镇	所以	晚的	在	这

['si:z(ə)n] ,

season	,
季节	,

出于所有留在镇上的女士们在赛季末期的紧张心情，

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ɒn] ['eni] ['sti:mə(r)] [weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

she	knew	that	the	only	place	on	any	steamer	where	your	room	ought	to	be
她	知道	那	这	仅有的	地方	在	任何	汽船	在哪里	你的	房间	应该	到	是

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [get][ˌaɪ 'ti:] .

was	probably	just	where	they	could	not	get	it	.
曾是	大概	只是	在哪里	他们	可以	不是	得到	它	.

她知道，在任何蒸汽船上，你的房间唯一应该在的地方，可能恰恰是他们无法到达的地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː] [haɪ] , [juː; jʊ] [felt] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['terəbli] ,

If	you	went	too	high	,	you	felt	the	rolling	terribly	,
如果	你	去	也	高的	,	你	毛毡	这	滚动	可怕	,

如果飞得太高，你会感觉到剧烈的翻滚。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['træmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [kept]

and	people	tramping	up	and	down	on	the	promenade	under	your	window	kept
和	人们	徒步旅行	向上	和	向下	在	这	长廊	在下面	你的	窗户	保留

[juː; jʊ] [ə'weɪk] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] ;

you	awake	the	whole	night	;
你	醒	这	所有的	夜晚	;

窗外长廊上人们来来往往的脚步声让你整夜无法入睡；

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː] [ləʊ] , [juː; jʊ] [felt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [θʌmp] , [θʌmp] ,

if	you	went	too	low	,	you	felt	the	engine	thump	,	thump	,
如果	你	去	也	低的	,	你	毛毡	这	引擎	扑通	,	扑通	,

如果车身太低，你会感觉到发动机砰砰作响。

[θʌmp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðə; ði] [həʊl] [wei] ['əʊvə(r)] .

thump	in	your	head	the	whole	way	over	.
扑通	在	你的	头	这	所有的	方式	超过	.

一路上你的头都砰砰直跳。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː] [fɑː(r)] ['fɔːwəd] , [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] ['pɪtʃɪŋ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ɑːft] ,

If	you	went	too	far	forward	,	you	got	the	pitching	;	if	you	went	aft	,
如果	你	去	也	远的	向前	,	你	得到	这	投球	;	如果	你	去	后部	,

如果你往前走得太远，就会出现投掷失误；如果你往后走得太远，

[ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [saɪd] , [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

on	the	kitchen	side	,	you	got	the	smell	of	the	cooking	.
在	这	厨房	边	,	你	得到	这	闻	的	这	烹饪	.

厨房那边，飘来阵阵饭菜的香味。

[ðə; ði] ['əʊnli] [pleɪs] , ['riːəli] , [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [səˈluːn] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]

The	only	place	,	really	,	was	just	back	of	the	dining	-	saloon	on	the	south	side
这	仅有的	地方	,	真的	,	曾是	只是	后退	的	这	用餐	-	酒吧	在	这	南	边

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ;

of	the	ship	;
的	这	船	;

唯一真正可以待的地方，就是船南侧餐厅的后面；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [smuːð] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] ,

it	was	smooth	there	,	and	it	was	quiet	,
它	曾是	光滑的	那里	,	和	它	曾是	安静的	,

那里路面平坦，也很安静。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)] .

and	you	had	the	sun	in	your	window	all	the	way	over	.
和	你	有	这	太阳	在	你的	窗户	全部	这	方式	超过	.

而且阳光一直照进你的窗户。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðeə(r)] [ruːm] [ðeə(r)] [ɔː(r)] ['nəʊweə(r)] ,

He	asked	her	if	he	must	take	their	room	there	or	nowhere	,
他	问	她	如果	他	必须	拿	他们的	房间	那里	或者	无处	,

他问她，他是否必须住在那里，还是哪儿都不能住。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː; də] [hɪz; ɪz] [best] ,

and	she	answered	that	he	must	do	his	best	,
和	她	回答	那	他	必须	做	他的	最好的	,

她回答说他必须尽力而为。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] .

but	that	she	would	not	be	satisfied	with	any	other	place	.
但	那	她	会	不是	是	使满意	和	任何	其他	地方	.

但她不会对其他任何地方感到满意。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'speə(r)] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['ɒfɪs] ,

In	his	despair	he	went	down	to	the	steamer	office	,
在	他的	绝望	他	去	向下	到	这	汽船	办公室	,

他绝望地去了轮船公司办公室。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːks] [sed] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] .

and	took	a	room	which	one	of	the	clerks	said	was	the	best	.
和	采取	一个	房间	哪个	一	的	这	职员	说	曾是	这	最好的	.

然后他们住进了一间房间，其中一位接待员说这是最好的房间。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] ,

When	he	got	home	,
什么时候	他	得到	家	,

他回到家时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] [plæn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [ruːm]

it	appeared	from	reference	to	the	ship's	plan	that	it	was	the	very	room
它	出现	从	参考	到	这	船的	计划	那	它	曾是	这	非常	房间

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

his	wife	had	wanted	from	the	beginning	,
他的	妻子	有	通缉	从	这	开始	,

从船上的平面图来看，这似乎正是他妻子从一开始就想要的房间。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [preɪzd] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ] ['wɪzdəm] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [seks] [ɪn]

and	she	praised	him	as	if	he	had	used	a	wisdom	beyond	his	sex	in
和	她	赞扬	他	作为	如果	他	有	用过的	一个	智慧	超过	他的	性别	在

['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

getting	it	.
获得	它	.

她称赞他，仿佛他运用了超越性别的智慧才得到它。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'merɪtɪd] ['ɒnə(r)] [wen] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['leɪdi] [keɪm]

He	was	in	the	enjoyment	of	his	unmerited	honor	when	a	belated	lady	came
他	曾是	在	这	享受	的	他的	不应得的	荣誉	什么时候	一个	迟到的	女士	来了

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [kɔːl] ,

with	her	husband	for	an	evening	call	,
和	她	丈夫	为了	一个	晚上	称呼	,

他正沉浸在不应得的荣誉中，这时一位迟到的女士和她的丈夫前来拜访。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

before	going	into	the	country	.
前	去	进入	这	国家	.

进入该国之前。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plænz] [ɒv; əv] [s'tiːməz] [ɒn] [ðə; ði] ['maːtʃiz] - ['teɪb(ə)l] ,

At	sight	of	the	plans	of	steamers	on	the	Marches	'	table	,
在	视线	的	这	计划	的	蒸汽船	在	这	三月	-	桌子	,

看到马奇斯桌上的轮船设计图，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['jʊərəp]

she	expressed	the	greatest	wonder	and	delight	that	they	were	going	to	Europe
她	表达	这	最	想知道	和	喜	那	他们	是	去	到	欧洲

.

.
.

她对他们要去欧洲这件事表达了极大的惊奇和喜悦。

[ðeɪ] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['evrɪbɒdi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

They	had	supposed	everybody	knew	it	,	by	this	time	,
他们	有	据称	大家	知道	它	,	经过	这	时间	,

他们以为到了这个时候，人人都知道了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

but	she	said	she	had	not	heard	a	word	of	it	;
但	她	说	她	有	不是	听到	一个	单词	的	它	;

但她说她对此一无所知；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [sʌm; səm] [fəˌlisi'teiʃən] [wɪtʃ] [mɑ:tʃ] [faʊnd] ['rɑ:ðə(r)][ˌʌn'dju:li] ['fɪliəl] .

and	she	went	on	with	some	felicitations	which	March	found	rather	unduly	filial	.
和	她	去	在	和	一些	祝贺	哪个	行进	成立	相当	过度	孝	.

她接着说了一些祝贺的话，马奇觉得这些祝贺的话有点过于孝顺了。

[ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑ:st][ðə; ði] [preɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [wɪð] [tu:]

In	getting	a	little	past	the	prime	of	life	he	did	not	like	to	be	used	with	too
在	获得	一个	小的	过去的	这	主要的	的	生活	他	做过	不是	喜欢	到	是	用过的	和	也

[greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] ,

great	consideration	of	his	years	,
伟大的	考虑	的	他的	年	,

他年纪渐长，不再像以前那样喜欢别人过分在意他的年龄。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][əʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ni:d]

and	he	did	not	think	that	he	and	his	wife	were	so	old	that	they	need
和	他	做过	不是	思考	那	他	和	他的	妻子	是	所以	老的	那	他们	需要

[bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['gəʊldən] ['wedɪŋ] ['dʒɜ:ni] ,

be	treated	as	if	they	were	going	on	a	golden	wedding	journey	,
是	治疗	作为	如果	他们	是	去	在	一个	金的	婚礼	旅行	,

他并不认为自己和妻子年纪大了，需要像即将步入金婚殿堂的新人那样对待他们。

[ænd; ənd] [hi:pt] [wɪð] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [ɪm'pɜ:tɪnənt] ['prɔfisiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][səʊ]

and	heaped	with	all	sorts	of	impertinent	prophecies	of	their	enjoying	it	so
和	堆积如山	和	全部	排序	的	无礼	预言	的	他们的	享受	它	所以

[mʌtʃ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aʊtɪŋ] !

much	and	being	so	much	the	better	for	the	little	outing	!
很多	和	存在	所以	很多	这	更好的	为了	这	小的	外出	!

还夹杂着各种无礼的预言，说他们非常享受这次小旅行，并且这次旅行让他们变得更好了！

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [hi:; hi] [kən'faʊndɪd] [ðɪs] ['leɪdi][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪmpjədəns] ;

Under	his	breath	,	he	confounded	this	lady	for	her	impudence	;
在下面	他的	气息	,	他	令人困惑	这	女士	为了	她	厚颜无耻	;

他低声斥责这位女士的厚颜无耻；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sku:ld] [hɪm'self] [tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˌhænsi'ætɪk]

but	he	schooled	himself	to	let	her	rejoice	at	their	going	on	a	Hanseatic
但	他	受过教育	他自己	到	让	她	麾	在	他们的	去	在	一个	汉萨同盟

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

但他努力克制自己，让她为他们乘坐汉萨同盟的船只而感到高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

because	the	Germans	were	always	so	careful	of	you	.
因为	这	德国人	是	总是	所以	小心	的	你	.

因为德国人一直都很照顾你。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'gri:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

She	made	her	husband	agree	with	her	,
她	制成	她	丈夫	同意	和	她	,

她让丈夫同意了她的说法。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒn][bəuθ][ðə; ði] -

and	it	came	out	that	he	had	crossed	several	times	on	both	the	Colmannia
和	它	来了	出去	那	他	有	交叉	一些	时代	在	两个都	这	-

[ænd; ənd][ðə; ði] - .

and	the	Norumbia	.
和	这	-	.

结果发现他曾多次乘坐科尔曼尼亚号和诺伦比亚号渡河。

[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] - , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [siː] - [bəʊt] ;

He	volunteered	to	say	that	the	Colmannia	,	was	a	capital	sea	-	boat	;
他	自愿	到	说	那	这	-	,	曾是	一个	首都	海	-	船	;

他主动表示，科尔曼尼亚号是一艘非常棒的海船；

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stedi] [æz; əz]

she	did	not	have	her	nose	under	water	all	the	time	;	she	was	steady	as
她	做过	不是	有	她	鼻子	在下面	水	全部	这	时间	;	她	曾是	稳定的	作为

[ə; eɪ] [rɒk] ;

a	rock	;
一个	岩石	;

她并没有一直把鼻子埋在水里；她沉着冷静，像块磐石一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ; [sʌm; səm] ['piːp(ə)l]

and	the	captain	and	the	kitchen	were	simply	out	of	sight	;	some	people
和	这	队长	和	这	厨房	是	简单地	出去	的	视线	;	一些	人们

[dɪd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'lʌki] .

did	call	her	unlucky	.
做过	称呼	她	倒霉	.

船长和厨房都完全不在视线范围内；有些人确实认为她运气不好。

" [ʌn'lʌki] ? " ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ['ekəud] , ['feɪntli] .

"	Unlucky	?	"	Mrs	.	March	echoed	,	faintly	.
"	倒霉	?	"	太太	.	行进	回声	,	淡淡的	.

“倒霉吗？”马奇太太轻声重复道。

" [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'lʌki] ? "

"	Why	do	they	call	her	unlucky	?	"
"	为什么	做	他们	称呼	她	倒霉	?	"

“他们为什么说她不走运？”

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	Oh	,	I	don't	know	.
"	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [bəʊt] .

People	will	say	anything	about	any	boat	.
人们	将要	说	任何事物	关于	任何	船	.

人们会对任何一艘船评头论足。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːft] , [wʌns] , [ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

You	know	she	broke	her	shaft	,	once	,	and	once	she	got	caught	in	the	ice	.
你	知道	她	打破	她	轴	,	一次	,	和	一次	她	得到	捕捉	在	这	冰	.

你知道她曾经断过一次阴茎，还有一次被冰块卡住过。

" ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ɪn] [dɪ'raɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

"	Mrs	.	March	joined	him	in	deriding	the	superstition	of	people	,
"	太太	.	行进	加入	他	在	嘲笑	这	迷信	的	人们	,

“马奇夫人也和他一起嘲笑人们的迷信，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɑːtɪd] ['geɪlɪ] [wɪð] [ðɪs] ['əʊvə(r)] - [gʊd] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .

and	she	parted	gayly	with	this	over	-	good	young	couple	.
和	她	分手了	同性恋地	和	这	超过	-	好的	年轻的	夫妻	.

她愉快地与这对过于善良的年轻夫妇告别。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [mɑːtʃ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] : " [juː; jʊ][mʌst; məst]

As	soon	as	they	were	gone	,	March	knew	that	she	would	say	:	"	You	must
作为	很快	作为	他们	是	已消失	,	行进	知道	那	她	会	说	:	"	你	必须

[tʃeɪndʒ] [ðæt] ['tɪkɪt] ,

change	that	ticket	,
改变	那	票	,

他们一走，玛奇就知道她会说："你必须换那张票。"

[maɪ][dɪə(r)] .

my	dear	.
我的	亲爱的	.

亲爱的。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] - . "

We	will	go	in	the	Norumbia	.	"
我们	将要	去	在	这	-	.	"

我们将乘坐诺伦比亚号前往。

" [sə'pəʊz] [aɪ] [kænt] [get] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] - ? "

"	Suppose	I	can't	get	as	good	a	room	on	the	Norumbia	?	"
"	认为	我	不能	得到	作为	好的	一个	房间	在	这	-	?	"

"如果我在诺伦比亚号上订不到那么好的房间怎么办？"

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] .

"	Then	we	must	stay	.
"	然后	我们	必须	停留	.

那么我们就必须留下来。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [səʊ][bæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][nəʊ] [naɪt] [æt; ət]

"	In	the	morning	after	a	night	so	bad	that	it	was	worse	than	no	night	at
"	在	这	早晨	后	一个	夜晚	所以	坏的	那	它	曾是	更糟	比	不	夜晚	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

"经历了一个糟糕透顶的夜晚，比彻夜未眠还要难熬的夜晚之后，清晨醒来……"

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['ɒfɪs] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] ['kwestʃən] [ðem; ðəm][ʌp]

she	said	she	would	go	to	the	steamship	office	with	him	and	question	them	up
她	说	她	会	去	到	这	轮船	办公室	和	他	和	问题	他们	向上

[ə'baʊt] [ðə; ði] - .

about	the	Colmannia	.
关于	这	-	.

她说她会和他一起去轮船公司办公室，询问有关"科尔曼尼亚号"的事情。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [bəʊt] ;

The	people	there	had	never	heard	she	was	called	an	unlucky	boat	;
这	人们	那里	有	绝不	听到	她	曾是	称为	一个	倒霉	船	;

那里的人们从未听说过她被称作一艘不吉利的船；

[ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

they	knew	of	nothing	disastrous	in	her	history	.
他们	知道	的	没有什么	灾难性的	在	她	历史	.

他们不知道她过去有过任何灾难性的事件。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fræŋk][ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɪn][ðeə(r)][di'naiəl] ,

They	were	so	frank	and	so	full	in	their	denials	,
他们	是	所以	坦率	和	所以	满的	在	他们的	否认	,

他们的否认如此坦率，如此彻底。

[ænd; ənd][səʊ]['kaɪndli]['peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] [æŋ'zaiətiz] ,

and	so	kindly	patient	of	Mrs	.	March's	anxieties	,
和	所以	亲切地	病人	的	太太	.	三月的	焦虑	,

并且非常耐心地体谅马奇太太的焦虑，

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['evri] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪnsɪn'serəti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

that	he	saw	every	word	was	carrying	conviction	of	their	insincerity	to	her	.
那	他	锯	每一个	单词	曾是	携带	定罪	的	他们的	虚伪	到	她	.

他看出他们说的每一句话都让她确信他们对她并不真诚。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɒt] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒn][ðə; ði] - ,

At	the	end	she	asked	what	rooms	were	left	on	the	Norumbia	,
在	这	结尾	她	问	什么	房间	是	左边	在	这	-	,

最后她问诺伦比亚号上还剩下哪些房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [lʊkt] [θruː] [hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)] [lɪst] [wɪð]

and	the	clerk	whom	they	had	fallen	to	looked	through	his	passenger	list	with
和	这	职员	谁	他们	有	倒下	到	看起来	通过	他的	乘客	列表	和

[ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hed] .

a	shaking	head	.
一个	摇晃	头	.

他们落到的那个办事员摇着头，翻看着乘客名单。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] .

He	was	afraid	there	was	nothing	they	would	like	.
他	曾是	害怕的	那里	曾是	没有什么	他们	会	喜欢	.

他担心他们找不到任何喜欢的东西。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [teɪk] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [in'triːt] ,

"	But	we	would	take	anything	,	"	she	entreated	,
"	但	我们	会	拿	任何事物	,	"	她	恳求	,

“但我们什么都愿意接受，”她恳求道。

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [smaɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

and	March	smiled	to	think	of	his	innocence	in	supposing	for	a	moment
和	行进	微笑	到	思考	的	他的	无辜	在	假如	为了	一个	片刻

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [nɒt] ['gəʊɪŋ] .

that	she	had	ever	dreamed	of	not	going	.
那	她	有	曾经	梦见	的	不是	去	.

马奇想到自己竟然天真地以为她曾经梦想过不去，不禁笑了。

" [wiː; wi] ['mɪəli] [wɒnt] [ðə; ði] [best] , " [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] .

"	We	merely	want	the	best	,	"	he	put	in	.
"	我们	仅仅	想	这	最好的	,	"	他	放	在	.

“我们只是想要最好的，”他补充道。

" [wʌn] [flaɪt] [ʌp] , [nəʊ] [nɔɪz] [ɔː(r)] [dʌst] , [wɪð] [sʌn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

"	One	flight	up	,	no	noise	or	dust	,	with	sun	in	all	the	windows	,
"	一	航班	向上	,	不	噪音	或者	灰尘	,	和	太阳	在	全部	这	视窗	,

“上楼一层，没有噪音也没有灰尘，阳光照进所有窗户。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)][ɒn] ['reɪni] [deɪz] .

and	a	place	for	fire	on	rainy	days	.
和	一个	地方	为了	火	在	下雨	天	.

也是下雨天生火的好地方。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['dʒəʊkɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt]

"	They	must	be	used	to	a	good	deal	of	American	joking	which	they	do	not
"	他们	必须	是	用过的	到	一个	好的	交易	的	美国人	开玩笑	哪个	他们	做	不是

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

“他们一定习惯了很多他们听不懂的美式笑话，

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrən] ['stiːmʃɪp] ['ɑː.fɪsɪz] .

in	the	foreign	steamship	offices	.
在	这	外国的	轮船	办公室	.

在外国轮船公司。

[ðə; ði] [klɑːk] [tɜːnd] [ˌʌn'smaɪlɪŋli] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][sʌm; səm]

The	clerk	turned	unsmilingly	to	one	of	his	superiors	and	asked	him	some
这	职员	转向	面无表情地	到	一	的	他的	上级	和	问	他	一些

['kwestʃən] [ɪn]['dʒɜːmən] [wɪtʃ] [mɑːtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] ,

question	in	German	which	March	could	not	catch	,
问题	在	德语	哪个	行进	可以	不是	抓住	,

职员面无表情地转向他的上级，用德语问了他一个问题，马奇没听懂。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːbə(r)] , [ə; eɪ]

perhaps	because	it	formed	no	part	of	a	conversation	with	a	barber	,	a
也许	因为	它	形成	不	部分	的	一个	对话	和	一个	理发师	,	一个

['buːtmeɪkə] [ɔː(r)][ə; eɪ]['bæŋkə(r)] .

bootmaker	or	a	banker	.
制靴匠	或者	一个	银行家	.

或许是因为它不属于与理发师、鞋匠或银行家的谈话内容。

[ə; eɪ] [briːf] ['drɑːmə] ['fɒləʊd] ,

A	brief	drama	followed	,
一个	简短的	戏剧	随后	,

随后发生了一小段戏剧性事件。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klɑːk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]

and	then	the	clerk	pointed	to	a	room	on	the	plan	of	the	Norumbia	and
和	然后	这	职员	尖	到	一个	房间	在	这	计划	的	这	-	和

[sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['gɪv(ə)n][ʌp] ,

said	it	had	just	been	given	up	,
说	它	有	只是	到过	给定	向上	,

然后，办事员指着诺伦比亚号平面图上的一个房间说，那个房间刚刚被腾出来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

and	they	could	have	it	if	they	decided	to	take	it	at	once	.
和	他们	可以	有	它	如果	他们	决定	到	拿	它	在	一次	.

如果他们决定立即接受，他们就可以得到它。

[ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] - ;

They	looked	,	and	it	was	in	the	very	place	of	their	room	on	the	Colmannia	;
他们	看起来	,	和	它	曾是	在	这	非常	地方	的	他们的	房间	在	这	-	;

他们看了看，发现它就在他们在科尔曼尼亚号上的房间原址上；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] .

it	was	within	one	of	being	the	same	number	.
它	曾是	之内	一	的	存在	这	相同的	数字	.

它与原来的数字只差一个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [æt; ət][ɔːl] ,

It	was	so	providential	,	if	it	was	providential	at	all	,
它	曾是	所以	天意	,	如果	它	曾是	天意	在	全部	,

如果真能称之为天意的话，那也太巧合了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['hʌmbli] ['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] ; ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

that	they	were	both	humbly	silent	a	moment	;	even	Mrs	.	March	was	silent	.
那	他们	是	两个都	谦卑地	沉默的	一个	片刻	;	甚至	太太	.	行进	曾是	沉默的	.

他们两人都默默地沉默了一会儿；就连马奇夫人也沉默了。

[ɪn] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [prɒmpt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] ,

In	this	supreme	moment	she	would	not	prompt	her	husband	by	a	word	,
在	这	最高	片刻	她	会	不是	迅速的	她	丈夫	经过	一个	单词	,

在这至关重要的时刻，她一言不发，没有给丈夫任何提示。

[ə; eɪ] [glɑːns] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl]

a	glance	,	and	it	was	from	his	own	free	will	that	he	said	,	"	We	will
一个	瞥一眼	,	和	它	曾是	从	他的	自己的	自由的	将要	那	他	说	,	"	我们	将要

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

take	it	.
拿	它	.

他瞥了一眼，然后出于自愿说道："我们接受它。"

" [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [friː] [wɪl] , [bʌt; bət] [pəˈhæps] [wʌnz] [wɪl] [ɪz][ˈnevə(r)] [friː] ;

"	He	thought	it	was	his	free	will	,	but	perhaps	one's	will	is	never	free	;
"	他	想法	它	曾是	他的	自由的	将要	,	但	也许	一个人的	将要	是	绝不	自由的	;

"他以为这是他的自由意志，但也许人的意志从来都不是自由的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [dɪˈtɜːmɪnɪzəm] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]

and	this	may	have	been	an	instance	of	pure	determinism	from	all	the
和	这	可能	有	到过	一个	实例	的	纯的	决定论	从	全部	这

[ɪˈvents] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

events	before	it	.
活动	前	它	.

这或许是之前所有事件的纯粹决定论的体现。

[nəʊ] [ɪˈvent] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [əˈfektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

No	event	that	followed	affected	it	,
不	事件	那	随后	做作的	它	,

之后发生的任何事件都没有对其产生影响。

[ðəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðeə(r)] [ˈpæsɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] - [hiː; hi] [hɜːd]

though	the	day	after	they	had	taken	their	passage	on	the	Norumbia	he	heard
尽管	这	天	后	他们	有	已采取	他们的	通道	在	这	-	他	听到

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [sɔːt] [ɒv; əv] [stɔːm] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] .

that	she	had	once	been	in	the	worst	sort	of	storm	in	the	month	of	August	.
那	她	有	一次	到过	在	这	最差	种类	的	风暴	在	这	月	的	八月	.

虽然在他们乘坐诺伦比亚号的第二天，他就听说该船曾在八月份遭遇过最严重的风暴。

[hiː; hi] [felt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪmˈpɑːt] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	felt	obliged	to	impart	the	fact	to	his	wife	,
他	毛毡	有义务	到	传授	这	事实	到	他的	妻子	,

他觉得有义务将此事告知妻子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

but	she	said	that	it	proved	nothing	for	or	against	the	ship	,
但	她	说	那	它	已证实	没有什么	为了	或者	反对	这	船	,

但她表示，这并不能证明这艘船的利弊。

[ænd; ənd] [kənˈfaʊndɪd] [hɪm] [mɔː(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən][baɪ][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈpriːviəs]

and	confounded	him	more	by	her	reason	than	by	all	her	previous
和	令人困惑	他	更多的	经过	她	原因	比	经过	全部	她	以前的

[ʌnˈriːz(ə)n] .

unreason	.
不合理	.

她的理性比她之前所有的非理性行为更让他困惑。

[ˈriːz(ə)n] [ɪz] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ˈnevə(r)] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ˈwɪmɪn] ;

Reason	is	what	a	man	is	never	prepared	for	in	women	;
原因	是	什么	一个	男人	是	绝不	准备	为了	在	女性	;

男人永远无法预料女人身上会有多么理性；

[pəˈhæps] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][faindz][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈseldəm] [ɪn] [men] .

perhaps	because	he	finds	it	so	seldom	in	men	.
也许	因为	他	发现	它	所以	很少	在	男人	.

或许是因为他很少在男人身上发现这种品质。

[viː] .

V	:
V	.

五、

['djʊərɪŋ] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [mʌnθ] [ðæt] [naʊ] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

During	nearly	the	whole	month	that	now	passed	before	the	date	of	sailing	it
期间	几乎	这	所有的	月	那	现在	通过了	前	这	日期	的	帆船	它

[siːmd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][fə'mɪliə(r)]['æspekts] [njuː] [jɔːk] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ]

seemed	to	March	that	in	some	familiar	aspects	New	York	had	never	been	so
似乎	到	行进	那	在	一些	熟悉的	方面	新的	约克	有	绝不	到过	所以

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

在航行日期前几乎整整一个月的时间里，三月似乎觉得纽约在某些方面从未如此有趣过。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['iːzəli] ['rekənsaɪld] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv]

He	had	not	easily	reconciled	himself	to	the	place	after	his	many	years	of
他	有	不是	容易地	和解	他自己	到	这	地方	后	他的	许多	年	的

['bɒstən] ;

Boston	;
波士顿	;

在波士顿生活多年后，他很难适应这个地方；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌgli] ['grændʒə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	he	had	got	used	to	the	ugly	grandeur	,	to	the	noise	and	the
但	他	有	得到	用过的	到	这	丑陋的	宏伟	,	到	这	噪音	和	这

[rʌʃ] ,

rush	,
匆忙	,

但他已经习惯了那种丑陋的宏伟，习惯了喧嚣和匆忙。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [di'vain] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði] ['keələs] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]

and	he	had	divined	more	and	more	the	careless	good	-	nature	and
和	他	有	神谕	更多的	和	更多的	这	粗心	好的	-	自然	和

['frendli] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ,

friendly	indifference	of	the	vast	,
友好的	漠不关心	的	这	广阔的	,

他越来越能体会到这浩瀚宇宙中那种漫不经心的善良和友善的漠不关心，

['sprɔːlɪŋ] , [ʌn'geɪnli] [mə'trɒpəlɪs] .

sprawling	,	ungainly	metropolis	.
蔓延	,	笨拙的	都会	.

庞大而笨拙的大都市。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] ['moments] [wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['pəʊətri] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [ænd; ənd]

There	were	happy	moments	when	he	felt	a	poetry	unintentional	and
那里	是	快乐的	时刻	什么时候	他	毛毡	一个	诗	无意的	和

[ʌn'kɒnʃəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

unconscious	in	it	,
无意识	在	它	,

有时他会感到快乐，因为他会无意间、无意识地感受到其中蕴含的诗意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pɔɪnt] [mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs]

and	he	thought	there	was	no	point	more	favorable	for	the	sense	of	this
和	他	想法	那里	曾是	不	观点	更多的	有利	为了	这	感觉	的	这

[ðæn; ðən] ['staɪvəsənt] [skweə(r)] ,

than	Stuyvesant	Square	,
比	史岱文森	正方形	,

他认为，没有比斯图伊弗桑特广场更能体现这种感觉的地方了。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [flæt] .

where	they	had	a	flat	.
在哪里	他们	有	一个	平坦的	.

他们在那里有一套公寓。

[ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] [triː] - [tɒps] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

Their	windows	looked	down	into	its	tree	-	tops	,	and	across	them	to	the
他们的	视窗	看起来	向下	进入	它是	树	-	最高额	,	和	穿过	他们	到	这

[trʌŋ'keɪtɪd] ['taʊəz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] ,

truncated	towers	of	St	.	George's	,
截断	塔楼	的	英石	.	乔治的	,

他们的窗户向下望去可以看到树梢，对面是圣乔治大教堂的残缺塔楼。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [red] - [brɪk] , [waɪt] - [trɪmd] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] - ['miːtɪŋ]

and	to	the	plain	red	-	brick	,	white	-	trimmed	front	of	the	Friends	'	Meeting
和	到	这	清楚的	红色的	-	砖	,	白色的	-	修剪过的	正面	的	这	朋友们	-	会议

[haʊs] ;

House	;
房子	;

还有贵格会教堂朴素的红砖白边正面；

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [θruː] [ðə; ði] [tuː]

he	came	and	went	between	his	dwelling	and	his	office	through	the	two
他	来了	和	去	之间	他的	住宅	和	他的	办公室	通过	这	二

['pleɪsɪz] [ðæt] [fɔːm] [ðə; ði][skweə(r)] ,

places	that	form	the	square	,
地方	那	形式	这	正方形	,

他往返于住所和办公室之间，途经构成广场的两处地点。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf]

and	after	dinner	his	wife
和	后	晚餐	他的	妻子

晚饭后，他的妻子

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [siːts] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɪn]

and	he	had	a	habit	of	finding	seats	by	one	of	the	fountains	in
和	他	有	一个	习惯	的	寻找	座位	经过	一	的	这	喷泉	在

['lɪvɪŋstən] [pleɪs] ,

Livingston	Place	,
利文斯顿	地方	,

他有个习惯，喜欢在利文斯顿广场的某个喷泉旁找座位坐下。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪbrɪd] [iːst] [saɪd] ['tʃɪldrən] ['swɔːmɪŋ] [ðeə(r)]

among	the	fathers	and	mothers	of	the	hybrid	East	Side	children	swarming	there
之中	这	父亲们	和	母亲们	的	这	杂交种	东方	边	孩子们	蜂拥而至	那里

[æt; ət] [pleɪ] .

at	play	.
在	玩	.

在东区混血儿的父母们中间，孩子们正成群结队地在那里玩耍。

[ðə; ði] ['eldəz] [riːd] [ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)][ɪ'tæliən][ɔː(r)]['dʒɜːmən][ɔː(r)] ['jɪdɪʃ] ['dʒɜːrnl] , [ɔː(r)] ['gɔsip] ,

The	elders	read	their	English	or	Italian	or	German	or	Yiddish	journals	,	or	gossiped	,
这	长者	读	他们的	英语	或者	意大利语	或者	德语	或者	意第绪语	期刊	,	或者	闲聊	,

老人们阅读英文、意大利文、德文或意第绪文的杂志，或者闲聊八卦。

[ɔː(r)] ['mɪəli] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [deɪz] [fə'tiːg] ;

or	merely	sat	still	and	stared	away	the	day's	fatigue	;
或者	仅仅	卫星	仍然	和	凝视	离开	这	天	疲劳	;

或者只是静静地坐着，凝视着，驱散一天的疲惫；

[waɪl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɹ'eɪsd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ,

while	the	little	ones	raced	in	and	out	among	them	,	crying	and	laughing	,
尽管	这	小的	一个	比赛	在	和	出去	之中	他们	,	哭泣	和	笑	,

['kwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] .

quarrelling	and	kissing	.
争吵	和	接吻	.

小家伙们在他们中间跑来跑去，哭笑不得，吵吵闹闹，互相亲吻。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [brɪŋk]

Sometimes	a	mother	darted	forward	and	caught	her	child	from	the	brink
有时	一个	母亲	飞镖	向前	和	捕捉	她	孩子	从	这	边缘

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['beɪs(ə)n] ;

of	the	basin	;
的	这	盆地	;

有时，母亲会冲上前去，从水池边接住自己的孩子；

[ə'nʌðə(r)] [tɔːt] [hɜːz] [tuː; tə] [wɔːk] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [baɪ] [ɪts] [ʃɔːt] [skɜːrts] ;

another	taught	hers	to	walk	,	holding	it	tightly	up	behind	by	its	short	skirts	;
其他	教授	她的	到	走	,	保持	它	紧紧	向上	在后面	经过	它是	短的	裙子	;

另一个女孩教她的孩子走路，紧紧地提着孩子的短裙，把它提在身后；

[ə'nʌðə(r)] ['pʌblɪkli] [nəːs] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] [tuː; tə] [sliːp] .

another	publicly	nursed	her	baby	to	sleep	.
其他	公开	护理	她	婴儿	到	睡觉	.

另一位母亲当众给孩子喂奶哄睡。

[waɪl] [ðeɪ] [stɪl] [driːmd] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [θɔːt] , [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['jʊərəp] ,

While	they	still	dreamed	,	but	never	thought	,	of	going	to	Europe	,
尽管	他们	仍然	梦见	,	但	绝不	想法	,	的	去	到	欧洲	,

虽然他们仍然梦想着去欧洲，但从未想过要去那里，

[ðə; ðɪ] ['maːtʃɪz] ['ɒf(ə)n] [sed] [haʊ] [ˌjʊərə'piːən] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ;

the	Marches	often	said	how	European	all	this	was	;
这	三月	经常	说	如何	欧洲的	全部	这	曾是	;

马尔奇一家经常说，这一切多么具有欧洲特色啊；

[ɪf] [ðiːz] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [ðeə(r)] ['nɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['səʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt]

if	these	women	had	brought	their	knitting	or	sewing	it	would	have	been	quite
如果	这些	女性	有	带来	他们的	针织	或者	缝纫	它	会	有	到过	相当

[ˌjʊərə'piːən] ;

European	;
欧洲的	;

如果这些妇女带来了她们的编织或缝纫作品，那将会非常具有欧洲特色；

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siːm]

but	as	soon	as	they	had	decided	to	go	,	it	all	began	to	seem
但	作为	很快	作为	他们	有	决定	到	去	,	它	全部	开始	到	似乎

['pɔɪnjəntli] [ə'merɪkən] .

poignantly	American	.
令人心酸地	美国人	.

但当他们决定出发后，一切都开始显得格外具有美国特色。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['eksaɪl] [tʃeɪndʒd] ,

In	like	manner	,	before	the	conditions	of	their	exile	changed	,
在	喜欢	方式	,	前	这	状况	的	他们的	流亡	已更改	,

同样地，在他们流放的条件改变之前，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [pain] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [əʊld] [wɜːld] ,

and	they	still	pined	for	the	Old	World	,
和	他们	仍然	松开	为了	这	老的	世界	,

他们依然怀念旧世界。

[ðeɪ] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['daɪnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]

they	contrived	a	very	agreeable	illusion	of	it	by	dining	now	and	then	at
他们	人为的	一个	非常	同意	错觉	的	它	经过	用餐	现在	和	然后	在

[æn; ən] ['ɒstriən] ['restrɒnt] [ɪn]['juːniən][skweə(r)] ;

an	Austrian	restaurant	in	Union	Square	;
一个	奥地利	餐厅	在	联盟	正方形	;

他们时不时地在联合广场的一家奥地利餐厅用餐，从而营造出一种非常令人愉悦的假象；

[bʌt; bət]['leɪtə(r)] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [siːnz] [ðeɪ]

but	later	when	they	began	to	be	homesick	for	the	American	scenes	they
但	之后	什么时候	他们	开始	到	是	想家	为了	这	美国人	场景	他们

[hæd; həd][nɒt] [jet] [left] ,

had	not	yet	left	,
有	不是	然而	左边	,

但后来，当他们开始想念美国的生活时，他们却还没有离开。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kiːnə(r)] [ˌretrə'spektɪv] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['strɪktli] [njuː] [jɔːk] ['sʌnset] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

they	had	a	keener	retrospective	joy	in	the	strictly	New	York	sunset	they	were
他们	有	一个	更敏锐	回顾性	喜悦	在	这	严格	新的	约克	日落	他们	是

[baʊd] [aʊt] ['ɪntuː] .

bowed	out	into	.
鞠躬	出去	进入	.

他们对自己在纽约落日余晖中谢幕的景象，怀着更加深刻的回味喜悦。

[ðə; ði] ['sʌnsets] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒmənli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ðæt] [meɪ] [ɪn]['juːniən][skweə(r)] .

The	sunsets	were	uncommonly	characteristic	that	May	in	Union	Square	.
这	日落	是	不寻常地	特征	那	可能	在	联盟	正方形	.

那年五月，联合广场的日落景色格外独特。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [straɪps] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] ,

They	were	the	color	of	the	red	stripes	in	the	American	flag	,
他们	是	这	颜色	的	这	红色的	条纹	在	这	美国人	旗帜	,

它们的颜色与美国国旗上的红色条纹相同。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [θruː] [ðə; ði][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	when	they	were	seen	through	the	delirious	architecture	of	the
和	什么时候	他们	是	已见	通过	这	谵妄	建筑学	的	这

['brɔːdweɪ] [saɪd] ,

Broadway	side	,
百老汇	边	,

当人们透过百老汇一侧令人眼花缭乱的建筑看到它们时，

[ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [pə'spektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [striːts] , [weə(r)] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [treɪnz] [ˌsɪlu'etɪd]

or	down	the	perspective	of	the	cross	-	streets	,	where	the	elevated	trains	silhouetted
或者	向下	这	看法	的	这	叉	-	街道	,	在哪里	这	升高	火车	剪影

[ðəm'selvz] [ə'genst] [ðeə(r)] [pɪŋk] ,

themselves	against	their	pink	,
他们自己	反对	他们的	粉色的	,

或者从十字路口的视角看去，高架列车在粉红色的街道映衬下勾勒出剪影，

[ðeɪ] [ɪm'paːtɪd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [pə'veɪsɪv] [ə'merɪkənɪzəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eɪlɪən]

they	imparted	a	feeling	of	pervasive	Americanism	in	which	all	impression	of	alien
他们	传授	一个	感觉	的	普遍的	美国主义	在	哪个	全部	印象	的	外星人

['seɪvəz] [ænd; ənd] [si'vɪlətɪ] [wɒz; wəz] [lɒst] .

savors	and	civilities	was	lost	.
品味	和	礼貌	曾是	丢失的	.

它们传递出一种无处不在的美国主义氛围，让人完全忘记了异域风情和礼仪。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [fleɪmd] [ʌp] [ɪn]['hoʊˈboʊkən] , [ænd; ənd] [bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ə'genst] [ðə; ði]

One	evening	a	fire	flamed	up	in	Hoboken	,	and	burned	for	hours	against	the
一	晚上	一个	火	火焰	向上	在	霍博肯	,	和	烧伤	为了	小时	反对	这

[west] ,

west	,
西方	,

一天傍晚，霍博肯燃起大火，火势向西持续燃烧了数小时。

[ɪn][ðə; ði]['lʊərɪd]['krɪmz(ə)n] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['memərəbli] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋli]

in	the	lurid	crimson	tones	of	a	conflagration	as	memorably	and	appealingly
在	这	骇人的	赤红	音调	的	一个	大火	作为	令人难忘	和	吸引人的

['neɪtɪv] [æz; əz][ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] .

native	as	the	colors	of	the	sunset	.
本国的	作为	这	颜色	的	这	日落	.

如同落日余晖般绚丽夺目，大火的猩红色调令人难忘，极具本土特色。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [mʌnθ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [muːd] [fə'mɪliə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn]

The	weather	for	nearly	the	whole	month	was	of	a	mood	familiar	enough	in
这	天气	为了	几乎	这	所有的	月	曾是	的	一个	情绪	熟悉的	足够的	在

['aʊə(r)] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] ,

our	early	summer	,
我们的	早期的	夏天	,

几乎整个月的天气都和我们初夏时节一样阴沉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['sʌnsets] [ðeə(r)] ['vɪtriəs] [pɪŋk] .

and	it	was	this	which	gave	the	sunsets	their	vitreous	pink	.
和	它	曾是	这	哪个	给予	这	日落	他们的	玻璃	粉色的	.

正是这一点赋予了日落玻璃般的粉红色。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['kuːlnəs] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [fɜːst] [bleɪz] [ɒv; əv] [hiːt] ,

A	thrilling	coolness	followed	a	first	blaze	of	heat	,
一个	惊险	凉爽	随后	一个	第一的	火焰	的	热	,

最初的酷热过后，随之而来的是一阵令人心旷神怡的凉爽。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['respaɪt] [ðə; ði] [θɔːts] ['ɔːlməʊst] [went] [bæk] [tuː; tə]['wɪntə(r)] [fl'ænəlz] .

and	in	the	long	respite	the	thoughts	almost	went	back	to	winter	flannels	.
和	在	这	长的	喘息	这	想法	几乎	去	后退	到	冬天	法兰绒	.

在漫长的休憩时光里，我的思绪几乎又回到了冬天的法兰绒衬衫上。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][hɒt] [weɪv] [wɒz; wəz]['teligrɑːf, -græf][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,

But	at	last	a	hot	wave	was	telegraphed	from	the	West	,
但	在	最后的	一个	热的	海浪	曾是	电报	从	这	西方	,

但最终，一股热浪从西方传来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - [seɪld] [wɒz; wəz][æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [deɪz]

and	the	week	before	the	Norumbia	sailed	was	an	anguish	of	burning	days
和	这	星期	前	这	-	航行	曾是	一个	痛苦	的	燃烧	天

[ænd; ənd] ['breθləs] [naɪts] ,

and	breathless	nights	,
和	喘不过气	夜晚	,

诺伦比亚号启航前的那一周，是煎熬的白昼和令人窒息的夜晚。

[wɪtʃ] [fjuːzd] [ɔːl] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [rɪlʌktənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

which	fused	all	regrets	and	reluctances	in	the	hope	of	escape	,
哪个	融合	全部	遗憾	和	不情愿	在	这	希望	的	逃脱	,

这将所有的遗憾和不情愿都融入了逃离的希望之中。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['eksaɪlz][ɒv; əv] [tuː] ['kɒntɪnənts] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] , [wɪð] [nəʊ][keə(r)]

and	made	the	exiles	of	two	continents	long	for	the	sea	,	with	no	care
和	制成	这	流亡者	的	二	各大洲	长的	为了	这	海	,	和	不	关心

[fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [ʃɔː(r)] .

for	either	shore	.
为了	任何一个	支撑	.

使两个大陆的流亡者都渴望大海，对两岸都漠不关心。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðeə(r)] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl] ['ɜːli] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌp][æt; ət] [dɔːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

Their	steamer	was	to	sail	early	;	they	were	up	at	dawn	because	they
他们的	汽船	曾是	到	帆	早期的	;	他们	是	向上	在	黎明	因为	他们

[hæd; həd] ['skeəsli] [leɪn] [daʊn] ,

had	scarcely	lain	down	,
有	几乎	莱恩	向下	,

他们的轮船要一大早就开走；他们黎明时分就起床了，因为他们几乎没怎么躺下。

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [krept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [breθ] [ɒv; əv][ɪts] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)]

and	March	crept	out	into	the	square	for	a	last	breath	of	its	morning	air
和	行进	悄悄地爬	出去	进入	这	正方形	为了	一个	最后的	气息	的	它是	早晨	空气

[bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .

before	breakfast	.
前	早餐	.

三月悄悄溜到广场上，在早餐前最后一次呼吸清晨的空气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] ; [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən] [wɪð] ['hæbɪt] ,

He	was	now	eager	to	be	gone	;	he	had	broken	with	habit	,
他	曾是	现在	渴望的	到	是	已消失	;	他	有	破碎的	和	习惯	,

他现在急于离开；他已经改掉了旧习惯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][pʊt][ɔːl]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

and	he	wished	to	put	all	traces	of	the	past	out	of	sight	.
和	他	希望	到	放	全部	痕迹	的	这	过去的	出去	的	视线	.

他希望彻底抹去过去的痕迹。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] ,

But	this	was	curiously	like	all	other	early	mornings	in	his	consciousness	,
但	这	曾是	奇怪的是	喜欢	全部	其他	早期的	早晨	在	他的	意识	,

但奇怪的是，这和他意识中的所有其他清晨并无二致。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['eɪlɪəneɪt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wəʊntɪd] [ɪn'vaɪrənmənt] .

and	he	could	not	alienate	himself	from	the	wonted	environment	.
和	他	可以	不是	离间	他自己	从	这	惯常	环境	.

他无法让自己脱离熟悉的环境。

[hiː; hi] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [ɒn] ['evri] - [deɪ] [tɜːmz] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]

He	stood	talking	on	every	-	day	terms	of	idle	speculation	with	the	familiar
他	站立	说	在	每一个	-	天	条款	的	闲置的	推测	和	这	熟悉的

[pə'liːsmən] ,

policeman	,
警察	,

他站在那里，和那位熟悉的警察闲聊着日常琐事。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [streɪ] ['pærət] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

about	a	stray	parrot	in	the	top	of	one	of	the	trees	,
关于	一个	流浪	鹦鹉	在	这	顶部	的	一	的	这	树木	,

一只迷路的鹦鹉停在其中一棵树顶上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] [ænd; ənd] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] .

where	it	screamed	and	clawed	at	the	dead	branch	to	which	it	clung	.
在哪里	它	尖叫	和	爪子	在	这	死的	分支	到	哪个	它	紧紧抓住	.

它尖叫着，用爪子抓挠着它紧紧抓住的枯枝。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['keələsli] [ˌɪn'dɔːz] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][sɪ'kjʊə(r)][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

Then	he	went	carelessly	indoors	again	as	if	he	were	secure	of	reading	the
然后	他	去	粗心大意	室内	再次	作为	如果	他	是	安全的	的	阅读	这

[rɪ'pɔːrtərz] ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [nekst] [deɪz] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] .

reporter's	story	of	it	in	that	next	day's	paper	which	he	should	not	see	.
记者	故事	的	它	在	那	下一个	天	纸	哪个	他	应该	不是	看	.

然后他漫不经心地又回到了屋里，仿佛他确信自己会在第二天的报纸上看到记者对此事的报道，而他其实不应该看到。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'sevərəb(ə)l][ˌkɒntɪ'njuːəti] [pə'sistid] [θruː] [ðə; ði] ['brekfəst] ,

The	sense	of	an	inseverable	continuity	persisted	through	the	breakfast	,
这	感觉	的	一个	不可分割的	连续性	持续	通过	这	早餐	,

这种不可分割的延续感一直持续到早餐时分。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ɪn] ['sʌmə(r)]

which	was	like	other	breakfasts	in	the	place	they	would	be	leaving	in	summer
哪个	曾是	喜欢	其他	早餐	在	这	地方	他们	会	是	离开	在	夏天

[ʃraʊdz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒuːn] .

shrouds	just	as	they	always	left	it	at	the	end	of	June	.
裹尸布	只是	作为	他们	总是	左边	它	在	这	结尾	的	六月	.

这和他们在即将离开的地方享用的其他早餐一样，就像他们每年六月底离开时一样，那里已经披上了夏装。

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn]

The	illusion	was	even	heightened	by	the	fact	that	their	son	was	to	be	in
这	错觉	曾是	甚至	增强	经过	这	事实	那	他们的	儿子	曾是	到	是	在

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ,

the	apartment	all	summer	,
这	公寓	全部	夏天	,

由于他们的儿子整个夏天都要待在公寓里，这种错觉就更加强烈了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ʃʌt] [ʌp] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	it	would	not	be	so	much	shut	up	as	usual	.
和	它	会	不是	是	所以	很多	关闭	向上	作为	通常	.

而且，这次也不会像往常那样保持沉默。

[ðə; ði] ['hevi] [trʌŋks] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	heavy	trunks	had	been	sent	to	the	ship	by	express	the	afternoon	before	,
这	重的	树干	有	到过	发送	到	这	船	经过	表达	这	下午	前	,

这些沉重的行李箱是前一天下午通过快递送到船上的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] ['bægɪdʒ] [tuː; tə]

and	they	had	only	themselves	and	their	stateroom	baggage	to
和	他们	有	仅有的	他们自己	和	他们的	客舱	行李	到

['trænspɔːt] [tuː; tə]['hoʊ'boʊkən] ;

transport	to	Hoboken	;
运输	到	霍博肯	;

他们只有自己和舱房里的行李要带到霍博肯；

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [sent] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] ,

they	came	down	to	a	carriage	sent	from	a	neighboring	livery	-	stable	,
他们	来了	向下	到	一个	运输	发送	从	一个	邻接	涂装	-	稳定的	,

他们来到一辆从邻近马厩派来的马车旁。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [gʊd] - ['mɔːnɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ]['draɪvə(r)] [ðeɪ] [njuː] [baɪ] [neɪm] .

and	exchanged	good	-	mornings	with	a	driver	they	knew	by	name	.
和	交换	好的	-	早晨	和	一个	司机	他们	知道	经过	姓名	.

他们和一位他们认识的司机互道早安。

[mɑːtʃ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃiːf] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðæt] [juː; jʊ]

March	had	often	fancied	it	a	chief	advantage	of	living	in	New	York	that	you
行进	有	经常	幻想	它	一个	首席	优势	的	活的	在	新的	约克	那	你

[kʊd; kəd] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ænd; ənd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

could	drive	to	the	steamer	and	start	for	Europe	as	if	you	were
可以	驾驶	到	这	汽船	和	开始	为了	欧洲	作为	如果	你	是

['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlbəni] ;

starting	for	Albany	;
开始	为了	奥尔巴尼	;

马奇经常认为住在纽约的一大好处是，你可以开车去轮船码头，然后像去奥尔巴尼一样前往欧洲；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] [naʊ] ,

he	was	in	the	enjoyment	of	this	advantage	now	,
他	曾是	在	这	享受	的	这	优势	现在	,

他现在正享受着这种优势。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

but	somehow	it	was	not	the	consolation	he	had	expected	.
但	不知何故	它	曾是	不是	这	安慰	他	有	预期的	.

但不知为何，这并没有给他带来他所期待的安慰。

[hiː; hi] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['bɒstən] , [fɔː(r); fə(r)]

He	knew	,	of	course	,	that	if	they	had	been	coming	from	Boston	,	for
他	知道	,	的	课程	,	那	如果	他们	有	到过	未来	从	波士顿	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

他当然知道，例如，如果他们是从波士顿来的，

[tuː; tə][seɪl][ɪn][ðə; ði] - , [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]

to	sail	in	the	Norumbia	,	they	would	probably	have	gone	on	board	the	night	before
到	帆	在	这	-	,	他们	会	大概	有	已消失	在	木板	这	夜晚	前

,

,
,

如果要乘坐诺伦比亚号，他们很可能在前一天晚上就登船了。

[ænd; ənd] ['sweltə] [θruː] [ɪts] [hiːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [smelz] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	sweltered	through	its	heat	among	the	strange	smells	and	noises	of	the
和	酷热	通过	它是	热	之中	这	奇怪的	气味	和	噪音	的	这

[dɒk] [ænd; ənd] [wɔːf] ,

dock	and	wharf	,
码头	和	码头	,

在码头和栈桥陌生的气味和噪音中，忍受着酷热难耐的天气。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['brekfəst] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['smuːðli] ['bəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

instead	of	breakfasting	at	their	own	table	,	and	smoothly	bowling	down	the
反而	的	早餐	在	他们的	自己的	桌子	,	和	顺利	保龄球	向下	这

['æsfælt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['feribəʊt] ,

asphalt	on	to	the	ferryboat	,
沥青	在	到	这	渡船	,

他们没有在自己的餐桌旁享用早餐，而是平稳地沿着沥青路驶上渡轮，

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] ,

and	so	to	the	very	foot	of	the	gangway	at	the	ship's	side	,
和	所以	到	这	非常	脚	的	这	舷梯	在	这	船的	边	,

于是一直走到船舷舷梯的最底部，

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

all	in	the	cool	of	the	early	morning	.
全部	在	这	凉爽的	的	这	早期的	早晨	.

一切都发生在清晨的凉爽中。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

But	though	he	had	now	the	cool	of	the	early	morning	on	these	conditions	,
但	尽管	他	有	现在	这	凉爽的	的	这	早期的	早晨	在	这些	状况	,

但尽管他现在对这些情况有了清晨的冷静思考，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

there	was	by	no	means	enough	of	it	.
那里	曾是	经过	不	方法	足够的	的	它	.

数量远远不够。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

The	sun	was	already	burning	the	life	out	of	the	air	,
这	太阳	曾是	已经	燃烧	这	生活	出去	的	这	空气	,

太阳已经炙烤着空气，夺走了所有生命。

[wɪð] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [hiːt] [ðæt] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] [fɔː(r); fə(r)]

with	the	threat	of	another	day	of	the	terrible	heat	that	had	prevailed	for
和	这	威胁	的	其他	天	的	这	糟糕的	热	那	有	最终获胜	为了

[ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] ;

a	week	past	;
一个	星期	过去的	;

酷暑难耐，这种天气已经持续了一周之久；

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑːst] ['brekfəst] [æt; ət] [həʊm] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [geɪ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

and	that	last	breakfast	at	home	had	not	been	gay	,	though	it	had	been
和	那	最后的	早餐	在	家	有	不是	到过	同性恋	,	尽管	它	有	到过

['laɪvli] ,

lively	,
热闹	,

在家吃的最后一次早餐虽然热闹，但并不令人愉快。

[ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

in	a	fashion	,
在	一个	时尚	,

从某种意义上说，

[θruː] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] ['efəts] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə]

through	Mrs	.	March's	efforts	to	convince	her	son	that	she	did	not	want	him	to
通过	太太	.	三月的	努力	到	说服	她	儿子	那	她	做过	不是	想	他	到

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [ɒf] .

come	and	see	them	off	.
来	和	看	他们	离开	.

马奇太太努力说服她的儿子，她不想让他来送他们。

[ɒv; əv] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]

Of	,	her	daughter's	coming	all	the	way	from	Chicago	there	was	no
的	,	她	女儿的	未来	全部	这	方式	从	芝加哥	那里	曾是	不

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

当然，她女儿要从芝加哥远道而来，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][ɒn] [bɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	she	reasoned	that	if	he	did	not	come	to	say	good	-	by	on	board	it	would
和	她	有理智的	那	如果	他	做过	不是	来	到	说	好的	-	经过	在	木板	它	会

[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] .

be	the	same	as	if	they	were	not	going	.
是	这	相同的	作为	如果	他们	是	不是	去	.

她认为，如果他不上船道别，那就相当于他们不走了。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ?

"	Don't	you	want	to	go	?
"	不	你	想	到	去	?

你不想去吗?

" [mɑːtʃ] [ɑːskt] [wɪð] [æn; ən][əb'skjʊə(r)] [rɪ'zentmənt] .

"	March	asked	with	an	obscure	resentment	.
"	行进	问	和	一个	朦胧	怨恨	.

“马奇带着一丝不易察觉的怨恨问道。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	don't	want	to	seem	to	go	,	"	she	said	,
"	我	不	想	到	似乎	到	去	,	"	她	说	,

“我不想显得像是要离开,”她说。

[wɪð] [ðə; ðɪ][kɑːm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['lɒdʒɪk][ɒn][ðeə(r)][saɪd] .

with	the	calm	of	those	who	have	logic	on	their	side	.
和	这	冷静的	的	那些	WHO	有	逻辑	在	他们的	边	.

带着那些拥有逻辑思维的人的冷静。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

As	she	drove	away	with	her	husband	she	was	not	so	sure	of	her
作为	她	驾驶	离开	和	她	丈夫	她	曾是	不是	所以	当然	的	她

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ,

satisfaction	in	the	feint	she	had	arranged	,
满意	在	这	佯攻	她	有	安排	,

当她和丈夫开车离开时，她对自己安排的佯攻是否成功并不太确定。

[ðəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['gɑːstli] ['pɑːtɪŋz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒn] [bɔːd] ,

though	when	she	saw	the	ghastly	partings	of	people	on	board	,
尽管	什么时候	她	锯	这	阴森	离别	的	人们	在	木板	,

然而，当她看到船上人们可怕的离别场面时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][sʌn][tuː; tə] [kʌm] .

she	was	glad	she	had	not	allowed	her	son	to	come	.
她	曾是	高兴的	她	有	不是	允许	她	儿子	到	来	.

她庆幸自己没有让儿子来。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [frɒm; frəm]

She	kept	saying	this	to	herself	,	and	when	they	climbed	to	the	ship	from
她	保留	说	这	到	她自己	,	和	什么时候	他们	攀登	到	这	船	从

[ðə; ðɪ] [wɔːf] ,

the	wharf	,
这	码头	,

她不停地对自己说这句话，当他们从码头爬上船时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ðæt] [tʃəʊkt] [ðə; ðɪ] [sə'luːn] [ænd; ənd][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid]

and	found	themselves	in	the	crowd	that	choked	the	saloons	and	promenades
和	成立	他们自己	在	这	人群	那	窒息	这	酒吧	和	长廊

[ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['steəweɪ] [ænd; ənd] ['lændɪŋz] ,

and	passages	and	stairways	and	landings	,
和	段落	和	楼梯	和	着陆	,

他们发现自己身处拥挤的人群中，酒吧、长廊、通道、楼梯和平台都挤满了人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

she	said	it	more	than	once	to	her	husband	.
她	说	它	更多的	比	一次	到	她	丈夫	.

她不止一次地对丈夫说过这句话。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['wɪəri] ['eldəz] ['pætə] ['empti] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [wɪð] [frendz] [huː] [hæd; həd]

She	heard	weary	elders	pattering	empty	politenesses	of	farewell	with	friends	who	had
她	听到	厌倦	长者	打节拍	空的	礼貌	的	告别	和	朋友们	WHO	有

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

come	to	see	them	off	,
来	到	看	他们	离开	,

她听到疲惫的老人们用空洞的客套话和前来送行的朋友们道别。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð'drɔːn] [ɪn] [sʌtʃ] ['refjuːdʒz][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,

as	they	stood	withdrawn	in	such	refuges	as	the	ship's	architecture	afforded	,
作为	他们	站立	撤回	在	这样的	避难所	作为	这	船的	建筑学	提供	,

他们躲藏在船体结构所提供的各种隐蔽处，

[ɔː(r)] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [ænd; ənd] [twəːl] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [θrɒŋ] [wen] [ðeɪ]

or	submitted	to	be	pushed	and	twirled	about	by	the	surging	throng	when	they
或者	提交	到	是	推动	和	旋转	关于	经过	这	滔滔	人群	什么时候	他们

[gɒt] [ɪn] [ɪts] [weɪ] .

got	in	its	way	.
得到	在	它是	方式	.

或者，当他们挡在人潮中时，就会被汹涌的人群推搡、旋转。

[ʃiː; ʃi] ['piti] [ðiːz] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['laɪtn] [ɔː(r)]

She	pitied	these	in	their	affliction	,	which	she	perceived	that	they	could	not	lighten	or
她	可怜的	这些	在	他们的	痛苦	,	哪个	她	感知	那	他们	可以	不是	减轻	或者

['ʃɔːt(ə)n] ,

shorten	,
缩短	,

她怜悯这些遭受苦难的人，因为她意识到自己无法减轻或缩短他们的痛苦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ,

but	she	had	no	patience	with	the	young	girls	,
但	她	有	不	耐心	和	这	年轻的	女孩们	,

但她对这些年轻女孩毫无耐心。

[huː] [brəʊk] ['ɪntuː] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] [men] ,

who	broke	into	shrieks	of	nervous	laughter	at	the	coming	of	certain	young	men	,
WHO	打破	进入	尖叫	的	紧张的	笑声	在	这	未来	的	肯定	年轻的	男人	,

看到几个年轻人到来，他们便发出紧张的尖叫笑声。

[ænd; ənd] [kept] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [siː] [ðem; ðəm] ;

and	kept	laughing	and	beckoning	till	they	made	the	young	men	see	them	;
和	保留	笑	和	招手	直到	他们	制成	这	年轻的	男人	看	他们	;

他们一边笑着一边招手，直到让那些年轻人看到他们；

[ænd; ənd] [ðen] [stretʃt] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stʊd] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd]

and	then	stretched	their	hands	to	them	and	stood	screaming	and
和	然后	拉伸	他们的	双手	到	他们	和	站立	尖叫	和

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [hedz] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] .

shouting	to	them	across	the	intervening	heads	and	shoulders	.
喊叫	到	他们	穿过	这	介入	头部	和	肩膀	.

然后他们伸出手，隔着彼此的头颅和肩膀，对着他们大声喊叫。

[sʌm; səm][g'ɜːlz] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][bɪd] [gʊd] - [baɪ] , [meɪd]

Some	girls	,	of	those	whom	no	one	had	come	to	bid	good	-	by	,	made
一些	女孩们	,	的	那些	谁	不	一	有	来	到	出价	好的	-	经过	,	制成

[ðəm'selvz] ['meri] ,

themselves	merry	,
他们自己	欢乐	,

有些女孩，因为没有人来送别，就自顾自地玩乐起来。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['nɔɪzi] ,

or	at	least	noisy	,
或者	在	至少	嘈杂	,

或者至少很吵闹，

[baɪ] ['rʌʃɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɑːdz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['bukeiz]

by	rushing	off	to	the	dining	-	room	and	looking	at	the	cards	on	the	bouquets
经过	匆忙	离开	到	这	用餐	-	房间	和	寻找	在	这	牌	在	这	花束

['hiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['teɪblz] ,

heaping	the	tables	,
堆积	这	表格	,

她匆匆跑到餐厅，看着桌上堆满的花束上的卡片，

[tuː; tə][faɪnd] ['weðə(r)] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] ['flaʊəz] .

to	find	whether	any	one	had	sent	them	flowers	.
到	寻找	无论	任何	一	有	发送	他们	花朵	.

看看是否有人送过花给他们。

['ʌðə(r)z] [huːm] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [brɔːt] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['vaiəlits] [hɪd][ðeə(r)]['nəʊzɪz][ɪn][ðem; ðəm] ,

Others	whom	young	men	had	brought	bunches	of	violets	hid	their	noses	in	them	,
其他的	谁	年轻的	男人	有	带来	成捆	的	紫罗兰	隐藏	他们的	鼻子	在	他们	,

还有一些女孩把鼻子埋在紫罗兰里，这些紫罗兰是年轻男子们带来的。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ðeə(r)][fænz][ænd; ənd] [h'ændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd] [kɑːd] - [keɪsɪz] , [ænd; ənd] [θæŋkt]

and	dropped	their	fans	and	handkerchiefs	and	card	-	cases	,	and	thanked
和	掉落	他们的	粉丝	和	手帕	和	卡片	-	案例	,	和	谢谢

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

the	young	men	for	picking	them	up	.
这	年轻的	男人	为了	挑选	他们	向上	.

她们丢下扇子、手帕和名片盒，感谢年轻人捡起它们。

['ʌðə(r)z] , [hæd; həd] [gɒt] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] - [ruːm] ,

Others	,	had	got	places	in	the	music	-	room	,
其他的	,	有	得到	地方	在	这	音乐	-	房间	,

其他人则在音乐教室里找到了位置，

[ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] [wɪð] ['əʊpən]['bɒksɪz][ɒv; əv] [lɒŋ] - [stemd] ['rəʊzɪz][ɪn][ðeə(r)][læps] ,

and	sat	there	with	open	boxes	of	long	-	stemmed	roses	in	their	laps	,
和	卫星	那里	和	打开	盒子	的	长的	-	茎	玫瑰	在	他们的	圈数	,

他们坐在那里，膝上放着打开的盒子，里面装着长茎玫瑰花。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men] ,

and	talked	up	into	the	faces	of	the	men	,
和	谈话	向上	进入	这	面孔	的	这	男人	,

然后对着男人们的脸大声说话，

[wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] [lɪfts] [ænd; ənd][slɑːnt, slænt][ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃɪnz] .

with	becoming	lifts	and	slants	of	their	eyes	and	chins	.
和	成为	电梯	和	斜面	的	他们的	眼睛	和	下巴	.

他们的眼睛和下巴微微上扬倾斜。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tɜːmɔɪl] ['tʃɪldrən] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] ['piːpəlz] [fiːt] [ænd; ənd] [niːz] ,

In	the	midst	of	the	turmoil	children	struggled	against	people's	feet	and	knees	,
在	这	中间	的	这	动荡	孩子们	挣扎	反对	人们的	脚	和	膝盖	,

在混乱之中，孩子们拼命挣扎，试图摆脱人们的脚和膝盖的压迫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他们的银婚之旅——第一卷(Their Silver Wedding Journey — Volume 1)

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] ['mʌðəz] [flu:] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['bætəd] [ðem; ðəm] [wɪð]
and 和 **bewildered** 困惑 **mothers** 母亲们 **flew** 飞翔 **at** 在 **the** 这 **ship's** 船的 **officers** 警官 **and** 和 **battered** 伤痕累累 **them** 他们 **with** 和
['kwestʃənz] ['eɪlɪən][tu:; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['fʌnkʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðeɪ] ['eɪmiəbli] ['staɪf(ə)ld] [ə'baʊt] [ɪn][ðeə(r)]
questions 问题 **alien** 外星人 **to** 到 **their** 他们的 **respective** 各自 **functions** 函数 **as** 作为 **they** 他们 **amiably** 友好地 **stifled** 窒息 **about** 关于 **in** 在 **their** 他们的
[θɪk] ['ju:nɪfɔ:mz] .
thick 厚的 **uniforms** 制服 **.** .

困惑的母亲们冲向船上的军官们，向他们抛出一连串与他们各自职责无关的问题，而军官们则穿着厚重的制服，友好地挤来挤去。

['seɪlə] , [slʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] [ɒn] ['swɪŋɪŋ] [si:ts] ,
Sailors 水手们 **,** , **slung** 吊着 **over** 超过 **the** 这 **ship's** 船的 **side** 边 **on** 在 **swinging** 摇摆 **seats** 座位 **,** ,

水手们悬挂在船舷边的摇摆座椅上，

[wɜ:(r); wə(r)] ['plæsɪdli] [smɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [peɪnt] [æt; ət] [ðæt] [lɑ:st] ['məʊmənt] ;
were 是 **placidly** 平静地 **smearing** 涂抹 **it** 它 **with** 和 **paint** 画 **at** 在 **that** 那 **last** 最后的 **moment** 片刻 **;** ;

在最后一刻，他们平静地用颜料涂抹着它；

[ðə; ði] ['bʊlwəks] [wɜ:(r); wə(r)] ['θɪkli] [set] [wɪð] [ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd] [ɑ:mz] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [hu:]
the 这 **bulwarks** 堡垒 **were** 是 **thickly** 浓密 **set** 放 **with** 和 **the** 这 **heads** 头部 **and** 和 **arms** 武器 **of** 的 **passengers** 乘客 **who** WHO
[wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tu:; tə] [frendz] [ɒn] [ʃɔ:(r)] ,
were 是 **making** 制作 **signs** 标志 **to** 到 **friends** 朋友们 **on** 在 **shore** 支撑 **,** ,

舷墙上密密麻麻地贴满了乘客的头和胳膊，他们正向岸上的朋友打手势。

[ɔ:(r)] ['kɔ:lɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lɒst] [ðəm'selvz] [ɪn] [laʊdə] ['nɔɪzɪz] [ˌmɪd'weɪ] .
or 或者 **calling** 呼叫 **messages** 消息 **to** 到 **them** 他们 **that** 那 **lost** 丢失的 **themselves** 他们自己 **in** 在 **louder** 更大声 **noises** 噪音 **midway** 中途 **.** .

或者给他们打电话，但留言却在中途被更大的噪音淹没了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] ;
Some 一些 **of** 的 **the** 这 **women** 女性 **in** 在 **the** 这 **steerage** 统舱 **were** 是 **crying** 哭泣 **;** ;

三等舱里的一些妇女在哭泣；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['jʊərəp] [fɔ:(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [fɜ:st] - ['kæbɪn]
they 他们 **were** 是 **probably** 大概 **not** 不是 **going** 去 **to** 到 **Europe** 欧洲 **for** 为了 **pleasure** 乐趣 **like** 喜欢 **the** 这 **first** 第一的 **-** - **cabin** 舱
['pæsndʒər] ,
passengers 乘客 **,** ,

他们去欧洲的目的可能不像头等舱乘客那样是为了休闲度假。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [helθ] ;
or 或者 **even** 甚至 **for** 为了 **their** 他们的 **health** 健康 **;** ;

甚至是为了他们的健康；

[ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [bɪ'ləʊ] [mɑːtʃ] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn] [jʌŋ] [gɜːl] ['twɪstɪd] [wɪð] ['wiːpɪŋ] ,

on	the	wharf	below	March	saw	the	face	of	one	young	girl	twisted	with	weeping	,
在	这	码头	以下	行进	锯	这	脸	的	一	年轻的	女孩	扭曲	和	哭泣	,

在马奇下方的码头上，他看到一个年轻女孩的脸因哭泣而扭曲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	wished	he	had	not	seen	it	.
和	他	希望	他	有	不是	已见	它	.

他真希望自己没看到那一幕。

[hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

He	turned	from	it	,	and	looked	into	the	eyes	of	his	son	,
他	转向	从	它	,	和	看起来	进入	这	眼睛	的	他的	儿子	,

他转过身，望着儿子的眼睛。

[huː] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

who	was	laughing	at	his	shoulder	.
WHO	曾是	笑	在	他的	肩膀	.

谁在他肩膀上笑着。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

He	said	that	he	had	to	come	down	with	a	good	-	by	letter	from	his
他	说	那	他	有	到	来	向下	和	一个	好的	-	经过	信	从	他的

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

他说他得带着姐姐的一封告别信过来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

which	he	made	an	excuse	for	following	them	;	but	he	had	always
哪个	他	制成	一个	原谅	为了	下列的	他们	;	但	他	有	总是

[ment] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

meant	to	see	them	off	,
意思是	到	看	他们	离开	,

他找了个借口跟着他们；但他一直都打算送他们离开。

[hiː; hi] [əʊnd] .

he	owned	.
他	拥有	.

他拥有。

[ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [stæmp] ,

The	letter	had	just	come	with	a	special	delivery	stamp	,
这	信	有	只是	来	和	一个	特别的	送货	邮票	,

信件上贴着特快专递邮票。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ]['letə(r)] [wɪð] [sʌm; səm]

and	it	warned	them	that	she	had	sent	another	good	-	by	letter	with	some
和	它	警告	他们	那	她	有	发送	其他	好的	-	经过	信	和	一些

['flaʊəz] [ɒn] [bɔːd] .

flowers	on	board	.
花朵	在	木板	.

信中还警告他们，她已寄出另一封告别信，并附上了一些鲜花。

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [skəuldid][æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] , [bʌt; bət] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Mrs	.	March	scolded	at	them	both	,	but	with	tears	in	her	eyes	,
太太	.	行进	责骂	在	他们	两个都	,	但	和	眼泪	在	她	眼睛	,

马奇太太斥责了他们俩，但眼里却噙着泪水。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'njuːd] [stres] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][frɒm; frəm]

and	in	the	renewed	stress	of	parting	which	he	thought	he	had	put	from
和	在	这	更新	压力	的	离别	哪个	他	想法	他	有	放	从

[hɪm] ,

him	,
他	,

而他以为自己已经从他身上剥离的离别压力，又重新袭来，

[mɑːtʃ] [went] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [nəʊt] , [æz; əz] [wɪð] ['eɪliən] ['sensɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

March	went	on	taking	note	,	as	with	alien	senses	,	of	the	scene	before	him	,
行进	去	在	采取	笔记	,	作为	和	外星人	感官	,	的	这	场景	前	他	,

马奇像外星人一样，继续观察着眼前的景象。

[waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [ɒn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed]

while	they	all	talked	on	together	,	and	repeated	the	nothings	they	had	said
尽管	他们	全部	谈话	在	一起	,	和	重复	这	什么也没有	他们	有	说

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

他们聚在一起继续说着话，重复着之前说过的一些无关紧要的话。

[ə; eɪ][ræŋk]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [biːt] - [ruːt] ['ʃʊgə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] - ['brɑːntʃɪŋ] [ʃedz] [weə(r)]

A	rank	odor	of	beet	-	root	sugar	rose	from	the	far	-	branching	sheds	where
一个	秩	气味	的	甜菜	-	根	糖	玫瑰	从	这	远的	-	分枝	棚屋	在哪里

[sʌm; səm] [freɪt] [s'tiːməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [leɪ] ,

some	freight	steamers	of	the	line	lay	,
一些	货运	蒸汽船	的	这	线	躺	,

从远处支线的船坞里飘出一股浓烈的甜菜根糖味，那里停泊着这条铁路线上的一些货运轮船。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] ['kemɪkli] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	seemed	to	mingle	chemically	with	the	noise	which	came	up	from	the
和	似乎	到	交融	化学	和	这	噪音	哪个	来了	向上	从	这

[wɔːf] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] - .

wharf	next	to	the	Norumbia	.
码头	下一个	到	这	-	.

似乎与诺伦比亚号旁边的码头传来的噪音产生了化学反应。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [spek'tetər] ['diːpənd] [ænd; ənd] [dɪmd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	mass	of	spectators	deepened	and	dimmed	away	into	the	shadow	of	the
这	大量的	的	观众	加深	和	调暗	离开	进入	这	阴影	的	这

[ruːfs] ,

roofs	,
屋顶	,

人群渐渐隐没在屋顶的阴影中，变得昏暗起来。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [frʌnt] [keɪm] [faɪlz] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [trʌks] [ænd; ənd] [kɑːts] ,

and	along	their	front	came	files	of	carriages	and	trucks	and	carts	,
和	沿着	他们的	正面	来了	文件	的	马车	和	卡车	和	购物车	,

他们前面排着一列列马车、货车和手推车，

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] ['pæsndʒər] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lɒst]

and	discharged	the	arriving	passengers	and	their	baggage	,	and	were	lost
和	出院	这	抵达	乘客	和	他们的	行李	,	和	是	丢失的

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

in	the	crowd	,
在	这	人群	,

他们卸下了抵达的乘客及其行李，然后消失在人群中。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] [laɪk] [sləʊ] ['kʌrənts] , [bɪ'kʌmɪŋ] [klɑːgd] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [frɒm; frəm] [taɪm]

which	they	penetrated	like	slow	currents	,	becoming	clogged	and	arrested	from	time
哪个	他们	渗透	喜欢	慢的	电流	,	成为	堵塞	和	被捕	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] ,

to	time	,
到	时间	,

它们像缓慢的溪流一样渗透其中，不时被堵塞和阻挡。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ə'gen] .

and	then	beginning	to	move	again	.
和	然后	开始	到	移动	再次	.

然后又开始移动。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɪn'ses(ə)ntli] ['maʊntɪd] [baɪ][ðə; ði]['kænvəs] - [dreɪpt] ['gæləriz] ['liːdɪŋ] , [fɔː(r)]

The	passengers	incessantly	mounted	by	the	canvas	-	draped	galleries	leading	,	fore
这	乘客	不已	安装	经过	这	帆布	-	垂坠的	画廊	领导	,	前

[ænd; ənd][ɑːft] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	aft	,	into	the	ship	.
和	后部	,	进入	这	船	.

乘客们不断地登上通往船首和船尾的帆布遮篷走廊。

[ˌbeə'hedɪd] , [bluː] - ['dʒækɪt] , [brɑːs] - ['bʌtənd] [stjuədz] [dɒdʒd] ['skɪlfʊli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

Bareheaded	,	blue	-	jacketed	,	brass	-	buttoned	stewards	dodged	skillfully	in	and	out
免冠	,	蓝色的	-	套	,	黄铜	-	纽扣	管家	躲避	巧妙地	在	和	出去

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)][hænd] - [bægz] ,

among	them	with	their	hand	-	bags	,
之中	他们	和	他们的	手	-	包	,

不戴帽子的乘务员身穿蓝色制服，纽扣是黄铜材质，拎着手提包，熟练地在人群中穿梭。

['həʊldɔːl] , [hæt] - ['bɒksɪz] , [ænd; ənd] [steɪt] - [ruːm] [trʌŋks] ,

holdalls	,	hat	-	boxes	,	and	state	-	room	trunks	,
旅行包	,	帽子	-	盒子	,	和	状态	-	房间	树干	,

旅行包、帽盒和客舱行李箱，

[ænd; ənd][ræn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪfrənt] [depθs] [ænd; ənd] ['haɪts] [weə(r)] [ðeɪ] [hɪd]

and	ran	before	them	into	the	different	depths	and	heights	where	they	hid
和	跑	前	他们	进入	这	不同的	深度	和	高度	在哪里	他们	隐藏

[ðiːz] ['bəːdən] ,

these	burdens	,
这些	负担	,

他们跑到他们前面，钻进他们藏匿这些重担的不同深渊和高处。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

and	then	ran	back	for	more	.
和	然后	跑	后退	为了	更多的	.

然后又跑回去要了更多。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [θɪŋz]

Some	of	the	passengers	followed	them	and	made	sure	that	their	things
一些	的	这	乘客	随后	他们	和	制成	当然	那	他们的	事物

[wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] ;

were	put	in	the	right	places	;
是	放	在	这	正确的	地方	;

有些乘客跟着他们，确保自己的物品被放在合适的地方；

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [wedʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['kʌmə(r)] ,

most	of	them	remained	wedged	among	the	earlier	comers	,
最多	的	他们	剩余	楔形	之中	这	早些时候	来者	,

他们中的大多数人仍然被挤在先到者之中。

[ɔː(r)] [pʊʃt] ['eɪmləsli] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] .

or	pushed	aimlessly	in	and	out	of	the	doors	of	the	promenades	.
或者	推动	漫无目的地	在	和	出去	的	这	门	的	这	长廊	.

或者漫无目的地在林荫大道的大门间进进出出。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊld] [kən'tɪnjuəli] [rəʊz][ɪn][hjuːdʒ] [blɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːf] ,

The	baggage	for	the	hold	continually	rose	in	huge	blocks	from	the	wharf	,
这	行李	为了	这	抓住	持续	玫瑰	在	巨大的	积木	从	这	码头	,

装运到货舱的行李不断地从码头成堆地运上来，

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [klʌk] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæk(ə)l] , [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [mɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	a	loud	clucking	of	the	tackle	,	and	sank	into	the	open	maw	of	the
和	一个	大声	咯咯叫	的	这	处理	,	和	沉没	进入	这	打开	嘴	的	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

随着钓具发出响亮的咯咯声，它沉入了船口。

['məʊməntli] ['gæðərɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [reɪs] ['siːwəd] , [wɪð] [hɑːʃ] ['hɪsɪŋ]

momently	gathering	herself	for	her	long	race	seaward	,	with	harsh	hissings
片刻	采集	她自己	为了	她	长的	种族	向海	,	和	残酷的	嘶嘶声

[ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] [gɝː gəlɪŋz] .

and	rattlings	and	gurglings	.
和	嘎嘎作响	和	咕噜声	.

她发出刺耳的嘶嘶声、嘎嘎声和汩汩声，稍稍调整好状态，准备向大海长途奔袭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][end] ,

There	was	no	apparent	reason	why	it	should	all	or	any	of	it	end	,
那里	曾是	不	明显	原因	为什么	它	应该	全部	或者	任何	的	它	结尾	,

没有任何明显的理由说明这一切或其中任何一部分应该结束。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðeə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['wɔːnɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

but	there	came	a	moment	when	there	began	to	be	warnings	that	were
但	那里	来了	一个	片刻	什么时候	那里	开始	到	是	警告	那	是

['ɔːlməʊst] [θrets] [ɒv; əv][ðə; ði][end] .

almost	threats	of	the	end	.
几乎	威胁	的	这	结尾	.

但后来出现了一些警告，这些警告几乎等同于世界末日的威胁。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['mɑːkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɪntəv(ə)l] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ]

The	ship's	whistle	sounded	,	as	if	marking	a	certain	interval	;	and	Mrs	.	March
这	船的	哨	听起来	,	作为	如果	标记	一个	肯定	间隔	;	和	太太	.	行进

['hʌmbli] [in'triːt] ,

humbly	entreated	,
谦卑地	恳求	,

船上的汽笛响起，仿佛在标记某个特定的时间间隔；玛奇夫人谦卑地恳求道：

['stɜːnli] [kə'mɑːnd] , [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] , [ɔː(r)] [els] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] ['jʊərəp] .

sternly	commanded	,	her	son	to	go	ashore	,	or	else	be	carried	to	Europe	.
严厉地	命令	,	她	儿子	到	去	岸上	,	或者	别的	是	携带	到	欧洲	.

她严厉命令儿子上岸，否则就被带到欧洲去。

[ðeɪ] [dɪ'spjuːtɪd] ['weðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['sɪgnəl] [ɔː(r)][nɒt] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

They	disputed	whether	that	was	the	last	signal	or	not	;	she	was	sure	it	was
他们	争议	无论	那	曾是	这	最后的	信号	或者	不是	;	她	曾是	当然	它	曾是

,

,
,

他们争论那是否是最后一个信号；她确信那就是最后一个信号。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈpiːld] [tuː; tə] [mɑːtʃ] , [huː] [wɒz; wəz] [muːvd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] .

and	she	appealed	to	March	,	who	was	moved	against	his	reason	.
和	她	上诉	到	行进	,	WHO	曾是	已搬	反对	他的	原因	.

于是她向马奇提出上诉，马奇违背常理地动了恻隐之心。

[hiː; hi] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈkɑːmli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

He	affected	to	talk	calmly	with	his	son	,
他	做作的	到	讲话	平静地	和	他的	儿子	,

他假装平静地和儿子交谈，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [lɑːst] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] [əˈbaʊt] - [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [wiːk] - .

and	gave	him	some	last	charges	about	'	Every	Other	Week	'	.
和	给予	他	一些	最后的	收费	关于	-	每一个	其他	星期	-	.

并最后指示他“每隔一周”。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [naʊ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðeə(r)] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðə; ðiː] [əˈraɪvɪŋ] [ˈpæsndʒər] [ˈəʊnli]

Some	people	now	interrupted	their	leave	-	taking	;	but	the	arriving	passengers	only
一些	人们	现在	中断	他们的	离开	-	采取	;	但	这	抵达	乘客	仅有的

[əˈraɪvd] [mɔː(r)] [ˈræpɪdli] [æt; ət] [ðə; ðiː] [gæŋ] - [weɪz] ;

arrived	more	rapidly	at	the	gang	-	ways	;
到达的	更多的	快速	在	这	帮派	-	方式	;

有些人中断了告别仪式；但抵达的乘客却更快地到达了舷梯；

[ðə; ðiː] [bʌlk] [ɒv; əv] [ˈbægɪdʒ] [swʌŋ] [mɔː(r)] [ˈswɪftli] [ˈɪntuː][ðə; ðiː][eə(r)] .

the	bulks	of	baggage	swung	more	swiftly	into	the	air	.
这	散装	的	行李	摇摆	更多的	迅速地	进入	这	空气	.

大批行李迅速地被抛向空中。

[ə; eɪ] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rəʊz] [ˈwɪmɪnz] [kraɪz] , " [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ðiː] [ʃɔː(r)] - [bel] !

A	bell	rang	,	and	there	rose	women's	cries	,	"	Oh	,	that	is	the	shore	-	bell	!
一个	钟	响铃	,	和	那里	玫瑰	女性的	哭泣	,	"	哦	,	那	是	这	支撑	-	钟	!

钟声响起，传来妇女们的叫喊声：“哦，那是岸边的钟声！”

" [ænd; ənd]

"	and
"	和

“和

[menz] [ˈprɒʊtests; prəˈtests] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ðə; ðiː][fɜːst] [bel] !

men's	protests	,	"	It	is	only	the	first	bell	!
男士	抗议活动	,	"	它	是	仅有的	这	第一的	钟	!

男人们抗议道：“这只是第一声钟响！”

" [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ðə; ðiː] [ˈgæŋweɪ] , [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] ,

"	More	and	more	began	to	descend	the	gangways	,	fore	and	aft	,
"	更多的	和	更多的	开始	到	下降	这	舷梯	,	前	和	后部	,

越来越多的人开始沿着舷梯往下走，船头和船尾都是如此。

[ænd; ənd] [suːn] [aʊtˈnʌmbəd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːd] .

and	soon	outnumbered	those	who	were	coming	aboard	.
和	很快	寡不敌众	那些	WHO	是	未来	船上	.

很快，他们的人数就超过了上船的人数。

[mɑːtʃ] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnɜːvəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˈlɪŋgərɪŋ] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv]

March	tried	not	to	be	nervous	about	his	son's	lingering	;	he	was	ashamed	of
行进	尝试	不是	到	是	紧张的	关于	他的	儿子的	挥之不去的	;	他	曾是	羞愧	的

[hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] ;

his	anxiety	;
他的	焦虑	;

马奇努力不去为儿子的久留而感到紧张；他为自己的焦虑感到羞愧；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ， " ['betə(r)][biː; bi] [ɒf] ， [tɒm] .

but	he	said	in	a	low	voice	,	"	Better	be	off	,	Tom	.
但	他	说	在	一个	低的	嗓音	，	"	更好的	是	离开	，	汤姆	.

但他低声说道："汤姆，你最好还是走吧。"

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [naʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)] [ɪf] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['kærid] [tuː; tə] ['jʊərəp] ;

"	His	mother	now	said	she	did	not	care	if	Tom	were	really	carried	to	Europe	;
"	他的	母亲	现在	说	她	做过	不是	关心	如果	汤姆	是	真的	携带	到	欧洲	;

"他的母亲现在说，她不在乎汤姆是否真的被带到欧洲；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] ， [wel] ， [hiː; hi] [gest] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [əˈʃɔː(r)] ，

and	at	last	he	said	,	Well	,	he	guessed	he	must	go	ashore	,
和	在	最后的	他	说	，	出色地	，	他	猜对了	他	必须	去	岸上	，

最后他说："好吧，我想我必须上岸了。"

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] ;

as	if	there	had	been	no	question	of	that	before	;
作为	如果	那里	有	到过	不	问题	的	那	前	;

仿佛之前从未有过这样的问题似的；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm][gəʊ] ;

and	then	she	clung	to	him	and	would	not	let	him	go	;
和	然后	她	紧紧抓住	到	他	和	会	不是	让	他	去	;

然后她紧紧地抱着他，不肯放开他；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əˈkwaɪəd] ['merɪt] [wɪð] [hɜːˈself] [æt; ət][lɑːst][baɪ] ['pʊʃɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [wɪð]

but	she	acquired	merit	with	herself	at	last	by	pushing	him	into	the	gangway	with
但	她	获得	优点	和	她自己	在	最后的	经过	推动	他	进入	这	舷梯	和

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] :

her	own	hands	:
她	自己的	双手	:

但她最终还是凭借亲手将他推下舷梯而赢得了自己的好感：

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm][ɪts] [fʊt] , [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] .

he	nodded	and	waved	his	hat	from	its	foot	,	and	mixed	with	the	crowd	.
他	点头	和	挥手	他的	帽子	从	它是	脚	，	和	混合	和	这	人群	.

他点点头，挥了挥手中的帽子，然后融入人群。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [əˈbɔːd] ,

Presently	there	was	hardly	any	one	coming	aboard	,
目前	那里	曾是	几乎	任何	一	未来	船上	，

目前几乎没有人上船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [bɪˈgæn][tuː; tə][ʌnˈduː][ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	sailors	began	to	undo	the	lashings	of	the	gangways	from	the
和	这	水手们	开始	到	撤销	这	鞭打	的	这	舷梯	从	这

[ʃɪps] [saɪd] ;

ship's	side	;
船的	边	;

于是水手们开始从船舷解开舷梯的绳索；

[faɪlz] [ɒv; əv] [men] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːf] [leɪd] [həʊld][ɒv; əv][ðeə(r)]['reɪlz] ;

files	of	men	on	the	wharf	laid	hold	of	their	rails	;
文件	的	男人	在	这	码头	铺设	抓住	的	他们的	铁轨	;

码头上，一排排男人抓住了栏杆；

[ðə; ði] [stjuədz] ['gaːdiŋ] [ðeə(r)] [əˈprəʊtʃ] [lʊkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːd] ;

the	stewards	guarding	their	approach	looked	up	for	the	signal	to	come	aboard	;
这	管家	守护	他们的	方法	看起来	向上	为了	这	信号	到	来	船上	;

守卫在他们面前的乘务员抬头等待登船的信号；

[ænd; ənd][ɪn]['vɪvɪd] ['pæntəmaɪm] [fə'bæd; fə'beɪd][sʌm; səm] [bɪ'leɪtɪd] - [tuː; tə] [ə'send] .

and	in	vivid	pantomime	forbade	some	belated	leavetakers	to	ascend	.
和	在	生动	哑剧	禁止	一些	迟到的	-	到	上升	.

并用生动的哑剧表演禁止一些迟到的离境者登楼。

[ðiːz] [stʊd] [ə'saɪd] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [bəʊz] [ænd; ənd] [grɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [frendz] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] ;

These	stood	aside	,	exchanging	bows	and	grins	with	the	friends	whom	they	could	not	reach	;
这些	站立	旁边	,	交换	弓	和	咧嘴笑	和	这	朋友们	谁	他们	可以	不是	抵达	;

他们站在一旁，与那些无法接近的朋友们互相鞠躬微笑；

[ðeɪ] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [hɪə(r)][sʌm; səm] [lɑːst] [wɜːdz] .

they	all	tried	to	make	one	another	hear	some	last	words	.
他们	全部	尝试	到	制作	一	其他	听到	一些	最后的	字	.

他们都想让对方听到一些遗言。

[ðə; ði]['məʊmənt] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [sə'luːn] ['gæŋweɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'tætʃt] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʊld] [ə'ʃɔː(r)] ,

The	moment	came	when	the	saloon	gangway	was	detached	;	then	it	was	pulled	ashore	,
这	片刻	来了	什么时候	这	酒吧	舷梯	曾是	分离的	;	然后	它	曾是	拉	岸上	,

那一刻终于到来，沙龙舷梯被拆卸下来；然后它被拉上了岸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlwəks] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] ,

and	the	section	of	the	bulwarks	opening	to	it	was	locked	,
和	这	部分	的	这	堡垒	开幕	到	它	曾是	已锁定	,

通往那里的舷墙开口被锁住了。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'lɒkt] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

not	to	be	unlocked	on	this	side	of	the	world	.
不是	到	是	已解锁	在	这	边	的	这	世界	.

在世界的这一边，它无法解锁。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['ɪmpʌls] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmə(r)] : [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [siːmd] ['məʊʃnləs] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .

An	indefinable	impulse	communicated	itself	to	the	steamer	:	while	it	still	seemed	motionless	it	moved	.
一个	无法定义的	冲动	沟通	本身	到	这	汽船	:	尽管	它	仍然	似乎	静止不动	它	已搬	.

一股难以名状的冲动传递给了这艘轮船：它虽然看起来静止不动，但实际上却在移动。

[ðə; ði] [θɪk] [spred] [ɒv; əv]['feɪsɪz][ɒn][ðə; ði] [wɔːf] ,

The	thick	spread	of	faces	on	the	wharf	,
这	厚的	传播	的	面孔	在	这	码头	,

码头上密密麻麻地铺满了人脸，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['flaʊəz] [ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [fiːld] ,

which	had	looked	at	times	like	some	sort	of	strange	flowers	in	a	level	field	,
哪个	有	看起来	在	时代	喜欢	一些	种类	的	奇怪的	花朵	在	一个	等级	场地	,

有时看起来就像平坦田野里盛开的某种奇特的花朵，

[brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['tremə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [hæts] [ænd; ənd] [h'ændkətʃˌiːfs] ,

broke	into	a	universal	tremor	,	and	the	air	above	them	was	filled	with	hats	and	handkerchiefs	,
打破	进入	一个	普遍的	震颤	,	和	这	空气	多于	他们	曾是	已填	和	帽子	和	手帕	,

一阵普遍的震动爆发，他们头顶的空气中弥漫着帽子和手帕的碎片。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [bɜːdz] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] .

as	if	with	the	flight	of	birds	rising	from	the	field	.
作为	如果	和	这	航班	的	鸟类	上升	从	这	场地	.

仿佛鸟儿从田野中腾空而起。

[ðə; ði] ['maːtʃɪz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðeə(r)] [sʌnz] [feɪs] ; [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ;

The	Marches	tried	to	make	out	their	son's	face	;	they	believed	that	they	did	;
这	三月	尝试	到	制作	出去	他们的	儿子的	脸	;	他们	相信	那	他们	做过	;

马奇一家努力辨认儿子的脸；他们相信自己看到了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	they	decided	that	they	had	not	seen	him	,	and	his	mother	said	that	she
但	他们	决定	那	他们	有	不是	已见	他	,	和	他的	母亲	说	那	她

[wɒz; wəz] [glæd] ;

was	glad	;
曾是	高兴的	;

但他们认定他们没有见过他，他的母亲说她很高兴；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [beə(r)] ,

it	would	only	have	made	it	harder	to	bear	,
它	会	仅有的	有	制成	它	更难	到	熊	,

那样只会让痛苦更加难以承受。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

though	she	was	glad	he	had	come	over	to	say	good	-	by	it	had
尽管	她	曾是	高兴的	他	有	来	超过	到	说	好的	-	经过	它	有

[siːmd] [səʊ] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ,

seemed	so	unnatural	that	he	should	not	,
似乎	所以	不自然	那	他	应该	不是	,

虽然她很高兴他过来道别，但他不来似乎很不自然。

[wen] ['evribɒdi] [els] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .

when	everybody	else	was	saying	good	-	by	.
什么时候	大家	别的	曾是	说	好的	-	经过	.

当其他人都在道别的时候。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːf] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [fɔːm] ;

On	the	wharf	color	was	now	taking	the	place	of	form	;
在	这	码头	颜色	曾是	现在	采取	这	地方	的	形式	;

码头上，色彩如今取代了形状；

[ðə; ði] [siːn] [siːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['fəʊtəgrɑːf] ; [ˌaɪ 'tiː]

the	scene	ceased	to	have	the	effect	of	an	instantaneous	photograph	;	it
这	场景	停止	到	有	这	影响	的	一个	瞬间	照片	;	它

[wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] ['stʌdi] .

was	like	an	impressionistic	study	.
曾是	喜欢	一个	印象派	学习	.

眼前的景象不再像一张瞬间定格的照片，而更像是一幅印象派习作。

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] [friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] , [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [lɒst]

As	the	ship	swung	free	of	the	shed	and	got	into	the	stream	,	the	shore	lost
作为	这	船	摇摆	自由的	的	这	棚	和	得到	进入	这	溪流	,	这	支撑	丢失的

[ri'ælətɪ] .

reality	.
现实	.

当船挣脱船坞进入水流时，岸边的景象变得不再真实。

[ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['məʊmənt] , [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [njuː] [jɔːk] , [ɔːl] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['hoʊboʊkən] ;

Up	to	a	certain	moment	,	all	was	still	New	York	,	all	was	even	Hoboken	;
向上	到	一个	肯定	片刻	,	全部	曾是	仍然	新的	约克	,	全部	曾是	甚至	霍博肯	;

直到某个时刻，一切都还是纽约，甚至一切都还是霍博肯；

[ðen] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] [ʃəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒn] ['aɪðə(r)]

then	amidst	the	grotesque	and	monstrous	shows	of	the	architecture	on	either
然后	在……之中	这	怪诞	和	滔天	演出	的	这	建筑学	在	任何一个

[ʃɔː(r)] [mɑːtʃ] [felt] [hɪm'self] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['jʊərəp] .

shore	March	felt	himself	at	sea	and	on	the	way	to	Europe	.
支撑	行进	毛毡	他自己	在	海	和	在	这	方式	到	欧洲	.

然后，在两岸怪诞丑陋的建筑群中，马奇感觉自己像在海上，正前往欧洲。

[ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] ['æksentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dek]

The	fact	was	accented	by	the	trouble	people	were	already	making	with	the	deck
这	事实	曾是	重音	经过	这	麻烦	人们	是	已经	制作	和	这	甲板

\- ['stjuːəd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['stiːmə(r)] [tʃeəz] ,

-	steward	about	their	steamer	chairs	,
-	管家	关于	他们的	汽船	椅子	,

人们因为轮船上的椅子而与甲板服务员发生争执，这更加凸显了问题的严重性。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɒntɪd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [hɑːt] -

which	they	all	wanted	put	in	the	best	places	,	and	March	,	with	a	certain	heart	-
哪个	他们	全部	通缉	放	在	这	最好的	地方	,	和	行进	,	和	一个	肯定	心	-

[eɪk] ,

ache	,
疼痛	,

他们都希望把这些东西放在最好的地方，而马奇则带着一丝心痛，

[wɒz; wəz] [ɪn'vɒləntrəli] ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

was	involuntarily	verifying	the	instant	in	which	he	ceased	to	be	of	his
曾是	不由自主	核实	这	立即的	在	哪个	他	停止	到	是	的	他的

['neɪtɪv] [ʃɔːz] ,

native	shores	,
本国的	海岸	,

他不由自主地确认了自己何时不再属于故土。

[waɪl] [stɪl] [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

while	still	in	full	sight	of	them	,	when	he	suddenly	reverted	to	them	,
尽管	仍然	在	满的	视线	的	他们	,	什么时候	他	突然	恢复	到	他们	,

虽然他仍然完全在他们的视线范围内，但他突然又回到了他们身边。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['lændɪd] [ɒn] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [held] [hɪm]

and	as	it	were	landed	on	them	again	in	an	incident	that	held	him
和	作为	它	是	登陆	在	他们	再次	在	一个	事件	那	握住	他

['breθləs] .

breathless	.
喘不过气	.

仿佛又一次降临到他们身上，这一幕让他喘不过气来。

[ə; eɪ] [mæn] , [ˌbeə'hedɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [flʌŋ] ['waɪldli] [ə'brɔːd] ,

A	man	,	bareheaded	,	and	with	his	arms	flung	wildly	abroad	,
一个	男人	,	免冠	,	和	和	他的	武器	扔	疯狂地	国外	,

一个男人，没戴帽子，双臂胡乱地张开着，

[keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] .

came	flying	down	the	promenade	from	the	steerage	.
来了	飞行	向下	这	长廊	从	这	统舱	.

从统舱沿着长廊飞奔而下。

" [ˌkæpɪ'tæn] ! [ˌkæpɪ'tæn] !

"	Capitan	!	Capitan	!
"	船长	!	船长	!

“船长！船长！”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] !
There is a woman !
那里 是 一个 女士 !

这里有位女士!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['nɒndɪskrɪpt] ['ɪŋglɪʃ] .
" he shouted in nondescript English .
" 他 喊叫 在 不伦不类 英语 .

他用含糊不清的英语喊道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ]['haʊt] !
" She must go hout !
" 她 必须 去 豪特 !

她必须出去!

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ]['haʊt] !
She must go hout !
她 必须 去 豪特 !

她必须出去!

" [sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [fækt] [im'paːtid] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]
" Some vital fact imparted itself to the ship's command and seemed to
" 一些 必不可少的 事实 传授 本身 到 这 船的 命令 和 似乎 到
['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [hɑːt] ;
penetrate to the ship's heart ;
穿透 到 这 船的 心 ;

“某种至关重要的事实传达给了舰长们，似乎渗透到了舰艇的心脏；

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][mə'dʒestɪk] [ri'lent] .
she stopped , as if with a sort of majestic relenting .
她 停止 , 作为 如果 和 一个 种类 的 雄伟 让步 .

她停了下来，仿佛带着一种庄严的屈服。

[ə; eɪ] [tʌg] [pænt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lædə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [ˌbeə'hedɪd]
A tug panted to her side , and lifted a ladder to it ; the bareheaded
一个 拖船 喘息 到 她 边 , 和 抬起 一个 梯子 到 它 ; 这 免冠
[mæn] ,
man ,
男人 ,

一个水手气喘吁吁地走到她身边，抬着一架梯子；那个光着头的男人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['grɪpɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
and a woman gripping a baby in her arms ,
和 一个 女士 扣人心弦 一个 婴儿 在 她 武器 ,

一位妇女怀里抱着一个婴儿，

[sprɔːld] ['seɪfli] [daʊn] [ɪts] [rʌŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmə(r)]
sprawled safely down its rungs to the deck of the tug , and the steamer
蔓延 安全 向下 它是 梯级 到 这 甲板 的 这 拖船 , 和 这 汽船
[muːvd] ['siːwəd] [ə'gen] .
moved seaward again .
已搬 向海 再次 .

它安全地从舷梯上滑到拖船的甲板上，轮船再次驶向大海。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[əʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Oh , what is it ?
哦 , 什么 是 它 ?

哦，是什么事?

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ɒv; əv] ['mɑ:rtʃɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒmən] ['ɪgnərəns] .

"	his	wife	demanded	of	March's	share	of	their	common	ignorance	.
"	他的	妻子	要求	的	三月的	分享	的	他们的	常见的	无知	.

“他的妻子要求马奇也分担他们共同的无知。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ['pɑ:sɪŋ] [stɒpt] , [æz; əz] [ɪf] [ə'restɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [nəʊt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs]

A	young	fellow	passing	stopped	,	as	if	arrested	by	the	tragic	note	in	her	voice
一个	年轻的	同伴	通过	停止	,	作为	如果	被捕	经过	这	悲惨	笔记	在	她	嗓音

,

,

,

一位路过的年轻人停下脚步，仿佛被她声音中的悲怆所触动。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [left] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]

and	explained	that	the	woman	had	left	three	little	children	locked	up	in	her
和	解释	那	这	女士	有	左边	三	小的	孩子们	已锁定	向上	在	她

['tenəmənt] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [bɪd] [sʌm; səm] [frendz] [ɒn] [bɔ:d] [gʊd] - [baɪ] .

tenement	while	she	came	to	bid	some	friends	on	board	good	-	by	.
廉租公寓	尽管	她	来了	到	出价	一些	朋友们	在	木板	好的	-	经过	.

并解释说，这位女士把三个小孩锁在自己的公寓里，自己则来和船上的一些朋友告别。

[hi:; hi] [pɑ:st] [ɒn] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] [sed] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [feɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] !

He	passed	on	,	and	Mrs	.	March	said	,	"	What	a	charming	face	he	had	!
他	通过了	在	,	和	太太	.	行进	说	,	"	什么	一个	迷人	脸	他	有	!

他去世了，马奇夫人说：“他长着一张多么迷人的脸啊！”

" ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ri:k] [ə'pɒn] [ðæt] ['retʃɪd] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [ˌəʊvə'rɔ:t]

"	even	before	she	began	to	wreak	upon	that	wretched	mother	the	overwrought
"	甚至	前	她	开始	到	破坏	之上	那	可怜	母亲	这	雕饰

['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [meɪks] [gʊd] ['wɪmɪn] [dɪ'zaɪə(r)] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv]

sympathy	which	makes	good	women	desire	the	punishment	of	people	who	have
同情	哪个	制作	好的	女性	欲望	这	惩罚	的	人们	WHO	有

[ɪ'skeɪpt] ['deɪndʒə(r)] .

escaped	danger	.
逃脱	危险	.

“甚至在她开始对那个可怜的母亲倾泻过度的同情心之前，善良的女人就渴望惩罚那些逃脱危险的人。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] ['eni] [ɪk'skju:s] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	would	not	hear	any	excuse	for	her	.
她	会	不是	听到	任何	原谅	为了	她	.

她不接受任何为她辩解的理由。

" [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɔ:tnt] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən]

"	Her	children	oughtn't	to	have	been	out	of	her	mind	for	an
"	她	孩子们	不应该	到	有	到过	出去	的	她	头脑	为了	一个

['ɪnstənt] . "

instant	.	"
立即的	.	"

“她哪怕一秒钟都不应该把孩子从她的脑海中抹去。”

" [doʊnt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [send] [bæk] [ə; eɪ] [laɪn] [tu:; tə] ['aʊəz] [baɪ] [ðə; ði] ['paɪlət] ?

"	Don't	you	want	to	send	back	a	line	to	ours	by	the	pilot	?
"	不	你	想	到	发送	后退	一个	线	到	我们的	经过	这	飞行员	?

“你们不想让飞行员向我们发回一条信息吗？”

" [mɑ:tʃ] [ɑ:skt] .

"	March	asked	.
"	行进	问	.

“马奇问道。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] .

She	started	from	him	.
她	开始	从	他	.

她从他那里开始。

" [əʊ] , [wɒz; wəz] [ai] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ðem; ðəm] ?

"	Oh	,	was	I	really	beginning	to	forget	them	?
"	哦	,	曾是	我	真的	开始	到	忘记	他们	?

“哦，我真的开始忘记他们了吗？”

" [ɪn] [ðə; ði] [sə'luːn] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] ['paɪləts] ['lɛtəz] [ʃiː; ʃi] [meɪd]

"	In	the	saloon	where	people	were	scattered	about	writing	pilot's	letters	she	made
"	在	这	酒吧	在哪里	人们	是	疏散	关于	写作	飞行员的	信件	她	制成

[hɪm] [dʒɔɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] ,

him	join	her	in	an	impassioned	epistle	of	farewell	,
他	加入	她	在	一个	热情洋溢	书信	的	告别	,

“在人们三三两两地写着飞行员告别信的酒吧里，她拉着他一起写了一封热情洋溢的告别信。”

[wɪtʃ] [wʌns] [mɔː(r)] [left] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌθɪŋ] [ʌn'sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz]

which	once	more	left	none	of	the	nothings	unsaid	that	they	had	many	times
哪个	一次	更多的	左边	没有任何	的	这	什么也没有	未说出口的话	那	他们	有	许多	时代

[riː'ɪtəreɪtɪd] .

reiterated	.
重申	.

他们再次把之前多次重申的那些无关紧要的话都说了出来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [pʊt] [ðə; ði] [stæmp] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [stɪk] ,

She	would	not	let	him	put	the	stamp	on	,	for	fear	it	would	not	stick	,
她	会	不是	让	他	放	这	邮票	在	,	为了	害怕	它	会	不是	戳	,

她不让他贴邮票，怕邮票粘不住。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ægənaɪzɪŋ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [daʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə]

and	she	had	an	agonizing	moment	of	doubt	whether	it	ought	not	to
和	她	有	一个	痛苦的	片刻	的	怀疑	无论	它	应该	不是	到

[biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [stæmp] ;

be	a	German	stamp	;
是	一个	德语	邮票	;

她痛苦地怀疑这枚邮票是否应该是德国邮票；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pæsɪfaɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [dɪ'saɪdɪd] .

she	was	not	pacified	till	the	steward	in	charge	of	the	mail	decided	.
她	曾是	不是	安抚	直到	这	管家	在	收费	的	这	邮件	决定	.

直到负责邮件的管事做出决定，她才平静下来。

" [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [fə'givn] [maɪ'self] , " [mɑːtʃ] [sed] ,

"	I	shouldn't	have	forgiven	myself	,	"	March	said	,
"	我	不应该	有	已原谅	我	,	"	行进	说	,

“我不应该原谅自己，”马奇说道。

" [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [let] [tɒm] [nəʊ] [ðæt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

"	if	we	hadn't	let	Tom	know	that	twenty	minutes	after	he	left	us	we	were
"	如果	我们	之前没有	让	汤姆	知道	那	二十	分钟	后	他	左边	我们	我们	是

[stɪl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] . "

still	alive	and	well	.	"
仍然	活	和	出色地	.	"

“如果我们没有让汤姆知道，在他离开我们二十分钟后，我们还活着并且安然无恙。”

" [ɪts] [tuː; tə] ['belə] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] .

"	It's	to	Bella	,	too	,	"	she	reasoned	.
"	它是	到	贝拉	,	也	,	"	她	有理智的	.

“这也是给贝拉的，”她心想。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [steɪt] - [ruːm] [lʊk] ['həʊmlaɪk] [wɪð] [ðeə(r)][fə'mɪliə(r)] [θɪŋz]

He	found	her	making	their	state	-	room	look	homelike	with	their	familiar	things
他	成立	她	制作	他们的	状态	-	房间	看	家的感觉	和	他们的	熟悉的	事物

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['dɔːtərz] ['stiːmə(r)] ['letə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːt]

when	he	came	with	their	daughter's	steamer	letter	and	the	flowers	and	fruit
什么时候	他	来了	和	他们的	女儿的	汽船	信	和	这	花朵	和	水果

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] .

she	had	sent	.
她	有	发送	.

当他带着女儿从轮船上寄来的信以及她送来的鲜花和水果来到房间时，发现她正在用他们熟悉的物品把他们的船舱布置得像家一样温馨。

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] [wel] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [kiːp] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'pækɪŋ] .

She	said	,	Very	well	,	they	would	all	keep	,	and	went	on	with	her	unpacking	.
她	说	,	非常	出色地	,	他们	会	全部	保持	,	和	去	在	和	她	拆包	.

她说："好吧，它们都会留下。"然后继续收拾行李。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðiːz] [həʊm] [θɪŋz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['gɑːstli] ,

He	asked	her	if	she	did	not	think	these	home	things	made	it	rather	ghastly	,
他	问	她	如果	她	做过	不是	思考	这些	家	事物	制成	它	相当	阴森	,

他问她，她不觉得这些家居用品让这里显得相当可怕吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ɒn][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ]['paɪlət] -

and	she	said	if	he	kept	on	in	that	way	she	should	certainly	go	back	on	the	pilot	-
和	她	说	如果	他	保留	在	在	那	方式	她	应该	当然	去	后退	在	这	飞行员	-

[bəʊt] .

boat	.
船	.

她说，如果他继续那样做，她肯定应该回到引航船上去。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] .

He	perceived	that	her	nerves	were	spent	.
他	感知	那	她	神经	是	花费	.

他察觉到她已经精疲力竭。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][æn; ən] [ɪl] - [taɪmd] [dʒəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [laɪf] -

He	had	resisted	the	impulse	to	an	ill	-	timed	joke	about	the	life	-
他	有	抵抗	这	冲动	到	一个	患病的	-	定时	开玩笑	关于	这	生活	-

[priˈzɜːvə(r)] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [bɜːrθs] [wen] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brekfəst] - [hɔːn] ,

preservers	under	their	berths	when	the	sound	of	the	breakfast	-	horn	,
防腐剂	在下面	他们的	泊位	什么时候	这	声音	的	这	早餐	-	喇叭	,

早餐号角声响起时，他强忍住想开个不合时宜的玩笑，说起他们床铺下的救生圈来。

['weɪvərɪŋ] [fɜːst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] , [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['klɪərə(r)] [daʊn] [ðeə(r)]['kɒrɪdɔː(r)] .

wavering	first	in	the	distance	,	found	its	way	nearer	and	clearer	down	their	corridor	.
摇摆不定	第一的	在	这	距离	,	成立	它是	方式	更近	和	更清晰	向下	他们的	走廊	.

起初在远处摇曳，后来沿着走廊越来越近，越来越清晰。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stiːmʃɪp] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [æŋ'zaiətiz]

In	one	of	the	many	visits	to	the	steamship	office	which	his	wife's	anxieties
在	一	的	这	许多	访问	到	这	轮船	办公室	哪个	他的	妻子的	焦虑

[ə'blaɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] ,

obliged	him	to	make	,
有义务	他	到	制作	,

由于妻子的焦虑，他不得不多次前往轮船公司办事处，其中一次是这样的：

[mɑːtʃ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [siːts] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [sə'luːn] .

March	had	discussed	the	question	of	seats	in	the	dining	-	saloon	.
行进	有	讨论	这	问题	的	座位	在	这	用餐	-	酒吧	.

马奇曾讨论过餐厅座位的问题。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['teɪb(ə)l] ,

At	first	he	had	his	ambition	for	the	captain's	table	,
在	第一的	他	有	他的	志向	为了	这	船长的	桌子	,

起初，他的目标是坐上船长桌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'vɪnst] [hɪm][mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [kən'vɪnst] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ðæt]

but	they	convinced	him	more	easily	than	he	afterwards	convinced	Mrs	.	March	that
但	他们	确信	他	更多的	容易地	比	他	然后	确信	太太	.	行进	那

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['teɪb(ə)l][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

the	captain's	table	had	become	a	superstition	of	the	past	,
这	船长的	桌子	有	变得	一个	迷信	的	这	过去的	,

但他们比他后来更容易说服他，让他相信船长桌已经成为过去的一种迷信。

[ænd; ənd] [kən'fəːd] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['ɒnə(r)] .

and	conferred	no	special	honor	.
和	授予	不	特别的	荣誉	.

并未授予任何特殊荣誉。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fiːlɪŋ]

It	proved	in	the	event	that	the	captain	of	the	Norumbia	had	the	good	feeling
它	已证实	在	这	事件	那	这	队长	的	这	-	有	这	好的	感觉

[tuː; tə][daɪn][ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [sə'luːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [huː] [peɪd] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

to	dine	in	a	lower	saloon	among	the	passengers	who	paid	least	for	their
到	用餐	在	一个	降低	酒吧	之中	这	乘客	WHO	有薪酬的	至少	为了	他们的

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	.
房间	.

事实证明，诺伦比亚号的船长心情不错，选择在较低的船舱里与那些支付最低房费的乘客一起用餐。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

But	while	the	Marches	were	still	in	their	ignorance	of	this	,
但	尽管	这	三月	是	仍然	在	他们的	无知	的	这	,

但当时马奇一家对此还一无所知，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][get] [wɒt] [əd'ventʃə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][aʊt][ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] [hed] ['stjuːəd] [pʊt]

they	decided	to	get	what	adventure	they	could	out	of	letting	the	head	steward	put
他们	决定	到	得到	什么	冒险	他们	可以	出去	的	出租	这	头	管家	放

[ðem; ðəm] [weə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] ,

them	where	he	liked	,
他们	在哪里	他	喜欢	,

他们决定放任总管把他们安排到他想去的地方，尽可能地从中寻求一些冒险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi]

and	they	came	in	to	breakfast	with	a	careless	curiosity	to	see	what	he
和	他们	来了	在	到	早餐	和	一个	粗心	好奇心	到	看	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

had	done	for	them	.
有	完毕	为了	他们	.

他们带着漫不经心的好奇心进来吃早餐，想看看他为他们做了什么。

[ðeə(r)] [siːmd] ['skeəsli] [ə; eɪ]['veɪkənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [sə'luːn] ;

There	seemed	scarcely	a	vacant	place	in	the	huge	saloon	;
那里	似乎	几乎	一个	空缺	地方	在	这	巨大的	酒吧	;

巨大的沙龙里似乎几乎没有空位；

[θru:] [ðə; ði]['əʊv(ə)l] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['ləʊə(r)] [sə'lu:n]

through	the	oval	openings	in	the	centre	they	looked	down	into	the	lower	saloon
通过	这	椭圆形	开口	在	这	中心	他们	看起来	向下	进入	这	降低	酒吧

[ænd; ənd][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]['mju:zɪk] - [ru:m] ,

and	up	into	the	music	-	room	,
和	向上	进入	这	音乐	-	房间	,

透过中央的椭圆形开口，他们向下望去可以看到下层的沙龙，向上望去可以看到音乐室。

[æz; əz] ['θɪkli] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [wɪð] ['brɛkfəstərz] .

as	thickly	thronged	with	breakfasters	.
作为	浓密	熙熙攘攘	和	早餐者	.

早餐时分，餐厅里人山人海。

[ðə; ði] ['teɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] ['braitən] [wɪð] [ðə; ði] ['bukeiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['flɔ:rəl] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [ʃɪps]

The	tables	were	brightened	with	the	bouquets	and	the	floral	designs	of	ships
这	表格	是	明亮	和	这	花束	和	这	花的	设计	的	船舶

,

,

,

餐桌上摆放着鲜花和以船只为主题的花卉图案，显得格外明亮。

['æŋkəz] , [hɑ:rps] , [ænd; ənd][dʌvz; dəʊvz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] ['pæsndʒər] ,

anchors	,	harps	,	and	doves	sent	to	the	lady	passengers	,
锚	,	竖琴	,	和	鸽子	发送	到	这	女士	乘客	,

送给女乘客的礼物包括锚、竖琴和鸽子。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['ma:tʃiz] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [bɪ'fɔ:(r)]

and	at	one	time	the	Marches	thought	they	were	going	to	be	put	before
和	在	一	时间	这	三月	想法	他们	是	去	到	是	放	前

[ə; eɪ] [sti:m] - [jɒt] ['ri:əlaɪzd] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ['di:teɪl] [ɪn] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ['vaiəlits] .

a	steam	-	yacht	realized	to	the	last	detail	in	blue	and	white	violets	.
一个	蒸汽	-	游艇	已实现	到	这	最后的	细节	在	蓝色的	和	白色的	紫罗兰	.

有一次，马奇一家以为他们要被送到一艘蒸汽游艇前，游艇的每一个细节都用蓝色和白色的紫罗兰装饰。

[ðə; ði] [pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði]['lev(ə)l] [si:] ;

The	ports	of	the	saloon	were	open	,	and	showed	the	level	sea	;
这	端口	的	这	酒吧	是	打开	,	和	显示	这	等级	海	;

沙龙的舷窗敞开着，可以看到平静的海面；

[ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊd] [wɪð] [nəʊ] ['məʊʃn] [ɪk'sept] [ðə; ði]['tremə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [skru:z] .

the	ship	rode	with	no	motion	except	the	tremor	from	her	screws	.
这	船	骑	和	不	运动	除了	这	震颤	从	她	螺丝	.

除了螺旋桨的轻微震动外，船身纹丝不动。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔ:rks]

The	sound	of	talking	and	laughing	rose	with	the	clatter	of	knives	and	forks
这	声音	的	说	和	笑	玫瑰	和	这	哒	的	刀具	和	叉子

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] ['krɒkəri] ;

and	the	clash	of	crockery	;
和	这	冲突	的	陶器	;

说话声和笑声伴随着刀叉碰撞声和餐具碰撞声；

[ðə; ði] ['həʊmli] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd] [steɪk] [ænd; ənd] [fɪʃ] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði][spaɪs][ɒv; əv]

the	homely	smell	of	the	coffee	and	steak	and	fish	mixed	with	the	spice	of
这	家常的	闻	的	这	咖啡	和	牛排	和	鱼	混合	和	这	香料	的

[ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [kɑ:'neɪʃənz] ;

the	roses	and	carnations	;
这	玫瑰	和	康乃馨	;

咖啡、牛排和鱼肉的家常香味，混合着玫瑰和康乃馨的辛香；

[ðə; ði] [stjuədz] [ræn]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

the	stewards	ran	hither	and	thither	,
这	管家	跑	这里	和	那里	,

管家们跑来跑去，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fuːlɪʃ] [dʒɔɪ][ɒv; əv]['træv(ə)l] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['eldəli] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)]

and	a	young	foolish	joy	of	travel	welled	up	in	the	elderly	hearts	of	the	pair
和	一个	年轻的	愚蠢	喜悦	的	旅行	井	向上	在	这	老年	心	的	这	一对

.

:

.

两位老人的心中涌起了一种年轻而愚蠢的旅行乐趣。

[wen] [ðə; ði] [hed] ['stjuːəd] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði]['swɪv(ə)l] - [tʃeəz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][sɪt]

When	the	head	steward	turned	out	the	swivel	-	chairs	where	they	were	to	sit
什么时候	这	头	管家	转向	出去	这	旋转	-	椅子	在哪里	他们	是	到	坐

[ðeɪ] [bəuθ] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl'redi] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,

they	both	made	an	inclination	toward	the	people	already	at	table	,
他们	两个都	制成	一个	倾角	朝向	这	人们	已经	在	桌子	,

当领班把他们要坐的转椅转过来时，两人都向餐桌上已有的人微微倾斜了一下。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [æt; ət][sʌm; səm][fɑː(r)] - [fə'gɒtn] ['teɪb(ə)l] - [ɪn]

as	if	it	had	been	a	company	at	some	far	-	forgotten	table	d'hote	in
作为	如果	它	有	到过	一个	公司	在	一些	远的	-	被遗忘的	桌子	-	在

[ðə; ði]['leɪtə(r)] ['sɪkstɪz] .

the	later	sixties	.
这	之后	六十年代	.

仿佛是上世纪六十年代后期某个早已被人遗忘的高级餐厅里的一家公司。

[ðə; ði] [hed] ['stjuːəd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ,

The	head	steward	seemed	to	understand	as	well	as	speak	English	,
这	头	管家	似乎	到	理解	作为	出色地	作为	说话	英语	,

乘务长似乎既能说英语又能听懂英语。

[bʌt; bət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [stjuədz] [hæd; həd]['əʊnli][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [iːkt] [aʊt]

but	the	table	-	stewards	had	only	an	effect	of	English	,	which	they	eked	out
但	这	桌子	-	管家	有	仅有的	一个	影响	的	英语	,	哪个	他们	eked	出去

[wɪð] " - !

with	"	Bleace	!
和	"	-	!

但餐桌服务员只会说英语，他们勉强挤出一句“Bleace!

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] , [ə'pɒlədʒi] , [ɔː(r)][ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] , [æz; əz][ðə; ði]

"	for	all	occasions	of	inquiry	,	apology	,	or	reassurance	,	as	the
"	为了	全部	场合	的	询问	,	道歉	,	或者	放心	,	作为	这

[ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] " ['bɪtə] !

equivalent	of	their	native	"	Bitte	!
相等的	的	他们的	本国的	"	咬	!

“在所有询问、道歉或保证的场合，相当于他们的母语“Bitte!

" ['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [spiːk] ['dʒɜːmən] ,

"	Otherwise	there	was	no	reason	to	suppose	that	they	did	not	speak	German	,
"	否则	那里	曾是	不	原因	到	认为	那	他们	做过	不是	说话	德语	,

否则就没有理由认为他们不会说德语了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] .

which	was	the	language	of	a	good	half	of	the	passengers	.
哪个	曾是	这	语言	的	一个	好的	一半	的	这	乘客	.

那是乘客中近一半人的语言。

[ðə; ði] [stjuədz] [lʊkt] ['ɪŋglɪʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

The	stewards	looked	English	,	however	,
这	管家	看起来	英语	,	然而	,

然而，这些工作人员看起来像是英国人。

[ɪn] [kən'fɔːməti] [tuː; tə] [wɒt] [siːm] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fɒrən] ['siːfeərɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

in	conformity	to	what	seems	the	ideal	of	every	kind	of	foreign	seafaring	people	,
在	一致性	到	什么	似乎	这	理想的	的	每一个	种类	的	外国的	航海	人们	,

这与各种外国航海民族的理想似乎相符，

[ænd; ənd] [ðæt] [went] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tə'wɔːd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

and	that	went	a	good	way	toward	making	them	intelligible	.
和	那	去	一个	好的	方式	朝向	制作	他们	可理解的	.

这使得他们更容易被理解。

[mɑːtʃ] , [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['meɪnli] [left] [ðeə(r)][əʊ'beɪs(ə)ns] ,

March	,	to	whom	his	wife	mainly	left	their	obeisance	,
行进	,	到	谁	他的	妻子	主要	左边	他们的	服从	,

马奇，他的妻子主要向他表达了敬意，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['tentətɪv] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

made	it	so	tentative	that	if	it	should	meet	no	response	he	could	feel	that	it
制成	它	所以	暂定的	那	如果	它	应该	见面	不	回复	他	可以	感觉	那	它

[hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːwəd] [stuːp] ,

had	been	nothing	more	than	a	forward	stoop	,
有	到过	没有什么	更多的	比	一个	向前	哈腰	,

他的举动如此试探性，以至于如果得不到回应，他就能感觉到这只不过是向前俯身了一下而已。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

such	as	was	natural	in	sitting	down	.
这样的	作为	曾是	自然的	在	坐着	向下	.

例如，坐下时就显得很自然。

[hiː; hi] [niːd] [nɒt] ['riːəli] [hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ;

He	need	not	really	have	taken	this	precaution	;
他	需要	不是	真的	有	已采取	这	预防	;

他其实不必采取这种预防措施；

[ðəʊz] [huːz] [aɪz] [hiː; hi] [kɔːt] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [n'ɒdɪd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

those	whose	eyes	he	caught	more	or	less	nodded	in	return	.
那些	谁	眼睛	他	捕捉	更多的	或者	较少的	点头	在	返回	.

那些与他对视的人，或多或少都点头回应。

[ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] ,

A	nice	-	looking	boy	of	thirteen	or	fourteen	,
一个	好的	-	寻找	男生	的	十三	或者	十四	,

一个长相俊朗的十三四岁男孩，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['səʊfə] [siːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːt] ,

who	had	the	place	on	the	left	of	the	lady	in	the	sofa	seat	under	the	port	,
WHO	有	这	地方	在	这	左边	的	这	女士	在	这	沙发	座位	在下面	这	港口	,

谁坐在女士左边的沙发座位上，就在港口下方?

[baʊd] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ˌmædʒɪ'stɪəriəl]['grævəti] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['leɪdi][ɒn][ðə; ði]['səʊfə][smaɪl] ,

bowed	with	almost	magisterial	gravity	,	and	made	the	lady	on	the	sofa	smile	,
鞠躬	和	几乎	权威的	重力	,	和	制成	这	女士	在	这	沙发	微笑	,

他带着近乎庄严的神情鞠躬，逗得沙发上的女士笑了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] .

as	if	she	were	his	mother	and	understood	him	.
作为	如果	她	是	他的	母亲	和	理解	他	.

就好像她是他的母亲一样，非常了解他。

[mɑːtʃ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ;

March	decided	that	she	had	been	some	time	a	widow	;
行进	决定	那	她	有	到过	一些	时间	一个	寡妇	;

马奇认定自己已经守寡一段时间了；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['iːzəli] [di'vain] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]

and	he	easily	divined	that	the	young	couple	on	her	right	had	been	so
和	他	容易地	神谕	那	这	年轻的	夫妻	在	她	正确的	有	到过	所以

['lɪt(ə)l] [taɪm] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] .

little	time	husband	and	wife	that	they	would	rather	not	have	it	known	.
小的	时间	丈夫	和	妻子	那	他们	会	相当	不是	有	它	已知	.

他很容易就看出，她右边的那对年轻夫妇结婚时间很短，所以他们不想让别人知道。

[nekst][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [θɪŋk] [səʊ] [gʊd] -

Next	them	was	a	young	lady	whom	he	did	not	at	first	think	so	good	-
下一个	他们	曾是	一个	年轻的	女士	谁	他	做过	不是	在	第一的	思考	所以	好的	-

['lʊkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pruːvd] ['leɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi] ,

looking	as	she	proved	later	to	be	,
寻找	作为	她	已证实	之后	到	是	,

接下来是一位年轻女士，他起初并不觉得她像后来证明的那样漂亮。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['prɪti] [nəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʌpwəd] [slɑːnt][æt; ət][ðə; ðɪ]

though	she	had	at	once	a	pretty	nose	,	with	a	slight	upward	slant	at	the
尽管	她	有	在	一次	一个	漂亮的	鼻子	,	和	一个	轻微	向上	倾斜	在	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

虽然她一开始就长着一个漂亮的鼻子，鼻尖略微向上翘起，

[lɒŋ] [aɪz] ['ʌndə(r)] ['fɔːlən] ['læʃɪz] , [ə; eɪ] [streɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [nɒt] [tuː] [haɪ] ,

long	eyes	under	fallen	lashes	,	a	straight	forehead	,	not	too	high	,
长的	眼睛	在下面	倒下	睫毛	,	一个	直的	前额	,	不是	也	高的	,

长长的眼睛，睫毛下垂，额头平直，不高不矮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [wɪtʃ] [pə'hæps] [ðə; ðɪ]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv] ['brekfəst] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [ɔːl] [ɪts]

and	a	mouth	which	perhaps	the	exigencies	of	breakfasting	did	not	allow	all	its
和	一个	嘴	哪个	也许	这	紧急情况	的	早餐	做过	不是	允许	全部	它是

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [tʃɑːm] .

characteristic	charm	.
特征	魅力	.

或许是早餐的种种不便，让这张嘴失去了它全部的魅力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒt] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [θɔːt] ['ɪntrəstɪŋ] [heə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [blæk] ,

She	had	what	Mrs	.	March	thought	interesting	hair	,	of	a	dull	black	,
她	有	什么	太太	.	行进	想法	有趣的	头发	,	的	一个	乏味的	黑色的	,

马奇太太觉得她有一头很有意思的头发，是暗黑色的。

['rʌfli] [rəʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['templz] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [nɒt]

roughly	rolled	away	from	her	forehead	and	temples	in	a	fashion	not
大致	滚动	离开	从	她	前额	和	寺庙	在	一个	时尚	不是

[pə'tɪkjələli] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

particularly	becoming	to	her	,
特别	成为	到	她	,

她的额头和太阳穴被粗暴地滚落下来，这种姿势并不太适合她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv][nɒt] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	she	had	the	air	of	not	looking	so	well	as	she	might	if	she	had
和	她	有	这	空气	的	不是	寻找	所以	出色地	作为	她	可能	如果	她	有

['tʃəʊzn] .

chosen	.
选定	.

她的神情似乎并不像她精心打扮时那样容光焕发。

[ðə; ði] ['eldəli] [mæn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

The	elderly	man	on	her	right	,	it	was	easy	to	see	,	was	her	father
这	老年	男人	在	她	正确的	,	它	曾是	简单的	到	看	,	曾是	她	父亲

;

;

;

很容易看出，她右边的老人是她的父亲；

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] ['laɪknəs] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz][feə(r)][heə(r)] , [naʊ] ['æʃ(ə)n] [wɪð] [eɪdʒ] ,

they	had	a	family	likeness	,	though	his	fair	hair	,	now	ashen	with	age	,
他们	有	一个	家庭	相似	,	尽管	他的	公平的	头发	,	现在	铁青	和	年龄	,

他们长得很像，虽然他原本的金发如今已因年老而变得灰白。

[wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɜːz] .

was	so	different	from	hers	.
曾是	所以	不同的	从	她的	.

和她的完全不一样。

[hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz] [bɪəd] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['empaɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['luːɪs]

He	wore	his	beard	cut	in	the	fashion	of	the	Second	Empire	,	with	a	Louis
他	穿着	他的	胡须	切	在	这	时尚	的	这	第二	帝国	,	和	一个	路易斯

[nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

Napoleonic	mustache	,
拿破仑时代	胡子	,

他的胡须修剪得像第二帝国时期那样，留着路易·拿破仑式的小胡子。

[ɪm'pɪəriəl] , [ænd; ənd] [tʃɪn] [tʌft] ; [hɪz; ɪz] [niːt] [hed] [wɒz; wəz] [krɔpt] [kləʊz] ;

imperial	,	and	chin	tuft	;	his	neat	head	was	cropt	close	;
帝国	,	和	下巴	簇	;	他的	整洁的	头	曾是	作物	关闭	;

他的头顶有浓密的胡须，下巴上有一撮毛；他整洁的头被剪得很短；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['gælɪk][ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'məʊtli] ['mɪlətri] :

and	there	was	something	Gallic	in	its	effect	and	something	remotely	military	:
和	那里	曾是	某物	高卢语	在	它是	影响	和	某物	远程	军队	:

[hiː; hi][hæd; həd] [bluː] [aɪz] ,

he	had	blue	eyes	,
他	有	蓝色的	眼睛	,

他的气质中带有一些高卢人的特质，又隐隐透着军事气息：他有一双蓝眼睛。

['riːəli] [les] [sɪ'vɪə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ment] , [ðəʊ] [biː; bi] [fraʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

really	less	severe	than	he	meant	,	though	be	frowned	a	good	deal	,
真的	较少的	严重	比	他	意思是	,	尽管	是	皱眉	一个	好的	交易	,

虽然确实受到了不少非议，但实际上并没有他预想的那么严重。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['glɑːnsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][stə'kɑːtəʊ] ['kwɪknəs] ,

and	managed	them	with	glances	of	a	staccato	quickness	,
和	管理	他们	和	眼神	的	一个	断奏	速度	,

他以迅疾如闪电般的眼神应对他们，

[æz; əz] [ɪf] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

as	if	challenging	a	potential	disagreement	with	his	opinions	.
作为	如果	具有挑战性的	一个	潜在的	分歧	和	他的	意见	.

仿佛在挑战与他观点可能存在的分歧。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

The	gentleman	on	his	right	,	who	sat	at	the	head	of	the	table	,
这	绅士	在	他的	正确的	,	WHO	卫星	在	这	头	的	这	桌子	,

他右边的那位先生，坐在桌子的主位上，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hju:mərəs] , - [ə'merɪkən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət]

was	of	the	humorous	,	subironical	American	expression	,	and	a	smile	at
曾是	的	这	幽默	,	-	美国人	表达	,	和	一个	微笑	在

[ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [maʊθ] ,

the	corner	of	his	kindly	mouth	,
这	角落	的	他的	亲切地	嘴	,

带着美国式的幽默和略带讽刺的语气，嘴角带着和蔼的微笑。

['ʌndə(r)][æn; ən]['aɪən] - [greɪ] [fʊl] [bɪəd] [kʌt] [ʃɔ:t] ,

under	an	iron	-	gray	full	beard	cut	short	,
在下面	一个	铁	-	灰色的	满的	胡须	切	短的	,

浓密的胡须呈铁灰色，但剪得很短。

[æt; ət][wʌns] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] ['tɒləreɪtɪd] [ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] [æz; əz][hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət]

at	once	questioned	and	tolerated	the	new	-	comers	as	he	glanced	at
在	一次	被质问	和	容忍	这	新的	-	来者	作为	他	瞥了一眼	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他瞥了一眼新来的人，既带着疑问又带着容忍的态度。

[hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə] ['mɑ:rtʃɪz] [baʊ; bəʊ]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [dɪ'saɪdɪdli] [æz; əz][ðə; ði][naɪs] [bɔɪ] ,

He	responded	to	March's	bow	almost	as	decidedly	as	the	nice	boy	,
他	回应	到	三月的	弓	几乎	作为	绝对地	作为	这	好的	男生	,

他对马奇的鞠躬的回应几乎和那个乖男孩一样果断。

[hu:z] ['mʌðə(r)] [hi:; hi] [kən'frʌntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

whose	mother	he	confronted	at	the	other	end	of	the	table	,
谁	母亲	他	面对	在	这	其他	结尾	的	这	桌子	,

他在桌子的另一端与她的母亲对峙，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmli] [bʌlk] [fɔ:md] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɒntrɑ:st][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['vɪvɪd]

and	with	his	comely	bulk	formed	an	interesting	contrast	to	her	vivid
和	和	他的	漂亮	大部分	形成	一个	有趣的	对比	到	她	生动

['slaɪtnɪs] .

slightness	.
轻微	.

他魁梧的身材与她娇小的身形形成了有趣的对比。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['brɪliəntli] [dɑ:k] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] - [rɪmd] ['glɑ:sɪz] [pɜ:tʃt]

She	was	brilliantly	dark	,	behind	the	gleam	of	the	gold	-	rimmed	glasses	perched
她	曾是	精彩	黑暗的	,	在后面	这	闪耀	的	这	金子	-	带边	眼镜	栖息

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [nəʊz] .

on	her	pretty	nose	.
在	她	漂亮的	鼻子	.

她鼻梁上架着一副金边眼镜，眼镜闪闪发光，衬得她容光焕发，显得格外迷人。

[ɪf] [ðə; ði] [tɔ:k] [hæd; həd] [bi:n] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ma:tʃiz] [keɪm] ,

If	the	talk	had	been	general	before	the	Marches	came	,
如果	这	讲话	有	到过	一般的	前	这	三月	来了	,

如果在三月大屠杀之前，人们谈论的是一些笼统的事情，

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt][æt; ət][wʌns] [rɪ'nju:] [ɪt'self][ɪn] [ðæt] [fɔ:m] .

it	did	not	at	once	renew	itself	in	that	form	.
它	做过	不是	在	一次	更新	本身	在	那	形式	.

它并没有立即以那种形式自我更新。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [fɜ:st] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] -

Nothing	**was**	**said**	**while**	**they**	**were**	**having**	**their**	**first**	**struggle**	**with**	**the**	**table**	**-**
没有什么	曾是	说	尽管	他们	是	拥有	他们的	第一的	斗争	和	这	桌子	-

[stjuədz] ,

stewards	**,**
管家	,

在他们与餐桌侍者发生第一次冲突时，两人一句话也没说。

[hu:] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['fʊli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

who	**repeated**	**the**	**order**	**as**	**if**	**to**	**show**	**how**	**fully**	**they**	**had**	**misunderstood**	**it**	**.**
WHO	重复	这	命令	作为	如果	到	展示	如何	完全	他们	有	被误解	它	.

他们重复了一遍命令，仿佛要表明他们完全误解了命令的意思。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ˌɪntə'vi:nd] [æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	**gentleman**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**table**	**intervened**	**at**	**last**	**,**	**and**	**then**	**,**
这	绅士	在	这	头	的	这	桌子	介入	在	最后的	,	和	然后	,

坐在餐桌首位的那位先生终于开口了，然后，

" [aɪm][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [mɑ:tʃ] [sed] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['dʒɜ:mən] .

"	**I'm**	**obliged**	**to**	**you**	**,**	**"**	**March**	**said**	**,**	**for**	**your**	**German**	**.**
"	我是	有义务	到	你	,	"	行进	说	,	为了	你的	德语	.

“我非常感谢你，”马奇说，“感谢你的德语。”

[aɪ] [left] [maɪn] [ɪn][ə; eɪ] [freɪz] - [bʊk] [ɪn][maɪ]['ʌðə(r)] [kəʊt] ['pɒkɪt] . "

I	**left**	**mine**	**in**	**a**	**phrase**	**-**	**book**	**in**	**my**	**other**	**coat**	**pocket**	**.**	**"**
我	左边	矿	在	一个	短语	-	书	在	我的	其他	外套	口袋	.	"

我把我的那本放在另一件外套口袋里的短语手册里了。

" [əʊ] , [aɪ] ['wʌznt] ['spi:kɪŋ] ['dʒɜ:mən] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**wasn't**	**speaking**	**German**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**.**
"	哦	,	我	不是	请讲	德语	,	"	说	这	其他	.

“哦，我说的不是德语，”另一个人说。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðeə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

"	**It**	**was**	**merely**	**their**	**kind**	**of**	**English**	**.**
"	它	曾是	仅仅	他们的	种类	的	英语	.

“那只是他们那种英语而已。”

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'spəʊzɪz]

"	**The**	**company**	**were**	**in**	**the**	**excitement**	**of**	**a**	**novel**	**situation**	**which**	**disposes**
"	这	公司	是	在	这	激动	的	一个	小说	情况	哪个	处置

['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ə'kweɪntəns] ,

people	**to**	**acquaintance**	**,**
人们	到	熟人	,

“公司当时正处于一种新奇的局面中，这种局面促使人们彼此结识，这种兴奋感，”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['plezəntri] [meɪd] ['evri] [wʌn] [lɑ:f] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)]

and	**this**	**exchange**	**of**	**small**	**pleasantries**	**made**	**every**	**one**	**laugh**	**,**	**except**	**the**	**father**
和	这	交换	的	小的	客套话	制成	每一个	一	笑	,	除了	这	父亲

[ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] ;

and	**daughter**	**;**
和	女儿	;

除了父女俩，大家被这番小小的玩笑逗得都笑了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['tæsɪtli] [ə'mju:zd] .

but	**they**	**had**	**the**	**effect**	**of**	**being**	**tacitly**	**amused**	**.**
但	他们	有	这	影响	的	存在	默许地	觉得好笑	.

但他们的反应却像是暗自觉得好笑。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪs] [bɔɪ] [sed] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [get] [wɒt] [ju:; jʊ]

The	mother	of	the	nice	boy	said	to	Mrs	.	March	,	"	You	may	not	get	what	you
这	母亲	的	这	好的	男生	说	到	太太	.	行进	,	"	你	可能	不是	得到	什么	你

['ɔ:dəd] ,

ordered	,
订购	,

那位善良男孩的母亲对马奇太太说："您可能得不到您订购的东西。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] . "

but	it	will	be	good	.	"
但	它	将要	是	好的	.	"

但那会是件好事。"

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] ,

"	Even	if	you	don't	know	what	it	is	!	"	said	the	young	bride	,
"	甚至	如果	你	不	知道	什么	它	是	!	"	说	这	年轻的	新娘	,

"就算你不知道那是什么也没关系！"年轻的新娘说道。

[ænd; ənd] [ðen] [blʌʃt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [tu:] [bəʊld] .

and	then	blushed	,	as	if	she	had	been	too	bold	.
和	然后	脸红了	,	作为	如果	她	有	到过	也	大胆的	.

然后她脸红了，好像自己刚才太大胆了。

['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] [laɪkt] [ðə; ði] [blʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ,

Mrs	.	March	liked	the	blush	and	the	young	bride	for	it	,	and	she	asked	,
太太	.	行进	喜欢	这	脸红	和	这	年轻的	新娘	为了	它	,	和	她	问	,

马奇夫人很喜欢新娘脸上的红晕，也喜欢新娘因此而显得娇艳动人，于是她问道：

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [bi:n] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['dʒɜ:mən] [boʊts] [bɪ'fɔ:(r)] ?

"	Have	you	ever	been	on	one	of	these	German	boats	before	?
"	有	你	曾经	到过	在	一	的	这些	德语	船	前	?

你以前坐过这种德国船吗?

[ðeɪ] [si:m] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] . "

They	seem	very	comfortable	.	"
他们	似乎	非常	舒服的	.	"

他们看起来很放松。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] !

"	Oh	,	dear	,	no	!
"	哦	,	亲爱的	,	不	!

"哦，天哪，不！"

[wɪv] ['nevə(r)] [bi:n] [ɒn] ['eni] [bəʊt] [bɪ'fɔ:(r)] .

we've	never	been	on	any	boat	before	.
我们已经	绝不	到过	在	任何	船	前	.

我们以前从未坐过船。

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['petɪd] [maʊθ] [ɒv; əv][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , ['sɪmp(ə)l] - ['hɑ:rtɪdli] ,

"	She	made	a	little	petted	mouth	of	deprecation	,	and	added	,	simple	-	heartedly	,
"	她	制成	一个	小的	被宠爱	嘴	的	弃用	,	和	额外	,	简单的	-	衷心地	,

她微微撅起嘴，带着一丝自嘲，然后天真地补充道：

" [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel]

"	My	husband	was	going	out	on	business	,	and	he	thought	he	might	as	well
"	我的	丈夫	曾是	去	出去	在	商业	,	和	他	想法	他	可能	作为	出色地

[teɪk] [ˌem 'i:] [ə'lɒŋ] .

take	me	along	.
拿	我	沿着	.

"我丈夫要出差，他觉得不如带上我一起去。"

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [hɪm'self] [brɔ:t] [ɪn][baɪ] [ðɪs] ,

"	The	husband	seemed	to	feel	himself	brought	in	by	this	,
"	这	丈夫	似乎	到	感觉	他自己	带来	在	经过	这	,

丈夫似乎觉得自己也被卷入其中了，

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [si:] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] - [trɪp] , [tu:] .

and	said	he	did	not	see	why	they	should	not	make	it	a	pleasure	-	trip	,	too	.
和	说	他	做过	不是	看	为什么	他们	应该	不是	制作	它	一个	乐趣	-	旅行	,	也	.

他还说，他不明白为什么他们不能把这次旅行也当作一次休闲之旅。

[ðeɪ] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['pætrənaiz] [baɪ][ðeə(r)] ['defərəns] ,

They	put	themselves	in	a	position	to	be	patronized	by	their	deference	,
他们	放	他们自己	在	一个	位置	到	是	受惠	经过	他们的	尊重	,

他们通过毕恭毕敬让自己处于被人轻视的地位。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɔ:zɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	the	pauses	of	his	talk	with	the	gentleman	at	the	head	of	the
和	在	这	停顿	的	他的	讲话	和	这	绅士	在	这	头	的	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

在他与坐在餐桌首位的那位先生交谈的间隙，

[mɑ:tʃ] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'bju:zɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'speərɪŋli] [ɪn'strʌktɪv] [ə'baʊt]

March	heard	his	wife	abusing	their	inexperience	to	be	unsparingly	instructive	about
行进	听到	他的	妻子	滥用	他们的	缺乏经验	到	是	毫不留情	有指导意义的	关于

[ˌjʊərə'pi:ən] ['træv(ə)l] .

European	travel	.
欧洲的	旅行	.

马奇听到妻子利用他们缺乏经验，毫不留情地指导他们如何游览欧洲。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [əʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['θɜ:ti]

He	wondered	whether	she	would	be	afraid	to	own	that	it	was	nearly	thirty
他	想知道	无论	她	会	是	害怕的	到	自己的	那	它	曾是	几乎	三十

[j'iəz] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ;

years	since	she	had	crossed	the	ocean	;
年	自从	她	有	交叉	这	海洋	;

他想知道她是否会害怕承认，距离她上次横渡大洋已经过去了近三十年；

[ðəʊ] [ðæt] [maɪt] [si:m] ['ri:s(ə)nt][tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [krɒst] [æt; ət][ɔ:l] .

though	that	might	seem	recent	to	people	who	had	never	crossed	at	all	.
尽管	那	可能	似乎	最近的	到	人们	WHO	有	绝不	交叉	在	全部	.

虽然对于从未过境的人来说，这可能看起来像是最近发生的事情。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪð] [rɪ'spekt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['bəʊstɪd] [ɪn] [wɒt] [æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ʃi:; ʃi]

They	listened	with	respect	as	she	boasted	in	what	an	anguish	of	wisdom	she
他们	听着	和	尊重	作为	她	吹嘘	在	什么	一个	痛苦	的	智慧	她

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - .

had	decided	between	the	Colmannia	and	the	Norumbia	.
有	决定	之间	这	-	和	这	-	.

她自豪地讲述自己如何凭借智慧和痛苦，在科尔曼尼亚和诺伦比亚之间做出了决定，众人恭敬地听着。

[ðə; ði] [waɪf] [sed] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [s'ti:məz] ,

The	wife	said	she	did	not	know	there	was	such	a	difference	in	steamers	,
这	妻子	说	她	做过	不是	知道	那里	曾是	这样的	一个	不同之处	在	蒸汽船	,

妻子说她不知道蒸汽机之间还有这么大的区别。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [pɜːr'fɜːrvɪdli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]

but	when	Mrs	.	March	perfervidly	assured	her	that	there	was	all	the
但	什么时候	太太	.	行进	热切地	保证	她	那	那里	曾是	全部	这

['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

difference	in	the	world	,
不同之处	在	这	世界	,

但当马奇太太热情地向她保证，这之间有着天壤之别时，

[ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] ,

she	submitted	and	said	she	supposed	she	ought	to	be	thankful	that	they	,
她	提交	和	说	她	据称	她	应该	到	是	感恩	那	他们	,

她顺从地说，她觉得她应该感谢他们。

[hæd; həd][hɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

had	hit	upon	the	right	one	.
有	打	之上	这	正确的	一	.

找到了合适的人选。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teligrɑːf, -græf][fɔː(r); fə(r)] [bɜːrθs] [ænd; ənd]['teɪkən] [wɒt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ;

They	had	telegraphed	for	berths	and	taken	what	was	given	them	;
他们	有	电报	为了	泊位	和	已采取	什么	曾是	给定	他们	;

他们事先发电报请求分配泊位，并接受了分配到的泊位；

[ðeə(r)] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [naɪs] .

their	room	seemed	to	be	very	nice	.
他们的	房间	似乎	到	是	非常	好的	.

他们的房间看起来很不错。

" [əʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ,

"	Oh	,	"	said	Mrs	.	March	,
"	哦	,	"	说	太太	.	行进	,

“哦，”马奇太太说。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	her	husband	knew	that	she	was	saying	it	to	reconcile	them	to
和	她	丈夫	知道	那	她	曾是	说	它	到	调和	他们	到

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

the	inevitable	,
这	不可避免的	,

她的丈夫知道她这么说是为了让他们接受不可避免的事实。

" [ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][naɪs] .

"	all	the	rooms	on	the	Norumbia	are	nice	.
"	全部	这	房间	在	这	-	是	好的	.

“诺伦比亚号上的所有房间都很不错。”

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][sʌn] . "

The	only	difference	is	that	if	they	are	on	the	south	side	you	have	the	sun	.	"
这	仅有的	不同之处	是	那	如果	他们	是	在	这	南	边	你	有	这	太阳	.	"

唯一的区别在于，如果它们位于南侧，就能晒到太阳。

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , " [sed] [ðə; ði][braɪd] .

"	I'm	not	sure	which	is	the	south	side	,	"	said	the	bride	.
"	我是	不是	当然	哪个	是	这	南	边	,	"	说	这	新娘	.

“我不确定哪边是南边，”新娘说。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [west] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ,

"	We	seem	to	have	been	going	west	ever	since	we	started	,
"	我们	似乎	到	有	到过	去	西方	曾经	自从	我们	开始	,

“从我们开始创业以来，我们似乎一直在向西发展。”

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]

and	I	feel	as	if	we	should	reach	home	in	the	morning	if	we	had	a
和	我	感觉	作为	如果	我们	应该	抵达	家	在	这	早晨	如果	我们	有	一个

[gʊd] [naɪt] .

good	night	.
好的	夜晚	.

我觉得如果我们昨晚睡得好，早上应该就能到家了。

[ɪz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [smuːð] [æz; əz] [ðɪs] ? "

Is	the	ocean	always	so	smooth	as	this	?	"
是	这	海洋	总是	所以	光滑的	作为	这	?	"

大海总是这么平静吗?

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

"	Oh	,	dear	,	no	!	"	said	Mrs	.	March	.
"	哦	,	亲爱的	,	不	!	"	说	太太	.	行进	.

“哦，天哪，不！”马奇太太说。

" [ɪts] ['nevə(r)][səʊ] [smuːð] [æz; əz] [ðɪs] ,

"	It's	never	so	smooth	as	this	,
"	它是	绝不	所以	光滑的	作为	这	,

“事情从来不会这么顺利，”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt'reɪdʒəsli] [ɔː'θɒrətətɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['weðə(r)] .

"	and	she	began	to	be	outrageously	authoritative	about	the	ocean	weather	.
"	和	她	开始	到	是	令人愤慨地	权威性	关于	这	海洋	天气	.

她开始对海洋天气表现出极其权威的态度。

[ʃiː; ʃi] [endid] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːn] [p'æsɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [gʊd] ,

She	ended	by	declaring	that	the	June	passages	were	always	good	,
她	结束	经过	声明	那	这	六月	段落	是	总是	好的	,

她最后总结说，六月份的段落总是很精彩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [kept] [ə; eɪ] ['sʌðəli] [kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [fɔg] [ænd; ənd]

and	that	if	the	ship	kept	a	southerly	course	they	would	have	no	fogs	and
和	那	如果	这	船	保留	一个	南风	课程	他们	会	有	不	雾	和

[nəʊ] ['aɪsˌbɜːgz] .

no	icebergs	.
不	冰山	.

如果船只保持向南航行，就不会遇到雾和冰山。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [aɪ] .

She	looked	round	,	and	caught	her	husband's	eye	.
她	看起来	圆形的	,	和	捕捉	她	丈夫的	眼睛	.

她环顾四周，与丈夫的目光相遇。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[hæv; həv][ai] [biːn] ['brægɪŋ] ?

Have	I	been	bragging	?
有	我	到过	吹嘘	?

我是在吹牛吗?

[wel] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪd] , " [aɪv] ['əʊnli] [biːn] ['əʊvə(r)] [wʌns] ,

Well	,	you	understand	,	"	she	added	to	the	bride	,	"	I've	only	been	over	once	,
出色地	,	你	理解	,	"	她	额外	到	这	新娘	,	"	我已经	仅有的	到过	超过	一次	,

“嗯，你明白的，”她对新娘补充道，“我只去过一次。”

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] [ðeɪ]

a	great	while	ago	,	and	I	don't	really	know	anything	about	it	,	"	and	they
一个	伟大的	尽管	前	,	和	我	不	真的	知道	任何事物	关于	它	,	"	和	他们

[lɑːft] [tə'geðə(r)] .

laughed	together	.
笑了	一起	.

“那是很久以前的事了，我对此一无所知，”他们一起笑了。

" [bʌt; bət][ai] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] ['piːp(ə)l] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] ,

"	But	I	talked	so	much	with	people	after	we	decided	to	go	,
"	但	我	谈话	所以	很多	和	人们	后	我们	决定	到	去	,

“但是，在我们决定去之后，我和很多人聊了很多，

[ðæt] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] . "

that	I	feel	as	if	I	had	been	a	hundred	times	.	"
那	我	感觉	作为	如果	我	有	到过	一个	百	时代	.	"

感觉好像我已经来过一百次了。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leɪdi] , [wɪð] [kə'resɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .

"	I	know	,	"	said	the	other	lady	,	with	caressing	intelligence	.
"	我	知道	,	"	说	这	其他	女士	,	和	爱抚	智力	.

“我知道，”另一位女士用充满爱意的语气说道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wɪð] — " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ,

"	That	is	just	the	way	with	—	"	She	stopped	,
"	那	是	只是	这	方式	和	—	"	她	停止	,

“就是这样——”她停顿了一下，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ðə; ði] [hed] ['stjuːəd] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

and	looked	at	the	young	man	whom	the	head	steward	was	bringing	up	to
和	看起来	在	这	年轻的	男人	谁	这	头	管家	曾是	带来	向上	到

[teɪk] [ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] [nekst][tuː; tə] [mɑːtʃ] .

take	the	vacant	place	next	to	March	.
拿	这	空缺	地方	下一个	到	行进	.

他看着领班带上来接替马奇旁边空位的那个年轻人。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] , ['stʌfɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [sɜːdʒ] [sæk] ,

He	came	forward	,	stuffing	his	cap	into	the	pocket	of	his	blue	serge	sack	,
他	来了	向前	,	馅	他的	帽	进入	这	口袋	的	他的	蓝色的	哔叽	解雇	,

他走上前去，把帽子塞进蓝色斜纹布袋的口袋里。

[ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪ] [aɪz] [ðæt] [mɑːtʃ]

and	smiled	down	on	the	company	with	such	happiness	in	his	gay	eyes	that	March
和	微笑	向下	在	这	公司	和	这样的	幸福	在	他的	同性恋	眼睛	那	行进

[wʌndəd] [wɒt] [tʃɑːns] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eni] ['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] [hɪz; ɪz]

wondered	what	chance	at	this	late	day	could	have	given	any	human	creature	his
想知道	什么	机会	在	这	晚的	天	可以	有	给定	任何	人类	生物	他的

['kɒntent][səʊ] ['æbsəluːt] ,

content	so	absolute	,
内容	所以	绝对	,

他俯视着众人，眼中闪烁着幸福的光芒，马奇不禁思忖，在如此晚年，究竟是什么机会能让一个人类如此心满意足。

[ænd; ənd] [wɒt] [kə'læməti] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm]

and	what	calamity	could	be	lurking	round	the	corner	to	take	it	out	of	him
和	什么	灾害	可以	是	潜伏	圆形的	这	角落	到	拿	它	出去	的	他

.

:

.

又有什么灾难潜伏在暗处，要将他彻底击垮呢?

[ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [mɑ:tʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nju:] [hɪm] ,

The	new	-	comer	looked	at	March	as	if	he	knew	him	,
这	新的	-	角	看起来	在	行进	作为	如果	他	知道	他	,

新来的人看着马奇，仿佛认识他似的。

[ænd; ənd] [mɑ:tʃ] [sɔ:] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sekənd] [glɑ:ns] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [hu:]

and	March	saw	at	a	second	glance	that	he	was	the	young	fellow	who
和	行进	锯	在	一个	第二	瞥一眼	那	他	曾是	这	年轻的	同伴	WHO

[hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [pʊt] [ɒf] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [stɑ:t] .

had	told	him	about	the	mother	put	off	after	the	start	.
有	讲述	他	关于	这	母亲	放	离开	后	这	开始	.

马奇仔细一看，发现他就是那个在比赛开始后不久就告诉他母亲被耽搁的年轻人。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['weðə(r)] [jet] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd]

He	asked	him	whether	there	was	any	change	in	the	weather	yet	outside	,	and
他	问	他	无论	那里	曾是	任何	改变	在	这	天气	然而	外部	,	和

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['i:gəli] ,

he	answered	eagerly	,
他	回答	急切地	,

他问他外面天气是否有变化，他急切地回答说：

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mɪə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)]

as	if	the	chance	to	put	his	happiness	into	the	mere	sound	of	words	were
作为	如果	这	机会	到	放	他的	幸福	进入	这	仅仅	声音	的	字	是

[ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [dʌn] [hɪm] ,

a	favor	done	him	,
一个	偏爱	完毕	他	,

仿佛能将自己的快乐融入言语之中，就是一种恩赐。

[ðæt] [ðeə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] [dʒʌst] ['spəʊkən] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ˌhænsi'ætɪk] ['meɪlbəʊt] ,

that	their	ship	had	just	spoken	one	of	the	big	Hanseatic	mailboats	,
那	他们的	船	有	只是	说	一	的	这	大的	汉萨同盟	邮船	,

他们的船刚刚与一艘大型汉萨邮船交谈过。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['sɪgnəld] [bæk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [met] [aɪs] ;

and	she	had	signalled	back	that	she	had	met	ice	;
和	她	有	发出信号	后退	那	她	有	遇见	冰	;

她曾发出信号，表示她遇到了冰；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [ki:p] [ə; eɪ] ['sʌðəli] [kɔ:s] ,

so	that	they	would	probably	keep	a	southerly	course	,
所以	那	他们	会	大概	保持	一个	南风	课程	,

所以它们很可能会保持向南的航线。

[ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ['ku:lə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [bæŋks] .

and	not	have	it	cooler	till	they	were	off	the	Banks	.
和	不是	有	它	冷却器	直到	他们	是	离开	这	银行	.

直到他们离开河岸，气温才降下来。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ,

The	mother	of	the	boy	said	,
这	母亲	的	这	男生	说	,

男孩的母亲说：

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɒf] [ðə; ði] [bæŋks] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ru:m] ,

"	I	thought	we	must	be	off	the	Banks	when	I	came	out	of	my	room	,
"	我	想法	我们	必须	是	离开	这	银行	什么时候	我	来了	出去	的	我的	房间	,

“我走出房间时，以为我们已经离开河岸了。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fæn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] . "

but	it	was	only	the	electric	fan	at	the	foot	of	the	stairs	.	"
但	它	曾是	仅有的	这	电的	扇子	在	这	脚	的	这	楼梯	.	"

但那只是楼梯脚下的电风扇而已。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [θɔ:t] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] .
" That was what I thought , " said Mrs . March .
" 那 曾是 什么 我 想法 , " 说 太太 . 行进 .

“我也是这么想的，”马奇夫人说。

" [ai]['ɔ:lməʊst] [sent] [maɪ] ['hʌzbənd] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ʃɔ:l] !
" I almost sent my husband back for my shawl !
" 我 几乎 发送 我的 丈夫 后退 为了 我的 披肩 !

“我差点让老公回去帮我拿披肩！”

" [bəuθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [laɪkt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɒmən] [ɪk'spɪəriəns] .
" Both the ladies laughed and liked each other for their common experience .
" 两个都 这 女士们 笑了 和 喜欢 每个 其他 为了 他们的 常见的 经验 .

“两位女士因为共同的经历而开怀大笑，彼此喜欢对方。”

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [sed] ,
The gentleman at the head of the table said ,
这 绅士 在 这 头 的 这 桌子 说 ,

坐在餐桌首位的那位先生说道：

" [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][fænz] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [baɪ] [ðæt] ['pɪlə(r)] , [ɔ:(r)] [els] [kləʊz] [ðə; ði] [pɔ:ts] .
" They ought to have fans going there by that pillar , or else close the ports .
" 他们 应该 到 有 粉丝 去 那里 经过 那 支柱 , 或者 别的 关闭 这 端口 .

“他们应该派人去那根柱子那里，否则就关闭港口。”

[ðeɪ] ['əʊnli][let][ɪn] [hi:t] .
They only let in heat .
他们 仅有的 让 在 热 .

它们只让热量进来。

" [ðeɪ] ['i:zəli] [kən'fɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒəʊ'kɒsɪtɪ][ɪn][ðeə(r)] [tɔ:k] ;
" They easily conformed to the American convention of jocosity in their talk ;
" 他们 容易地 符合 到 这 美国人 习俗 的 幽默 在 他们的 讲话 ;

“他们在谈话中很容易就适应了美国人爱开玩笑的习惯；

[ˌaɪ 'ti:] [pə'hæps] [nəʊ][mɔ:(r)] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [mu:d] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]
it perhaps no more represents the individual mood than the convention of
它 也许 不 更多的 代表 这 个人 情绪 比 这 习俗 的
['dʌlnis] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] ;
dulness among other people ;
沉闷 之中 其他 人们 ;

这或许并不比其他人表现出的冷漠更能代表个人的情绪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fi:l] [æt; ət] [həʊm] .
but it seemed to make the young man feel at home .
但 它 似乎 到 制作 这 年轻的 男人 感觉 在 家 .

但这似乎让这位年轻人感到宾至如归。

" [waɪ] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [wɔ:m] ?
" Why , do you think it's uncomfortably warm ?
" 为什么 , 做 你 思考 它是 不舒服地 温暖的 ?

“怎么，你觉得太热不舒服吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , [frɒm; frəm] [wɒt] [mɑ:tʃ] [pə'si:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌmi:tiə'rɒlədʒi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
" he asked , from what March perceived to be a meteorology of his own .
" 他 问 , 从 什么 行进 感知 到 是 一个 气象 的 他的 自己的 .

“他问道，这是根据马奇自己对气象学的理解。”

[hi:; hi] [lɑ:ft] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] ['sʌməlaɪk] ,
He laughed and added , " It is pretty summerlike ,
他 笑了 和 额外 , " 它 是 漂亮的 夏日般的 ,

他笑着补充道：“这很有夏天的感觉。”

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)] .

"	as	if	he	had	not	thought	of	it	before	.
"	作为	如果	他	有	不是	想法	的	它	前	.

仿佛他之前从未想过这件事似的。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [meɪl] - [bəʊt] ,

He	talked	of	the	big	mail	-	boat	,
他	谈话	的	这	大的	邮件	-	船	,

他谈到了那艘大型邮船，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [krɒs] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bəʊt] [æz; əz] [ðæt] ,

and	said	he	would	like	to	cross	on	such	a	boat	as	that	,
和	说	他	会	喜欢	到	叉	在	这样的	一个	船	作为	那	,

他说他想乘坐那样的船过河。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

and	then	he	glanced	at	the	possible	advantage	of	having	your	own
和	然后	他	瞥了一眼	在	这	可能的	优势	的	拥有	你的	自己的

[stiːm] - [jɒt] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] ,

steam	-	yacht	like	the	one	which	he	said	they	had	just	passed	,
蒸汽	-	游艇	喜欢	这	一	哪个	他	说	他们	有	只是	通过了	,

然后他瞥了一眼拥有一艘像他们刚才经过的那种蒸汽游艇可能带来的好处。

[səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ɒn] [bɔːd] .

so	near	that	you	could	see	what	a	good	time	the	people	were	having	on	board	.
所以	靠近	那	你	可以	看	什么	一个	好的	时间	这	人们	是	拥有	在	木板	.

距离如此之近，甚至可以看到船上的人们玩得多么开心。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maːtʃiz] ; [hɪz; ɪz][tɔːk] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l]

He	began	to	speak	to	the	Marches	;	his	talk	spread	to	the	young	couple
他	开始	到	说话	到	这	三月	;	他的	讲话	传播	到	这	年轻的	夫妻

[əˈkrɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

across	the	table	;
穿过	这	桌子	;

他开始和马奇一家说话；他的谈话传到了桌子对面的年轻夫妇耳中；

[ˌaɪ ˈtiː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmɑːk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪgˈnɔː(r)] [wɪˈðaʊt]

it	visited	the	mother	on	the	sofa	in	a	remark	which	she	might	ignore	without
它	到访	这	母亲	在	这	沙发	在	一个	评论	哪个	她	可能	忽略	没有

[əˈpærənt] [rɪˈdʒekʃ(ə)n] ,

apparent	rejection	,
明显	拒绝	,

它悄悄地出现在沙发上的母亲面前，母亲可能会忽略它，而不会表现出明显的反感。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['riːəli] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][glɑːns, glæns] [ɒf] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

and	without	really	avoiding	the	boy	,	it	glanced	off	toward	the	father	and
和	没有	真的	避免	这	男生	,	它	瞥了一眼	离开	朝向	这	父亲	和

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

它并没有刻意避开那个男孩，而是瞥了一眼那对父女。

[frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] , [tuː; tə] [rest] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

from	whom	it	fell	,	to	rest	with	the	gentleman	at	the	head	of	the	table
从	谁	它	跌倒	,	到	休息	和	这	绅士	在	这	头	的	这	桌子

.

:
.

它从哪里掉下来，落在了餐桌首位那位先生的身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [slait] [hɪz; ɪz]['əʊvətʃʊə(r)] ,

It	was	not	that	the	father	and	daughter	had	slighted	his	overture	,
它	曾是	不是	那	这	父亲	和	女儿	有	轻视	他的	序曲	,

并非是父女俩冷落了他的示好，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tæsɪtli] [pri'ɒkjupaɪd] ,

if	it	was	so	much	as	that	,	but	that	they	were	tacitly	preoccupied	,
如果	它	曾是	所以	很多	作为	那	,	但	那	他们	是	默许地	心事重重	,

如果真如他们所说的那样，但他们却心不在焉地想着别的事，

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [fə'lɒsəfi] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['brɛkfəstərz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt]

or	were	of	some	philosophy	concerning	their	fellow	-	breakfasters	which	did	not
或者	是	的	一些	哲学	有关	他们的	同伴	-	早餐者	哪个	做过	不是

['sʌfə(r)] [ðem; ðəm] ,

suffer	them	,
遭受	他们	,

或者他们对一同吃早餐的人持有某种无法容忍的态度。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['frendlinəs] .

for	the	present	,	at	least	,	to	share	in	the	common	friendliness	.
为了	这	展示	,	在	至少	,	到	分享	在	这	常见的	友善	.

至少目前来看，大家都能感受到这份共同的友善。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ætɪtjuːd] ['sʌmtaɪmz] [prə'djuːst] [ɪn] ['piːp(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][dʒʌst] ,

This	is	an	attitude	sometimes	produced	in	people	by	a	sense	of	just	,
这	是	一个	态度	有时	生产	在	人们	经过	一个	感觉	的	只是	,

这种态度有时是由人们的正义感所产生的，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ˌʌn'dʒʌst] , [suːˌpɪəri'ɒrəti] ; ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] ; ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['trænziənt]

or	even	unjust	,	superiority	;	sometimes	by	serious	trouble	;	sometimes	by	transient
或者	甚至	不公正	,	优势	;	有时	经过	严肃的	麻烦	;	有时	经过	瞬态

[ə'nɔɪəns] .

annoyance	.
烦恼	.

甚至是不公正的优越感；有时是严重的麻烦；有时是短暂的烦恼。

[ðə; ði] [kɔːz] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [diːp] - ['siːtɪd] [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm]

The	cause	was	not	so	deep	-	seated	but	Mrs	.	March	,	before	she	rose	from
这	原因	曾是	不是	所以	深的	-	坐着	但	太太	.	行进	,	前	她	玫瑰	从

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

her	place	,
她	地方	,

原因并不那么深远，但马奇夫人起身之前，

[bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][slɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [aɪz] , [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]

believed	that	she	had	detected	a	slant	of	the	young	lady's	eyes	,	from	under
相信	那	她	有	检测到	一个	倾斜	的	这	年轻的	女士的	眼睛	,	从	在下面

[hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] ,

her	lashes	,
她	睫毛	,

她觉得她从那位年轻女子的睫毛下，察觉到了她眼睛的倾斜。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;

toward	the	young	man	;
朝向	这	年轻的	男人	;

朝那个年轻人走去；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈkluːʒn] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] [weə(r)] [ɔːl]

and	she	leaped	to	a	conclusion	concerning	them	in	a	matter	where	all
和	她	跳跃	到	一个	结论	有关	他们	在	一个	事情	在哪里	全部

['lɒdʒɪk(ə)l] [steps] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈpɜːtɪnənt] .

logical	steps	are	impertinent	.
逻辑	步骤	是	无礼	.

她草率地对他们下了结论，而这件事上所有的逻辑步骤都无关紧要。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [əˈnaʊns] [hɜː(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]

She	did	not	announce	her	arrival	at	this	point	till	the	young	man	had
她	做过	不是	宣布	她	到达	在	这	观点	直到	这	年轻的	男人	有

[ˌoʊvərˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] ,

overtaken	her	before	she	got	out	of	the	saloon	,
被超越	她	前	她	得到	出去	的	这	酒吧	,

直到那个年轻人追上她，她才走出酒吧，并宣布自己已经到达。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	presented	the	handkerchief	she	had	dropped	under	the	table	.
和	呈现	这	手帕	她	有	掉落	在下面	这	桌子	.

然后她递上了掉在桌子底下的手帕。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

He	went	away	with	her	thanks	,	and	then	she	said	to	her	husband	,
他	去	离开	和	她	谢谢	,	和	然后	她	说	到	她	丈夫	,

他带着她的谢意离开了，然后她对丈夫说：

" [wel] , [hiːz] ['pɜːfɪktli] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)] [ʃiːz] ['teɪkən] [wɪð] [hɪm] ;

"	Well	,	he's	perfectly	charming	,	and	I	don't	wonder	she's	taken	with	him	;
"	出色地	,	他是	完美	迷人	,	和	我	不	想知道	她是	已采取	和	他	;

“嗯，他确实很有魅力，难怪她会被他迷住；

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][kəʊld][gɜːl] [wʊd] [biː; bi] , [ðəʊ] [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][kəʊld] .

that	kind	of	cold	girl	would	be	,	though	I'm	not	sure	that	she	is	cold	.
那	种类	的	寒冷的	女孩	会	是	,	尽管	我是	不是	当然	那	她	是	寒冷的	.

那种女孩确实很冷漠，虽然我不确定她是否真的冷漠。

[ʃiːz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [səʊ] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [lʊkt]

She's	interesting	,	and	you	could	see	that	he	thought	so	,	the	more	he	looked
她是	有趣的	,	和	你	可以	看	那	他	想法	所以	,	这	更多的	他	看起来

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;

at	her	;
在	她	;

她很有趣，而且从他观察她的眼神中，可以看出他也这么认为；

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['ɪnstənt] ;

I	could	see	him	looking	at	her	from	the	very	first	instant	;
我	可以	看	他	寻找	在	她	从	这	非常	第一的	立即的	;

从第一眼起，我就看到他一直在看着她；

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [piːkt] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəriˈɒsəti] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]

he	couldn't	keep	his	eyes	off	her	;	she	piqued	his	curiosity	,	and	made	him
他	不能	保持	他的	眼睛	离开	她	;	她	激怒	他的	好奇心	,	和	制成	他

['wʌndə(r)] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "

wonder	about	her	.	"
想知道	关于	她	.	"

他的目光无法从她身上移开；她激起了他的好奇心，让他对她充满了好奇。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['ɪzəbel] !

"	Now	,	look	here	,	Isabel	!
"	现在	,	看	这里	,	伊莎贝尔	!

“现在，伊莎贝尔，看这里！”

[ðɪs] [woʊnt][duː; də] .
This won't do .
这 惯于 做 .

这样不行。

[aɪ][kæn; kən][stænd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət][aɪ][sæt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
I can stand a good deal , but I sat between you and that young fellow ,
我 能 站立 一个 好的 交易 , 但 我 卫星 之间 你 和 那 年轻的 同伴 ,

我能忍受很多事，但我当时就坐在你和那个年轻人中间。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [gɜːl][ɔː(r)][nɒt] . "
and you couldn't tell whether he was looking at that girl or not . "
和 你 不能 告诉 无论 他 曾是 寻找 在 那 女孩 或者 不是 . "

你根本看不出来他是不是在看那个女孩。

" [aɪ][kʊd; kəd] !
" I could !
" 我 可以 !

“我可以！”

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] . "
I could tell by the expression of her face . "
我 可以 告诉 经过 这 表达 的 她 脸 . "

从她的表情就能看出来。

" [əʊ] , [wel] !
" Oh , well !
" 哦 , 出色地 !

“那好吧！

[ɪf] [ɪts] [gɒn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
If it's gone as far as that with you , I give it up .
如果 它是 已消失 作为 远的 作为 那 和 你 , 我 给 它 向上 .

如果你已经到了这种地步，那我就放弃了。

[wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['mærid] ? "
When are you going to have them married ? "
什么时候 是 你 去 到 有 他们 已婚 ? "

你们打算什么时候让他们结婚?

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] .
I want you to find out who all those people are .
我 想 你 到 寻找 出去 WHO 全部 那些 人们 是 .

我希望你查出这些人都是谁。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
How are you going to do it ? "
如何 是 你 去 到 做 它 ? "

你打算怎么做?

" [pə'hæps] [ðə; ðɪ]['pæsɪndʒə(r)] [lɪst] [wɪl] [seɪ] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" Perhaps the passenger list will say , " he suggested .
" 也许 这 乘客 列表 将要 说 , " 他 建议 .

“或许乘客名单上会写着，”他建议道。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [lɪst] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ɒv; əv] [ɪt'self] ,

The	list	did	not	say	of	itself	,
这	列表	做过	不是	说	的	本身	,

这份清单本身并没有说明什么。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ['stju:ərdz] ['daɪəgræm] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən]

but	with	the	help	of	the	head	steward's	diagram	it	said	that	the	gentleman
但	和	这	帮助	的	这	头	管家的	图表	它	说	那	这	绅士

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [ɑ:(r)] . [em] . - ;

at	the	head	of	the	table	was	Mr	.	R	.	M	.	Kenby	;
在	这	头	的	这	桌子	曾是	先生	.	拉	.	M	.	-	;

但根据总管的图示，可以看出坐在桌子首位的先生是RM Kenby先生；

[ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪstə(r)] . [i:] . [bi:] . - [ænd; ənd] [mɪs] - ;

the	father	and	the	daughter	were	Mr	.	E	.	B	.	Triscoe	and	Miss	Triscoe	;
这	父亲	和	这	女儿	是	先生	.	E	.	B	.	-	和	错过	-	;

父亲和女儿分别是 EB Triscoe 先生和 Triscoe 小姐；

[ðə; ði] ['braɪdl] [peə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [lɛfɝz] ;

the	bridal	pair	were	Mr	.	and	Mrs	.	Leffers	;
这	新娘	一对	是	先生	.	和	太太	.	莱弗斯	;

新郎新娘是莱弗斯先生和夫人；

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['rɒzwel] ['ædɪŋ]

the	mother	and	her	son	were	Mrs	.	Adding	and	Mr	.	Roswell	Adding
这	母亲	和	她	儿子	是	太太	.	添加	和	先生	.	罗斯威尔	添加

;

;

;

母亲和她的儿子分别是艾丁夫人和罗斯韦尔·艾丁先生；

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [keɪm] [ɪn] [lɑ:st] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [el] . [dʒeɪ] . .

the	young	man	who	came	in	last	was	Mr	.	L	.	J	.	Burnamy	.
这	年轻的	男人	WHO	来了	在	最后的	曾是	先生	.	L	.	J	.	伯纳米	.

排名垫底的年轻人是 LJ Burnamy 先生。

[mɑ:tʃ] ['kærid] [ðə; ði] [lɪst] ,

March	carried	the	list	,
行进	携带	这	列表	,

三月份刊登了这份名单，

[wɪð] [ði:z] [nems] ['keəfəli] [tʃekt] [ænd; ənd] [ˌri:ə'reɪndʒd] [ɒn] [ə; eɪ] [ni:t] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

with	these	names	carefully	checked	and	rearranged	on	a	neat	plan	of	the	table	,
和	这些	姓名	小心	已检查	和	重新排列	在	一个	整洁的	计划	的	这	桌子	,

这些名字经过仔细核对，并整齐地排列在一张表格上。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['sti:mə(r)] [tʃeə(r)] ,

to	his	wife	in	her	steamer	chair	,
到	他的	妻子	在	她	汽船	椅子	,

他对坐在蒸汽椅上的妻子说：

[ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	left	her	to	make	out	the	history	and	the	character	of	the
和	左边	她	到	制作	出去	这	历史	和	这	特点	的	这

['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

people	from	it	.
人们	从	它	.

然后让她自己从中去了解历史和人物性格。

[ɪn] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kən'dʒektʃə(r)] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm] [hɪz; ɪz] [fju:'tɪləti] ,

In	this	sort	of	conjecture	long	experience	had	taught	him	his	futility	,
在	这	种类	的	推测	长的	经验	有	教授	他	他的	无用	,

长期的经验让他明白，这种推测是徒劳的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strəul] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][laɪf] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [nəʊ]

and	he	strolled	up	and	down	and	looked	at	the	life	about	him	with	no
和	他	漫步	向上	和	向下	和	看起来	在	这	生活	关于	他	和	不

[wɪʃ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpli] .

wish	to	penetrate	it	deeply	.
希望	到	穿透	它	深	.

他来回踱步，看着周围的生活，却不想深入了解它。

[lɒŋ] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['jeləʊ] [laɪn] [ɒn][ðə; ðɪ] [left] .

Long	Island	was	now	a	low	yellow	line	on	the	left	.
长的	岛	曾是	现在	一个	低的	黄色的	线	在	这	左边	.

长岛现在变成了左侧一条低矮的黄色线条。

[sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] - [boʊts] ['flikə] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ; [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [fjuː] [seɪl] , [ænd; ənd] [left] [mɔː(r)]

Some	fishing	-	boats	flickered	off	the	shore	;	they	met	a	few	sail	,	and	left	more
一些	钓鱼	-	船	闪烁	离开	这	支撑	;	他们	遇见	一个	很少	帆	,	和	左边	更多的

[bɪ'haɪnd] ;

behind	;
在后面	;

一些渔船在岸边闪烁；他们遇到了一些帆船，留下了更多的帆船；

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][səʊ][nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

but	already	,	and	so	near	one	of	the	greatest	ports	of	the	world	,
但	已经	,	和	所以	靠近	一	的	这	最	端口	的	这	世界	,

但是，它已经如此靠近世界最大的港口之一了。

[ðə; ðɪ] ['speɪʃəs] ['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] .

the	spacious	solitude	of	the	ocean	was	beginning	.
这	宽敞	孤独	的	这	海洋	曾是	开始	.

浩瀚无垠的大海的寂静开始了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [swel] ; [ðə; ðɪ] [siː] [leɪ] [kwaɪt] [flæt] ,

There	was	no	swell	;	the	sea	lay	quite	flat	,
那里	曾是	不	膨胀	;	这	海	躺	相当	平坦的	,

没有波浪；海面非常平静。

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [meʃ] [ɒv; əv] ['rɪŋklz] [ɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] ,

with	a	fine	mesh	of	wrinkles	on	its	surface	,
和	一个	美好的	网	的	皱纹	在	它是	表面	,

表面布满细密的皱纹，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [fleɪmd] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][skaɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] .

and	the	sun	flamed	down	upon	it	from	a	sky	without	a	cloud	.
和	这	太阳	火焰	向下	之上	它	从	一个	天空	没有	一个	云	.

太阳从万里无云的天空中炙烤着大地。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [laɪt] [feə(r)] [wɪnd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌltri] [eə(r)] ,

With	the	light	fair	wind	,	there	was	no	resistance	in	the	sultry	air	,
和	这	光	公平的	风	,	那里	曾是	不	反抗	在	这	闷热	空气	,

微风拂面，闷热的空气中没有丝毫阻力。

[ðə; ðɪ] [θɪn] , [dʌn] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sməʊk] - [stæk] [fel] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [deks] [laɪk] [ə; eɪ] ['staɪflɪŋ]

the	thin	,	dun	smoke	from	the	smoke	-	stack	fell	about	the	decks	like	a	stifling
这	薄的	,	逼债	抽烟	从	这	抽烟	-	堆	跌倒	关于	这	甲板	喜欢	一个	令人窒息

[veɪl] .

veil	.
面纱	.

烟囱里冒出的淡淡的、灰蒙蒙的烟雾像一层令人窒息的面纱一样笼罩着甲板。

[ðə; ði][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] , [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ['kraʊdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['saɪdwɔːk]

The	promenades	,	were	as	uncomfortably	crowded	as	the	sidewalk
这	长廊	,	是	作为	不舒服地	挤	作为	这	人行道

[ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːnθ] [striːt] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] ,

of	Fourteenth	Street	on	a	summer's	day	,
的	第十四	街道	在	一个	夏季	天	,

长廊上人山人海，拥挤得令人不舒服，就像夏日里第十四街的人行道一样。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [mʌtʃ] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['ʃɒpɪŋ] ['θʌrəfeə(r)] .

and	showed	much	the	social	average	of	a	New	York	shopping	thoroughfare	.
和	显示	很多	这	社会的	平均的	的	一个	新的	约克	购物	通道	.

并展现了纽约购物街的社会平均水平。

[dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'viːl] [ɪt'self] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ɒn][lænd] ,

Distinction	is	something	that	does	not	always	reveal	itself	at	first	sight	on	land	,
区别	是	某物	那	做	不是	总是	揭示	本身	在	第一的	视线	在	土地	,

在陆地上，区别并非总能一眼看出。

[ænd; ənd][æt; ət] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [rɪ'truːsɪv] .

and	at	sea	it	is	still	more	retrusive	.
和	在	海	它	是	仍然	更多的	退行性	.

在海上，它的退缩性更强。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv] [lʊks] [ænd; ənd] [kləʊðz] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə]

A	certain	democracy	of	looks	and	clothes	was	the	most	notable	thing	to
一个	肯定	民主	的	看起来	和	衣服	曾是	这	最多	值得注意的	事物	到

[mɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæpə'θetɪk] [gruːps] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] ['fɪgəz] .

March	in	the	apathetic	groups	and	detached	figures	.
行进	在	这	冷漠的	团体	和	分离的	数据	.

在马奇看来，冷漠的人群和疏离的人物中，外表和穿着上的某种民主性是最引人注目的。

[hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][dɪs'eɪb(ə)ld][ðə; ði] [sə'luːn] ['pæsndʒər] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] ['pɜːsən(ə)l] [ə'piːl] [æz; əz]

His	criticism	disabled	the	saloon	passengers	of	even	so	much	personal	appeal	as
他的	批评	已禁用	这	酒吧	乘客	的	甚至	所以	很多	个人的	上诉	作为

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - ['kæbɪn] ['pæsndʒər] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ə'krɒs] [ðeə(r)]

he	imagined	in	some	of	the	second	-	cabin	passengers	whom	he	saw	across	their
他	想象	在	一些	的	这	第二	-	舱	乘客	谁	他	锯	穿过	他们的

['bæriə(r)] ;

barrier	;
障碍	;

他的批评让那些与他想象中二等舱乘客一样有魅力的头等舱乘客也感到沮丧，因为他透过隔板看到了二等舱乘客；

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪk'skluːʒ(ə)n] ,

they	had	at	least	the	pathos	of	their	exclusion	,
他们	有	在	至少	这	感伤	的	他们的	排除	,

他们至少还有被排斥的悲悯之情。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] ['envid] [hɪm] .

and	he	could	wonder	if	they	felt	it	or	envied	him	.
和	他	可以	想知道	如果	他们	毛毡	它	或者	令人羡慕	他	.

他不禁会想，他们是否也有这种感觉，或者是否羡慕他。

[æt; ət]['hoʊ'boʊkən][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [huː] [lʊkt] [laɪk] [swelz] ;

At	Hoboken	he	had	seen	certain	people	coming	on	board	who	looked	like	swells	;
在	霍博肯	他	有	已见	肯定	人们	未来	在	木板	WHO	看起来	喜欢	涌浪	;

在霍博肯，他看到一些看起来像是上流人士的人上了船；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['aɪðə(r)] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

but	they	had	now	either	retired	from	the	crowd	,
但	他们	有	现在	任何一个	退休	从	这	人群	,

但他们现在要么已经退出了人群，要么已经退出了人群。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [taɪp] .

or	they	had	already	conformed	to	the	prevailing	type	.
或者	他们	有	已经	符合	到	这	盛行	类型	.

或者他们已经符合了当时流行的类型。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ;

It	was	very	well	as	a	type	;	he	was	of	it	himself	;
它	曾是	非常	出色地	作为	一个	类型	;	他	曾是	的	它	他自己	;

作为一种类型，它非常出色；他本人就是这种类型；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] ['bjuːti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkʃn] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [lɒst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	wished	that	beauty	as	well	as	distinction	had	not	been	so	lost	in	it	.
但	他	希望	那	美丽	作为	出色地	作为	区别	有	不是	到过	所以	丢失的	在	它	.

但他希望美感和独特性没有在这场灾难中丧失殆尽。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔː] [səʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] ['eniweə(r)] [æz; əz][hiː; hi][wʌns][dɪd] .

In	fact	,	he	no	longer	saw	so	much	beauty	anywhere	as	he	once	did	.
在	事实	,	他	不	更长	锯	所以	很多	美丽	任何地方	作为	他	一次	做过	.

事实上，他再也看不到像以前那样多的美了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [laɪf] [mɔː(r)] ['truːli] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

It	might	be	that	he	saw	life	more	truly	than	when	he	was	young	,
它	可能	是	那	他	锯	生活	更多的	真的	比	什么时候	他	曾是	年轻的	,

或许他现在比年轻时对人生有了更深刻的理解。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] ;

and	that	his	glasses	were	better	than	his	eyes	had	been	;
和	那	他的	眼镜	是	更好的	比	他的	眼睛	有	到过	;

而且他的眼镜比他的眼睛好多了；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'nælədʒiz] [ðæt] [fə'bæd; fə'beɪd][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] ,

but	there	were	analogies	that	forbade	his	thinking	so	,
但	那里	是	类比	那	禁止	他的	思维	所以	,

但有些类比让他无法这样想。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [mɪs'gɪvɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .

and	he	sometimes	had	his	misgivings	that	the	trouble	was	with	his	glasses	.
和	他	有时	有	他的	疑虑	那	这	麻烦	曾是	和	他的	眼镜	.

他有时也会怀疑是不是眼镜出了问题。

[hiː; hi] [meɪd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][nɒt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm] [flɜː'teɪʃn] ,

He	made	what	he	could	of	a	pretty	girl	who	had	the	air	of	not	meaning	to	lose	a	moment	from	flirtation	,
他	制成	什么	他	可以	的	一个	漂亮的	女孩	WHO	有	这	空气	的	不是	意义	到	失去	一个	片刻	从	调情	,

他尽其所能地勾搭上了一个漂亮女孩，这个女孩一副随时准备调情的样子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɔːɹɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['pæsndʒər] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['seɪlə(r)][hæt] .

and	was	luring	her	fellow	-	passengers	from	under	her	sailor	hat	.
和	曾是	诱饵	她	同伴	-	乘客	从	在下面	她	水手	帽子	.

她从水手帽下引诱其他乘客。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'tætʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʊkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]

She	had	already	attached	one	of	them	;	and	she	was	hooking	out	for
她	有	已经	随附的	一	的	他们	;	和	她	曾是	钩子	出去	为了

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

她已经绑上了一只；而且她还想绑更多。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['muːvɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ðeə(r)][ɒn][ə; eɪ]['pɪvət] ,

She	kept	moving	herself	from	the	waist	up	,	as	if	she	worked	there	on	a	pivot	,
她	保留	移动	她自己	从	这	腰部	向上	,	作为	如果	她	工作	那里	在	一个	枢	,

她不停地扭动着腰部以上，仿佛那里是她的支点。

['ʃəʊɪŋ] [naʊ] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

showing	now	this	side	and	now	that	side	of	her	face	,
显示	现在	这	边	和	现在	那	边	的	她	脸	,

现在展示她脸的这一侧，现在展示她脸的另一侧，

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][əd'maɪərə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	visiting	the	admirer	she	had	secured	with	a	smile	as	from	the
和	访问	这	仰慕者	她	有	安全	和	一个	微笑	作为	从	这

[læmp][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] .

lamp	of	a	revolving	light	as	she	turned	.
灯	的	一个	旋转	光	作为	她	转向	.

她转身，带着微笑，如同旋转灯的灯光一般，去拜访了她所吸引的仰慕者。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['fɒli] ,

While	he	was	dwelling	upon	this	folly	,
尽管	他	曾是	住宅	之上	这	蠢事	,

当他还在纠结于这件蠢事时，

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːsənl] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kəm'pliːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [æz; əz]

with	a	sense	of	impersonal	pleasure	in	it	as	complete	through	his	years	as
和	一个	感觉	的	不具个人色彩	乐趣	在	它	作为	完全的	通过	他的	年	作为

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɒdid] ['spɪrɪt] ,

if	he	were	already	a	disembodied	spirit	,
如果	他	是	已经	一个	无形的	精神	,

多年来，他始终从中获得一种超脱尘世的愉悦感，仿佛他早已成为一个无形的灵魂。

[ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] ['sʌd(ə)nli] [siːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ]

the	pulse	of	the	engines	suddenly	ceased	,	and	he	joined	the	general	rush
这	脉冲	的	这	发动机	突然	停止	,	和	他	加入	这	一般的	匆忙

[tuː; tə][ðə; ði][reɪl] ,

to	the	rail	,
到	这	轨	,

引擎的轰鸣声突然停止了，他也加入了涌向铁轨的大批人群。

[wɪð] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'stræktɪd] ['mʌðə(r)] [pʊt] [ɒf] ;

with	a	fantastic	expectation	of	seeing	another	distracted	mother	put	off	;
和	一个	极好的	期待	的	看到	其他	愣	母亲	放	离开	;

满怀期待地想看到另一位心不在焉的母亲被耽搁；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['paɪlət] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

but	it	was	only	the	pilot	leaving	the	ship	.
但	它	曾是	仅有的	这	飞行员	离开	这	船	.

但离开飞船的只是飞行员。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊt] ,

He	was	climbing	down	the	ladder	which	hung	over	the	boat	,
他	曾是	攀登	向下	这	梯子	哪个	悬挂	超过	这	船	,

他正沿着悬挂在船上的梯子往下爬。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [siː] [bɪ'ləʊ] ,

rising	and	sinking	on	the	sea	below	,
上升	和	下沉	在	这	海	以下	,

在下方的海面上起伏沉浮，

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [held] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɔːz] ;

while	the	two	men	in	her	held	her	from	the	ship's	side	with	their	oars	;
尽管	这	二	男人	在	她	握住	她	从	这	船的	边	和	他们的	桨	;

船上的两个男人用桨从船舷边托着她；

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪŋ] [leɪ] [ðə; ði] [waɪt] [stiːm] - [jɒt] [wɪtʃ] [naʊ] [rɪ'pleɪsɪz] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['paɪlət] -

in	the	offing	lay	the	white	steam	-	yacht	which	now	replaces	the	picturesque	pilot	-
在	这	离岸	躺	这	白色的	蒸汽	-	游艇	哪个	现在	替换	这	如画	飞行员	-

[sluːp] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [taɪmz] .

sloop	of	other	times	.
单桅帆船	的	其他	时代	.

远处停泊着一艘白色蒸汽游艇，它取代了过去风景如画的领航小艇。

[ðə; ði] - [skruːz] [tɜːnd] [ə'gen] ['ʌndə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] [stiːm] ;

The	Norumbia's	screws	turned	again	under	half	a	head	of	steam	;
这	-	螺丝	转向	再次	在下面	一半	一个	头	的	蒸汽	;

诺伦比亚号的螺旋桨在半个蒸汽压力下再次转动；

[ðə; ði] ['paɪlət] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑːst] [rʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] ,

the	pilot	dropped	from	the	last	rung	of	the	ladder	into	the	boat	,
这	飞行员	掉落	从	这	最后的	梯子	的	这	梯子	进入	这	船	,

飞行员从梯子的最后一级跳进了船里。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [tɒst] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

and	caught	the	bundle	of	letters	tossed	after	him	.
和	捕捉	这	捆	的	信件	抛掷	后	他	.

他接住了被扔向他的那捆信件。

[ðen] [hɪz; ɪz] [men] [let] [gəʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['təʊɪŋ] [ðeə(r)] [krɑːft] ,

Then	his	men	let	go	the	line	that	was	towing	their	craft	,
然后	他的	男人	让	去	这	线	那	曾是	拖带	他们的	工艺	,

然后他的手下松开了拖曳他们船只的缆绳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [kləʊzd] .

and	the	incident	of	the	steamer's	departure	was	finally	closed	.
和	这	事件	的	这	-	离开	曾是	最后	关闭	.

轮船离港事件最终告一段落。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [drə'mætɪkli] ['haɪt(ə)nd] [pə'hæps] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪn(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə]

It	had	been	dramatically	heightened	perhaps	by	her	final	impatience	to
它	有	到过	戏剧性地	增强	也许	经过	她	最终的	不耐烦	到

[biː; bi] [ɒf] [æt; ət] [sʌm; səm] ['ædɪd] [rɪsks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪlət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] ,

be	off	at	some	added	risks	to	the	pilot	and	his	men	,
是	离开	在	一些	额外	风险	到	这	飞行员	和	他的	男人	,

或许是因为她最终的急切心情，想要尽快起飞，但这给飞行员和他的机组人员带来了额外的风险，从而极大地加剧了这种情况。

[bʌt; bət] [nɒt] ['peɪnfəli] [səʊ] ,

but	not	painfully	so	,
但	不是	痛苦地	所以	,

但不会痛得厉害。

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [smaɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [men] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] ['deɪndʒərəs]

and	March	smiled	to	think	how	men	whose	lives	are	all	of	dangerous
和	行进	微笑	到	思考	如何	男人	谁	生活	是	全部	的	危险的

[tʃɑːnsiz] [siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

chances	seem	always	to	take	as	many	of	them	as	they	can	.
机会	似乎	总是	到	拿	作为	许多	的	他们	作为	他们	能	.

马奇笑着想，那些生活充满危险机遇的人，似乎总是尽可能多地抓住这些机遇。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [gɜːrlz] [freʃ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , " [wel] , [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf]

He	heard	a	girl's	fresh	voice	saying	at	his	shoulder	,	"	Well	,	now	we	are	off
他	听到	一个	女孩们	新鲜的	嗓音	说	在	他的	肩膀	,	"	出色地	,	现在	我们	是	离开

;
;
;

他听到一个女孩清脆的声音在他耳边响起："好了，现在我们出发了；

[ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [glæd] , [pə'pɑː] ! "

and	I	suppose	you're	glad	,	papa	!	"
和	我	认为	你是	高兴的	,	爸爸	!	"

我想你一定很高兴吧，爸爸！

" [aɪm] [glæd] [wɪr] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['paɪlət] [ɒn] , [æt; ət] [liːst] ,

"	I'm	glad	we're	not	taking	the	pilot	on	,	at	least	,
"	我是	高兴的	是	不是	采取	这	飞行员	在	,	在	至少	,

"我很高兴我们至少没有接手试播集。"

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['eldəli] [mæn] [huːm] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] ;

"	answered	the	elderly	man	whom	the	girl	had	spoken	to	;
"	回答	这	老年	男人	谁	这	女孩	有	说	到	;

"女孩刚才说话的那位老人回答道；

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [huːz] ['retɪsns] [æt; ət] [ðə; ði]

and	March	turned	to	see	the	father	and	daughter	whose	reticence	at	the
和	行进	转向	到	看	这	父亲	和	女儿	谁	沉默寡言	在	这

['brekfəst] ['teɪb(ə)l] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .

breakfast	table	had	interested	him	.
早餐	桌子	有	感兴趣的	他	.

马奇转过身，看到了那对父女，他们在早餐桌上的沉默寡言引起了他的注意。

[hiː; hi] [wʌndəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði]

He	wondered	that	he	had	left	her	out	of	the	account	in	estimating	the
他	想知道	那	他	有	左边	她	出去	的	这	帐户	在	估算	这

['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ['pæsndʒər] :

beauty	of	the	ship's	passengers	:
美丽	的	这	船的	乘客	:

他纳闷自己在评估船上乘客的美貌时，竟然把她漏掉了：

[hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ɪk'strɪːmli] ['prɪti] ,

he	saw	now	that	she	was	not	only	extremely	pretty	,
他	锯	现在	那	她	曾是	不是	仅有的	极其	漂亮的	,

他现在才明白，她不仅长得非常漂亮，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['greɪsf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋkʃn] .

but	as	she	moved	away	she	was	very	graceful	;	she	even	had	distinction	.
但	作为	她	已搬	离开	她	曾是	非常	优美	;	她	甚至	有	区别	.

但她离开时姿态非常优雅，甚至颇具风度。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fænsid] [ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] ['tɒlərəns] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][ɒv; əv]

He	had	fancied	a	tone	of	tolerance	,	and	at	the	same	time	of
他	有	幻想	一个	语气	的	宽容	,	和	在	这	相同的	时间	的

[rɪ'prəʊtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

reproach	in	her	voice	,
责备	在	她	嗓音	,

他原本以为她语气中会带有宽容，但同时又带有责备的意味。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd][nɒt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'naɪəl][ɪn]

when	she	spoke	,	and	a	tone	of	defiance	and	not	very	successful	denial	in
什么时候	她	辐	,	和	一个	语气	的	蔑视	和	不是	非常	成功的	拒绝	在

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ;

her	father's	;
她	父亲的	;

她说话时语气中带着反抗，而她父亲的否认却并不成功；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [wɪð] [ðiːz] [ɪm'preʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	he	went	back	with	these	impressions	to	his	wife	,
和	他	去	后退	和	这些	印象	到	他的	妻子	,

他带着这些想法回去告诉了妻子。

[huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [waɪ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [stɒpt] .

whom	he	thought	he	ought	to	tell	why	the	ship	had	stopped	.
谁	他	想法	他	应该	到	告诉	为什么	这	船	有	停止	.

他觉得应该告诉那个人船为什么停了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] ['stɒpɪŋ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pæsɪndʒə(r)][lɪst] ,

She	had	not	noticed	the	ship's	stopping	,	in	her	study	of	the	passenger	list	,
她	有	不是	注意到	这	船的	停止	,	在	她	学习	的	这	乘客	列表	,

她在研究乘客名单时，并没有注意到船停了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['paɪləts] ['liːvɪŋ] ;

and	she	did	not	care	for	the	pilot's	leaving	;
和	她	做过	不是	关心	为了	这	飞行员的	离开	;

她并不在意飞行员的离开；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)]

but	she	seemed	to	think	his	having	overheard	those	words	of	the	father
但	她	似乎	到	思考	他的	拥有	无意中听到	那些	字	的	这	父亲

[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [praɪm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

and	daughter	an	event	of	prime	importance	.
和	女儿	一个	事件	的	主要的	重要性	.

但她似乎认为他无意中听到父女俩的对话是一件极其重要的事情。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][ə'dæpt][ðə; ðɪ] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [ðæt]

With	a	woman's	willingness	to	adapt	the	means	to	the	end	she	suggested	that
和	一个	女性的	意愿	到	适应	这	方法	到	这	结尾	她	建议	那

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ;

he	should	follow	them	up	and	try	to	overhear	something	more	;
他	应该	跟随	他们	向上	和	尝试	到	无意中听到	某物	更多的	;

她秉持着女人善于变通的原则，建议他跟上去，看看能不能偷听到更多内容；

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['pɑːʃəli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ðɪ] ['ɪnfəmi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'dʒestʃən] [wen] [hiː; hi] [lɑːft] [ɪn]

she	only	partially	realized	the	infamy	of	her	suggestion	when	he	laughed	in
她	仅有的	部分	已实现	这	骂名	的	她	建议	什么时候	他	笑了	在

['skɔːnf(ə)l][rɪ'fjuːz(ə)l] .

scornful	refusal	.
轻蔑的	拒绝	.

直到他轻蔑地大笑拒绝时，她才部分意识到自己提议的恶劣之处。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['iːvzdrɒp] ,

"	Of	course	I	don't	want	you	to	eavesdrop	,
"	的	课程	我	不	想	你	到	窃听	,

“我当然不想让你偷听。”

[bʌt; bət][ai][duː; də] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

but	I	do	want	you	to	find	out	about	them	.
但	我	做	想	你	到	寻找	出去	关于	他们	.

但我希望你能了解一下它们。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . , [tuː] .

And	about	Mr	.	Burnamy	,	too	.
和	关于	先生	.	伯纳米	,	也	.

还有伯纳米先生的事。

[ai][kæn; kən] [weɪt] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ɔː(r)] ['mænɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]

I	can	wait	,	about	the	others	,	or	manage	for	myself	,	but	these	are
我	能	等待	,	关于	这	其他的	,	或者	管理	为了	我	,	但	这些	是

['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'strækʃn] .

driving	me	to	distraction	.
驾驶	我	到	分心	.

其他事我可以等等，或者自己处理，但这些事快把我逼疯了。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Now	,	will	you	?
现在	,	将要	你	?

现在，你愿意吗?

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] ['ɒnə(r)] ,

"	He	said	he	would	do	anything	he	could	with	honor	,
"	他	说	他	会	做	任何事物	他	可以	和	荣誉	,

他说他会尽一切努力，并且会秉持荣誉感去做事。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [tɜːnz] [hiː; hi] [meɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

and	at	one	of	the	earliest	turns	he	made	on	the	other	side	of	the	ship
和	在	一	的	这	最早	转弯	他	制成	在	这	其他	边	的	这	船

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋli] ['hɔːltɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ,

he	was	smilingly	halted	by	Mr	.	Burnamy	,
他	曾是	微笑着	停止	经过	先生	.	伯纳米	,

当他走到船的另一侧时，刚转过一个弯，就被伯纳米先生笑着拦住了。

[huː] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] ,

who	asked	to	be	excused	,
WHO	问	到	是	已原谅	,

谁请求离开，

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] [ɒv; əv] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - ;

and	then	asked	if	he	were	not	Mr	.	March	of	'	Every	Other	Week	'	;
和	然后	问	如果	他	是	不是	先生	.	行进	的	-	每一个	其他	星期	-	;

然后问他是不是《隔周播出》里的马奇先生;

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][lɪst] , [ænd; ənd] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

he	had	seen	the	name	on	the	passenger	list	,	and	felt	sure	it	must	be
他	有	已见	这	姓名	在	这	乘客	列表	,	和	毛毡	当然	它	必须	是

[ðə; ði] ['ɛdɪtərz] .

the	editor's	.
这	编辑的	.

他在乘客名单上看到了这个名字，确信那一定是编辑的名字。

[hiː; hi] [siːmd] [səʊ] ['trʌstfəli] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [æz; əz] [ðæt]

He	seemed	so	trustfully	to	expect	March	to	remember	his	own	name	as	that
他	似乎	所以	值得信赖地	到	预计	行进	到	记住	他的	自己的	姓名	作为	那

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [ɔːt] ['pəʊɪm] ,

of	a	writer	from	whom	he	had	accepted	a	short	poem	,
的	一个	作家	从	谁	他	有	公认	一个	短的	诗	,

他似乎非常信任马奇，以为马奇会记得他的名字，因为他曾接受过马奇的一首短诗。

[jet] [ʌn'prɪntɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [feɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] ['dɪmli] [rɪ'kɔːl]

yet	unprinted	,	that	the	editor	feigned	to	do	so	until	he	really	did	dimly	recall
然而	未印刷	,	那	这	编辑	假装	到	做	所以	直到	他	真的	做过	依稀	记起

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

尚未付印，编辑假装付印，直到他真的隐约记起了这件事。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['pəʊɪm] ,

He	even	recalled	the	short	poem	,
他	甚至	召回	这	短的	诗	,

他甚至还记得那首短诗。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sɪv(ə)l] [wɜːdz] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [tuː; tə] ['əʊvərʌn] [ɪn]

and	some	civil	words	he	said	about	it	caused	Burnamy	to	overrun	in
和	一些	民用	字	他	说	关于	它	导致	伯纳米	到	超限	在

['kɔnfɪdəns] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm] .

confidences	that	at	once	touched	and	amused	him	.
秘密	那	在	一次	感动	和	觉得好笑	他	.

而他对此说的一些客套话，却让伯纳米滔滔不绝地吐露心声，这些心声既让他感动又让他觉得好笑。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

, [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd] ['teɪkən] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [faʊnd] ,

Burnamy	,	it	seemed	,	had	taken	passage	on	the	Norumbia	because	he	found	,
伯纳米	,	它	似乎	,	有	已采取	通道	在	这	-	因为	他	成立	,

伯纳米似乎搭乘诺伦比亚号是因为他发现

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [bəʊt] [aʊt] .

when	he	arrived	in	New	York	the	day	before	,	that	she	was	the	first	boat	out	.
什么时候	他	到达的	在	新的	约克	这	天	前	,	那	她	曾是	这	第一的	船	出去	.

前一天他抵达纽约时，她乘坐的是第一艘出发的船。

[hɪz; ɪz] [treɪn] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd] [taɪm] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

His	train	was	so	much	behind	time	that	when	he	reached	the	office	of	the
他的	火车	曾是	所以	很多	在后面	时间	那	什么时候	他	达到	这	办公室	的	这

[ˌhænsi'ætɪk] [liːg] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɒmɪnəli] [ʃʌt] ,

Hanseatic	League	it	was	nominally	shut	,
汉萨同盟	联盟	它	曾是	名义上	关闭	,

他的火车晚点太严重，以至于当他到达汉萨同盟办事处时，办事处实际上已经关门了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɪn] [baɪ] ['sʌfrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɜːθ] ,

but	he	pushed	in	by	sufferance	of	the	janitor	,	and	found	a	berth	,
但	他	推动	在	经过	忍耐	的	这	清洁工	,	和	成立	一个	泊位	,

但他还是在管理员的默许下挤了进去，找到了一张床位。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'luːn] - [dek] [rʊmz; ruːmz] .

which	had	just	been	given	up	,	in	one	of	the	saloon	-	deck	rooms	.
哪个	有	只是	到过	给定	向上	,	在	一	的	这	酒吧	-	甲板	房间	.

那是在沙龙甲板的一个房间里刚刚被放弃的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ;

It	was	that	or	nothing	;
它	曾是	那	或者	没有什么	;

要么这样，要么什么都没有；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [ɪf] [ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] ,

and	he	felt	rich	enough	to	pay	for	it	himself	if	the	Bird	of	Prey	,
和	他	毛毡	富有的	足够的	到	支付	为了	它	他自己	如果	这	鸟	的	猎物	,

他觉得自己足够富有，如果猛禽号需要的话，他可以自己支付费用。

[huː] [hæd; həd] ['keɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] ['kɑːlzbæd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] ,

who	had	cabled	him	to	come	out	to	Carlsbad	as	his	secretary	,
WHO	有	有线	他	到	来	出去	到	卡尔斯巴德	作为	他的	秘书	,

曾有人发电报让他到卡尔斯巴德来做他的秘书。

[wʊd] [nɒt] [stænd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] - [dek]

would	not	stand	the	difference	between	the	price	and	that	of	the	lower	-	deck
会	不是	站立	这	不同之处	之间	这	价格	和	那	的	这	降低	-	甲板

[sɪks] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [ruːm] [bɜːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd]

six	-	in	-	a	-	room	berth	which	he	would	have	taken	if	he	had	been	allowed
六	-	在	-	一个	-	房间	泊位	哪个	他	会	有	已采取	如果	他	有	到过	允许

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

a	choice	.
一个	选择	.

他无法接受这个价格与下层甲板六人间的价格之间的差价，如果让他选择的话，他肯定会选择下层甲板六人间。

[wɪð] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bʊk] , [les] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]

With	the	three	hundred	dollars	he	had	got	for	his	book	,	less	the	price	of
和	这	三	百	美元	他	有	得到	为了	他的	书	,	较少的	这	价格	的

[hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ,

his	passage	,
他的	通道	,

他卖书所得的三百美元，减去船票费用，

[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['dʒɜːmən][bæŋk] - [nəʊts] [ænd; ənd][gəʊld] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] ['seɪfli] ['bʌtənd] [ɪn][ðə; ði]

changed	into	German	bank	-	notes	and	gold	pieces	,	and	safely	buttoned	in	the
已更改	进入	德语	银行	-	笔记	和	金子	件	,	和	安全	纽扣	在	这

[brest] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ,

breast	pocket	of	his	waistcoat	,
胸部	口袋	的	他的	马甲	,

他把钱换成了德国纸币和金币，并妥善地放进了马甲的胸袋里。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [seɪf] [frɒm; frəm] ['pɪlɪdʒ] [æz; əz][frɒm; frəm] ['pɒvəti] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm]

he	felt	as	safe	from	pillage	as	from	poverty	when	he	came	out	from
他	毛毡	作为	安全的	从	掠夺	作为	从	贫困	什么时候	他	来了	出去	从

['baɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ;

buying	his	ticket	;
购买	他的	票	;

买完票出来后，他感到自己既不会再遭受劫掠，也不会再感到贫穷；

[hiː; hi]['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] [prest] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

he	covertly	pressed	his	arm	against	his	breast	from	time	to	time	,
他	隐蔽	按下	他的	手臂	反对	他的	胸部	从	时间	到	时间	,

他时不时地偷偷地把手臂按在胸前，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ðeə(r)][ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm]['eni] [fɪə(r)][ɒv; əv]

for	the	joy	of	feeling	his	money	there	and	not	from	any	fear	of
为了	这	喜悦	的	感觉	他的	钱	那里	和	不是	从	任何	害怕	的

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gɒn] .

finding	it	gone	.
寻找	它	已消失	.

他享受的是钱在身边的那种感觉，而不是害怕钱不见了。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɑːns] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

He	wanted	to	sing	,	he	wanted	to	dance	;	he	could	not	believe	it	was
他	通缉	到	唱歌	,	他	通缉	到	舞蹈	;	他	可以	不是	相信	它	曾是

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

他想唱歌，他想跳舞；他简直不敢相信那是他自己。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['ləʊnli] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] [ɪn][ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [kɑː(r)] , [bɪ'twiːn]

as	he	rode	up	the	lonely	length	of	Broadway	in	the	cable	-	car	,	between
作为	他	骑	向上	这	孤独	长度	的	百老汇	在	这	电缆	-	车	,	之间

[ðə; ði][waɪld] ,

the	wild	,
这	荒野	,

当他乘坐缆车沿着百老汇大街孤独的路段行驶时，在狂野的……之间，

[ɪ'regjələ(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [wɪtʃ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [kɑːz] [hæv; həv][ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] [æt; ət]

irregular	walls	of	the	canyon	which	the	cable	-	cars	have	all	to	themselves	at
不规律的	墙壁	的	这	峡谷	哪个	这	电缆	-	汽车	有	全部	到	他们自己	在

[ðə; ði][end] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .

the	end	of	a	summer	afternoon	.
这	结尾	的	一个	夏天	下午	.

在夏日午后，缆车可以独享峡谷不规则的岩壁。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [daɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [daɪnd] [wel] , [æt; ət][ə; eɪ] ['spæniʃ] -

He	went	and	dined	,	and	he	thought	he	dined	well	,	at	a	Spanish	-
他	去	和	用餐	,	和	他	想法	他	用餐	出色地	,	在	一个	西班牙语	-

[ə'merɪkən] ['restrɒnt] ,

American	restaurant	,
美国人	餐厅	,

他去了一家西班牙裔美国餐厅吃饭，他觉得吃得不错。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [sents] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə]['klærət][ɪn'kluːdɪd] .

for	fifty	cents	,	with	a	half	-	bottle	of	California	claret	included	.
为了	五十	分	,	和	一个	一半	-	瓶子	的	加利福尼亚州	红酒	包括	.

五毛钱，还附赠半瓶加州红葡萄酒。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['brɔːdweɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['staɪflɪŋli] [hɒt][ɪn]

When	he	came	back	to	Broadway	he	was	aware	that	it	was	stiflingly	hot	in
什么时候	他	来了	后退	到	百老汇	他	曾是	意识到的	那	它	曾是	令人窒息地	热的	在

[ðə; ði] ['pɪŋkɪʃ] ['twaɪlaɪt] ,

the	pinkish	twilight	,
这	粉红色	暮	,

当他回到百老汇时，他意识到在粉红色的暮色中，空气闷热难耐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] - [kɑː(r)] [ə'gen] [ɪn] [læk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['pɑːstaɪm] ,

but	he	took	a	cable	-	car	again	in	lack	of	other	pastime	,
但	他	采取	一个	电缆	-	车	再次	在	缺少	的	其他	消遣	,

但他因为没有其他消遣，又一次乘坐了缆车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊʃn] [sɜːvd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːz] ,

and	the	motion	served	the	purpose	of	a	breeze	,
和	这	运动	服务	这	目的	的	一个	微风	,

而这种运动起到了微风的作用。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] .

which	he	made	the	most	of	by	keeping	his	hat	off	.
哪个	他	制成	这	最多	的	经过	保持	他的	帽子	离开	.

他充分利用了这一点，那就是不戴帽子。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [ˈriːəli] [ˈmætə(r)][tuː; tə][hɪm] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɒt][ɔː(r)] [kuːl] ;

It	did	not	really	matter	to	him	whether	it	was	hot	or	cool	;
它	做过	不是	真的	事情	到	他	无论	它	曾是	热的	或者	凉爽的	;

他并不在意天气是冷还是热；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪmˈpærəˌdaɪst] [ɪn] [ˈweðə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]

he	was	imparadised	in	weather	which	had	nothing	to	do	with	the
他	曾是	天堂般的	在	天气	哪个	有	没有什么	到	做	和	这

[ˈtemprətʃə(r)] .

temperature	.
温度	.

他受困于与温度无关的恶劣天气。

[ˈpɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈweðə(r)] ,

Partly	because	he	was	born	to	such	weather	,
部分	因为	他	曾是	出生	到	这样的	天气	,

部分原因是他出生在这样的气候条件下，

[ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪətɪ] [ɒv; əv] [səʊl] [wɪtʃ] [əˈmjuːzd] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [hɪm] ,

in	the	gayety	of	soul	which	amused	some	people	with	him	,
在	这	同性恋	的	灵魂	哪个	觉得好笑	一些	人们	和	他	,

他那令人愉悦的灵魂，曾给一些人带来欢乐。

[ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [bɪˈheɪvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspektɪd] ,

and	partly	because	the	world	was	behaving	as	he	had	always	expected	,
和	部分	因为	这	世界	曾是	行为	作为	他	有	总是	预期的	,

部分原因是世界的发展正如他一直以来所预期的那样，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɒpjələntli] [ˈkɒntent] [wɪð] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt] .

he	was	opulently	content	with	the	present	moment	.
他	曾是	奢华地	内容	和	这	展示	片刻	.

他对当下的生活感到无比满足。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˈveri] [ˈtɒlərəntli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ,

But	he	thought	very	tolerantly	of	the	future	,
但	他	想法	非常	宽容地	的	这	未来	,

但他对未来抱有非常宽容的态度。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈfɜːmd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] ,

and	he	confirmed	himself	in	the	decision	he	had	already	made	,
和	他	确认的	他自己	在	这	决定	他	有	已经	制成	,

他再次确认了他已经做出的决定。

[tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .

to	stick	to	Chicago	when	he	came	back	to	America	.
到	戳	到	芝加哥	什么时候	他	来了	后退	到	美国	.

回到美国后，他决定留在芝加哥。

[njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈsentɪmənt] [əˈbaʊt] [ʃɪˈkɑːgəʊ] ;

New	York	was	very	well	,	and	he	had	no	sentiment	about	Chicago	;
新的	约克	曾是	非常	出色地	,	和	他	有	不	情绪	关于	芝加哥	;

纽约很好，他对芝加哥没有任何感情；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈfʊthəʊld] [ðeə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈbetə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˈiːstən]

but	he	had	got	a	foothold	there	;	he	had	done	better	with	an	Eastern
但	他	有	得到	一个	立足点	那里	;	他	有	完毕	更好的	和	一个	东

[ˈpʌblɪʃə(r)] ,

publisher	,
出版商	,

但他已经在那里站稳了脚跟；他与一家东方出版社的合作更为成功。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [baɪ] ['heɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,

he	believed	,	by	hailing	from	the	West	,
他	相信	,	经过	欢呼	从	这	西方	,

他认为，因为他来自西方，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['iːstən] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn]

and	he	did	not	believe	it	would	hurt	him	with	the	Eastern	public	to	keep	on
和	他	做过	不是	相信	它	会	伤害	他	和	这	东	民众	到	保持	在

['heɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .

hailing	from	the	West	.
欢呼	从	这	西方	.

他认为，继续以西方人的身份出现在东方公众面前，并不会损害他在东方公众心目中的地位。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] ['jʊərəp] ,

He	was	glad	of	a	chance	to	see	Europe	,
他	曾是	高兴的	的	一个	机会	到	看	欧洲	,

他很高兴有机会去欧洲看看。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [səʊ] ['dæzld] [æz; əz][tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'genst]

but	he	did	not	mean	to	come	home	so	dazzled	as	to	see	nothing	else	against
但	他	做过	不是	意思是	到	来	家	所以	眼花缭乱	作为	到	看	没有什么	别的	反对

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [skaɪ] .

the	American	sky	.
这	美国人	天空	.

但他本不想回到家乡后，因为太过陶醉，以至于对美国天空的其他景色视而不见。

[hiː; hi] ['fænsid] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['riːəli] [njuː] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['jʊərəp]

He	fancied	,	for	he	really	knew	nothing	,	that	it	was	the	light	of	Europe
他	幻想	,	为了	他	真的	知道	没有什么	,	那	它	曾是	这	光	的	欧洲

,

,

,

他因为一无所知，便幻想那是欧洲之光。

[nɒt] [ɪts][gleə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːfli] [ɒn][hɪz; ɪz] [mə'tɪərɪəl] ,

not	its	glare	that	he	wanted	,	and	he	wanted	it	chiefly	on	his	material	,
不是	它是	强光	那	他	通缉	,	和	他	通缉	它	主要	在	他的	材料	,

他想要的不是那种刺眼的光芒，他主要想让它照射在他的作品上。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [əb'dʒektɪvli] .

so	as	to	see	it	more	and	more	objectively	.
所以	作为	到	看	它	更多的	和	更多的	客观地	.

以便越来越客观地看待它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tætʃmənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə]

It	was	his	power	of	detachment	from	this	that	had	enabled	him	to
它	曾是	他的	力量	的	分离	从	这	那	有	已启用	他	到

[duː; də][hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [tʃɑːm] [æz; əz][tuː; tə][lʊə(r)][ə; eɪ] [kæʃ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]

do	his	sketches	in	the	paper	with	such	charm	as	to	lure	a	cash	proposition
做	他的	草图	在	这	纸	和	这样的	魅力	作为	到	饵	一个	现金	主张

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [wen] [hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] ,

from	a	publisher	when	he	put	them	together	for	a	book	,
从	一个	出版商	什么时候	他	放	他们	一起	为了	一个	书	,

正是他能够超脱于世俗之外的能力，使他能够在纸上创作出如此迷人的素描作品，以至于当他将这些素描作品汇编成书时，便吸引了出版商的目光，并获得了出版邀约。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['fæk(ə)lti][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz]

but	he	believed	that	his	business	faculty	had	much	to	do	with	his
但	他	相信	那	他的	商业	学院	有	很多	到	做	和	他的

[sək'ses] ;

success	;
成功	;

但他认为，他的商业才能与他的成功有很大关系；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] .

and	he	was	as	proud	of	that	as	of	the	book	itself	.
和	他	曾是	作为	自豪的	的	那	作为	的	这	书	本身	.

他对此感到无比自豪，就像为这本书本身感到自豪一样。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ;

Perhaps	he	was	not	so	very	proud	of	the	book	;
也许	他	曾是	不是	所以	非常	自豪的	的	这	书	;

或许他对这本书并没有那么自豪；

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [nɒt] [veɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	was	at	least	not	vain	of	it	;	he	could	,
他	曾是	在	至少	不是	徒劳	的	它	;	他	可以	,

他至少并不为此感到虚荣；他可以，

[dɪ'tætʃ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [mə'tɪəriəl] .

detach	himself	from	his	art	as	well	as	his	material	.
分离	他自己	从	他的	艺术	作为	出色地	作为	他的	材料	.

他让自己与自己的艺术作品以及创作材料都保持距离。

[laɪk] [ɔːl] ['lɪtərəri] ['tempərəmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['hɑːdnəs] ,

Like	all	literary	temperaments	he	was	of	a	certain	hardness	,
喜欢	全部	文学	性情	他	曾是	的	一个	肯定	硬度	,

像所有文人墨客一样，他性格中带有一种刚毅的气质。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] ['kʌlərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

in	spite	of	the	susceptibilities	that	could	be	used	to	give	coloring	to	his
在	尽管如此	的	这	易感性	那	可以	是	用过的	到	给	染色	到	他的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

尽管存在一些可以用来为他的作品增添色彩的敏感性。

[hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [wel] [ɪ'nʌf] ,

He	knew	this	well	enough	,
他	知道	这	出色地	足够的	,

他对此心知肚明。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [depθs] [ɒv; əv] [ˌʌnprə'feʃənl] ['tendənəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	he	believed	that	there	were	depths	of	unprofessional	tenderness	in	his
但	他	相信	那	那里	是	深度	的	不专业的	压痛	在	他的

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

但他相信，他的本性中蕴藏着一种超越职业道德的温柔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ,

He	was	good	to	his	mother	,	and	he	sent	her	money	,
他	曾是	好的	到	他的	母亲	,	和	他	发送	她	钱	,

他对母亲很好，经常给她寄钱。

[ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌɪndi'ænə] [taʊn] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][left] [hɜː(r); hə(r)]

and	wrote	to	her	in	the	little	Indiana	town	where	he	had	left	her
和	写道	到	她	在	这	小的	印第安纳州	镇	在哪里	他	有	左边	她

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

when	he	came	to	Chicago	.
什么时候	他	来了	到	芝加哥	.

他写信给她，当时他把她留在印第安纳州的小镇上，他来到芝加哥时就把她留在了那里。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt] [ðæt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] ,

After	he	got	that	invitation	from	the	Bird	of	Prey	,
后	他	得到	那	邀请	从	这	鸟	的	猎物	,

在收到猛禽小队的邀请后，

[hiː; hi] [ɪk'splɔːrd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ə'fekʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

he	explored	his	heart	for	some	affection	that	he	had	not	felt	for	him
他	探索	他的	心	为了	一些	感情	那	他	有	不是	毛毡	为了	他

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

他探寻着自己内心深处，寻找着以前从未对他有过的感情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː]

and	he	found	a	wish	that	his	employer	should	not	know	it	was	he	who
和	他	成立	一个	希望	那	他的	雇主	应该	不是	知道	它	曾是	他	WHO

[hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðæt] ['nɪkneɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

had	invented	that	nickname	for	him	.
有	发明	那	昵称	为了	他	.

他暗自希望他的雇主不要知道是他给自己起了这个绰号。

[hiː; hi] ['prɒmptli] [ə'vaʊd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [fɔːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

He	promptly	avowed	this	in	the	newspaper	office	which	formed	one	of	the
他	及时	公开承认	这	在	这	报纸	办公室	哪个	形成	一	的	这

['ɪəri; 'aɪəri; 'eəri][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] ,

eyries	of	the	Bird	of	Prey	,
鹰巢	的	这	鸟	的	猎物	,

他立即在报社办公室里公开承认了这一点，而报社办公室正是猛禽小队的巢穴之一。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['feloʊz] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə'weɪ] .

and	made	the	fellows	promise	not	to	give	him	away	.
和	制成	这	伙伴们	承诺	不是	到	给	他	离开	.

并让那帮人发誓不把他出卖出去。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] [ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

He	failed	to	move	their	imagination	when	he	brought	up	as	a	reason	for
他	失败的	到	移动	他们的	想像力	什么时候	他	带来	向上	作为	一个	原因	为了

['sɒf(ə)nɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] - [əʊn] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌɪndi'ænə] ,

softening	toward	him	that	he	was	from	Burnamy's	own	part	of	Indiana	,
软化	朝向	他	那	他	曾是	从	-	自己的	部分	的	印第安纳州	,

当他提出自己来自伯纳米所在的印第安纳州老家，以此作为他们对他态度软化的理由时，并没有打动他们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['benɪfæktə(r)][ɒv; əv] ['tipiːkə'nuː] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

and	was	a	benefactor	of	Tippecanoe	University	,	from	which	Burnamy
和	曾是	一个	恩人	的	蒂珀卡努	大学	,	从	哪个	伯纳米

[wɒz; wəz]['grædʒueɪtɪd] .

was	graduated	.
曾是	毕业	.

并且是蒂珀卡努大学的捐助人，伯纳米毕业于该大学。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , ['relɪʃ] [ðə; ði]['sɪnɪsɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][ɒv; əv]

But	they	,	relished	the	cynicism	of	his	attempt	;	and	they	were	glad	of
但	他们	,	津津有味	这	玩世不恭	的	他的	试图	;	和	他们	是	高兴的	的

[hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] ,

his	good	luck	,
他的	好的	运气	,

但他们却乐于见到他这种玩世不恭的做法；他们也为他的好运感到高兴。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [skweə(r)][ænd; ənd][nɒt] ['rɒmbɔɪd] , [æz; əz][məʊst]['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə]

which	he	was	getting	square	and	not	rhomboid	,	as	most	people	seem	to
哪个	他	曾是	获得	正方形	和	不是	菱形	,	作为	最多	人们	似乎	到

[get][ðeə(r)] [lʌk] .

get	their	luck	.
得到	他们的	运气	.

他的脸型是方形的，而不是菱形的，这似乎和大多数人的运气不太一样。

[ðeɪ] [laɪkt] [hɪm] ,

They	liked	him	,
他们	喜欢	他	,

他们喜欢他。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [laɪkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kliːn] [jʌŋ] [laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	some	of	them	liked	him	for	his	clean	young	life	as	well	as
和	一些	的	他们	喜欢	他	为了	他的	干净的	年轻的	生活	作为	出色地	作为

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['klevənəs] .

for	his	cleverness	.
为了	他的	聪明才智	.

他们中的一些人喜欢他，不仅是因为他年轻时品行端正，还因为他聪明机智。

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrlz] ,

His	life	was	known	to	be	as	clean	as	a	girl's	,
他的	生活	曾是	已知	到	是	作为	干净的	作为	一个	女孩们	,

他的生活清白得像个女孩，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [swiːt] [aɪz] ,

and	he	looked	like	a	girl	with	his	sweet	eyes	,
和	他	看起来	喜欢	一个	女孩	和	他的	甜的	眼睛	,

他那双温柔的眼睛让他看起来像个女孩。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [tʃɪn] [ðæn; ðən][məʊst][gɜːlz] .

though	he	had	rather	more	chin	than	most	girls	.
尽管	他	有	相当	更多的	下巴	比	最多	女孩们	.

虽然他的下巴比大多数女孩都要宽。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

The	conductor	came	to	reverse	his	seat	,
这	导体	来了	到	撤销	他的	座位	,

列车员过来调转座位，

[ænd; ənd] [təʊld][hɪm][hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [wʊd] [raɪd] [bæk] [wɪð] [hɪm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

and	Burnamy	told	him	he	guessed	he	would	ride	back	with	him	as	far	as
和	伯纳米	讲述	他	他	猜对了	他	会	骑	后退	和	他	作为	远的	作为

[ðə; ði][kɑːz][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊ'boʊkən] ['feri] ,

the	cars	to	the	Hoboken	Ferry	,
这	汽车	到	这	霍博肯	渡船	,

伯纳米告诉他，他估计会和他一起搭车回到霍博肯渡轮码头的停车场。

[ɪf] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [wʊd] [pʊt] [hɪm] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

if	the	conductor	would	put	him	off	at	the	right	place	.
如果	这	导体	会	放	他	离开	在	这	正确的	地方	.

如果列车员能在合适的地方让他下车就好了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [naɪn] [ə'klɑːk] ,

It	was	nearly	nine	o'clock	,
它	曾是	几乎	九	点钟	,

当时快九点了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	he	thought	he	might	as	well	be	going	over	to	the	ship	,
和	他	想法	他	可能	作为	出色地	是	去	超过	到	这	船	,

他心想，或许他应该去船上看看。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] .

where	he	had	decided	to	pass	the	night	.
在哪里	他	有	决定	到	经过	这	夜晚	.

他决定在那里过夜。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [bɔːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt]

After	he	found	her	,	and	went	on	board	,	he	was	glad	he	had	not
后	他	成立	她	,	和	去	在	木板	,	他	曾是	高兴的	他	有	不是

[gɒn] ['suːnə(r)] .

gone	sooner	.
已消失	很快	.

找到她并登上船后，他庆幸自己没有早点去。

[ə; eɪ] ['kwiːzi] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['dreɪnɪdʒ] [stəʊl] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] ,

A	queasy	odor	of	drainage	stole	up	from	the	waters	of	the	dock	,
一个	恶心	气味	的	引流	偷窃	向上	从	这	水	的	这	码头	,

码头水面上飘来一股令人作呕的污水气味。

[ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði][ræŋk] , [grəʊs] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][bægz][ɒv; əv] [biːt] - [ruːt] ['ʃʊgə(r)]

and	mixed	with	the	rank	,	gross	sweetness	of	the	bags	of	beet	-	root	sugar
和	混合	和	这	秩	,	总的	甜味	的	这	包	的	甜菜	-	根	糖

[frɒm; frəm][ðə; ði] [freɪt] - [s'tiːməz] ;

from	the	freight	-	steamers	;
从	这	货运	-	蒸汽船	;

还混杂着货轮上运来的甜菜根糖袋散发出的刺鼻、浓烈的甜味；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒv; əv][kɑːts] [ænd; ənd] [trʌks] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] ,

there	was	a	coming	and	going	of	carts	and	trucks	on	the	wharf	,
那里	曾是	一个	未来	和	去	的	购物车	和	卡车	在	这	码头	,

码头上马车和货车来来往往，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌk] [ɒv; əv] ['pʊliz] ,

and	on	the	ship	a	rattling	of	chains	and	a	clucking	of	pulleys	,
和	在	这	船	一个	嘎嘎作响	的	链条	和	一个	咯咯叫	的	滑轮	,

船上传来链条的嘎嘎声和滑轮的咔哒声。

[wɪð] ['sʌd(ə)n] ['autbreik, ,aut'breik][ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)n] ['sailəns] [ɒv; əv]['træmp(ə)lɪŋ] [siː] - [buːts] .

with	sudden	outbreaks	and	then	sudden	silences	of	trampling	sea	-	boots	.
和	突然	疫情爆发	和	然后	突然	沉默	的	践踏	海	-	靴子	.

一阵阵的脚步声，突然爆发，然后又突然归于沉寂，如同海员的靴子踩在地面上一样。

[lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [sə'luːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] , [wɪð] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n]

Burnamy	looked	into	the	dining	-	saloon	and	the	music	-	room	,	with	the	notion
伯纳米	看起来	进入	这	用餐	-	酒吧	和	这	音乐	-	房间	,	和	这	概念

[ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][næps][ðeə(r)] ;

of	trying	for	some	naps	there	;
的	尝试	为了	一些	午睡	那里	;

伯纳米环顾了一下餐厅和音乐室，想着或许可以在那里小睡一会儿；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他们的银婚之旅——第一卷(Their Silver Wedding Journey — Volume 1)

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] .

then	he	went	to	his	state	-	room	.
然后	他	去	到	他的	状态	-	房间	.

然后他回到了自己的舱房。

[hɪz; ɪz] [ruːm] - [meɪt] , [huːˈevə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [hæd; həd][nɒt] [kʌm] ;

His	room	-	mate	,	whoever	he	was	to	be	,	had	not	come	;
他的	房间	-	伴侣	,	谁	他	曾是	到	是	,	有	不是	来	;

他的室友，不管是谁，都没有来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈʃuːz] [ænd; ənd] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː]

and	he	kicked	off	his	shoes	and	threw	off	his	coat	and	tumbled	into
和	他	踢	离开	他的	鞋	和	扔	离开	他的	外套	和	翻滚	进入

[hɪz; ɪz] [bɜːθ] .

his	berth	.
他的	泊位	.

他踢掉鞋子，扔掉外套，翻身躺进了自己的铺位。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rest] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ]

He	meant	to	rest	awhile	,	and	then	get	up	and	spend	the	night	in	receiving
他	意思是	到	休息	一会儿	,	和	然后	得到	向上	和	花费	这	夜晚	在	接收

[ɪmˈpreʃnz] .

impressions	.
印象	.

他打算休息一会儿，然后起床，花一整夜的时间去接受反馈。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv]

He	could	not	think	of	any	one	who	had	done	the	facts	of	the	eve	of
他	可以	不是	思考	的	任何	一	WHO	有	完毕	这	事实	的	这	前夕	的

[ˈseɪlɪŋ] [ɒn][æn; ən][ətˈlæntɪk][ˈlaɪnə(r)] .

sailing	on	an	Atlantic	liner	.
帆船	在	一个	大西洋	衬垫	.

他想不出有谁曾详细记录过大西洋邮轮启航前夜的情况。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [juːz][ðə; ði][məˈtɪəriəl] [fɜːst][ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd]

He	thought	he	would	use	the	material	first	in	a	letter	to	the	paper	and
他	想法	他	会	使用	这	材料	第一的	在	一个	信	到	这	纸	和

[ˈɑːftəwədz] [ɪn][ə; eɪ][ˈpəʊɪm] ;

afterwards	in	a	poem	;
然后	在	一个	诗	;

他打算先用这些素材写一封信给报社，然后再写一首诗；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [ɪˈsenʃ(ə)l] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

but	he	found	himself	unable	to	grasp	the	notion	of	its	essential	relation	to
但	他	成立	他自己	无法	到	抓牢	这	概念	的	它是	基本的	关系	到

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪˈtwiːn] [ˈtʃɪkɪn] [krəuˈkets] [ænd; ənd] [ˈswiːtbredz] [æz; əz] [ˈɒntreɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	choice	between	chicken	croquettes	and	sweetbreads	as	entrees	of	the
这	选择	之间	鸡	炸丸子	和	甜面包	作为	主菜	的	这

[ˈrestrɒnt] [ˈdɪnə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈɒfəd] [ˈnaɪðə(r)] ;

restaurant	dinner	where	he	had	been	offered	neither	;
餐厅	晚餐	在哪里	他	有	到过	提供	两者都不	;

但他发现自己无法理解这与餐厅晚餐主菜中鸡肉丸子和牛胸腺的选择之间的本质关系，因为餐厅并没有向他提供这两种菜肴；

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [driːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [get] [ʌp] .

he	knew	that	he	had	begun	to	dream	,	and	that	he	must	get	up	.
他	知道	那	他	有	开始	到	梦	,	和	那	他	必须	得到	向上	.

他知道自己开始做梦了，他必须起床了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] ,

He	was	just	going	to	get	up	,
他	曾是	只是	去	到	得到	向上	,

他正准备起床，

[wen] [hiː; hi] [wəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['freʃnəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['penətreɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

when	he	woke	to	a	sense	of	freshness	in	the	air	,	penetrating	from	the
什么时候	他	觉醒	到	一个	感觉	的	新鲜	在	这	空气	,	渗透	从	这

[njuː] [deɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

new	day	outside	.
新的	天	外部	.

当他醒来时，感到空气中弥漫着清新的气息，那是来自室外新的一天的气息。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwɔːtə(r)][pɑːst][sɪks] ;

He	looked	at	his	watch	and	found	it	was	quarter	past	six	;
他	看起来	在	他的	手表	和	成立	它	曾是	四分之一	过去的	六	;

他看了看手表，发现已经六点一刻了；

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt]

he	glanced	round	the	state	-	room	and	saw	that	he	had	passed	the	night
他	瞥了一眼	圆形的	这	状态	-	房间	和	锯	那	他	有	通过了	这	夜晚

[ə'ləʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

alone	in	it	.
独自的	在	它	.

他环顾了一下船舱，发现自己昨晚独自一人待在里面。

[ðen] [hiː; hi] [splæʃt] [hɪm'self] ['heɪstɪli] [æt; ət][ðə; ði]['beɪs(ə)n][nekst][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt]

Then	he	splashed	himself	hastily	at	the	basin	next	his	berth	,	and	jumped
然后	他	溅起	他自己	草草	在	这	盆地	下一个	他的	泊位	,	和	跳了起来

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

into	his	clothes	,
进入	他的	衣服	,

然后他匆匆在床铺旁的盆里泼了泼水，跳上衣服。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [dek] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [luːz] [nəʊ] ['fiːtʃə(r)] [ɔː(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps]

and	went	on	deck	,	anxious	to	lose	no	feature	or	emotion	of	the	ship's
和	去	在	甲板	,	焦虑的	到	失去	不	特征	或者	情感	的	这	船的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] .

departure	.
离开	.

然后他走到甲板上，急切地想要不错过船舶离港时的任何一个细节或情感。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feəli] [ɒf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [θɪk] [kəʊt]

When	she	was	fairly	off	he	returned	to	his	room	to	change	the	thick	coat
什么时候	她	曾是	相当	离开	他	返回	到	他的	房间	到	改变	这	厚的	外套

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .

he	had	put	on	at	the	instigation	of	the	early	morning	air	.
他	有	放	在	在	这	煽动	的	这	早期的	早晨	空气	.

当她差不多离开后，他回到房间，换掉了因为清晨的凉风而穿上的厚外套。

[hɪz; ɪz] [ruːm] - [meɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['æbsənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [steɪt]

His	room	-	mate	was	still	absent	,	but	he	was	now	represented	by	his	state
他的	房间	-	伴侣	曾是	仍然	缺席的	,	但	他	曾是	现在	代表	经过	他的	状态

- [ruːm] ['bægɪdʒ] ,

-	room	baggage	,
-	房间	行李	,

他的室友仍然不在，但现在由他的舱房行李代表他出席了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈfɜː(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	Burnamy	tried	to	infer	him	from	it	.
和	伯纳米	尝试	到	推断	他	从	它	.

伯纳米试图从中推断出他的身份。

[hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈkwɒlətɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dres] - [kəʊt] [keɪs] , [kəˈpeɪʃəs] [ˈglædstəun] , [hæt] -

He	perceived	a	social	quality	in	his	dress	-	coat	case	,	capacious	gladstone	,	hat	-
他	感知	一个	社会的	质量	在	他的	裙子	-	外套	案件	,	宽敞	格拉德斯通	,	帽子	-

[bɒks] , [rʌg] ,

box	,	rug	,
盒子	,	小地毯	,

他从他的礼服箱、宽敞的格莱斯顿玻璃箱、帽盒和地毯中感受到了一种社交气息。

[ʌmˈbrelə] , [ænd; ənd] [səʊl] - [ˈleðə(r)] [ˈstiːmə(r)] [trʌŋk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt] [tuː; tə]

umbrella	,	and	sole	-	leather	steamer	trunk	which	he	could	not	attribute	to
伞	,	和	唯一	-	皮革	汽船	树干	哪个	他	可以	不是	属性	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˈkwɪpmənt] .

his	own	equipment	.
他的	自己的	设备	.

一把雨伞，以及一个他无法确定是自己物品的皮革旅行箱。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [njuː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [pəˈlaɪt]

The	things	were	not	so	new	as	his	;	they	had	an	effect	of	polite
这	事物	是	不是	所以	新的	作为	他的	;	他们	有	一个	影响	的	有礼貌的

[ɪkˈspɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

这些东西并不像他的那么新奇；它们给人一种老练世故的感觉。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɒrən] [ˈredʒɪstri] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ˈleɪb(ə)l] [ɒn] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .

with	a	foreign	registry	and	customs	label	on	them	here	and	there	.
和	一个	外国的	注册表	和	海关	标签	在	他们	这里	和	那里	.

这些物品上到处都有外国登记标签和海关标签。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈtʃəʊzn] [wɪð] [bəuθ] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] ,

They	had	been	chosen	with	both	taste	and	knowledge	,
他们	有	到过	选定	和	两个都	品尝	和	知识	,

他们的选择既有品味又有见识，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈɪŋglɪʃ] [θɪŋz] ,

and	Burnamy	would	have	said	that	they	were	certainly	English	things	,
和	伯纳米	会	有	说	那	他们	是	当然	英语	事物	,

伯纳米会说，这些当然是英国的东西。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃlz] [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [neɪm]

if	it	had	not	been	for	the	initials	U	.	S	.	A	.	which	followed	the	name
如果	它	有	不是	到过	为了	这	首字母	U	.	S	.	一个	.	哪个	随后	这	姓名

[ɒv; əv] [iː] . [biː] . - [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [trʌŋk] [ˈʃəʊɪŋ] [ɪtˈself] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [fʊt]

of	E	.	B	.	Triscoe	on	the	end	of	the	steamer	trunk	showing	itself	under	the	foot
的	E	.	B	.	-	在	这	结尾	的	这	汽船	树干	显示	本身	在下面	这	脚

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [bɜːθ] .

of	the	lower	berth	.
的	这	降低	泊位	.

如果不是在轮船行李箱末端、下铺脚下露出的 EB Triscoe 名字后面的 USA 缩写，恐怕就不会这样了。

[ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [bɜːθ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈfɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə(r)]

The	lower	berth	had	fallen	to	Burnamy	through	the	default	of	the	passenger
这	降低	泊位	有	倒下	到	伯纳米	通过	这	默认	的	这	乘客

[huːz] [ˈtɪkɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈaʊə(r)] ;

whose	ticket	he	had	got	at	the	last	hour	;
谁	票	他	有	得到	在	这	最后的	小时	;

由于伯纳米在最后一刻才买到票，而那位乘客却违约，所以下铺就落到了伯纳米的手里；

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [biːn] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm] [wɪð] [ðɪs]

the	clerk	in	the	steamer	office	had	been	careful	to	impress	him	with	this
这	职员	在	这	汽船	办公室	有	到过	小心	到	令人印象深刻	他	和	这

[əd'vɑːntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

轮船公司职员特意向他强调了这一优势。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ] ['trespəs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

and	he	now	imagined	a	trespass	on	his	property	.
和	他	现在	想象	一个	侵入	在	他的	财产	.

他现在想象着有人擅闯他的领地。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ,

But	he	reassured	himself	by	a	glance	at	his	ticket	,
但	他	放心	他自己	经过	一个	瞥一眼	在	他的	票	,

但他瞥了一眼车票，便安心了。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

and	went	out	to	watch	the	ship's	passage	down	the	stream	and	through	the
和	去	出去	到	手表	这	船的	通道	向下	这	溪流	和	通过	这

['nærəʊz] .

Narrows	.
狭窄处	.

于是出去观看船只顺流而下，穿过海峡。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ə'gen] ,

After	breakfast	he	came	to	his	room	again	,
后	早餐	他	来了	到	他的	房间	再次	,

早餐后他又回到了自己的房间。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [və'liːz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [lʊk] ['betə(r)] [ɪn][ðə; ði]

to	see	what	could	be	done	from	his	valise	to	make	him	look	better	in	the
到	看	什么	可以	是	完毕	从	他的	手提箱	到	制作	他	看	更好的	在	这

[aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

eyes	of	a	girl	whom	he	had	seen	across	the	table	;
眼睛	的	一个	女孩	谁	他	有	已见	穿过	这	桌子	;

他想看看自己的行李箱里有什么东西能让他看起来更好，好在他对面遇到的那个女孩面前显得更有魅力；

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [prə'fest] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːpəs] .

of	course	he	professed	a	much	more	general	purpose	.
的	课程	他	声称	一个	很多	更多的	一般的	目的	.

当然，他宣称的目的要广泛得多。

[hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [gɒt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['tenɪs] -

He	blamed	himself	for	not	having	got	at	least	a	pair	of	the	white	tennis	-
他	被指责	他自己	为了	不是	拥有	得到	在	至少	一个	一对	的	这	白色的	网球	-

['ʃuːz] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] ;

shoes	which	so	many	of	the	passengers	were	wearing	;
鞋	哪个	所以	许多	的	这	乘客	是	穿着	;

他自责自己没有像很多乘客那样，至少买一双白色运动鞋；

[hɪz; ɪz] ['rʌsɪt] ['ʃuːz] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ʃæbi] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ,

his	russet	shoes	had	turned	shabby	on	his	feet	;	but	there	was	a	,
他的	赤褐色	鞋	有	转向	破旧	在	他的	脚	;	但	那里	曾是	一个	,

他脚上的赤褐色皮鞋已经破旧不堪；但是，

[peə(r)][ɒv; əv] [ɪ'næmld] ['leðə(r)] [buːts] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [mait] [duː; də] .

pair	of	enamelled	leather	boots	in	his	bag	which	he	thought	might	do	.
一对	的	珐琅	皮革	靴子	在	他的	包	哪个	他	想法	可能	做	.

他的包里有一双珐琅皮靴，他觉得或许能派上用场。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]['kæbɪnz][ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] ;

His	room	was	in	the	group	of	cabins	on	the	upper	deck	;
他的	房间	曾是	在	这	团体	的	小木屋	在	这	上	甲板	;

他的房间位于上层甲板的一组船舱中；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌns][baɪ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [wɪtʃ]

he	had	already	missed	his	way	to	it	once	by	mistaking	the	corridor	which
他	有	已经	错过	他的	方式	到	它	一次	经过	误会	这	走廊	哪个

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] ['ɪntuː] ;

it	opened	into	;
它	打开	进入	;

他之前已经因为走错了走廊而错过了一次。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['blʌndərɪŋ] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [piə]

and	he	was	not	sure	that	he	was	not	blundering	again	when	he	peered
和	他	曾是	不是	当然	那	他	曾是	不是	笨拙	再次	什么时候	他	窥视

[daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

down	the	narrow	passage	where	he	supposed	it	was	.
向下	这	狭窄的	通道	在哪里	他	据称	它	曾是	.

当他向下望去，看向他认为它所在的那条狭窄通道时，他并不确定自己是否又犯了错误。

[ə; eɪ]['leɪdi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['əʊpən] [steɪt] - [ruːm] [dɔː(r)] ,

A	lady	was	standing	at	an	open	state	-	room	door	,
一个	女士	曾是	常设	在	一个	打开	状态	-	房间	门	,

一位女士站在敞开的客舱门口，

['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [dʒæm] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

resting	her	hands	against	the	jambs	and	leaning	forward	with	her	head
休息	她	双手	反对	这	门框	和	倾斜	向前	和	她	头

[wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [ðeə(r)] .

within	and	talking	to	some	one	there	.
之内	和	说	到	一些	一	那里	.

她双手扶着门框，头探入门内，向前倾着身子和门里的人说话。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [bæk] [ænd; ənd][traɪ] [ə'nʌðə(r)] ['kɒrɪdɔː(r)][hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] :

Before	he	could	draw	back	and	try	another	corridor	he	heard	her	say	:
前	他	可以	画	后退	和	尝试	其他	走廊	他	听到	她	说	:

他还没来得及后退并尝试走另一条走廊，就听到她说：

" [pə'hæps] [hiːz] [sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [keə(r)] .

"	Perhaps	he's	some	young	man	,	and	wouldn't	care	.
"	也许	他是	一些	年轻的	男人	,	和	不会	关心	.

“也许他是个年轻人，根本不在乎。”

" [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

"	Burnamy	could	not	make	out	the	answer	that	came	from	within	.
"	伯纳米	可以	不是	制作	出去	这	回答	那	来了	从	之内	.

“伯纳米无法分辨内心深处的答案。”

[ðə; ði]['leɪdi] [spəʊk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'lʌktənt] [ə'sent] , " [nəʊ] , [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]

The	lady	spoke	again	in	a	tone	of	reluctant	assent	,	"	No	,	I	don't	suppose	you
这	女士	辐	再次	在	一个	语气	的	不情愿的	同意	,	"	不	,	我	不	认为	你

[kʊd; kəd] ;

could	;
可以	;

那位女士再次开口，语气中带着不情愿的同意：“不，我想你不能；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] ['ɒfə(r)] .

but	if	he	understood	,	perhaps	he	would	offer	.
但	如果	他	理解	,	也许	他	会	提供	.

但如果他明白了，或许会主动提出帮忙。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['stepɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] ,

"	She	drew	her	head	out	of	the	room	,	stepping	back	a	pace	,
"	她	画	她	头	出去	的	这	房间	,	步进	后退	一个	步伐	,

她将头探出房间，后退了一步。

[ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

and	lingering	a	moment	at	the	threshold	.
和	挥之不去的	一个	片刻	在	这	临界点	.

在门槛处逗留了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] ,

She	looked	round	over	her	shoulder	and	discovered	Burnamy	,
她	看起来	圆形的	超过	她	肩膀	和	发现	伯纳米	,

她回头一看，发现是伯纳米。

[weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ['hezɪteɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

where	he	stood	hesitating	at	the	head	of	the	passage	.
在哪里	他	站立	犹豫不决	在	这	头	的	这	通道	.

他站在通道口，犹豫不决。

[ʃiː; ʃi] [eb] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [fləʊd] [raʊnd] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstənt] [ɪ'skeɪp] ;

She	ebbed	before	him	,	and	then	flowed	round	him	in	her	instant	escape	;
她	退潮	前	他	,	和	然后	流动	圆形的	他	在	她	立即的	逃脱	;

她在他面前退缩，然后瞬间绕过他逃离；

[wɪð] [sʌm; səm] [m'ɜːməd] [ˌɪnkəu'hiərəns,-ənsi] [ə'baʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

with	some	murmured	incoherencies	about	speaking	to	her	father	,
和	一些	低声说道	不连贯性	关于	请讲	到	她	父亲	,

她含糊不清地低声说着要和父亲说话，

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

she	vanished	in	a	corridor	on	the	other	side	of	the	ship	,
她	消失了	在	一个	走廊	在	这	其他	边	的	这	船	,

她消失在船另一侧的走廊里。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .

while	he	stood	staring	into	the	doorway	of	his	room	.
尽管	他	站立	凝视	进入	这	门口	的	他的	房间	.

他站在那里，凝视着房间的门口。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

He	had	seen	that	she	was	the	young	lady	for	whom	he	had	come
他	有	已见	那	她	曾是	这	年轻的	女士	为了	谁	他	有	来

[tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'næmld] ['ʃuːz] ,

to	put	on	his	enamelled	shoes	,
到	放	在	他的	珐琅	鞋	,

他认出她就是他前来穿上珐琅皮鞋的那位小姐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldəli] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd][sæt]

and	he	saw	that	the	person	within	was	the	elderly	gentleman	who	had	sat
和	他	锯	那	这	人	之内	曾是	这	老年	绅士	WHO	有	卫星

[nekst][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['brekfəst] .

next	her	at	breakfast	.
下一个	她	在	早餐	.

他发现里面的人是早餐时坐在她旁边的那位老先生。

[hiː; hi] [begd] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

He	begged	his	pardon	,	as	he	entered	,	and	said	he	hoped	he	should	not
他	乞求	他的	赦免	,	作为	他	进入	,	和	说	他	希望	他	应该	不是

[dɪ'stɜːb] [hɪm] .

disturb	him	.
打扰	他	.

他进门时连忙道歉，并表示希望不要打扰到他。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [left] [maɪ] [θɪŋz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] , [wen] [aɪ] [gɒt] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

" I'm afraid I left my things all over the place , when I got up this morning .

" 我是 害怕的 我 左边 我的 事物 全部 超过 这 地方 , 什么时候 我 得到 向上 这 早晨 .

“恐怕我今天早上起床后，东西都乱放了。”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [in'triːt] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

" The other entreated him not to mention it and went on taking from his

" 这 其他 恳求 他 不是 到 提到 它 和 去 在 采取 从 他的

[hænd] - [bæg] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['tɔɪlət] [ə'plaɪənsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [meɪd] [vaʊ]

hand - bag a variety of toilet appliances which the sight of made Burnamy vow

手 - 包 一个 种类 的 洗手间 电器 哪个 这 视线 的 制成 伯纳米 发誓

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪmp(ə)l] [kɒmz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ʃʌt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [və'liːz] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] ['əʊvə(r)]

to keep his own simple combs and brushes shut in his valise all the way over

到 保持 他的 自己的 简单的 梳子 和 刷子 关闭 在 他的 手提箱 全部 这 方式 超过

.

:

.

“另一个人恳求他不要再提这件事，然后继续从手提包里拿出各种各样的盥洗用具，看到这些东西，伯纳米发誓要把自己简单的梳子和刷子一直锁在手提箱里。”

" [juː; jʊ] [slept] [ɒn] [bɔːd] , [ðen] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] ,

" You slept on board , then , " he suggested ,

" 你 睡着了 在 木板 , 然后 , " 他 建议 ,

“那你肯定睡在船上了，”他暗示道。

[ə'restɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ləʊ] ['ʃuːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ;

arresting himself with a pair of low shoes in his hand ;

逮捕 他自己 和 一个 一对 的 低的 鞋 在 他的 手 ;

他手里拿着一双低帮鞋，把自己制服了；

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stiːmə(r)] [bæg] .

he decided to put them in a certain pocket of his steamer bag .

他 决定 到 放 他们 在 一个 肯定 口袋 的 他的 汽船 包 .

他决定把它们放在旅行包的某个口袋里。

" [əʊ] , [jes] , " [lɑːft] , ['nɜːvəsli] : " [aɪ] [keɪm] [nɪə(r)] [ˌəʊvə'sliːpɪŋ] ,

" Oh , yes , " Burnamy laughed , nervously : " I came near oversleeping ,

" 哦 , 是的 , " 伯纳米 笑了 , 紧张地 : " 我 来了 靠近 睡过头 ,

“哦，是的，”伯纳米紧张地笑着说：“我差点睡过头了。”

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [aɪ] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [seɪv]

and getting off to sea without knowing it ; and I rushed out to save

和 获得 离开 到 海 没有 会心 它 ; 和 我 匆忙 出去 到 节省

[maɪ'self] , [ænd; ənd] [səʊ] —

myself , and so —

我 , 和 所以 —

我不知不觉地出海了；我拼命往外跑，想自救，于是——

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] [waɪl] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv]

" He began to gather up his belongings while he followed the movements of

" 他 开始 到 收集 向上 他的 财物 尽管 他 随后 这 移动 的

['mɪstə(r)] . - [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [aɪ] .

Mr . Triscoe with a wistful eye .

先生 . - 和 一个 怅惘 眼睛 .

“他一边收拾行李，一边带着一丝惆怅的目光注视着特里斯科先生的一举一动。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪz; ɪz] ['ləʊə(r)] [bɜːθ] [tuː; tə] [ðɪs] ['siːniə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,

He would have liked to offer his lower berth to this senior of his ,

他 会 有 喜欢 到 提供 他的 降低 泊位 到 这 高级的 的 他的 ,

他本想把自己的下铺让给这位前辈。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [əˈreɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] ;

when	he	saw	him	arranging	to	take	possession	of	the	upper	;
什么时候	他	锯	他	安排	到	拿	拥有	的	这	上	;

当他看到他正安排接管楼上时；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	did	not	quite	know	how	to	manage	it	.
但	他	做过	不是	相当	知道	如何	到	管理	它	.

但他不太清楚该如何应对。

[hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [muːvd] [əˈbaʊt] [hiː; hi] [limp] [ˈslaɪtli] ,

He	noticed	that	as	the	other	moved	about	he	limped	slightly	,
他	注意到	那	作为	这	其他	已搬	关于	他	跛行	轻微地	,

他注意到，当对方走动时，他走路时略微有些跛行。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈwɪəri] [ˈiːzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n][frɒm; frəm][wʌn] [lɪm] [tuː; tə]

unless	it	were	rather	a	weary	easing	of	his	person	from	one	limb	to
除非	它	是	相当	一个	厌倦	缓解	的	他的	人	从	一	肢	到

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

除非他只是疲惫地挪动身体，从一侧肢体轻轻地移到另一侧。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [aʊt] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] , [ænd; ənd]

He	stooped	to	pull	his	trunk	out	from	under	the	berth	,	and	Burnamy
他	弯腰	到	拉	他的	树干	出去	从	在下面	这	泊位	,	和	伯纳米

[spræŋ] [tuː; tə][help] [hɪm] .

sprang	to	help	him	.
弹簧	到	帮助	他	.

他弯下腰从床铺下拉出箱子，伯纳米跳起来帮他。

" [let] [ˌem ˈiː] [get] [ðæt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

"	Let	me	get	that	out	for	you	!
"	让	我	得到	那	出去	为了	你	!

让我帮你把它拿出来！

" [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði]['səʊfə]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːt] .

"	He	caught	it	up	and	put	it	on	the	sofa	under	the	port	.
"	他	捕捉	它	向上	和	放	它	在	这	沙发	在下面	这	港口	.

他把它捡起来，放在港口下面的沙发上。

" [ɪz] [ðæt] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Is	that	where	you	want	it	?	"
"	是	那	在哪里	你	想	它	?	"

“你想要放在那里吗？”

" [waɪ] , [jes] , " [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [əˈsent] .

"	Why	,	yes	,	"	the	other	assented	.
"	为什么	,	是的	,	"	这	其他	同意	.

“是的，”另一个人同意道。

" [jʊr; jər] [ˈveri] [gʊd] ,

"	You're	very	good	,
"	你是	非常	好的	,

你很棒，

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kiː] [tuː; tə] [ˌʌnˈlɒk] [ðə; ði] [trʌŋk] [hiː; hi] [rɪˈlentɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

"	and	as	he	took	out	his	key	to	unlock	the	trunk	he	relented	a	little
"	和	作为	他	采取	出去	他的	钥匙	到	开锁	这	树干	他	让步	一个	小的

[ˈfɑːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈintɪməsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

farther	to	the	intimacies	of	the	situation	.
更远	到	这	亲密关系	的	这	情况	.

“当他拿出钥匙打开后备箱时，他似乎又稍微屈服于这种亲密关系了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈreɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - ['stjuːəd] [jet] ?

"	Have	you	arranged	with	the	bath	-	steward	yet	?
"	有	你	安排	和	这	洗澡	-	管家	然而	?

你已经和浴场管理员安排好了吗?

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʊl] [bəʊt] . "

It's	such	a	full	boat	.	"
它是	这样的	一个	满的	船	.	"

船都坐满了人。

" [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] , " [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] ;

"	No	,	I	haven't	,	"	said	Burnamy	,	as	if	he	had	tried	and	failed	;
"	不	,	我	还没有	,	"	说	伯纳米	,	作为	如果	他	有	尝试	和	失败的	;

“不，我没有，”伯纳米说道，仿佛他尝试过但失败了；

[tɪl] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] - ['stjuːəd] .

till	then	he	had	not	known	that	there	was	a	bath	-	steward	.
直到	然后	他	有	不是	已知	那	那里	曾是	一个	洗澡	-	管家	.

在此之前，他并不知道有浴场管理员这个职位。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [get] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Shall	I	get	him	for	you	?	"
"	将	我	得到	他	为了	你	?	"

“我去把他叫来吗？”

" [nəʊ] ; [nəʊ] .

"	No	;	no	.
"	不	;	不	.

不，不。

['aʊə(r)] ['bedruːm] - ['stjuːəd] [wɪl] [send] [hɪm] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

Our	bedroom	-	steward	will	send	him	,	I	dare	say	,	thank	you	.
我们的	卧室	-	管家	将要	发送	他	,	我	敢	说	,	感谢	你	.

我想，我们的客房服务员会替他向他道谢。

" ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][gɒt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)]

"	Mr	.	Triscoe	had	got	his	trunk	open	,	and	Burnamy	had	no	longer
"	先生	.	-	有	得到	他的	树干	打开	,	和	伯纳米	有	不	更长

[æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] .

an	excuse	for	lingering	.
一个	原谅	为了	挥之不去的	.

“特里斯科先生已经打开了行李箱，伯纳米再也没有理由逗留了。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - ['stjuːəd] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] , [hiː; hi]

In	his	defeat	concerning	the	bath	-	steward	,	as	he	felt	it	to	be	,	he
在	他的	击败	有关	这	洗澡	-	管家	,	作为	他	毛毡	它	到	是	,	他

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] ,

had	not	the	courage	,
有	不是	这	勇气	,

他觉得自己在与浴场管家的较量中败下阵来，因此缺乏勇气。

[naʊ] , [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [bɜːθ] .

now	,	to	offer	the	lower	berth	.
现在	,	到	提供	这	降低	泊位	.

现在，提供下铺。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [fərˈget] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

He	went	away	,	forgetting	to	change	his	shoes	;	but	he	came	back	,
他	去	离开	,	遗忘	到	改变	他的	鞋	;	但	他	来了	后退	,

他走了，忘了换鞋；但他又回来了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [ɪ'næmld] ['ʃuːz] [ɒn] ,

and	as	soon	as	he	got	the	enamelled	shoes	on	,
和	作为	很快	作为	他	得到	这	珐琅	鞋	在	,

他一穿上那双珐琅鞋，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['ʃæbi] ['rʌsɪt] [peə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][bæg] , [hiː; hi] [sed] , [ə'brʌptli] : " ['mɪstə(r)] .

and	shut	the	shabby	russet	pair	in	his	bag	,	he	said	,	abruptly	:	"	Mr	.
和	关闭	这	破旧	赤褐色	一对	在	他的	包	,	他	说	,	突然	:	"	先生	.

-

Triscoe	,
-	,

他把那双破旧的赤褐色鞋子塞进包里，突然说道："特里斯科先生，

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [teɪk] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [bɜːθ] .

I	wish	you'd	take	the	lower	berth	.
我	希望	你会	拿	这	降低	泊位	.

我希望你能睡下铺。

[ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)][baɪ][sʌm; səm] ['fɛloʊz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

I	got	it	at	the	eleventh	hour	by	some	fellow's	giving	it	up	,
我	得到	它	在	这	第十一	小时	经过	一些	同伴们	给予	它	向上	,

我是在最后一刻才从某个放弃的人那里得到的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] ['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .

and	it	isn't	as	if	I'd	bargained	for	it	a	month	ago	.
和	它	不是	作为	如果	ID	讨价还价	为了	它	一个	月	前	.

而且，这也不是我一个月前就预料到的。

" [ðə; ði]['eldə(r)][mæn] [geɪv] [hɪm] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stə'kɑːtəʊ]['glɑːnsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['fænsid]

"	The	elder	man	gave	him	one	of	his	staccato	glances	in	which	Burnamy	fancied
"	这	长老	男人	给予	他	一	的	他的	断奏	眼神	在	哪个	伯纳米	幻想

[sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'zentmənt] .

suspicion	and	even	resentment	.
怀疑	和	甚至	怨恨	.

"老人给了他一个断断续续的眼神，伯纳米觉得那眼神里充满了怀疑，甚至怨恨。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] , " [waɪ] ,

But	he	said	,	after	the	moment	of	reflection	which	he	gave	himself	,	"	Why	,
但	他	说	,	后	这	片刻	的	反射	哪个	他	给予	他自己	,	"	为什么	,

但他经过片刻的沉思后说道："为什么，

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , ['riːəli] . "

thank	you	,	if	you	don't	mind	,	really	.	"
感谢	你	,	如果	你	不	头脑	,	真的	.	"

谢谢你，真的，如果你不介意的话。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Not	at	all	!	"	cried	the	young	man	.
"	不是	在	全部	!	"	哭	这	年轻的	男人	.

"一点也不！"年轻人喊道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bɜːθ] ['betə(r)] .

"	I	should	like	the	upper	berth	better	.
"	我	应该	喜欢	这	上	泊位	更好的	.

"我应该更喜欢上铺。"

[wiːl; wil] , [hæv; həv][ðə; ði] ['stjuːəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ʃiːts] . "

We'll	,	have	the	steward	change	the	sheets	.	"
出色地	,	有	这	管家	改变	这	纸张	.	"

我们会安排乘务员换床单。

" [əʊ] , [aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .

" Oh , I'll see that he does that , " said Mr . Triscoe .

" 哦 , 患病的 看 那 他 做 那 , " 说 先生 . - .

“哦，我会让他这么做的，”特里斯科先生说。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

" I couldn't allow you to take any trouble about it .

" 我 不能 允许 你 到 拿 任何 麻烦 关于 它 .

“我不能让你为此事操心。”

" [hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [wʊd] [gəʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

" He now looked as if he wished Burnamy would go , and leave him to his

" 他 现在 看起来 作为 如果 他 希望 伯纳米 会 去 , 和 离开 他 到 他的

[də'mestɪk] [ə'rendʒmənts] .

domestic arrangements .

国内的 安排 .

“他现在看起来好像希望伯纳米离开，让他安心处理家务事。

[eks] .

X .

X .

X.

[ɪn] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] [tʌtʃt] ['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wʊd]

In telling about himself Burnamy touched only upon the points which he believed would

在 讲述 关于 他自己 伯纳米 感动 仅有的 之上 这 积分 哪个 他 相信 会

[teɪk] [hɪz; ɪz] ['lɪsənərz] [ɪn'telɪdʒənt] ['fænsi] ,

take his listener's intelligent fancy ,

拿 他的 听众 聪明的 想要 ,

伯纳米在介绍自己时，只提及那些他认为能够引起听众兴趣的要点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['taɪəd][hɪm] [ðæt] [mɑːtʃ] [sed] [hiː; hi] [wʊd]

and he stopped so long before he had tired him that March said he would

和 他 停止 所以 长的 前 他 有 疲劳的 他 那 行进 说 他 会

[laɪk] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

like to introduce him to his wife .

喜欢 到 介绍 他 到 他的 妻子 .

他停下来很久，马奇才觉得累了，于是说他想把马奇介绍给自己的妻子。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [jʌŋ] ['feləʊ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːθ] ,

He saw in the agreeable young fellow an image of his own youth ,

他 锯 在 这 同意 年轻的 同伴 一个 图像 的 他的 自己的 青年 ,

他从这个讨人喜欢的年轻人身上看到了自己年轻时的影子。

[wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əʊn] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

with some differences which , he was willing to own , were to the young

和 一些 差异 哪个 , 他 曾是 愿意的 到 自己的 , 是 到 这 年轻的

['fɛloʊz] [əd'vɑːntɪdʒ] .

fellow's advantage .

同伴们 优势 .

但他也承认，有些不同之处对这个年轻人有利。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] ;

But they were both from the middle West ;

但 他们 是 两个都 从 这 中间 西方 ;

但他们都来自美国中西部；

[ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['æksent][ænd; ənd][ðeə(r)]['ləʊk(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ;

in their native accent and their local tradition they were the same ;

在 他们的 本国的 口音 和 他们的 当地的 传统 他们 是 这 相同的 ;

他们的母语口音和当地传统都是一样的；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðeə(r)][ˌæspəˈeɪʃənz] ;

they	were	the	same	in	their	aspirations	;
他们	是	这	相同的	在	他们的	抱负	;

他们的抱负是相同的；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][wʌn] [blʌd] [ɪn][ðeə(r)] ['lɪtərərɪ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['ɛkstərˌneɪt] [ðeə(r)] [θɔːts]

they	were	of	one	blood	in	their	literary	impulse	to	externate	their	thoughts
他们	是	的	一	血	在	他们的	文学	冲动	到	外部	他们的	想法

[ænd; ənd] [ɪˈmoʊʃnz] .

and	emotions	.
和	情绪	.

他们在文学创作中有着共同的冲动，那就是将自己的思想和情感表达出来。

['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪˈnæmld] ['ʃuːz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

Burnamy	answered	,	with	a	glance	at	his	enamelled	shoes	,	that	he	would	be
伯纳米	回答	,	和	一个	瞥一眼	在	他的	珐琅	鞋	,	那	他	会	是

[dɪˈlaɪtɪd] ,

delighted	,
高兴极了	,

伯纳米瞥了一眼他那双珐琅皮鞋，回答说他很乐意。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	when	her	husband	brought	him	up	to	her	,
和	什么时候	她	丈夫	带来	他	向上	到	她	,

当她丈夫把他带到她面前时，

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kənˈtrɪbjʊtər] [tuː; tə][ðə; ði]

Mrs	.	March	said	she	was	always	glad	to	meet	the	contributors	to	the
太太	.	行进	说	她	曾是	总是	高兴的	到	见面	这	贡献者	到	这

[ˌmægəˈziːn] ,

magazine	,
杂志	,

马奇夫人说，她一直很高兴能见到杂志的撰稿人。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [njuː] ['mɪstə(r)] . ['kɛndrɪks] , [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] .

and	asked	him	whether	he	knew	Mr	.	Kendricks	,	who	was	her	favorite	.
和	问	他	无论	他	知道	先生	.	肯德里克斯	,	WHO	曾是	她	最喜欢的	.

她问他是否认识她最喜欢的肯德里克斯先生。

[wɪˈðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈpres] [hɪm] ,

Without	giving	him	time	to	reply	to	a	question	that	seemed	to	depress	him	,
没有	给予	他	时间	到	回复	到	一个	问题	那	似乎	到	抑郁	他	,

没等他回答那个似乎让他很沮丧的问题，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,

she	said	that	she	had	a	son	who	must	be	nearly	his	own	age	,
她	说	那	她	有	一个	儿子	WHO	必须	是	几乎	他的	自己的	年龄	,

她说她有个儿子，年纪应该和他差不多大。

[ænd; ənd] [huːm] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	whom	his	father	had	left	in	charge	of	'	Every	Other	Week	'	for	the
和	谁	他的	父亲	有	左边	在	收费	的	-	每一个	其他	星期	-	为了	这

[fjuː] [mʌnθs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] ;

few	months	they	were	to	be	gone	;
很少	几个月	他们	是	到	是	已消失	;

他父亲将“隔周刊”的运营工作委托给了他，在他父亲离开的几个月里负责运营；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ['mærid] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgəʊ] .

that	they	had	a	daughter	married	and	living	in	Chicago	.
那	他们	有	一个	女儿	已婚	和	活的	在	芝加哥	.

他们有一个女儿，已婚并居住在芝加哥。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['mɑːrtʃɪz] [tʃeə(r)] ,

She	**made**	**him**	**sit**	**down**	**by**	**her**	**in**	**March's**	**chair**	**,**
她	制成	他	坐	向下	经过	她	在	三月的	椅子	,

她让他坐在她旁边的马奇椅子上，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [mɑːtʃ] [hɜːd] [hɪm] [mæg'nænɪməsli] ['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] .

and	**before**	**he**	**left**	**them**	**March**	**heard**	**him**	**magnanimously**	**asking**	**whether**	**Mr**	**.**
和	前	他	左边	他们	行进	听到	他	宽宏大量	问	无论	先生	.

['kɛndrɪks] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [suːn] .

Kendricks	**was**	**going**	**to**	**do**	**something**	**more**	**for**	**the**	**magazine**	**soon**	**.**
肯德里克斯	曾是	去	到	做	某物	更多的	为了	这	杂志	很快	.

在离开他们之前，马奇听到他宽宏大量地询问肯德里克斯先生是否很快会为杂志做更多的事情。

[hiː; hi] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['kwɪkli] [left] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə]

He	**sauntered**	**away**	**and**	**did**	**not**	**know**	**how**	**quickly**	**Burnamy**	**left**	**this**	**question**	**to**
他	漫步	离开	和	做过	不是	知道	如何	迅速地	伯纳米	左边	这	问题	到

[seɪ] ,

say	**,**
说	,

他踱步离开，并不知道伯纳米是如何迅速地抛出这个问题，转而说道：

[wɪð] [ðə; ði] [lɑːf] [ænd; ənd] [blʌʃ] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] :

with	**the**	**laugh**	**and**	**blush**	**which**	**became**	**him**	**in**	**her**	**eyes**	**:**
和	这	笑	和	脸红	哪个	成为	他	在	她	眼睛	:

在她眼中，他笑了，脸颊泛红：

" ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let]

"	**Mrs**	**.**	**March**	**,**	**there**	**is**	**something**	**I**	**should**	**like**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**,**	**if**	**you**	**will**	**let**
"	太太	.	行进	,	那里	是	某物	我	应该	喜欢	到	告诉	你	关于	,	如果	你	将要	让

[ˌem 'iː] . "

me	**.**	**"**
我	.	"

“马奇夫人，如果您不介意的话，我想跟您说件事。”

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , ['mɪstə(r)] . , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

"	**Why**	**,**	**certainly**	**,**	**Mr**	**.**	**Burnamy**	**,**	**"**	**she**	**began**	**,**
"	为什么	,	当然	,	先生	.	伯纳米	,	"	她	开始	,

“当然可以，伯纳米先生，”她开口说道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

but	**she**	**saw**	**that**	**he**	**did**	**not**	**wish**	**her**	**to**	**continue**	**.**
但	她	锯	那	他	做过	不是	希望	她	到	继续	.

但她看出他不希望她继续下去。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mætə(r)] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [rɒŋ]

"	**Because**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**	**"**	**it's**	**a**	**little**	**matter**	**that**	**I**	**shouldn't**	**like**	**to**	**go**	**wrong**
"	因为	,	"	他	去	在	,	"	它是	一个	小的	事情	那	我	不应该	喜欢	到	去	错误的

[ɪn] .

in	**.**
在	.

“因为，”他继续说道，“这是件小事，我可不想出错。”

" [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [wɒt] [mɪs] - [hæd; həd] [sed] [tuː; tə]

"	**He**	**told**	**her**	**of**	**his**	**having**	**overheard**	**what**	**Miss**	**Triscoe**	**had**	**said**	**to**
"	他	讲述	她	的	他的	拥有	无意中听到	什么	错过	-	有	说	到

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

her	**father**	**,**
她	父亲	,

“他告诉她，他无意中听到了特里斯科小姐对她父亲说的话，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [bɜːθ] .

and	his	belief	that	she	was	talking	about	the	lower	berth	.
和	他的	信仰	那	她	曾是	说	关于	这	降低	泊位	.

他认为她指的是下铺。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

He	said	he	would	have	wished	to	offer	it	,	of	course	,
他	说	他	会	有	希望	到	提供	它	,	的	课程	,

他说他当然很乐意提供这份礼物。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

but	now	he	was	afraid	they	might	think	he	had	overheard	them	and
但	现在	他	曾是	害怕的	他们	可能	思考	他	有	无意中听到	他们	和

[felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

felt	obliged	to	do	it	.
毛毡	有义务	到	做	它	.

但现在他担心他们会认为他偷听到了他们的谈话，所以才觉得有义务这么做。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['θɔːtfəli] , " [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] ['rɑːðə(r)]

"	I	see	,	"	said	Mrs	.	March	,	and	she	added	,	thoughtfully	,	"	She	looks	like	rather
"	我	看	,	"	说	太太	.	行进	,	和	她	额外	,	深思熟虑	,	"	她	看起来	喜欢	相当

[ə; eɪ] [praʊd] [gɜːl] . "

a	proud	girl	.	"
一个	自豪的	女孩	.	"

“我明白了，”马奇太太说，然后若有所思地补充道，“她看上去像个相当骄傲的女孩。”

" [jes] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [saɪd] .

"	Yes	,	"	the	young	fellow	sighed	.
"	是的	,	"	这	年轻的	同伴	叹了口气	.

“是啊，”年轻人叹了口气。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['θɔːtfəli] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [dʒu'dɪʃəli] .

"	She	is	very	charming	,	"	she	continued	,	thoughtfully	,	but	not	so	judicially	.
"	她	是	非常	迷人	,	"	她	持续	,	深思熟虑	,	但	不是	所以	司法	.

“她很有魅力，”她若有所思地继续说道，但语气却不够公正。

" [wel] , " [əʊnd] , " [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] , " [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	Well	,	"	Burnamy	owned	,	"	that	is	certainly	one	of	the	complications	,	"	and	they
"	出色地	,	"	伯纳米	拥有	,	"	那	是	当然	一	的	这	并发症	,	"	和	他们

[lɑːft] [tə'geðə(r)] .

laughed	together	.
笑了	一起	.

“嗯，”伯纳米承认道，“这当然是其中一个复杂因素，”然后他们一起笑了。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɜː'self] ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] ,

She	stopped	herself	after	saying	,	"	I	see	what	you	mean	,	"	and	suggested	,
她	停止	她自己	后	说	,	"	我	看	什么	你	意思是	,	"	和	建议	,

她说完“我明白你的意思了”之后，便停了下来，并建议道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

"	I	think	I	should	be	guided	by	circumstances	.
"	我	思考	我	应该	是	引导	经过	情况	.

我认为我应该根据实际情况来行事。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪdnt] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] ,

It	needn't	be	done	at	once	,
它	不必	是	完毕	在	一次	,

不必立即完成。

[aɪ] [sə'pəʊz] . "

I	suppose	.	"
我	认为	.	"

我想。”

" [wel] , " [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɒv; əv]
" **Well** , " **Burnamy** **began** , **and** **then** **he** **broke** **out** , **with** **a** **laugh** **of**
" 出色地 , " 伯纳米 开始 , 和 然后 他 打破 出去 , 和 一个 笑 的
[ɪm'bærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

“嗯，”伯纳米开口道，然后他尴尬地笑了起来。

" [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] . "
" **I've** **done** **it** **already** . "
" 我已经 完毕 它 已经 . "

“我已经做过了。”

" [əʊ] ! [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ɪg'zæktli] , [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] . "
" **Oh** ! **Then** **it** **wasn't** **my** **advice** , **exactly** , **that** **you** **wanted** . "
" 哦 ! 然后 它 不是 我的 建议 , 确切地 , 那 你 通缉 . "

“哦！那你想要的其实并不是我的建议。”

" [nəʊ] ! "
" **No** ! "
" 不 ! "

“不！ ”

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **And** **how** **did** **he** **take** **it** ? "
" 和 如何 做过 他 拿 它 ? "

他对此作何反应?

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪf] [ai] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] .
" **He** **said** **he** **should** **be** **glad** **to** **make** **the** **exchange** **if** **I** **really** **didn't** **mind** .
" 他 说 他 应该 是 高兴的 到 制作 这 交换 如果 我 真的 没有 头脑 .

他说，如果我真的不介意的话，他很乐意进行交换。

" [hæd; həd]['rɪz(ə)n] ['restləsli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] .
" **Burnamy** **had** **risen** **restlessly** , **and** **she** **did** **not** **ask** **him** **to** **stay** .
" 伯纳米 有 升起 躁动不安 , 和 她 做过 不是 问 他 到 停留 .

伯纳米躁动不安地起身，她并没有要求他留下。

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [sed] :
She **merely** **said** :
她 仅仅 说 :

她只是说:

" [əʊ] , [wel] , [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [səʊ] ['naɪsli] . "
" **Oh** , **well** , **I'm** **glad** **it** **turned** **out** **so** **nicely** . "
" 哦 , 出色地 , 我是 高兴的 它 转向 出去 所以 很好 . "

“哦，那我很高兴结果这么好。”

" [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
" **I'm** **so** **glad** **you** **think** **it** **was** **the** **thing** **to** **do** .
" 我是 所以 高兴的 你 思考 它 曾是 这 事物 到 做 .

“我很高兴你认为这是应该做的。”

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɑːf] [ə'gen] ,
" **He** **managed** **to** **laugh** **again** ,
" 他 管理 到 笑 再次 ,

他又笑了起来，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][haɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['fiːlɪŋ][ˌɔːltə'geðə(r)]

but	he	could	not	hide	from	her	that	he	was	not	feeling	altogether
但	他	可以	不是	隐藏	从	她	那	他	曾是	不是	感觉	共

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

但他无法向她隐瞒自己并不完全满意的事实。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə][send]['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] , [ɪf][aɪ][siː][hɪm] ?

"	Would	you	like	me	to	send	Mr	.	March	,	if	I	see	him	?
"	会	你	喜欢	我	到	发送	先生	.	行进	,	如果	我	看	他	?

“如果我见到马奇先生，您希望我派他过来吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][ɪf][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒn] [wɒt] ['ʌðə(r)] [tɜːmz][tuː; tə][get][ə'weɪ] .

"	he	asked	,	as	if	he	did	not	know	on	what	other	terms	to	get	away	.
"	他	问	,	作为	如果	他	做过	不是	知道	在	什么	其他	条款	到	得到	离开	.

“他问道，好像他不知道还能用什么其他条件逃脱似的。”

" [duː; də] , [pliːz] !

"	Do	,	please	!
"	做	,	请	!

“请这样做！”

" [ʃiː; ʃi] [in'triːt] ,

"	she	entreated	,
"	她	恳求	,

她恳求道：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['hɑːdli][left][hɜː(r); hə(r)][wen] [hɜː(r); hə(r)]

and	it	seemed	to	her	that	he	had	hardly	left	her	when	her
和	它	似乎	到	她	那	他	有	几乎	左边	她	什么时候	她

['hʌzbənd] [keɪm] [ʌp] .

husband	came	up	.
丈夫	来了	向上	.

她觉得他刚离开不久，她的丈夫就来了。

" [waɪ] , [weə(r)][ɪn][ðə; ði][wɜːld][dɪd][hiː; hi][faɪnd][juː; jʊ][səʊ][suːn] ? "

"	Why	,	where	in	the	world	did	he	find	you	so	soon	?	"
"	为什么	,	在哪里	在	这	世界	做过	他	寻找	你	所以	很快	?	"

“为什么他这么快就找到你了？”

" [dɪd][juː; jʊ][send][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

"	Did	you	send	him	for	me	?
"	做过	你	发送	他	为了	我	?

“你派他来找我了吗？”

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['hæŋɪŋ] [raʊnd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ] .

I	was	just	hanging	round	for	him	to	go	.
我	曾是	只是	绞刑	圆形的	为了	他	到	去	.

我只是在旁边等他走。

" [mɑːtʃ] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

"	March	sank	into	the	chair	at	her	side	.
"	行进	沉没	进入	这	椅子	在	她	边	.

“马奇瘫坐在她身旁的椅子上。”

" [wel] , [ɪz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	Well	,	is	he	going	to	marry	her	?	"
"	出色地	,	是	他	去	到	结婚	她	?	"

“他到底会不会娶她？”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] !

"	Oh	,	you	may	laugh	!
"	哦	,	你	可能	笑	!

“哦，你可能会笑！”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] !

But	there	is	something	very	exciting	!
但	那里	是	某物	非常	激动人心	!

但是，有一件非常令人兴奋的事情！

" [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

"	She	told	him	what	had	happened	,
"	她	讲述	他	什么	有	发生	,

她把发生的事情告诉了他。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] - ['hænsəm] [bɪ'heɪvjə(r)] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [nɒt]

and	of	her	belief	that	Burnamy's	handsome	behavior	had	somehow	not
和	的	她	信仰	那	-	英俊的	行为	有	不知何故	不是

[biːn] [met] [ɪn] [kaɪnd] .

been	met	in	kind	.
到过	遇见	在	种类	.

她认为伯纳米英俊潇洒的举止并没有得到相应的回应。

[mɑːtʃ] [geɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'mens] [lɑːf] .

March	gave	himself	the	pleasure	of	an	immense	laugh	.
行进	给予	他自己	这	乐趣	的	一个	巨大	笑	.

马奇开怀大笑起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [ɒv; əv] [jɔːz] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]

"	It	seems	to	me	that	this	Mr	.	Burnamy	of	yours	wanted	a	little	more
"	它	似乎	到	我	那	这	先生	.	伯纳米	的	你的	通缉	一个	小的	更多的

['grætɪtjuːd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .

gratitude	than	he	was	entitled	to	.
感激	比	他	曾是	标题	到	.

“依我看，你们的这位伯纳米先生想要的感激之情似乎有点超出他应得的了。”

[waɪ] ['ʃudnt] [hiː; hi] [hæv; həv] ['ɒfəd] [hɪm] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [bɜːθ] ?

Why	shouldn't	he	have	offered	him	the	lower	berth	?
为什么	不应该	他	有	提供	他	这	降低	泊位	?

他为什么不应该让他睡下铺呢?

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃudnt] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ?

And	why	shouldn't	the	old	gentleman	have	taken	it	just	as	he	did	?
和	为什么	不应该	这	老的	绅士	有	已采取	它	只是	作为	他	做过	?

那位老先生为什么不能像他那样接受呢?

[dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kaʊntərˌɔːfə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [hænd] ?

Did	you	want	him	to	make	a	counteroffer	of	his	daughter's	hand	?
做过	你	想	他	到	制作	一个	还价	的	他的	女儿的	手	?

你想让他把女儿嫁给你吗?

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ] [həʊp] ['mɪstə(r)] . [woʊnt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [hiːz]

If	he	does	,	I	hope	Mr	.	Burnamy	won't	come	for	your	advice	till	after	he's
如果	他	做	,	我	希望	先生	.	伯纳米	惯于	来	为了	你的	建议	直到	后	他是

[ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] . "

accepted	her	.	"
公认	她	.	"

如果他真的这么做了，我希望伯纳米先生在他接受她之后再来征求你的意见。

" [hiː; hi] ['wʌznt] ['veri] ['kændɪd] .

"	He	wasn't	very	candid	.
"	他	不是	非常	坦率	.

他不太坦诚。

[ai] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] [əˈbaʊt] [ðæt] .

I	hoped	you	would	speak	about	that	.
我	希望	你	会	说话	关于	那	.

我希望你能谈谈这件事。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ðəʊ] ? "

Don't	you	think	it	was	rather	natural	,	though	?	"
不	你	思考	它	曾是	相当	自然的	,	尽管	?	"

你不觉得这很自然吗?

" [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['veri] ['laɪkli] .

"	For	him	,	very	likely	.
"	为了	他	,	非常	可能	.

对他来说，很有可能。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ['sɪnjuəs] [ɪn][sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ]['hædnt]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi]

But	I	think	you	would	call	it	sinuous	in	some	one	you	hadn't	taken	a	fancy
但	我	思考	你	会	称呼	它	蜿蜒	在	一些	一	你	之前没有	已采取	一个	想要

[tuː; tə] . "

to	.	"
到	.	"

但我想，如果你对某人没有好感，你会用“曲线优美”来形容它。

" [nəʊ] , [nəʊ] .

"	No	,	no	.
"	不	,	不	.

不，不。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] .

I	wish	to	be	just	.
我	希望	到	是	只是	.

我希望公正无私。

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

I	don't	see	how	he	could	have	come	straight	at	it	.
我	不	看	如何	他	可以	有	来	直的	在	它	.

我不明白他怎么能直接就这么做。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [əʊn] [ʌp][æt; ət][lɑːst] .

And	he	did	own	up	at	last	.
和	他	做过	自己的	向上	在	最后的	.

他最终还是承认了。

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmægəˈziːn] ,

"	She	asked	him	what	Burnamy	had	done	for	the	magazine	,
"	她	问	他	什么	伯纳米	有	完毕	为了	这	杂志	,

她问他伯纳米为杂志做了什么，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈembə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [smɔːl] ['pəʊɪm] , [jet] [ʌn'prɪntɪd] ;

and	he	could	remember	nothing	but	that	one	small	poem	,	yet	unprinted	;
和	他	可以	记住	没有什么	但	那	一	小的	诗	,	然而	未印刷	;

他只记得那首尚未发表的小诗;

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [veɪg] [əˈbaʊt] [ɪts]['vælјuː] , [bʌt; bət] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['temprəmənt] .

he	was	rather	vague	about	its	value	,	but	said	it	had	temperament	.
他	曾是	相当	模糊的	关于	它是	价值	,	但	说	它	有	气质	.

他对它的价值含糊其辞，但说它很有个性。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['temprəmənt] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [kˈɒmɛntɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [tel]

"	He	has	temperament	,	too	,	"	she	commented	,	and	she	had	made	him	tell
"	他	有	气质	,	也	,	"	她	评论	,	和	她	有	制成	他	告诉

[hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [njuː] ,

her	everything	he	knew	,
她	一切	他	知道	,

“他也有脾气，”她评论道，而且她已经让他把所有他知道的事情都告诉了她。

[ɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [əˈbaʊt] , [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][let][ðə; ði] [tɔːk] [tɜːn] [tuː; tə]

or	could	be	forced	to	imagine	about	Burnamy	,	before	she	let	the	talk	turn	to
或者	可以	是	强制	到	想象	关于	伯纳米	,	前	她	让	这	讲话	转动	到

['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

other	things	.
其他	事物	.

或者，在她让谈话转向其他事情之前，她可能会被迫想象伯纳米的模样。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒməˈnɑːd] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['set(ə)ld]['ɪntuː] ['siːfeərɪŋ] [fɔːm] ; [ðə; ði] ['stiːmə(r)]

The	life	of	the	promenade	had	already	settled	into	seafaring	form	;	the	steamer
这	生活	的	这	长廊	有	已经	定居	进入	航海	形式	;	这	汽船

[tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] ,

chairs	were	full	,
椅子	是	满的	,

海滨长廊的生活已经完全融入了航海元素；轮船椅上坐满了人。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)]['dəʊzɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['hæbɪt] .

and	people	were	reading	or	dozing	in	them	with	an	effect	of	long	habit	.
和	人们	是	阅读	或者	打盹	在	他们	和	一个	影响	的	长的	习惯	.

人们在里面看书或打盹，已经形成了长期的习惯。

[ðəʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ðeə(r)] [wɔːks] ;

Those	who	would	be	walking	up	and	down	had	begun	their	walks	;
那些	WHO	会	是	步行	向上	和	向下	有	开始	他们的	散步	;

那些需要来回走动的人已经开始了他们的行程；

[sʌm; səm][hæd; həd] [bɪˈgʌn] ['gəʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ;

some	had	begun	going	in	and	out	of	the	smoking	-	room	;
一些	有	开始	去	在	和	出去	的	这	吸烟	-	房间	;

有些人开始进出吸烟室；

['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['məʊʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] -

ladies	who	were	easily	affected	by	the	motion	were	lying	down	in	the	music	-
女士们	WHO	是	容易地	做作的	经过	这	运动	是	说谎	向下	在	这	音乐	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

容易受晃动影响的女士们都躺在音乐室里。

[gruːps] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][reɪl] ,

Groups	of	both	sexes	were	standing	at	intervals	along	the	rail	,
团体	的	两个都	性别	是	常设	在	间隔	沿着	这	轨	,

男女成群结队地沿着铁轨间隔站立着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɹˈəʊmneɪdəz] [wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ɒn][ə; eɪ]['briːfə(r)] [kɔːs] [ɔː(r)] [wɜːk]

and	the	promenaders	were	obliged	to	double	on	a	briefer	course	or	work
和	这	漫步者	是	有义务	到	双倍的	在	一个	简报	课程	或者	工作

['sləʊli] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

slowly	round	them	.
缓慢地	圆形的	他们	.

因此，散步者不得不缩短路线，或者绕着它们慢慢走。

['ʃʌflbɔːd] ['pɑːtiz] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [rɪŋ] - [tɒs] ['pɑːtiz] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

Shuffleboard	parties	at	one	point	and	ring	-	toss	parties	at	another	were
沙狐球	各方	在	一	观点	和	戒指	-	折腾	各方	在	其他	是

['fɔːmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

forming	among	the	young	people	.
成型	之中	这	年轻的	人们	.

年轻人中一度兴起了沙狐球派对，后来又兴起了套圈游戏派对。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['laɪvli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [dʌl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː]

It	was	as	lively	and	it	was	as	dull	as	it	would	be	two
它	曾是	作为	热闹	和	它	曾是	作为	乏味的	作为	它	会	是	二

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æt; ət] [siː] .

thousand	miles	at	sea	.
千	英里	在	海	.

它既热闹又沉闷，就像在两千英里外的海上一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['kuːlə(r)] , [jet] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][sæt] [stɪl] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] ['sʌfə(r)] .

It	was	not	the	least	cooler	,	yet	;	but	if	you	sat	still	you	did	not	suffer	.
它	曾是	不是	这	至少	冷却器	,	然而	;	但	如果	你	卫星	仍然	你	做过	不是	遭受	.

虽然气温丝毫没有下降，但只要你静静地坐着，就不会感到难受。

[ɪn][ðə; ði] [prɒmpt] [mə'nɒtəni] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['pɑːsɪŋ] ['swɪftli] .

In	the	prompt	monotony	the	time	was	already	passing	swiftly	.
在	这	迅速的	单调	这	时间	曾是	已经	通过	迅速地	.

在单调乏味的日常生活中，时间已经飞逝而过。

[ðə; ði] [dek] - ['stjuːəd] [siːmd] ['hɑːdli] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [raʊnd] [wɪð] [tiː] [ænd; ənd]['buːjɒn; 'buːjõ] ,

The	deck	-	steward	seemed	hardly	to	have	been	round	with	tea	and	bouillon	,
这	甲板	-	管家	似乎	几乎	到	有	到过	圆形的	和	茶	和	肉汤	,

甲板服务员似乎还没来得及送来茶和肉汤。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] ['gæðəd] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] ['empti] [kʌps] , [wen] [ðə; ði] [hɔːn] [fɔː(r); fə(r)]

and	he	had	not	yet	gathered	up	all	the	empty	cups	,	when	the	horn	for
和	他	有	不是	然而	聚集	向上	全部	这	空的	杯子	,	什么时候	这	喇叭	为了

[lʌntʃ] ['saʊndɪd] .

lunch	sounded	.
午餐	听起来	.

他还没来得及收拾完所有的空杯子，午饭的号角就响了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [stjuədz] [huː] [geɪv] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə]

It	was	the	youngest	of	the	table	-	stewards	who	gave	the	summons	to
它	曾是	这	最小的	的	这	桌子	-	管家	WHO	给予	这	传票	到

[miːlz] ;

meals	;
餐	;

负责召集客人用餐的是餐桌侍者中最年轻的那位；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['prɪti] [bɔɪ] [ə'pɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bjuːgl] ,

and	whenever	the	pretty	boy	appeared	with	his	bugle	,
和	每当	这	漂亮的	男生	出现	和	他的	号角	,

每当那个英俊的男孩带着他的号角出现时，

['fʌni] ['pæsndʒər] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [lɑːf] , [ænd; ənd] [stɒp] [hɪm][frɒm; frəm]

funny	passengers	gathered	round	him	to	make	him	laugh	,	and	stop	him	from
有趣的	乘客	聚集	圆形的	他	到	制作	他	笑	,	和	停止	他	从

['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

winding	it	.
绕线	它	.

滑稽的乘客们围在他身边逗他笑，阻止他继续上弦。

[hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒəʊk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːti] [wɪð] [ˈgrævəti] ,

His	part	of	the	joke	was	to	fulfill	his	duty	with	gravity	,
他的	部分	的	这	开玩笑	曾是	到	实现	他的	责任	和	重力	,

他扮演的那个角色，就是一本正经地履行自己的职责，这真是个玩笑。

[ænd; ənd] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] .

and	only	to	give	way	to	a	smile	of	triumph	as	he	walked	off	.
和	仅有的	到	给	方式	到	一个	微笑	的	胜利	作为	他	步行	离开	.

走开时，他的脸上露出了胜利的笑容。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[æt; ət] [lʌntʃ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪdɪd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɜːst] [ˈmiːtɪŋ] ,

At	lunch	,	in	the	faded	excitement	of	their	first	meeting	,
在	午餐	,	在	这	褪色	激动	的	他们的	第一的	会议	,

午餐时分，初次见面时的兴奋之情渐渐消退，

[ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈmaːtʃiz] - [ˈteɪb(ə)l] [dɪd] [nɒt] [rɪˈnjuː] [ðə; ðɪ] [ˈpremətʃə(r)] [ˈɪntɪməsi] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

the	people	at	the	Marches	'	table	did	not	renew	the	premature	intimacy	of	their
这	人们	在	这	三月	-	桌子	做过	不是	更新	这	过早	亲密关系	的	他们的

[ˈbrekfəst] [tɔːk] .

breakfast	talk	.
早餐	讲话	.

马奇一家餐桌上的人并没有重拾早餐谈话中那种过早的亲密感。

[ˈmɪsɪz] . [mɑːtʃ] [went] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ˈɑːftəwədz] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [went] [ɒn]

Mrs	.	March	went	to	lie	down	in	her	berth	afterwards	,	and	March	went	on
太太	.	行进	去	到	说谎	向下	在	她	泊位	然后	,	和	行进	去	在

[dek] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

deck	without	her	.
甲板	没有	她	.

马奇太太随后回到自己的铺位上躺下，马奇则独自一人去了甲板上。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈbæriə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ænd; ənd]

He	began	to	walk	to	and	from	the	barrier	between	the	first	and
他	开始	到	走	到	和	从	这	障碍	之间	这	第一的	和

[ˈsekənd] [ˈkæbɪn] [ˌprɔmiˈnɑːd, -ˈneid] ;

second	cabin	promenades	;
第二	舱	长廊	;

他开始在第一和第二舱室走廊之间的屏障处来回走动；

[ˈlɪŋgərɪŋ] [nɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈmjuːzɪŋ] [ˈpensɪvli] ,

lingering	near	it	,	and	musing	pensively	,
挥之不去的	靠近	它	,	和	沉思	若有所思地	,

他徘徊在附近，若有所思地想着，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [æz; əz]

for	some	of	the	people	beyond	it	looked	as	intelligent	and	as
为了	一些	的	这	人们	超过	它	看起来	作为	聪明的	和	作为

[ˈsəʊʃəli] [əkˈseptəb(ə)l] ,

socially	acceptable	,
社会	可接受	,

对于一些局外人来说，这看起来既聪明又符合社会规范。

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kləʊðz] , [æz; əz] [ðeə(r)] [pɪˈkjuːniəri] [bˈɛtəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [səˈluːn] .

even	to	their	clothes	,	as	their	pecuniary	betters	of	the	saloon	.
甚至	到	他们的	衣服	,	作为	他们的	金钱	博彩公司	的	这	酒吧	.

甚至连他们的穿着打扮，都和酒吧里比他们更有钱的人一样。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['wɪmɪn] , [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] , [hu:m] [hi:; hi] ['fænsid] [tu:; tə][bi:; bi]

There	were	two	women	,	a	mother	and	daughter	,	whom	he	fancied	to	be
那里	是	二	女性	,	一个	母亲	和	女儿	,	谁	他	幻想	到	是

['ti:tʃə(r)z] ,

teachers	,
教师	,

他觉得有两个女人，一对母女，应该是老师。

[baɪ][ðeə(r)] [lʊks] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ,

by	their	looks	,	going	out	for	a	little	rest	,
经过	他们的	看起来	,	去	出去	为了	一个	小的	休息	,

看样子，他们是出去休息一会儿。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] ['stʌdi] [tu:; tə] [fɪt] [ðem; ðəm][mɔ:(r)] ['pɜ:fɪktli] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

or	perhaps	for	a	little	further	study	to	fit	them	more	perfectly	for	their
或者	也许	为了	一个	小的	更远	学习	到	合身	他们	更多的	完美	为了	他们的

[wɜ:k] .

work	.
工作	.

或许还需要进一步研究，使它们更适合自己的工作。

[ðeɪ] [geɪzd] ['wɪstfəli] [ə'krɒs] [æt; ət] [hɪm] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['bæriə(r)] ;

They	gazed	wistfully	across	at	him	whenever	he	came	up	to	the	barrier	;
他们	凝视	怅然地	穿过	在	他	每当	他	来了	向上	到	这	障碍	;

每当他走到栏杆前，她们都会满怀憧憬地望着他；

[ænd; ənd][hi:; hi] [feɪnd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm]

and	he	feigned	a	conversation	with	them	and	tried	to	convince	them
和	他	假装	一个	对话	和	他们	和	尝试	到	说服	他们

[ðæt] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv] [ɪnˌfɪərɪ'ɒrəti] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['pɒvəti] [pʊt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][wɒz; wəz][dʒʌst] ,

that	the	stamp	of	inferiority	which	their	poverty	put	upon	them	was	just	,
那	这	邮票	的	自卑	哪个	他们的	贫困	放	之上	他们	曾是	只是	,

他假装和他们交谈，试图说服他们，贫穷给他们带来的低人一等的标签是理所当然的。

[ɔ:(r)] [ɪf] [nɒt][dʒʌst] , [ðen] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

or	if	not	just	,	then	inevitable	.
或者	如果	不是	只是	,	然后	不可避免的	.

或者，即便不是完全如此，也是不可避免的。

[hi:; hi] ['ɑ:gju:d] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv]['bæriə(r)] [wɪtʃ] [hɪə(r)] [prɪ'ventɪd] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ]

He	argued	with	them	that	the	sort	of	barrier	which	here	prevented	their	being
他	争论	和	他们	那	这	种类	的	障碍	哪个	这里	阻止	他们的	存在

[frendz] [wɪð] [hɪm] ,

friends	with	him	,
朋友们	和	他	,

他与他们争辩说，正是这种障碍阻碍了他们与他成为朋友。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ræn] [ɪn'vɪzəbli] [θru:] [sə'saɪəti] ['evriweə(r)] [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd]

if	they	wished	it	,	ran	invisibly	through	society	everywhere	but	he	felt	ashamed
如果	他们	希望	它	,	跑	隐形地	通过	社会	到处	但	他	毛毡	羞愧

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)][kaɪnd] ,

before	their	kind	,
前	他们的	种类	,

如果他们愿意，他们可以隐形地穿梭于社会的各个角落，但他却在他们面前感到羞愧。

['peɪʃ(ə)nt] , [ɪn'telɪdʒənt] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][ɪk'skju:s][ðə; ði][fækt][hi:; hi]

patient	,	intelligent	faces	,	and	found	himself	wishing	to	excuse	the	fact	he
病人	,	聪明的	面孔	,	和	成立	他自己	祝	到	原谅	这	事实	他

[wɒz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] .

was	defending	.
曾是	防守	.

耐心、睿智的面孔，让他不禁想要为自己正在辩护的事实辩解。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['eni] [wɜːs] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] ,

Was	it	any	worse	,	he	asked	them	,
曾是	它	任何	更糟	,	他	问	他们	,

他问他们，情况更糟了吗?

[ðæn; ðən][ðeə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn]['ʌpə(r)] [fɪfθ]

than	their	not	being	invited	to	the	entertainments	of	people	in	upper	Fifth
比	他们的	不是	存在	受邀	到	这	娱乐	的	人们	在	上	第五

['ævənjuː] ?

Avenue	?
大街	?

难道他们不应该被邀请参加第五大道上层人士的娱乐活动吗?

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [əʊn] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][let] [ə'krɒs] [ðæt]['bæriə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sekənd]

He	made	them	own	that	if	they	were	let	across	that	barrier	the	whole	second
他	制成	他们	自己的	那	如果	他们	是	让	穿过	那	障碍	这	所有的	第二

['kæbɪn] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ;

cabin	would	have	a	logical	right	to	follow	;
舱	会	有	一个	逻辑	正确的	到	跟随	;

他让他们明白，如果他们被允许越过那道屏障，那么第二个舱室的所有成员就有合乎逻辑的权利跟随;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst] .

and	they	were	silenced	.
和	他们	是	沉默	.

他们被噤声了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪp] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðeə(r)][sɪn'sɪə(r)] ,

But	they	continued	to	gape	at	him	with	their	sincere	,
但	他们	持续	到	张开	在	他	和	他们的	真诚	,

但他们仍然目瞪口呆地看着他，眼神真挚而

['dʒent(ə)l] [aɪz] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bæriə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] ,

gentle	eyes	whenever	he	returned	to	the	barrier	in	his	walk	,
温和的	眼睛	每当	他	返回	到	这	障碍	在	他的	走	,

每当他走回栅栏边时，眼神都变得温柔起来。

[tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [strəul] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] .

till	he	could	bear	it	no	longer	,	and	strolled	off	toward	the	steerage	.
直到	他	可以	熊	它	不	更长	,	和	漫步	离开	朝向	这	统舱	.

直到他再也无法忍受，径直走向统舱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pen] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

There	was	more	reason	why	the	passengers	there	should	be	penned	into	a	little
那里	曾是	更多的	原因	为什么	这	乘客	那里	应该	是	撰写	进入	一个	小的

[speɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][pɪt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] [dek] [æt; ət][ðə; ði]

space	of	their	own	in	the	sort	of	pit	made	by	the	narrowing	deck	at	the
空间	的	他们的	自己的	在	这	种类	的	坑	制成	经过	这	收窄	甲板	在	这

[baʊ; bəʊ] .

bow	.
弓	.

更有理由将那里的乘客限制在船头甲板收窄形成的狭小空间里。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['fɒrənəz] ,

They	seemed	to	be	all	foreigners	,
他们	似乎	到	是	全部	外国人	,

他们看起来都是外国人。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] ['fɔ:tʃənz] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['haɪdɪŋ] [ðeə(r)]

and	if	any	had	made	their	fortunes	in	our	country	they	were	hiding	their
和	如果	任何	有	制成	他们的	财富	在	我们的	国家	他们	是	隐藏	他们的

[prɒ'sperəti] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] .

prosperity	in	the	return	to	their	own	.
繁荣	在	这	返回	到	他们的	自己的	.

如果有人在我们国家发了财，他们就会把财富藏在回国的钱财里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][mɔ:(r)] ['ʃæbi] [ænd; ənd] ['skwɒlɪd][ðæn; ðən] [ðeɪ]

They	could	hardly	have	come	to	us	more	shabby	and	squalid	than	they
他们	可以	几乎	有	来	到	我们	更多的	破旧	和	肮脏的	比	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ;

were	going	away	;
是	去	离开	;

他们来的时候和离开的时候相比，简直不能更衣衫褴褛、肮脏不堪了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ðeə(r)] ['ævərɪdʒ] [les] [ˌæpə'θetɪk] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] ['pæsndʒər]

but	he	thought	their	average	less	apathetic	than	that	of	the	saloon	passengers
但	他	想法	他们的	平均的	较少的	冷漠的	比	那	的	这	酒吧	乘客

,

,

,

但他认为，他们的平均冷漠程度比经济舱乘客要高一些。

[æz; əz][hi:; hi] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .

as	he	leaned	over	the	rail	and	looked	down	at	them	.
作为	他	倾斜	超过	这	轨	和	看起来	向下	在	他们	.

他俯身倚在栏杆上，向下看着他们。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bætri] ,

Some	one	had	brought	out	an	electric	battery	,
一些	一	有	带来	出去	一个	电的	电池	,

有人拿出了一个蓄电池，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌmpɪʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['slætən] [g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [æz; əz]

and	the	lumpish	boys	and	slattern	girls	were	shouting	and	laughing	as
和	这	笨重的	男孩们	和	邋遢鬼	女孩们	是	喊叫	和	笑	作为

[ðeɪ] [raɪðd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

they	writhed	with	the	current	.
他们	扭动	和	这	当前的	.

那些身材矮胖的男孩和衣衫褴褛的女孩们随着水流扭动着身体，大声喊叫着，大笑着。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] ['si:tɪd] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [dek] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][beə(r)] [fi:t] [stʌk] [aʊt] ,

A	young	mother	seated	flat	on	the	deck	,	with	her	bare	feet	stuck	out	,
一个	年轻的	母亲	坐着	平坦的	在	这	甲板	,	和	她	裸	脚	卡住	出去	,

一位年轻的母亲平坐在甲板上，光着脚伸在外面。

[ˌɪnə'tentɪvli] [nə:s] [hɜ:(r); hə(r)] [beɪb] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ;

inattentively	nursed	her	babe	,	while	she	laughed	and	shouted	with	the	rest	;
心不在焉	护理	她	宝贝	,	尽管	她	笑了	和	喊叫	和	这	休息	;

她漫不经心地给婴儿喂奶，同时和其他人一起欢笑喧闹；

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [taɪd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:l] [wɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði][pen][ænd; ənd] [smaɪld]

a	man	with	his	head	tied	in	a	shawl	walked	about	the	pen	and	smiled
一个	男人	和	他的	头	系	在	一个	披肩	步行	关于	这	笔	和	微笑

[grəʊ'teskli] [wɪð] [ðə; ði] [wel] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tu:θeɪk] - ['swəʊlən] [feɪs] .

grotesquely	with	the	well	side	of	his	toothache	-	swollen	face	.
怪诞地	和	这	出色地	边	的	他的	牙疼	-	肿	脸	.

一个头上裹着披肩的男人在围栏里走来走去，用他因牙痛而肿胀的脸颊露出怪异的笑容。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

The	owner	of	the	battery	carried	it	away	,	and	a	group	of	little	children	,
这	所有者	的	这	电池	携带	它	离开	,	和	一个	团体	的	小的	孩子们	,

电池的主人把它带走了，一群小孩.....

[wɪð] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [heə(r)] , ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ,

with	blue	eyes	and	yellow	hair	,	gathered	in	the	space	he	had	left	,
和	蓝色的	眼睛	和	黄色的	头发	,	聚集	在	这	空间	他	有	左边	,

他有着蓝色的眼睛和金色的头发，聚集在他留下的空间里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][nɪə(r)] [mɑːtʃ] [huː] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [plʌmz]

and	looked	up	at	a	passenger	near	March	who	was	eating	some	plums
和	看起来	向上	在	一个	乘客	靠近	行进	WHO	曾是	吃	一些	李子

[ænd; ənd] ['tʃeriz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['teɪb(ə)l] .

and	cherries	which	he	had	brought	from	the	luncheon	table	.
和	樱桃	哪个	他	有	带来	从	这	午餐	桌子	.

他抬头看向马奇附近的一位乘客，那位乘客正在吃他从餐桌上带来的李子和樱桃。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði][fruːt] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skræmb(ə)ld]

He	began	to	throw	the	fruit	down	to	them	,	and	the	children	scrambled
他	开始	到	扔	这	水果	向下	到	他们	,	和	这	孩子们	打乱

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

他开始把水果扔给他们，孩子们争先恐后地去抢。

[æn; ən] ['eldəli] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] , [greɪv] , ['ækwɪlaɪn] [feɪs] , [sed] ,

An	elderly	man	,	with	a	thin	,	grave	,	aquiline	face	,	said	,
一个	老年	男人	,	和	一个	薄的	,	严重	,	鹰嘴豆	脸	,	说	,

一位面容清瘦、神情严肃、鹰钩鼻的老者说道：

" [aɪ] ['ʃʊdnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [maɪn] [daʊn] [ðeə(r)] . "

"	I	shouldn't	want	a	child	of	mine	down	there	.	"
"	我	不应该	想	一个	孩子	的	矿	向下	那里	.	"

“我不应该让我的孩子去那里。”

" [nəʊ] , " [mɑːtʃ] [rɪ'spɒndɪd] , " [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [wɒt] [wʌn] [wʊd] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [əʊn] .

"	No	,	"	March	responded	,	"	it	isn't	quite	what	one	would	choose	for	one's	own	.
"	不	,	"	行进	回应	,	"	它	不是	相当	什么	一	会	选择	为了	一个人的	自己的	.

“不，”马奇回答说，“这并不是人们会为自己选择的东西。”

[ɪts] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , [ðəʊ] , [haʊ] [wiː; wi] ['rekənsaɪl] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]

It's	astonishing	,	though	,	how	we	reconcile	ourselves	to	it	in	the	case	of	others
它是	惊人	,	尽管	,	如何	我们	调和	我们自己	到	它	在	这	案件	的	其他的

. "

.	"
.	"

然而，令人惊讶的是，当这种事情发生在别人身上时，我们却能轻易接受。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

"	I	suppose	it's	something	we'll	have	to	get	used	to	on	the	other	side	,
"	我	认为	它是	某物	出色地	有	到	得到	用过的	到	在	这	其他	边	,

我想这是我们到了另一边之后必须习惯的事情吧。

" [sə'dʒestid] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	suggested	the	stranger	.
"	建议	这	陌生人	.

“陌生人建议道。”

" [wel] , " ['ɑ:nsə(r)d] [mɑ:tʃ] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌɒpə'tju:nətiz] [tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

"	Well	,	"	answered	March	,	"	you	have	some	opportunities	to	get	used	to	it
"	出色地	,	"	回答	行进	,	"	你	有	一些	机会	到	得到	用过的	到	它

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] ,

on	this	side	,
在	这	边	,

“嗯，”马奇回答说，“你这边还有些机会可以慢慢习惯。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [nju:] [jɔ:k] ,

if	you	happen	to	live	in	New	York	,
如果	你	发生	到	居住	在	新的	约克	,

如果你碰巧住在纽约，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rægɪdnəs] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]

"	and	he	went	on	to	speak	of	the	raggedness	which	often	penetrated	the
"	和	他	去	在	到	说话	的	这	破烂	哪个	经常	渗透	这

['frʌntɪə(r)][ɒv; əv] ['kʌmfət] [weə(r)] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['staɪvəsənt] [skweə(r)] ,

frontier	of	comfort	where	he	lived	in	Stuyvesant	Square	,
边境	的	舒适	在哪里	他	居住地	在	史岱文森	正方形	,

“然后他又继续谈到他居住的斯图伊弗森广场附近，舒适环境的边缘常常被破败不堪的景象所侵蚀。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:md] [æz; əz][glæd][ɒv; əv][ɑ:mz][ɪn] [fu:d] [ɔ:(r)] ['mʌni] [æz; əz] [ðɪs] ['pɒvəti] [ɒv; əv]

and	which	seemed	as	glad	of	alms	in	food	or	money	as	this	poverty	of
和	哪个	似乎	作为	高兴的	的	施舍	在	食物	或者	钱	作为	这	贫困	的

[ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] .

the	steerage	.
这	统舱	.

他们似乎对食物或金钱的施舍和三等舱的贫困一样感到高兴。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪsnd] ['restivli] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [aɪ'diəl] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'stɜ:bd] .

The	other	listened	restively	like	a	man	whose	ideals	are	disturbed	.
这	其他	听着	不安地	喜欢	一个	男人	谁	理想	是	不安	.

另一个人焦躁不安地听着，就像一个理想受到动摇的人。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [nju:] [jɔ:k] , [mʌtʃ] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	don't	believe	I	should	like	to	live	in	New	York	,	much	,	"	he	said	,
"	我	不	相信	我	应该	喜欢	到	居住	在	新的	约克	,	很多	,	"	他	说	,

“我不认为我会很喜欢住在纽约，”他说。

[ænd; ənd] [mɑ:tʃ] ['fænsid] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:skt] [weə(r)] [hi:; hi][dɪd][lɪv; laɪv] .

and	March	fancied	that	he	wished	to	be	asked	where	he	did	live	.
和	行进	幻想	那	他	希望	到	是	问	在哪里	他	做过	居住	.

马奇心想，他肯定希望别人问问他住在哪里。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][əʊ'haɪəʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nemd] [hɪz; ɪz] [taʊn] ;

It	appeared	that	he	lived	in	Ohio	,	and	he	named	his	town	;
它	出现	那	他	居住地	在	俄亥俄州	,	和	他	命名	他的	镇	;

他似乎住在俄亥俄州，并给他的城镇起了个名字；

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [bræg][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:]['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɪm] .

he	did	not	brag	of	it	,	but	he	said	it	suited	him	.
他	做过	不是	吹牛	的	它	,	但	他	说	它	适合	他	.

他没有炫耀，但他说这很适合他。

[hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['jʊərəp] ,

He	added	that	he	had	never	expected	to	go	to	Europe	,
他	额外	那	他	有	绝不	预期的	到	去	到	欧洲	,

他还补充说，他从未想过会去欧洲。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] ['leɪtli] ,

but	that	he	had	begun	to	run	down	lately	,
但	那	他	有	开始	到	跑步	向下	最近	,

但他最近身体状况开始下滑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɒktə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][traɪ]['kɑːlzbæd] .

and	his	doctor	thought	he	had	better	go	out	and	try	Carlsbad	.
和	他的	医生	想法	他	有	更好的	去	出去	和	尝试	卡尔斯巴德	.

他的医生认为他最好去卡尔斯巴德看看。

[mɑːtʃ] [sed] , [tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɪz; ɪz]['fɜːðə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] .

March	said	,	to	invite	his	further	confidence	,	that	this	was	exactly	his	own	case	.
行进	说	,	到	邀请	他的	更远	信心	,	那	这	曾是	确切地	他的	自己的	案件	.

为了进一步赢得他的信任，马奇说，这正是他自己的情况。

[ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][mæn][met][ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪnvəlɪˌdɪzəm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

The	Ohio	man	met	the	overture	from	a	common	invalidism	as	if	it
这	俄亥俄州	男人	遇见	这	序曲	从	一个	常见的	残疾	作为	如果	它

[di'trækt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'stɪŋkʃn] ;

detracted	from	his	own	distinction	;
减损	从	他的	自己的	区别	;

这位俄亥俄州男子对普通疾病的侵袭视而不见，仿佛这会损害他自身的卓越成就；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	he	turned	to	speak	of	the	difficulty	,	he	had	in	arranging	his
和	他	转向	到	说话	的	这	困难	,	他	有	在	安排	他的

[ə'feəz] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [həʊm] .

affairs	for	leaving	home	.
事务	为了	离开	家	.

然后他转过身来，谈起自己离家办事遇到的困难。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['əʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] ,

His	heart	opened	a	little	with	the	word	,
他的	心	打开	一个	小的	和	这	单词	,

听到这话，他的心稍微敞开了一些。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [haʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [haʊs] ,

and	he	said	how	comfortable	he	and	his	wife	were	in	their	house	,
和	他	说	如何	舒服的	他	和	他的	妻子	是	在	他们的	房子	,

他还说他和妻子在家里感觉很舒适。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [heit] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	how	much	they	both	hated	to	shut	it	up	.
和	如何	很多	他们	两个都	憎恨	到	关闭	它	向上	.

他们俩都非常不愿意让它闭嘴。

[wen] [mɑːtʃ] ['ɒfəd] [hɪm][hɪz; ɪz][kɑːd] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð]

When	March	offered	him	his	card	,	he	said	he	had	none	of	his	own	with
什么时候	行进	提供	他	他的	卡片	,	他	说	他	有	没有任何	的	他的	自己的	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

马奇递给他名片时，他说自己身上没有带名片。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - .

but	that	his	name	was	Eltwin	.
但	那	他的	姓名	曾是	-	.

但他的名字叫埃尔特温。

[hiː; hi] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [mɑːtʃ] ['riːəlaɪz][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hiː; hi]

He	betrayed	a	simple	wish	to	have	March	realize	the	local	importance	he
他	背叛	一个	简单的	希望	到	有	行进	意识到	这	当地的	重要性	他

[hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm] ;

had	left	behind	him	;
有	左边	在后面	他	;

他流露出的其实是一个简单的愿望，那就是让马奇意识到他生前在当地留下的重要地位；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][hɑːd][tuː; tə][kəmˈplaɪ] ;

and	it	was	not	hard	to	comply	;
和	它	曾是	不是	难的	到	遵守	;

而且遵守起来并不难；

[mɑːtʃ] [sɔː] [ə; eɪ][grænd] [ˈɑːmi] [ˈbʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ðiˈlə'pel][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ,

March	saw	a	Grand	Army	button	in	the	lapel	of	his	coat	,
行进	锯	一个	盛大	军队	按钮	在	这	翻领	的	他的	外套	,

马奇的衣领上别着一枚美国大军勋章纽扣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvetərən] .

and	he	knew	that	he	was	in	the	presence	of	a	veteran	.
和	他	知道	那	他	曾是	在	这	在场	的	一个	老将	.

他知道自己面前站着一位退伍老兵。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ges] [hɪz; ɪz][ræŋk] ; [ɪn] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈbaʊt] [hɪm] ,

He	tried	to	guess	his	rank	;	in	telling	his	wife	about	him	,
他	尝试	到	猜测	他的	秩	;	在	讲述	他的	妻子	关于	他	,

他试图猜测他的军衔；在向妻子讲述他的情况时，

[wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] ,

when	he	went	down	to	find	her	just	before	dinner	,
什么时候	他	去	向下	到	寻找	她	只是	前	晚餐	,

晚饭前他下楼去找她时，

[bʌt; bət][hiː; hi] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [əˈflɪkʃ(ə)n] .

but	he	ended	with	a	certain	sense	of	affliction	.
但	他	结束	和	一个	肯定	感觉	的	痛苦	.

但他最终还是感到有些痛苦。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] ['eldəli] [ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd][ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] .

"	There	are	too	many	elderly	invalids	on	this	ship	.
"	那里	是	也	许多	老年	无效	在	这	船	.

“这艘船上有太多年老体弱的人了。”

[aɪ] [nɒk] [əˈgenst] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] ['evriweə(r)] .

I	knock	against	people	of	my	own	age	everywhere	.
我	敲	反对	人们	的	我的	自己的	年龄	到处	.

我到处都能碰到同龄人。

[waɪ] [ɑːrnt] [jɔː(r); jə(r)] ['juːθfl] ['lʌvəz] [mɔː(r)][ɪn] ['evɪdəns] , [maɪ][dɪə(r)] ?

Why	aren't	your	youthful	lovers	more	in	evidence	,	my	dear	?
为什么	不是	你的	青春	恋人	更多的	在	证据	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，为什么你那些年轻的情人们不多露面呢?

[aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvəz] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [daʊt] [ɪf] ['ðer] [jʌŋ] ['iːv(ə)n] . "

I	don't	believe	they	are	lovers	,	and	I	begin	to	doubt	if	they're	young	even	.	"
我	不	相信	他们	是	恋人	,	和	我	开始	到	怀疑	如果	它们是	年轻的	甚至	.	"

我不相信他们是恋人，我甚至开始怀疑他们是否年轻。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] ['veri] [ˌsætɪsˈfæktəri] [æt; ət] [lʌntʃ] , ['sɜːt(ə)nli] , " [ʃiː; ʃi] [əʊnd] .

"	It	wasn't	very	satisfactory	at	lunch	,	certainly	,	"	she	owned	.
"	它	不是	非常	令人满意的	在	午餐	,	当然	,	"	她	拥有	.

“午餐确实不太令人满意，”她坦言道。

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [æt; ət]['dɪnə(r)] .

"	But	I	know	it	will	be	different	at	dinner	.
"	但	我	知道	它	将要	是	不同的	在	晚餐	.

但我知道晚餐时情况会有所不同。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][næp] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	She	was	putting	herself	together	after	a	nap	that	had	made	up	for	the
"	她	曾是	推杆	她自己	一起	后	一个	午睡	那	有	制成	向上	为了	这

[lɒst] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

lost	sleep	of	the	night	before	.
丢失的	睡觉	的	这	夜晚	前	.

“她小睡了一会儿，补足了前一晚睡眠不足的损失，现在正在整理自己。”

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['veri] [naɪs] , [dɪə(r)] .

"	I	want	you	to	look	very	nice	,	dear	.
"	我	想	你	到	看	非常	好的	,	亲爱的	.

亲爱的，我希望你看起来很漂亮。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ?

Shall	you	dress	for	dinner	?
将	你	裙子	为了	晚餐	?

晚餐要穿正装吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] [glɑːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	she	asked	her	husband's	image	in	the	state	-	room	glass	which	she	was
"	她	问	她	丈夫的	图像	在	这	状态	-	房间	玻璃	哪个	她	曾是

[priː'ɔkjupai] .

preoccupying	.
令人担忧的	.

她问起她正专注凝视的船舱玻璃上丈夫的影像。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dres] [ɪn][maɪ] [piː] - ['dʒækɪt][ænd; ənd] [siː] - [buːts] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	shall	dress	in	my	pea	-	jacket	and	sea	-	boots	,	"	it	answered	.
"	我	将	裙子	在	我的	豌豆	-	夹克	和	海	-	靴子	,	"	它	回答	.

“我将穿上我的呢子大衣和海靴，”它回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ɒn][ðə; ði][bɪg][kjuː'nɑːd][ænd; ənd] [waɪt]

"	I	have	heard	that	they	always	dress	for	dinner	on	the	big	Cunard	and	White
"	我	有	听到	那	他们	总是	裙子	为了	晚餐	在	这	大的	冠达邮轮	和	白色的

[stɑː(r)] [boʊts] ,

Star	boats	,
星星	船	,

“我听说在冠达邮轮和白星邮轮上，他们总是盛装出席晚餐。”

[wen] [ɪts] [gʊd] ['weðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['plæsɪdli] .

when	it's	good	weather	,	"	she	went	on	,	placidly	.
什么时候	它是	好的	天气	,	"	她	去	在	,	平静地	.

“天气好的时候，”她平静地继续说道。

" [aɪ] ['ʃudnt] [wɒnt] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kən'viːnənsɪz] .

"	I	shouldn't	want	those	people	to	think	you	were	not	up	in	the	convenances	.
"	我	不应该	想	那些	人们	到	思考	你	是	不是	向上	在	这	惯例	.

“我不希望那些人认为你对那些事情不了解。”

" [ðeɪ] [bəuθ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði]['retɪs(ə)nt]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ]

"	They	both	knew	that	she	meant	the	reticent	father	and	daughter	,	and	March
"	他们	两个都	知道	那	她	意思是	这	沉默寡言	父亲	和	女儿	,	和	行进

[flʌŋ] [aʊt] ,

flung	out	,
扔	出去	,

他们俩都知道她指的是那对沉默寡言的父女，于是马奇大声说道：

" [aɪ] ['ʃudnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːrnt] .

"	I	shouldn't	want	them	to	think	you	weren't	.
"	我	不应该	想	他们	到	思考	你	不是	.

“我不应该让他们认为你不是。”

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌəuvə'du:] .

There's	such	a	thing	as	overdoing	.
有	这样的	一个	事物	作为	做得太过火了	.

凡事过犹不及。

" [ʃi:; ʃi] [ə'tækt] [hɪm] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] .

"	She	attacked	him	at	another	point	.
"	她	遭到攻击	他	在	其他	观点	.

她后来又攻击了他。

" [wɒt] [hæz; həz] [ə'nɔɪd] [ju:; jʊ] ?

"	What	has	annoyed	you	?
"	什么	有	恼怒	你	?

什么事让你生气了?

[wɒt] [els] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bi:n] ['du:ɪŋ] ? "

What	else	have	you	been	doing	?	"
什么	别的	有	你	到过	正在做	?	"

你还做了些什么?

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[aɪv] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] . "

I've	been	reading	most	of	the	afternoon	.	"
我已经	到过	阅读	最多	的	这	下午	.	"

我整个下午都在看书。

" [ðə; ði] ['meɪdn] [naɪt] ?

"	The	Maiden	Knight	?
"	这	少女	骑士	?

《少女骑士》?

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] ['nɪəli] ['evribɒdi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɒn] [bɔ:d] .

"	This	was	the	book	which	nearly	everybody	had	brought	on	board	.
"	这	曾是	这	书	哪个	几乎	大家	有	带来	在	木板	.

“几乎每个人都把这本书带到了船上。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [aʊt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kɔ:t] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['feɪvə(r)] , [wɪtʃ] [sweld] ['leɪtə(r)]

It	was	just	out	,	and	had	caught	an	instant	favor	,	which	swelled	later
它	曾是	只是	出去	,	和	有	捕捉	一个	立即的	偏爱	,	哪个	肿胀	之后

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['taɪd(ə)l] [weɪv] .

to	a	tidal	wave	.
到	一个	潮汐	海浪	.

它刚问世不久，就迅速走红，后来这股热潮更是如海啸般席卷而来。

[ˌaɪ 'ti:] [di'pikt] [ə; eɪ] [hə'rəʊɪk] [gɜ:l] [ɪn] ['evri] ['traɪɪŋ] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv] [ˌmedi'i:vl] [laɪf] ,

It	depicted	a	heroic	girl	in	every	trying	circumstance	of	mediaeval	life	,
它	描绘	一个	英勇	女孩	在	每一个	尝试	环境	的	中世纪	生活	,

它描绘了一位在中世纪各种艰难处境中英勇无畏的少女形象。

[ænd; ənd] ['grætɪfaɪd] [ðə; ði] [pə'reniəl] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəuθ] ['seksɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rəʊ'mæns] ,

and	gratified	the	perennial	passion	of	both	sexes	for	historical	romance	,
和	满意	这	多年生	热情	的	两个都	性别	为了	历史	浪漫	,

满足了男女对历史爱情故事经久不衰的热情。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['flætəd] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti][baɪ][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

while	it	flattered	woman's	instinct	of	superiority	by	the	celebration	of	her
尽管	它	受宠若惊	女性的	本能	的	优势	经过	这	庆典	的	她

[ˌʌnɪntə'mɪtɪd] ['traɪʌmfs] ,

unintermitted	triumphs	,
不间断	胜利	,

它通过颂扬女性不断取得的胜利，迎合了女性的优越感本能；

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'pɒstərəs] [ænd; ənd] ['həʊlli] [suː'pɜːfluəs] [self] - ['sækrɪfaɪs] .

ending	in	a	preposterous	and	wholly	superfluous	self	-	sacrifice	.
结束	在	一个	荒谬	和	完全	多余	自己	-	牺牲	.

最终以荒谬且完全多余的自我牺牲告终。

[mɑːtʃ] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ges] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] ,

March	laughed	for	pleasure	in	her	guess	,	and	she	pursued	,
行进	笑了	为了	乐趣	在	她	猜测	,	和	她	追击	,

马奇对自己的猜测感到高兴，并继续说道：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [weɪst] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [ɪf] ['enɪbɒdi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][lɑːst] ['kɒpi]

"	I	suppose	you	didn't	waste	time	looking	if	anybody	had	brought	the	last	copy
"	我	认为	你	没有	浪费	时间	寻找	如果	任何人	有	带来	这	最后的	复制

[ɒv; əv] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - ? "

of	'	Every	Other	Week	'	?	"
的	-	每一个	其他	星期	-	?	"

“我猜你肯定没浪费时间去找看有没有人带了最后一本《隔周刊》吧？”

" [jes] , [aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stiːmə(r)] [tʃeə(r)] —

"	Yes	,	I	did	;	and	I	found	the	one	you	had	left	in	your	steamer	chair	—
"	是的	,	我	做过	;	和	我	成立	这	一	你	有	左边	在	你的	汽船	椅子	—

[fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] ,

for	advertising	purposes	,
为了	广告	目的	,

“是的，我找到了；我还找到了你留在蒸汽船椅子上的那张——那是用于广告宣传的。”

['prɒbəbli] . "

probably	.	"
大概	.	"

大概。”

" ['mɪstə(r)] . [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Mr	.	Burnamy	has	another	,	"	she	said	.
"	先生	.	伯纳米	有	其他	,	"	她	说	.

“伯纳米先生还有另一个，”她说。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

"	I	saw	it	sticking	out	of	his	pocket	this	morning	.	"
"	我	锯	它	粘性	出去	的	他的	口袋	这	早晨	.	"

“我今天早上看到它从他口袋里露出来。”

" [əʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][treɪn][frɒm; frəm][ʃɪ'kɑːgəʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

He	told	me	he	had	got	it	on	the	train	from	Chicago	to	see	if	it
他	讲述	我	他	有	得到	它	在	这	火车	从	芝加哥	到	看	如果	它

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['pəʊɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

had	his	poem	in	it	.
有	他的	诗	在	它	.

他告诉我，他是从芝加哥乘火车过来的，想看看里面有没有他的诗。

[hiːz] [æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] [səʊl] — [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] . "
He's an ingenuous soul — in some ways . "
他是 一个 天真无邪 灵魂 — 在 一些 方式 . "

他某些方面是个天真无邪的人。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ]
that is the very reason why you ought to find out whether the men are going
那 是 这 非常 原因 为什么 你 应该 到 寻找 出去 无论 这 男人 是 去
[tuː; tə] [dres] ,
to dress ,
到 裙子 ,

正因如此，你才应该弄清楚男士们是否会穿正装。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [nəʊ] .
and let him know .
和 让 他 知道 .

并让他知道。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] . "
He would never think of it himself . "
他 会 绝不 思考 的 它 他自己 . "

他自己肯定想不到这一点。

" ['naɪðə(r)] [wʊd] [ai] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" Neither would I , " said her husband .
" 两者都不 会 我 , " 说 她 丈夫 .

“我也不会，”她丈夫说。

" ['veri] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" Very well , if you wish to spoil his chance at the outset , " she sighed .
" 非常 出色地 , 如果 你 希望 到 剧透 他的 机会 在 这 开端 , " 她 叹了口气 .

“好吧，既然你一开始就想破坏他的机会，”她叹了口气。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ɔː(r)] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn]
She did not quite know whether to be glad or not that the men were all in
她 做过 不是 相当 知道 无论 到 是 高兴的 或者 不是 那 这 男人 是 全部 在
[sæks] [ænd; ənd] ['kʌtəweɪ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ;
sacks and cutaways at dinner ;
麻袋 和 剖面图 在 晚餐 ;

她不太确定自己该为男人们在晚餐时都穿着麻袋和短上衣而感到高兴还是难过；

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] , [frɒm; frəm] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
it saved her , from shame for her husband and Mr . Burnamy
它 已保存 她 , 从 耻辱 为了 她 丈夫 和 先生 . 伯纳米
;
;
;

这让她免于为丈夫和伯纳米先生感到羞耻；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
but it put her in the wrong .
但 它 放 她 在 这 错误的 .

但这让她陷入了困境。

['evri] [wʌn] [tɔːkt] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [tɔːkt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Every one talked ; even the father and daughter talked with each other ,
每一个 一 谈话 ; 甚至 这 父亲 和 女儿 谈话 和 每个 其他 ,

每个人都在说话；甚至父女俩也互相交谈。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn]['məʊmənt]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][kwaɪt][ʃʊə(r)][ðæt][ðə; ði] ['dɔːtə(r)]

and	at	one	moment	Mrs	.	March	could	not	be	quite	sure	that	the	daughter
和	在	一	片刻	太太	.	行进	可以	不是	是	相当	当然	那	这	女儿

[hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][spəʊk] .

had	not	looked	at	her	when	she	spoke	.
有	不是	看起来	在	她	什么时候	她	辐	.

有一刻，马奇太太甚至无法确定女儿说话时是否看着她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɪ'steɪkən][ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] ,

She	could	not	be	mistaken	in	the	remark	which	the	father	addressed	to	Burnamy	,
她	可以	不是	是	错误	在	这	评论	哪个	这	父亲	已解决	到	伯纳米	,

她不可能误解父亲对伯纳米说的话。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

though	it	led	to	nothing	.
尽管	它	引领	到	没有什么	.

虽然最终什么也没发生。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði]['dɪnə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli] [gʊd] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːst]['dɪnə(r)] [aʊt][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ;

The	dinner	was	uncommonly	good	,	as	the	first	dinner	out	is	apt	to	be	;
这	晚餐	曾是	不寻常地	好的	,	作为	这	第一的	晚餐	出去	是	易于	到	是	;

晚餐出奇地好，就像第一次外出就餐通常会那样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] ['geɪlɪ] [ɒn][frɒm; frəm] [suːp] [tuː; tə][fruːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

and	it	went	gayly	on	from	soup	to	fruit	,	which	was	of	the	American
和	它	去	同性恋地	在	从	汤	到	水果	,	哪个	曾是	的	这	美国人

[ə'bʌndəns] [ænd; ənd][və'raɪəti] ,

abundance	and	variety	,
丰富	和	种类	,

然后，大家愉快地从汤品转向水果，水果种类繁多，琳琅满目，充分展现了美国的丰富性。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vetərən] ['freʃnəs] [im'paːtid] [baɪ][ðə; ði][aɪs] - ['klɒzɪt] .

and	as	yet	not	of	the	veteran	freshness	imparted	by	the	ice	-	closet	.
和	作为	然而	不是	的	这	老将	新鲜	传授	经过	这	冰	-	壁橱	.

还没有冰柜赋予它的那种老兵般的新鲜感。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] ['kɒnʃəsnəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)]

Everybody	was	eating	it	,	when	by	a	common	consciousness	they	were	aware
大家	曾是	吃	它	,	什么时候	经过	一个	常见的	意识	他们	是	意识到的

[ɒv; əv]['eɪliən] ['wɪtnəsiz] .

of	alien	witnesses	.
的	外星人	证人	.

大家都在吃东西，突然间，他们出于共同的意识意识到有外星人目击。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪmpʌls] ,

They	looked	up	as	by	a	single	impulse	,
他们	看起来	向上	作为	经过	一个	单身的	冲动	,

他们仿佛出于某种冲动，抬起了头。

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] [ðə; ði] [gɔːnt] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɪərɪdʒ] ['pæsɪndʒə(r)] ['steərɪŋ] [daʊn]

and	saw	at	the	port	the	gaunt	face	of	a	steerage	passenger	staring	down
和	锯	在	这	港口	这	瘦削	脸	的	一个	统舱	乘客	凝视	向下

[ə'pɒn][ðeə(r)] ['lʌkʃəri] ;

upon	their	luxury	;
之上	他们的	奢华	;

在港口，他们看到一个三等舱乘客面容憔悴，俯视着他们的奢华生活；

[hiː; hi] [held] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] [wɪð] [jet] [h'ʌŋgɹɪe] [aɪz] .

he	held	on	his	arm	a	child	that	shared	his	regard	with	yet	hungrier	eyes	.
他	握住	在	他的	手臂	一个	孩子	那	共享	他的	看待	和	然而	饥饿	眼睛	.

他手臂上抱着一个孩子，孩子用更加渴望的眼神表达着对他的喜爱。

[ə; eɪ] [bɔɪz] [nəʊz] [ʃəʊd] [ɪt'self] [æz; əz] [ɪf] ['tiptəu] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] ['elbəʊ] ;

A	boy's	nose	showed	itself	as	if	tiptoed	to	the	height	of	the	man's	elbow	;
一个	男孩们	鼻子	显示	本身	作为	如果	踮着脚尖	到	这	高度	的	这	男人的	弯头	;

男孩的鼻子仿佛踮着脚尖，露出了男人的肘部高度；

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [piə] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [ɑːm] .

a	young	girl	peered	over	his	other	arm	.
一个	年轻的	女孩	窥视	超过	他的	其他	手臂	.

一个小女孩从他另一只胳膊后面探出头来。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [ðə; ði] [tuː] ['teɪb(ə)l] - [stjuədz] , [wɪð] [ðeə(r)]

The	passengers	glanced	at	one	another	;	the	two	table	-	stewards	,	with	their
这	乘客	瞥了一眼	在	一	其他	;	这	二	桌子	-	管家	,	和	他们的

['næpkɪnz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] ,

napkins	in	their	hands	,
餐巾纸	在	他们的	双手	,

乘客们互相看了一眼；两位餐巾服务员手里拿着餐巾，

[smaɪld] ['veɪgli] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪn'defɪnət] ['muːvmənts] .

smiled	vaguely	,	and	made	some	indefinite	movements	.
微笑	依稀	,	和	制成	一些	不定	移动	.

他露出一丝淡淡的微笑，并做了一些模糊的动作。

[ðə; ði] ['bætʃələ(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [brəʊk] [ðə; ði] [spel] .

The	bachelor	at	the	head	of	the	table	broke	the	spell	.
这	学士	在	这	头	的	这	桌子	打破	这	拼写	.

坐在餐桌首位的单身汉打破了这片沉寂。

" [aɪm] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nek] [klæmz] ! "

"	I'm	glad	it	didn't	begin	with	the	Little	Neck	clams	!	"
"	我是	高兴的	它	没有	开始	和	这	小的	脖子	蛤蜊	!	"

“我很高兴它不是从小颈蛤蜊开始的！”

" ['prɒbəbli] [ðeɪ] ['əʊnli] [let] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] , " [mɑːtʃ] [sə'dʒestid] .

"	Probably	they	only	let	those	people	come	for	the	dessert	,	"	March	suggested	.
"	大概	他们	仅有的	让	那些	人们	来	为了	这	甜点	,	"	行进	建议	.

“他们可能只是让这些人来吃甜点而已，”马奇猜测道。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [naʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aɪz] ; [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['əʊvə(r)]

The	widow	now	followed	the	direction	of	the	other	eyes	;	and	looked	up	over
这	寡妇	现在	随后	这	方向	的	这	其他	眼睛	;	和	看起来	向上	超过

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ;

her	shoulder	;
她	肩膀	;

寡妇顺着其他人的目光望去，抬起头看向身后；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [daʊn] .

she	gave	a	little	cry	,	and	shrank	down	.
她	给予	一个	小的	哭	,	和	缩小	向下	.

她轻轻哭了一声，缩了缩身子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['petɪd] [maʊθ] , [ɪn] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [hɜː(r); hə(r)]

The	young	bride	made	her	petted	mouth	,	in	appeal	to	the	company	;	her
这	年轻的	新娘	制成	她	被宠爱	嘴	,	在	上诉	到	这	公司	;	她

['hʌzbənd] [lʊkt] [sɪ'vɪə(r)] ,

husband	looked	severe	,
丈夫	看起来	严重	,

年轻的新娘抿着嘴，向在场的人示意；她的丈夫神情严肃。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌriː'frein] , [nɒt][tuː; tə] [meɪk]

as	if	he	were	going	to	do	something	,	but	refrained	,	not	to	make
作为	如果	他	是	去	到	做	某物	,	但	克制	,	不是	到	制作

[ə; eɪ] [siːn] .

a	scene	.
一个	场景	.

仿佛他原本打算做某事，但最终还是忍住了，不想引起骚动。

[ðə; ði]['retɪs(ə)nt]['fɑːðə(r)] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stə'kɑːtəʊ]['glɑːnsɪz][æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] ,

The	reticent	father	threw	one	of	his	staccato	glances	at	the	port	,
这	沉默寡言	父亲	扔	一	的	他的	断奏	眼神	在	这	港口	,

沉默寡言的父亲向港口投去一个短促的目光。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [stiːl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

and	Mrs	.	March	was	sure	that	she	saw	the	daughter	steal	a	look	at
和	太太	.	行进	曾是	当然	那	她	锯	这	女儿	偷	一个	看	在

.

Burnamy	.
伯纳米	.

马奇太太确信她看到女儿偷偷看了伯纳米一眼。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [lɑːft] .

The	young	fellow	laughed	.
这	年轻的	同伴	笑了	.

年轻人笑了。

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [wiː; wi] [pɑːs] [aʊt] [ə; eɪ]

"	I	don't	suppose	there's	anything	to	be	done	about	it	,	unless	we	pass	out	a
"	我	不	认为	有	任何事物	到	是	完毕	关于	它	,	除非	我们	经过	出去	一个

[pleɪt] .

plate	.
盘子	.

“我想，除非我们分发盘子，否则对此也无能为力。”

" ['mɪstə(r)] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Kenby	shook	his	head	.
"	先生	.	-	摇晃	他的	头	.

肯比先生摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] .

"	It	wouldn't	do	.
"	它	不会	做	.

“这行不通。”

[wiː; wi] [mait] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] .

We	might	send	for	the	captain	.
我们	可能	发送	为了	这	队长	.

我们或许可以把船长叫来。

[ɔː(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['stjuːəd] .

Or	the	chief	steward	.
或者	这	首席	管家	.

或者管家。

" [ðə; ði]['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] ['vænɪʃd] .

"	The	faces	at	the	port	vanished	.
"	这	面孔	在	这	港口	消失了	.

港口的面孔消失了。

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [pɔ:ts] ['proufaɪlz] [pɑ:st] [ænd; ənd] [ˌri:'pæst] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] ['pæsndʒər]

At	other	ports	profiles	passed	and	repassed	,	as	if	the	steerage	passengers
在	其他	端口	简介	通过了	和	重新通过	,	作为	如果	这	统舱	乘客

[hæd; həd][ðeə(r)] [ˌprɒmə'nɑ:d] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ,

had	their	promenade	under	them	,
有	他们的	长廊	在下面	他们	,

在其他港口，人们来来往往，仿佛三等舱乘客就在他们脚下漫步。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pɔ:zd] [nəʊ][mɔ:(r)] .

but	they	paused	no	more	.
但	他们	暂停	不	更多的	.

但他们没有再停顿。

[ðə; ði] ['ma:tʃiz] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðeə(r)] ['sti:mə(r)] [tʃeəz] ,

The	Marches	went	up	to	their	steamer	chairs	,
这	三月	去	向上	到	他们的	汽船	椅子	,

马奇一家人走到他们的蒸汽船座椅上去坐了起来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] [nɜ:vz] ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði]

and	from	her	exasperated	nerves	Mrs	.	March	denounced	the
和	从	她	恼怒	神经	太太	.	行进	谴责	这

[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kru:əl] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] .

arrangement	of	the	ship	which	had	made	such	a	cruel	thing	possible	.
安排	的	这	船	哪个	有	制成	这样的	一个	残忍的	事物	可能的	.

马奇夫人怒不可遏，她谴责船上的安排，认为正是这种安排才使得如此残酷的事情成为可能。

" [əʊ] , " [hi:; hi] [mɒkt] , " [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [səb'stænʃ(ə)l] [mi:l] [ɒv; əv]

"	Oh	,	"	he	mocked	,	"	they	had	probably	had	a	good	substantial	meal	of
"	哦	,	"	他	嘲笑	,	"	他们	有	大概	有	一个	好的	重大的	一顿饭	的

[ðeə(r)] [əʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

“哦，”他嘲讽道，“他们可能已经饱餐了一顿了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [ə; eɪ]

and	the	scene	of	our	banquet	was	of	the	quality	of	a	picture	,	a
和	这	场景	的	我们的	宴会	曾是	的	这	质量	的	一个	图片	,	一个

['pjʊəli] [i:s'θetɪk] [tri:t] .

purely	aesthetic	treat	.
纯粹	审美的	对待	.

我们的宴会场面美得像一幅画，纯粹是一种审美享受。

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] , [wɪr] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri]

But	supposing	it	wasn't	,	we're	doing	something	like	it	every	day	and	every
但	假如	它	不是	,	是	正在做	某物	喜欢	它	每一个	天	和	每一个

['məʊmənt][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

moment	of	our	lives	.
片刻	的	我们的	生活	.

但即便事实并非如此，我们每天每时每刻都在做着类似的事情。

[ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:rldz] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [set] [ə'fləʊt] ,

The	Norumbia	is	a	piece	of	the	whole	world's	civilization	set	afloat	,
这	-	是	一个	片	的	这	所有的	世界的	文明	放	漂浮	,

“诺伦比亚号”是漂浮在海上的世界文明的一部分。

[ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] [wɪð] [ʌn'tʃeɪndʒd] ['klɑ:sɪz] , [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	passing	from	shore	to	shore	with	unchanged	classes	,	and	conditions	.
和	通过	从	支撑	到	支撑	和	未更改	课程	,	和	状况	.

从一个海岸到另一个海岸，等级和条件保持不变。

[ə; eɪ] [ʃɪps] ['mɪəli] [ə; eɪ] [smɔːl] [steɪdʒ] ,

A	ship's	merely	a	small	stage	,
一个	船的	仅仅	一个	小的	阶段	,

船只不过是一个小型舞台。

[weə(r)] [wɪr] [brɔːt] [tuː; tə] [kləʊz] ['kwɔːtəz] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪli] ['drɑːmə] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] . "

where	we're	brought	to	close	quarters	with	the	daily	drama	of	humanity	.	"
在哪里	是	带来	到	关闭	四分之一	和	这	日常的	戏剧	的	人类	.	"

在这里，我们将近距离接触到人类日常生活的种种戏剧性事件。

" [wel] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,

"	Well	,	then	,	"	she	protested	,
"	出色地	,	然后	,	"	她	抗议	,

“好吧，”她抗议道。

" [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [kləʊz] ['kwɔːtəz] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪli] ['drɑːmə] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,

"	I	don't	like	being	brought	to	close	quarters	with	the	daily	drama	of	humanity	,
"	我	不	喜欢	存在	带来	到	关闭	四分之一	和	这	日常的	戏剧	的	人类	,

我不喜欢近距离接触人类日常生活的种种戏剧性事件，

[æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

as	you	call	it	.
作为	你	称呼	它	.

如你所称。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɪərɪdʒ]

And	I	don't	believe	that	the	large	English	ships	are	built	so	that	the	steerage
和	我	不	相信	那	这	大的	英语	船舶	是	建造	所以	那	这	统舱

['pæsndʒər] [kæn; kən] [steə(r)] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'luːn] ['wɪndəʊz] [waɪl] [wʌn] [ɪz] ['iːtɪŋ] ;

passengers	can	stare	in	at	the	saloon	windows	while	one	is	eating	;
乘客	能	盯	在	在	这	酒吧	视窗	尽管	一	是	吃	;

我不认为建造英国大型船舶是为了让三等舱乘客在用餐时可以盯着沙龙的窗户看；

[ænd; ənd] [aɪm] ['sɒri] [wiː; wi] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] - . "

and	I'm	sorry	we	came	on	the	Norumbia	.	"
和	我是	对不起	我们	来了	在	这	-	.	"

我很抱歉我们乘坐的是诺伦比亚号。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] - ['dʌznt] [haɪd] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,

"	Ah	,	you	think	the	Norumbia	doesn't	hide	anything	,	"	he	began	,
"	啊	,	你	思考	这	-	不	隐藏	任何事物	,	"	他	开始	,

“啊，你以为诺伦比亚什么都不隐瞒吗？”他开口说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [pɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	he	was	going	to	speak	of	the	men	in	the	furnace	pits	of	the
和	他	曾是	去	到	说话	的	这	男人	在	这	炉	坑	的	这

['stiːmə(r)] ,

steamer	,
汽船	,

他原本打算谈谈轮船炉井里的那些工人，

[haʊ] [ðeɪ] [fed] [ðə; ði] ['faɪərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['weldɪŋ] [hiːt] ,

how	they	fed	the	fires	in	a	welding	heat	,
如何	他们	美联储	这	火灾	在	一个	焊接	热	,

他们是如何给焊接热源添柴的，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [krept] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['fəʊksl] [laɪk] [blɑːntʃt]

and	as	if	they	had	perished	in	it	crept	out	on	the	forecastle	like	blanched
和	作为	如果	他们	有	遇难	在	它	悄悄地爬	出去	在	这	前甲板	喜欢	焯水

['fæntæzəm] [ɒv; əv] [tɔɪl] ;

phantasms	of	toil	;
幻影	的	辛劳	;

仿佛他们已经葬身其中，像辛勤劳作后苍白的幽灵般爬上了船首楼；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈpəʊzd] [ɪn] [taɪm] .

but	she	interposed	in	time	.
但	她	插入	在	时间	.

但她及时介入了。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [wɜːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [in'triːt] ,

"	If	there's	anything	worse	,	for	pity's	sake	don't	tell	me	,	"	she	entreated	,
"	如果	有	任何事物	更糟	,	为了	可惜	清酒	不	告诉	我	,	"	她	恳求	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔrbɔr] .

and	he	forebore	.
和	他	前缘	.

“如果还有更糟糕的，看在上帝的份上，千万别告诉我，”她恳求道，他只好作罢。

[hiː; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [wʌns][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd][nɒt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n] [deθ] [ɪn]

He	sat	thinking	how	once	the	world	had	not	seemed	to	have	even	death	in
他	卫星	思维	如何	一次	这	世界	有	不是	似乎	到	有	甚至	死亡	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他坐着想，曾经的世界似乎连死亡都不存在。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['əʊldə] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]

and	then	how	as	he	had	grown	older	death	had	come	into	it	more
和	然后	如何	作为	他	有	生长	老	死亡	有	来	进入	它	更多的

[ænd; ənd][mɔː(r)] ,

and	more	,
和	更多的	,

随着年龄增长，死亡在他生活中出现的频率也越来越高。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz] ['lɜːkɪŋ] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv]

and	suffering	was	lurking	everywhere	,	and	could	hardly	be	kept	out	of
和	痛苦	曾是	潜伏	到处	,	和	可以	几乎	是	保留	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

苦难无处不在，几乎无法被人忽视。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðæt] [jʌŋ] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

He	wondered	if	that	young	Burnamy	now	saw	the	world	as	he	used	to	see	it
他	想知道	如果	那	年轻的	伯纳米	现在	锯	这	世界	作为	他	用过的	到	看	它

,

,
,

他想知道，年轻时的伯纳米现在看待世界的方式是否和他过去看待世界的方式一样。

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [vɜːs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [lʌv] ,

a	place	for	making	verse	and	making	love	,
一个	地方	为了	制作	诗	和	制作	爱	,

一个创作诗歌和做爱的地方，

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [wɪð] ['freɪzɪz] .

and	full	of	beauty	of	all	kinds	waiting	to	be	fitted	with	phrases	.
和	满的	的	美丽	的	全部	种类	等待	到	是	适配	和	短语	.

充满了各种各样的美好，等待着被赋予合适的词句。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] ;

He	had	lived	a	happy	life	;
他	有	居住地	一个	快乐的	生活	;

他过着幸福的生活；

[wʊd] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [wʌn] [hɑːf] [æz; əz] ['hæpi] ;

Burnamy	**would**	**be**	**lucky**	**if**	**he**	**should**	**live**	**one**	**half**	**as**	**happy**	**;**
伯纳米	会	是	幸运的	如果	他	应该	居住	一	一半	作为	快乐的	;

伯纳米如果能过上他一半的幸福生活，就已经很幸运了；

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['hæpi] [laɪf] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['truːli]

and	**yet**	**if**	**he**	**could**	**show**	**him**	**his**	**whole**	**happy**	**life**	**,**	**just**	**as**	**it**	**had**	**truly**
和	然而	如果	他	可以	展示	他	他的	所有的	快乐的	生活	,	只是	作为	它	有	真的

[biːn] ,

been	**,**
到过	,

然而，如果他能向他展示自己幸福生活的全部，就像它真实的样子，

[mʌst; məst] [nɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] ?

must	**not**	**the**	**young**	**man**	**shrink**	**from**	**such**	**a**	**picture**	**of**	**his**	**future**	**?**
必须	不是	这	年轻的	男人	收缩	从	这样的	一个	图片	的	他的	未来	?

年轻人难道不应该对这样的未来景象感到畏惧吗?

" [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	**Say**	**something**	**,**	**"**	**said**	**his**	**wife**	**.**
"	说	某物	,	"	说	他的	妻子	.

“说句话啊，”他妻子说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	**What**	**are**	**you**	**thinking**	**about**	**?**	**"**
"	什么	是	你	思维	关于	?	"

你在想什么?

" [əʊ] ,

"	**Oh**	**,**	**Burnamy**
"	哦	,	伯纳米

哦，伯纳米

, " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['ɒnɪstli] [ɪ'nʌf] .

,	**"**	**he**	**answered**	**,**	**honestly**	**enough**	**.**
,	"	他	回答	,	诚实地	足够的	.

“他诚实地回答道。”

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**was**	**thinking**	**about**	**the**	**children**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	曾是	思维	关于	这	孩子们	,	"	她	说	.

“我当时在想孩子们，”她说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] ['belə] ['dɪd(ə)nt] [traɪ] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɒf] ;

"	**I**	**am**	**glad**	**Bella**	**didn't**	**try**	**to**	**come**	**from**	**Chicago**	**to**	**see**	**us**	**off**	**;**
"	我	是	高兴的	贝拉	没有	尝试	到	来	从	芝加哥	到	看	我们	离开	;

“我很高兴贝拉没有从芝加哥来送我们；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['sɪli] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['sensəb(ə)l] .

it	**would**	**have**	**been**	**too**	**silly**	**;**	**she**	**is**	**getting**	**to**	**be**	**very**	**sensible**	**.**
它	会	有	到过	也	愚蠢的	;	她	是	获得	到	是	非常	明智的	.

那太愚蠢了；她现在变得非常懂事。

[aɪ] [həʊp] [tɒm] [woʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒf] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['feloʊz] [ɪn]

I	**hope**	**Tom**	**won't**	**take**	**the**	**covers**	**off**	**the**	**furniture**	**when**	**he**	**has**	**the**	**fellows**	**in**
我	希望	汤姆	惯于	拿	这	封面	离开	这	家具	什么时候	他	有	这	伙伴们	在

[tuː; tə] [siː] [hɪm] . "

to	**see**	**him**	**.**	**"**
到	看	他	.	"

我希望汤姆在招待那些家伙的时候，不要把家具上的罩子掀开。

" [wel] , [ai] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfət] [hiː; hi] [kæn; kən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	Well	,	I	want	him	to	get	all	the	comfort	he	can	out	of	the	place	,
"	出色地	,	我	想	他	到	得到	全部	这	舒适	他	能	出去	的	这	地方	,

“嗯，我希望他能尽可能地在这个地方感到舒适。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [mɔːθs] [iːt] [ʌp] ['evri] [stɪk] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] . "

even	if	the	moths	eat	up	every	stick	of	furniture	.	"
甚至	如果	这	蛾子	吃	向上	每一个	戳	的	家具	.	"

即使蛾子把家具的每一根木条都吃光了。

" [jes] , [səʊ] [duː; də] [ai] .

"	Yes	,	so	do	I	.
"	是的	,	所以	做	我	.

“是的，我也是。”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] !

And	of	course	you're	wishing	that	you	were	there	with	him	!
和	的	课程	你是	祝	那	你	是	那里	和	他	!

你当然希望自己当时能和他在一起!

" [mɑːtʃ] [lɑːft] ['gɪltɪli] .

"	March	laughed	guiltily	.
"	行进	笑了	内疚地	.

马奇内疚地笑了。

" [wel] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)]

"	Well	,	perhaps	it	was	a	crazy	thing	for	us	to	start	off	alone	for
"	出色地	,	也许	它	曾是	一个	疯狂的	事物	为了	我们	到	开始	离开	独自的	为了

['jʊərəp] ,

Europe	,
欧洲	,

“或许我们当初孤军奋战进军欧洲市场确实是个疯狂的决定。”

[æt; ət] ['aʊə(r)] [eɪdʒ] . "

at	our	age	.	"
在	我们的	年龄	.	"

我们这个年纪。”

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , " [hiː; hi] [rɪ'tɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [nə'sesəti] [hiː; hi] [pə'siːvd] [fɔː(r); fə(r)]

"	Nothing	of	the	kind	,	"	he	retorted	in	the	necessity	he	perceived	for
"	没有什么	的	这	种类	,	"	他	反驳	在	这	必要性	他	感知	为了

['steɪˌɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] .

staying	her	drooping	spirits	.
入住	她	下垂	烈酒	.

“绝非如此,”他反驳道，因为他觉得有必要安抚她低落的情绪。

" [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eniweə(r)] [els] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

"	I	wouldn't	be	anywhere	else	on	any	account	.
"	我	不会	是	任何地方	别的	在	任何	帐户	.

“无论如何，我都不会去其他任何地方。”

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] ?

Isn't	it	perfectly	delicious	?
不是	它	完美	可口的	?

是不是超级美味?

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [ɒn'teərɪəʊ] [bəʊt] ,

It	puts	me	in	mind	of	that	night	on	the	Lake	Ontario	boat	,
它	放置	我	在	头脑	的	那	夜晚	在	这	湖	安大略省	船	,

这让我想起了在安大略湖船上的那个夜晚。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɒntri'ɔːl] .

when	we	were	starting	for	Montreal	.
什么时候	我们	是	开始	为了	蒙特利尔	.

当我们准备前往蒙特利尔的时候。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [red] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt] [s'ɒftɐ]

There	was	the	same	sort	of	red	sunset	,	and	the	air	wasn't	a	bit	softer
那里	曾是	这	相同的	种类	的	红色的	日落	,	和	这	空气	不是	一个	少量	更柔和

[ðæn; ðən] [ðɪs] .

than	this	.
比	这	.

夕阳依旧是那般绯红，空气也丝毫没有比这更柔和。

" [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ɒn][ðeə(r)] ['wedɪŋ] - ['dʒɜːni] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪl] [njuː]

"	He	spoke	of	a	night	on	their	wedding	-	journey	when	they	were	sill	new
"	他	辐	的	一个	夜晚	在	他们的	婚礼	-	旅行	什么时候	他们	是	窗台	新的

[ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [tuː; tə][biː; bi] [kəmp'eəɹɪŋ] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [θɪŋz] [ðeə(r)] .

enough	from	Europe	to	be	comparing	everything	at	home	with	things	there	.
足够的	从	欧洲	到	是	比较	一切	在	家	和	事物	那里	.

“他谈到他们蜜月旅行途中的一个夜晚，当时他们刚从欧洲回来不久，还在将家里的所有东西与那里的一切进行比较。

" [wel] , [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Well	,	perhaps	we	shall	get	into	the	spirit	of	it	again	,	"	she	said	,
"	出色地	,	也许	我们	将	得到	进入	这	精神	的	它	再次	,	"	她	说	,

“嗯，或许我们应该再次投入到这种氛围中来，”她说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

and	they	talked	a	long	time	of	the	past	.
和	他们	谈话	一个	长的	时间	的	这	过去的	.

他们聊了很久的往事。

[ɔːl] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['nɔɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌfld] [ɪn] [ðə; ði] [dʌl] [eə(r)] ,

All	the	mechanical	noises	were	muffled	in	the	dull	air	,
全部	这	机械的	噪音	是	闷音	在	这	乏味的	空气	,

沉闷的空气掩盖了所有的机械噪音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [kɔːs] [θruː] [ðə; ði] ['weɪvləs] [siː] [meɪd] [ɪt'self]

and	the	wash	of	the	ship's	course	through	the	waveless	sea	made	itself
和	这	洗	的	这	船的	课程	通过	这	无波	海	制成	本身

['plezntli] [hɜːd] .

pleasantly	heard	.
愉快	听到	.

船只划过平静的海面，发出悦耳的拍打声。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ['həʊmwəd] [baʊnd] [swæm] ['smuːðli] [baɪ] ,

In	the	offing	a	steamer	homeward	bound	swam	smoothly	by	,
在	这	离岸	一个	汽船	回家	边界	游泳	顺利	经过	,

远处，一艘返航的轮船平稳地驶过。

[səʊ] [kləʊz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪts] ['aʊtlaɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ;

so	close	that	her	lights	outlined	her	to	the	eye	;
所以	关闭	那	她	灯	概述	她	到	这	眼睛	;

距离如此之近，以至于她的灯光勾勒出她的轮廓，清晰可见；

[ʃiː; ʃi] [sent] [ʌp] [sʌm; səm] ['sɪgnəl] ['rɑːkɪts] [ðæt] [sɔːrd] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['hev(ə)n] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd]

she	sent	up	some	signal	rockets	that	soared	against	the	purple	heaven	in	green	and
她	发送	向上	一些	信号	火箭	那	飙升	反对	这	紫色的	天堂	在	绿色的	和

['krɪmz(ə)n] ,

crimson	,
赤红	,

她发射了一些信号火箭，这些火箭在紫色的天空中划出绿色和深红色的光芒。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [mjuːt] ['freɪzɪz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ðæt] [miːt]

and	spoke	to	the	Norumbia	in	the	mysterious	mute	phrases	of	ships	that	meet
和	辐	到	这	-	在	这	神秘	沉默的	短语	的	船舶	那	见面

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

in	the	dark	.
在	这	黑暗的	.

他们用在黑暗中相遇的船只特有的神秘无声的语言与诺伦比亚人交谈。

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ;

Mrs	.	March	wondered	what	had	become	of	Burnamy	;
太太	.	行进	想知道	什么	有	变得	的	伯纳米	;

马奇太太想知道伯纳米后来怎么样了；

[ðə; ði][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['friːər] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sɪns] [ðə; ði] [ʃɪp]

the	promenades	were	much	freer	now	than	they	had	been	since	the	ship
这	长廊	是	很多	更自由	现在	比	他们	有	到过	自从	这	船

[seɪld] ;

sailed	;
航行	;

自那艘船启航以来，如今的林荫大道自由多了；

[wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] ,

when	she	rose	to	go	below	,
什么时候	她	玫瑰	到	去	以下	,

当她起身准备下楼时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dek] [trænsˈvɜːrsli] [wɪð] [sʌm; səm]['leɪdi] .

she	caught	sight	of	Burnamy	walking	the	deck	transversely	with	some	lady	.
她	捕捉	视线	的	伯纳米	步行	这	甲板	横向	和	一些	女士	.

她瞥见伯纳米和一个女人在甲板上横着走。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːm] [ænd; ənd] [steɪd] [hɪm] [ɪn] [rɪtʃ] [kən'dʒektʃə(r)] .

She	clutched	her	husband's	arm	and	stayed	him	in	rich	conjecture	.
她	紧握	她	丈夫的	手臂	和	入住	他	在	富有的	推测	.

她紧紧抓住丈夫的手臂，让他陷入了沉思。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][gɒt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɔːl'redi] ?

"	Do	you	suppose	he	can	have	got	her	to	walking	with	him	already	?
"	做	你	认为	他	能	有	得到	她	到	步行	和	他	已经	?

你觉得他能不能已经让她跟他一起散步了?

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ə'gen] .

"	They	waited	till	Burnamy	and	his	companion	came	in	sight	again	.
"	他们	等待	直到	伯纳米	和	他的	伴侣	来了	在	视线	再次	.

他们一直等到伯纳米和他的同伴再次出现在视线中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɪltɪŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][weɪst] , [naʊ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]

She	was	tilting	forward	,	and	turning	from	the	waist	,	now	to	him	and
她	曾是	倾斜	向前	,	和	转弯	从	这	腰部	,	现在	到	他	和

[naʊ] [frɒm; frəm][hɪm] .

now	from	him	.
现在	从	他	.

她身体前倾，腰部不停地转动，一会儿面向他，一会儿又远离他。

" [nəʊ] ; [ɪts] [ðæt] ['pɪvət(ə)l][gɜːl] , " [sed] [mɑːtʃ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [sed] , " [wel] ,

"	No	;	it's	that	pivotal	girl	,	"	said	March	;	and	his	wife	said	,	"	Well	,
"	不	;	它是	那	关键的	女孩	,	"	说	行进	;	和	他的	妻子	说	,	"	出色地	,

“不，是那个关键女孩，”马奇说；他的妻子说，“嗯，

[aɪm][glæd][hiː; hi][woʊnt][biː; bi][pʊt] [daʊn] [baɪ][ðem; ðəm] .

I'm	glad	he	won't	be	put	down	by	them	.
我是	高兴的	他	惯于	是	放	向下	经过	他们	.

我很高兴他不会被他们打倒。

" [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] [sæt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ment] ,

"	In	the	music	-	room	sat	the	people	she	meant	,
"	在	这	音乐	-	房间	卫星	这	人们	她	意思是	,

“音乐室里坐着她所指的那些人，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ]

and	at	the	instant	she	passed	on	down	the	stairs	,	the	daughter	was	saying
和	在	这	立即的	她	通过了	在	向下	这	楼梯	,	这	女儿	曾是	说

[tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

to	the	father	,
到	这	父亲	,

就在她走下楼梯的那一刻，女儿正在对父亲说：

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː]['suːnə(r)] , [pə'pɑː] . "

"	I	don't	see	why	you	didn't	tell	me	sooner	,	papa	.	"
"	我	不	看	为什么	你	没有	告诉	我	很快	,	爸爸	.	"

“爸爸，我不明白你为什么不早点告诉我。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	such	an	unimportant	matter	that	I	didn't	think	to	mention	it	.
"	它	曾是	这样的	一个	不重要	事情	那	我	没有	思考	到	提到	它	.

“这件事无关紧要，所以我都没想过要提它。”

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

He	offered	it	,	and	I	took	it	;	that	was	all	.
他	提供	它	,	和	我	采取	它	;	那	曾是	全部	.

他递给我，我收下了；事情就是这样。

[wɒt] ['dɪfrəns] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

What	difference	could	it	have	made	to	you	?	"
什么	不同之处	可以	它	有	制成	到	你	?	"

这对你来说又能有什么区别呢?

" [nʌn] .

"	None	.
"	没有任何	.

“没有任何。

[bʌt; bət][wʌn] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [wʌn][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] . "

But	one	doesn't	like	to	do	any	one	an	injustice	.	"
但	一	不	喜欢	到	做	任何	一	一个	不公正	.	"

但谁也不愿意对任何人不公。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	didn't	know	you	were	thinking	anything	about	it	.	"
"	我	没有	知道	你	是	思维	任何事物	关于	它	.	"

“我不知道你一直在想这件事。”

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	No	,	of	course	not	.
"	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	XIII	.
"	十三	.

“十三、

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['pæsndʒər] [seɪ] [ðeɪ]

The	voyage	of	the	Norumbia	was	one	of	those	which	passengers	say	they
这	航程	的	这	-	曾是	一	的	那些	哪个	乘客	说	他们

[hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] ,

have	never	seen	anything	like	,
有	绝不	已见	任何事物	喜欢	,

诺伦比亚号的航行是乘客们所说的他们从未见过的景象之一。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [aʊt] ['naɪðə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][nɔː(r)][ðə; ði] [dek] -

though	for	the	first	two	or	three	days	out	neither	the	doctor	nor	the	deck	-
尽管	为了	这	第一的	二	或者	三	天	出去	两者都不	这	医生	也不	这	甲板	-

['stjuːəd] [kʊd; kəd][biː; bi][gɒt] ,

steward	could	be	got	,
管家	可以	是	得到	,

虽然出海后的头两三天，既找不到医生也找不到甲板服务员，

[tuː; tə] ['prɒfəsaɪ] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi][ɪn] .

to	prophesy	when	the	ship	would	be	in	.
到	预言	什么时候	这	船	会	是	在	.

预言船只何时抵达。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi] [kɔːld] [rʌf] ,

There	was	only	a	day	or	two	when	it	could	really	be	called	rough	,
那里	曾是	仅有的	一个	天	或者	二	什么时候	它	可以	真的	是	称为	粗糙的	,

真正称得上艰苦的日子只有一两天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - ['sɪknəs] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [siːmd] ['wɪlfl] ['sʌfərə] ;

and	the	sea	-	sickness	was	confined	to	those	who	seemed	wilful	sufferers	;
和	这	海	-	疾病	曾是	受限	到	那些	WHO	似乎	故意	受害者	;

晕船症状只出现在那些看似故意忍受的人身上；

[ðeɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] ['bentʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [steəz] - ['lændɪŋ] ,

they	lay	on	the	cushioned	benching	around	the	stairs	-	landing	,
他们	躺	在	这	缓冲	替补席	大约	这	楼梯	-	降落	,

他们躺在楼梯平台周围的软垫长椅上，

[ænd; ənd] [səb'sist] [ɒn] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [biːf] [tiː] [wɪ'ðaʊt] [kwˈɒlɪfˌaɪɪŋ] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [wel] -

and	subsisted	on	biscuit	and	beef	tea	without	qualifying	the	monotonous	well	-
和	生存	在	饼干	和	牛肉	茶	没有	资格赛	这	单调	出色地	-

['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] ,

being	of	the	other	passengers	,
存在	的	这	其他	乘客	,

他只吃饼干和牛肉茶度日，对其他乘客单调乏味的生活却毫不在意。

[huː] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

who	passed	without	noticing	them	.
WHO	通过了	没有	注意到	他们	.

路过的人没有注意到他们。

[ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] ['freʃənd] ,

The	second	morning	there	was	rain	,	and	the	air	freshened	,
这	第二	早晨	那里	曾是	雨	,	和	这	空气	清新	,

第二天早晨下了雨，空气变得清新起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ledn] [siː] [leɪ] ['lev(ə)l][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

but	the	leaden	sea	lay	level	as	before	.
但	这	铅灰色	海	躺	等级	作为	前	.

但铅灰色的海水依然保持着之前的水平状态。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ; [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnset] [ðə; ði] [fɒg] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd] [waɪt] ;

The	sun	shone	in	the	afternoon	;	with	the	sunset	the	fog	came	thick	and	white	;
这	太阳	闪耀	在	这	下午	;	和	这	日落	这	多雾路段	来了	厚的	和	白色的	;

下午阳光明媚；日落时分，雾气变得浓重而洁白；

[ðə; ði] [ʃɪp] [ləu] ['dɪzməli] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ;

the	ship	lowed	dismally	through	the	night	;
这	船	低	令人沮丧地	通过	这	夜晚	;

夜里，船身发出凄凉的低沉声响；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dens] [fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði][mɪst] ['ɑ:nsərɪŋ] ['nɔɪzɪz] [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

from	the	dense	folds	of	the	mist	answering	noises	called	back	to	her	.
从	这	稠密	折叠	的	这	薄雾	回答	噪音	称为	后退	到	她	.

从浓雾的褶皱中传来回应她的声音。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [dɑ:k] [tu:] [men] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔ:ri] ['ʃaʊtɪd] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊz] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

Just	before	dark	two	men	in	a	dory	shouted	up	to	her	close	under	her
只是	前	黑暗的	二	男人	在	一个	多莉	喊叫	向上	到	她	关闭	在下面	她

[bəʊz] ,

bows	,
弓	,

天黑前，两个男人划着一艘小船，在她船头下方不远处朝她喊话。

[ænd; ənd] [ðen] ['meltɪd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ; [wen] [ðə; ði] [dɑ:k] [fel] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] -

and	then	melted	out	of	sight	;	when	the	dark	fell	the	lights	of	fishing	-
和	然后	融化	出去	的	视线	;	什么时候	这	黑暗的	跌倒	这	灯	的	钓鱼	-

['sku:nə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ,

schooners	were	seen	,
双桅帆船	是	已见	,

然后便消失不见了；夜幕降临时，人们才看到渔船的灯光。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [belz] [pi:l] ; [wʌns] [laʊd] [kraɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] [meɪd]

and	their	bells	pealed	;	once	loud	cries	from	a	vessel	near	at	hand	made
和	他们的	铃铛	剥皮	;	一次	大声	哭泣	从	一个	血管	靠近	在	手	制成

[ðəm'selvz] [hɜ:d] .

themselves	heard	.
他们自己	听到	.

他们的钟声响起；不久，附近一艘船上传来响亮的呼喊声。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [sə'lu:n] [sæŋ] [hɪmz] ; [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ru:m] [wɒz; wəz] [dens]

Some	people	in	the	dining	-	saloon	sang	hymns	;	the	smoking	-	room	was	dense
一些	人们	在	这	用餐	-	酒吧	唱	赞美诗	;	这	吸烟	-	房间	曾是	稠密

[wɪð] [sɪ'gɑ:(r)] [fju:mz] ,

with	cigar	fumes	,
和	雪茄	烟雾	,

餐厅里有人唱赞美诗；吸烟室里弥漫着雪茄烟味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:d] - ['pleər] [delt] [ðeə(r)][hændz][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ['emjʊləs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	card	-	players	dealt	their	hands	in	an	atmosphere	emulous	of	the
和	这	卡片	-	玩家	已处理	他们的	双手	在	一个	气氛	模仿	的	这

[fɒg] [wɪ'ðaʊt] .

fog	without	.
多雾路段	没有	.

牌手们在如同外面雾气弥漫的气氛中发牌。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [bæŋks] ,

The	Norumbia	was	off	the	Banks	,
这	-	曾是	离开	这	银行	,

诺伦比亚号已经驶离河岸，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [fɒg] [wɒz; wəz][kəʊld][æz; əz] [ɪf] ['aɪsˌbɜ:gz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɔ:ntɪŋ]

and	the	second	day	of	fog	was	cold	as	if	icebergs	were	haunting
和	这	第二	天	的	多雾路段	曾是	寒冷的	作为	如果	冰山	是	令人难忘

[ðə; ði] [əʊ'peɪk] ['pælə(r)] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

the	opaque	pallor	around	her	.
这	不透明	苍白	大约	她	.

第二天雾气弥漫，寒意袭人，仿佛冰山在她周围阴沉的雾气中游荡。

[ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv]['stiːmə(r)] [tʃeəz] ['piːp(ə)l] [leɪ] [laɪk] ['mʌmiz] [ɪn][ðeə(r)] [dens] ['ræpɪŋz] ;

In	the	ranks	of	steamer	chairs	people	lay	like	mummies	in	their	dense	wrappings	;
在	这	排名	的	汽船	椅子	人们	躺	喜欢	木乃伊	在	他们的	稠密	包装	;

在蒸汽船的座椅上，人们像木乃伊一样躺在厚厚的裹尸布里；

[ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['træv(ə)l] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [laɪnz] [ɒv; əv]

in	the	music	-	room	the	little	children	of	travel	discussed	the	different	lines	of
在	这	音乐	-	房间	这	小的	孩子们	的	旅行	讨论	这	不同的	线条	的

[s'tiːməz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] ,

steamers	on	which	they	had	crossed	,
蒸汽船	在	哪个	他们	有	交叉	,

在音乐室里，那些旅行过的小朋友们讨论着他们乘坐过的不同航线的轮船。

[ænd; ənd] ['beib] [ɒv; əv] [faɪv] [ænd; ənd]['sev(ə)n][dɪ'spjuːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒn][ðə; ði] [kjuːnɝdɝz]

and	babes	of	five	and	seven	disputed	about	the	motion	on	the	Cunarders
和	宝贝们	的	五	和	七	争议	关于	这	运动	在	这	冠达邮轮

[ænd; ənd] [waɪt] [stɑːz] ;

and	White	Stars	;
和	白色的	星星	;

五岁和七岁的婴儿就库纳德和白星航运公司的动向争论不休；

[ðeə(r)] ['nɜːsɪz] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [stɪl] [ðem; ðəm][ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]['əʊldə] ['pæsndʒər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

their	nurses	tried	in	vain	to	still	them	in	behalf	of	older	passengers	trying	to
他们的	护士	尝试	在	徒劳	到	仍然	他们	在	代表	的	老	乘客	尝试	到

[raɪt] ['lɛtəz] [ðeə(r)] .

write	letters	there	.
写	信件	那里	.

护士们徒劳地试图安抚他们，以便让那些想写信的老年乘客安静下来。

[baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] ;

By	the	next	morning	the	ship	had	run	out	of	the	fog	;
经过	这	下一个	早晨	这	船	有	跑步	出去	的	这	多雾路段	;

第二天早上，船已经驶出了雾区；

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðeə(r)] [fiːt] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)]

and	people	who	could	keep	their	feet	said	they	were	glad	of	the	greater
和	人们	WHO	可以	保持	他们的	脚	说	他们	是	高兴的	的	这	更大的

['məʊʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][bæŋks] .

motion	which	they	found	beyond	the	Banks	.
运动	哪个	他们	成立	超过	这	银行	.

那些能够保持平衡的人说，他们很高兴在河岸之外找到了更大的活动空间。

[ðeɪ] [naʊ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	now	talked	of	the	heat	of	the	first	days	out	,	and	how	much	they	had
他们	现在	谈话	的	这	热	的	这	第一的	天	出去	,	和	如何	很多	他们	有

['sʌfəd] ;

suffered	;
遭受	;

他们现在谈论起刚出来那几天的酷热，以及他们所遭受的苦难；

[sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [bɔːd] [bɪ'fɔː(r)] ['seɪlɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ə; eɪ] [sens]

some	who	had	passed	the	night	on	board	before	sailing	tried	to	impart	a	sense
一些	WHO	有	通过了	这	夜晚	在	木板	前	帆船	尝试	到	传授	一个	感觉

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪzəri] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .

of	their	misery	in	trying	to	sleep	.
的	他们的	苦难	在	尝试	到	睡觉	.

有些在启航前在船上过夜的人试图表达他们在难以入睡时的痛苦感受。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

A	day	or	two	later	a	storm	struck	the	ship	,
一个	天	或者	二	之后	一个	风暴	击	这	船	,

一两天后，一场风暴袭击了这艘船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [stretʃt] ['kænvəs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ˌprɒmə'nɑːd] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ]

and	the	sailors	stretched	canvas	along	the	weather	promenade	and	put	up	a
和	这	水手们	拉伸	帆布	沿着	这	天气	长廊	和	放	向上	一个

['ʃiːðɪŋ] [ɒv; əv] [bɔːdz] [ə'krɒs] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][end][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði][reɪn] .

sheathing	of	boards	across	the	bow	end	to	keep	off	the	rain	.
护套	的	板	穿过	这	弓	结尾	到	保持	离开	这	雨	.

水手们沿着迎风长廊拉起帆布，并在船头搭起木板挡雨。

[jet] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'gen] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]

Yet	a	day	or	two	more	and	the	sea	had	fallen	again	and	there	was
然而	一个	天	或者	二	更多的	和	这	海	有	倒下	再次	和	那里	曾是

['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['waɪdɪst] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [liː] [ˌprɒmə'nɑːd] .

dancing	on	the	widest	space	of	the	lee	promenade	.
跳舞	在	这	最宽	空间	的	这	李	长廊	.

然而又过了一两天，海水再次退去，在背风的长廊最宽阔的地方，人们开始跳舞。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['ɒfəd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

The	little	events	of	the	sea	outside	the	steamer	offered	themselves	in	their	poor
这	小的	活动	的	这	海	外部	这	汽船	提供	他们自己	在	他们的	贫穷的

[və'raɪəti] .

variety	.
种类	.

轮船外的大海上发生的种种小事，虽然种类不多，却也精彩纷呈。

[wʌns] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] , [wɪð] [ɔːl][ɪts][skweə(r)][seɪlz] [set] ,

Once	a	ship	in	the	offing	,	with	all	its	square	sails	set	,
一次	一个	船	在	这	离岸	,	和	全部	它是	正方形	帆	放	,

曾经是一艘在远海航行的船，所有的方帆都已扬起。

['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [θriː] [waɪt] ['taʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] .

lifted	them	like	three	white	towers	from	the	deep	.
抬起	他们	喜欢	三	白色的	塔楼	从	这	深的	.

将它们从深渊中高高举起，如同三座白色高塔。

[ɒn] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][sʌm; səm] ['westwəd] ['laɪnə(r)] [blɒkt] [ɪt'self]

On	the	rim	of	the	ocean	the	length	of	some	westward	liner	blocked	itself
在	这	轮缘	的	这	海洋	这	长度	的	一些	向西	衬垫	已屏蔽	本身

[aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

out	against	the	horizon	,
出去	反对	这	地平线	,

在海洋边缘，一艘向西航行的远洋客轮的身影在地平线上若隐若现。

[ænd; ənd] ['swɪftlɪ] [treɪld] [ɪts] [sməʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and	swiftly	trailed	its	smoke	out	of	sight	.
和	迅速地	拖着	它是	抽烟	出去	的	视线	.

烟雾迅速消散，消失在视野中。

[ə; eɪ] [fjuː] [træmp] [s'tiːməz] , ['laʊndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

A	few	tramp	steamers	,	lounging	and	lunging	through	the	trough	of	the	sea	,
一个	很少	流浪汉	蒸汽船	,	休闲	和	突进	通过	这	槽	的	这	海	,

几艘破旧的货轮，在海浪的低谷中缓缓地、摇摆地穿梭。

[wɜː(r); wə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd] ;

were	overtaken	and	left	behind	;
是	被超越	和	左边	在后面	;

被超越并抛在了后面；

[æn; ən][əʊld] ['brɪgənˌtiːn] [pɑːst] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌsti] ['aɪən] [saɪdz] [ʃəʊd] [pleɪn] ,

an	old	brigantine	passed	so	close	that	her	rusty	iron	sides	showed	plain	,
一个	老的	双桅帆船	通过了	所以	关闭	那	她	生锈的	铁	侧面	显示	清楚的	,

一艘老旧的双桅帆船从旁边驶过，锈迹斑斑的铁质船舷清晰可见。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn] [bɔːd] .

and	one	could	discern	the	faces	of	the	people	on	board	.
和	一	可以	辨别	这	面孔	的	这	人们	在	木板	.

人们可以辨认出船上人们的面孔。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv]['eni] [laɪf] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	steamer	was	oftenest	without	the	sign	of	any	life	beyond	her	.
这	汽船	曾是	最常	没有	这	符号	的	任何	生活	超过	她	.

轮船上常常看不到任何生命迹象，只有她一个人影。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːd] [biːt] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ɪts]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] ,

One	day	a	small	bird	beat	the	air	with	its	little	wings	,
一	天	一个	小的	鸟	打	这	空气	和	它是	小的	翅膀	,

有一天，一只小鸟拍打着它的小翅膀，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] ['flitə] [frɒm; frəm] [saɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

under	the	roof	of	the	promenade	,	and	then	flittered	from	sight	over	the
在下面	这	屋顶	的	这	长廊	,	和	然后	飘动	从	视线	超过	这

['sɜːfɪs] ,

surface	,
表面	,

在长廊的屋檐下，然后掠过水面，消失在视线之外。

[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] ; [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['pɔːpəsɪz] , [stɪf] [ænd; ənd] ['wʊdn] [ɪn][ðeə(r)][raɪz] ,

of	the	waste	;	a	school	of	porpoises	,	stiff	and	wooden	in	their	rise	,
的	这	浪费	;	一个	学校	的	鼠海豚	,	僵硬的	和	木制的	在	他们的	上升	,

一片荒芜；一群海豚，跃出水面时僵硬而木讷。

[plʌndʒd] ['klʌmzɪli] [frɒm; frəm] [weɪv] [tuː; tə] [weɪv] .

plunged	clumsily	from	wave	to	wave	.
暴跌	笨拙地	从	海浪	到	海浪	.

笨拙地从一个浪头跳到另一个浪头。

[ðə; ði] [diːp] [ɪt'self][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] , [ðə; ði] [ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs] [siː]

The	deep	itself	had	sometimes	the	unreality	,	the	artificiality	of	the	canvas	sea
这	深的	本身	有	有时	这	不真实	,	这	人工性	的	这	帆布	海

[ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

of	the	theatre	.
的	这	剧院	.

深海本身有时具有一种不真实感，一种舞台布景般的海洋的虚假感。

['kɒmənli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪvɪd][ænd; ənd][kəʊld][ɪn]['kʌlə(r)] ;

Commonly	it	was	livid	and	cold	in	color	;
通常	它	曾是	铁青	和	寒冷的	在	颜色	;

通常呈青紫色，颜色冰冷；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['delɪkətli] ['mɪstɪd] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]

but	there	was	a	morning	when	it	was	delicately	misted	,	and	where	the
但	那里	曾是	一个	早晨	什么时候	它	曾是	轻柔地	雾蒙蒙的	,	和	在哪里	这

[mɪst] [left] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] ,

mist	left	it	clear	,
薄雾	左边	它	清除	,

但有一个早晨，天空笼罩着一层薄雾，薄雾散去，天空变得晴朗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bluː] [ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli] ['ekskwɪzɪtli] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [peɪl] [sʌn] ;

it	was	blue	and	exquisitely	iridescent	under	the	pale	sun	;
它	曾是	蓝色的	和	精美绝伦	彩虹色	在下面	这	苍白	太阳	;

在淡淡的阳光下，它呈现出湛蓝而精致的虹彩光泽；

[ðə; ði] ['rɪŋkld] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnli] ['pɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [spreɪ] .

the	wrinkled	waves	were	finely	pitted	by	the	falling	spray	.
这	皱	波浪	是	精细地	凹坑	经过	这	坠落	喷	.

波浪起伏，被飞溅的浪花划出细小的坑洼。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][reə(r)] ['momənts] ; ['məʊstli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] ['peɪntɪd] ['kænvəs] ,

These	were	rare	moments	;	mostly	,	when	it	was	not	like	painted	canvas	,
这些	是	稀有的	时刻	;	大多	,	什么时候	它	曾是	不是	喜欢	绘	帆布	,

这些时刻很少见；大多数时候，它不像是一幅油画。

[ɪz][wɒz; wəz] [hɑːd] [laɪk] [blæk] [rɒk] , [wɪð] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv] [smuːð] ['kliːvɪdʒ] .

is	was	hard	like	black	rock	,	with	surfaces	of	smooth	cleavage	.
是	曾是	难的	喜欢	黑色的	岩石	,	和	表面	的	光滑的	乳沟	.

它坚硬如黑岩，表面光滑且有明显的劈理面。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [met] [ðə; ði][skaɪ][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [flæt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ,

Where	it	met	the	sky	it	lay	flat	and	motionless	,
在哪里	它	遇见	这	天空	它	躺	平坦的	和	静止不动	,

它与天空相接的地方，平躺着，一动不动。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['rʌfə(r)] ['weðə(r)] [kɑːrvd] [ɪt'self] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn] [sək'seʃən] [ɒv; əv]['sɜːrdʒiz] .

or	in	the	rougher	weather	carved	itself	along	the	horizon	in	successions	of	surges	.
或者	在	这	粗糙	天气	雕刻	本身	沿着	这	地平线	在	继承	的	涌动	.

或者在恶劣天气下，它会沿着地平线形成一波又一波的巨浪。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [klɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌəʊvə'kɑːst][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ;

If	the	sun	rose	clear	,	it	was	overcast	in	a	few	hours	;
如果	这	太阳	玫瑰	清除	,	它	曾是	灰蒙蒙	在	一个	很少	小时	;

如果日出时阳光明媚，几个小时后就会阴天；

[ðen] [ðə; ði] [klaʊdz] [brəʊk] [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [θruː] ,

then	the	clouds	broke	and	let	a	little	sunshine	through	,
然后	这	云	打破	和	让	一个	小的	阳光	通过	,

这时云层散开，阳光透过云层照射进来。

[tuː; tə] [kləʊz] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪm] ['iːvnɪŋ] ['θɪkənd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] .

to	close	again	before	the	dim	evening	thickened	over	the	waters	.
到	关闭	再次	前	这	暗淡	晚上	增稠	超过	这	水	.

在暮色笼罩水面之前再次关闭。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [muːn] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['rægɪd] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['veɪpəz] ;

Sometimes	the	moon	looked	through	the	ragged	curtain	of	vapors	;
有时	这	月亮	看起来	通过	这	破烂不堪	窗帘	的	蒸汽	;

有时月亮会透过那层稀疏的雾气帘幕凝视着大地；

[wʌn] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,

one	night	it	seemed	to	shine	till	morning	,
一	夜晚	它	似乎	到	闪耀	直到	早晨	,

有一夜，它似乎一直闪耀到天亮。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['kwɪksɪlvə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	shook	a	path	of	quicksilver	from	the	horizon	to	the	ship	.
和	摇晃	一个	小路	的	水银	从	这	地平线	到	这	船	.

从地平线到船上，一道水银般的光带缓缓移动。

[θruː] ['evri] [tʃeɪndʒ] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [fɒg] [bɪ'haɪnd] ,

Through	every	change	,	after	she	had	left	the	fog	behind	,
通过	每一个	改变	,	后	她	有	左边	这	多雾路段	在后面	,

在她走出迷雾之后，每一次变化都发生了

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [drəʊv] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪnz] ([ðæt] [stɒpt] [nəʊ][mɔː(r)]

the	steamer	drove	on	with	the	pulse	of	her	engines	(	that	stopped	no	more
这	汽船	驾驶	在	和	这	脉冲	的	她	发动机	(	那	停止	不	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mænz] [hɑːt] [stɒps]) [ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː]

than	a	man's	heart	stops	)	in	a	course	which	had	nothing	to	mark	it
比	一个	男人的	心	停止	)	在	一个	课程	哪个	有	没有什么	到	标记	它

[bʌt; bət][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] ,

but	the	spread	of	the	furrows	from	her	sides	,
但	这	传播	的	这	沟壑	从	她	侧面	,

汽船继续向前行驶，引擎的脉动（就像人的心脏停止跳动一样）丝毫没有停止的迹象，只能通过船舷两侧犁出的犁沟来判断航向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪk] [ðæt] [fəʊmd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]

and	the	wake	that	foamed	from	her	stern	to	the	western	verge	of
和	这	唤醒	那	泡沫	从	她	船尾	到	这	西	边缘	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

以及从船尾一直延伸到西边海域的激起的浪花。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [laɪk][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒd(ə)n] [mə'nɒtəni] ,

The	life	of	the	ship	,	like	the	life	of	the	sea	,	was	a	sodden	monotony	,
这	生活	的	这	船	,	喜欢	这	生活	的	这	海	,	曾是	一个	烂	单调	,

船上的生活，就像大海的生活一样，是单调乏味的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他们的银婚之旅——第一卷(Their Silver Wedding Journey — Volume 1)

[wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] .

with	certain	events	which	were	part	of	the	monotony	.
和	肯定	活动	哪个	是	部分	的	这	单调	.

其中一些事件也加剧了这种单调乏味的生活。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stjuːərdz] ['bjuːgl] [kɔːld] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [driːmz] ,

In	the	morning	the	little	steward's	bugle	called	the	passengers	from	their	dreams	,
在	这	早晨	这	小的	管家的	号角	称为	这	乘客	从	他们的	梦境	,

清晨，小乘务员的号角声将乘客们从梦中唤醒。

[ænd; ənd] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [kɔːld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['brekfəst] ,

and	half	an	hour	later	called	them	to	their	breakfast	,
和	一半	一个	小时	之后	称为	他们	到	他们的	早餐	,

半小时后，叫他们去吃早餐。

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [tʃəʊz] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] [wɪð] ['kɒfi] [baɪ] [ðeə(r)] ['bedruːm] - [stjuədz] .

after	such	as	chose	had	been	served	with	coffee	by	their	bedroom	-	stewards	.
后	这样的	作为	选择	有	到过	服务	和	咖啡	经过	他们的	卧室	-	管家	.

之后，客房服务员为客人奉上了咖啡。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɒn] [dek] , [weə(r)] [ðeɪ] [riːd] , [ɔː(r)] [dəuz] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃeəz] ,

Then	they	went	on	deck	,	where	they	read	,	or	dozed	in	their	chairs	,
然后	他们	去	在	甲板	,	在哪里	他们	读	,	或者	打盹	在	他们的	椅子	,

然后他们去了甲板上，在那里他们看书或在椅子上打盹。

[ɔː(r)] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ɔː(r)] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ;

or	walked	up	and	down	,	or	stood	in	the	way	of	those	who	were	walking	;
或者	步行	向上	和	向下	,	或者	站立	在	这	方式	的	那些	WHO	是	步行	;

或者来回走动，或者挡住行人的路；

[ɔː(r)] [pleɪd] ['ʃʌflbɔːd] [ænd; ənd] [rɪŋ] - [tɒs] ; [ɔː(r)] [sməʊkt] ,

or	played	shuffleboard	and	ring	-	toss	;	or	smoked	,
或者	玩	沙狐球	和	戒指	-	折腾	;	或者	熏制	,

或者玩沙狐球和套圈游戏；或者抽烟，

[ænd; ənd] [dræŋk] ['wɪski] [ænd; ənd] ['eəreɪtɪd] ['wɔːtəz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɪn] [ðə; ði]

and	drank	whiskey	and	aerated	waters	over	their	cards	and	papers	in	the
和	喝	威士忌酒	和	充气	水	超过	他们的	牌	和	文件	在	这

['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ;

smoking	-	room	;
吸烟	-	房间	;

他们在吸烟室里一边玩牌一边喝威士忌和汽水；

[ɔː(r)] [rəʊt] ['lɛtəz] [ɪn] [ðə; ði] [sə'luːn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [ruːm] .

or	wrote	letters	in	the	saloon	or	the	music	-	room	.
或者	写道	信件	在	这	酒吧	或者	这	音乐	-	房间	.

或者在酒吧或音乐室写信。

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [spɔɪld] [ðeə(r)] ['æpitait] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [wɪð] [tiː] [ɔː(r)] ['buːjɒn; 'buːjõ] [tuː; tə]

At	eleven	o'clock	they	spoiled	their	appetites	for	lunch	with	tea	or	bouillon	to
在	十一	点钟	他们	被宠坏了	他们的	食欲	为了	午餐	和	茶	或者	肉汤	到

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['sekənd] - ['kæbɪn] [stjuədz] ;

the	music	of	a	band	of	second	-	cabin	stewards	;
这	音乐	的	一个	乐队	的	第二	-	舱	管家	;

上午十一点，他们一边听着二等舱乘务员乐队的音乐，一边喝茶或肉汤，吃得不着午饭了；

[æt; ət][wʌn] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['bjuːgl] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌntʃ] ,

at	one	,	a	single	blast	of	the	bugle	called	them	to	lunch	,
在	一	,	一个	单身的	爆炸	的	这	号角	称为	他们	到	午餐	,

一点钟，一声号角吹响，召唤他们吃午饭。

[weə(r)] [ðeɪ] ['glʌtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['tɔːpə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːftəwədz] [drauz] [ɪn]

where	they	glutted	themselves	to	the	torpor	from	which	they	afterwards	drowsed	in
在哪里	他们	饱食	他们自己	到	这	麻木	从	哪个	他们	然后	昏昏欲睡	在

[ðeə(r)] [bɜːrθs] [ɔː(r)] [tʃeəz] .

their	berths	or	chairs	.
他们的	泊位	或者	椅子	.

他们尽情享受美食，进入昏昏欲睡的状态，然后便在铺位或椅子上睡着了。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] ;

They	did	the	same	things	in	the	afternoon	that	they	had	done	in	the	forenoon	;
他们	做过	这	相同的	事物	在	这	下午	那	他们	有	完毕	在	这	午前	;

他们下午做的事情和上午做的事情一样；

[ænd; ənd][æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [dek] - [stjuədz] [keɪm] [raʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz]

and	at	four	o'clock	the	deck	-	stewards	came	round	with	their	cups	and	saucers
和	在	四	点钟	这	甲板	-	管家	来了	圆形的	和	他们的	杯子	和	碟子

,

,

,

四点钟的时候，甲板服务员端着杯碟过来了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pleɪts] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] , [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] .

and	their	plates	of	sandwiches	,	again	to	the	music	of	the	band	.
和	他们的	盘子	的	三明治	,	再次	到	这	音乐	的	这	乐队	.

他们一边吃着三明治，一边听着乐队的音乐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bjuːgl] - [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [sʌm; səm] [went] ['ɜːli]

There	were	two	bugle	-	calls	for	dinner	,	and	after	dinner	some	went	early
那里	是	二	号角	-	呼叫	为了	晚餐	,	和	后	晚餐	一些	去	早期的

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

晚餐时吹了两声号角，晚餐后有些人早早地就去睡觉了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][sæt][ʌp] [leɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [grɪlz] [ænd; ənd] [təʊst] .

and	some	sat	up	late	and	had	grills	and	toast	.
和	一些	卫星	向上	晚的	和	有	烤架	和	吐司	.

有些人熬夜烤肉、吃吐司。

[æt; ət] [twelv] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] -

At	twelve	the	lights	were	put	out	in	the	saloons	and	the	smoking	-
在	十二	这	灯	是	放	出去	在	这	酒吧	和	这	吸烟	-

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	.
房间	.

十二点，酒吧和吸烟室的灯都熄灭了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veərɪəs] [smelz] [wɪtʃ] [stɔː(r)d] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [tuː; tə]

There	were	various	smells	which	stored	themselves	up	in	the	consciousness	to
那里	是	各种各样的	气味	哪个	存储	他们自己	向上	在	这	意识	到

[rɪ'meɪn] ['lɑːstɪŋli] ['relətɪv] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['momənts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] :

remain	lastingly	relative	to	certain	moments	and	places	:
保持	持久地	相对的	到	肯定	时刻	和	地方	:

有些气味会留在意识中，与特定的时刻和地点永久关联：

[ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] [ðæt] [eks'heil] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

a	whiff	of	whiskey	and	tobacco	that	exhaled	from	the	door	of	the
一个	闻	的	威士忌酒	和	烟草	那	呼气	从	这	门	的	这

['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ;

smoking	-	room	;
吸烟	-	房间	;

从吸烟室门口飘出一股威士忌和烟草的气味；

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ɔɪl][ænd; ənd] [stiːm] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] ['skaɪlaɪts] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['endʒɪn]

the	odor	of	oil	and	steam	rising	from	the	open	skylights	over	the	engine
这	气味	的	油	和	蒸汽	上升	从	这	打开	天窗	超过	这	引擎

- [ruːm] ;

-	room	;
-	房间	;

机舱上方敞开的天窗里升腾起油烟和蒸汽的气味；

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [steɪl] [bred] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [sə'luːn] .

the	scent	of	stale	bread	about	the	doors	of	the	dining	-	saloon	.
这	香味	的	陈旧	面包	关于	这	门	的	这	用餐	-	酒吧	.

餐厅门口飘来一股陈面包的香味。

[ðə; ði][laɪf][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][laɪf][æt; ət][ə; eɪ] [siː] - [saɪd][həʊ'tel] , ['əʊnli][mɔː(r)] [mə'nɒtənəs] .

The	life	was	like	the	life	at	a	sea	-	side	hotel	,	only	more	monotonous	.
这	生活	曾是	喜欢	这	生活	在	一个	海	-	边	酒店	,	仅有的	更多的	单调	.

生活就像在海边酒店一样，只是更加单调乏味。

[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ;

The	walking	was	limited	;
这	步行	曾是	有限的	;

步行活动受到限制；

[ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tentətɪv] [tɔːk] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['refjuːdʒ] [ɪf]

the	talk	was	the	tentative	talk	of	people	aware	that	there	was	no	refuge	if
这	讲话	曾是	这	暂定的	讲话	的	人们	意识到的	那	那里	曾是	不	避难所	如果

[ðeɪ] [gɒt]['taɪəd][ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

they	got	tired	of	one	another	.
他们	得到	疲劳的	的	一	其他	.

这是一场试探性的谈话，谈话者们都明白，如果彼此厌倦了，就无处可逃。

[ðə; ði] [flɜːrtɪŋ] [ɪt'self] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	flirting	itself	,	such	as	there	was	of	it	,
这	调情	本身	,	这样的	作为	那里	曾是	的	它	,

至于调情本身，如果真有的话，

[mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'veɪsɪv] [pʌb'lɪsəti] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

must	be	carried	on	in	the	glare	of	the	pervasive	publicity	;	it	must	be
必须	是	携带	在	在	这	强光	的	这	普遍的	宣传	;	它	必须	是

[kruːd] [ænd; ənd][bəʊld] ,

crude	and	bold	,
原油	和	大胆的	,

必须在铺天盖地的公众关注下进行；它必须粗犷而大胆。

[ɔː(r)][nɒt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] .

or	not	be	at	all	.
或者	不是	是	在	全部	.

或者根本不存在。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	seemed	to	be	very	little	of	it	.
那里	似乎	到	是	非常	小的	的	它	.

似乎数量很少。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] [sə'luːn] ['kwɒləti] , [ænd; ənd] [ðiːz]

There	were	not	many	young	people	on	board	of	saloon	quality	,	and	these
那里	是	不是	许多	年轻的	人们	在	木板	的	酒吧	质量	,	和	这些

[wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] [gɜːlz] .

were	mostly	girls	.
是	大多	女孩们	.

豪华轿车上的年轻人不多，而且大多是女孩。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [sɔːt] ; [ðeɪ] ['seldəm] [risk]

The	young	men	were	mainly	of	the	smoking	-	room	sort	;	they	seldom	risked
这	年轻的	男人	是	主要	的	这	吸烟	-	房间	种类	;	他们	很少	冒险

[ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [tʃeəz] .

themselves	among	the	steamer	chairs	.
他们自己	之中	这	汽船	椅子	.

这些年轻人大多喜欢待在吸烟室里；他们很少冒险去轮渡的躺椅上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['geɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['geɪə(r)] [jet] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] ,

It	was	gayer	in	the	second	cabin	,	and	gayer	yet	in	the	steerage	,
它	曾是	更gay	在	这	第二	舱	,	和	更gay	然而	在	这	统舱	,

二等舱里气氛更欢乐，统舱里气氛更欢乐。

[weə(r)] [roʊ'bʌstər] [ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒpəˌreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'kɔːdiən] .

where	robuster	emotions	were	operated	by	the	accordion	.
在哪里	更强劲	情绪	是	经营的	经过	这	手风琴	.

手风琴则用来表达更强烈的情感。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [ðeə(r)] [dɑːnst] [tuː; tə] [ɪts] ['mjuːzɪk] ;

The	passengers	there	danced	to	its	music	;
这	乘客	那里	跳舞	到	它是	音乐	;

乘客们随着音乐翩翩起舞；

[ðeɪ] [sæŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lɑːft] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'bæʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst]

they	sang	to	it	and	laughed	to	it	unabashed	under	the	eyes	of	the	first
他们	唱	到	它	和	笑了	到	它	毫不掩饰	在下面	这	眼睛	的	这	第一的

- ['kæbɪn] ['wɪtnəsiz] ['klʌstəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [reɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [ruːd]

-	cabin	witnesses	clustered	along	the	rail	above	the	pit	where	they	took	their	rude
-	舱	证人	聚类	沿着	这	轨	多于	这	坑	在哪里	他们	采取	他们的	粗鲁的

['pleʒəz] .

pleasures	.
快乐	.

在头等舱目击者的注视下，他们毫不羞耻地对着它唱歌、大笑，而这些目击者就聚集在矿坑上方的铁轨旁，在那里他们肆无忌惮地寻欢作乐。

[wɪð] [mɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['spendɪŋ] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [lɒŋ] ,

With	March	it	came	to	his	spending	many	hours	of	each	long	,
和	行进	它	来了	到	他的	开支	许多	小时	的	每个	长的	,

三月份，他开始花费大量时间进行各种活动，

[swɪft] [deɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kən'viːniənt] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

swift	day	in	his	berth	with	a	book	under	the	convenient	electric	light	.
迅速	天	在	他的	泊位	和	一个	书	在下面	这	方便的	电的	光	.

他舒舒服服地躺在自己的铺位上，在明亮的电灯下读书，度过了美好的一天。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [wɪtʃ] ['kɒnstəntli] [fɔːmd] [ðəm'selvz]

He	was	safe	there	from	the	acquaintances	which	constantly	formed	themselves
他	曾是	安全的	那里	从	这	熟人	哪个	不断地	形成	他们自己

['əʊnli] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ,

only	to	fall	into	disintegration	,
仅有的	到	落下	进入	解体	,

在那里，他可以远离那些总是建立起来却又最终分崩离析的人际关系。

[ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ['ɑːftəwədz] [æz; əz] [ˌɪnɔː'gænɪk] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['weðə(r)] - [gesɪŋ] ,

and	cling	to	him	afterwards	as	inorganic	particles	of	weather	-	guessing	,
和	黏着	到	他	然后	作为	无机物	颗粒	的	天气	-	猜测	,

[ænd; ənd] ['smәʊkɪŋ] - [ruːm] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [rʌn] .

and	smoking	-	room	gossip	about	the	ship's	run	.
和	吸烟	-	房间	闲话	关于	这	船的	跑步	.

之后，就像天气预报的无机颗粒和吸烟室里关于船舶航行的闲言碎语一样，紧紧依附在他身上。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɜːlɪɪst] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['feɪsɪz] [ɒv; əv]

In	the	earliest	hours	of	the	voyage	he	thought	that	he	saw	some	faces	of
在	这	最早	小时	的	这	航程	他	想法	那	他	锯	一些	面孔	的

[ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːld] ,

the	great	world	,
这	伟大的	世界	,

在航行的最初几个小时里，他似乎看到了这个伟大世界的一些面孔。

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ['ɑːftəwəd] ['vænɪʃd] ,

the	world	of	wealth	and	fashion	;	but	these	afterward	vanished	,
这	世界	的	财富	和	时尚	;	但	这些	之后	消失了	,

财富和时尚的世界；但这些后来都消失了。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] .

and	left	him	to	wonder	where	they	hid	themselves	.
和	左边	他	到	想知道	在哪里	他们	隐藏	他们自己	.

然后就留下他一个人，纳闷他们躲到哪里去了。

[hiː; hɪ] [dɪd] [nɒt] [miːt] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [miːlz] ;

He	did	not	meet	them	even	in	going	to	and	from	his	meals	;
他	做过	不是	见面	他们	甚至	在	去	到	和	从	他的	餐	;

即使在上下班的路上，他也没有遇到他们；

[hiː; hɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnlɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðem; ðəm] [sɜːvd] [ɪn] [ðəʊz] [pə'leɪʃ(ə)l] [steɪt] - [rʊmz; ruːmz] [huːz] [ɪn'tɪrɪərz]

he	could	only	imagine	them	served	in	those	palatial	state	-	rooms	whose	interiors
他	可以	仅有的	想象	他们	服务	在	那些	宫殿	状态	-	房间	谁	室内

[ðə; ðɪ] [stjuədz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['rɑːðə(r)] [əb'truːdɪd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] .

the	stewards	now	and	then	rather	obtruded	upon	the	public	.
这	管家	现在	和	然后	相当	突兀	之上	这	民众	.

他只能想象这些菜肴是在那些富丽堂皇的国宾厅里供应的，而管家们时不时会闯入这些国宾厅，打扰公众的参观。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌprɔmi'nɑːd, -'neɪd] [wen] [hiː; hɪ] [gɒt] [ʌp]

There	were	people	whom	he	encountered	in	the	promenades	when	he	got	up
那里	是	人们	谁	他	遭遇	在	这	长廊	什么时候	他	得到	向上

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['sʌnraɪz] ,

for	the	sunrise	,
为了	这	日出	,

他每天起床看日出时，都会在林荫大道上遇到一些人。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] ;

and	whom	he	never	saw	at	other	times	;
和	谁	他	绝不	锯	在	其他	时代	;

他在其他时间从未见过他；

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hiː; hɪ] [met] [men] [praul] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [huːm] [hiː; hɪ] ['nevə(r)] [met] [baɪ] [deɪ] .

at	midnight	he	met	men	prowling	in	the	dark	whom	he	never	met	by	day	.
在	午夜	他	遇见	男人	潜行	在	这	黑暗的	谁	他	绝不	遇见	经过	天	.

午夜时分，他遇到了在黑暗中游荡的人，而他白天从未见过这些人。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːld] .

But	none	of	these	were	people	of	the	great	world	.
但	没有任何	的	这些	是	人们	的	这	伟大的	世界	.

但这些人都不属于上流社会。

[bɪˈfɔː(r)] [sɪks] [əˈklɑːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsekənd] - [ˈkæbɪn] [ˈpæsndʒər] ,

Before	**six**	**o'clock**	**they**	**were**	**sometimes**	**second**	**-**	**cabin**	**passengers**	**,**
前	六	点钟	他们	是	有时	第二	-	舱	乘客	,

六点之前，他们有时是二等舱乘客。

[huːz] [ˈbæriə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [ˈlɪftɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈfriːdəm]

whose	**barrier**	**was**	**then**	**lifted**	**for**	**a**	**little**	**while**	**to**	**give**	**them**	**the**	**freedom**
谁	障碍	曾是	然后	抬起	为了	一个	小的	尽管	到	给	他们	这	自由

[ɒv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] [ˌprɒməˈnɑːd] .

of	**the**	**saloon**	**promenade**	**.**
的	这	酒吧	长廊	.

随后，障碍物被暂时移除，让他们可以在沙龙长廊自由漫步。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][əuˈhaiəˈən] ,

From	**time**	**to**	**time**	**he**	**thought**	**he**	**would**	**look**	**up**	**his**	**Ohioan**	**,**
从	时间	到	时间	他	想法	他	会	看	向上	他的	俄亥俄州人	,

他时不时会想，他应该去看看他的俄亥俄州老乡。

[ænd; ənd] [rɪˈvaɪv] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈkləuzə(r)] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][hɪm][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][reə(r)] [əˈmerɪkən]

and	**revive**	**from**	**a**	**closer**	**study**	**of**	**him**	**his**	**interest**	**in**	**the**	**rare**	**American**
和	复活	从	一个	更近	学习	的	他	他的	兴趣	在	这	稀有的	美国人

[huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [ˈjʊərəp] .

who	**had**	**never**	**been**	**to**	**Europe**	**.**
WHO	有	绝不	到过	到	欧洲	.

通过对他的深入研究，重新燃起了他对从未去过欧洲的美国人的兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈeldəli] [waɪf] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [wɪðˈhəʊldɪŋ] [hɪm]

But	**he**	**kept**	**with**	**his**	**elderly**	**wife**	**,**	**who**	**had**	**the**	**effect**	**of**	**withholding**	**him**
但	他	保留	和	他的	老年	妻子	,	WHO	有	这	影响	的	扣留	他

[frɒm; frəm] [ˈmɑːrtʃɪz] [ədˈvɑːnsɪz] .

from	**March's**	**advances**	**.**
从	三月的	进展	.

但他仍然和年迈的妻子在一起，这使得马奇无法对他进行追求。

[jʌŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [lɛfɝz] [θruː] [ɒf] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðeə(r)] [dɪsˈgaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Young	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Leffers**	**threw**	**off**	**more**	**and**	**more**	**their**	**disguise**	**of**	**a**
年轻的	先生	.	和	太太	.	莱弗斯	扔	离开	更多的	和	更多的	他们的	伪装	的	一个

[lɒŋ] - [ˈmærid] [peə(r)] ,

long	**-**	**married**	**pair**	**,**
长的	-	已婚	一对	,

年轻的莱弗斯夫妇越来越卸下他们伪装成老夫老妻的面具。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈfræŋkli] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] .

and	**became**	**frankly**	**bride**	**and**	**groom**	**.**
和	成为	坦率地说	新娘	和	新郎	.

他们坦率地成为了新郎新娘。

[ðeɪ] [ˈseldəm] [tɔːkt] [wɪð] [ˈeni] [wʌn] [els] , [ɪkˈsept] [æt; ət][ˈteɪb(ə)l] ; [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

They	**seldom**	**talked**	**with**	**any**	**one**	**else**	**,**	**except**	**at**	**table**	**;**	**they**	**walked**	**up**	**and**	**down**
他们	很少	谈话	和	任何	一	别的	,	除了	在	桌子	;	他们	步行	向上	和	向下

[təˈgeðə(r)] ,

together	**,**
一起	,

除了在餐桌旁，他们很少和别人说话；他们总是形影不离地走来走去。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)z] [ˈfeɪsɪz] ; [ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðeə(r)] [ˈstiːmə(r)] [tʃeəz] ;

smiling	**into**	**each**	**others**	**faces**	**;**	**they**	**sat**	**side**	**by**	**side**	**in**	**their**	**steamer**	**chairs**	**;**
微笑	进入	每个	其他的	面孔	;	他们	卫星	边	经过	边	在	他们的	汽船	椅子	;

他们面带微笑地对视着对方；他们并排坐在蒸汽船座椅上；

[wʌn] [ʃɔːl] ['kʌvəd] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

one	shawl	covered	them	both	,
一	披肩	涵盖	他们	两个都	,

一条披肩盖住了他们两人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['həʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz]

and	there	was	reason	to	believe	that	they	were	holding	each	other's	hands
和	那里	曾是	原因	到	相信	那	他们	是	保持	每个	其他的	双手

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

under	it	.
在下面	它	.

有理由相信，他们当时正手牵着手站在下面。

['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] ['ɒf(ə)n] [tʊk] [ðə; ðɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]

Mrs	.	Adding	often	took	the	chair	beside	Mrs	.	March	when	her	husband	was
太太	.	添加	经常	采取	这	椅子	旁	太太	.	行进	什么时候	她	丈夫	曾是

[strei] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ;

straying	about	the	ship	or	reading	in	his	berth	;
迷途	关于	这	船	或者	阅读	在	他的	泊位	;

当马奇太太的丈夫在船上四处走动或在自己的铺位上看书时，艾丁太太经常坐在马奇太太旁边的椅子上；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['leɪdɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˌɔːtəubaɪ'ɔgrəfiz] ,

and	the	two	ladies	must	have	exchanged	autobiographies	,
和	这	二	女士们	必须	有	交换	自传	,

这两位女士肯定交换过自传。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm][dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] ['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [hæd; həd]

for	Mrs	.	March	was	able	to	tell	him	just	how	long	Mrs	.	Adding	had
为了	太太	.	行进	曾是	有能力的	到	告诉	他	只是	如何	长的	太太	.	添加	有

[biːn] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,

been	a	widow	,
到过	一个	寡妇	,

因为马奇太太能够告诉他艾丁太太守寡多久了。

[wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [daɪd][ɒv; əv] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ;

what	her	husband	died	of	,	and	what	had	been	done	to	save	him	;
什么	她	丈夫	死亡	的	,	和	什么	有	到过	完毕	到	节省	他	;

她丈夫的死因，以及人们为了救他所采取的措施；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['pɜːfɪktli] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm]

how	she	was	now	perfectly	wrapt	up	in	her	boy	,	and	was	taking	him
如何	她	曾是	现在	完美	包裹	向上	在	她	男生	,	和	曾是	采取	他

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

她现在完全沉浸在儿子的世界里，正准备带他出国。

[wɪð] [sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['swɪtsələnd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌmərz] ['træv(ə)l] ,

with	some	notion	of	going	to	Switzerland	,	after	the	summer's	travel	,
和	一些	概念	的	去	到	瑞士	,	后	这	夏季	旅行	,

打算在夏季旅行结束后去瑞士。

[ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [wɪð] [hɪm][æt; ət] [skuːl] [ðeə(r)] .

and	settling	down	with	him	at	school	there	.
和	安顿	向下	和	他	在	学校	那里	.

然后和他一起在学校安顿下来。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] ; [ænd; ənd] [rəʊz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kɔːld]

She	and	Mrs	.	March	became	great	friends	;	and	Rose	,	as	his	mother	called
她	和	太太	.	行进	成为	伟大的	朋友们	;	和	玫瑰	,	作为	他的	母亲	称为

[hɪm] ,

him	,
他	,

她和马奇太太成了好朋友；而罗斯，正如他母亲对他的称呼，

[ə'tætʃt] [hɪm'self] ['revərəntli] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ,

attached	himself	reverently	to	March	,
随附的	他自己	虔诚地	到	行进	,

他毕恭毕敬地依附于三月，

[nɒt]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [sə'lebrəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [greɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɒləti] [ɒv; əv]['edɪtə(r)][ɒv; əv] - ['evri]

not	only	as	a	celebrity	of	the	first	grade	in	his	quality	of	editor	of	'	Every
不是	仅有的	作为	一个	名人	的	这	第一的	年级	在	他的	质量	的	编辑	的	-	每一个

['ʌðə(r)] [wiːk] - ,

Other	Week	'	,
其他	星期	-	,

他不仅是《隔周刊》的优秀编辑，还是一位一流的名人，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][seɪdʒ][ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

but	as	a	sage	of	wisdom	and	goodness	,
但	作为	一个	圣人	的	智慧	和	善良	,

但作为一位充满智慧和善良的圣人，

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [luːz] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] [ə'pɒn]['ɔːlməʊst] ['evri] [haɪ'pɒθəsɪs]

with	whom	he	must	not	lose	the	chance	of	counsel	upon	almost	every	hypothesis
和	谁	他	必须	不是	失去	这	机会	的	法律顾问	之上	几乎	每一个	假设

[ænd; ənd]['eksɪdʒənsi][ɒv; əv][laɪf] .

and	exigency	of	life	.
和	紧急情况	的	生活	.

他绝不能错过就生活中的几乎每一个假设和紧急情况向他寻求建议的机会。

[mɑːtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [pleɪs] [kwaɪt] [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [ɪn]

March	could	not	bring	himself	to	place	Burnamy	quite	where	he	belonged	in
行进	可以	不是	带来	他自己	到	地方	伯纳米	相当	在哪里	他	属于	在

[kən'temp(ə)rəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

contemporary	literature	,
当代的	文学	,

马奇始终无法将伯纳米置于当代文学的恰当位置。

[wen] [rəʊz] [pʊt] [hɪm] ['veri] [haɪ] [ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒz; wəz]

when	Rose	put	him	very	high	in	virtue	of	the	poem	which	he	heard	Burnamy	was
什么时候	玫瑰	放	他	非常	高的	在	美德	的	这	诗	哪个	他	听到	伯纳米	曾是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɪntɪd] [ɪn] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - ,

going	to	have	printed	in	'	Every	Other	Week	'	,
去	到	有	打印	在	-	每一个	其他	星期	-	,

当罗斯因为听说伯纳米将在《隔周刊》上刊登他的那首诗而对他评价很高时

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] ;

and	of	the	book	which	he	was	going	to	have	published	;
和	的	这	书	哪个	他	曾是	去	到	有	已发布	;

还有他即将出版的那本书；

[ænd; ənd][hiː; hi][let][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ðə; ðɪ] ['flætəri] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kʌm]

and	he	let	the	boy	bring	to	the	young	fellow	the	flattery	which	can	come
和	他	让	这	男生	带来	到	这	年轻的	同伴	这	奉承	哪个	能	来

[tuː; tə] ['eni] ['ɔːθə(r)] [bʌt; bət][wʌns] ,

to	any	author	but	once	,
到	任何	作者	但	一次	,

他让男孩把那种任何作家都只能得到一次的奉承带给了那个年轻人。

[ɪn][ðə; ðɪ] [fɜːst] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf] [ðæt] [kən'fest] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]

in	the	first	request	for	his	autograph	that	Burnamy	confessed	to	have	had
在	这	第一的	要求	为了	他的	签名	那	伯纳米	坦白	到	有	有

.

:

.

伯纳米承认，他第一次向人索要签名时，对方就承认了这一点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)][ɪn][eɪdʒ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ten] [j'iəz] [ə'pɑːt] ,

They	were	so	near	in	age	,	though	they	were	ten	years	apart	,
他们	是	所以	靠近	在	年龄	,	尽管	他们	是	十	年	除	,

虽然他们相差十岁，但年龄却非常接近。

[ðæt] [rəʊz] [stʊd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [mʌtʃ] [mɔː(r)][hɪz; ɪz]

that	Rose	stood	much	more	in	awe	of	Burnamy	than	of	others	much	more	his
那	玫瑰	站立	很多	更多的	在	敬畏	的	伯纳米	比	的	其他的	很多	更多的	他的

['siːnɪə(r)z] .

seniors	.
老年人	.

罗斯对伯纳米的敬畏之情远胜于对其他人，尤其是对他的前辈。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] - ,

He	was	often	in	the	company	of	Kenby	,
他	曾是	经常	在	这	公司	的	-	,

他经常和肯比在一起。

[huːm] [hiː; hi]['vælјuːd][nekst][tuː; tə] [mɑːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [men] ;

whom	he	valued	next	to	March	as	a	person	acquainted	with	men	;
谁	他	有价值的	下一个	到	行进	作为	一个	人	熟人	和	男人	;

在他眼中，除了马奇之外，马奇也是个很懂人情世故的人；

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [mɑːtʃ] [ə'pɒn] - ['præktɪs] [ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]

he	consulted	March	upon	Kenby's	practice	of	always	taking	up	the	language	of
他	咨询	行进	之上	-	实践	的	总是	采取	向上	这	语言	的

[ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ,

the	country	he	visited	,
这	国家	他	到访	,

他向马奇咨询了肯比的做法，肯比总是使用他所到访国家的语言。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ;

if	it	were	only	for	a	fortnight	;
如果	它	是	仅有的	为了	一个	两星期	;

如果只有两周时间的话；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm] [frɒm; frəm] ['mɑːrtʃɪz] [ə'pruːv(ə)l] .

and	he	conceived	a	higher	opinion	of	him	from	March's	approval	.
和	他	构思	一个	更高	观点	的	他	从	三月的	赞同	.

而马奇的认可让他对他刮目相看。

[wɒz; wəz][məʊst] [wɪð] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ,

Burnamy	was	most	with	Mrs	.	March	,
伯纳米	曾是	最多	和	太太	.	行进	,

伯纳米和马奇夫人相处得最融洽。

[huː] [meɪd] [hɪm] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

who	made	him	talk	about	himself	when	he	supposed	he	was	talking	about
WHO	制成	他	讲话	关于	他自己	什么时候	他	据称	他	曾是	说	关于

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

谁让他明明以为自己在谈论文学，却开始谈论自己?

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [hɪm][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - ;

in	the	hope	that	she	could	get	him	to	talk	about	the	Triscoes	;
在	这	希望	那	她	可以	得到	他	到	讲话	关于	这	-	;

她希望能够让他谈谈特里斯科家族的事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [ɪn] [veɪn] [æz; əz][hiː; hi] [pɔː] [aʊt] - [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn] [ˈθɪərɪz] [ɒv; əv] [ˈlɪtərəri] [ɑːt] ,

but	she	listened	in	vain	as	he	poured	out	-	his	soul	in	theories	of	literary	art	,
但	她	听着	在	徒劳	作为	他	倾倒	出去	-	他的	灵魂	在	理论	的	文学	艺术	,

但她却徒劳地听着他倾诉衷肠，阐述他的文学艺术理论。

[ænd; ənd][ɪn][ˈhɪstəriz; ˈhɪstriz][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]

and	in	histories	of	what	he	had	written	and	what	he	meant	to
和	在	历史	的	什么	他	有	书面	和	什么	他	意思是	到

[raɪt] .

write	.
写	.

以及在他已写作品和他打算写的作品的历史中。

[wen] [hiː; hi] [pɑːst] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðə(r)] , [mɑːtʃ] [hɜːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɛloʊz]

When	he	passed	them	where	they	sat	together	,	March	heard	the	young	fellow's
什么时候	他	通过了	他们	在哪里	他们	卫星	一起	,	行进	听到	这	年轻的	同伴们

[pəˈpetʃuəli] [rɪˈkɜːrɪŋ] [ai] ,

perpetually	recurring	I	,
永恒地	再次发生的	我	,

当马奇经过他们坐着的地方时，他听到那个年轻人不停地重复着“我”。

[ai] , [ai] , [maɪ] , [maɪ] , [maɪ] , [ˌem ˈiː] , [ˌem ˈiː] , [ˌem ˈiː] ;

I	,	I	,	my	,	my	,	my	,	me	,	me	,	me	;
我	,	我	,	我的	,	我的	,	我的	,	我	,	我	,	我	;

我，我，我的，我的，我的，我，我，我；

[ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][drɪp] - [drɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	smiled	to	think	how	she	was	suffering	under	the	drip	-	drip	of	his
和	微笑	到	思考	如何	她	曾是	痛苦	在下面	这	滴	-	滴	的	他的

[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈegətɪz(ə)m; ˈiː-] .

innocent	egotism	.
清白的	自负	.

想到自己正遭受他那无辜的自负一点点折磨，她不禁笑了。

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪvət(ə)l][gɜːl] ,

She	bore	in	a	sort	of	scientific	patience	his	attentions	to	the	pivotal	girl	,
她	钻孔	在	一个	种类	的	科学	耐心	他的	注意	到	这	关键的	女孩	,

她以一种科学般的耐心忍受着他对那个关键女孩的关注，

[ænd; ənd] [mɪs] - [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɪm] ,

and	Miss	Triscoe's	indifference	to	him	,
和	错过	-	漠不关心	到	他	,

以及特里斯科小姐对他的冷漠，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [les] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈskruːtəni][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈtektɪd] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [miːl]

in	which	a	less	penetrating	scrutiny	could	have	detected	no	change	from	meal
在	哪个	一个	较少的	渗透	审查	可以	有	检测到	不	改变	从	一顿饭

[tuː; tə] [miːl] .

to	meal	.
到	一顿饭	.

如果观察不够深入，可能不会发现每餐之间有任何变化。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət]['teɪb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] ,

It	was	only	at	table	that	she	could	see	them	together	,
它	曾是	仅有的	在	桌子	那	她	可以	看	他们	一起	,

只有在餐桌旁，她才能看到他们在一起。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nəʊt] ['eni] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .

or	that	she	could	note	any	break	in	the	reserve	of	the	father	and	daughter	.
或者	那	她	可以	笔记	任何	休息	在	这	预订	的	这	父亲	和	女儿	.

或者说，她能察觉到父女之间任何疏离感的打破。

[ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [faɪn] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːtɪd] [ðem; ðəm] [mɑːtʃ] [lɑːft] [ɪn]

The	signs	of	this	were	so	fine	that	when	she	reported	them	March	laughed	in
这	标志	的	这	是	所以	美好的	那	什么时候	她	据报道	他们	行进	笑了	在

['skɔːnf(ə)l] [ˌɪnkrə'djuːləti] .

scornful	incredulity	.
轻蔑的	怀疑	.

这些迹象非常明显，以至于当她报告这些迹象时，马奇不屑地大笑起来。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [aʊt] , [ðə; ði] - ,

But	at	breakfast	the	third	day	out	,	the	Triscoes	,
但	在	早餐	这	第三	天	出去	,	这	-	,

但到了出发后的第三天早餐时，特里斯科一家……

[wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['səʊʃ(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd]

with	the	authority	of	people	accustomed	to	social	consideration	,	suddenly	turned
和	这	权威	的	人们	习惯	到	社会的	考虑	,	突然	转向

[tuː; tə] [ðə; ði] ['maːtʃiz] ,

to	the	Marches	,
到	这	三月	,

那些习惯于社会礼仪的人突然转向了边境地区，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə'griːəb(ə)l] ; [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] -

and	began	to	make	themselves	agreeable	;	the	father	spoke	to	March	of	'
和	开始	到	制作	他们自己	同意	;	这	父亲	辐	到	行进	的	-

['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - ,

Every	Other	Week	'	,
每一个	其他	星期	-	,

他们开始变得和善起来；父亲和“每隔一周”的马奇谈了起来，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [ɪn] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ;

which	he	seemed	to	know	of	in	its	relation	to	him	;
哪个	他	似乎	到	知道	的	在	它是	关系	到	他	;

他似乎知道这件事与他有关；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ə'drest] [hɜː'self] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] ['mʌðəli] [sens] [nɒt] [ðə; ði] [les]

and	the	young	girl	addressed	herself	to	Mrs	.	March's	motherly	sense	not	the	less
和	这	年轻的	女孩	已解决	她自己	到	太太	.	三月的	母性	感觉	不是	这	较少的

[ək'septəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .

acceptably	because	indirectly	.
可以接受	因为	间接	.

这位年轻女孩以间接的方式向马奇太太表达了母性的关怀，这种关怀同样令人欣然接受。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] ,

She	spoke	of	going	out	with	her	father	for	an	indefinite	time	,
她	辐	的	去	出去	和	她	父亲	为了	一个	不定	时间	,

她表示要和父亲出去一段时间，时间长短未定。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæn; ðən] [hɜːz] ,

as	if	it	were	rather	his	wish	than	hers	,
作为	如果	它	是	相当	他的	希望	比	她的	,

仿佛这与其说是她的愿望，不如说是他的愿望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪərɪz][ə'baʊt] ['plezɪz][ɪn] ['dʒɜːməni] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn]

and	she	made	some	inquiries	about	places	in	Germany	;	they	had	never	been	in
和	她	制成	一些	查询	关于	地方	在	德国	;	他们	有	绝不	到过	在

['dʒɜːməni] .

Germany	.
德国	.

她打听了一些关于德国各地的情况；他们之前从未去过德国。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['drezdən] ;

They	had	some	idea	of	Dresden	;
他们	有	一些	主意	的	德累斯顿	;

他们对德累斯顿有一些了解；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['drezdən] [wɪð] [ɪts] [ə'merɪkən] ['kɒləni] [siːmd] ['rɑːðə(r)] ['taɪəsəm] ;

but	the	idea	of	Dresden	with	its	American	colony	seemed	rather	tiresome	;
但	这	主意	的	德累斯顿	和	它是	美国人	殖民地	似乎	相当	令人厌烦	;

但德累斯顿及其美国殖民地的想法似乎相当令人厌倦；

[ænd; ənd][dɪd]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['waimɑː] ?

and	did	Mrs	.	March	know	anything	about	Weimar	?
和	做过	太太	.	行进	知道	任何事物	关于	魏玛	?

马奇夫人对魏玛一无所知吗?

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['enipleɪs] [ɪn] ['dʒɜːməni] ;

Mrs	.	March	was	obliged	to	say	that	she	knew	nothing	about	anyplace	in	Germany	;
太太	.	行进	曾是	有义务	到	说	那	她	知道	没有什么	关于	任何地方	在	德国	;

马奇夫人不得不说，她对德国的任何地方都一无所知；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [pə'hæps] [tuː] ['fʊli] [weə(r)] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð]

and	she	explained	perhaps	too	fully	where	and	why	she	was	going	with
和	她	解释	也许	也	完全	在哪里	和	为什么	她	曾是	去	和

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

她或许过于详细地解释了她和丈夫要去哪里以及为什么去那里。

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ə; eɪ] ['bɒstən] [nəʊt] [ɪn] [ðæt] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['taɪərsəmnɪs] [ɒv; əv] ['drezdən] ;

She	fancied	a	Boston	note	in	that	scorn	for	the	tiresomeness	of	Dresden	;
她	幻想	一个	波士顿	笔记	在	那	轻蔑	为了	这	令人厌烦	的	德累斯顿	;

她对德累斯顿的乏味感到不屑，于是幻想着收到一张波士顿的钞票；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrlz] [staɪl] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['bɒstən] ,

but	the	girl's	style	was	of	New	York	rather	than	of	Boston	,
但	这	女孩们	风格	曾是	的	新的	约克	相当	比	的	波士顿	,

但这个女孩的穿着打扮是纽约风格，而不是波士顿风格。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['æksent][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ɒv; əv]['aɪðə(r)] [pleɪs] .

and	her	accent	was	not	quite	of	either	place	.
和	她	口音	曾是	不是	相当	的	任何一个	地方	.

她的口音既不像是这个地方的口音，也不像其他地方的口音。

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] - [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ,

Mrs	.	March	began	to	try	the	Triscoes	in	this	place	and	in	that	,
太太	.	行进	开始	到	尝试	这	-	在	这	地方	和	在	那	,

马奇太太开始在这个地方和那个地方尝试特里斯科家族的生意。

[tuː; tə][dɪ'vaɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [klɑːs] [ðem; ðəm] .

to	divine	them	and	to	class	them	.
到	神圣的	他们	和	到	班级	他们	.

辨别它们并给它们分类。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sə'saɪəti] ['piːp(ə)l] ,

She	had	decided	from	the	first	that	they	were	society	people	,
她	有	决定	从	这	第一的	那	他们	是	社会	人们	,

她从一开始就认定他们是上流社会人士。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [swelz] [huːm] [ʃiː; ʃi]

but	they	were	cultivated	beyond	the	average	of	the	few	swells	whom	she
但	他们	是	栽培	超过	这	平均的	的	这	很少	涌浪	谁	她

[hæd; həd][met] ;

had	met	;
有	遇见	;

但他们的修养远超她所遇到的少数上流人士的平均水平；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [ə'fensɪv] [ɪn][ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðəm'selvz]

and	there	had	been	nothing	offensive	in	their	manner	of	holding	themselves
和	那里	有	到过	没有什么	进攻	在	他们的	方式	的	保持	他们自己

[ə'luːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

aloof	from	the	other	people	at	the	table	;
超然	从	这	其他	人们	在	这	桌子	;

他们与餐桌上的其他人保持距离的方式并没有什么冒犯之处；

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] .

they	had	a	right	to	do	that	if	they	chose	.
他们	有	一个	正确的	到	做	那	如果	他们	选择	.

如果他们愿意，他们有权这样做。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] - [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] , [ðə; ði] [tɔːk] [went] [ɒn] [bɪ'twiːn]

When	the	young	Lefferses	came	in	to	breakfast	,	the	talk	went	on	between
什么时候	这	年轻的	-	来了	在	到	早餐	,	这	讲话	去	在	之间

年轻的莱弗斯一家来吃早餐时，谈话仍在继续。

[ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maːtʃiz] ; [ðə; ði] - ['prez(ə)ntli] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

these	and	the	Marches	;	the	Triscoes	presently	left	the	table	,	and	Mrs	.
这些	和	这	三月	;	这	-	目前	左边	这	桌子	,	和	太太	.

这些以及马奇一家；特里斯科一家随即离开了餐桌，还有夫人。

[mɑːtʃ] [rəʊz] [suːn] ['ɑːftə(r)] , ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] [wɪtʃ]

March	rose	soon	after	,	eager	for	that	discussion	of	their	behavior	which
行进	玫瑰	很快	后	,	渴望的	为了	那	讨论	的	他们的	行为	哪个

三月随后不久便升起，渴望讨论他们的行为，

[mɑːtʃ] [njuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'spəʊn] .

March	knew	he	should	not	be	able	to	postpone	.
行进	知道	他	应该	不是	是	有能力的	到	推迟	.

马奇知道他不应该能够推迟。

[hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sə'saɪəti] ['piːp(ə)l] ,

He	agreed	with	her	that	they	were	society	people	,
他	同意	和	她	那	他们	是	社会	人们	,

他同意她的看法，认为他们都是上流社会人士。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][wʌns] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [biːn]

but	she	could	not	at	once	accept	his	theory	that	they	had	themselves	been
但	她	可以	不是	在	一次	接受	他的	理论	那	他们	有	他们自己	到过

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][æn; ən] [əd'vɑːns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['njuːtrəl] ['lɪtərəri]

the	objects	of	an	advance	from	them	because	of	their	neutral	literary
这	对象	的	一个	进步	从	他们	因为	的	他们的	中性的	文学

['kwɒlətɪ] ,

quality	,
质量	,

但她无法立即接受他的理论，即他们之所以成为这些人施舍的对象，是因为他们的文学作品风格中立。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['səʊʃ(ə)l] [wɜːld] , [bʌt; bət] [pə'tenʃəli] ['kɒmən] [tuː; tə]['eni] .

through	which	they	were	of	no	social	world	,	but	potentially	common	to	any	.
通过	哪个	他们	是	的	不	社会的	世界	,	但	可能	常见的	到	任何	.

通过这种方式，他们不属于任何社会世界，但有可能与任何社会世界的人有共同之处。

['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] ,

Later	she	admitted	this	,	as	she	said	,	for	the	sake	of	argument	,
之后	她	承认	这	,	作为	她	说	,	为了	这	清酒	的	争论	,

后来她承认了这一点，正如她所说，为了辩论起见，

[ðəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [siː] , [naʊ] ,

though	what	she	wanted	him	to	see	,	now	,
尽管	什么	她	通缉	他	到	看	,	现在	,

虽然她现在想让他看到的是.....

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [step] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [tə'wɔːd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

was	that	this	was	all	a	step	of	the	girl's	toward	finding	out	something	about
曾是	那	这	曾是	全部	一个	步	的	这	女孩们	朝向	寻找	出去	某物	关于

.

Burnamy	.
伯纳米	.

这一切都是女孩为了了解伯纳米的事情而采取的步骤。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə'baʊt][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [dek] - ['stjuːəd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd]

The	same	afternoon	,	about	the	time	the	deck	-	steward	was	making	his	round
这	相同的	下午	,	关于	这	时间	这	甲板	-	管家	曾是	制作	他的	圆形的

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kʌps] ,

with	his	cups	,
和	他的	杯子	,

当天下午，大约就在甲板服务员端着杯子巡视的时候，

[mɪs] - [ə'brʌptli] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Miss	Triscoe	abruptly	advanced	upon	her	from	a	neighboring	corner	of	the
错过	-	突然	先进的	之上	她	从	一个	邻接	角落	的	这

['bʌlkhed] ,

bulkhead	,
舱壁	,

特里斯科小姐突然从隔板的邻近角落向她走来，

[ænd; ənd] [ɑːskt] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːnsɪz]

and	asked	,	with	the	air	of	one	accustomed	to	have	her	advances
和	问	,	和	这	空气	的	一	习惯	到	有	她	进展

['greɪtfəli] [rɪ'siːvd] ,

gratefully	received	,
感激不尽	已收到	,

她用一种习惯于自己的示好被欣然接受的语气问道：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sɪt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

if	she	might	sit	by	her	.
如果	她	可能	坐	经过	她	.

如果她能坐在她旁边就好了。

[ðə; ði][gɜːl] [tʊk] ['mɑːrtʃɪz] ['veɪkənt][tʃeə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [ɒv; əv]['buːjɒn; 'buːjõ] ,

The	girl	took	March's	vacant	chair	,	where	she	had	her	cup	of	bouillon	,
这	女孩	采取	三月的	空缺	椅子	,	在哪里	她	有	她	杯子	的	肉汤	,

女孩坐到了马奇空着的椅子上，椅子上放着她的肉汤杯。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][həʊld] [ʌn'teɪstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [sɪp] .

which	she	continued	to	hold	untasted	in	her	hand	after	the	first	sip	.
哪个	她	持续	到	抓住	未尝过的	在	她	手	后	这	第一的	啜饮	.

她喝了一小口后，仍然把剩下的酒拿在手里没尝。

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɜːz] ,

Mrs	.	March	did	the	same	with	hers	,
太太	.	行进	做过	这	相同的	和	她的	,

马奇夫人也对她的作品做了同样的处理。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [keɪm] [baɪ]

and	at	the	moment	she	had	got	very	tired	of	doing	it	,	Burnamy	came	by
和	在	这	片刻	她	有	得到	非常	疲劳的	的	正在做	它	,	伯纳米	来了	经过

,

,

,

就在她感到非常厌倦的时候，伯纳米来了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrədθ] [baʊ; bəʊ] [wɪð]

for	the	hundredth	time	that	day	,	and	gave	her	a	hundredth	bow	with
为了	这	百分之一	时间	那	天	,	和	给予	她	一个	百分之一	弓	和

[ə; eɪ] ['hʌndrədθ] [smaɪl] .

a	hundredth	smile	.
一个	百分之一	微笑	.

这已经是当天第一百次了，他第一百次向她鞠躬，第一百次露出微笑。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə]

He	perceived	that	she	wished	to	get	rid	of	her	cup	,	and	he	sprang	to
他	感知	那	她	希望	到	得到	摆脱	的	她	杯子	,	和	他	弹簧	到

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] .

her	relief	.
她	宽慰	.

他看出她想扔掉杯子，便立刻上前帮忙。

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [jɔːz] [tuː] ?

"	May	I	take	yours	too	?
"	可能	我	拿	你的	也	?

我可以也拿一份吗?

" [hiː; hi] [sed] ['veri] ['pæsɪvli] [tuː; tə] [mɪs] - .

"	he	said	very	passively	to	Miss	Triscoe	.
"	他	说	非常	被动地	到	错过	-	.

“他语气很平静地对特里斯科小姐说。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] .

"	You	are	very	good	.
"	你	是	非常	好的	.

你非常优秀。

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	she	answered	,	and	gave	it	.
"	她	回答	,	和	给予	它	.

她回答并递了过去。

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['kæʒuəl][eə(r)] [sə'dʒestid] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . , [mɪs]

Mrs	.	March	with	a	casual	air	suggested	,	"	Do	you	know	Mr	.	Burnamy	,	Miss
太太	.	行进	和	一个	随意的	空气	建议	,	"	做	你	知道	先生	.	伯纳米	,	错过

- ?

Triscoe	?
-	?

马奇太太漫不经心地问道：“特里斯科小姐，您认识伯纳米先生吗？”

" [ðə; ði][gɜːl] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪv(ə)l] [θɪŋz] ,

"	The	girl	said	a	few	civil	things	,
"	这	女孩	说	一个	很少	民用	事物	,

“女孩说了几句客套话，

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː]

but	Burnamy	did	not	try	to	make	talk	with	her	while	he	remained	a	few
但	伯纳米	做过	不是	尝试	到	制作	讲话	和	她	尽管	他	剩余	一个	很少

['momənts] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

moments	before	Mrs	.	March	.
时刻	前	太太	.	行进	.

但伯纳米在马奇太太面前停留了一会儿，并没有试图和她交谈。

[ðə; ði] ['pɪvət(ə)l] [gɜːl] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

The	pivotal	girl	came	in	sight	,
这	关键的	女孩	来了	在	视线	,

那个关键人物出现在视野中，

['tɪltɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [reə(r)] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

tilting	and	turning	in	a	rare	moment	of	isolation	at	the	corner	of	the
倾斜	和	转弯	在	一个	稀有的	片刻	的	隔离	在	这	角落	的	这

['mjuːzɪk] - [ruːm] ,

music	-	room	,
音乐	-	房间	,

在音乐室角落难得的独处时光里，他倾斜着身体，转动着身体。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [baʊd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	bowed	abruptly	,	and	hurried	off	to	join	her	.
和	他	鞠躬	突然	,	和	慌忙	离开	到	加入	她	.

他突然鞠了一躬，然后匆匆赶去和她会合。

[mɪs] - [dɪd] [nɒt] ['lɪŋgə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [ə'ledʒd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

Miss	Triscoe	did	not	linger	;	she	alleged	the	necessity	of	looking	up	her	father	,
错过	-	做过	不是	萦绕	;	她	据称	这	必要性	的	寻找	向上	她	父亲	,

特里斯科小姐没有久留；她声称必须去拜访她的父亲。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [səʊ] ['frendli] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv]

and	went	away	with	a	smile	so	friendly	that	Mrs	.	March	might	easily	have
和	去	离开	和	一个	微笑	所以	友好的	那	太太	.	行进	可能	容易地	有

[kən'struːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [nəʊ] [bleɪm] [ə'tætʃt] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [mɪs] -

construed	it	to	mean	that	no	blame	attached	itself	to	her	in	Miss	Triscoe's
解释	它	到	意思是	那	不	责备	随附的	本身	到	她	在	错过	-

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

她带着如此友好的微笑离开了，以至于马奇太太很容易认为特里斯科小姐并没有责怪她。

" [ðen] [juː; jʊ] [doʊnt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [sək'ses] ?

"	Then	you	don't	feel	that	it	was	a	very	distinct	success	?
"	然后	你	不	感觉	那	它	曾是	一个	非常	清楚的	成功	?

“那么你不觉得这是一次非常明显的成功吗？”

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɑːskt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

"	her	husband	asked	on	his	return	.
"	她	丈夫	问	在	他的	返回	.

她丈夫回来后问道。

" [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Not	on	the	surface	,	"	she	said	.
"	不是	在	这	表面	,	"	她	说	.

“表面上看不出来，”她说。

" ['betə(r)] [let] [ɪl] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .

"	Better	let	ill	enough	alone	,	"	he	advised	.
"	更好的	让	患病的	足够的	独自的	,	"	他	建议	.

“最好不要去招惹已经够糟糕的事情，”他建议道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [hɪm] .

She	did	not	heed	him	.
她	做过	不是	注意	他	.

她没有听他的。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

"	All	the	same	she	cares	for	him	.
"	全部	这	相同的	她	关心	为了	他	.

尽管如此，她仍然关心他。

[ðə; ði] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [kəʊld] [ʃəʊz] [ðæt] . "

The	very	fact	that	she	was	so	cold	shows	that	.	"
这	非常	事实	那	她	曾是	所以	寒冷的	演出	那	.	"

她如此冷漠这件事本身就说明了这一点。

" [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] [kəʊld] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	And	do	you	think	her	being	cold	will	make	him	care	for	her	?	"
"	和	做	你	思考	她	存在	寒冷的	将要	制作	他	关心	为了	她	?	"

你觉得她冷漠的态度会让他更关心她吗?

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] .

"	If	she	wants	it	to	.
"	如果	她	想要	它	到	.

“如果她愿意的话。”

" [ˌɛksˌaɪˈviː] .

"	XIV	.
"	十四	.

“十四.

[æt; ət] [ˈdɪnə(r)] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [naɪt] - [wɒz; wəz] [dɪˈbeɪtɪd] [əˈmʌŋ]

At	dinner	that	day	the	question	of	'	The	Maiden	Knight	'	was	debated	among
在	晚餐	那	天	这	问题	的	-	这	少女	骑士	-	曾是	辩论	之中

[ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈsailəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] .

the	noises	and	silences	of	the	band	.
这	噪音	和	沉默	的	这	乐队	.

那天晚餐时，在乐队的喧闹声和沉默声中，大家讨论起了《少女骑士》这首歌。

[jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . [lɛfɝz] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

Young	Mrs	.	Leffers	had	brought	the	book	to	the	table	with	her	;
年轻的	太太	.	莱弗斯	有	带来	这	书	到	这	桌子	和	她	;

年轻的莱弗斯太太把这本书带到了桌子上;

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [hɔːn] [ˈsaʊndɪd] ;

she	said	she	had	not	been	able	to	lay	it	down	before	the	last	horn	sounded	;
她	说	她	有	不是	到过	有能力的	到	躺	它	向下	前	这	最后的	喇叭	听起来	;

她说，直到最后的号角响起，她都没能放下它;

[ɪn] [fækt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [weə(r)] [hiː; hi] [sæt]

in	fact	she	could	have	been	seen	reading	it	to	her	husband	where	he	sat
在	事实	她	可以	有	到过	已见	阅读	它	到	她	丈夫	在哪里	他	卫星

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɔːl] ,

under	the	same	shawl	,
在下面	这	相同的	披肩	,

事实上，人们可能会看到她一边给丈夫读这本书，一边看着他坐在那里，而他当时就盖着同一条披肩。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftəˈnuːn] .

the	whole	afternoon	.
这	所有的	下午	.

整个下午。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['fæsɪneɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	Don't	you	think	it's	perfectly	fascinating	,	"	she	asked	Mrs	.	Adding	,	with	her
"	不	你	思考	它是	完美	迷人	,	"	她	问	太太	.	添加	,	和	她

['petɪd] [maʊθ] .

petted	mouth	.
被宠爱	嘴	.

“你不觉得这非常迷人吗？”她用被抚摸过的嘴唇问艾丁太太。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['daʊtfəli] , " [ɪts] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	"	said	the	widow	,	doubtfully	,	"	it's	nearly	a	week	since	I	read	it	,
"	出色地	,	"	说	这	寡妇	,	怀疑地	,	"	它是	几乎	一个	星期	自从	我	读	它	,

“嗯，”寡妇犹豫地说，“我读那本书已经快一个星期了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gləʊ] . "

and	I've	had	time	to	get	over	the	glow	.	"
和	我已经	有	时间	到	得到	超过	这	辉光	.	"

我已经有时间从那股兴奋劲儿中缓过来了。

" [əʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evə(r)] !

"	Oh	,	I	could	just	read	it	forever	!
"	哦	,	我	可以	只是	读	它	永远	!

“哦，我可以一直读下去！”

" [ðə; ði] [braɪd] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	bride	exclaimed	.
"	这	新娘	惊呼	.

“新娘惊呼道。”

" [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [ðæt] [teɪks] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ'self] .

"	I	like	a	book	,	"	said	her	husband	,	"	that	takes	me	out	of	myself	.
"	我	喜欢	一个	书	,	"	说	她	丈夫	,	"	那	需要	我	出去	的	我	.

“我喜欢那种能让我忘却自我的书，”她丈夫说。

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [aɪm] ['riːdɪŋ] .

I	don't	want	to	think	when	I'm	reading	.
我	不	想	到	思考	什么时候	我是	阅读	.

我不想在阅读时思考。

" [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðɪs] [aɪ'diːəl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [taɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

"	March	was	going	to	attack	this	ideal	,	but	he	reflected	in	time	that	Mr	.
"	行进	曾是	去	到	攻击	这	理想的	,	但	他	反映	在	时间	那	先生	.

“马奇原本打算攻击这个理想，但他后来意识到，先生

[lɛfɚz] [hæd; həd] ['riːəli] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['məʊtɪv] [ɪn] ['riːdɪŋ] .

Leffers	had	really	stated	his	own	motive	in	reading	.
莱弗斯	有	真的	声明	他的	自己的	动机	在	阅读	.

莱弗斯确实已经阐明了他阅读的动机。

[hiː; hi] ['kɒmprəmaɪzd] .

He	compromised	.
他	受损	.

他做出了妥协。

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "

"	Well	,	I	like	the	author	to	do	my	thinking	for	me	.	"
"	出色地	,	我	喜欢	这	作者	到	做	我的	思维	为了	我	.	"

“嗯，我喜欢作者替我思考。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [miːn] . "

"	Yes	,	"	said	the	other	,	"	that	is	what	I	mean	.	"
"	是的	,	"	说	这	其他	,	"	那	是	什么	我	意思是	.	"

“是的，”另一个人说，“我的意思就是这样。”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðə(r)] - [ðə; ði] ['meɪdn] [naɪt] - ['feləʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - ,
" The question is whether ' The Maiden Knight ' fellow does it , " said Kenby ,
" 这 问题 是 无论 - 这 少女 骑士 - 同伴 做 它 , " 说 - ,

肯比说：“问题是，‘少女骑士’那家伙能不能做到。”

['teɪkɪŋ] [dʌk] [ænd; ənd] [piːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stjuːəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
taking duck and pease from the steward at his shoulder .
采取 鸭子 和 请 从 这 管家 在 他的 肩膀 .

从他肩上的管家手中接过鸭肉和豌豆。

" [wɒt] [maɪ] [waɪf] [laɪks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʌn] ['wʊmən] [kæn; kən][duː; də][ænd; ənd][biː; bi]
" What my wife likes in it is to see what one woman can do and be
" 什么 我的 妻子 点赞 在 它 是 到 看 什么 一 女士 能 做 和 是
['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,
single - handed ,
单身的 - 递交 ,

“我妻子喜欢这部剧的地方在于，它展现了一个女人单枪匹马能做到什么。”

" [sed] [mɑːtʃ] .
" said March .
" 说 行进 .

“马奇说道。”

" [nəʊ] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [kə'rektɪd] [hɪm] , " [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] . "
" No , " his wife corrected him , " what a man thinks she can . "
" 不 , " 他的 妻子 已更正 他 , " 什么 一个 男人 思考 她 能 . "

“不，”他妻子纠正他，“一个男人认为她能做到的事。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
" I suppose , " said Mr . Triscoe , unexpectedly ,
" 我 认为 , " 说 先生 . - , 不料 ,

“我想是的，”特里斯科先生出人意料地说道。

" [ðæt] [wɪr] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn]['aʊə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ɒf] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪn]
" that we're like the English in our habit of going off about a book like a train
" 那 是 喜欢 这 英语 在 我们的 习惯 的 去 离开 关于 一个 书 喜欢 一个 火车
[ɒv; əv]['paʊdə(r)] . "
of powder . "
的 粉末 . "

“我们就像英国人一样，喜欢对一本书滔滔不绝，就像一列运载火药的火车。”

" [ɪf] [jʊl] [seɪ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [brɪks] , " [mɑːtʃ] [ə'sent] , " [aɪl] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .
" If you'll say a row of bricks , " March assented , " I'll agree with you .
" 如果 你会 说 一个 排 的 砖块 , " 行进 同意 , " 患病的 同意 和 你 .

“如果你说是一排砖，”马奇同意道，“我就同意你的说法。”

[ɪts] ['sɜːt(ə)nli] ['æŋgləʊ] - ['sæksn][tuː; tə][fɔːl]['əʊvə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , [wen] [wiː; wi]
It's certainly Anglo - Saxon to fall over one another as we do , when we
它是 当然 盎格鲁 - 撒克逊 到 落下 超过 一 其他 作为 我们 做 , 什么时候 我们
[get] ['gəʊɪŋ] .
get going .
得到 去 .

我们一旦开始行动，互相推搡跌倒，这当然是盎格鲁-撒克逊人特有的行为。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['laɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti]
It would be interesting to know just how much liking there is in the popularity
它 会 是 有趣的 到 知道 只是 如何 很多 喜欢 那里 是 在 这 人气
[ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [bʊk] . "
of a given book . "
的 一个 给定 书 . "

“如果能知道一本书的受欢迎程度究竟反映了人们对它的喜爱程度，那就很有意思了。”

" [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒŋ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	It's	like	the	run	of	a	song	,	isn't	it	?
"	它是	喜欢	这	跑步	的	一个	歌曲	,	不是	它	?

“这就像一首歌的旋律，不是吗？”

" - [sə'dʒestid] .

"	Kenby	suggested	.
"	-	建议	.

肯比建议道。

" [ju:; jʊ] [kænt] [stænd] ['aɪðə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] .

"	You	can't	stand	either	,	when	it	reaches	a	given	point	.
"	你	不能	站立	任何一个	,	什么时候	它	到达	一个	给定	观点	.

“当事情发展到一定程度时，你也无法忍受。”

" [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ɪg'nɔ:d] - , [hu:] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [ɪg'nɔ:d] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

"	He	spoke	to	March	and	ignored	Triscoe	,	who	had	hitherto	ignored	the	rest	of	the	table	.
"	他	辐	到	行进	和	忽略	-	,	WHO	有	迄今为止	忽略	这	休息	的	这	桌子	.

“他跟马奇说话，却无视了特里斯科，而特里斯科此前也一直无视桌上的其他人。

" [ɪts] ['veri] ['kjʊəriəs] , " [mɑ:tʃ] [sed] .

"	It's	very	curious	,	"	March	said	.
"	它是	非常	好奇的	,	"	行进	说	.

“这很奇怪，”马奇说。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [sɒŋ] [kætʃɪz] [ə; eɪ] [mu:d] , [ɔ:(r)] [fi:dz] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] ,

"	The	book	or	the	song	catches	a	mood	,	or	feeds	a	craving	,
"	这	书	或者	这	歌曲	捕获物	一个	情绪	,	或者	饲料	一个	渴望	,

“这本书或这首歌能抓住某种情绪，或者满足某种渴望，

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['pɑ:sɪz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] ['glʌtɪd] — "

and	when	one	passes	or	the	other	is	glutted	—	"
和	什么时候	一	通过	或者	这	其他	是	饱食	—	"

当其中一个过世或另一个过饱时——

" [ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [pɑ:t] [ɪz] , " - [pʊt] [ɪn] , [stɪl] ['lɪmɪtɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:tʃiz] ,

"	The	discouraging	part	is	,	"	Triscoe	put	in	,	still	limiting	himself	to	the	Marches	,
"	这	令人沮丧	部分	是	,	"	-	放	在	,	仍然	限制	他自己	到	这	三月	,

“令人沮丧的是，”特里斯科插话道，他仍然将自己的范围限定在马奇斯地区，

" [ðæt] [ɪts] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['ri:əl] [teɪst] .

"	that	it's	never	a	question	of	real	taste	.
"	那	它是	绝不	一个	问题	的	真实的	品尝	.

“这从来都不是真正品味的问题。”

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ˌju: 'es] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [kru:d] , [səʊ] ['kɔ:sli] [spaɪst] ;

The	things	that	go	down	with	us	are	so	crude	,	so	coarsely	spiced	;
这	事物	那	去	向下	和	我们	是	所以	原油	,	所以	粗略地	加香料	;

我们所经历的一切都如此粗糙，如此辛辣；

[ðeɪ] ['tɪk(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] ['pælət] — [naʊ] [ɪn] [frɑ:ns] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " [hi:; hi] [sə'dʒestid] .

they	tickle	such	a	vulgar	palate	—	Now	in	France	,	for	instance	,	"	he	suggested	.
他们	痒痒	这样的	一个	庸俗	味蕾	—	现在	在	法国	,	为了	实例	,	"	他	建议	.

“它们迎合了如此庸俗的口味——例如，现在在法国，”他说道。

" [wel] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	returned	the	editor	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	返回	这	编辑	.

“嗯，我不知道，”编辑回答道。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi] [iːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [bred] ,

"	After	all	,	we	eat	a	good	deal	of	bread	,
"	后	全部	,	我们	吃	一个	好的	交易	的	面包	,

毕竟，我们吃很多面包，

[ænd; ənd][wiː; wi] [drɪŋk] [mɔː(r)][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

and	we	drink	more	pure	water	than	any	other	people	.
和	我们	喝	更多的	纯的	水	比	任何	其他	人们	.

我们饮用的纯净水比其他任何民族都多。

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aɪst] , [ai] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ][bæd][æz; əz] ['æbsɪnθ] .

Even	when	we	drink	it	iced	,	I	fancy	it	isn't	so	bad	as	absinthe	.
甚至	什么时候	我们	喝	它	冰镇	,	我	想要	它	不是	所以	坏的	作为	苦艾酒	.

即使加冰饮用，我觉得它也没有苦艾酒那么难喝。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['greɪtfəli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [get] [aɪs] -

"	The	young	bride	looked	at	him	gratefully	,	but	she	said	,	"	If	we	can't	get	ice	-
"	这	年轻的	新娘	看起来	在	他	感激不尽	,	但	她	说	,	"	如果	我们	不能	得到	冰	-

['wɔːtə(r)][ɪn] ['jʊərəp] ,

water	in	Europe	,
水	在	欧洲	,

年轻的新娘感激地看着他，但她说："如果我们在欧洲找不到冰水，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [lɛfɝz] [wɪl] [duː; də] ,

I	don't	know	what	Mr	.	Leffers	will	do	,
我	不	知道	什么	先生	.	莱弗斯	将要	做	,

我不知道莱弗斯先生会怎么做。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv]

"	and	the	talk	threatened	to	pass	among	the	ladies	into	a	comparison	of
"	和	这	讲话	威胁	到	经过	之中	这	女士们	进入	一个	比较	的

[ə'merɪkən] [ænd; ənd][ˌjʊərə'piːən] ['kʌstəmz] .

American	and	European	customs	.
美国人	和	欧洲的	海关	.

"女士们之间的谈话眼看就要演变成对美国和欧洲风俗的比较。"

[kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] .

Burnamy	could	not	bear	to	let	it	.
伯纳米	可以	不是	熊	到	让	它	.

伯纳米无法忍受这样的结果。

" [ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wel] [ʌp][ɪn] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	I	don't	pretend	to	be	very	well	up	in	French	literature	,	"	he	began	,
"	我	不	假装	到	是	非常	出色地	向上	在	法语	文学	,	"	他	开始	,

"我并不自诩对法国文学非常了解，"他开口说道。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] - [ðə; ði] ['meɪdn] [naɪt] - ['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [piːs]

"	but	I	think	such	a	book	as	'	The	Maiden	Knight	'	isn't	such	a	bad	piece
"	但	我	思考	这样的	一个	书	作为	-	这	少女	骑士	-	不是	这样的	一个	坏的	片

[ɒv; əv] [wɜːk] ;

of	work	;
的	工作	;

但我认为像《少女骑士》这样的书并不是一部糟糕的作品；

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [wel] - [bɪlt] ['stɔːri] [wen] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

people	are	liking	a	pretty	well	-	built	story	when	they	like	it	.
人们	是	喜欢	一个	漂亮的	出色地	-	建造	故事	什么时候	他们	喜欢	它	.

人们喜欢一个结构精巧的故事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][beg][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;

Of	course	it's	sentimental	,	and	it	begs	the	question	a	good	deal	;
的	课程	它是	感伤的	,	和	它	乞求	这	问题	一个	好的	交易	;

当然，这很感伤，而且也引出了很多问题；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪ'mædʒɪnz] ['sʌmθɪŋ] [hə'rəʊɪk][ɪn]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði]['riːdə(r)]

but	it	imagines	something	heroic	in	character	,	and	it	makes	the	reader
但	它	想象	某物	英勇	在	特点	,	和	它	制作	这	读者

[ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

imagine	it	too	.
想象	它	也	.

但它塑造了一个英雄般的人物形象，也让读者产生了类似的想象。

[ðə; ði][mæn] [huː] [rəʊt] [ðæt] [bʊk] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɒŋki] [hɑːf][ðə; ði] [taɪm] ,

The	man	who	wrote	that	book	may	be	a	donkey	half	the	time	,
这	男人	WHO	写道	那	书	可能	是	一个	驴	一半	这	时间	,

写那本书的人可能有一半时间都是头驴。

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] .

but	he's	a	genius	the	other	half	.
但	他是	一个	天才	这	其他	一半	.

但他另一半是个天才。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [hiːl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] — ['ɑːftə(r)] [hiːz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] - ['meɪdn]

By	-	and	-	by	he'll	do	something	—	after	he's	come	to	see	that	his	'	Maiden
经过	-	和	-	经过	地狱	做	某物	—	后	他是	来	到	看	那	他的	-	少女

[naɪt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] — [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [daʊn] [ɒn] ,

Knight	'	was	a	fool	—	that	I	believe	even	you	won't	be	down	on	,
骑士	-	曾是	一个	傻子	—	那	我	相信	甚至	你	惯于	是	向下	在	,

过段时间，当他意识到他的“少女骑士”是个傻瓜之后，他会做一件我认为连你都不会反对的事。

['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] , [ɪf] [hiː; hi] [peɪnts] [ə; eɪ][hə'rəʊɪk] [taɪp] [æz; əz] ['paʊəfəli] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ɪn] [ðɪs]

Mr	.	March	,	if	he	paints	a	heroic	type	as	powerfully	as	he	does	in	this
先生	.	行进	,	如果	他	油漆	一个	英勇	类型	作为	强大的	作为	他	做	在	这

[bʊk] .

book	.
书	.

如果马奇先生能像在这本书中那样有力地塑造英雄形象的话。

" [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪ'fɜːd] [tuː; tə]

"	He	spoke	with	the	authority	of	a	journalist	,	and	though	he	deferred	to
"	他	辐	和	这	权威	的	一个	记者	,	和	尽管	他	延期	到

[mɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði][end] ,

March	in	the	end	,
行进	在	这	结尾	,

“他以记者的权威口吻发言，虽然最终他还是听从了马奇的意见，

[hiː; hi] [dɪ'fɜːd] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] [stɪl] .

he	deferred	with	authority	still	.
他	延期	和	权威	仍然	.

他依然以权威的姿态表示同意。

[mɑːtʃ] [laɪkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['raɪtə(r)] [huːm] [hiː; hi]

March	liked	him	for	coming	to	the	defence	of	a	young	writer	whom	he
行进	喜欢	他	为了	未来	到	这	防御	的	一个	年轻的	作家	谁	他

[hæd; həd][nɒt] [hɪm'self] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [laɪk] [jet] .

had	not	himself	learned	to	like	yet	.
有	不是	他自己	学习	到	喜欢	然而	.

马奇喜欢他，因为他挺身而出维护了一位他自己还不太喜欢的年轻作家。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][juː; jʊ] [seɪ] ,

"	Yes	,	"	he	said	,	"	if	he	has	the	power	you	say	,
"	是的	,	"	他	说	,	"	如果	他	有	这	力量	你	说	,

“是的，”他说，“如果他有权力，你就会这么说。”

[ænd; ənd][kæn; kən] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɑ:'tɪstɪk] ['kɒnʃəsnəs] !

and	can	keep	it	after	he	comes	to	his	artistic	consciousness	!
和	能	保持	它	后	他	来	到	他的	艺术	意识	!

等他有了艺术意识之后，他就可以保留它了！

" ['mɪsɪz] . [lɛfɝz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [wei] , [smaɪld] ;

"	Mrs	.	Leffers	,	as	if	she	thought	things	were	going	her	way	,	smiled	;
"	太太	.	莱弗斯	,	作为	如果	她	想法	事物	是	去	她	方式	,	微笑	;

“莱弗斯太太好像觉得事情进展顺利，笑了；

[rəʊz] ['ædɪŋ] ['lɪsnd] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ɪk'spektəntli] [fɪkst] [ɒn] [mɑ:tʃ] ;

Rose	Adding	listened	with	shining	eyes	expectantly	fixed	on	March	;
玫瑰	添加	听着	和	灼灼	眼睛	满怀期待地	固定的	在	行进	;

罗斯·艾丁目光炯炯，满怀期待地听着马奇的讲话；

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [vju:] [hɪz; ɪz]['ræptʃə(r)] [wɪð] ['tendə(r)] [ə'mju:zmənt] .

his	mother	viewed	his	rapture	with	tender	amusement	.
他的	母亲	已查看	他的	狂喜	和	投标	娱乐	.

他的母亲带着温柔的笑意看着他欣喜若狂的样子。

[ðə; ði] ['stju:əd] [wɒz; wəz][æt; ət] - ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['sæləd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [in'tri:t] "

The	steward	was	at	Kenby's	shoulder	with	the	salad	and	his	entreating	"
这	管家	曾是	在	-	肩膀	和	这	沙拉	和	他的	恳求	"

- !

Bleace	!
-	!

管家拿着沙拉站在肯比的肩膀旁，恳求道：“布莱斯！

" [ænd; ənd] - [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kwestʃənɪŋ] ['weðə(r)] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]

"	and	Triscoe	seemed	to	be	questioning	whether	he	should	take	any	notice	of
"	和	-	似乎	到	是	提问	无论	他	应该	拿	任何	注意	的

- ['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsə'gri:mənt] .

Burnamy's	general	disagreement	.
-	一般的	分歧	.

“而特里斯科似乎在质疑自己是否应该理会伯纳米的普遍异议。

[hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] : " [aɪm][ə'freɪd][wi:; wi] ['hævnt] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] .

He	said	at	last	:	"	I'm	afraid	we	haven't	the	documents	.
他	说	在	最后的	:	"	我是	害怕的	我们	还没有	这	文件	.

他最后说道：“恐怕我们没有这些文件。”

[ju:; jʊ][doʊnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [frentʃ] [bʊks] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [ri:d] -

You	don't	seem	to	have	cared	much	for	French	books	,	and	I	haven't	read	'
你	不	似乎	到	有	关心	很多	为了	法语	图书	,	和	我	还没有	读	-

[ðə; ði] ['meɪdn] [naɪt] - .

The	Maiden	Knight	'	.
这	少女	骑士	-	.

你似乎不太喜欢法国书，而我也没有读过《少女骑士》。

" [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] : " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [dɪ'fend] ['æbsɪnθ] .

"	He	added	to	March	:	"	But	I	don't	defend	absinthe	.
"	他	额外	到	行进	:	"	但	我	不	保卫	苦艾酒	.

他补充道：“但我并不为苦艾酒辩护。”

[aɪs] - ['wɔ:tə(r)][ɪz]['betə(r)] .

Ice	-	water	is	better	.
冰	-	水	是	更好的	.

冰水更好。

[wɒt] [aɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ɪz]['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [teɪst] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [rɔː] ['wɪski] —

What	I	object	to	is	our	indiscriminate	taste	both	for	raw	whiskey	—
什么	我	目的	到	是	我们的	不加区分的	品尝	两个都	为了	生的	威士忌酒	—

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] .

and	for	milk	-	and	-	water	.
和	为了	牛奶	-	和	-	水	.

我反对的是我们既喜欢原味威士忌，也喜欢牛奶加水这种不加选择的口味。

" [nəʊ][wʌn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [huː] [spəʊk] [nekst] .

"	No	one	took	up	the	question	again	,	and	it	was	Kenby	who	spoke	next	.
"	不	一	采取	向上	这	问题	再次	,	和	它	曾是	-	WHO	辐	下一个	.

“没有人再提起这个问题，接下来是肯比发言。”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [θɪŋks] , [ɪf] [ðɪs] ['weðə(r)] [həʊldz] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɪntuː] ['plɪməθ]

"	The	doctor	thinks	,	if	this	weather	holds	,	that	we	shall	be	into	Plymouth
"	这	医生	思考	,	如果	这	天气	持有	,	那	我们	将	是	进入	普利茅斯

['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

Wednesday	morning	.
周三	早晨	.

“医生认为，如果天气持续这样下去，我们周三早上就能到达普利茅斯了。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪps] [rʌn] .

I	always	like	to	get	a	professional	opinion	on	the	ship's	run	.
我	总是	喜欢	到	得到	一个	专业的	观点	在	这	船的	跑步	.

我总是喜欢就船舶运行情况听取专业人士的意见。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

"	In	the	evening	,
"	在	这	晚上	,

“晚上，

[æz; əz]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɔːt'fəʊliəʊ][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] - ['letə(r)] [wɪtʃ]

as	Mrs	.	March	was	putting	away	in	her	portfolio	the	journal	-	letter	which
作为	太太	.	行进	曾是	推杆	离开	在	她	文件夹	这	杂志	-	信	哪个

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][send] [bæk] [frɒm; frəm] ['plɪməθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

she	was	writing	to	send	back	from	Plymouth	to	her	children	,
她	曾是	写作	到	发送	后退	从	普利茅斯	到	她	孩子们	,

马奇太太正把她从普利茅斯写给孩子们的日记信放进文件夹里时，

[mɪs] - ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðeə(r)]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

Miss	Triscoe	drifted	to	the	place	where	she	sat	at	their	table	in	the	dining	-	room
错过	-	漂移	到	这	地方	在哪里	她	卫星	在	他们的	桌子	在	这	用餐	-	房间

[baɪ][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'spektɪd] [æz; əz]['kæʒuəl] .

by	a	coincidence	which	they	both	respected	as	casual	.
经过	一个	巧合	哪个	他们	两个都	受人尊敬	作为	随意的	.

特里斯科小姐偶然间走到了餐厅里他们桌旁坐下的位置，他们俩都认为这只是偶然。

" [wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪtərərɪ] ['dɪnə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,

"	We	had	quite	a	literary	dinner	,	"	she	remarked	,
"	我们	有	相当	一个	文学	晚餐	,	"	她	评论	,

“我们享用了一顿颇具文学气息的晚餐，”她说道。

['hɒvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][nɪə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['leɪtə(r)][sæŋk]['ɪntuː] .

hovering	for	a	moment	near	the	chair	which	she	later	sank	into	.
悬停	为了	一个	片刻	靠近	这	椅子	哪个	她	之后	沉没	进入	.

她在椅子附近徘徊了一会儿，然后坐了进去。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] .

"	It	must	have	made	you	feel	very	much	at	home	.
"	它	必须	有	制成	你	感觉	非常	很多	在	家	.

“这一定让你感觉很像在家里一样。”

[ɔː(r)] [pə'hæps] [jʊr; jər] [səʊ]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [həʊm] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [bʊks] . "

Or	perhaps	you're	so	tired	of	it	at	home	that	you	don't	talk	about	books	.	"
或者	也许	你是	所以	疲劳的	的	它	在	家	那	你	不	讲话	关于	图书	.	"

或许你在家已经厌倦了谈论书籍，所以根本不再谈论它们了。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [ʃɒp] , [ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

"	We	always	talk	shop	,	in	some	form	or	other	,	"	said	Mrs	.	March	.
"	我们	总是	讲话	店铺	,	在	一些	形式	或者	其他	,	"	说	太太	.	行进	.

“我们总是以某种形式谈论工作，”马奇夫人说。

" [maɪ] ['hʌzbənd] ['nevə(r)]['taɪə(r)z][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	My	husband	never	tires	of	it	.
"	我的	丈夫	绝不	轮胎	的	它	.

“我丈夫永远不会厌倦它。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'trɪbjʊtər] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

A	good	many	of	the	contributors	come	to	us	,	you	know	.	"
一个	好的	许多	的	这	贡献者	来	到	我们	,	你	知道	.	"

你知道，很多投稿人都是主动联系我们的。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	It	must	be	delightful	,	"	said	the	girl	.
"	它	必须	是	愉快	,	"	说	这	女孩	.

“那一定很令人愉快，”女孩说。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt]

She	added	as	if	she	ought	to	excuse	herself	for	neglecting	an	advantage	that
她	额外	作为	如果	她	应该	到	原谅	她自己	为了	疏忽	一个	优势	那

[mait] [hæv; həv] [biːn] [hɜːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ,

might	have	been	hers	if	she	had	chosen	,
可能	有	到过	她的	如果	她	有	选定	,

她补充道，仿佛应该为自己错失本可拥有的优势而辩解似的。

" [aɪm] ['sɒri] [wʌn] [siːz] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [set] .

"	I'm	sorry	one	sees	so	little	of	the	artistic	and	literary	set	.
"	我是	对不起	一	看到	所以	小的	的	这	艺术	和	文学	放	.

“我很遗憾很少见到艺术和文学界人士。”

[bʌt; bət] [njuː] [jɔːk] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] . "

But	New	York	is	such	a	big	place	.	"
但	新的	约克	是	这样的	一个	大的	地方	.	"

但纽约是个太大的地方。

" [njuː] [jɔːk] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

"	New	York	people	seem	to	be	very	fond	of	it	,	"	said	Mrs	.	March	.
"	新的	约克	人们	似乎	到	是	非常	喜爱	的	它	,	"	说	太太	.	行进	.

“纽约人似乎非常喜欢它，”马奇夫人说。

" [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] . "

"	Those	who	have	always	lived	there	.	"
"	那些	WHO	有	总是	居住地	那里	.	"

“那些一直住在那里的人。”

" [wiː; wi] ['hævnt] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	We	haven't	always	lived	there	,	"	said	the	girl	.
"	我们	还没有	总是	居住地	那里	,	"	说	这	女孩	.

“我们并非一直住在那里，”女孩说。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðeə(r)] — [ðə; ði][best] [taɪm] [ə; eɪ][gɜːl][kæn; kən]

"	But	I	think	one	has	a	good	time	there	—	the	best	time	a	girl	can
"	但	我	思考	一	有	一个	好的	时间	那里	—	这	最好的	时间	一个	女孩	能

[hæv; həv] .

have	.
有	.

但我认为在那里会玩得很开心——一个女孩能拥有的最美好的时光。

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ; [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

It's	all	very	well	coming	over	for	the	summer	;	one	has	to	spend	the
它是	全部	非常	出色地	未来	超过	为了	这	夏天	;	一	有	到	花费	这

['sʌmə(r)] ['sʌmweə(r)] .

summer	somewhere	.
夏天	某处	.

来这里过暑假当然很好；人总得在某个地方度过夏天。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ? "

Are	you	going	out	for	a	long	time	?	"
是	你	去	出去	为了	一个	长的	时间	?	"

你要出去很久吗?

" ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

"	Only	for	the	summer	.
"	仅有的	为了	这	夏天	.

仅限夏季。

[fɜːst] [tuː; tə] ['kɑːlzbæd] . "

First	to	Carlsbad	.	"
第一的	到	卡尔斯巴德	.	"

首先到达卡尔斯巴德。

" [əʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['træv(ə)l] [ə'baʊt] [θruː] ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tuː; tə]

I	suppose	we	shall	travel	about	through	Germany	,	and	then	go	to
我	认为	我们	将	旅行	关于	通过	德国	,	和	然后	去	到

我想我们会先游览德国，然后再去.....

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

巴黎。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː; də] ; [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

We	always	do	;	my	father	is	very	fond	of	it	.	"
我们	总是	做	;	我的	父亲	是	非常	喜爱	的	它	.	"

我们一直都这样做；我父亲非常喜欢这样做。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , ['eɪmləsli] .

"	You	must	know	it	very	well	,	"	said	Mrs	.	March	,	aimlessly	.
"	你	必须	知道	它	非常	出色地	,	"	说	太太	.	行进	,	漫无目的地	.

“你一定很清楚，”马奇太太漫不经心地说。

" [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] , — [ɪf] [ðæt] [miːnz] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	was	born	there	,	—	if	that	means	knowing	it	.
"	我	曾是	出生	那里	,	—	如果	那	方法	会心	它	.

“我出生在那里，——如果这意味着了解它的话。”

[ai][lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] — [tɪl] [ai][wɒz; wəz] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

I	lived	there	—	till	I	was	eleven	years	old	.
我	居住地	那里	—	直到	我	曾是	十一	年	老的	.

我曾住在那里——直到我十一岁。

[wi:; wi] [keɪm] [həʊm] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] . "

We	came	home	after	my	mother	died	.	"
我们	来了	家	后	我的	母亲	死亡	.	"

母亲去世后，我们回到了家。

" [əʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] .

"	Oh	!	"	said	Mrs	.	March	.
"	哦	!	"	说	太太	.	行进	.

“哦！”马奇太太说道。

[ðə; ðɪ][gɜ:l][dɪd][nɒt][gəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

The	girl	did	not	go	further	into	her	family	history	;
这	女孩	做过	不是	去	更远	进入	她	家庭	历史	;

女孩没有进一步探究她的家族史；

[bʌt; bət][baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [li:ps] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [æz; əz]['lɒdʒɪk(ə)l][æz; əz]['ʌðə(r)]

but	by	one	of	those	leaps	which	seem	to	women	as	logical	as	other
但	经过	一	的	那些	跳跃	哪个	似乎	到	女性	作为	逻辑	作为	其他

[prə'greʃənz] ,

progressions	,
进展	,

但正是通过女性眼中看似与其他进步一样合乎逻辑的那些飞跃之一，

[ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ɑ:skɪŋ] ,

she	arrived	at	asking	,
她	到达的	在	问	,

她问道：

" [ɪz]['mɪstə(r)] . [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'trɪbjʊtər] ?

"	Is	Mr	.	Burnamy	one	of	the	contributors	?
"	是	先生	.	伯纳米	一	的	这	贡献者	?

“伯纳米先生是撰稿人之一吗？”

" ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] [lɑ:ft] .

"	Mrs	.	March	laughed	.
"	太太	.	行进	笑了	.

马奇夫人笑了。

" [hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pəʊɪm][ɪz] ['prɪntɪd] . "

"	He	is	going	to	be	,	as	soon	as	his	poem	is	printed	.	"
"	他	是	去	到	是	,	作为	很快	作为	他的	诗	是	打印	.	"

“他的诗一发表，他就会成为……”

" ['pəʊɪm] ? "

"	Poem	?	"
"	诗	?	"

“诗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['mɪstə(r)] . [mɑ:tʃ] [θɪŋks] [ɪts] ['veri] [gʊd] . "

Mr	.	March	thinks	it's	very	good	.	"
先生	.	行进	思考	它是	非常	好的	.	"

马奇先生认为这非常好。

" [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [spəʊk] ['veri] ['naɪsli] [ə'baʊt] - [ðə; ði] ['meɪdn] [naɪt] - .

"	I	thought	he	spoke	very	nicely	about	'	The	Maiden	Knight	'	.
"	我	想法	他	辐	非常	很好	关于	-	这	少女	骑士	-	.

“我觉得他谈到《少女骑士》时说得非常好。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['veri] [naɪs][tuː; tə][pə'pɑː] .

And	he	has	been	very	nice	to	papa	.
和	他	有	到过	非常	好的	到	爸爸	.

他对爸爸一直很好。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] . "

You	know	they	have	the	same	room	.	"
你	知道	他们	有	这	相同的	房间	.	"

你知道他们住的是同一个房间。

" [ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [təʊld][ˌem 'iː] , " ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [sed] .

"	I	think	Mr	.	Burnamy	told	me	,	"	Mrs	.	March	said	.
"	我	思考	先生	.	伯纳米	讲述	我	,	"	太太	.	行进	说	.

“我想伯纳米先生告诉过我，”马奇夫人说。

[ðə; ði][gɜːl] [went] [ɒn] .

The	girl	went	on	.
这	女孩	去	在	.

女孩继续说道。

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ləʊə(r)] [bɜːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][pə'pɑː] ;

"	He	had	the	lower	berth	,	and	he	gave	it	up	to	papa	;
"	他	有	这	降低	泊位	,	和	他	给予	它	向上	到	爸爸	;

“他睡下铺，就把下铺让给了爸爸；

[hiːz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [tɜːn] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] . "

he's	done	everything	but	turn	himself	out	of	doors	.	"
他是	完毕	一切	但	转动	他自己	出去	的	门	.	"

他什么都做了，就是没把自己扔出门外。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [hiːz] [biːn] ['veri] [glæd] , " ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ['ventʃəd] [ɒn] - [bɪ'hɑːf] ,

"	I'm	sure	he's	been	very	glad	,	"	Mrs	.	March	ventured	on	Burnamy's	behalf	,
"	我是	当然	他是	到过	非常	高兴的	,	"	太太	.	行进	冒险	在	-	代表	,

“我相信他一定非常高兴，”马奇夫人代表伯纳米说道。

[bʌt; bət] ['veri] ['sɒftli] , [lest] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [briːð] [ə'pɒn] [ðiːz] ['bʌdɪŋ] [ˈkɔnfidəns] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃrɪŋk]

but	very	softly	,	lest	if	she	breathed	upon	these	budding	confidences	they	should	shrink
但	非常	轻轻	,	免得	如果	她	呼吸	之上	这些	萌芽	秘密	他们	应该	收缩

[ænd; ənd]['wɪðə(r)] [ə'weɪ] .

and	wither	away	.
和	枯萎	离开	.

但要非常轻柔，以免她轻轻吹一口气，这些刚刚萌芽的自信就会萎缩凋零。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [tel] [pə'pɑː] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kʌntri] [laɪk] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)] ['riːəl] [ʌn'selfɪʃnəs] ;

"	I	always	tell	papa	that	there's	no	country	like	America	for	real	unselfishness	;
"	我	总是	告诉	爸爸	那	有	不	国家	喜欢	美国	为了	真实的	无私	;

“我总是跟爸爸说，论真正的无私，没有哪个国家能比得上美国；

[ænd; ənd] [ɪf] ['ðer] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] , [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] !

and	if	they're	all	like	that	,	in	Chicago	!
和	如果	它们是	全部	喜欢	那	,	在	芝加哥	!

如果芝加哥的都是这样的话！

" [ðə; ði][gɜːl] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , " [bʌt; bət][aɪm]['ɔːlweɪz] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð]
" The girl stopped , and added with a laugh , " But I'm always quarrelling with
" 这 女孩 停止 , 和 额外 和 一个 笑 , " 但 我是 总是 争吵 和
[pə'pɑː][ə'baʊt] [ə'merɪkə] . "
papa about America . "
爸爸 关于 美国 . "

女孩停了下来，笑着补充道："但我总是和爸爸争论美国的事情。"

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , [ə'lʊərɪŋli] .
" We have a daughter living in Chicago , " said Mrs . March , alluringly .
" 我们 有 一个 女儿 活的 在 芝加哥 , " 说 太太 . 行进 , 诱人地 .

"我们有个女儿住在芝加哥，"马奇夫人妩媚地说。

[bʌt; bət] [mɪs] - [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði][beɪt] , ['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [ment] ,
But Miss Triscoe refused the bait , either because she had said all she meant ,
但 错过 - 拒绝 这 饵 , 任何一个 因为 她 有 说 全部 她 意思是 ,

但特里斯科小姐拒绝了这番挑衅，或许是因为她已经把想说的都说了。

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ə'baʊt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
or because she had said all she would , about Chicago ,
或者 因为 她 有 说 全部 她 会 , 关于 芝加哥 ,

或许是因为她已经把关于芝加哥的一切都说完了。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [wɪð] .
which Mrs . March felt for the present to be one with Burnamy .
哪个 太太 . 行进 毛毡 为了 这 展示 到 是 一 和 伯纳米 .

马奇夫人觉得，就目前而言，她与伯纳米是一体的。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [liːps] .
She gave another of her leaps .
她 给予 其他 的 她 跳跃 .

她又一次跃了起来。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ['jʊərəp] , [æt; ət] [həʊm] .
" I don't see why people are so anxious to get it like Europe , at home .
" 我 不 看 为什么 人们 是 所以 焦虑的 到 得到 它 喜欢 欧洲 , 在 家 .

"我不明白为什么人们如此渴望像欧洲那样在国内获得它。"

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ʃæpərɔn] [bɪ'fɔː(r)] [huːps] ,
They say that there was a time when there were no chaperons before hoops ,
他们 说 那 那里 曾是 一个 时间 什么时候 那里 是 不 监护人 前 篮球 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

据说以前打篮球的时候是没有监护人的。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sə'dʒestɪvli] [æt; ət]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , ['restɪŋ] [wʌn] [slɪm][hænd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" She looked suggestively at Mrs . March , resting one slim hand on the table ,
" 她 看起来 暗示性地 在 太太 . 行进 , 休息 一 苗条的 手 在 这 桌子 ,

她意味深长地看了马奇夫人一眼，一只纤细的手放在桌子上。

[ænd; ənd] [kən'trəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and controlling her skirt with the other ,
和 控制 她 裙子 和 这 其他 ,

另一只手控制着她的裙子，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][raɪz][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
as if she were getting ready to rise at any moment .
作为 如果 她 是 获得 准备好 到 上升 在 任何 片刻 .

仿佛她随时准备起身。

" [wen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ðeə(r)] [steps] . "

"	When	they	used	to	sit	on	their	steps	.	"
"	什么时候	他们	用过的	到	坐	在	他们的	步骤	.	"

“他们以前常常坐在台阶上。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [bɪ'fɔː(r)] [huːps] — [ɪn] ['evri] [wei] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

"	It	was	very	pleasant	before	hoops	—	in	every	way	,	"	said	Mrs	.	March	.
"	它	曾是	非常	令人愉快的	前	篮球	—	在	每一个	方式	,	"	说	太太	.	行进	.

“在打篮球之前，一切都非常愉快——各方面都是如此，”马奇夫人说。

" [ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ðen] ; [ænd; ənd] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['bɒstən] ,

"	I	was	young	,	then	;	and	I	lived	in	Boston	,
"	我	曾是	年轻的	,	然后	;	和	我	居住地	在	波士顿	,

“那时我还年轻，住在波士顿。”

[weə(r)] [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sɪmplə] [ðæn; ðən] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

where	I	suppose	it	was	always	simpler	than	in	New	York	.
在哪里	我	认为	它	曾是	总是	更简单	比	在	新的	约克	.

我想那里的情况总是比纽约简单得多。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] ['aʊə(r)] [steps] .

I	used	to	sit	on	our	steps	.
我	用过的	到	坐	在	我们的	步骤	.

我以前常常坐在我们家的台阶上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] — [ðə; ði] ['friːdəm] . "

It	was	delightful	for	girls	—	the	freedom	.	"
它	曾是	愉快	为了	女孩们	—	这	自由	.	"

对女孩们来说，这真是太好了——她们获得了自由。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [huːps] , " [sed] [mɪs] - .

"	I	wish	I	had	lived	before	hoops	,	"	said	Miss	Triscoe	.
"	我	希望	我	有	居住地	前	篮球	,	"	说	错过	-	.

“我真希望我生活在篮球出现之前，”特里斯科小姐说。

" [wel] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ɪts] [bɪ'fɔː(r)] [huːps] [jet] : [sɪ'æt(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɔːtlənd] ,

"	Well	,	there	must	be	places	where	it's	before	hoops	yet	:	Seattle	,	and	Portland	,
"	出色地	,	那里	必须	是	地方	在哪里	它是	前	篮球	然而	:	西雅图	,	和	波特兰	,

“嗯，肯定还有一些地方篮球运动尚未兴起：比如西雅图和波特兰。”

['ɒrəgən] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [nəʊ] , " ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [sə'dʒestid] .

Oregon	,	for	all	I	know	,	"	Mrs	.	March	suggested	.
俄勒冈州	,	为了	全部	我	知道	,	"	太太	.	行进	建议	.

“就我所知，可能是俄勒冈州，”马奇夫人建议道。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['iːpɒk] ['evriweə(r)] . "

"	And	there	must	be	people	in	that	epoch	everywhere	.	"
"	和	那里	必须	是	人们	在	那	时代	到处	.	"

“那个时代的人肯定遍布世界各地。”

" [laɪk] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [twɪsts] [ænd; ənd] [tɜːnz] ? " [sed] [mɪs] - ,

"	Like	that	young	lady	who	twists	and	turns	?	"	said	Miss	Triscoe	,
"	喜欢	那	年轻的	女士	WHO	曲折	和	转弯	?	"	说	错过	-	,

“就像那个扭来扭去的年轻女士一样吗？”特里斯科小姐说。

['gɪvɪŋ] [fɜːst] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

giving	first	one	side	of	her	face	and	then	the	other	.
给予	第一的	一	边	的	她	脸	和	然后	这	其他	.

先露出半边脸，再露出另一半。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

"	They	have	a	good	time	.
"	他们	有	一个	好的	时间	.

他们玩得很开心。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪf] ['jʊərəp] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][wʌn] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

I	suppose	if	Europe	came	to	us	in	one	way	it	had	to	come	in	another	.
我	认为	如果	欧洲	来了	到	我们	在	一	方式	它	有	到	来	在	其他	.

我想，如果欧洲以一种方式来到我们身边，那么它也必然会以另一种方式到来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['gæləriz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['ʃæpərɔn] .

If	it	came	in	galleries	and	all	that	sort	of	thing	,	it	had	to	come	in	chaperons	.
如果	它	来了	在	画廊	和	全部	那	种类	的	事物	,	它	有	到	来	在	监护人	.

如果要在画廊之类的场所展出，就必须有陪同人员。

[jʊl] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'striːmɪst] , ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ;

You'll	think	I'm	a	great	extremist	,	Mrs	.	March	;
你会	思考	我是	一个	伟大的	极端分子	,	太太	.	行进	;

马奇夫人，您肯定会觉得我是个极端分子；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'merɪkə] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [les] .

but	sometimes	I	wish	there	was	more	America	instead	of	less	.
但	有时	我	希望	那里	曾是	更多的	美国	反而	的	较少的	.

但有时我希望美国能更多一些，而不是更少一些。

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ] .

I	don't	believe	it's	as	bad	as	people	say	.
我	不	相信	它是	作为	坏的	作为	人们	说	.

我不认为情况像人们说的那么糟糕。

[dʌz] ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

Does	Mr	.	March	,	"	she	asked	,	taking	hold	of	the	chair	with	one	hand	,
做	先生	.	行进	,	"	她	问	,	采取	抓住	的	这	椅子	和	一	手	,

“马奇先生，”她问道，一只手扶着椅子。

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] [kə'priːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

to	secure	her	footing	from	any	caprice	of	the	sea	,
到	安全的	她	立足点	从	任何	任性	的	这	海	,

为了确保她能稳住身形，免受大海任何变幻莫测的动摇，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [mɔː(r)] ['fɜːmli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] ,

while	she	gathered	her	skirt	more	firmly	into	the	other	,	as	she	rose	,
尽管	她	聚集	她	裙子	更多的	牢牢	进入	这	其他	,	作为	她	玫瑰	,

她起身时，把裙子更紧地拢到另一边，

" [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [ə'merɪkə] [ɪz] ['gəʊɪŋ] — [ɔːl] [rɒŋ] ? "

"	does	he	think	that	America	is	going	—	all	wrong	?	"
"	做	他	思考	那	美国	是	去	—	全部	错误的	?	"

“他是不是认为美国正在走错路？”

" [ɔːl] [rɒŋ] ?

"	All	wrong	?
"	全部	错误的	?

“全错了吗？”

[haʊ] ? "

How	?	"
如何	?	"

如何？”

" [əʊ] , [ɪn]['pɒlətɪks] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] .

"	Oh	,	in	politics	,	don't	you	know	.
"	哦	,	在	政治	,	不	你	知道	.

“哦，在政治领域，你难道不知道吗？”

[ænd; ənd] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

And	government	,	and	all	that	.
和	政府	,	和	全部	那	.

还有政府，等等。

[ænd; ənd] ['braɪbɪŋ] .

And	bribing	.
和	贿赂	.

还有贿赂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] .

And	the	lower	classes	having	everything	their	own	way	.
和	这	降低	课程	拥有	一切	他们的	自己的	方式	.

而下层阶级则完全为所欲为。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒrɪd] ['njuːzˌpeɪpəz] .

And	the	horrid	newspapers	.
和	这	可怕的	报纸	.

还有那些糟糕的报纸。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['getɪŋ] [səʊ] [ɪk'spensɪv] ; [ænd; ənd][nəʊ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['fæməli] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ]

And	everything	getting	so	expensive	;	and	no	regard	for	family	,	or	anything
和	一切	获得	所以	昂贵的	;	和	不	看待	为了	家庭	,	或者	任何事物

[ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

of	that	kind	.
的	那	种类	.

而且所有东西都变得越来越贵；完全不顾及家庭，或者诸如此类的事情。

" ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [mɪs] - [ment] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [stɪl]

"	Mrs	.	March	thought	she	saw	what	Miss	Triscoe	meant	,	but	she	answered	,	still
"	太太	.	行进	想法	她	锯	什么	错过	-	意思是	,	但	她	回答	,	仍然

['kɔːʃəsli] ,

cautiously	,
谨慎地	,

“马奇太太觉得她明白了特里斯科小姐的意思，但她仍然谨慎地回答道：”

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dʌz] ['ɔːlweɪz] .

"	I	don't	believe	he	does	always	.
"	我	不	相信	他	做	总是	.

“我不认为他总是这样做。”

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] .

Though	there	are	times	when	he	is	very	much	disgusted	.
尽管	那里	是	时代	什么时候	他	是	非常	很多	厌恶	.

虽然有时他会感到非常厌恶。

[ðen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [əʊld] — [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [ðæt] —

Then	he	says	that	he	is	getting	too	old	—	and	we	always	quarrel	about	that	—
然后	他	说道	那	他	是	获得	也	老的	—	和	我们	总是	争吵	关于	那	—

[tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] .

to	see	things	as	they	really	are	.
到	看	事物	作为	他们	真的	是	.

然后他说他年纪大了——我们总是为此争吵——看不清事物的本来面目。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] [hæv; həv]

He	says	that	if	the	world	had	been	going	the	way	that	people	over	fifty	have
他	说道	那	如果	这	世界	有	到过	去	这	方式	那	人们	超过	五十	有

['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

always	thought	it	was	going	,
总是	想法	它	曾是	去	,

他说，如果世界一直像五十岁以上的人一直以来认为的那样发展，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [smæʃ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌænθrəʊ'pɒɪdəl] [eɪps] . "

it	would	have	gone	to	smash	in	the	time	of	the	anthropoidal	apes	.	"
它	会	有	已消失	到	粉碎	在	这	时间	的	这	类人猿	猿猴	.	"

在类人猿时代，它早就被砸碎了。

" [əʊ] , [jes] : ['dɑːwɪn] , " [sed] [mɪs] - , ['veɪgli] .

"	Oh	,	yes	:	Darwin	,	"	said	Miss	Triscoe	,	vaguely	.
"	哦	,	是的	:	达尔文	,	"	说	错过	-	,	依稀	.

“哦，是的：达尔文，”特里斯科小姐含糊地说。

" [wel] , [aɪm][glæd][hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	Well	,	I'm	glad	he	doesn't	give	it	up	.
"	出色地	,	我是	高兴的	他	不	给	它	向上	.

“嗯，我很高兴他没有放弃。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

I	didn't	know
我	没有	知道

我不知道

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd] ['ɑːgjuːd] [səʊ] [mʌtʃ] ,

but	I	was	holding	out	just	because	I	had	argued	so	much	,
但	我	曾是	保持	出去	只是	因为	我	有	争论	所以	很多	,

但我一直坚持，只是因为我之前争论了太多次。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] — [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

and	was	doing	it	out	of	—	opposition	.
和	曾是	正在做	它	出去	的	—	反对	.

这样做是出于反对。

[ˌgʊd'naɪt] !

Goodnight	!
晚安	!

晚安！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ['geɪlɪ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	She	called	her	salutation	gayly	over	her	shoulder	,
"	她	称为	她	问候	同性恋地	超过	她	肩膀	,

她兴高采烈地回头打了个招呼，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['glaɪdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [tɪlt]

and	Mrs	.	March	watched	her	gliding	out	of	the	saloon	with	a	graceful	tilt
和	太太	.	行进	观看	她	滑翔	出去	的	这	酒吧	和	一个	优美	倾斜

[tuː; tə]['hjuːmə(r)][ðə; ði] [slaɪt] [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

to	humor	the	slight	roll	of	the	ship	,
到	幽默	这	轻微	卷	的	这	船	,

马奇夫人看着她优雅地倾斜着身子，滑出沙龙，以适应船身轻微的摇晃。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɜːtʃ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,

and	a	little	lurch	to	correct	it	,	once	or	twice	,
和	一个	小的	困境	到	正确的	它	,	一次	或者	两次	,

偶尔会稍微踉跄一下来纠正，一两次而已。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

and	wondered	if	Burnamy	was	afraid	of	her	;
和	想知道	如果	伯纳米	曾是	害怕的	的	她	;

她想知道伯纳米是否害怕她；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]

it	seemed	to	her	that	if	she	were	a	young	man	she	should	not	be
它	似乎	到	她	那	如果	她	是	一个	年轻的	男人	她	应该	不是	是

[əˈfreɪd][ɒv; əv] [mɪs] - .

afraid	of	Miss	Triscoe	.
害怕的	的	错过	-	.

她觉得，如果她是个年轻男子，就不应该害怕特里斯科小姐。

[ðə; ðiː][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [dʒʌst][ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [hɜːˈself] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈstiːmə(r)] [tʃeə(r)] ,

The	next	morning	,	just	after	she	had	arranged	herself	in	her	steamer	chair	,
这	下一个	早晨	,	只是	后	她	有	安排	她自己	在	她	汽船	椅子	,

第二天早上，她刚在蒸汽椅上安顿好自己，

[hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] ,

he	approached	her	,	bowing	and	smiling	,
他	接近	她	,	鞠躬	和	微笑	,

他走近她，鞠躬微笑。

[wɪð] [ðə; ðiː][fɜːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [bəʊz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [deɪ] ,

with	the	first	of	his	many	bows	and	smiles	for	the	day	,
和	这	第一的	的	他的	许多	弓	和	微笑	为了	这	天	,

他第一次鞠躬微笑，这也是他当天众多鞠躬微笑中的第一个。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] [mɪs] - [keɪm] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [ˈɒpəzɪt]

and	at	the	same	time	Miss	Triscoe	came	toward	her	from	the	opposite
和	在	这	相同的	时间	错过	-	来了	朝向	她	从	这	对面的

[dəˈrekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

与此同时，特里斯科小姐从相反的方向向她走来。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [ˈbraɪtli] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [smaɪl] [tuː]

She	nodded	brightly	to	him	,	and	he	gave	her	a	bow	and	smile	too
她	点头	明亮地	到	他	,	和	他	给予	她	一个	弓	和	微笑	也

;

;
;

她朝他灿烂地点了点头，他也向她鞠躬微笑；

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][speə(r)] .

he	always	had	so	many	of	them	to	spare	.
他	总是	有	所以	许多	的	他们	到	空闲的	.

他总是有很多多余的。

" [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] !

"	Here	is	your	chair	!
"	这里	是	你的	椅子	!

“这是你的椅子！”

" [ˈmɪsɪz] . [mɑːtʃ] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ðiː] [ʃɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː][tʃeə(r)][nekst]

"	Mrs	.	March	called	to	her	,	drawing	the	shawl	out	of	the	chair	next
"	太太	.	行进	称为	到	她	,	绘画	这	披肩	出去	的	这	椅子	下一个

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

“马奇太太叫住了她，从自己旁边的椅子上抽出披肩。

" [ˈmɪstə(r)] . [mɑːtʃ] [ɪz] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðiː] [ʃɪp] [ˈsʌmweə(r)] . "

"	Mr	.	March	is	wandering	about	the	ship	somewhere	.	"
"	先生	.	行进	是	漫游	关于	这	船	某处	.	"

“马奇先生正在船上的某个地方闲逛。”

" [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [sed] [mɪs] - ,

"	I'll	keep	it	for	him	,	"	said	Miss	Triscoe	,
"	患病的	保持	它	为了	他	,	"	说	错过	-	,

“我会替他留着的，”特里斯科小姐说。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv]

and	as	Burnamy	offered	to	take	the	shawl	that	hung	in	the	hollow	of
和	作为	伯纳米	提供	到	拿	这	披肩	那	悬挂	在	这	空洞的	的

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

her	arm	,
她	手臂	,

于是，伯纳米主动提出要接过她搭在臂弯里的披肩。

[ʃiː; ʃi] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [slɪp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] [æn; ən] " [əʊ] ; [θæŋk] [juː; jʊ] ,

she	let	it	slip	into	his	hand	with	an	"	Oh	;	thank	you	,
她	让	它	滑	进入	他的	手	和	一个	"	哦	;	感谢	你	,

她将手机滑到他手里，说道：“哦，谢谢你。”

" [wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ræp] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

"	which	seemed	also	a	permission	for	him	to	wrap	it	about	her	in	the
"	哪个	似乎	还	一个	允许	为了	他	到	裹	它	关于	她	在	这

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

“这似乎也给了他一个许可，让他把她裹在椅子上。”

[hiː; hi] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

He	stood	talking	before	the	ladies	,	but	he	looked	up	and	down	the
他	站立	说	前	这	女士们	,	但	他	看起来	向上	和	向下	这

[ˌprɒmə'nɑːd] .

promenade	.
长廊	.

他站在女士们面前讲话，但目光却不时地上下打量着长廊。

[ðə; ði]['pɪvət(ə)l][gɜːl] [ʃəʊd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] ,

The	pivotal	girl	showed	herself	at	the	corner	of	the	music	-	room	,
这	关键的	女孩	显示	她自己	在	这	角落	的	这	音乐	-	房间	,

那个关键人物出现在音乐教室的角落里，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

as	she	had	done	the	day	before	.
作为	她	有	完毕	这	天	前	.

就像她前一天做的那样。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [rɪ'vɒlvd] [ðeə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃedɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [ɒn] [sʌm; səm] [wʌn]

At	first	she	revolved	there	as	if	she	were	shedding	her	light	on	some	one
在	第一的	她	旋转	那里	作为	如果	她	是	脱落	她	光	在	一些	一

['hɪd(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ;

hidden	round	the	corner	;
隐	圆形的	这	角落	;

起初她在那里转来转去，仿佛要把光线照向躲在角落里的某个人；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː'self] [mɔː(r)] ['ɒbviəsli] [ə'ləʊn] .

then	she	moved	a	few	paces	farther	out	and	showed	herself	more	obviously	alone	.
然后	她	已搬	一个	很少	步幅	更远	出去	和	显示	她自己	更多的	明显地	独自的	.

然后她又往前走了几步，更加明显地显露出自己独自一人的样子。

['klɪəli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; ['mɪsɪz] .

Clearly	she	was	there	for	Burnamy	to	come	and	walk	with	her	;	Mrs	.
清楚地	她	曾是	那里	为了	伯纳米	到	来	和	走	和	她	;	太太	.

[mɑːtʃ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ,

March	could	see	that	,
行进	可以	看	那	,

很明显，她是来陪伯纳米散步的；马奇太太看得出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [mɪs] - [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

and	she	felt	that	Miss	Triscoe	saw	it	too	.
和	她	毛毡	那	错过	-	锯	它	也	.

她觉得特里斯科小姐也看出来了。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [flɜː'teɪʃn] ; [bʌt; bət] [mɪs] -

She	waited	for	her	to	dismiss	him	to	his	flirtation	;	but	Miss	Triscoe
她	等待	为了	她	到	解雇	他	到	他的	调情	;	但	错过	-

[kept] ['tʃætɪŋ] [ɒn] ,

kept	chatting	on	,
保留	聊天	在	,

她等着她打发他去继续调情；但特里斯科小姐却一直喋喋不休。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['ɑːnsərɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['məʊʃn] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

and	he	kept	answering	,	and	making	no	motion	to	get	away	.
和	他	保留	回答	,	和	制作	不	运动	到	得到	离开	.

他不停地回答，没有丝毫想要逃跑的意思。

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd]

Mrs	.	March	began	to	be	as	sorry	for	her	as	she	was	ashamed
太太	.	行进	开始	到	是	作为	对不起	为了	她	作为	她	曾是	羞愧

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

马奇太太既为他感到羞愧，也为她感到难过。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['seɪɪŋ] , " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɔː(r)] [tuː] ? " [ænd; ənd] [mɪs] -

Then	she	heard	him	saying	,	"	Would	you	like	a	turn	or	two	?	"	and	Miss	Triscoe
然后	她	听到	他	说	,	"	会	你	喜欢	一个	转动	或者	二	?	"	和	错过	-

['ɑːnsərɪŋ] ,

answering	,
回答	,

然后她听到他说："你想玩一两轮吗？"特里斯科小姐回答说：

" [waɪ] , [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,

"	Why	,	yes	,	thank	you	,
"	为什么	,	是的	,	感谢	你	,

"是的，谢谢。"

" [ænd; ənd] ['prɒmptli] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [peɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ]

"	and	promptly	getting	out	of	her	chair	as	if	the	pains	they	had	both
"	和	及时	获得	出去	的	她	椅子	作为	如果	这	疼痛	他们	有	两个都

[biːn] [æt; ət][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)]['set(ə)ld][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['nʌθɪŋ] .

been	at	to	get	her	settled	in	it	were	all	nothing	.
到过	在	到	得到	她	定居	在	它	是	全部	没有什么	.

"然后她立刻从椅子上站起来，仿佛他们俩为了让她坐好而费尽心思的事情都毫无意义。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][kəm'pəʊʒə(r)][tuː; tə][seɪ] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɔːl] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

She	had	the	composure	to	say	,	"	You	can	leave	your	shawl	with	me	,
她	有	这	镇定	到	说	,	"	你	能	离开	你的	披肩	和	我	,

她镇定地说："你可以把披肩留给我。"

[mɪs] - , " [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːvənt] , " [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

Miss	Triscoe	,	"	and	to	receive	her	fervent	,	"	Oh	,	thank	you	,	"	before	they
错过	-	,	"	和	到	收到	她	热切	,	"	哦	,	感谢	你	,	"	前	他们

[seɪld] [ɒf] [tə'geðə(r)] ,

sailed	off	together	,
航行	离开	一起	,

特里斯科小姐,"并热情地回应道，“哦，谢谢，”然后他们一起扬帆起航。

[wɪð] [ɪn'hjuːmən] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] .

with	inhuman	indifference	to	the	girl	at	the	corner	of	the	music	-	room	.
和	不人道	漠不关心	到	这	女孩	在	这	角落	的	这	音乐	-	房间	.

对音乐教室角落里的女孩，他表现出了冷漠无情的态度。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [traɪ'ʌmfl] [kə'læps] ,

Then	she	sank	into	a	kind	of	triumphal	collapse	,
然后	她	沉没	进入	一个	种类	的	凯旋的	坍塌	,

然后她陷入了一种胜利后的崩溃状态，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜː'self] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd]

from	which	she	roused	herself	to	point	her	husband	to	the	chair	beside
从	哪个	她	唤醒	她自己	到	观点	她	丈夫	到	这	椅子	旁

[hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] .

her	when	he	happened	along	.
她	什么时候	他	发生	沿着	.

于是她起身，在丈夫恰巧走过来时，示意他坐在她旁边的椅子上。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [pə'vɜːs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊ'mæns] .

He	chose	to	be	perverse	about	her	romance	.
他	选择	到	是	变态	关于	她	浪漫	.

他选择以一种扭曲的方式看待她的恋情。

" [wel] , [naʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [let][ðem; ðəm][ə'ləʊn] .

"	Well	,	now	,	you	had	better	let	them	alone	.
"	出色地	,	现在	,	你	有	更好的	让	他们	独自的	.

“好了，现在你最好别再打扰他们了。”

[rɪ'membə(r)] ['kɛndrɪks] .

Remember	Kendricks	.
记住	肯德里克斯	.

记住肯德里克斯。

" [hiː; hi] [ment] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] [frendz] [huːz] [lʌv] - [ə'feə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][prə'məʊtɪd] [tɪl]

"	He	meant	one	of	their	young	friends	whose	love	-	affair	they	had	promoted	till
"	他	意思是	一	的	他们的	年轻的	朋友们	谁	爱	-	事务	他们	有	推广	直到

[hɪz; ɪz] ['hæpi] ['mærɪdʒ] [left][ðem; ðəm][ɪn] ['lɑːstɪŋ] [daʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

his	happy	marriage	left	them	in	lasting	doubt	of	what	they	had	done	.
他的	快乐的	婚姻	左边	他们	在	持久	怀疑	的	什么	他们	有	完毕	.

“他指的是他们的一位年轻朋友，他们曾极力撮合他们的恋情，直到他幸福的婚姻让他们对自己当初的所作所为产生了长久的怀疑。

" [maɪ] ['sɪmpəθiz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði]['pɪvət(ə)l][gɜːl] .

"	My	sympathies	are	all	with	the	pivotal	girl	.
"	我的	同情	是	全部	和	这	关键的	女孩	.

“我完全同情这位关键人物。”

['hædnt] [ʃiː; ʃi][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd]

Hadn't	she	as	much	right	to	him	,	for	the	time	being	,	or	for	good
之前没有	她	作为	很多	正确的	到	他	,	为了	这	时间	存在	,	或者	为了	好的

[ænd; ənd][ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

难道她没有权利暂时拥有他，或者永远拥有他吗?

[æz; əz] [mɪs] - ? "
as Miss Triscoe ? "
作为 错过 - ? "

扮演特里斯科小姐?

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] . "
" That depends upon what you think of Burnamy . "
" 那 取决于 之上 什么 你 思考 的 伯纳米 . "

“那取决于你对伯纳米的看法。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][gɜːl][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [snætʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
I don't like to see a girl have a young man snatched away from her
我 不 喜欢 到 看 一个 女孩 有 一个 年轻的 男人 抢夺 离开 从 她
[dʒʌst] [wen] [ʃiːz] [meɪd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
just when she's made sure of him .
只是 什么时候 她是 制成 当然 的 他 .

我不喜欢看到一个女孩好不容易确定自己和年轻男子在一起，结果却被别人夺走。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fiːlɪŋ] [naʊ] ? "
How do you suppose she is feeling now ? "
如何 做 你 认为 她 是 感觉 现在 ? "

你觉得她现在感觉如何?

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" She isn't feeling at all .
" 她 不是 感觉 在 全部 .

她一点感觉都没有。

[ʃiːz] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vɒlvɪŋ] [laɪt] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] [baɪ] [ðɪs]
She's letting her revolving light fall upon half a dozen other young men by this
她是 出租 她 旋转 光 落下 之上 一半 一个 打 其他 年轻的 男人 经过 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

这时，她已经把旋转的灯光照到了另外五六个年轻男子身上。

[kə'lektɪvli] [ɔː(r)] [kən'sekjətɪvli] .
collectively or consecutively .
集体 或者 连续 .

共同地或连续地。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪz] [ðæt] ['ðer] [jʌŋ] [men] — [ɔː(r)][əʊld][wʌnz] , ['iːv(ə)n]
All that she wants to make sure of is that they're young men — or old ones , even
全部 那 她 想要 到 制作 当然 的 是 那 它们是 年轻的 男人 — 或者 老的 一个 , 甚至
.
:
.

她只想确认他们是年轻人——或者年纪大点的也行。

" [mɑːtʃ] [lɑːft] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [æt; ət] [wɒt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] .
" March laughed , but not altogether at what his wife said .
" 行进 笑了 , 但 不是 共 在 什么 他的 妻子 说 .

“马奇笑了，但并非完全是因为他妻子说的话。”

" [aɪv] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [pə'pɑː] - , [ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] . "
" I've been having a little talk with Papa Triscoe , in the smoking - room . "
" 我已经 到过 拥有 一个 小的 讲话 和 爸爸 - , 在 这 吸烟 - 房间 . "

“我刚才在吸烟室里和特里斯科爸爸聊了一会儿。”

" [juː; jʊ] [smel] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [nɒt] [tuː; tə] [siːm] [tuː] ['iːgə(r)] : " [wel] ? "

"	You	smell	like	it	,	"	said	his	wife	,	not	to	seem	too	eager	:	"	Well	?	"
"	你	闻	喜欢	它	,	"	说	他的	妻子	,	不是	到	似乎	也	渴望的	:	"	出色地	?	"

“你身上有股味儿，”他妻子说道，语气听起来并不急切：“嗯？”

" [wel] , [pə'pɑː] - [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [paʊt] .

"	Well	,	Papa	Triscoe	seems	to	be	in	a	pout	.
"	出色地	,	爸爸	-	似乎	到	是	在	一个	噘	.

“嗯，特里斯科爸爸好像在生闷气。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

He	doesn't	think	things	are	going	as	they	should	in	America	.
他	不	思考	事物	是	去	作为	他们	应该	在	美国	.

他认为美国的发展并不如他所愿。

[hiː; hi] ['hæznt] [biːn] [kən'sʌltɪd] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['hæznt] [biːn] ['æktɪd] [ə'pɒn] . "

He	hasn't	been	consulted	,	or	if	he	has	,	his	opinion	hasn't	been	acted	upon	.	"
他	还没有	到过	咨询	,	或者	如果	他	有	,	他的	观点	还没有	到过	行动	之上	.	"

他没有被征询意见，或者即使被征询了意见，他的意见也没有被采纳。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] ['hɒrɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

"	I	think	he's	horrid	,	"	said	Mrs	.	March	.
"	我	思考	他是	可怕的	,	"	说	太太	.	行进	.

“我觉得他很糟糕，”马奇太太说。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

"	Who	are	they	?	"
"	WHO	是	他们	?	"

“他们是谁？”

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɑːsk] .

"	I	couldn't	make	out	,	and	I	couldn't	ask	.
"	我	不能	制作	出去	,	和	我	不能	问	.

“我看不清，也问不出口。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] . "

But	I'll	tell	you	what	I	think	.	"
但	患病的	告诉	你	什么	我	思考	.	"

但我会告诉你我的想法。

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？”

" [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] , .

"	That	there's	no	chance	for	,	Burnamy	.
"	那	有	不	机会	为了	,	伯纳米	.

“伯纳米，你没有机会。”

[hiːz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [aʊt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊnd] [hed] .

He's	taking	his	daughter	out	to	marry	her	to	a	crowned	head	.
他是	采取	他的	女儿	出去	到	结婚	她	到	一个	加冕	头	.

他要带女儿去嫁给一位君主。

" ['ɛks'viː] .

"	XV	.
"	十五	.

“十五、

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːns] [tʊk] [pleɪs] [pɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ˌprɒmə'nɑːd] .

It	was	this	afternoon	that	the	dance	took	place	on	the	south	promenade	.
它	曾是	这	下午	那	这	舞蹈	采取	地方	在	这	南	长廊	.

今天下午，舞会在南侧长廊举行。

['evribɒdi] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [w'ɒltsəz] [wɒz; wəz] [θriː]

Everybody	came	and	looked	,	and	the	circle	around	the	waltzers	was	three
大家	来了	和	看起来	,	和	这	圆圈	大约	这	华尔兹舞者	曾是	三

[ɔː(r)][fɔː(r)] [diːp] .

or	four	deep	.
或者	四	深的	.

大家都过来围观，跳华尔兹的人周围围了三四层人。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði][hæts][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz]

Between	the	surrounding	heads	and	shoulders	,	the	hats	of	the	young	ladies
之间	这	周围	头部	和	肩膀	,	这	帽子	的	这	年轻的	女士们

['wiːlɪŋ] [ænd; ənd] [hwɜːrl] ,

wheeling	and	whirling	,
惠灵	和	旋转	,

在周围人群的头颅和肩膀之间，年轻女士们的帽子飞快地旋转着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːlɪŋ] [ænd; ənd] [hwɜːrl] [ðem; ðəm] ,

and	the	faces	of	the	men	who	were	wheeling	and	whirling	them	,
和	这	面孔	的	这	男人	WHO	是	惠灵	和	旋转	他们	,

还有那些转动、旋转它们的男人的表情，

[rəʊz][ænd; ənd][sæŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steps] .

rose	and	sank	with	the	rhythm	of	their	steps	.
玫瑰	和	沉没	和	这	韵律	的	他们的	步骤	.

随着他们的脚步节奏，船身也随之起伏。

[ðə; ði] [speɪs] [ə'lɔtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz] [wɔːld] [tuː; tə] ['siːwəd] [wɪð] ['kænvəs] ,

The	space	allotted	to	the	dancing	was	walled	to	seaward	with	canvas	,
这	空间	分配	到	这	跳舞	曾是	有围墙的	到	向海	和	帆布	,

舞池朝海的一侧用帆布围了起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɪtɪli] ['triːtɪd] [wɪð] ['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [flægz] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd]

and	was	prettily	treated	with	German	,	and	American	flags	:	it	was	hard
和	曾是	漂亮	治疗	和	德语	,	和	美国人	旗帜	:	它	曾是	难的

[tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] [wɪð] [flægz] ,

to	go	wrong	with	flags	,
到	去	错误的	和	旗帜	,

而且还悬挂了德国国旗和美国国旗：用国旗装饰总不会出错。

[mɪs] - [sed] , [sɪ'kjʊr] [hɜː'self] ['ʌndə(r)]['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] [wɪŋ] .

Miss	Triscoe	said	,	securing	herself	under	Mrs	.	March's	wing	.
错过	-	说	,	确保	她自己	在下面	太太	.	三月的	翼	.

特里斯科小姐说着，把自己牢牢地保护在了马奇太太的庇护之下。

[weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] - [feɪs] , ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːns]

Where	they	stood	they	could	see	Burnamy's	face	,	flashing	and	flushing	in	the	dance
在哪里	他们	站立	他们	可以	看	-	脸	,	闪烁	和	冲洗	在	这	舞蹈

;

;
;

他们站在那里，可以看到伯纳米的脸在舞蹈中闪闪发光，涨得通红；

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [piːs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

at	the	end	of	the	first	piece	he	came	to	them	,
在	这	结尾	的	这	第一的	片	他	来了	到	他们	,

第一首曲子结束后，他来到了他们面前。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk][bɪ'gæn] [ə'gen] .

and	remained	talking	and	laughing	till	the	music	began	again	.
和	剩余	说	和	笑	直到	这	音乐	开始	再次	.

他们一直说说笑笑，直到音乐再次响起。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Don't you want to try it ?
" 不 你 想 到 尝试 它 ?

你不想试试吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [əˈbrʌptli] [ɒv; əv] [mɪs] - .
" he asked abruptly of Miss Triscoe .
" 他 问 突然 的 错过 - .

他突然问特里斯科小姐。

" [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][ˈrɑːðə(r)] — [ˈpʌblɪk] ?
" Isn't it rather — public ?
" 不是 它 相当 — 民众 ?

“这难道不是相当公开吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [bæk] .
" she asked back .
" 她 问 后退 .

她反问道。

[ˈmɪsɪz] . [mɑːtʃ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][pʊt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm]
Mrs . March could feel the hand which the girl had put through her arm
太太 . 行进 可以 感觉 这 手 哪个 这 女孩 有 放 通过 她 手臂
[θrɪl] [wɪð] [tempˈteɪʃ(ə)n] ;
thrill with temptation ;
刺激 和 诱惑 ;

马奇太太能感觉到女孩伸进她手臂里的那只手因诱惑而颤抖；

[bʌt; bət] [kʊd; kəd][nɒt] .
but Burnamy could not .
但 伯纳米 可以 不是 .

但伯纳米做不到。

" [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈrɑːðə(r)] [ˈɒbviəs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Perhaps it is rather obvious , " he said ,
" 也许 它 是 相当 明显的 , " 他 说 ,

“或许这显而易见，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [glaɪd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪvət(ə)l][gɜːl] ,
and he made a long glide over the deck to the feet of the pivotal girl ,
和 他 制成 一个 长的 滑行 超过 这 甲板 到 这 脚 的 这 关键的 女孩 ,

他滑过甲板，来到那位关键女孩的脚边。

[ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈræpɪdli] [ədˈvɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt]
anticipating another young man who was rapidly advancing from the opposite
预期 其他 年轻的 男人 WHO 曾是 快速 前进 从 这 对面的
[ˈkwɔːtə(r)] .
quarter .
四分之一 .

预料到对面会有一个年轻人迅速赶来。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnesəsəri]
The next moment her hat and his face showed themselves in the necessary
这 下一个 片刻 她 帽子 和 他的 脸 显示 他们自己 在 这 必要的
[prɒkˈsɪməti][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l] .
proximity to each other within the circle .
邻近 到 每个 其他 之内 这 圆圈 .

下一刻，她的帽子和他的脸出现在圆圈内，彼此距离恰到好处。

" [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][ˈdɑːnsɪz] ! " [sed] [mɪs] - .
" How well she dances ! " said Miss Triscoe .
" 如何 出色地 她 舞蹈 ! " 说 错过 - .

“她跳舞跳得真好！”特里斯科小姐说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

"	Do	you	think	so	?
"	做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wuːnd] [ʌp][ænd; ənd][set] ['gəʊɪŋ] . "

She	looks	as	if	she	had	been	wound	up	and	set	going	.	"
她	看起来	作为	如果	她	有	到过	伤口	向上	和	放	去	.	"

她看起来像是被人催促着，准备开始行动一样。

" [ʃiːz] ['veri] ['greɪsf(ə)l] , " [ðə; ði][gɜːl] [pə'sistid] .

"	She's	very	graceful	,	"	the	girl	persisted	.
"	她是	非常	优美	,	"	这	女孩	持续	.

“她非常优雅，”女孩坚持说道。

[ðə; ði] [deɪ] [endid] [wɪð] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'riːn]

The	day	ended	with	an	entertainment	in	the	saloon	for	one	of	the	marine
这	天	结束	和	一个	娱乐	在	这	酒吧	为了	一	的	这	海洋

['tʃærəti] [wɪtʃ] [ə'dres] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ɒn]

charities	which	address	themselves	to	the	hearts	and	pockets	of	passengers	on
慈善机构	哪个	地址	他们自己	到	这	心	和	口袋	的	乘客	在

[ɔːl] [s'tiːməz] .

all	steamers	.
全部	蒸汽船	.

当天晚上，在沙龙里举行了一场娱乐活动，为一家海上慈善机构筹款，该机构致力于博得所有轮船乘客的同情和捐助。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌresɪ'teɪʃənz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] [sɔːŋz] [frɒm; frəm] ['sevrəl]

There	were	recitations	in	English	and	German	,	and	songs	from	several
那里	是	朗诵	在	英语	和	德语	,	和	歌曲	从	一些

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]['kaɪndli] [kən'sent] ,

people	who	had	kindly	consented	,
人们	WHO	有	亲切地	同意	,

活动中穿插了英语和德语的朗诵，还有几位欣然同意的人士演唱了歌曲。

[ænd; ənd]['evə(r)][mɔː(r)][pi'ænəʊ] [pə'fɔːməns] .

and	ever	more	piano	performance	.
和	曾经	更多的	钢琴	表现	.

以及越来越多的钢琴演奏。

[məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [tʊk] [pɑːt][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ['gɪftɪd] [ɪn][ɑːt][ænd; ənd]['faɪnæns] ;

Most	of	those	who	took	part	were	of	the	race	gifted	in	art	and	finance	;
最多	的	那些	WHO	采取	部分	是	的	这	种族	天才	在	艺术	和	金融	;

参与者大多是艺术和金融方面的天才；

[ɪts] ['tʃɪldrən] [ɪk'seld] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

its	children	excelled	in	the	music	,
它是	孩子们	表现出色	在	这	音乐	,

它的孩子在音乐方面表现出色，

[ænd; ənd][ɪts] ['fɑːðəz] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [geɪt] - ['mʌni] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræm] ,

and	its	fathers	counted	the	gate	-	money	during	the	last	half	of	the	programme	,
和	它是	父亲们	计数	这	门	-	钱	期间	这	最后的	一半	的	这	程序	,

节目后半段，它的父辈们清点了门票收入。

[wɪð] [æn; ən] ['ɔːdəbl] ['klɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

with	an	audible	clinking	of	the	silver	on	the	table	before	them	.
和	一个	可听见的	叮当声	的	这	银	在	这	桌子	前	他们	.

他们面前的桌子上传来银器碰撞的清脆声响。

[mɪs] - [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [hɜː'self]

Miss	Triscoe	was	with	her	father	,	and	Mrs	.	March	was	herself
错过	-	曾是	和	她	父亲	,	和	太太	.	行进	曾是	她自己

['ʃæpərɔn] [baɪ]['mɪstə(r)] . :

chaperoned	by	Mr	.	Burnamy	:
有监护人陪同	经过	先生	.	伯纳米	:

特里斯科小姐和她父亲在一起，而马奇夫人则由伯纳米先生陪同：

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] .

her	husband	had	refused	to	come	to	the	entertainment	.
她	丈夫	有	拒绝	到	来	到	这	娱乐	.

她的丈夫拒绝来参加娱乐活动。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd] [mɪs] - [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [endid] ;

She	hoped	to	leave	Burnamy	and	Miss	Triscoe	together	before	the	evening	ended	;
她	希望	到	离开	伯纳米	和	错过	-	一起	前	这	晚上	结束	;

她希望在当晚结束前让伯纳米和特里斯科小姐单独离开；

[bʌt; bət] [mɪs] - ['mɪəli] [stɒpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪn] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːn] ,

but	Miss	Triscoe	merely	stopped	with	her	father	,	in	quitting	the	saloon	,
但	错过	-	仅仅	停止	和	她	父亲	,	在	辞职	这	酒吧	,

但特里斯科小姐只是和她父亲一起离开了酒吧。

[tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][sʌm; səm] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ,

to	laugh	at	some	features	of	the	entertainment	,
到	笑	在	一些	特征	的	这	娱乐	,

嘲笑娱乐中的某些特点，

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [huː] [teɪk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [duː; də] ;

as	people	who	take	no	part	in	such	things	do	;
作为	人们	WHO	拿	不	部分	在	这样的	事物	做	;

就像那些不参与此类事情的人一样；

[stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm] [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] [wɜːdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

Burnamy	stood	up	to	exchange	some	unimpassioned	words	with	her	,	and
伯纳米	站立	向上	到	交换	一些	冷漠的	字	和	她	,	和

[ðen] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt] .

then	they	said	good	-	night	.
然后	他们	说	好的	-	夜晚	.

伯纳米站起身来，和她平淡地交谈了几句，然后他们互道晚安。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prɪti]

The	next	morning	,	at	five	o'clock	,	the	Norumbia	came	to	anchor	in	the	pretty
这	下一个	早晨	,	在	五	点钟	,	这	-	来了	到	锚	在	这	漂亮的

['hɑːbə(r)][ɒv; əv] ['plɪməθ] .

harbor	of	Plymouth	.
港口	的	普利茅斯	.

第二天早上五点，诺伦比亚号抵达美丽的普利茅斯港抛锚。

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['ɜːli] [laɪt] [ðə; ði] [taʊn] [leɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

In	the	cool	early	light	the	town	lay	distinct	along	the	shore	,
在	这	凉爽的	早期的	光	这	镇	躺	清楚的	沿着	这	支撑	,

在清晨凉爽的阳光下，小镇沿着海岸线清晰可见。

[kweɪnt] [wɪð] [ɪts] [smɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['haʊzɪz] ,

quaint	with	its	small	English	houses	,
古雅	和	它是	小的	英语	房屋	,

古色古香，到处都是小小的英式房屋，

[ænd; ənd] ['steɪtli] [wɪð] [kʌm] ['pʌblɪk] [' edifis] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpləndz] ;

and	stately	with	come	public	edifices	of	unknown	function	on	the	uplands	;
和	庄严	和	来	民众	建筑物	的	未知	功能	在	这	高地	;

在高地上，还有一些功能不明的庄严的公共建筑；

[ə; eɪ] ['kʌntri] - [si:t] [ɒv; əv][ˌærɪstə'krætɪk]['æspekt] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪts] ;

a	country	-	seat	of	aristocratic	aspect	showed	itself	on	one	of	the	heights	;
一个	国家	-	座位	的	贵族	方面	显示	本身	在	一	的	这	高度	;

一座颇具贵族气息的乡村宅邸矗立在其中一座山丘上；

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜ:tʃ] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tri:] - [tɒps] ; [ðeə(r)]

on	another	the	tower	of	a	country	church	peered	over	the	tree	-	tops	;	there
在	其他	这	塔	的	一个	国家	教会	窥视	超过	这	树	-	最高额	;	那里

[wɜ:(r); wə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] ,

were	lines	of	fortifications	,
是	线条	的	防御工事	,

另一边，一座乡村教堂的塔楼从树梢上方探出头来；还有一排排的防御工事。

[æz; əz] ['pi:sf(ə)l] , [æt; ət][ðeə(r)] ['dɪstəns] , [æz; əz][ðə; ði] [stəʊn] [wɔ:lz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] ['fi:ldz] .

as	peaceful	,	at	their	distance	,	as	the	stone	walls	dividing	the	green	fields	.
作为	和平	,	在	他们的	距离	,	作为	这	石头	墙壁	分割	这	绿色的	字段	.

远处，它们静谧如分隔绿色田野的石墙。

[ðə; ði] ['veri] ['aɪən] - [klæd][ɪn][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] [kləʊz] [æt; ət][hænd] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]

The	very	iron	-	clads	in	the	harbor	close	at	hand	contributed	to	the	amiable
这	非常	铁	-	覆层	在	这	港口	关闭	在	手	贡献	到	这	可亲

['geɪətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [peɪl] [blu:] ['ɪŋglɪʃ] [skaɪ] ,

gayety	of	the	scene	under	the	pale	blue	English	sky	,
同性恋	的	这	场景	在下面	这	苍白	蓝色的	英语	天空	,

港口附近那些坚固的铁甲舰，更增添了淡蓝色英国天空下这幅景象的宜人欢乐气氛。

[ɔ:l'redi] ['brəʊkən] [wɪð] [klaʊdz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt]

already	broken	with	clouds	from	which	the	flush	of	the	sunrise	had	not	quite
已经	破碎的	和	云	从	哪个	这	冲洗	的	这	日出	有	不是	相当

['feɪdɪd] .

faded	.
褪色	.

云层已经穿透云层，但日出的余晖尚未完全消散。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [keɪm] ['freʃli] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ;

The	breath	of	the	land	came	freshly	out	over	the	water	;
这	气息	的	这	土地	来了	新鲜的	出去	超过	这	水	;

陆地的气息清新地拂过水面；

[wʌn] [kʊd; kəd]['ɔ:ləʊst] [smel] [ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] .

one	could	almost	smell	the	grass	and	the	leaves	.
一	可以	几乎	闻	这	草	和	这	树叶	.

仿佛都能闻到青草和树叶的香味。

[gʌlz] [wi:ld] [ænd; ənd] [dɑ:tɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krɪsp] ['wɔ:tə(r)] ;

Gulls	wheeled	and	darted	over	the	crisp	water	;
海鸥	带轮子的	和	飞镖	超过	这	脆	水	;

海鸥在清澈的水面上盘旋飞翔；

[ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɔɪsɪz] [ɒn][ðə; ði]['tendə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪə(r)] ,

the	tones	of	the	English	voices	on	the	tender	were	pleasant	to	the	ear	,
这	音调	的	这	英语	声音	在	这	投标	是	令人愉快的	到	这	耳朵	,

温柔的英语配音听起来很悦耳。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fʌst] [ænd; ənd] ['skʌfld] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] .

as	it	fussed	and	scuffled	to	the	ship's	side	.
作为	它	烦躁不安	和	混战	到	这	船的	边	.

它挣扎着爬到船边。

[ə; eɪ] [fju:] [skɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ;

A	few	score	of	the	passengers	left	her	;
一个	很少	分数	的	这	乘客	左边	她	;

有几十名乘客离开了她；

[wɪð] [ðeə(r)] ['bægɪdʒ] [ðeɪ] [fɔːmd] [ˌpɪktʃə'resk] [gruːps] [ɒn][ðə; ði] ['tɛndərz] [dek] ,

with	their	baggage	they	formed	picturesque	groups	on	the	tender's	deck	,
和	他们的	行李	他们	形成	如画	团体	在	这	投标书	甲板	,

他们带着行李，在接驳艇的甲板上组成了一幅幅美丽的画面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs]

and	they	set	out	for	the	shore	waving	their	hands	and	their	handkerchiefs
和	他们	放	出去	为了	这	支撑	挥手	他们的	双手	和	他们的	手帕

[tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ðeɪ] [left] ['klʌstərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] - .

to	the	friends	they	left	clustering	along	the	rail	of	the	Norumbia	.
到	这	朋友们	他们	左边	聚类	沿着	这	轨	的	这	-	.

他们向岸边走去，一边挥舞着手和手帕，一边向聚集在诺伦比亚号栏杆旁的友人告别。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɛfɚz] [beɪd] [mɑːtʃ] [ˌfeə'wel] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Leffers	bade	March	farewell	,
先生	.	和	太太	.	莱弗斯	巴德	行进	告别	,

莱弗斯夫妇告别了三月，

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['fɒndnəs] [ɪn'spaɪəd][baɪ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['kɒfi] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left][ðə; ði]

in	the	final	fondness	inspired	by	his	having	coffee	with	them	before	they	left	the
在	这	最终的	喜爱	灵感	经过	他的	拥有	咖啡	和	他们	前	他们	左边	这

[ʃɪp] ;

ship	;
船	;

在他们离开船之前，他与他们一起喝咖啡，这最终激发了他对他们的喜爱之情；

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [heit] [tuː; tə] [liːv] .

they	said	they	hated	to	leave	.
他们	说	他们	憎恨	到	离开	.

他们说他们很舍不得离开。

[ðə; ði][stɒp][hæd; həd] [raʊzd] ['evrɪbɒdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli]

The	stop	had	roused	everybody	,	and	the	breakfast	tables	were	promptly
这	停止	有	唤醒	大家	,	和	这	早餐	表格	是	及时

[fɪld] ,

filled	,
已填	,

这次停车让所有人都清醒了过来，早餐桌很快就坐满了人。

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['pæsndʒər] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['plɪməθ] [hæd; həd][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] ; [ðiːz]

except	such	as	the	passengers	landing	at	Plymouth	had	vacated	;	these
除了	这样的	作为	这	乘客	降落	在	普利茅斯	有	空置	;	这些

[wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [klɒθs] ,

were	stripped	of	their	cloths	,
是	脱衣舞	的	他们的	布料	,

除了那些在普利茅斯机场下机的乘客之外，其他人都被剥去了衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'mensl] [pleɪst] [æt; ət] ['ʌðə(r)z] .

and	the	remaining	commensals	placed	at	others	.
和	这	其余的	共生菌	放置	在	其他的	.

其余共生动物则放置在其他地方。

[ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['mɑːrtʃɪz] [əʊld][əʊ'haɪəʊ] [frend] [ænd; ənd]

The	seats	of	the	Lefferses	were	given	to	March's	old	Ohio	friend	and
这	座位	的	这	-	是	给定	到	三月的	老的	俄亥俄州	朋友	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

莱弗斯夫妇的席位被赠予了马奇在俄亥俄州的老朋友和他的妻子。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['tæli] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði]

He	tried	to	engage	them	in	the	tally	which	began	to	be	general	in	the
他	尝试	到	从事	他们	在	这	相符	哪个	开始	到	是	一般的	在	这

[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [lænd] ;

excitement	of	having	touched	land	;
激动	的	拥有	感动	土地	;

他试图让他们参与到统计中来，由于登陆的兴奋，统计工作开始变得普遍起来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʃaɪli] [held] [ə'luːf] .

but	they	shyly	held	aloof	.
但	他们	害羞地	握住	超然	.

但他们却羞涩地保持着疏离感。

[sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʌg] ,

Some	English	newspapers	had	come	aboard	from	the	tug	,
一些	英语	报纸	有	来	船上	从	这	拖船	,

一些英国报纸是从拖船上带上来的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [self] -

and	there	was	the	usual	good	-	natured	adjustment	of	the	American	self	-
和	那里	曾是	这	通常	好的	-	自然	调整	的	这	美国人	自己	-

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ,

satisfaction	,	among	those	who	had	seen	them	,
满意	,	之中	那些	WHO	有	已见	他们	,

而那些目睹这一切的人，也都表现出美国人特有的那种自鸣得意的善意调整。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['evə(r)] - [sə'praɪzɪŋ] [fækt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kɒntɪnənt] [ɪz] [ə'pærəntli] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

to	the	ever	-	surprising	fact	that	our	continent	is	apparently	of	no	interest	to
到	这	曾经	-	奇怪	事实	那	我们的	大陆	是	显然	的	不	兴趣	到

['jʊərəp] .

Europe	.
欧洲	.

令人惊讶的是，我们的大陆似乎对欧洲毫无兴趣。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['miːgə(r)] [njuː] [jɔːk] [stɒk] - ['mɑːkɪt] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] ;

There	were	some	meagre	New	York	stock	-	market	quotations	in	the	papers	;
那里	是	一些	微薄	新的	约克	库存	-	市场	引文	在	这	文件	;

报纸上刊登了一些零星的纽约股市行情；

[ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɪn] [faɪn] [prɪnt] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['lɪntʃɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] [ɪn] [ˌælə'bæmə] ;

a	paragraph	in	fine	print	announced	the	lynching	of	a	negro	in	Alabama	;
一个	段落	在	美好的	打印	宣布	这	私刑	的	一个	黑人	在	阿拉巴马州	;

一行小字宣布了阿拉巴马州一名黑人被私刑处死的消息；

[ə'nʌðə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ə; eɪ] [kəʊl] - ['maɪnɪŋ] [straɪk] [ɪn] [ˌpensl'veɪnɪə] .

another	recorded	a	coal	-	mining	strike	in	Pennsylvania	.
其他	记录	一个	煤炭	-	矿业	罢工	在	宾夕法尼亚州	.

另一份报告记录了宾夕法尼亚州的一次煤矿工人罢工。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , " [sed] - .

"	I	always	have	to	get	used	to	it	over	again	,	"	said	Kenby	.
"	我	总是	有	到	得到	用过的	到	它	超过	再次	,	"	说	-	.

“我总是要重新适应一次，”肯比说。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'krɒs] ,

"	This	is	the	twentieth	time	I	have	been	across	,
"	这	是	这	第二十	时间	我	有	到过	穿过	,

这是我第二十次路过这里了，

[ænd; ənd] [aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ,

and	I'm	just	as	much	astonished	as	I	was	the	first	,
和	我是	只是	作为	很多	惊讶	作为	我	曾是	这	第一的	,

我和第一个人一样感到震惊。

[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] . "

to	find	out	that	they	don't	want	to	know	anything	about	us	here	.	"
到	寻找	出去	那	他们	不	想	到	知道	任何事物	关于	我们	这里	.	"

结果发现，他们根本不想了解我们的任何情况。

" [əʊ] , " [sed] [mɑːtʃ] , " [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [bəuθ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] .

"	Oh	,	"	said	March	,	"	curiosity	and	the	weather	both	come	from	the	west	.
"	哦	,	"	说	行进	,	"	好奇心	和	这	天气	两个都	来	从	这	西方	.

“哦，”马奇说，“好奇心和天气都来自西方。”

[sæn; sɑːn]

San
圣

圣

[fræn'sɪskəʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ['denvə(r)] , ['denvə(r)] [ə'baʊt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ə'baʊt]

Francisco	wants	to	know	about	Denver	,	Denver	about	Chicago	,	Chicago	about
弗朗西斯科	想要	到	知道	关于	丹佛	,	丹佛	关于	芝加哥	,	芝加哥	关于

弗朗西斯科想了解丹佛，丹佛想了解芝加哥，芝加哥想了解

[njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] [ə'baʊt] ['lʌndən] ; [bʌt; bət] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['nevə(r)] ['trævlz] [ðə; ði]

New	York	,	and	New	York	about	London	;	but	curiosity	never	travels	the
新的	约克	,	和	新的	约克	关于	伦敦	;	但	好奇心	绝不	旅行	这

纽约，以及纽约对伦敦的看法；但好奇心永远不会跨越

['ʌðə(r)] [weɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɒt] [weɪv] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kəʊld] [weɪv] . "

other	way	any	more	than	a	hot	wave	or	a	cold	wave	.	"
其他	方式	任何	更多的	比	一个	热的	海浪	或者	一个	寒冷的	海浪	.	"

除此之外，就没有什么其他方式了，就像热浪或寒潮一样。

" [ɑː] , [bʌt; bət] ['lʌndən] ['dʌznt] [keə(r)] [ə; eɪ] [ræp] [ə'baʊt] [vi'enə] , " [sed] - .

"	Ah	,	but	London	doesn't	care	a	rap	about	Vienna	,	"	said	Kenby	.
"	啊	,	但	伦敦	不	关心	一个	说唱	关于	维也纳	,	"	说	-	.

“啊，但是伦敦对维也纳一点也不关心，”肯比说道。

" [wel] , [sʌm; səm] ['preʃəz] [gɪv] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [kəʊst] , [ɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] [saɪd] .

"	Well	,	some	pressures	give	out	before	they	reach	the	coast	,	on	our	own	side	.
"	出色地	,	一些	压力	给	出去	前	他们	抵达	这	海岸	,	在	我们的	自己的	边	.

“嗯，在我们这边，有些气压在到达海岸之前就消散了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] [ə'nælədʒi] .

It	isn't	an	infallible	analogy	.
它	不是	一个	绝对正确	类比	.

这并非一个万无一失的类比。

" - [wɒz; wəz] ['fɪəsli] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði]

"	Triscoe	was	fiercely	chewing	a	morsel	,	as	if	in	haste	to	take	part	in	the
"	-	曾是	激烈地	咀嚼	一个	小块	,	作为	如果	在	匆忙	到	拿	部分	在	这

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

“特里斯科正用力地咀嚼着一小块食物，仿佛急于加入讨论。

[hiː; hi] [gʌlp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brəʊk] [aʊt] .

He	gulped	it	,	and	broke	out	.
他	吞咽	它	,	和	打破	出去	.

他一口吞下，然后逃了出来。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [keə(r)] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ['eniweɪ] ?

"	Why	should	they	care	about	us	,	anyway	?
"	为什么	应该	他们	关心	关于	我们	,	反正	?

“他们为什么要关心我们呢？”

" [mɑːtʃ] ['laɪtli] ['ventʃəd] , " [əʊ] , [men] [ænd; ənd] ['brʌðəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" March lightly ventured , " Oh , men and brothers , you know . "
" 行进 轻轻 冒险 , " 哦 , 男人 和 兄弟 , 你 知道 . "

“马奇轻声说道：‘哦，男人们，兄弟们，你们知道的。’”

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] .
" That isn't sufficient ground .
" 那 不是 充足的 地面 .

“这还不够充分的理由。”

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ænd; ənd] ['brʌðəz] ; [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [saʊθ] - [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd]
The Chinese are men and brothers ; so are the South - Americans and
这 中国人 是 男人 和 兄弟 ; 所以 是 这 南 - 美国人 和
['sentrəl] - ['æfrɪkənz] , [ænd; ənd] [hə'waijən] ;
Central - Africans , and Hawaiians ;
中央 - 非洲人 , 和 夏威夷人 ;

中国人是人，是兄弟；南美洲人、中非人和夏威夷人也是人，是兄弟；

[bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
but we're not impatient for the latest news about them .
但 是 不是 不耐烦 为了 这 最新的 消息 关于 他们 .

但我们并不急于了解他们的最新消息。

[ɪts] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] . "
It's civilization that interests civilization . "
它是 文明 那 兴趣 文明 . "

文明本身就吸引着文明。

" [aɪ] [həʊp] [ðæt] [fækt] ['dʌznt] [liːv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [wɪð] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] ?
" I hope that fact doesn't leave us out in the cold with the barbarians ?
" 我 希望 那 事实 不 离开 我们 出去 在 这 寒冷的 和 这 野蛮人 ?

“我希望这个事实不会让我们和野蛮人一样被孤立？”

" [pʊt] [ɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Burnamy put in , with a smile .
" 伯纳米 放 在 , 和 一个 微笑 .

伯纳米笑着补充道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪvəlaɪzd] ? " [rɪ'tɔːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Do you think we are civilized ? " retorted the other .
" 做 你 思考 我们 是 文明 ? " 反驳 这 其他 .

“你认为我们是文明人吗？”对方反驳道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ðæt] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , " [sed] .
" We have that superstition in Chicago , " said Burnamy .
" 我们 有 那 迷信 在 芝加哥 , " 说 伯纳米 .

“芝加哥也有这种迷信，”伯纳米说。

[hiː; hi] ['ædɪd] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , " [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] - ['jɔːkə(r)] , [aɪ] [miːn] . "
He added , still smiling , " About the New - Yorkers , I mean . "
他 额外 , 仍然 微笑 , " 关于 这 新的 - 约克人 , 我 意思是 . "

他笑着补充道：“我是指纽约人。”

" [jʊr; jər] [mɔː(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
" You're more superstitious in Chicago than I supposed .
" 你是 更多的 迷信的 在 芝加哥 比 我 据称 .

“芝加哥人比我想象的更迷信。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他们的银婚之旅——第一卷(Their Silver Wedding Journey — Volume 1)

[njuː] [jɔːk] [ɪz][æn; ən] ['ænəki] , ['tempəd] [baɪ] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪtiz] . "
New York is an anarchy , tempered by vigilance committees . "
新的 约克 是 一个 无政府状态 , 淬火 经过 警觉 委员会 . "

纽约一片混乱，幸得靠治安委员会来维持秩序。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] , " - ['tʃɪəfəli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [sɪns]
" Oh , I don't think you can say that , " Kenby cheerfully protested , " since
" 哦 , 我 不 思考 你 能 说 那 , " - 愉快地 抗议 , " 自从
[ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [keɪm] [ɪn] .
the Reformers came in .
这 改革者 来了 在 .

“哦，我不认为你可以这么说，”肯比兴高采烈地抗议道，“自从改革派出现以来，情况就不同了。”

[lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] [striːts] ! "
Look at our streets ! "
看 在 我们的 街道 ! "

看看我们的街道！

" [jes] , ['aʊə(r)] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
" Yes , our streets are clean , for the time being ,
" 是的 , 我们的 街道 是 干净的 , 为了 这 时间 存在 ,

“是的，目前我们的街道很干净。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ɪn]
and when we look at them we think we have made a clean sweep in
和 什么时候 我们 看 在 他们 我们 思考 我们 有 制成 一个 干净的 扫 在
['aʊə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] .
our manners and morals .
我们的 礼仪 和 德 .

当我们审视这些行为时，我们认为我们在礼仪和道德方面已经取得了彻底的进步。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] ['tæməni] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l]
But how long do you think it will be before Tammany will be in the saddle
但 如何 长的 做 你 思考 它 将要 是 前 坦慕尼 将要 是 在 这 鞍
[ə'gen] ? "
again ? "
再次 ? "

但你认为坦慕尼协会多久后会再次掌权?

" [əʊ] , ['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Oh , never in the world ! " said the optimistic head of the table .
" 哦 , 绝不 在 这 世界 ! " 说 这 乐观的 头 的 这 桌子 .

“哦，绝对不可能！”乐观的餐桌主人说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] ;
" I wish I had your faith ;
" 我 希望 我 有 你的 信仰 ;

“我真希望我有你这样的信念；

[ɔː(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [help] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

or	I	should	if	I	didn't	feel	that	it	is	one	of	the	things	that	help	to	establish
或者	我	应该	如果	我	没有	感觉	那	它	是	一	的	这	事物	那	帮助	到	建立

-

[wɪð] [ˌjuː 'es] .

Tammanys	with	us	.
-	和	我们	.

或者，如果我不认为这是帮助我们与坦慕尼协会建立联系的事情之一，我就应该这样做。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['aʊə(r)] ['tæməni] [ɪn]['paʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

You	will	see	our	Tammany	in	power	after	the	next	election	.
你	将要	看	我们的	坦慕尼	在	力量	后	这	下一个	选举	.

下次选举后，你们将会看到我们的坦慕尼协会掌权。

" - [lɑːft] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [hɑːtɪd] [ˌɪnkrə'djuːlətɪ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑːf] [wɒz; wəz] [laɪk] ['fjuːəl]

"	Kenby	laughed	in	a	large	-	hearted	incredulity	;	and	his	laugh	was	like	fuel
"	-	笑了	在	一个	大的	-	心地	怀疑	;	和	他的	笑	曾是	喜欢	燃料

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðərz] [fleɪm] .

to	the	other's	flame	.
到	这	其他的	火焰	.

肯比带着难以置信的爽朗笑声大笑；他的笑声如同火上浇油，助长了对方的怒火。

" [njuː] [jɔːk] [ɪz] [pə'lɪtɪkli] [ə; eɪ] [ˌmediˈiːvl] [ɪ'tæliən] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd] [ɪts] ['mɒrəli] [ə; eɪ]['frʌntɪə(r)]

"	New	York	is	politically	a	mediaeval	Italian	republic	,	and	it's	morally	a	frontier
"	新的	约克	是	政治上	一个	中世纪	意大利语	共和国	,	和	它是	道德上	一个	边境

['maɪnɪŋ] - [taʊn] .

mining	-	town	.
矿业	-	镇	.

“纽约在政治上是一个中世纪的意大利共和国，在道德上是一个边疆矿业小镇。”

['səʊʃəli] [ɪts] — " [hiː; hi] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [wɒt] .

Socially	it's	—	"	He	stopped	as	if	he	could	not	say	what	.
社会	它是	—	"	他	停止	作为	如果	他	可以	不是	说	什么	.

从社交角度来说——”他停顿了一下，似乎说不出话来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taɪm] , [pə'pɑː] ,

"	I	think	it's	a	place	where	you	have	a	very	nice	time	,	papa	,
"	我	思考	它是	一个	地方	在哪里	你	有	一个	非常	好的	时间	,	爸爸	,

“我觉得那是个你会玩得很开心的地方，爸爸。”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː]

"	said	his	daughter	,	and	Burnamy	smiled	with	her	;	not	because	he	knew
"	说	他的	女儿	,	和	伯纳米	微笑	和	她	;	不是	因为	他	知道

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

anything	about	it	.
任何事物	关于	它	.

“他的女儿说道，伯纳米和她一起笑了；并不是因为他知道这件事。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [went] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	father	went	on	as	if	he	had	not	heard	her	.
她	父亲	去	在	作为	如果	他	有	不是	听到	她	.

她父亲仿佛没听见她的话，继续往前走。

" [ɪts] [æz; əz]['vʌlgə(r)][ænd; ənd] [kruːd] [æz; əz] ['mʌni] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	as	vulgar	and	crude	as	money	can	make	it	.
"	它是	作为	庸俗	和	原油	作为	钱	能	制作	它	.

“它庸俗不堪，粗鄙至极，金钱能把它变成什么样子。”

['nʌθɪŋ] [kaʊnts] [bʌt; bət] ['mʌni] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'ti:] [kaʊnts]

Nothing	counts	but	money	,	and	as	soon	as	there's	enough	,	it	counts
没有什么	计数	但	钱	,	和	作为	很快	作为	有	足够的	,	它	计数

[fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

for	everything	.
为了	一切	.

除了金钱之外，其他一切都不重要；一旦钱够了，它就能解决一切问题。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] [jʊl] [hæv; həv] ['tæməni] [ɪn]['paʊə(r)] ;

In	less	than	a	year	you'll	have	Tammany	in	power	;
在	较少的	比	一个	年	你会	有	坦慕尼	在	力量	;

不到一年，坦慕尼协会就会掌权；

[ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] [tɪl] [jʊl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][sə'saɪəti] . "

it	won't	be	more	than	a	year	till	you'll	have	it	in	society	.	"
它	惯于	是	更多的	比	一个	年	直到	你会	有	它	在	社会	.	"

不出一年，它就能融入社会了。

" [əʊ] [nəʊ] !

"	Oh	no	!
"	哦	不	!

“哦，不！”

[əʊ] [nəʊ] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] - .

Oh	no	!	"	came	from	Kenby	.
哦	不	!	"	来了	从	-	.

“哦不！”肯比说道。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][sə'saɪəti] ,

He	did	not	care	much	for	society	,
他	做过	不是	关心	很多	为了	社会	,

他不太关心社会，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['veɪgli] [rɪ'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ðɪ] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prə'praɪətiz] [ænd; ənd]

but	he	vaguely	respected	it	as	the	stronghold	of	the	proprieties	and
但	他	依稀	受人尊敬	它	作为	这	据点	的	这	礼仪	和

[ðə; ðɪ] [ə'mi:nətɪz] .

the	amenities	.
这	便利设施	.

但他隐约地尊重它，认为它是礼仪和便利设施的堡垒。

" ['ɪz(ə)nt][sə'saɪəti][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['tæməni] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ?

"	Isn't	society	a	good	place	for	Tammany	to	be	in	?
"	不是	社会	一个	好的	地方	为了	坦慕尼	到	是	在	?

“难道社会不是坦慕尼协会的好去处吗？”

" [ɑ:skt] [mɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɔ:z] - [let] ['fɒləʊ] [ə'pɒn] - [lɑ:f] .

"	asked	March	in	the	pause	Triscoe	let	follow	upon	Kenby's	laugh	.
"	问	行进	在	这	暂停	-	让	跟随	之上	-	笑	.

“马奇问道，特里斯科停顿了一下，然后肯比笑了。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃudnt] [bi:; bi] .

"	There's	no	reason	why	it	shouldn't	be	.
"	有	不	原因	为什么	它	不应该	是	.

“没有理由不这样做。”

[sə'saɪəti][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔ:l][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Society	is	as	bad	as	all	the	rest	of	it	.
社会	是	作为	坏的	作为	全部	这	休息	的	它	.

社会和其他一切一样糟糕。

[ænd; ənd] [wɒt] [njuː] [jɔːk] [ɪz] , [pəˈlɪtɪkli] , [ˈmɒrəli] , [ænd; ənd] [ˈsəʊʃəli] ,

And	what	New	York	is	,	politically	,	morally	,	and	socially	,
和	什么	新的	约克	是	,	政治上	,	道德上	,	和	社会	,

而纽约在政治、道德和社会层面上又是什么呢?

[ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi] .

the	whole	country	wishes	to	be	and	tries	to	be	.
这	所有的	国家	愿望	到	是	和	尝试	到	是	.

全国人民都希望成为，并且努力成为。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ˈsailəns] ;

"	There	was	that	measure	of	truth	in	the	words	which	silences	;
"	那里	曾是	那	措施	的	真相	在	这	字	哪个	沉默	;

“言语中蕴含着某种令人沉默的真理；

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][dʒʌst][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ˌrefjuˈteɪʃ(ə)n] .

no	one	could	find	just	the	terms	of	refutation	.
不	一	可以	寻找	只是	这	条款	的	反驳	.

没有人能找到反驳的依据。

" [wel] , " [sed] - [æt; ət][lɑːst] , " [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈmeni] [laɪnz] [tuː; tə]

"	Well	,	"	said	Kenby	at	last	,	"	it's	a	good	thing	there	are	so	many	lines	to
"	出色地	,	"	说	-	在	最后的	,	"	它是	一个	好的	事物	那里	是	所以	许多	线条	到

“好吧，”肯比最后说道，“幸好有这么多线路……”

[ˈjʊərəp] .

Europe	.
欧洲	.

欧洲。

[wɪv] [stɪl] [gɒt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈemɪgreɪt] . "

We've	still	got	the	right	to	emigrate	.	"
我们已经	仍然	得到	这	正确的	到	移民	.	"

我们仍然拥有移民的权利。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðeə(r)][wiː; wi][doʊnt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][əˈbjuːs][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɪnfəməs] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [fɔː(r); fə(r)]

but	even	there	we	don't	escape	the	abuse	of	our	infamous	newspapers	for
但	甚至	那里	我们	不	逃脱	这	虐待	的	我们的	臭名昭著的	报纸	为了

[ɪgˈzɜːsaɪzɪŋ] [ə; eɪ][mænz] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [weə(r)] [hiː; hi] [tʃuːz] .

exercising	a	man's	right	to	live	where	he	chooses	.
锻炼	一个	男人的	正确的	到	居住	在哪里	他	选择	.

但即便如此，我们也无法逃脱那些臭名昭著的报纸对一个人行使选择居住地权利的滥用。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈjʊərəp] — [ɪkˈsept] [ˈtɜːki] ,

And	there	is	no	country	in	Europe	—	except	Turkey	,
和	那里	是	不	国家	在	欧洲	—	除了	火鸡	,

欧洲没有哪个国家——除了土耳其——

[ɔː(r)] [speɪn] — [ðæt] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

or	Spain	—	that	isn't	a	better	home	for	an	honest	man	than	the	United
或者	西班牙	—	那	不是	一个	更好的	家	为了	一个	诚实的	男人	比	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

或者西班牙——对于一个诚实的人来说，那里并不比美国更适合居住。

" [ðə; ði][əu'haiə'ən][hæd; həd][wʌns] [bɪ'fɔ:(r)] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]
" The Ohioan had once before cleared his throat as if he were going
" 这 俄亥俄州人 有 一次 前 已清除 他的 喉 作为 如果 他 是 去
[tu:; tə] [spi:k] .
to speak .
到 说话 .

“这位俄亥俄州人之前也清过嗓子，好像要开口说话似的。

[naʊ] , [hi:; hi] [li:nd] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [kætʃ] - [aɪ] , [ænd; ənd] [sed] , ['sləʊli]
Now , he leaned far enough forward to catch Triscoe's eye , and said , slowly
现在 , 他 倾斜 远的 足够的 向前 到 抓住 - 眼睛 , 和 说 , 缓慢地
[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] :
and distinctly :
和 明显地 :

现在，他向前倾身，与特里斯科的目光相遇，然后缓慢而清晰地说：

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [fi:l] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" I don't know just what reason you have to feel as you do about the
" 我 不 知道 只是 什么 原因 你 有 到 感觉 作为 你 做 关于 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

“我不知道你对这个国家有这样一种感受究竟是出于什么原因。”

[ai] [fi:l] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] — [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
I feel differently about it myself — perhaps because I fought for it .
我 感觉 不同 关于 它 我 — 也许 因为 我 战斗 为了 它 .

我对此有不同的看法——也许是因为我曾为之奋斗过。

" [æt; ət] [fɜ:st] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] ['ærəgəns] ; [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [si:md] [æn; ən]
" At first , the others were glad of this arrogance ; it even seemed an
" 在 第一的 , 这 其他的 是 高兴的 的 这 傲慢 ; 它 甚至 似乎 一个
['ɑ:nsə(r)] ;
answer ;
回答 ;

“起初，其他人对这种傲慢感到高兴；这甚至似乎是一种回应；

[bʌt; bət] [sɔ:] [mɪs] - [tʃi:k] , [flʌʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['daʊtɪd] [ɪts] [və'lɪdəti] .
but Burnamy saw Miss Triscoe's cheek , flush , and then he doubted its validity .
但 伯纳米 锯 错过 - 脸颊 , 冲洗 , 和 然后 他 怀疑 它是 有效性 .

但伯纳米看到特里斯科小姐的脸颊泛红，便开始怀疑这是否属实。

- ['nɜ:vəsli] [krʌʃt] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ɪk'spend][ə; eɪ]['vaɪələnt]
Triscoe nervously crushed a biscuit in his hand , as if to expend a violent
- 紧张地 碎 一个 饼干 在 他的 手 , 作为 如果 到 花费 一个 暴力
['ɪmpʌls] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .
impulse upon it .
冲动 之上 它 .

特里斯科紧张地捏碎了手里的一块饼干，仿佛要把某种强烈的冲动发泄在上面。

[hi:; hi] [sed] , ['kəʊldli] , " [ai][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [stænd] - [pɔɪnt] .
He said , coldly , " I was speaking from that stand - point .
他 说 , 冷冷地 , " 我 曾是 请讲 从 那 站立 - 观点 .

他冷冷地说：“我当时就是从这个角度来说的。”

" [ðə; ði][əu'haiə'ən] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] [mɑ:tʃ] [felt] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
" The Ohioan shrank back in his seat , and March felt sorry for him ,
" 这 俄亥俄州人 缩小 后退 在 他的 座位 , 和 行进 毛毡 对不起 为了 他 ,

“那位俄亥俄州人缩回了座位里，马奇为他感到难过。”

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .

though	he	had	put	himself	in	the	wrong	.
尽管	他	有	放	他自己	在	这	错误的	.

虽然他把自己置于了错误的位置。

[hɪz; ɪz][əʊld][hænd] ['trembld] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊk] , [waɪl] [hɪz; ɪz][lɪps] [fɔːmd] ['saɪlənt] [wɜːdz] ;

His	old	hand	trembled	beside	his	plate	,	and	his	head	shook	,	while	his	lips	formed	silent	words	;
他的	老的	手	颤抖	旁	他的	盘子	,	和	他的	头	摇晃	,	尽管	他的	嘴唇	形成	沉默的	字	;

他苍老的手在盘子旁颤抖，头也摇晃着，嘴唇翕动着，无声地吐着话；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃaɪ] [waɪf][wɒz; wəz] ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] .

and	his	shy	wife	was	sharing	his	pain	and	shame	.
和	他的	害羞的	妻子	曾是	分享	他的	疼痛	和	耻辱	.

他那腼腆的妻子也感同身受地体会着他的痛苦和羞愧。

- [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði][stɒp] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] ['ʃeəbʊəg] ,

Kenby	began	to	talk	about	the	stop	which	the	Norumbia	was	to	make	at	Cherbourg	,
-	开始	到	讲话	关于	这	停止	哪个	这	-	曾是	到	制作	在	瑟堡	,

肯比开始谈论诺伦比亚号将在瑟堡停靠的情况，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɒt] ['aʊə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi][ɪn][kʊks'hɑːvən] .

and	about	what	hour	the	next	day	they	should	all	be	in	Cuxhaven	.
和	关于	什么	小时	这	下一个	天	他们	应该	全部	是	在	库克斯港	.

以及他们第二天大约几点应该全部抵达库克斯港。

[mɪs] - [sed] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [ˌhænsi'ætɪk] [laɪn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['sevrəl] ['kwestʃənz] .

Miss	Triscoe	said	they	had	never	come	on	the	Hanseatic	Line	before	,	and	asked	several	questions	.
错过	-	说	他们	有	绝不	来	在	这	汉萨同盟	线	前	,	和	问	一些	问题	.

特里斯科小姐说她们以前从未乘坐过汉萨专线，并问了一些问题。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt] [spiːk] [ə'gen] ,

Her	father	did	not	speak	again	,
她	父亲	做过	不是	说话	再次	,

她父亲再也没有说话。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][rəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [muːv] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] ;

and	after	a	little	while	he	rose	without	waiting	for	her	to	make	the	move	from	table	;
和	后	一个	小的	尽管	他	玫瑰	没有	等待	为了	她	到	制作	这	移动	从	桌子	;

过了一会儿，他不等她离开桌子就站了起来；

[hiː; hi][hæd; həd] [pʌŋk'tɪliəsli] [dɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌhɪðə'tuː] .

he	had	punctiliously	deferred	to	her	hitherto	.
他	有	一丝不苟地	延期	到	她	迄今为止	.

他此前一直一丝不苟地服从她。

- [rəʊz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Eltwin	rose	at	the	same	time	,
-	玫瑰	在	这	相同的	时间	,

埃尔特温同时升起。

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'fiːt] , [ɪn][sʌm; səm]

and	March	feared	that	he	might	be	going	to	provoke	another	defeat	,	in	some
和	行进	害怕	那	他	可能	是	去	到	惹	其他	击败	,	在	一些

[wei] .

way	.
方式	.

马奇担心他可能会以某种方式再次挑起败局。

- ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] - [aɪ] ,

Eltwin	lifted	his	voice	,	and	said	,	trying	to	catch	Triscoe's	eye	,
-	抬起	他的	嗓音	,	和	说	,	尝试	到	抓住	-	眼睛	,

埃尔特温提高了音量，试图引起特里斯科的注意，说道：

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] .

"	I	think	I	ought	to	beg	your	pardon	,	sir	.
"	我	思考	我	应该	到	求	你的	赦免	,	先生	.

先生，我想我应该向您道歉。

[ai] [duː; də] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] .

I	do	beg	your	pardon	.
我	做	求	你的	赦免	.

请原谅。

" [mɑːtʃ] [pə'siːvd] [ðæt] - [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz]

"	March	perceived	that	Eltwin	wished	to	make	the	offer	of	his	reparation	as
"	行进	感知	那	-	希望	到	制作	这	提供	的	他的	赔偿	作为

[dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'greʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ;

distinct	as	his	aggression	had	been	;
清楚的	作为	他的	侵略	有	到过	;

“马奇意识到埃尔特温希望他的赔偿提议与他的侵略行为一样明确；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kweik] [fɔː(r); fə(r)] - ,

and	now	he	quaked	for	Triscoe	,
和	现在	他	震动	为了	-	,

现在他为特里斯科瑟瑟发抖。

[huːz] ['dɔːtə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [glɑːns] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sweɪd]

whose	daughter	he	saw	glance	apprehensively	at	her	father	as	she	swayed
谁	女儿	他	锯	瞥一眼	忧心忡忡地	在	她	父亲	作为	她	摇摆

[ə'saɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [tuː] [men] [kʌm] [tə'geðə(r)] .

aside	to	let	the	two	men	come	together	.
旁边	到	让	这	二	男人	来	一起	.

他看到女儿不安地看了父亲一眼，然后侧身让开，让两个男人走到一起。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , ['kɜːn(ə)l] — "

"	That	is	all	right	,	Colonel	—	"
"	那	是	全部	正确的	,	上校	—	"

“没关系，上校——”

" ['meɪdʒə(r)] , " - [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ˌɪntə'pəʊzd] .

"	Major	,	"	Eltwin	conscientiously	interposed	.
"	主要的	,	"	-	切实	插入	.

“少校，”埃尔特温认真地插话道。

" ['meɪdʒə(r)] , " - [baʊd] ;

"	Major	,	"	Triscoe	bowed	;
"	主要的	,	"	-	鞠躬	;

“少校，”特里斯科鞠躬道；

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

and	he	put	out	his	hand	and	grasped	the	hand	which	had	been
和	他	放	出去	他的	手	和	抓住	这	手	哪个	有	到过

['tremjələsli] ['raɪzɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

tremulously	rising	toward	him	.
颤抖地	上升	朝向	他	.

他伸出手，抓住了那只颤抖着向他伸出的手。

" [ðeə(r)] [kænt][biː; bi]['eni] [daʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [wɪv] [gɒt] . "

"	There	can't	be	any	doubt	of	what	we	did	,	no	matter	what	we've	got	.	"
"	那里	不能	是	任何	怀疑	的	什么	我们	做过	,	不	事情	什么	我们已经	得到	.	"

“无论我们拥有什么，我们所做的事情都毋庸置疑。”

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['iːgəli] .

"	No	,	no	!	"	said	the	other	,	eagerly	.
"	不	,	不	!	"	说	这	其他	,	急切地	.

“不，不！”另一个人急切地说。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] [ment] , [sɜː(r)] .

"	That	was	what	I	meant	,	sir	.
"	那	曾是	什么	我	意思是	,	先生	.

“先生，我的意思正是如此。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ;

I	don't	think	as	you	do	;
我	不	思考	作为	你	做	;

我的想法和你不一样；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [helpt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

but	I	believe	that	a	man	who	helped	to	save	the	country	has	a	right	to
但	我	相信	那	一个	男人	WHO	帮助	到	节省	这	国家	有	一个	正确的	到

[θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi] [pliːz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

think	what	he	pleases	about	it	.
思考	什么	他	请	关于	它	.

但我认为，一个曾帮助拯救国家的人有权对这件事发表自己的看法。

" - [sed] , " [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] .

"	Triscoe	said	,	"	That	is	all	right	,	my	dear	sir	.
"	-	说	,	"	那	是	全部	正确的	,	我的	亲爱的	先生	.

特里斯科说：“没关系，我亲爱的先生。”

[meɪ] [aɪ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['redʒɪmənt] ?

May	I	ask	your	regiment	?
可能	我	问	你的	团	?

请问您所在的部队是?

" [ðə; ði] ['maːtʃiz] [let][ðə; ði][əʊld] ['feloʊz] [wɔːk] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] ,

"	The	Marches	let	the	old	fellows	walk	away	together	,
"	这	三月	让	这	老的	伙伴们	走	离开	一起	,

“马奇一家让老伙计们一起离开。”

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

followed	by	the	wife	of	the	one	and	the	daughter	of	the	other	.
随后	经过	这	妻子	的	这	一	和	这	女儿	的	这	其他	.

然后是其中一人的妻子和另一人的女儿。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['greɪsf(ə)l] ['əʊvətjɔːz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)]

They	saw	the	young	girl	making	some	graceful	overtures	of	speech	to	the	elder
他们	锯	这	年轻的	女孩	制作	一些	优美	序曲	的	演讲	到	这	长老

['wʊmən] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

woman	as	they	went	.
女士	作为	他们	去	.

他们边走边看到那个年轻女孩优雅地向那位老妇人搭讪。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [faɪn] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

"	That	was	rather	fine	,	my	dear	,	"	said	Mrs	.	March	.
"	那	曾是	相当	美好的	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	行进	.

“那真是太好了，亲爱的，”马奇太太说。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	Well	,	I	don't	know	.
"	出色地	,	我	不	知道	.

“嗯，我不知道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [drə'mætɪk] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	was	a	little	too	dramatic	,	wasn't	it	?
它	曾是	一个	小的	也	戏剧性	,	不是	它	?

是不是有点太戏剧化了?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] ['riːəl] [laɪf] . "

It	wasn't	what	I	should	have	expected	of	real	life	.	"
它	不是	什么	我	应该	有	预期的	的	真实的	生活	.	"

这并非我预想中的真实生活。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] !

"	Oh	,	you	spoil	everything	!
"	哦	,	你	剧透	一切	!

“哦，你把一切都毁了！”

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [θruː]

If	that's	the	spirit	you're	going	through
如果	那就是	这	精神	你是	去	通过

如果你正处于这种精神状态的话。

['jʊərəp] [ɪn] ! "

Europe	in	!	"
欧洲	在	!	"

欧洲来了!

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .

"	It	isn't	.
"	它	不是	.

并非如此。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [tʌtʃ] [ˌjʊərə'piːən] [sɔɪl] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'fɔːm] .

As	soon	as	I	touch	European	soil	I	shall	reform	.
作为	很快	作为	我	触碰	欧洲的	土壤	我	将	改革	.

我一踏上欧洲的土地，就会进行改革。

" [ˌɛks'viː'aɪ] .

"	XVI	.
"	十六	.

“十六、

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['dʒen(ə)rəl] - [hæd; həd] ['saɪlənst] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

That	was	not	the	first	time	General	Triscoe	had	silenced	question	of	his
那	曾是	不是	这	第一的	时间	一般的	-	有	沉默	问题	的	他的

[ə'pɪnjənz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [ə'pɒn] - ,

opinions	with	the	argument	he	had	used	upon	Eltwin	,
意见	和	这	争论	他	有	用过的	之上	-	,

那并非特里斯科将军第一次用他对埃尔特温使用的那种论证方式来压制对他观点的质疑。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seldəm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['æptli] .

though	he	was	seldom	able	to	use	it	so	aptly	.
尽管	他	曾是	很少	有能力的	到	使用	它	所以	恰当地	.

虽然他很少能如此恰当地运用它。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['sʌfəd] ,

He	always	found	that	people	suffered	,
他	总是	成立	那	人们	遭受	,

他总是发现人们在受苦，

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['redɪli] [wen] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi]

his	belief	in	our	national	degeneration	much	more	readily	when	they	knew	that	he
他的	信仰	在	我们的	国家的	退化	很多	更多的	容易	什么时候	他们	知道	那	他

[hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['jʊərəp] ([hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ə'brɔːd] [æz; əz] ['sekrət(ə)ri]

had	left	a	diplomatic	position	in	Europe	(	he	had	gone	abroad	as	secretary
有	左边	一个	外交	位置	在	欧洲	(	他	有	已消失	国外	作为	秘书

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [lɪ'geɪʃn]) [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['juːniən] .

of	a	minor	legation	)	to	come	home	and	fight	for	the	Union	.
的	一个	次要的	使馆	)	到	来	家	和	斗争	为了	这	联盟	.

当他们得知他放弃了在欧洲的外交职位（他曾以一个小型使团秘书的身份出国）回到家乡为联盟而战时，他更加容易相信我们国家的衰落。

[sʌm; səm] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veərɪd] ['moʊtɪvz]

Some	millions	of	other	men	had	gone	into	the	war	from	the	varied	motives
一些	百万	的	其他	男人	有	已消失	进入	这	战争	从	这	多种多样	动机

[wɪtʃ] [ɪm'peld] [men] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

which	impelled	men	at	that	time	;
哪个	被迫	男人	在	那	时间	;

还有数百万其他男性出于当时人们所受到的各种动机而参战；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

but	he	was	aware	that	he	had	distinction	,
但	他	曾是	意识到的	那	他	有	区别	,

但他知道自己与众不同。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['fæməli] , [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

as	a	man	of	property	and	a	man	of	family	,	in	doing	so	.
作为	一个	男人	的	财产	和	一个	男人	的	家庭	,	在	正在做	所以	.

作为一个有财产、有家室的人，他这样做。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [æz; əz] [taɪm] [pɑːst] ,

His	family	had	improved	as	time	passed	,
他的	家庭	有	改进	作为	时间	通过了	,

随着时间推移，他家境有所改善。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [əʊld] [ðæt] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn]

and	it	was	now	so	old	that	back	of	his	grandfather	it	was	lost	in
和	它	曾是	现在	所以	老的	那	后退	的	他的	祖父	它	曾是	丢失的	在

[æn'tɪkwəti] .

antiquity	.
古代	.

它年代久远，在他祖父那一代就已经湮没在历史长河中了。

[ðɪs] ['ænsestə(r)] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

This	ancestor	had	retired	from	the	sea	and	become	a	merchant	in	his
这	祖先	有	退休	从	这	海	和	变得	一个	商人	在	他的

['neɪtɪv] [roʊd] ['aɪlənd] [pɔːt] ,

native	Rhode	Island	port	,
本国的	罗德岛	岛	港口	,

这位祖先从海上退休后，在他家乡罗德岛的港口成为了一名商人。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

where	his	son	established	himself	as	a	physician	,
在哪里	他的	儿子	已确立的	他自己	作为	一个	医生	,

他的儿子在那里成为了一名医生，

[ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [sleɪv] - ['treɪdə(r)] [huːz] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	married	the	daughter	of	a	former	slave	-	trader	whose	social	position
和	已婚	这	女儿	的	一个	以前的	奴隶	-	商	谁	社会的	位置

[wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ;

was	the	highest	in	the	place	;
曾是	这	最高	在	这	地方	;

他娶了一位前奴隶贩子的女儿，这位奴隶贩子在当地社会地位最高；

- [laɪkt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [mə'tɜːn(ə)l] ['grænfɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['lɪsənə(r)] [tuː; tə]

Triscoe	liked	to	mention	his	maternal	grandfather	when	he	wished	a	listener	to
-	喜欢	到	提到	他的	母体	祖父	什么时候	他	希望	一个	听众	到

['riːəlaɪz] [dʒʌst] [haʊ] [ə'nɒmələs] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] [ə'genst] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz] ;

realize	just	how	anomalous	his	part	in	a	war	against	slavery	was	;
意识到	只是	如何	异常的	他的	部分	在	一个	战争	反对	奴隶制	曾是	;

特里斯科喜欢提起他的外祖父，以此来让听众意识到他在反对奴隶制的战争中所扮演的角色是多么的反常；

[ˌaɪ 'tiː] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəʊz] .

it	heightened	the	effect	of	his	pose	.
它	增强	这	影响	的	他的	姿势	.

这增强了他姿势的效果。

[hiː; hi] [fɔːt] ['gæləntli] [θruː] [ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['brevit,brə'vet][ˌbrɪgə'dɪə(r)] -

He	fought	gallantly	through	the	war	,	and	he	was	brevetted	Brigadier	-
他	战斗	英勇地	通过	这	战争	,	和	他	曾是	特许状	准将	-

['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] .

General	at	the	close	.
一般的	在	这	关闭	.

他在战争中英勇作战，战争结束时被授予准将军衔。

[wɪð] [ðɪs] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [lɪmp]

With	this	honor	,	and	with	the	wound	which	caused	an	almost	imperceptible	limp
和	这	荣誉	,	和	和	这	伤口	哪个	导致	一个	几乎	难以察觉的	跛行

[ɪn][hɪz; ɪz][geɪt] ,

in	his	gait	,
在	他的	步态	,

带着这份荣誉，以及那道几乎难以察觉的跛行伤口，

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [njuː] [jɔːk] [gɜːl] ,

he	won	the	heart	of	a	rich	New	York	girl	,
他	韩元	这	心	的	一个	富有的	新的	约克	女孩	,

他赢得了纽约一位富家女的芳心。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][set] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] ,

and	her	father	set	him	up	in	a	business	,
和	她	父亲	放	他	向上	在	一个	商业	,

她父亲为他安排了生意，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

which	was	not	long	in	going	to	pieces	in	his	hands	.
哪个	曾是	不是	长的	在	去	到	件	在	他的	双手	.

没过多久，它就在他手中散架了。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['pærɪs] , [weə(r)] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

Then	the	young	couple	went	to	live	in	Paris	,	where	their	daughter	was	born	,
然后	这	年轻的	夫妻	去	到	居住	在	巴黎	,	在哪里	他们的	女儿	曾是	出生	,

之后，这对年轻夫妇搬到巴黎居住，他们的女儿在那里出生。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [əʊld] .

and	where	the	mother	died	when	the	child	was	ten	years	old	.
和	在哪里	这	母亲	死亡	什么时候	这	孩子	曾是	十	年	老的	.

母亲在孩子十岁时去世。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [daɪd] , [ænd; ənd] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

A	little	later	his	father	-	in	-	law	died	,	and	Triscoe	returned	to	New	York	,
一个	小的	之后	他的	父亲	-	在	-	法律	死亡	,	和	-	返回	到	新的	约克	,

不久之后，他的岳父去世了，特里斯科回到了纽约。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les]

where	he	found	the	fortune	which	his	daughter	had	inherited	was	much	less
在哪里	他	成立	这	财富	哪个	他的	女儿	有	遗传	曾是	很多	较少的

[ðæn; ðən][hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

than	he	somehow	thought	he	had	a	right	to	expect	.
比	他	不知何故	想法	他	有	一个	正确的	到	预计	.

他发现女儿继承的遗产远比他认为自己应得的要少得多。

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ,

The	income	from	her	fortune	was	enough	to	live	on	,
这	收入	从	她	财富	曾是	足够的	到	居住	在	,

她从遗产中获得的收入足以维持生活。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] , [weə(r)] , [ɪn][fækt] ,

and	he	did	not	go	back	to	Paris	,	where	,	in	fact	,
和	他	做过	不是	去	后退	到	巴黎	,	在哪里	,	在	事实	,

他没有回到巴黎，事实上，

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

things	were	not	so	much	to	his	mind	under	the	Republic	as	they	had
事物	是	不是	所以	很多	到	他的	头脑	在下面	这	共和国	作为	他们	有

[biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['empaɪə(r)] .

been	under	the	Second	Empire	.
到过	在下面	这	第二	帝国	.

在他看来，共和国时期的事情与第二帝国时期相比，并没有那么多让他感到困扰。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [haʊ'evə(r)] ,

He	was	still	willing	to	do	something	for	his	country	,	however	,
他	曾是	仍然	愿意的	到	做	某物	为了	他的	国家	,	然而	,

然而，他仍然愿意为国家做些事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɒn][ə; eɪ] ['sɪtɪzənz] ['tɪkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] ;

and	he	allowed	his	name	to	be	used	on	a	citizen's	ticket	in	his	district	;
和	他	允许	他的	姓名	到	是	用过的	在	一个	公民的	票	在	他的	区	;

他允许在他所在选区的市民候选人名单上使用他的名字；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prə'vɪʒ(ə)n] - [mæn][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [ɪn'sted] .

but	his	provision	-	man	was	sent	to	Congress	instead	.
但	他的	条款	-	男人	曾是	发送	到	国会	反而	.

但他的后勤人员却被派往了国会。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [roʊd] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [hɪz; ɪz] [ʃɔː(r)] ['prɒpəti]

Then	he	retired	to	Rhode	Island	and	attempted	to	convert	his	shore	property
然后	他	退休	到	罗德岛	岛	和	尝试过	到	转变	他的	支撑	财产

['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ;

into	a	watering	-	place	;
进入	一个	浇水	-	地方	;

然后他退休到罗德岛，试图将他的海滨房产改造成一个度假胜地；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ə'træktɪvli] [plɔtid] [ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [wɪð] [striːts] [ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] ,

but	after	being	attractively	plotted	and	laid	out	with	streets	and	sidewalks	,
但	后	存在	吸引人	绘制	和	铺设	出去	和	街道	和	人行道	,

但是，经过精心规划和布局，街道和人行道都已建成后，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'ljuə] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [bɪld] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ði][bɜːdz][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪpmənjks] ,

it	allured	no	one	to	build	on	it	except	the	birds	and	the	chipmonks	,
它	诱人	不	一	到	建造	在	它	除了	这	鸟类	和	这	花栗鼠	,

除了鸟类和花栗鼠之外，没有人愿意在上面建造房屋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [skuːl]

and	he	came	back	to	New	York	,	where	his	daughter	had	remained	in	school
和	他	来了	后退	到	新的	约克	,	在哪里	他的	女儿	有	剩余	在	学校

.

:

.

于是他回到了纽约，他的女儿继续在那里上学。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mə'tɜːn(ə)l] [ɑːnt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] - [aʊt] [tiː] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [left]

One	of	her	maternal	aunts	made	her	a	coming	-	out	tea	,	after	she	left
一	的	她	母体	姑姑们	制成	她	一个	未来	-	出去	茶	,	后	她	左边

[skuːl] ;

school	;
学校	;

她离开学校后，她的一位姨妈为她举办了一场成人礼茶会；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['dinəz] , ['dɑːnsɪz] , ['θɪətə(r)] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd]

and	she	entered	upon	a	series	of	dinners	,	dances	,	theatre	parties	,	and
和	她	进入	之上	一个	系列	的	晚餐	,	舞蹈	,	剧院	各方	,	和

[rɪ'sepʃənz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ;

receptions	of	all	kinds	;
接待	的	全部	种类	;

于是她参加了一系列晚宴、舞会、戏剧派对和各种招待会；

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv]['feəri][gəʊld] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [left][nəʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] -

but	the	tide	of	fairy	gold	pouring	through	her	fingers	left	no	engagement	-
但	这	潮	的	仙女	金子	浇注	通过	她	手指	左边	不	订婚	-

[rɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .

ring	on	them	.
戒指	在	他们	.

但是，从她指间倾泻而下的仙女金流，却没有在她指尖留下订婚戒指。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['djuːtiz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['seldəm] [gɒt] [aʊt][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒəz] ;

She	had	no	duties	,	but	she	seldom	got	out	of	humor	with	her	pleasures	;
她	有	不	职责	,	但	她	很少	得到	出去	的	幽默	和	她	快乐	;

她没有职责，但她很少对自己的享乐感到厌倦；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [ɒd] [teɪsts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

she	had	some	odd	tastes	of	her	own	,
她	有	一些	奇怪的	口味	的	她	自己的	,

她有一些自己独特的口味，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [weə(r)] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)]

and	in	a	society	where	none	but	the	most	serious	books	were	ever
和	在	一个	社会	在哪里	没有任何	但	这	最多	严肃的	图书	是	曾经

['sɪəriəsli] ['menʃ(ə)nd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][fɒnd][ɒv; əv] [gʊd] [wʌnz] ,

seriously	mentioned	she	was	rather	fond	of	good	ones	,
严重地	提及	她	曾是	相当	喜爱	的	好的	一个	,

在一个只有最严肃的书籍才会被认真讨论的社会里，她非常喜欢好书。

[ænd; ənd][hæd; həd][rəʊ'mæntɪk][aɪ'diəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['veɪgli] [kɔːld] [bəʊ'hiːmiən] .

and	had	romantic	ideas	of	a	life	that	she	vaguely	called	bohemian	.
和	有	浪漫的	想法	的	一个	生活	那	她	依稀	称为	波西米亚	.

她对一种她模糊地称之为波西米亚式的浪漫生活抱有幻想。

[hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['testɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['traɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt]

Her	character	was	never	tested	by	anything	more	trying	than	the	fear	that
她	特点	曾是	绝不	测试	经过	任何事物	更多的	尝试	比	这	害怕	那

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [maɪt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'brɔːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

her	father	might	take	her	abroad	to	live	;
她	父亲	可能	拿	她	国外	到	居住	;

她性格从未受到过比害怕父亲带她出国生活更严峻的考验；

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ə'brɔːd] ['sevrəl] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

he	had	taken	her	abroad	several	times	for	the	summer	.
他	有	已采取	她	国外	一些	时代	为了	这	夏天	.

他曾多次带她出国过暑假。

[ðə; ði] ['dredɪd] ['traɪəl][dɪd][nɒt] [ə'prəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə]

The	dreaded	trial	did	not	approach	for	several	years	after	she	had	ceased	to
这	令人恐惧的	审判	做过	不是	方法	为了	一些	年	后	她	有	停止	到

[biː; bi][ə; eɪ][bʌd] ;

be	a	bud	;
是	一个	芽	;

在她不再是花蕾之后的几年里，可怕的审判并没有到来；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz]

and	then	it	came	when	her	father	was	again	willing	to	serve	his
和	然后	它	来了	什么时候	她	父亲	曾是	再次	愿意的	到	服务	他的

['kʌntri] [ɪn] [dɪ'pləʊməsi] ,

country	in	diplomacy	,
国家	在	外交	,

后来，当她父亲再次愿意投身外交事业为国效力时，一切都发生了改变。

['aɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] , [ɔː(r)][æt; ət] ['brʌs(ə)lz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][æt; ət] [bəːn] .

either	at	the	Hague	,	or	at	Brussels	,	or	even	at	Berne	.
任何一个	在	这	海牙	,	或者	在	布鲁塞尔	,	或者	甚至	在	伯尔尼	.

无论是在海牙，还是在布鲁塞尔，甚至在伯尔尼。

['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ['eniweə(r)] ,

Reasons	of	political	geography	prevented	his	appointment	anywhere	,
原因	的	政治的	地理	阻止	他的	预约	任何地方	,

由于政治地理原因，他无法被任命到任何地方。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] - ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] [ɒn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

but	General	Triscoe	having	arranged	his	affairs	for	going	abroad	on	the	mission
但	一般的	-	拥有	安排	他的	事务	为了	去	国外	在	这	使命

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

he	had	expected	,
他	有	预期的	,

但特里斯科将军已经安排好了他的事务，准备执行他预期的海外任务。

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

decided	to	go	without	it	.
决定	到	去	没有	它	.

决定不买了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] ,

He	was	really	very	fit	for	both	of	the	offices	he	had	sought	,
他	曾是	真的	非常	合身	为了	两个都	的	这	办公室	他	有	寻求	,

他其实非常适合他所竞选的这两个职位。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [dɪ'zɜːv] ['pʌblɪk] [pleɪs] [baɪ]['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] , [hiː; hi]

and	so	far	as	a	man	can	deserve	public	place	by	public	service	,	he
和	所以	远的	作为	一个	男人	能	应得	民众	地方	经过	民众	服务	,	他

[hæd; həd] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	deserved	it	.
有	应得的	它	.

就一个人通过公共服务赢得公共地位而言，他当之无愧。

[hɪz; ɪz] ['pesɪmɪzəm] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli] [wel] ['graʊndɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][gəʊ] ['veri] [diːp]

His	pessimism	was	uncommonly	well	grounded	,	and	if	it	did	not	go	very	deep
他的	悲观主义	曾是	不寻常地	出色地	接地	,	和	如果	它	做过	不是	去	非常	深的

,

,

,

他的悲观情绪非同寻常地有理有据，即使这种悲观情绪并不十分深刻，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

it	might	well	have	reached	the	bottom	of	his	nature	.
它	可能	出色地	有	达到	这	底部	的	他的	自然	.

这很可能已经触及了他本性的底线。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] [eɪdʒ] [wen] ['peərənts] [sə'pəʊz]

His	daughter	had	begun	to	divine	him	at	the	early	age	when	parents	suppose
他的	女儿	有	开始	到	神圣的	他	在	这	早期的	年龄	什么时候	父母	认为

[ðəm'selvz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪstəriz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

themselves	still	to	be	mysteries	to	their	children	.
他们自己	仍然	到	是	谜团	到	他们的	孩子们	.

他的女儿很小的时候就开始看透他，而父母们通常认为自己对孩子来说还是个谜。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] ['evə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɪm] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ;

She	did	not	think	it	necessary	ever	to	explain	him	to	others	;
她	做过	不是	思考	它	必要的	曾经	到	解释	他	到	其他的	;

她认为完全没有必要向别人解释他；

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ;

perhaps	she	would	not	have	found	it	possible	;
也许	她	会	不是	有	成立	它	可能的	;

或许她觉得这是不可能的；

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd]

and	now	after	she	parted	from	Mrs	.	Eltwin	and	went	to	sit	down	beside
和	现在	后	她	分手了	从	太太	.	-	和	去	到	坐	向下	旁

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Mrs	.	March	she	did	not	refer	to	her	father	.
太太	.	行进	她	做过	不是	参考	到	她	父亲	.

现在，她和埃尔特温太太告别后，走到马奇太太身边坐下，却没有再提起她的父亲。

[ʃiː; ʃi] [sed] [haʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ] ;

She	said	how	sweet	she	had	found	the	old	lady	from	Ohio	;
她	说	如何	甜的	她	有	成立	这	老的	女士	从	俄亥俄州	;

她说她觉得那位来自俄亥俄州的老太太非常和蔼可亲；

[ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [dɪd]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [weə(r)] ['mɪsɪz] . -

and	what	sort	of	place	did	Mrs	.	March	suppose	it	was	where	Mrs	.	Eltwin
和	什么	种类	的	地方	做过	太太	.	行进	认为	它	曾是	在哪里	太太	.	-

[lɪvd; 'laɪvd] ?

lived	?
居住地	?

马奇太太认为埃尔特温太太居住的地方是什么样的地方呢?

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] , [laɪk] ['eni] [pleɪs] .

They	seemed	to	have	everything	there	,	like	any	place	.
他们	似乎	到	有	一切	那里	,	喜欢	任何	地方	.

那里似乎什么都有，跟其他地方一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk]['mɪsɪz] . - [ɪf] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðeə(r)] [steps] ;

She	had	wanted	to	ask	Mrs	.	Eltwin	if	they	sat	on	their	steps	;
她	有	通缉	到	问	太太	.	-	如果	他们	卫星	在	他们的	步骤	;

她原本想问埃尔特温太太，她们是否坐在台阶上；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] [deəd] .

but	she	had	not	quite	dared	.
但	她	有	不是	相当	敢于	.

但她始终不敢完全这么做。

[keɪm] [baɪ] , ['sləʊli] ,

Burnamy	came	by	,	slowly	,
伯纳米	来了	经过	,	缓慢地	,

伯纳米缓缓地走了过来。

[ænd; ənd][æt; ət]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtʃɪz] [sə'dʒestʃən] [hi:; hi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['ʌðə(r)]

and	at	Mrs	.	March's	suggestion	he	took	one	of	the	chairs	on	her	other
和	在	太太	.	三月的	建议	他	采取	一	的	这	椅子	在	她	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

在马奇太太的建议下，他坐到了她另一边的一把椅子上。

[tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [mɪs] - [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [wɒtʃ]

to	help	her	and	Miss	Triscoe	look	at	the	Channel	Islands	and	watch
到	帮助	她	和	错过	-	看	在	这	渠道	岛屿	和	手表

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sti:mə(r)] [tu:; tə] ['ʃeəbʊəg] ,

the	approach	of	the	steamer	to	Cherbourg	,
这	方法	的	这	汽船	到	瑟堡	,

帮助她和特里斯科小姐眺望海峡群岛，并观察轮船驶向瑟堡的情景。

[weə(r)] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][tu:; tə][lænd] [ə'gen] .

where	the	Norumbia	was	to	land	again	.
在哪里	这	-	曾是	到	土地	再次	.

诺伦比亚号将再次登陆的地方。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tɔ:kt] [ə'krɒs] ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [haʊ] ['tʃɑ:mɪŋ]

The	young	people	talked	across	Mrs	.	March	to	each	other	,	and	said	how	charming
这	年轻的	人们	谈话	穿过	太太	.	行进	到	每个	其他	,	和	说	如何	迷人

[ðə; ði] ['aɪləndz] [wɜ:(r); wə(r)] ,

the	islands	were	,
这	岛屿	是	,

年轻人隔着马奇太太的房间互相交谈，说这些岛屿多么迷人。

[ɪn][ðeə(r)] [greɪ] - [gri:n] ['ɪnsəbˌstænʃɪ'ælətɪ] , [wɪð] ['væliz] ['fɜ:roʊɪŋ] [ðem; ðəm][fɑ:(r)] ['ɪnwəd] ,

in	their	gray	-	green	insubstantiality	,	with	valleys	furrowing	them	far	inward	,
在	他们的	灰色的	-	绿色的	不实质	,	和	山谷	犁沟	他们	远的	向内	,

它们呈灰绿色，质地轻盈，沟壑纵横，深深地向内凹陷。

[laɪk] ['eəri] [kleft] [ɪn] [ləʊ] [bæŋks][ɒv; əv] [klaʊdz] .

like	airy	clefts	in	low	banks	of	clouds	.
喜欢	轻盈的	裂隙	在	低的	银行	的	云	.

就像低矮云层中轻盈的缝隙。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɔ:l][ðə; ði][naɪsə] [nɒt] [tu:; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] ;

It	seemed	all	the	nicer	not	to	know	just	which	was	which	;
它	似乎	全部	这	更漂亮	不是	到	知道	只是	哪个	曾是	哪个	;

不知道哪个是哪个，似乎更有意思了；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [dru:] ['nɪərə(r)][tu:; tə] ['ʃeəbʊəg] ,

but	when	the	ship	drew	nearer	to	Cherbourg	,
但	什么时候	这	船	画	更近	到	瑟堡	,

但当船只靠近瑟堡时，

[hiː; hi] [səˈdʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈbetə(r)][baɪ][ˈgəʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

he	suggested	that	they	could	see	better	by	going	round	to	the	other	side	of
他	建议	那	他们	可以	看	更好的	经过	去	圆形的	到	这	其他	边	的

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

他建议他们绕到船的另一边去，这样看得更清楚。

[mɪs] - , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [wɪð] ,

Miss	Triscoe	,	as	at	the	other	times	when	she	had	gone	off	with	Burnamy	,
错过	-	,	作为	在	这	其他	时代	什么时候	她	有	已消失	离开	和	伯纳米	,

特里斯科小姐，就像她之前几次和伯纳米一起离开时一样，

[mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈliːdʒəns] , [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [mɑːtʃ] [baɪ] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ræp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

marked	her	allegiance	,	to	Mrs	.	March	by	leaving	a	wrap	with	her	.
标记	她	忠诚	,	到	太太	.	行进	经过	离开	一个	裹	和	她	.

她留下一块披肩给马奇夫人，以此表达自己的忠诚。

[ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz] [ˈrestləs] [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][laɪf][æt; ət] [siː] .

Every	one	was	restless	in	breaking	with	the	old	life	at	sea	.
每一个	一	曾是	不安	在	打破	和	这	老的	生活	在	海	.

每个人都渴望摆脱过去的海上生活。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ˈiːkwəl] [ʌnˈrest] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɜːst] [seɪld] ;

There	had	been	an	equal	unrest	when	the	ship	first	sailed	;
那里	有	到过	一个	平等的	动荡	什么时候	这	船	第一的	航行	;

该船首次启航时也曾出现过类似的动荡；

[ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [fɜːst] [kʌm] [əˈbɔːd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌmɒrəlaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈsevərɪŋ] [ðeə(r)] [taɪz] [wɪð] [həʊm]

people	had	first	come	aboard	in	the	demoralization	of	severing	their	ties	with	home
人们	有	第一的	来	船上	在	这	士气低落	的	切断	他们的	领带	和	家

,

,

,

人们最初是因为与家乡断绝联系而感到沮丧，才登上这艘船的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ˈfɔːmɪŋ] [ˈʌðə(r)z] .

and	they	shrank	from	forming	others	.
和	他们	缩小	从	成型	其他的	.

于是它们就不敢再组建其他组织了。

[ðen] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] , [ɪˈventləs] [laɪf] [gruː] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ,

Then	the	charm	of	the	idle	,	eventless	life	grew	upon	them	,
然后	这	魅力	的	这	闲置的	,	无事件	生活	生长	之上	他们	,

后来，他们渐渐喜欢上了这种闲散平静的生活。

[ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fɒnd] [rɪˈlʌktəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][end] .

and	united	them	in	a	fond	reluctance	from	the	inevitable	end	.
和	团结的	他们	在	一个	喜爱	不情愿	从	这	不可避免的	结尾	.

他们带着对不可避免的结局的依依不舍，将彼此联系在一起。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] ,

Now	that	the	beginning	of	the	end	had	come	,
现在	那	这	开始	的	这	结尾	有	来	,

既然末日的开端已经到来，

[ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [dɪsˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [felt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wʌns] - [mɔː(r)] - [rɪˈpelənt] [ˈpɑːtɪk(ə)lz] .

the	pangs	of	disintegration	were	felt	in	all	the	once	-	more	-	repellant	particles	.
这	疼痛	的	解体	是	毛毡	在	全部	这	一次	-	更多的	-	驱虫剂	颗粒	.

所有曾经令人厌恶的粒子都感受到了崩解的痛苦。

[ænd; ənd] [mɪs] - , [æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][reɪl] ,

Burnamy	**and**	**Miss**	**Triscoe**	**,**	**as**	**they**	**hung**	**upon**	**the**	**rail**	**,**
伯纳米	和	错过	-	,	作为	他们	悬挂	之上	这	轨	,

伯纳米和特里斯科小姐，当他们挂在栏杆上时，

[əʊnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [heit] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['əʊvə(r)] .

owned	**to**	**each**	**other**	**that**	**they**	**hated**	**to**	**have**	**the**	**voyage**	**over**	**.**
拥有	到	每个	其他	那	他们	憎恨	到	有	这	航程	超过	.

他们彼此都承认，他们很舍不得这段航程结束。

[ðeɪ] [hæd; həd] [laɪkt] ['liːvɪŋ] ['plɪməθ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æt; ət] [siː] [ə'gen] ;

They	**had**	**liked**	**leaving**	**Plymouth**	**and**	**being**	**at**	**sea**	**again**	**;**
他们	有	喜欢	离开	普利茅斯	和	存在	在	海	再次	;

他们很喜欢离开普利茅斯，再次出海。

[ðeɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ˌdiːbɑː'keɪʃən] [baɪ][ðə; ði] ['enədʒi]

they	**wished**	**that**	**they**	**need**	**not**	**be**	**reminded**	**of**	**another**	**debarkation**	**by**	**the**	**energy**
他们	希望	那	他们	需要	不是	是	提醒	的	其他	下船	经过	这	活力

[ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪn] [ɪn] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeəbʊəg] ['bægɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊld] .

of	**the**	**crane**	**in**	**hoisting**	**the**	**Cherbourg**	**baggage**	**from**	**the**	**hold**	**.**
的	这	起重机	在	吊装	这	瑟堡	行李	从	这	抓住	.

他们希望不必再通过起重机从货舱吊起瑟堡行李时的能量来提醒自己另一次下船的情景。

[ðeɪ] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv] [θriː] [frentʃ] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ðæt] [pɑːst]

They	**approved**	**of**	**the**	**picturesqueness**	**of**	**three**	**French**	**vessels**	**of**	**war**	**that**	**passed**
他们	得到正式认可的	的	这	风景如画	的	三	法语	船只	的	战争	那	通过了

,

,

,

他们赞赏三艘经过的法国军舰的优美姿态。

['drægɪŋ] [ðeə(r)]['krɑːkən] [ʃeɪps] [ləʊ] [θruː] [ðə; ði]['lev(ə)l]['wɔːtə(r)] .

dragging	**their**	**kraken**	**shapes**	**low**	**through**	**the**	**level**	**water**	**.**
拖拽	他们的	海怪	形状	低的	通过	这	等级	水	.

它们拖着如同海怪般的身影，低低地掠过平静的水面。

[æt; ət] ['ʃeəbʊəg] [æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [frentʃ] ['tendə(r)] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

At	**Cherbourg**	**an**	**emotional**	**French**	**tender**	**came**	**out**	**to**	**the**	**ship**	**,**
在	瑟堡	一个	情绪	法语	投标	来了	出去	到	这	船	,

在瑟堡，一艘情绪激动的法国接驳船驶向这艘船。

['veri] ['dɪfrənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['klæmərəs] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['fɪgəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stedi]

very	**different**	**in**	**her**	**clamorous**	**voices**	**and**	**excited**	**figures**	**from**	**the**	**steady**
非常	不同的	在	她	喧闹的	声音	和	兴奋的	数据	从	这	稳定的

[self] - [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tendə(r)][æt; ət] ['plɪməθ] ;

self	**-**	**control**	**of**	**the**	**English**	**tender**	**at**	**Plymouth**	**;**
自己	-	控制	的	这	英语	投标	在	普利茅斯	;

她喧闹的声音和激动的身姿与普利茅斯那位沉稳的英国女招待截然不同；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɒn] [ʃəʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

and	**they**	**thought**	**the**	**French**	**fortifications**	**much**	**more**	**on**	**show**	**than**	**the**	**English**
和	他们	想法	这	法语	防御工事	很多	更多的	在	展示	比	这	英语

[hæd; həd] [biːn] .

had	**been**	**.**
有	到过	.

他们认为法国的防御工事比英国的更加显眼。

['nʌθɪŋ] [mɑːkt] [ðeə(r)] ['juːθfl] [deɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maːtʃɪz] , [huː] ['prez(ə)ntli] [dʒɔɪnd]

Nothing	marked	their	youthful	date	so	much	to	the	Marches	,	who	presently	joined
没有什么	标记	他们的	青春	日期	所以	很多	到	这	三月	,	WHO	目前	加入

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

没有什么比这更能凸显他们年轻时的情谊了，随后马奇一家也加入了他们。

[æz; əz][ðeə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

as	their	failure	to	realize	that	in	this	peaceful	sea	the	great	battle	between	the
作为	他们的	失败	到	意识到	那	在	这	和平	海	这	伟大的	战斗	之间	这

['kɪrsɑːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌælə'bæmə][wɒz; wəz] [fɔːt] .

Kearsarge	and	the	Alabama	was	fought	.
基尔萨奇	和	这	阿拉巴马州	曾是	战斗	.

他们未能意识到，正是在这片平静的海面上，发生了基尔萨奇号与阿拉巴马号之间的伟大战斗。

[ðə; ði]['eldə(r)] ['kʌp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [riː'ænimeit]

The	elder	couple	tried	to	affect	their	imaginations	with	the	fact	which	reanimated
这	长老	夫妻	尝试	到	影响	他们的	想象力	和	这	事实	哪个	复活

[ðə; ði]['spektə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;

the	spectre	of	a	dreadful	war	for	themselves	;
这	幽灵	的	一个	可怕	战争	为了	他们自己	;

这对老夫妇试图用某种事实来影响他们的想象力，但这却重新唤起了他们心中可怕的战争的幽灵；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [ɒn][ænd; ənd] , [liːv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ˌʌn'muːvd] .

but	they	had	to	pass	on	and	,	leave	the	young	people	unmoved	.
但	他们	有	到	经过	在	和	,	离开	这	年轻的	人们	不动	.

但他们终究要离去，留下年轻人无动于衷。

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ˌdiːbɑː'keɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪvət(ə)l][gɜːl] ,

Mrs	.	March	wondered	if	they	noticed	the	debarkation	of	the	pivotal	girl	,
太太	.	行进	想知道	如果	他们	注意到	这	下船	的	这	关键的	女孩	,

马奇夫人想知道他们是否注意到了那个关键女孩的下船。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æt; ət]

whom	she	saw	standing	on	the	deck	of	the	tender	,	with	her	hands	at
谁	她	锯	常设	在	这	甲板	的	这	投标	,	和	她	双手	在

[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,

her	waist	,
她	腰部	,

她看见那人站在小艇甲板上，双手叉腰。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [naʊ] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

and	giving	now	this	side	and	now	that	side	of	her	face	to	the	young
和	给予	现在	这	边	和	现在	那	边	的	她	脸	到	这	年轻的

[men] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hæts][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

men	waving	their	hats	to	her	from	the	rail	of	the	ship	.
男人	挥手	他们的	帽子	到	她	从	这	轨	的	这	船	.

她一会儿把脸转向这边，一会儿转向那边，让站在船舷上向她挥帽的年轻男子们看看。

[wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ,

Burnamy	was	not	of	their	number	,
伯纳米	曾是	不是	的	他们的	数字	,

伯纳米并不属于他们之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪm] ['faɪnəli] [tuː; tə] [mɪs]

and	he	seemed	not	to	know	that	the	girl	was	leaving	him	finally	to	Miss
和	他	似乎	不是	到	知道	那	这	女孩	曾是	离开	他	最后	到	错过

- .

Triscoe	.
-	.

他似乎并不知道，那个女孩最终要离开他，去和特里斯科小姐在一起了。

[ɪf] [mɪs] - [nju:] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] ,

If	Miss	Triscoe	knew	it	she	did	nothing	the	whole	of	that	long	,
如果	错过	-	知道	它	她	做过	没有什么	这	所有的	的	那	长的	,

如果特里斯科小姐知道这一点，那么在那段时间里她什么也没做。

[lɑ:st] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði][fækt] .

last	afternoon	to	profit	by	the	fact	.
最后的	下午	到	利润	经过	这	事实	.

昨天下午，他利用这一事实获利。

[spent] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] ,

Burnamy	spent	a	great	part	of	it	in	the	chair	beside	Mrs	.	March	,
伯纳米	花费	一个	伟大的	部分	的	它	在	这	椅子	旁	太太	.	行进	,

伯纳米大部分时间都坐在马奇夫人旁边的椅子上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃəʊd] [æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rlz] ['æbsəns] .

and	he	showed	an	intolerable	resignation	to	the	girl's	absence	.
和	他	显示	一个	无法容忍	辞职	到	这	女孩们	缺席	.

对于女孩的缺席，他表现出一种难以忍受的无奈。

" [jes] , " [sed] [mɑ:tʃ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [left] [æt; ət][lɑ:st] , " [ðæt] ['terəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns]

"	Yes	,	"	said	March	,	taking	the	place	Burnamy	left	at	last	,	"	that	terrible	patience
"	是的	,	"	说	行进	,	采取	这	地方	伯纳米	左边	在	最后的	,	"	那	糟糕的	耐心

[ɒv; əv] [ju:θ] ! "

of	youth	!	"
的	青年	!	"

“是的，”马奇说着，接过了伯纳米最后离开的位置，“年轻人那可怕的耐心！”

" ['peɪʃ(ə)ns] ? ['fɒli] !

"	Patience	?	Folly	!
"	耐心	?	蠢事	!

“耐心？愚蠢！”

[stju:'pɪdəti] !

Stupidity	!
愚蠢	!

愚蠢！

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðə(r)] ['evri] ['ɪnstənt] !

They	ought	to	be	together	every	instant	!
他们	应该	到	是	一起	每一个	立即的	!

他们应该每时每刻都在一起！

[du:; də] [ðeɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [laɪf][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [tʃɑ:nsiz] ?

Do	they	suppose	that	life	is	full	of	such	chances	?
做	他们	认为	那	生活	是	满的	的	这样的	机会	?

他们认为人生充满了这样的机会吗？

[du:; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [feɪt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət] —

Do	they	think	that	fate	has	nothing	to	do	but	—
做	他们	思考	那	命运	有	没有什么	到	做	但	—

他们认为命运与此无关吗？

" [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪt] ['klaɪmæks] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sə'dʒestid] , " [hæŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]

"	She	stopped	for	a	fit	climax	,	and	he	suggested	,	"	Hang	round	and
"	她	停止	为了	一个	合身	高潮	,	和	他	建议	,	"	悬挂	圆形的	和

[weɪt] [ɒn][ðem; ðəm] ? "

wait	on	them	?	"
等待	在	他们	?	"

她停下来享受高潮，他建议道：“要不要留下来等他们？”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[ɪts] [ðeə(r)] [wʌn] [tʃɑːns] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] - [taɪm] , ['prɒbəbli] . "
It's their one chance in a life - time , probably . "
它是 他们的 一 机会 在 一个 生活 - 时间 , 大概 . "

这或许是他们一生中唯一的机会。

" [ðen] [juːv] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ðer] [ɪn] [lʌv] ?
" Then you've quite decided that they're in love ?
" 然后 你已经 相当 决定 那 它们是 在 爱 ?

“那么你已经完全确定他们相爱了？”

" [hiː; hi] [sæŋk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [bæk] ,
" He sank comfortably back ,
" 他 沉没 舒适地 后退 ,

他舒服地向后靠去，

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [legz] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɛrz] [ɪk'stenʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [lʌv]
and put up his weary legs on the chair's extension with the conviction that love
和 放 向上 他的 厌倦 腿 在 这 椅子的 扩大 和 这 定罪 那 爱
[hæd; həd] [nəʊ] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] .
had no such joy as that to offer .
有 不 这样的 喜悦 作为 那 到 提供 .

他把疲惫的双腿搭在椅子的延伸部分上，坚信爱情无法带来比这更美好的快乐。

" [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ðer] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "
" I've decided that they're intensely interested in each other . "
" 我已经 决定 那 它们是 强烈地 感兴趣的 在 每个 其他 . "

“我断定他们彼此之间有着强烈的兴趣。”

" [ðen] [wɒt] [mɔː(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [ɑːsk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?
" Then what more can we ask of them ?
" 然后 什么 更多的 能 我们 问 的 他们 ?

“那么我们还能要求他们什么呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [ɔː(r)] [doʊnt] [duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃɑːns] ?
And why do you care what they do or don't do with their chance ?
和 为什么 做 你 关心 什么 他们 做 或者 不 做 和 他们的 机会 ?

你为什么要关心他们如何把握机会?

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðeə(r)] [lʌv] [wel] , [ɪf] [ɪts] [ðæt] ?
Why do you wish their love well , if it's that ?
为什么 做 你 希望 他们的 爱 出色地 , 如果 它是 那 ?

如果真是那样，你为什么还要祝福他们的爱情呢?

[ɪz] ['mærɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [gʊd] ? "
Is marriage such a very certain good ? "
是 婚姻 这样的 一个 非常 肯定 好的 ? "

婚姻真的那么好吗?

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] .
" It isn't all that it might be , but it's all that there is .
" 它 不是 全部 那 它 可能 是 , 但 它是 全部 那 那里 是 .

“它并非尽善尽美，但它就是它所拥有的一切。”

[wɒt] [wʊd] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What would our lives have been without it ?
什么 会 我们的 生活 有 到过 没有 它 ?

如果没有它，我们的生活会是什么样子?

" [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːt] .
" she retorted .
" 她 反驳 .

她反驳道。

" [əʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒt] [ɒn] .
" Oh , we should have got on .
" 哦 , 我们 应该 有 得到 在 .

“哦，我们本应该一起走的。”

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [rɪsk] [ðæt] [wiː; wi] , [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] [ˈbegɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk]
It's such a tremendous risk that we , ought to go round begging people to think
它是 这样的 一个 巨大的 风险 那 我们 , 应该 到 去 圆形的 乞讨 人们 到 思考
[twaɪs] ,
twice ,
两次 ,

这风险太大了，我们应该四处恳求人们三思而后行。

[tuː; tə] [kaʊnt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [nəʊˈnɪljən] , [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmæriɪŋ] -
to count a hundred , or a nonillion , before they fall in love to the marrying -
到 数数 一个 百 , 或者 一个 百万亿 , 前 他们 落下 在 爱 到 这 结婚 -
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

在坠入爱河并步入婚姻殿堂之前，他们可能已经数过一百个，甚至数过无数个。

[aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ðeə(r)] [flɜːrtɪŋ] ; [ðæt] [əˈmjuːz] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ˈmæriɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] .
I don't mind their flirting ; that amuses them ; but marrying is a different thing .
我 不 头脑 他们的 调情 ; 那 娱乐 他们 ; 但 结婚 是 一个 不同的 事物 .

我不介意他们调情；这能让他们开心；但结婚是另一回事。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [pəˈpɑː] - [wʊd] [teɪk] [ˈkaɪndli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [hiː; hi]
I doubt if Papa Triscoe would take kindly to the notion of a son - in - law he
我 怀疑 如果 爸爸 - 会 拿 亲切地 到 这 概念 的 一个 儿子 - 在 - 法律 他
[ˈhædnt] [sɪˈlektɪd] [hɪmˈself] ,
hadn't selected himself ,
之前没有 已选 他自己 ,

我怀疑特里斯科老爹是否会乐意接受一个并非他亲自挑选的女婿。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ˈdʌznt] [straɪk] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈwɪzdəm]
and his daughter doesn't strike me as a young lady who has any wisdom
和 他的 女儿 不 罢工 我 作为 一个 年轻的 女士 WHO 有 任何 智慧
[tuː; tə] [θrəʊ] [əˈweɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
to throw away on a choice .
到 扔 离开 在 一个 选择 .

而他的女儿给我的印象也不是那种会轻易做出错误选择的年轻女子。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːm] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [gɪft] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] , [ɒv; əv] [greɪs] , [ɒv; əv]
She has her little charm ; her little gift of beauty , of grace , of
她 有 她 小的 魅力 ; 她 小的 礼物 的 美丽 , 的 优雅 , 的
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

她有她独特的魅力；她拥有与生俱来的美丽、优雅和精神。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [seks] ;
and the other things that go with her age and sex ;
和 这 其他 事物 那 去 和 她 年龄 和 性别 ;

以及其他与她的年龄和性别相关的问题；

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] , [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [weɪ]

but	what	could	she	do	for	a	fellow	like	Burnamy	,	who	has	his	way
但	什么	可以	她	做	为了	一个	同伴	喜欢	伯纳米	,	WHO	有	他的	方式

[tuː; tə] [meɪk] ,

to	make	,
到	制作	,

但她又能为像伯纳米这样的人做些什么呢？他有自己的行事方式。

[huː] [hæz; həz][ðə; ði]['lædə(r)][ɒv; əv] [feɪm] [tuː; tə] [klaɪm] ,

who	has	the	ladder	of	fame	to	climb	,
WHO	有	这	梯子	的	名声	到	爬	,

谁还有成名的阶梯可以攀登?

[wɪð] [æn; ən][əʊld] ['mʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ?

with	an	old	mother	at	the	bottom	of	it	to	look	after	?
和	一个	老的	母亲	在	这	底部	的	它	到	看	后	?

还要照顾住在谷底的老母亲?

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ɒn] [mɪs] - ['mʌni] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

You	wouldn't	want	him	to	have	an	eye	on	Miss	Triscoe's	money	,	even	if	she
你	不会	想	他	到	有	一个	眼睛	在	错过	-	钱	,	甚至	如果	她

[hæd; həd] ['mʌni] ,

had	money	,
有	钱	,

你肯定不希望他觊觎特里斯科小姐的钱财，即便她有钱。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mʌtʃ] .

and	I	doubt	if	she	has	much	.
和	我	怀疑	如果	她	有	很多	.

我怀疑她没多少钱。

[ɪts] [ɔːl] ['veri] ['prɪti] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It's	all	very	pretty	to	have	a	girl	like	her	fascinated	with	a	youth	of	his
它是	全部	非常	漂亮的	到	有	一个	女孩	喜欢	她	着迷	和	一个	青年	的	他的

['sɪmp(ə)l] [trə'dɪʃnz] ;

simple	traditions	;
简单的	传统	;

看到像她这样的女孩被他淳朴的传统所吸引，真是太美好了；

[ðəʊ] ['ɪz(ə)nt][ˌɔːltə'geðə(r)] ['pɑːstərəl][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ'diəl] ,

though	Burnamy	isn't	altogether	pastoral	in	his	ideals	,
尽管	伯纳米	不是	共	牧灵	在	他的	理想	,

虽然伯纳米的理想并非完全是田园牧歌式的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] .

and	he	looks	forward	to	a	place	in	the	very	world	she	belongs	to	.
和	他	看起来	向前	到	一个	地方	在	这	非常	世界	她	属于	到	.

他期待着在她所属的世界里拥有一席之地。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði][ə'feə(r)] . "

I	don't	think	it's	for	us	to	promote	the	affair	.	"
我	不	思考	它是	为了	我们	到	推动	这	事务	.	"

我认为我们不应该去宣传这件事。

" [wel] , [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

"	Well	,	perhaps	you're	right	,	"	she	sighed	.
"	出色地	,	也许	你是	正确的	,	"	她	叹了口气	.

“好吧，也许你是对的，”她叹了口气。

" [aɪ] [wɪl] [let][ðem; ðəm][ə'ləʊn][frɒm; frəm] [ðɪs] [aʊt] .

"	I	will	let	them	alone	from	this	out	.
"	我	将要	让	他们	独自的	从	这	出去	.

“从今以后，我不会再打扰他们了。”

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][maɪ] [aɪz] ['veri] [lɒŋ] . "

Thank	goodness	,	I	shall	not	have	them	under	my	eyes	very	long	.	"
感谢	善良	,	我	将	不是	有	他们	在下面	我的	眼睛	非常	长的	.	"

谢天谢地，它们不会在我眼前停留太久。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [hɑːm] [dʌn] [jet] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf]

"	Oh	,	I	don't	think	there's	any	harm	done	yet	,	"	said	her	husband	,	with	a	laugh
"	哦	,	我	不	思考	有	任何	伤害	完毕	然而	,	"	说	她	丈夫	,	和	一个	笑

.

:

.

“哦，我觉得目前还没有造成任何伤害，”她丈夫笑着说。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðeə(r)] [siːmd] [səʊ]['lɪt(ə)l] [hɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hiː; hi] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd]

At	dinner	there	seemed	so	little	harm	of	the	kind	he	meant	that	she	suffered
在	晚餐	那里	似乎	所以	小的	伤害	的	这	种类	他	意思是	那	她	遭受

[frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'lɒdʒɪkl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

from	an	illogical	disappointment	.
从	一个	不合逻辑	失望	.

晚餐时，他所说的那种伤害似乎微乎其微，这让她感到莫名的失望。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [gɒt] [θruː] [ðə; ði] [miːl] [wɪð] [nəʊ] [tɔːk] [ðæt] [siːmd] [ɪn'dʌktɪv] ;

The	young	people	got	through	the	meal	with	no	talk	that	seemed	inductive	;
这	年轻的	人们	得到	通过	这	一顿饭	和	不	讲话	那	似乎	归纳法	;

年轻人吃完饭后，没有进行任何看似有目的的交谈；

[left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [fɜːst] , [ænd; ənd] [mɪs] - [bɔː(r)][hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt]

Burnamy	left	the	table	first	,	and	Miss	Triscoe	bore	his	going	without	apparent
伯纳米	左边	这	桌子	第一的	,	和	错过	-	钻孔	他的	去	没有	明显

[dɪs'kʌrɪdʒmənt] ;

discouragement	;
沮丧	;

伯纳米先离开了餐桌，特里斯科小姐并没有因为他的离开而感到沮丧；

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [mɑːtʃ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃeəz] [ɒn] [dek] .

she	kept	on	chatting	with	March	till	his	wife	took	him	away	to	their	chairs	on	deck	.
她	保留	在	聊天	和	行进	直到	他的	妻子	采取	他	离开	到	他们的	椅子	在	甲板	.

她一直和马奇聊天，直到他的妻子把他带到甲板上的椅子上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ʃɪps] [ɪn] [saɪt] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [mɪd] - ['əʊʃ(ə)n] ;

There	were	a	few	more	ships	in	sight	than	there	were	in	mid	-	ocean	;
那里	是	一个	很少	更多的	船舶	在	视线	比	那里	是	在	中	-	海洋	;

视野范围内的船只比大洋中央的船只要多一些；

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪt] ['twaɪlaɪt] ['θɪkənd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ]

but	the	late	twilight	thickened	over	the	North	Sea	quite	like	the	night	after	they
但	这	晚的	暮	增稠	超过	这	北	海	相当	喜欢	这	夜晚	后	他们

[left] [njuː] [jɔːk] ,

left	New	York	,
左边	新的	约克	,

但北海上空的暮色渐渐浓重起来，就像他们离开纽约后的那个夜晚一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kəʊldə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

except	that	it	was	colder	;	and	their	hearts	turned	to	their	children	,
除了	那	它	曾是	更冷	;	和	他们的	心	转向	到	他们的	孩子们	,

只是天气更冷了；他们的心都转向了孩子们。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə'beɪəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] [pɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɔːsfl] [pæŋ] .

who	had	been	in	abeyance	for	the	week	past	,	with	a	remorseful	pang	.
WHO	有	到过	在	中止	为了	这	星期	过去的	,	和	一个	懊悔的	疼痛	.

过去一周一直处于停滞状态，心中充满悔恨。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
" **Well , " she said , " I wish we were going to be in New York to - morrow ,**
" 出色地 , " 她 说 , " 我 希望 我们 是 去 到 是 在 新的 约克 到 - 明天 ,

“唉，”她说，“我真希望我们明天就能到纽约。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hæmbɜːg] . "
instead of Hamburg . "
反而 的 汉堡 . "

而不是汉堡。

" [əʊ] , [nəʊ] ! [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no ! Oh , no !
" 哦 , 不 ! 哦 , 不 !

“哦，不！哦，不！”

" [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" he protested .
" 他 抗议 .

他抗议道。

" [nɒt] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] .
" Not so bad as that , my dear .
" 不是 所以 坏的 作为 那 , 我的 亲爱的 .

“没那么糟糕，亲爱的。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .
This is the last night , and it's hard to manage , as the last night always is .
这 是 这 最后的 夜晚 , 和 它是 难的 到 管理 , 作为 这 最后的 夜晚 总是 是 .

这是最后一晚，很难熬，最后一晚总是如此。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ɒn] [ɜːθ] — "
I suppose the last night on earth — "
我 认为 这 最后的 夜晚 在 地球 — "

我想，那是人世间的最后一夜——”

" ['bæzl] !
" Basil !
" 罗勒 !

“罗勒！”

" [ʃiː; ʃi] [im'plɔː] .
" she implored .
" 她 恳求 .

她恳求道。

" [wel] , [ai][woʊnt] , [ðen] .
" Well , I won't , then .
" 出色地 , 我 惯于 , 然后 .

“那我就不去了。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['lʌgə(r)] .
But what I want is to see a Dutch lugger .
但 什么 我 想 是 到 看 一个 荷兰语 帆船 .

但我更想看到的是一艘荷兰帆船。

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['lʌgə(r)] , [ænd; ənd] —
I've never seen a Dutch lugger , and —
我已经 绝不 已见 一个 荷兰语 帆船 , 和 —

我从未见过荷兰帆船，而且——

" [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [prest] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

"	She	suddenly	pressed	his	arm	,	and	in	obedience	to	the	signal	he	was
"	她	突然	按下	他的	手臂	,	和	在	服从	到	这	信号	他	曾是

['saɪlənt] ;

silent	;
沉默的	;

她突然按住他的胳膊，他听从了她的信号，保持沉默；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɑ:ftəwədz] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

though	it	seemed	afterwards	that	he	ought	to	have	gone	on	talking	as	if
尽管	它	似乎	然后	那	他	应该	到	有	已消失	在	说	作为	如果

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [si:] [ænd; ənd] [mɪs] - ['swɪŋɪŋ] ['sləʊli] [baɪ] .

he	did	not	see	Burnamy	and	Miss	Triscoe	swinging	slowly	by	.
他	做过	不是	看	伯纳米	和	错过	-	摇摆	缓慢地	经过	.

虽然事后看来，他本应该继续说话，就好像他没有看到伯纳米和特里斯科小姐慢慢地走过一样。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

They	were	walking	close	together	,
他们	是	步行	关闭	一起	,

他们并肩走着，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] .

and	she	was	leaning	forward	and	looking	up	into	his	face	while	he	talked	.
和	她	曾是	倾斜	向前	和	寻找	向上	进入	他的	脸	尽管	他	谈话	.

他说话的时候，她向前倾着身子，仰头看着他的脸。

" [naʊ] , " ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] ['wɪspəd] , [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , " [let] [ˌju: 'es]

"	Now	,	"	Mrs	.	March	whispered	,	long	after	they	were	out	of	hearing	,	"	let	us
"	现在	,	"	太太	.	行进	低声说道	,	长的	后	他们	是	出去	的	听力	,	"	让	我们

[gəʊ] ['ɪnstəntli] .

go	instantly	.
去	即刻	.

“现在，”马奇太太在他们走远很久之后低声说道，“让我们立刻走吧。”

[ai] [ˌwʊdnt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:ld] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [si:] [ˌju: 'es] [hɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [get] [faʊnd] [ə'gen] .

I	wouldn't	for	worlds	have	them	see	us	here	when	they	get	found	again	.
我	不会	为了	世界	有	他们	看	我们	这里	什么时候	他们	得到	成立	再次	.

我绝对不会让他们再次被找到时看到我们在这里。

[ðeɪ] [wʊd] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [spi:k] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [spɔɪl]

They	would	feel	that	they	had	to	stop	and	speak	,	and	that	would	spoil
他们	会	感觉	那	他们	有	到	停止	和	说话	,	和	那	会	剧透

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

他们会觉得必须停下来说话，而那样会毁了一切。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

" [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

"	XVII	.
"	十七	.

“十七.

[pɔ:zd] [ɪn] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˌɔ:təbaɪ'ɒgrəfi] , [ænd; ənd] ['mɒdɪstli] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs]

Burnamy	paused	in	a	flow	of	autobiography	,	and	modestly	waited	for	Miss
伯纳米	暂停	在	一个	流动	的	自传	,	和	谦虚地	等待	为了	错过

伯纳米停下了自传式的叙述，谦逊地等待着小姐的到来。

- ['prɔmptɪŋ] .
Triscoe's prompting .
- 提示 .

特里斯科的提示。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][tuː; tə][weɪt] [lɒŋ] .
He had not to wait long .
他 有 不是 到 等待 长的 .

他没等多久。

" [ænd; ənd] [ðen] , [haʊ] [suːn] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ? "
" And then , how soon did you think of printing your things in a book ? "
" 和 然后 , 如何 很快 做过 你 思考 的 印刷 你的 事物 在 一个 书 ? "

“那么，你是什么时候想到要把你的作品印成书的呢？”

" [əʊ] , [ə'baʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ðə; ði]['pʌblɪk] . "
" Oh , about as soon as they began to take with the public . "
" 哦 , 关于 作为 很快 作为 他们 开始 到 拿 和 这 民众 . "

“哦，大概就在他们开始受到公众欢迎的时候。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - ['teɪkɪŋ] ? "
" How could you tell that they were - taking ? "
" 如何 可以 你 告诉 那 他们 是 - 采取 ? "

“你怎么知道他们在偷窃？”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒpid] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
" They were copied into other papers , and people talked about them . "
" 他们 是 复制 进入 其他 文件 , 和 人们 谈话 关于 他们 . "

“这些内容被转载到其他报纸上，人们都在谈论它们。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['stoʊlər] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] ? "
" And that was what made Mr . Stoller want you to be his secretary ? "
" 和 那 曾是 什么 制成 先生 . 斯托勒 想 你 到 是 他的 秘书 ? "

“这就是斯托勒先生想让你做他秘书的原因吗？”

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" I don't believe it was .
" 我 不 相信 它 曾是 .

我不认为那是真的。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ðæt][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
The theory in the office was that he didn't think much of them ;
这 理论 在 这 办公室 曾是 那 他 没有 思考 很多 的 他们 ;

办公室里的说法是，他并不怎么看得起他们；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] ['ʃɔːthænd] , [ænd; ənd][pʊt] [θɪŋz] ['ɪntuː] [ʃeɪp] . "
but he knows I can write shorthand , and put things into shape . "
但 他 知道 我 能 写 速记 , 和 放 事物 进入 形状 . "

但他知道我会速记，也能把事情理清楚。

" [wɒt] [θɪŋz] ? "
" What things ? "
" 什么 事物 ? "

“什么东西？”

" [əʊ] — [aɪ'diəz] .
" Oh — ideas .
" 哦 — 想法 .

“哦——想法。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [ɪn]['pɒlətɪks] .
He has a notion of trying to come forward in politics .
他 有 一个 概念 的 尝试 到 来 向前 在 政治 .

他有从政的打算。

[hiː; hi] [əʊnz] [ʃer] [ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] — [gæs] , [ɪˌlek'trɪsəti] ,

He	owns	shares	in	everything	but	the	United	States	Senate	—	gas	,	electricity	,
他	拥有	分享	在	一切	但	这	团结的	各州	参议院	—	气体	,	电	,

['reɪlrəʊdz] , ['ɔːldəmən] ,

railroads	,	aldermen	,
铁路	,	市议员	,

他持有除美国参议院之外所有行业的股份——天然气、电力、铁路、市议员等等。

['njuːzˌpeɪpəz] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] ['senət] .

newspapers	—	and	now	he	would	like	some	Senate	.
报纸	—	和	现在	他	会	喜欢	一些	参议院	.

报纸——现在他想在参议院占有一席之地。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] .

That's	what	I	think	.
那就是	什么	我	思考	.

我也是这么想的。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] ,

"	She	did	not	quite	understand	,
"	她	做过	不是	相当	理解	,

她不太明白，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['sɪnɪk] ['hjuːmə(r)] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [d'ɛdliɐ]

and	she	was	far	from	knowing	that	this	cynic	humor	expressed	a	deadlier
和	她	曾是	远的	从	会心	那	这	犬儒	幽默	表达	一个	更致命

['pesɪmɪzəm] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fɪrsɪst] [ə'kjuːz(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

pessimism	than	her	father's	fiercest	accusals	of	the	country	.
悲观主义	比	她	父亲的	最凶猛	指控	的	这	国家	.

她丝毫没有意识到，这种愤世嫉俗的幽默所表达的悲观情绪，比她父亲对国家最激烈的指责还要致命。

" [haʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	How	fascinating	it	is	!
"	如何	迷人	它	是	!

“真是太有趣了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɪnəsntli] .

"	she	said	,	innocently	.
"	她	说	,	天真地	.

她天真地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɔːl] ['envi] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ? "

"	And	I	suppose	they	all	envy	your	coming	out	?	"
"	和	我	认为	他们	全部	嫉妒	你的	未来	出去	?	"

“我想他们都很羡慕你出柜吧？”

" [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ? "

"	In	the	office	?	"
"	在	这	办公室	?	"

“在办公室吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['envi] , [ðem; ðəm] — ['steɪɪŋ] .

I	should	envy	,	them	—	staying	.
我	应该	嫉妒	,	他们	—	入住	.

我应该羡慕他们——留下来。

" [lɑːft] .
" **Burnamy** **laughed** **.**
" 伯纳米 笑了 .

伯纳米笑了。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['envi] [ˌem 'iː] .
" **I** **don't** **believe** **they** **envy** **me** **.**
" 我 不 相信 他们 嫉妒 我 .

我不认为他们会羡慕我。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ɔːl]['rəʊzɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] .
It **won't** **be** **all** **roses** **for** **me** **—** **they** **know** **that** **.**
它 惯于 是 全部 玫瑰 为了 我 — 他们 知道 那 .

我的日子不会一帆风顺——他们也知道这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
But **they** **know** **that** **I** **can** **take** **care** **of** **myself** **if** **it** **isn't** **.**
但 他们 知道 那 我 能 拿 关心 的 我 如果 它 不是 .

但他们知道，如果不是这样，我可以照顾好自己。

" [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **He** **remembered** **something** **one** **of** **his** **friends** **in** **the** **office** **had** **said** **of** **the**
" 他 记得 某物 一 的 他的 朋友们 在 这 办公室 有 说 的 这
['peɪnf(ə)l] [sə'praɪz] [ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [traɪd] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɒn] [hɪm] [ɪn]
painful **surprise** **the** **Bird** **of** **Prey** **would** **feel** **if** **he** **ever** **tried** **his** **beak** **on** **him** **in**
痛苦 惊喜 这 鸟 的 猎物 会 感觉 如果 他 曾经 尝试 他的 喙 在 他 在
[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [spft] .
the **belief** **that** **he** **was** **soft** **.**
这 信仰 那 他 曾是 柔软的 .

“他想起办公室里一位朋友说过的话，如果猛禽鸟误以为他很软弱，就用喙去啄他，那猛禽鸟一定会感到痛苦的惊讶。

[ʃiː; ʃi] [ə'brʌptli] [left] [ðə; ði][mɪə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['kwestʃən] .
She **abruptly** **left** **the** **mere** **personal** **question** **.**
她 突然 左边 这 仅仅 个人的 问题 .

她突然结束了这个私人问题。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [raɪt] : ['poʊəmz][ɔː(r)] [ðəʊz] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sketʃɪz] ? "
" **And** **which** **would** **you** **rather** **write** **:** **poems** **or** **those** **kind** **of** **sketches** **?** **"**
" 和 哪个 会 你 相当 写 : 诗歌 或者 那些 种类 的 草图 ? "

“那么，你更愿意写诗歌还是那种素描呢？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɒn] ['eni] [tɜːmz] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **said** **Burnamy** **,** **willing** **to** **talk** **of** **himself** **on** **any** **terms** **.**
" 我 不 知道 , " 说 伯纳米 , 愿意的 到 讲话 的 他自己 在 任何 条款 .

“我不知道，”伯纳米说道，他愿意以任何方式谈论自己。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [prəʊz] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [taɪm] , ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ;
" **I** **suppose** **that** **prose** **is** **the** **thing** **for** **our** **time** **,** **rather** **more** **;**
" 我 认为 那 散文 是 这 事物 为了 我们的 时间 , 相当 更多的 ;

“我认为散文更适合我们这个时代；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [ɪn] [prəʊz] .
but **there** **are** **things** **you** **can't** **say** **in** **prose** **.**
但 那里 是 事物 你 不能 说 在 散文 .

但有些事情是无法用文字表达的。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [vɜːs] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] ;
I **used** **to** **write** **a** **great** **deal** **of** **verse** **in** **college** **;**
我 用过的 到 写 一个 伟大的 交易 的 诗 在 大学 ;

我在大学时写过很多诗歌；

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [lʌk] [wɪð] ['editəz] [tɪl] ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] [tʊk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [piːs]

but	I	didn't	have	much	luck	with	editors	till	Mr	.	March	took	this	little	piece
但	我	没有	有	很多	运气	和	编辑	直到	先生	.	行进	采取	这	小的	片

[fɔː(r); fə(r)] - ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - . "

for	'	Every	Other	Week	'	.	"
为了	-	每一个	其他	星期	-	.	"

但我一直不太受编辑欢迎，直到马奇先生接受了这篇小文章，把它发表在了《隔周刊》上。

" ['lɪt(ə)l] ?

"	Little	?
"	小的	?

“小的?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pəʊɪm] !

I	thought	it	was	a	long	poem	!
我	想法	它	曾是	一个	长的	诗	!

我以为这是一首很长的诗!

" [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] .

"	Burnamy	laughed	at	the	notion	.
"	伯纳米	笑了	在	这	概念	.

伯纳米对这个想法哈哈大笑。

" [ɪts] ['əʊnli] [eɪt] [laɪnz] . "

"	It's	only	eight	lines	.	"
"	它是	仅有的	八	线条	.	"

“只有八行。”

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Oh	!	"	said	the	girl	.
"	哦	!	"	说	这	女孩	.

“哦！”女孩说道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ?

"	What	is	it	about	?
"	什么	是	它	关于	?

这是关于什么的?

" [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn'kredəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

"	He	yielded	to	the	temptation	with	a	weakness	which	he	found	incredible	in	a
"	他	产生	到	这	诱惑	和	一个	弱点	哪个	他	成立	极好的	在	一个

['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪk] .

person	of	his	make	.
人	的	他的	制作	.

“他屈服于诱惑，表现出的软弱令他自己都难以置信，这与他的身份如此不符。”

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] . "

"	I	can	repeat	it	if	you	won't	give	me	away	to	Mrs	.	March	.	"
"	我	能	重复	它	如果	你	惯于	给	我	离开	到	太太	.	行进	.	"

“如果你不把我介绍给马奇太太，我可以再说一遍。”

" [əʊ] , [nəʊ] [ɪn'diːd] !

"	Oh	,	no	indeed	!
"	哦	,	不	的确	!

“哦，不!

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [laɪnz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [wel] .

"	He	said	the	lines	over	to	her	very	simply	and	well	.
"	他	说	这	线条	超过	到	她	非常	简单地	和	出色地	.

他用非常简单明了的方式把台词念给了她。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] — ['bjuːtɪf(ə)l] ! "

"	They	are	beautiful	—	beautiful	!	"
"	他们	是	美丽的	—	美丽的	!	"

“它们真漂亮——太漂亮了！”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [hiː; hi] [gɑːspt] , [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [preɪz] .

"	Do	you	think	so	?	"	he	gasped	,	in	his	joy	at	her	praise	.
"	做	你	思考	所以	?	"	他	倒吸一口气	,	在	他的	喜悦	在	她	称赞	.

“你觉得是这样吗？”他喘着气问道，为她的赞扬感到高兴。

" [jes] , ['lʌvli] .

"	Yes	,	lovely	.
"	是的	,	迷人的	.

“是的，很漂亮。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] ['lɪtərəri] [mæn] — [ðə; ðɪ]['əʊnli] ['lɪtərəri] [mæn] — [aɪ]['evə(r)]

Do	you	know	,	you	are	the	first	literary	man	—	the	only	literary	man	—	I	ever
做	你	知道	,	你	是	这	第一的	文学	男人	—	这	仅有的	文学	男人	—	我	曾经

[tɔːkt] [wɪð] .

talked	with	.
谈话	和	.

你知道吗，你是第一个——也是唯一一个——我交谈过的文学界人士。

[ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][aʊt] — ['sʌmweə(r)] !

They	must	go	out	—	somewhere	!
他们	必须	去	出去	—	某处	!

他们必须出去——去某个地方！

[pə'pɑː][mʌst; məst] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌbz] .

Papa	must	meet	them	at	his	clubs	.
爸爸	必须	见面	他们	在	他的	俱乐部	.

爸爸必须在他的俱乐部与他们见面。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][duː; də] ; [ænd; ənd][səʊ][aɪm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] . "

But	I	never	do	;	and	so	I'm	making	the	most	of	you	.	"
但	我	绝不	做	;	和	所以	我是	制作	这	最多	的	你	.	"

但我从来不这么做；所以我正在充分利用你。

" [juː; jʊ][kænt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [mɪs] - , " [sed] .

"	You	can't	make	too	much	of	me	,	Miss	Triscoe	,	"	said	Burnamy	.
"	你	不能	制作	也	很多	的	我	,	错过	-	,	"	说	伯纳米	.

“你不能太看得起我，特里斯科小姐，”伯纳米说道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][maɪnd][hɪz; ɪz] ['mɒkɪŋ] .

She	would	not	mind	his	mocking	.
她	会	不是	头脑	他的	嘲讽	.

她不会介意他的嘲讽。

" [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [spəʊk] [ə'baʊt] - [ðə; ðɪ] ['meɪdn] [naɪt] - , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	That	day	you	spoke	about	'	The	Maiden	Knight	'	,	don't	you	know	,
"	那	天	你	辐	关于	-	这	少女	骑士	-	,	不	你	知道	,

“那天你谈到了《少女骑士》，你不知道吗？”

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] ['eni] [tɔːk] [ə'baʊt] [bʊks] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

I	had	never	heard	any	talk	about	books	in	that	way	.
我	有	绝不	听到	任何	讲话	关于	图书	在	那	方式	.

我以前从未听过有人这样谈论书籍。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ðen] . "

I	didn't	know	you	were	an	author	then	.	"
我	没有	知道	你	是	一个	作者	然后	.	"

我当时并不知道你是一位作家。

" [wel] , [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪnɪkli] ,

" **Well** , **I'm** **not** **much** **of** **an** **author** **now** , " **he** **said** , **cynically** ,

" 出色地 , 我是 不是 很多 的 一个 作者 现在 , " 他 说 , 愤世嫉俗地 ,

“嗯，我现在算不上什么作家了，”他愤世嫉俗地说。

[tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz] ['fɒli] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['pəʊɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to **retrieve** **his** **folly** **in** **repeating** **his** **poem** **to** **her** **.**

到 取回 他的 蠢事 在 重复 他的 诗 到 她 .

为了弥补他向她重复那首诗的愚蠢行为。

" [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] .

" **Oh** , **that** **will** **do** **for** **you** **to** **say** **.**

" 哦 , 那 将要 做 为了 你 到 说 .

“哦，这样说就够了。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wɒt] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [θɪŋks] .

But **I** **know** **what** **Mrs** **.** **March** **thinks** **.**

但 我 知道 什么 太太 . 行进 思考 .

但我知道马奇太太在想什么。

" [hiː; hi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [θɔːt] , [tuː] ;

" **He** **wished** **very** **much** **to** **know** **what** **Mrs** **.** **March** **thought** , **too** **;**

" 他 希望 非常 很多 到 知道 什么 太太 . 行进 想法 , 也 ;

“他也很想知道马奇夫人是怎么想的；

- ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] - [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒnʃi'enʃəsli]

' **Every** **Other** **Week** ' **was** **such** **a** **very** **good** **place** **that** **he** **could** **not** **conscientiously**

- 每一个 其他 星期 - 曾是 这样的 一个 非常 好的 地方 那 他 可以 不是 切实

[nɪ'glekt] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['feɪvərəbli] [kən'sɪdəd] [ðeə(r)] ;

neglect **any** **means** **of** **having** **his** **work** **favorably** **considered** **there** **;**

忽视 任何 方法 的 拥有 他的 工作 有利 经过考虑的 那里 ;

《隔周刊》是一个非常好的地方，他不能昧着良心忽略任何能让他的作品在那里得到好评的机会；

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ækt][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

if **Mrs** **.** **March's** **interest** **in** **it** **would** **act** **upon** **her** **husband** **,**

如果 太太 . 三月的 兴趣 在 它 会 行为 之上 她 丈夫 ,

如果马奇太太对此事的兴趣会影响到她的丈夫，

[ɔːt] [nɒt][hiː; hi][tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] ?

ought **not** **he** **to** **know** **just** **how** **much** **she** **thought** **of** **him** **as** **a** **writer** **?**

应该 不是 他 到 知道 只是 如何 很多 她 想法 的 他 作为 一个 作家 ?

他难道不应该知道她有多欣赏他的写作才华吗?

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [ðə; ðɪ]['pəʊɪm] .

" **Did** **she** **like** **the** **poem** **.**

" 做过 她 喜欢 这 诗 .

她喜欢这首诗吗?

" [mɪs] - [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['pəʊɪm] ,

" **Miss** **Triscoe** **could** **not** **recall** **that** **Mrs** **.** **March** **had** **said** **anything** **about** **the** **poem** **,**

" 错过 - 可以 不是 记起 那 太太 . 行进 有 说 任何事物 关于 这 诗 ,

特里斯科小姐记不清马奇太太是否说过这首诗的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kʌrənt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

but **she** **launched** **herself** **upon** **the** **general** **current** **of** **Mrs** **.** **March's** **liking** **for**

但 她 发射 她自己 之上 这 一般的 当前的 的 太太 . 三月的 喜欢 为了

.

Burnamy **.**

伯纳米 .

但她顺应了马奇太太对伯纳米的好感这一普遍趋势。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] !

"	But	it	wouldn't	do	to	tell	you	all	she	said	!
"	但	它	不会	做	到	告诉	你	全部	她	说	!

“但是我不能把她说的一切都告诉你！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [həʊpt] ,

"	This	was	not	what	he	hoped	,
"	这	曾是	不是	什么	他	希望	,

“这并非他所希望的，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rɪtʃli] ['kɒntent] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

but	he	was	richly	content	when	she	returned	to	his	personal	history	.
但	他	曾是	丰富	内容	什么时候	她	返回	到	他的	个人的	历史	.

但当她重新提起他的个人经历时，他感到非常满意。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] [wʌn] [wen] , [juː; jʊ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [frɒm; frəm] — "

"	And	you	didn't	know	any	one	when	,	you	went	up	to	Chicago	from	—	"
"	和	你	没有	知道	任何	一	什么时候	,	你	去	向上	到	芝加哥	从	—	"

“你从……到芝加哥的时候，一个熟人都没有。”

" ['tipiːkə'nuː] ?

"	Tippecanoe	?
"	蒂珀卡努	?

“蒂珀卡努？”

[nɒt] [ɪg'zæktli] [ðæt] .

Not	exactly	that	.
不是	确切地	那	.

不完全是这样。

[aɪ] ['wʌznt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɪntɪd] ['sʌmθɪŋ]

I	wasn't	acquainted	with	any	one	in	the	office	,	but	they	had	printed	somethings
我	不是	熟人	和	任何	一	在	这	办公室	,	但	他们	有	打印	有些

[ɒv; əv][maɪn] ,

of	mine	,
的	矿	,

我并不认识办公室里的任何人，但他们却印刷了我的一些东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][traɪ][maɪ][hænd] .

and	they	were	willing	to	let	me	try	my	hand	.
和	他们	是	愿意的	到	让	我	尝试	我的	手	.

他们愿意让我试一试。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][ɑːsk] . "

That	was	all	I	could	ask	.	"
那	曾是	全部	我	可以	问	.	"

这就是我所能要求的全部了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然！

[juː; jʊ] [njuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði][rest] .

You	knew	you	could	do	the	rest	.
你	知道	你	可以	做	这	休息	.

你知道剩下的事情你能做到。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][rəʊ'mæns] .

Well	,	it	is	like	a	romance	.
出色地	,	它	是	喜欢	一个	浪漫	.

嗯，这就像一段爱情故事。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [æz; əz] [ðæt] ！ " [saɪd] [ðə; ði][gɜ:l] .

A	woman	couldn't	have	such	an	adventure	as	that	!	"	sighed	the	girl	.
一个	女士	不能	有	这样的	一个	冒险	作为	那	！	"	叹了口气	这	女孩	.

“女人怎么可能有那样的冒险经历呢！”女孩叹了口气。

" [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [du:; də] !

"	But	women	do	!
"	但	女性	做	!

但是女性确实会这样做!

" [ri'tɔ:t] .

"	Burnamy	retorted	.
"	伯纳米	反驳	.

伯纳米反驳道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][gɜ:l] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [naʊ] — [ʃi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][ðə; ði] ['lɪtərəri]

"	There	is	a	girl	writing	on	the	paper	now	—	she's	going	to	do	the	literary
"	那里	是	一个	女孩	写作	在	这	纸	现在	—	她是	去	到	做	这	文学

[n'əʊtɪsɪz] [waɪl] [aɪm] [gɒn] — [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [frɒm; frəm] [æn] ['ɑ:bə(r)] ,

notices	while	I'm	gone	—	who	came	to	Chicago	from	Ann	Arbor	,
通知	尽管	我是	已消失	—	WHO	来了	到	芝加哥	从	安	乔木	,

“现在报纸上有个女孩在写稿——我不在的时候她会负责刊登文学评论——她从安娜堡来到芝加哥，

[wɪð] [nəʊ][mɔ:(r)] [tʃɑ:ns] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd] [huz] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] ['sɪŋg(ə)l] -

with	no	more	chance	than	I	had	,	and	who's	made	her	way	single	-
和	不	更多的	机会	比	我	有	,	和	谁是	制成	她	方式	单身的	-

['hændɪd][frɒm; frəm] ['ɪntəvju:ɪŋ] [ʌp] . "

handed	from	interviewing	up	.	"
递交	从	面试	向上	.	"

她和我一样没有更多机会，完全是靠自己从面试一步步走到今天的。

" [əʊ] , " [sed] [mɪs] - , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [drɒp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'θju:ziæzəm] .

"	Oh	,	"	said	Miss	Triscoe	,	with	a	distinct	drop	in	her	enthusiasm	.
"	哦	,	"	说	错过	-	,	和	一个	清楚的	降低	在	她	热情	.

“哦，”特里斯科小姐说道，她的热情明显下降了。

" [ɪz][ʃi:; ʃi] [naɪs] ? "

"	Is	she	nice	?	"
"	是	她	好的	?	"

她人好吗?

" [ʃi:z] ['maɪti] ['klevə(r)] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [naɪs] [ɪ'nʌf] , [tu:] ,

"	She's	mighty	clever	,	and	she's	nice	enough	,	too	,
"	她是	强大的	聪明的	,	和	她是	好的	足够的	,	也	,

她非常聪明，而且人也很好。

[ðəʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['dʒɜ:nəlɪz(ə)m] [ðæt] ['wɪmɪn] [du:; də]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][məʊst] ['dɪgnɪfaɪd] .

though	the	kind	of	journalism	that	women	do	isn't	the	most	dignified	.
尽管	这	种类	的	新闻业	那	女性	做	不是	这	最多	凝重	.

虽然女性从事的新闻工作并不体面。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [g'ɜ:lz][aɪ] [nəʊ] , [wɪð] [lɒts][ɒv; əv] [sens] . "

And	she's	one	of	the	best	girls	I	know	,	with	lots	of	sense	.	"
和	她是	一	的	这	最好的	女孩们	我	知道	,	和	很多	的	感觉	.	"

她是我认识的最优秀的女孩之一，很有见识。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [mɪs] - ,

"	It	must	be	very	interesting	,	"	said	Miss	Triscoe	,
"	它	必须	是	非常	有趣的	,	"	说	错过	-	,

“那一定很有趣，”特里斯科小姐说。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .

with	little	interest	in	the	way	she	said	it	.
和	小的	兴趣	在	这	方式	她	说	它	.

她说话的方式并没有引起她的注意。

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kə'mju:nəti] [baɪ] [jɔ:'selvz] . "

"	I	suppose	you're	quite	a	little	community	by	yourselves	.	"
"	我	认为	你是	相当	一个	小的	社区	经过	你们自己	.	"

“我想你们自己就是一个相当小的社区吧。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ? "

"	On	the	paper	?	"
"	在	这	纸	?	"

“纸面上呢？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [nəʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌju: 'es]

"	Well	,	some	of	us	know	one	another	,	in	the	office	,	but	most	of	us
"	出色地	,	一些	的	我们	知道	一	其他	,	在	这	办公室	,	但	最多	的	我们

[doʊnt] .

don't	.
不	.

“嗯，我们办公室里有些人彼此认识，但大多数人都不认识。”

[ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] ['peɪpə(r)] .

There's	quite	a	regiment	of	people	on	a	big	paper	.
有	相当	一个	团	的	人们	在	一个	大的	纸	.

一份大报纸上有相当多的人。

[ɪf] [jʊd] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] , " ['ventʃəd] ,

If	you'd	like	to	come	out	,	"	Burnamy	ventured	,
如果	你会	喜欢	到	来	出去	,	"	伯纳米	冒险	,

“如果你想出来的话，”伯纳米试探性地说道，“

" [pə'hæps] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['wʊmənz] [peɪdʒ] [tu:; tə] [du:; də] . "

"	perhaps	you	could	get	the	Woman's	Page	to	do	.	"
"	也许	你	可以	得到	这	女性的	页	到	做	.	"

“或许你可以让妇女版块来做这件事。”

" [wʌts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [əʊ] , ['fæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['pɜ:sən(ə)l] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [sə'saɪəti] ['li:dəz] ; [ænd; ənd] ['resəpɪz] [fɔ:(r); fə(r)]

"	Oh	,	fashion	;	and	personal	gossip	about	society	leaders	;	and	recipes	for
"	哦	,	时尚	;	和	个人的	闲话	关于	社会	领导人	;	和	食谱	为了

['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zi:zɪz] ;

dishes	and	diseases	;
菜肴	和	疾病	;

“哦，时尚；还有关于社会领袖的私人八卦；以及菜肴和疾病的食谱；

[ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['etɪkət] .

and	correspondence	on	points	of	etiquette	.
和	一致	在	积分	的	礼仪	.

以及关于礼仪方面的信函。

" [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈmɪəli] [ɑːskt] , "

"	He	expected	her	to	shudder	at	the	notion	,	but	she	merely	asked	,	"
"	他	预期的	她	到	不寒而栗	在	这	概念	,	但	她	仅仅	问	,	"

[duː; də] [ˈwɪmɪn] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Do	women	write	it	?
做	女性	写	它	?

他以为她听到这个想法会感到不寒而栗，但她只是问：“女人会写这种书吗？”

" [hiː; hi] [lɑːft] [ˌremə'nɪsntli] .

"	He	laughed	reminiscently	.
"	他	笑了	令人回味	.

他回忆起往事，笑了。

" [wel] , [nɒt] [ˈɔːlweɪz] .

"	Well	,	not	always	.
"	出色地	,	不是	总是	.

“嗯，也不总是如此。”

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn][mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbjuːtɪfli] — [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['səʊbə(r)]

We	had	one	man	who	used	to	do	it	beautifully	—	when	he	was	sober
我们	有	一	男人	WHO	用过的	到	做	它	非常漂亮	—	什么时候	他	曾是	清醒

.

:
.

我们以前有个男人，他以前做得特别好——前提是他清醒的时候。

[ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] ['hæznt][hæd; həd]['eni] ['pɜːmənənt] [hed] [sɪns] .

The	department	hasn't	had	any	permanent	head	since	.
这	部门	还没有	有	任何	永恒的	头	自从	.

此后该部门一直没有常任负责人。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ʃɒk] [hɜː(r); hə(r)]

"	He	was	sorry	he	had	said	this	,	but	it	did	not	seem	to	shock	her
"	他	曾是	对不起	他	有	说	这	,	但	它	做过	不是	似乎	到	震惊	她

,

,
,

“他很后悔说了那些话，但她似乎并不感到震惊。”

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['fʊli] .

and	no	doubt	she	had	not	taken	it	in	fully	.
和	不	怀疑	她	有	不是	已采取	它	在	完全	.

毫无疑问，她并没有完全理解。

[ʃiː; ʃi] [əˈbrʌptli] [left] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

She	abruptly	left	the	subject	.
她	突然	左边	这	主题	.

她突然结束了这个话题。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [taɪm][wiː; wi] ['riːəli] [get][ɪn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "

"	Do	you	know	what	time	we	really	get	in	to	-	morrow	?	"
"	做	你	知道	什么	时间	我们	真的	得到	在	到	-	明天	?	"

你知道我们明天到底几点到吗?

" [əˈbaʊt] [wʌn] , [aɪ] [bɪˈliːv] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kənˈsensəs] [ɒv; əv] [stjuədz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] , ['eniweɪ]

"	About	one	,	I	believe	—	there's	a	consensus	of	stewards	to	that	effect	,	anyway
"	关于	一	,	我	相信	—	有	一个	共识	的	管家	到	那	影响	,	反正

.

:
.

“我认为大概有一个——至少管理人员对此达成了共识。”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['kɑːlzbæd] ? "

"	After	a	pause	he	asked	,	"	Are	you	likely	to	be	in	Carlsbad	?	"
"	后	一个	暂停	他	问	,	"	是	你	可能	到	是	在	卡尔斯巴德	?	"

他停顿了一下，问道："你有可能在卡尔斯巴德吗？"

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['drezdən] , [fɜːst] , [ai] [bɪ'liːv] .

"	We	are	going	to	Dresden	,	first	,	I	believe	.
"	我们	是	去	到	德累斯顿	,	第一的	,	我	相信	.

"我想，我们首先要去德累斯顿。"

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ][ɒn] [daʊn] [tuː; tə]

Then	we	may	go	on	down	to
然后	我们	可能	去	在	向下	到

然后我们可能会继续往下走

[viˈenə] .

Vienna	.
维也纳	.

维也纳。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['set(ə)ld] , [jet] . "

But	nothing	is	settled	,	yet	.	"
但	没有什么	是	定居	,	然而	.	"

但一切都还没有定论。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][dəˈrekt][tuː; tə] ['drezdən] ? "

"	Are	you	going	direct	to	Dresden	?	"
"	是	你	去	直接的	到	德累斯顿	?	"

"你是直接去德累斯顿吗？"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[wiː; wi] [meɪ] [steɪ] [ɪn] ['hæmbɜːg] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] . "

We	may	stay	in	Hamburg	a	day	or	two	.	"
我们	可能	停留	在	汉堡	一个	天	或者	二	.	"

我们可能会在汉堡待一两天。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə]['kɑːlzbæd] .

"	I've	got	to	go	straight	to	Carlsbad	.
"	我已经	得到	到	去	直的	到	卡尔斯巴德	.

"我得直接去卡尔斯巴德。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [kɑː(r)] [ðæt] [wɪl] [get] [ˌem 'iː][ðeə(r)][baɪ] ['mɔːnɪŋ] :

There's	a	sleeping	-	car	that	will	get	me	there	by	morning	:
有	一个	睡眠	-	车	那	将要	得到	我	那里	经过	早晨	:

有一节卧铺车厢，早上就能把我送到那里：

['mɪstə(r)] . ['stoʊlər] [laɪks] [ziːl] .

Mr	.	Stoller	likes	zeal	.
先生	.	斯托勒	点赞	热情	.

斯托勒先生喜欢热情。

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [jʊl] [let] [ˌem 'iː][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ['eni] [wei] [ai][kæn; kən] ,

But	I	hope	you'll	let	me	be	of	use	to	you	any	way	I	can	,
但	我	希望	你会	让	我	是	的	使用	到	你	任何	方式	我	能	,

但我希望你能让我以任何方式为你效力。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːt] [tə'mɒrəʊ] . "

before	we	part	tomorrow	.	"
前	我们	部分	明天	.	"

明天我们再见之前。"

" [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] .

"	You're	very	kind	.
"	你是	非常	种类	.

“你好亲切。

[juːv] [biːn] ['veri] [gʊd] [ɔːl'redi] — [tuː; tə][pə'pɑː] .

You've	been	very	good	already	—	to	papa	.
你已经	到过	非常	好的	已经	—	到	爸爸	.

你一直都很乖——对爸爸很乖。

" [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æt; ət][ɔːl] [gʊd] .

"	He	protested	that	he	had	not	been	at	all	good	.
"	他	抗议	那	他	有	不是	到过	在	全部	好的	.

他辩解说自己一点也不好。

" [bʌt; bət] [hiːz] [juːst] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [saɪd] .

"	But	he's	used	to	taking	care	of	himself	on	the	other	side	.
"	但	他是	用过的	到	采取	关心	的	他自己	在	这	其他	边	.

但他习惯了在另一边照顾自己。

[əʊ] , [ɪts] [ðɪs] [saɪd] , [naʊ] ! "

Oh	,	it's	this	side	,	now	!	"
哦	,	它是	这	边	,	现在	!	"

哦，现在是这边了！

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	So	it	is	!
"	所以	它	是	!

确实如此！

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [siːm] !

How	strange	that	seems	!
如何	奇怪的	那	似乎	!

这真是太奇怪了！

[ɪts] ['æktʃuəli] ['jʊərəp] .

It's	actually	Europe	.
它是	实际上	欧洲	.

其实这里是欧洲。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] [æt; ət] [siː] , [wiː; wi] [kænt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

But	as	long	as	we're	at	sea	,	we	can't	realize	it	.
但	作为	长的	作为	是	在	海	,	我们	不能	意识到	它	.

但只要我们还在海上，我们就无法意识到这一点。

[doʊnt][juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [slɪp] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ? "

Don't	you	hate	to	have	experiences	slip	through	your	fingers	?	"
不	你	恨	到	有	经历	滑	通过	你的	手指	?	"

难道你不讨厌眼睁睁看着美好的经历从指缝间溜走吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ə; eɪ][gɜːl] ['dʌznt] [hæv; həv] ['meni] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ; ['ðer] ['ɔːlweɪz] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] .

A	girl	doesn't	have	many	experiences	of	her	own	;	they're	always	other	people's	.
一个	女孩	不	有	许多	经历	的	她	自己的	;	它们是	总是	其他	人们的	.

女孩自己的经历并不多，她们的经历总是别人的。

" [ðɪs] [ə'fektɪd] [æz; əz][səʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['kwestʃən] [ɪts] [truːθ] .

"	This	affected	Burnamy	as	so	profound	that	he	did	not	question	its	truth	.
"	这	做作的	伯纳米	作为	所以	深刻的	那	他	做过	不是	问题	它是	真相	.

“这件事对伯纳米的影响如此之深，以至于他没有质疑它的真实性。”

[hiː; hi]['əʊnli] [sə'dʒestid] , " [wel] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

He	only	suggested	,	"	Well	;	sometimes	they	make	other	people	have	the	experiences	.
他	仅有的	建议	,	"	出色地	;	有时	他们	制作	其他	人们	有	这	经历	.

:

他只是建议说：“嗯，有时候他们会让其他人有这样的经历。”

" ['weðə(r)] [mɪs] - [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɪntɪmət] [ɔː(r)] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Whether	Miss	Triscoe	decided	that	this	was	too	intimate	or	not	she	left	the	question
"	无论	错过	-	决定	那	这	曾是	也	亲密的	或者	不是	她	左边	这	问题

:

“特里斯科小姐是否认为这太过亲密，她没有给出答案。”

" [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['dʒɜːmən] ? "

"	Do	you	understand	German	?	"
"	做	你	理解	德语	?	"

你听得懂德语吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	A	little	.
"	一个	小的	.

“一点。

[aɪ] ['stʌdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪv] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][bɪə(r)] - ['gɑːd(ə)n]['dʒɜːmən] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

I	studied	it	at	college	,	and	I've	cultivated	a	sort	of	beer	-	garden	German	in	Chicago	.
我	研究	它	在	大学	,	和	我已经	栽培	一个	种类	的	啤酒	-	花园	德语	在	芝加哥	.

我在大学时学过德语，并在芝加哥培养了一种类似啤酒花园里的德语口音。

[aɪ][kæn; kən][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] . "

I	can	ask	for	things	.	"
我	能	问	为了	事物	.	"

我可以提出要求。

" [aɪ][kænt] , [ɪk'sept] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn] ['dʒɜːməni] , [aɪ][hɪə(r)] . "

"	I	can't	,	except	in	French	,	and	that's	worse	than	English	,	in	Germany	,	I	hear	.	"
"	我	不能	,	除了	在	法语	,	和	那就是	更糟	比	英语	,	在	德国	,	我	听到	.	"

“除了法语，我什么都说不了，但我听说在德国，法语比英语还难说。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .

"	Then	you	must	let	me	be	your	interpreter	up	to	the	last	moment	.
"	然后	你	必须	让	我	是	你的	翻译	向上	到	这	最后的	片刻	.

那么你必须让我做你的翻译，直到最后一刻。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	She	did	not	answer	.
"	她	做过	不是	回答	.

她没有回答。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['rɑːðə(r)] [leɪt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	must	be	rather	late	,	isn't	it	?
"	它	必须	是	相当	晚的	,	不是	它	?

“现在应该很晚了吧？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[hiː; hi][let][hɜː(r); hə(r)] [siː] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [jes] , [ɪts] ['veri] [leɪt] ,

He	let	her	see	his	watch	,	and	she	said	,	"	Yes	,	it's	very	late	,
他	让	她	看	他的	手表	,	和	她	说	,	"	是的	,	它是	非常	晚的	,

他让她看了看他的手表，她说：“是的，已经很晚了。”

" [ænd; ənd][led][ðə; ðɪ] [wei] [wɪ'ðɪn] .

"	and	led	the	way	within	.
"	和	引领	这	方式	之内	.

并引领了内部的发展方向。

" [ai][mʌst; məst] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['pækɪŋ] ; ['pɑːpəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [prɒmpt] ,

"	I	must	look	after	my	packing	;	papa's	always	so	prompt	,
"	我	必须	看	后	我的	包装	;	爸爸的	总是	所以	迅速的	,

我得收拾行李了；爸爸总是那么准时。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [let][ˌem 'iː] [gɪv] [ʌp][maɪ][meɪd] [wen]

and	I	must	justify	myself	for	making	him	let	me	give	up	my	maid	when
和	我	必须	证明合法	我	为了	制作	他	让	我	给	向上	我的	女佣	什么时候

[wiː; wi] [left] [həʊm] ;

we	left	home	;
我们	左边	家	;

我必须为自己辩解，为什么我们离开家时，他让我放弃了我的女佣；

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][get][wʌn][ɪn] ['drezdən] .

we	expect	to	get	one	in	Dresden	.
我们	预计	到	得到	一	在	德累斯顿	.

我们预计在德累斯顿能买到一辆。

[gʊd] - [naɪt] !

Good	-	night	!
好的	-	夜晚	!

晚安！

" [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)]['kɒrɪdɔː(r)] ,

"	Burnamy	looked	after	her	drifting	down	their	corridor	,
"	伯纳米	看起来	后	她	漂流	向下	他们的	走廊	,

伯纳米看着她沿着走廊缓缓走下，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][fɪt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	wondered	whether	it	would	have	been	a	fit	return	for	her
和	想知道	无论	它	会	有	到过	一个	合身	返回	为了	她

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lti][ɪn][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld]

expression	of	a	sense	of	novelty	in	him	as	a	literary	man	if	he	had	told
表达	的	一个	感觉	的	新奇	在	他	作为	一个	文学	男人	如果	他	有	讲述

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [jʌŋ] ['leɪdi][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][meɪd]

her	that	she	was	the	first	young	lady	he	had	known	who	had	a	maid
她	那	她	曾是	这	第一的	年轻的	女士	他	有	已知	WHO	有	一个	女佣

.

.
.

他心想，如果他告诉她，她是自己认识的第一个有女仆的年轻女士，这是否是对她表达的对他作为文学家的新鲜感的一种恰当回应。

[ðə; ði][fækt] [ɔːd] [hɪm] ; [mɪs] - [hɜːˈself] [dɪd] [nɒt] [ɔː] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] .

The	fact	awed	him	;	Miss	Triscoe	herself	did	not	awe	him	so	much	.
这	事实	敬畏	他	;	错过	-	她自己	做过	不是	敬畏	他	所以	很多	.

这件事令他敬畏；但特里斯科小姐本人却没那么令他敬畏。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [trænˈzɪʃən(ə)l] [ˈpɪəriəd] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈtɜːmɔɪl] [ænd; ənd]

The	next	morning	was	merely	a	transitional	period	,	full	of	turmoil	and
这	下一个	早晨	曾是	仅仅	一个	过渡	时期	,	满的	的	动荡	和

[dɪsˈɔːdə(r)] ,

disorder	,
紊乱	,

第二天早上只是一个过渡时期，充满了混乱和骚动。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['brəʊkən][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnˈtraɪd] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

between	the	broken	life	of	the	sea	and	the	untried	life	of	the	shore	.
之间	这	破碎的	生活	的	这	海	和	这	未经尝试	生活	的	这	支撑	.

介于破碎的大海生活和未经考验的海岸生活之间。

[nəʊ][wʌn] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] .

No	one	attempted	to	resume	the	routine	of	the	voyage	.
不	一	尝试过	到	恢复	这	常规	的	这	航程	.

没有人试图恢复航行的常规流程。

['piːp(ə)l] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [bɪˈtwiːn] [ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ðə; ði] [səˈluːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

People	went	and	came	between	their	rooms	and	the	saloons	and	the
人们	去	和	来了	之间	他们的	房间	和	这	酒吧	和	这

[deks] ,

decks	,
甲板	,

人们在房间、酒吧和甲板之间来回走动，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['keəf(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ['stiːmə(r)] [tʃeəz] [wen] [ðeɪ] [sæt]

and	were	no	longer	careful	to	take	their	own	steamer	chairs	when	they	sat
和	是	不	更长	小心	到	拿	他们的	自己的	汽船	椅子	什么时候	他们	卫星

[daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

down	for	a	moment	.
向下	为了	一个	片刻	.

他们坐下休息时，也不再注意使用自己的蒸汽椅了。

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪnz][ðə; ði] [bɜːrθs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [ʌp] ,

In	the	cabins	the	berths	were	not	made	up	,
在	这	小木屋	这	泊位	是	不是	制成	向上	,

船舱里的铺位没有整理好。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈləʊ] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðeə(r)][hɑːd] ['edʒɪz] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]

and	those	who	remained	below	had	to	sit	on	their	hard	edges	,	or	on	the
和	那些	WHO	剩余	以下	有	到	坐	在	他们的	难的	边缘	,	或者	在	这

['səufəz] ,

sofas	,
沙发	,

而留在下面的人只能坐在坚硬的边缘上，或者坐在沙发上。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmbə(r)] [wɪð] , [hænd] - [bægz][ænd; ənd][rəʊlz][ɒv; əv] [ʃɔːlz] .

which	were	cumbered	with	,	hand	-	bags	and	rolls	of	shawls	.
哪个	是	受累	和	,	手	-	包	和	卷	的	披肩	.

她们身上还带着手提包和成卷的披肩。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] ['bedruːm] [stjuədz] [bɪ'gæn][tuː; tə][get][ðə; ði]

At	an	early	hour	after	breakfast	the	bedroom	stewards	began	to	get	the
在	一个	早期的	小时	后	早餐	这	卧室	管家	开始	到	得到	这

['stiːmə(r)] [trʌŋks] [aʊt][ænd; ənd][paɪl][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːrz] ;

steamer	trunks	out	and	pile	them	in	the	corridors	;
汽船	树干	出去	和	桩	他们	在	这	走廊	;

早餐后不久，客房服务员就开始把行李箱搬出来，堆放在走廊里；

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [kə'resɪŋli] [ə'tentɪv] ;

the	servants	all	became	more	caressingly	attentive	;
这	仆人	全部	成为	更多的	温柔地抚摸	细心	;

仆人们都变得更加殷勤体贴；

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][left] [ɒf] ['set(ə)lɪŋ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	people	who	had	left	off	settling	the	amount	of	the	fees	they	were
和	人们	WHO	有	左边	离开	安顿	这	数量	的	这	费用	他们	是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ,

going	to	give	,
去	到	给	,

以及那些尚未结算应支付费用金额的人，

['æŋkʃəsli] [kən'fəːd] [tə'geðə(r)] .

anxiously	conferred	together	.
焦虑地	授予	一起	.

他们焦急地商议着。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ɔːt] ['evə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [hed] ['stjuːəd] ['eniθɪŋ] [prest]

The	question	whether	you	ought	ever	to	give	the	head	steward	anything	pressed
这	问题	无论	你	应该	曾经	到	给	这	头	管家	任何事物	按下

['kruːʃəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] [lʌntʃ] ,

crucially	at	the	early	lunch	,
至关重要	在	这	早期的	午餐	,

在早午餐时，关于是否应该给总乘务长任何东西的问题成为了一个关键议题。

[ænd; ənd] - [brɔːt] ['əʊnli][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [rɪ'liːf] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]

and	Kenby	brought	only	a	partial	relief	by	saying	that	he	always	regarded	the
和	-	带来	仅有的	一个	部分的	宽慰	经过	说	那	他	总是	认为	这

[hed] ['stjuːəd] [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

head	steward	as	an	officer	of	the	ship	.
头	管家	作为	一个	官	的	这	船	.

肯比只是略微缓解了人们的担忧，他说他一直把总管视为船上的一名官员。

[mɑːtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [hɪm][sɪks][mɑːrks] ,

March	made	the	experiment	of	offering	him	six	marks	,
行进	制成	这	实验	的	提供	他	六	标记	,

马奇尝试给他六英镑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['stjuːəd] [tʊk] [ðem; ðəm][kwaɪt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æn; ən]['ɒfɪsə(r)]

and	the	head	steward	took	them	quite	as	if	he	were	not	an	officer
和	这	头	管家	采取	他们	相当	作为	如果	他	是	不是	一个	官

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

而总管却像个非船员似的，平静地接待了他们。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [fiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

He	also	collected	a	handsome	fee	for	the	music	,
他	还	集	一个	英俊的	费用	为了	这	音乐	,

他还因音乐创作获得了一笔可观的报酬。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][tæks] ['levid] [ɒn][ɔ:l]['dʒɜ:mən] [ʃɪps] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][toʊlz][ɪg'zæktɪd][ɒn][ðə; ði] [s'ti:məz]

which	is	the	tax	levied	on	all	German	ships	beyond	the	tolls	exacted	on	the	steamers
哪个	是	这	税	征收	在	全部	德语	船舶	超过	这	收费	索取	在	这	蒸汽船

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .

of	other	nations	.
的	其他	国家	.

这是对所有德国船只征收的税款，该税款不包括对其他国家轮船征收的通行费。

['ɑ:ftə(r)] [lʌntʃ] [ðə; ði] [flæt] [ʃɔ:(r)] [æt; ət][kʊks'hɑ:vən][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['kɔtidʒz]

After	lunch	the	flat	shore	at	Cuxhaven	was	so	near	that	the	summer	cottages
后	午餐	这	平坦的	支撑	在	库克斯港	曾是	所以	靠近	那	这	夏天	小屋

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [ʃəʊd] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:m] ['drɪz(ə)l] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]

of	the	little	watering	-	place	showed	through	the	warm	drizzle	much	like	the	summer
的	这	小的	浇水	-	地方	显示	通过	这	温暖的	细雨	很多	喜欢	这	夏天

['kɔtidʒz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɔ:(r)] ,

cottages	of	our	own	shore	,
小屋	的	我们的	自己的	支撑	,

午饭后，库克斯港平坦的海岸线近在咫尺，小度假胜地的避暑别墅在温暖的细雨中若隐若现，就像我们自己海岸边的避暑别墅一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] , [ləʊ] [skaɪ] ,

and	if	it	had	not	been	for	the	strange	,	low	sky	,
和	如果	它	有	不是	到过	为了	这	奇怪的	,	低的	天空	,

如果不是因为那片奇异的低垂天空，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [mait] ['i:zəli] [hæv; həv] ['fænsid] [ðəm'selvz] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] .

the	Americans	might	easily	have	fancied	themselves	at	home	again	.
这	美国人	可能	容易地	有	幻想	他们自己	在	家	再次	.

美国人很容易就会觉得自己又回到了主场。

['evri] [wʌn] ['weɪtɪd] [ɒn] [fʊt] [waɪl] [ðə; ði]['tendə(r)] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [weə(r)] [ðə; ði]

Every	one	waited	on	foot	while	the	tender	came	out	into	the	stream	where	the
每一个	一	等待	在	脚	尽管	这	投标	来了	出去	进入	这	溪流	在哪里	这

- [hæd; həd] [drɒpt] ['æŋkə(r)] .

Norumbia	had	dropped	anchor	.
-	有	掉落	锚	.

所有人都步行等候，直到接驳艇驶入诺伦比亚号抛锚的河道。

['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðeə(r)][hænd] - ['bægɪdʒ] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)][rʊmz; ru:mz]

People	who	had	brought	their	hand	-	baggage	with	them	from	their	rooms
人们	WHO	有	带来	他们的	手	-	行李	和	他们	从	他们的	房间

[lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [sefə] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [left] [ðeəz] [tu:; tə][ðeə(r)] [stjuədz]

looked	so	much	safer	with	it	that	people	who	had	left	theirs	to	their	stewards
看起来	所以	很多	更安全	和	它	那	人们	WHO	有	左边	他们的	到	他们的	管家

[hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [pledʒ] [ðem; ðəm] [ə'freʃ] [nɒt][tu:; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .

had	to	go	back	and	pledge	them	afresh	not	to	forget	it	.
有	到	去	后退	和	保证	他们	重新	不是	到	忘记	它	.

那些从房间里带上手提行李的人看起来更有安全感，以至于那些把行李寄存在服务员那里的人不得不回去再次向他们保证不会忘记带行李。

[ðə; ði]['tendə(r)] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][træns'fɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [trʌŋks] [bɪ'gæn] ,

The	tender	came	alongside	,	and	the	transfer	of	the	heavy	trunks	began	,
这	投标	来了	旁边	,	和	这	转移	的	这	重的	树干	开始	,

运输船靠岸后，重型树干的转移工作就开始了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [sʌtʃ] [æn; ən] ['endləs] [wɜ:k] [ðæt] ['evri] [wʌn][sæt] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðərz]

but	it	seemed	such	an	endless	work	that	every	one	sat	down	in	some	other's
但	它	似乎	这样的	一个	无尽的	工作	那	每一个	一	卫星	向下	在	一些	其他的

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

但这项工作似乎永无止境，以至于每个人都只能坐在别人的椅子上。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn][ðə; ði]['tendə(r)] ,

At	last	the	trunks	were	all	on	the	tender	,
在	最后的	这	树干	是	全部	在	这	投标	,

最后，所有的行李箱都装上了煤水车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbeə'hedɪd] [stjuədz] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [wɪð] [ðə; ði][hænd] -

and	the	bareheaded	stewards	began	to	run	down	the	gangways	with	the	hand	-
和	这	免冠	管家	开始	到	跑步	向下	这	舷梯	和	这	手	-

['bægɪdʒ] .

baggage	.
行李	.

于是，那些没戴头套的乘务员开始提着手提行李沿着舷梯跑下去。

" [ɪz] [ðɪs] ['hoʊ'boʊkən] ?

"	Is	this	Hoboken	?
"	是	这	霍博肯	?

“这是霍博肯吗？”

" [mɑːtʃ] [m'ɜːməd] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɪə(r)] ,

"	March	murmured	in	his	wife's	ear	,
"	行进	低声说道	在	他的	妻子的	耳朵	,

马奇在他妻子耳边低语道：

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [sens] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [laɪk][ðə; ði] [rɪ'vɜːst] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]

with	a	bewildered	sense	of	something	in	the	scene	like	the	reversed	action	of
和	一个	困惑	感觉	的	某物	在	这	场景	喜欢	这	反转	行动	的

[ðə; ði] [ˌkɪnɪ'mætəˌgrɑːf] .

the	kinematograph	.
这	动态摄影	.

带着一种困惑的感觉，觉得眼前的景象像是电影放映机的倒放画面。

[ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt][ɒv; əv][ˌriː'juːniən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

On	the	deck	of	the	tender	there	was	a	brief	moment	of	reunion	among	the
在	这	甲板	的	这	投标	那里	曾是	一个	简短的	片刻	的	团圆	之中	这

[kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

companions	of	the	voyage	,
同伴	的	这	航程	,

在接驳艇的甲板上，航行伙伴们短暂地重聚了一会儿。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

the	more	intimate	for	their	being	crowded	together	under	cover	from	the
这	更多的	亲密的	为了	他们的	存在	挤	一起	在下面	覆盖	从	这

['drɪz(ə)l] [wɪtʃ] [naʊ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [reɪn] .

drizzle	which	now	turned	into	a	dashing	rain	.
细雨	哪个	现在	转向	进入	一个	帅气	雨	.

由于他们挤在遮蔽处躲避毛毛雨（现在雨势变成了倾盆大雨），气氛反而更加亲密了。

- [smaɪl] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ['rekəg'naɪzd] [mɪs] - [ænd; ənd]

Burnamy's	smile	appeared	,	and	then	Mrs	.	March	recognized	Miss	Triscoe	and
-	微笑	出现	,	和	然后	太太	.	行进	认可	错过	-	和

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ðeə(r)]['træv(ə)l] [dres] ;

her	father	in	their	travel	dress	;
她	父亲	在	他们的	旅行	裙子	;

伯纳米露出了笑容，然后马奇夫人认出了穿着旅行服的特里斯科小姐和她的父亲；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] - [smaɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][hæv; həv]

they	were	not	far	from	Burnamy's	smile	,	but	he	seemed	rather	to	have
他们	是	不是	远的	从	-	微笑	,	但	他	似乎	相当	到	有

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

charge	of	the	Eltwins	,
收费	的	这	-	,

他们离伯纳米的笑容并不远，但他似乎更掌控着埃尔特双胞胎。

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][bægz][ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz] .

whom	he	was	helping	look	after	their	bags	and	bundles	.
谁	他	曾是	帮助	看	后	他们的	包	和	捆绑	.

他当时正在帮他们照看行李和包裹。

[rəʊz] ['ædɪŋ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] - , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ;

Rose	Adding	was	talking	with	Kenby	,	and	apparently	asking	his	opinion	of	something	;
玫瑰	添加	曾是	说	和	-	,	和	显然	问	他的	观点	的	某物	;

罗斯·艾丁正在和肯比说话，显然是在询问他对某事的看法；

['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [sæt][nɪə(r)][ðem; ðəm] ['træŋkwɪli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

Mrs	.	Adding	sat	near	them	tranquilly	enjoying	her	son	.
太太	.	添加	卫星	靠近	他们	平静地	享受	她	儿子	.

艾丁太太静静地坐在他们旁边，享受着和儿子在一起的时光。

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [aɪ'dentɪfaɪ][ðeə(r)] ['bægɪdʒ] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɜː(r); hə(r)] ,

Mrs	.	March	made	her	husband	identify	their	baggage	,	large	and	small	,	and	after	he	had	satisfied	her	,
太太	.	行进	制成	她	丈夫	确认	他们的	行李	,	大的	和	小的	,	和	后	他	有	使满意	她	,

马奇太太让丈夫清点行李，无论大小，等他确认无误后，

[hiː; hi] ['fɜːtɪvli] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [kaʊnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðeə(r)] .

he	furtively	satisfied	himself	by	a	fresh	count	that	it	was	all	there	.
他	偷偷摸摸	使满意	他自己	经过	一个	新鲜的	数数	那	它	曾是	全部	那里	.

他偷偷地又清点了一遍，确认东西都齐全了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɒt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ; [ðeə(r)] [lɒŋ] , [kɑːm] ['bedruːm] - ['stjuːəd] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

But	he	need	not	have	taken	the	trouble	;	their	long	,	calm	bedroom	-	steward	was	keeping	guard	over	it	;
但	他	需要	不是	有	已采取	这	麻烦	;	他们的	长的	,	冷静的	卧室	-	管家	曾是	保持	警卫	超过	它	;

但他不必费这个劲；他们那位沉稳冷静的卧室管家一直在守护着它；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][æŋ'zaɪəti] ,

his	eyes	expressed	a	contemptuous	pity	for	their	anxiety	,
他的	眼睛	表达	一个	轻蔑的	遗憾	为了	他们的	焦虑	,

他的眼神中流露出对他们焦虑的轻蔑和怜悯，

[huːz] [laɪk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv] .

whose	like	he	must	have	been	very	tired	of	.
谁	喜欢	他	必须	有	到过	非常	疲劳的	的	.

他肯定对那种人非常厌倦了。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðeə(r)]['hændbægz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌstəmz] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] ['lændɪd] ;

He	brought	their	handbags	into	the	customs	-	room	at	the	station	where	they	landed	;
他	带来	他们的	手提包	进入	这	海关	-	房间	在	这	车站	在哪里	他们	登陆	;

他把他们的手提包带进了他们下飞机的车站的海关房间；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːst] [liːv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːst] [fiː] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌkɔːdi'æləti] .

and	there	took	a	last	leave	and	a	last	fee	with	unexpected	cordiality	.
和	那里	采取	一个	最后的	离开	和	一个	最后的	费用	和	意外	亲切	.

他们以出乎意料的热情告别并支付了最后的费用。

[ə'gen] [ðeə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] ['sʌfəd] [ɪ'klɪps] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strækʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌstəmz]
Again their companionship suffered eclipse in the distraction which the customs
再次 他们的 友谊 遭受 蚀 在 这 分心 哪个 这 海关
[ɪn'spektər] [ɒv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] [brɪŋ] [tuː; tə] ['trævələz] ;
inspectors of all countries bring to travellers ;
检查员 的 全部 国家 带来 到 旅行者 ;

各国海关检查员给旅客带来的种种干扰，再次使他们的友谊黯然失色；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː'naɪtɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ]
and again they were united during the long delay in the waiting - room , which
和 再次 他们 是 团结的 期间 这 长的 延迟 在 这 等待 - 房间 , 哪个
[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['restrɒnt] .
was also the restaurant .
曾是 还 这 餐厅 .

在漫长的等待期间，他们在候车室（同时也是餐厅）再次相聚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [ænd; ənd]['əudəz] — [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv]
It was full of strange noises and figures and odors — the shuffling of
它 曾是 满的 的 奇怪的 噪音 和 数据 和 气味 — 这 洗牌 的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

里面充满了奇怪的声音、身影和气味——还有脚步声，

[ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] ['krɒkəri] , [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['dʒɜːmən] ['vɔɪsɪz] ,
the clash of crockery , the explosion of nervous German voices ,
这 冲突 的 陶器 , 这 爆炸 的 紧张的 德语 声音 ,

餐具碰撞的声音，德国人紧张的叫喊声，

[mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd][hæm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][sɪg'ɑːz] .
mixed with the smell of beer and ham , and the smoke of cigars .
混合 和 这 闻 的 啤酒 和 火腿 , 和 这 抽烟 的 雪茄 .

空气中混合着啤酒和火腿的香味，以及雪茄的烟雾。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [pɪəst] [ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊstmən] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
Through it all pierced the wail of a postman standing at the door with a
通过 它 全部 穿孔 这 哀号 的 一个 邮差 常设 在 这 门 和 一个
['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] ,
letter in his hand and calling out at regular intervals ,
信 在 他的 手 和 呼叫 出去 在 常规的 间隔 ,

这一切之中，不时传来邮递员站在门口，手里拿着信，不时地喊叫着。

" - , - !
" Krahnay , Krahnay !
" - , - !

“Krahnay，Krahnay！

" [wen] [mɑːtʃ] [kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , "
" When March could bear it no longer he went up to him and shouted , "
" 什么时候 行进 可以 熊 它 不 更长 他 去 向上 到 他 和 喊叫 , "
[kreɪn] ! [kreɪn] !
Crane ! Crane !
起重机 ! 起重机 !

“当马奇再也无法忍受时，他走到他跟前，大喊道：‘鹤！鹤！’

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [baʊd] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , " [krɛn] !
" and the man bowed gratefully , and began to cry , " Kren !
" 和 这 男人 鞠躬 感激不尽 , 和 开始 到 哭 , " 克伦 !

“那人感激地鞠了一躬，然后开始哭喊：‘克伦！’

[krɛn] !

Kren	**!**
克伦	!

克伦!

" [bʌt; bət] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . [kreɪn] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] , [hiː; hi] ['nevə(r)] [njuː] .

"	**But**	**whether**	**Mr**	**.**	**Crane**	**got**	**his**	**letter**	**or**	**not**	**,**	**he**	**never**	**knew**	**.**
"	但	无论	先生	.	起重机	得到	他的	信	或者	不是	,	他	绝不	知道	.

“但是克莱恩先生是否收到了他的信，他始终不得而知。”

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] - ['ɒfɪs] ,

People	**were**	**swarming**	**at**	**the**	**window**	**of**	**the**	**telegraph**	**-**	**office**	**,**
人们	是	蜂拥而至	在	这	窗户	的	这	电报	-	办公室	,

人们蜂拥至电报局的窗口，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [həʊm] ['keɪb(ə)lgræm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðeə(r)] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] ; [mɑːtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt]

and	**sending**	**home**	**cablegrams**	**to**	**announce**	**their**	**safe**	**arrival**	**;**	**March**	**could**	**not**
和	发送	家	电报	到	宣布	他们的	安全的	到达	;	行进	可以	不是

[fɔː'beə(r)] ['keɪblɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

forbear	**cabling**	**to**	**his**	**son**	**,**
忍耐	电缆	到	他的	儿子	,

并向家里发电报报平安抵达；马奇忍不住给儿子发了电报。

[ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [əb'sɜːd] .

though	**he**	**felt**	**it**	**absurd**	**.**
尽管	他	毛毡	它	荒诞	.

虽然他觉得这很荒谬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['lɑːfɪŋ] , [ɪk'sept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

There	**was**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**talking**	**,**	**but**	**no**	**laughing**	**,**	**except**	**among**	**the**
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	说	,	但	不	笑	,	除了	之中	这

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	**,**
美国人	,

现场议论纷纷，但除了美国人之外，没有人笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːlz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑː(r)] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,

and	**the**	**girls**	**behind**	**the**	**bar**	**who**	**tried**	**to**	**understand**	**,**	**what**	**they**	**wanted**	**,**
和	这	女孩们	在后面	这	酒吧	WHO	尝试	到	理解	,	什么	他们	通缉	,

还有吧台后面那些试图理解她们想要什么的女孩们，

[ænd; ənd] [ðen] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

and	**then**	**served**	**them**	**with**	**what**	**they**	**chose**	**for**	**them**	**.**
和	然后	服务	他们	和	什么	他们	选择	为了	他们	.

然后按照他们选择的方式为他们上菜。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ðəʊ] ['vɒljəb(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] ,

Otherwise	**the**	**Germans**	**,**	**though**	**voluble**	**,**	**were**	**unsmiling**	**,**
否则	这	德国人	,	尽管	健谈的	,	是	不苟言笑	,

除此之外，德国人虽然健谈，却始终面无笑容。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['empaɪə(r)] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [fɜːst] [hɪnt]

and	**here**	**on**	**the**	**threshold**	**of**	**their**	**empire**	**the**	**travellers**	**had**	**their**	**first**	**hint**
和	这里	在	这	临界点	的	他们的	帝国	这	旅行者	有	他们的	第一的	暗示

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [muːd] [wɪtʃ] [siːm] [hə'bɪtʃuəl] [wɪð] [ðiːz] ['eɪmiəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .

of	**the**	**anxious**	**mood**	**which**	**seems**	**habitual**	**with**	**these**	**amiable**	**people**	**.**
的	这	焦虑的	情绪	哪个	似乎	习惯性的	和	这些	可亲	人们	.

就在他们帝国的门槛上，旅行者们第一次感受到了这些和蔼可亲的人们似乎习以为常的焦虑情绪。

['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [keɪm] ['skriːmɪŋ] [wɪð] [gliː] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [weə(r)] [hiː; hi] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Mrs	**.**	**Adding**	**came**	**screaming**	**with**	**glee**	**to**	**March**	**where**	**he**	**sat**	**with**	**his**	**wife**	**,**
太太	.	添加	来了	尖叫	和	高兴	到	行进	在哪里	他	卫星	和	他的	妻子	,

艾丁太太兴高采烈地尖叫着来到马奇身边，他正和妻子坐在那里。

[ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə][ɑːsk] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [liːz] - ['mædʒəsti][ɪz] ?

and	leaned	over	her	son	to	ask	,	"	Do	you	know	what	lese	-	majesty	is	?
和	倾斜	超过	她	儿子	到	问	,	"	做	你	知道	什么	莱斯	-	威严	是	?

她俯身靠近儿子问道："你知道什么是冒犯君主罪吗？"

[rəʊz] [ɪz] [ə'freɪd] [aɪv] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Rose	is	afraid	I've	committed	it	!	"
玫瑰	是	害怕的	我已经	坚定的	它	!	"

罗斯害怕我犯了罪！

" [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] , " [sed] [mɑːtʃ] .

"	No	,	I	don't	,	"	said	March	.
"	不	,	我	不	,	"	说	行进	.

"不，我没有，"马奇说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] .

"	But	it's	the	unpardonable	sin	.
"	但	它是	这	不可饶恕的	罪	.

但这是不可饶恕的罪行。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ? "

What	have	you	been	doing	?	"
什么	有	你	到过	正在做	?	"

你这阵子都在干什么？ "

" [aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] ['aʊə(r)] [treɪn] [wʊd] [stɑːt] ,

"	I	asked	the	official	at	the	door	when	our	train	would	start	,
"	我	问	这	官方的	在	这	门	什么时候	我们的	火车	会	开始	,

我问门口的工作人员我们的火车什么时候出发，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [æt; ət][hɑːf][pɑːst] [θriː] , [aɪ] [sed] , - [haʊ] ['taɪəsəm] ! -

and	when	he	said	at	half	past	three	,	I	said	,	'	How	tiresome	!	'
和	什么时候	他	说	在	一半	过去的	三	,	我	说	,	-	如何	令人厌烦	!	-

当他说三点半的时候，我说："真麻烦！"

[rəʊz] [sez] [ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [hɪə(r)] ,

Rose	says	the	railroads	belong	to	the	state	here	,
玫瑰	说道	这	铁路	属于	到	这	状态	这里	,

罗斯说，这里的铁路属于州政府所有。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] , [ɪts] [kən'strʌktɪv] ['senʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	if	I	find	fault	with	the	time	-	table	,	it's	constructive	censure	of	the
和	那	如果	我	寻找	过错	和	这	时间	-	桌子	,	它是	建设性的	谴责	的	这

['empərə(r)] ,

Emperor	,
皇帝	,

如果我对时间表有任何异议，那就是对皇帝的一种建设性批评。

[ænd; ənd] [ðæts] [liːz] - ['mædʒəsti] .

and	that's	lese	-	majesty	.
和	那就是	莱斯	-	威严	.

这是对君主的冒犯。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [mɜːθ] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stʌdid] ['mɑːrtʃɪz] [feɪs] [wɪð] [æn; ən]

"	She	gave	way	to	her	mirth	,	while	the	boy	studied	March's	face	with	an
"	她	给予	方式	到	她	欢笑	,	尽管	这	男生	研究	三月的	脸	和	一个

[ə'piːlɪŋ] [smaɪl] .

appealing	smile	.
上诉	微笑	.

"她忍不住笑了起来，而男孩则带着迷人的微笑打量着马奇的脸。

" [wel] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [biː; bi] [ə'restɪd] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] ;

" Well , I don't think you'll be arrested this time , Mrs . Adding ;

" 出色地 , 我 不 思考 你会 是 被捕 这 时间 , 太太 . 添加 ;

“嗯，我想你这次不会被逮捕的，艾丁夫人；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他们的银婚之旅——第一卷(Their Silver Wedding Journey — Volume 1)

[bʌt; bət] [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

but	I	hope	it	will	be	a	warning	to	Mrs	.	March	.
但	我	希望	它	将要	是	一个	警告	到	太太	.	行进	.

但我希望这能给马奇夫人敲响警钟。

[ʃiːz] [biːn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒfi] . "

She's	been	complaining	of	the	coffee	.	"
她是	到过	抱怨	的	这	咖啡	.	"

她一直在抱怨咖啡不好喝。

" [ɪn'diːd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wɒt] [ai] [laɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

"	Indeed	I	shall	say	what	I	like	,	"	said	Mrs	.	March	.
"	的确	我	将	说	什么	我	喜欢	,	"	说	太太	.	行进	.

“我当然会畅所欲言，”马奇夫人说道。

" [aɪm] [æn; ən] [ə'merɪkən] . "

"	I'm	an	American	.	"
"	我是	一个	美国人	.	"

“我是美国人。”

" [wel] , [jʊl] [faɪnd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ,

"	Well	,	you'll	find	you're	a	German	,
"	出色地	,	你会	寻找	你是	一个	德语	,

“嗯，你会发现你其实是个德国人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒfi] [ɪn] [ðə; ði] ['restrɒnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ;

if	you	like	to	say	anything	disagreeable	about	the	coffee	in	the	restaurant	of	the	Emperor's	railroad	station	;
如果	你	喜欢	到	说	任何事物	令人不快的	关于	这	咖啡	在	这	餐厅	的	这	皇帝的	铁路	车站	;

如果你想对皇帝火车站餐厅的咖啡说些不中听的话；

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [θriː] [mʌnθs] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .

the	first	thing	you	know	I	shall	be	given	three	months	on	your	account	.
这	第一的	事物	你	知道	我	将	是	给定	三	几个月	在	你的	帐户	.

你很快就会知道，我会从你的账户里得到三个月的时间。

" ['mɪsɪz] . ['ædɪŋ] [ɑːskt] : " [ðen] [ðeɪ] [woʊnt] ['pʌnɪʃ] ['leɪdɪz] ?

"	Mrs	.	Adding	asked	:	"	Then	they	won't	punish	ladies	?
"	太太	.	添加	问	:	"	然后	他们	惯于	惩治	女士们	?

艾丁夫人问道：“那他们就不会惩罚女士们了吗？”

[ðeə(r)] , [rəʊz] !

There	,	Rose	!
那里	,	玫瑰	!

好了，罗斯！

[aɪm] [seɪf] , [juː; jʊ] [siː] ; [ænd; ənd] [jʊr; jər] [stɪl] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] .

I'm	safe	,	you	see	;	and	you're	still	a	minor	,	though	you	are	so	wise	for	your	years	.
我是	安全的	,	你	看	;	和	你是	仍然	一个	次要的	,	尽管	你	是	所以	明智的	为了	你的	年	.

你看，我很安全；而你虽然年纪轻轻，却还是个未成年人，真是太懂事了。

" [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] , [weə(r)] - [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
" She went back to her table , where Kenby came and sat down by her .
" 她 去 后退 到 她 桌子 , 在哪里 - 来了 和 卫星 向下 经过 她 .

她回到自己的桌子旁，肯比走过来在她旁边坐下。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [kwaɪt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['sensətɪv] [tʃaɪld] , " , [sed] ['mɪsɪz] .
" I don't know that I quite like her playing on that sensitive child , " , said Mrs .
" 我 不 知道 那 我 相当 喜欢 她 玩耍 在 那 敏感的 孩子 , " , 说 太太 .
[mɑːtʃ] .
March .
行进 .

“我不太喜欢她这样戏弄那个敏感的孩子，”马奇夫人说。

" [ænd; ənd] [juːv] [dʒɔɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒəʊkɪŋ] .
" And you've joined with her in her joking .
" 和 你已经 加入 和 她 在 她 开玩笑 .

你也加入了她的玩笑行列。

[gəʊ][ænd; ənd] [spiːk] , [tuː; tə][hɪm] !
Go and speak , to him !
去 和 说话 , 到 他 !

去跟他谈谈！

" [ðə; ðiː] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːlən] .
" The boy was slowly following his mother , with his head fallen .
" 这 男生 曾是 缓慢地 下列的 他的 母亲 , 和 他的 头 倒下 .

男孩低着头，慢慢地跟在母亲身后。

[mɑːtʃ] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['nɜːvəsli] [æt; ət][ðə; ðiː] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd][ɒn]
March overtook him , and he started nervously at the touch of a hand on
行进 超越 他 , 和 他 开始 紧张地 在 这 触碰 的 一个 手 在
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

三月的脚步越来越近，一只手轻轻搭在他的肩膀上，他顿时紧张起来。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['greɪtfəli] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [mænz] [feɪs] .
and then looked gratefully up into the man's face .
和 然后 看起来 感激不尽 向上 进入 这 男人的 脸 .

然后，她感激地抬头看着那人的脸。

[mɑːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [ðə; ðiː] [kraɪm] [ɒv; əv] [liːz] - ['mædʒəsti][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]
March tried to tell him what the crime of lese - majesty was , and he said
行进 尝试 到 告诉 他 什么 这 犯罪 的 莱斯 - 威严 曾是 , 和 他 说
: " [əʊ] , [jes] .
: " Oh , yes .
: " 哦 , 是的 .

马奇试图告诉他什么是冒犯君主罪，他说：“哦，是的。

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] .
I understood that .
我 理解 那 .

我明白了。

[bʌt; bət][aɪ][gɒt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][wɒnt][maɪ]['mʌðə(r)][tuː; tə][teɪk] ['enɪ] [rɪsks] . "
But I got to thinking ; and I don't want my mother to take any risks . "
但 我 得到 到 思维 ; 和 我 不 想 我的 母亲 到 拿 任何 风险 . "

但我仔细想了想，我不想让我母亲冒任何风险。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ['riːəli] , [rəʊz] .
" I don't believe she will , really , Rose .
" 我 不 相信 她 将要 , 真的 , 玫瑰 .

“我真的不相信她会这么做，罗斯。”

[bʌt; bət] [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] [tuː] ['kɔːʃəs] . "

But	I'll	speak	to	her	,	and	tell	her	she	can't	be	too	cautious	.	"
但	患病的	说话	到	她	,	和	告诉	她	她	不能	是	也	谨慎	.	"

但我会和她谈谈，告诉她谨慎行事再好也不为过。

" [nɒt] [naʊ] , [pliːz] ! " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'triːt] .

"	Not	now	,	please	!	"	the	boy	entreated	.
"	不是	现在	,	请	!	"	这	男生	恳求	.

“现在别这样，求求你！”男孩恳求道。

" [wel] , [aɪl] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] , " [mɑːtʃ] [ə'sent] .

"	Well	,	I'll	find	another	chance	,	"	March	assented	.
"	出色地	,	患病的	寻找	其他	机会	,	"	行进	同意	.

“好吧，我会再找一次机会的。”马奇同意道。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [nɒd] [frɒm; frəm] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl]

He	looked	round	and	caught	a	smiling	nod	from	Burnamy	,	who	was	still
他	看起来	圆形的	和	捕捉	一个	微笑	点头	从	伯纳米	,	WHO	曾是	仍然

[wɪð] [ðə; ði] - ;

with	the	Eltwins	;
和	这	-	;

他环顾四周，看到伯纳米笑着点了点头，伯纳米当时还和埃尔特温斯在一起；

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][baɪ] [ðəm'selvz] ; [mɪs] - [nˈɒdɪd] [tuː] ,

the	Triscoes	were	at	a	table	by	themselves	;	Miss	Triseoe	nodded	too	,
这	-	是	在	一个	桌子	经过	他们自己	;	错过	-	点头	也	,

特里斯科一家单独坐在一张桌子旁；特里西奥小姐也点了点头。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'pɪəd] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [mɑːtʃ] .

but	her	father	appeared	not	to	see	March	.
但	她	父亲	出现	不是	到	看	行进	.

但她父亲似乎没有见到马奇。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [wɪð] [rəʊz] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

"	It's	all	right	,	with	Rose	,	"	he	said	,	when	he	sat	down	again	by	his	wife	;
"	它是	全部	正确的	,	和	玫瑰	,	"	他	说	,	什么时候	他	卫星	向下	再次	经过	他的	妻子	;

“有罗斯在，一切都好，”他一边说着，一边又在妻子身边坐了下来；

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] , " [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi]

"	but	I	guess	it's	all	over	with	Burnamy	,	"	and	he	told	her	what	he
"	但	我	猜测	它是	全部	超过	和	伯纳米	,	"	和	他	讲述	她	什么	他

[hæd; həd] [siːn] .

had	seen	.
有	已见	.

“但我猜我和伯纳米的一切都结束了，”他把看到的一切都告诉了她。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['eni] [dɪs'pleʒə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][lɑːst] [naɪt] ?

"	Do	you	think	it	came	to	any	displeasure	between	them	last	night	?
"	做	你	思考	它	来了	到	任何	不满	之间	他们	最后的	夜晚	?

你认为昨晚他们之间有发生不愉快吗?

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — "

Do	you	suppose	he	offered	himself	,	and	she	—	"
做	你	认为	他	提供	他自己	,	和	她	—	"

你觉得他主动献身，而她——”

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [piːs] .

"	What	nonsense	!	"	said	Mrs	.	March	,	but	she	was	not	at	peace	.
"	什么	废话	!	"	说	太太	.	行进	,	但	她	曾是	不是	在	和平	.

“真是胡说八道！”马奇太太说道，但她内心并不平静。

" [ɪts] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [huz] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] . "

"	It's	her	father	who's	keeping	her	away	from	him	.	"
"	它是	她	父亲	谁是	保持	她	离开	从	他	.	"

“是她父亲阻止她和他见面。”

" [aɪ] ['ʃudnt] [maɪnd] [ðæt] .

"	I	shouldn't	mind	that	.
"	我	不应该	头脑	那	.

我不介意。

[hiːz] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] , [tuː] .

He's	keeping	her	away	from	us	,	too	.
他是	保持	她	离开	从	我们	,	也	.

他也把她和我们隔离开了。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [mɪs] - [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn]

"	But	at	that	moment	Miss	Triscoe	as	if	she	had	followed	his	return
"	但	在	那	片刻	错过	-	作为	如果	她	有	随后	他的	返回

[frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] ,

from	afar	,
从	远方	,

但就在这时，特里斯科小姐仿佛从远处一路跟随他回来似的，

[keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

came	over	to	speak	to	his	wife	.
来了	超过	到	说话	到	他的	妻子	.

他过来和妻子说话。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] ['drezdən] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

She	said	they	were	going	on	to	Dresden	that	evening	,
她	说	他们	是	去	在	到	德累斯顿	那	晚上	,

她说他们当晚要去德累斯顿。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

and	she	was	afraid	they	might	have	no	chance	to	see	each	other	on	the
和	她	曾是	害怕的	他们	可能	有	不	机会	到	看	每个	其他	在	这

[treɪn] [ɔː(r)] [ɪn] ['hæmbɜːg] .

train	or	in	Hamburg	.
火车	或者	在	汉堡	.

她担心他们在火车上或汉堡可能没有机会见面。

[mɑːtʃ] , [æt; ət] [ðɪs] [əd'vɑːns] , [went] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;

March	,	at	this	advance	,	went	to	speak	with	her	father	;
行进	,	在	这	进步	,	去	到	说话	和	她	父亲	;

玛奇得知此事后，便去和她的父亲谈话；

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] ['jʊərəp] [ðæn; ðən] [ə'merɪkə] .

he	found	him	no	more	reconciled	to	Europe	than	America	.
他	成立	他	不	更多的	和解	到	欧洲	比	美国	.

他发现他对欧洲的接受程度并不比对美国的接受程度高。

" ['ðer] [gɒθs] , " [hiː; hi] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

"	They're	Goths	,	"	he	said	of	the	Germans	.
"	它们是	哥特人	,	"	他	说	的	这	德国人	.

“他们是哥特人，”他指着德国人说。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [get] [ðæt] ['stjuːpɪd] [bruːt] [ɪn][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] - ['ɒfɪs] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [dɪ'spætʃ] .

"	I	could	hardly	get	that	stupid	brute	in	the	telegraph	-	office	to	take	my	despatch	.
"	我	可以	几乎	得到	那	愚蠢的	蛮力	在	这	电报	-	办公室	到	拿	我的	调度	.

“我费了九牛二虎之力才让电报局那个笨蛋收下我的电报。”

" [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mɑːtʃ] [met] [mɪs] - ;

"	On	his	way	back	to	his	wife	March	met	Miss	Triscoe	;
"	在	他的	方式	后退	到	他的	妻子	行进	遇见	错过	-	;

“在返回妻子身边的路上，马奇遇到了特里斯科小姐；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [naʊ] .

he	was	not	altogether	surprised	to	meet	Burnamy	with	her	,	now	.
他	曾是	不是	共	惊讶	到	见面	伯纳米	和	她	,	现在	.

现在看到她和伯纳米在一起，他倒也不觉得完全意外。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] [juːz] [tuː; tə] [hɪm] ,

The	young	fellow	asked	if	he	could	be	of	any	use	to	him	,
这	年轻的	同伴	问	如果	他	可以	是	的	任何	使用	到	他	,

年轻人问他是否能帮上什么忙。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] .

and	then	he	said	he	would	look	him	up	in	the	train	.
和	然后	他	说	他	会	看	他	向上	在	这	火车	.

然后他说他会在火车上找他。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,

He	seemed	in	a	hurry	,
他	似乎	在	一个	匆忙	,

他似乎很着急，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [mɪs] - [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

but	when	he	walked	away	with	Miss	Triscoe	he	did	not	seem	in	a	hurry	.
但	什么时候	他	步行	离开	和	错过	-	他	做过	不是	似乎	在	一个	匆忙	.

但当他和特里斯科小姐一起离开时，他似乎并不着急。

[mɑːtʃ] [ri'mɑːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [saɪd] , " [jes] ,

March	remarked	upon	the	change	to	his	wife	,	and	she	sighed	,	"	Yes	,
行进	评论	之上	这	改变	到	他的	妻子	,	和	她	叹了口气	,	"	是的	,

马奇向妻子提及了这种变化，她叹了口气说：“是的，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['ðer] [kən'sɜːnd] . "

you	can	see	that	as	far	as	they're	concerned	.	"
你	能	看	那	作为	远的	作为	它们是	担心的	.	"

你可以看出，至少在他们看来是这样。

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['peərənts] [tuː; tə] ['kɒmplɪkeɪt] [ðiːz] [ə'feəz] , " [hiː; hi]

"	It's	a	great	pity	that	there	should	be	parents	to	complicate	these	affairs	,	"	he
"	它是	一个	伟大的	遗憾	那	那里	应该	是	父母	到	复杂化	这些	事务	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“很遗憾，父母的存在让这些事情变得复杂，”他说。

" [haʊ] ['sɪmp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ðə; ði]

"	How	simple	it	would	be	if	there	were	no	parties	to	them	but	the
"	如何	简单的	它	会	是	如果	那里	是	不	各方	到	他们	但	这

['lʌvəz] !

lovers	!
恋人	!

“如果只有恋人而没有其他参与者，那该有多简单啊！”

[bʌt; bət] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] , [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [ɒn] [bəuθ]

But	nature	is	always	insisting	upon	fathers	and	mothers	,	and	families	on	both
但	自然	是	总是	坚持	之上	父亲们	和	母亲们	,	和	家庭	在	两个都

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

但自然总是强调父母双方以及家庭的重要性。

" [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
" XIX .
" 十九 .

“十九、

[ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [æt; ət] [lɑːst] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [ə'ləʊn] ,
The 这 long 长的 train 火车 which 哪个 they 他们 took 采取 at 在 last 最后的 was 曾是 for 为了 the 这 Norumbia's - people 人们 alone 独自的 ,

他们最后乘坐的那列长长的火车，是专门为诺伦比亚人准备的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [træn'zɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['tentətɪv] [taɪps] [ɒv; əv] [kɑːz] .
and 和 it 它 was 曾是 of 的 several 一些 transitional 过渡 and 和 tentative 暂定的 types 类型 of 的 cars 汽车 .

而且它包含了几种过渡性和试验性类型的汽车。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [əʊld] [kəʊtʃ] - ['bɒdi] ['kærɪdʒɪz] ; [bʌt; bət] [məʊst] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Some 一些 were 是 still 仍然 the 这 old 老的 coach 教练 - body 身体 carriages 马车 ; but 但 most 最多 were 是 of 的 a 一个
[streɪndʒ] ['kɒrɪdɔː(r)] [ə'reɪndʒmənt] ,
strange 奇怪的 corridor 走廊 arrangement 安排 ,

有些车厢仍保留着老式的客车车厢；但大多数车厢采用了奇怪的走廊式布局。

[wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːts] ['krɒsɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
with 和 the 这 aide 助手 at 在 the 这 aide 助手 , , and 和 the 这 seats 座位 crossing 过境 from 从 it 它 ,

助手在助手旁边，座位从那里穿过，

[wɪð] [kəm'pɑːtmənts] ['sʌmtaɪmz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['raɪzɪŋ] [hɑːf] - [weɪ] .
with 和 compartments 隔间 sometimes 有时 rising 上升 to 到 the 这 roof 屋顶 , , and 和 sometimes 有时 rising 上升 half 一半 - way 方式 .

车厢有时直达车顶，有时只到车顶一半。

[nəʊ] [tuː] [kɑːz] [siːmd] [kwaɪt] [ə'laɪk] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ;
No 不 two 二 cars 汽车 seemed 似乎 quite 相当 alike 同样 , , but 但 all 全部 were 是 very 非常 comfortable 舒服的 ;

没有两辆车看起来完全一样，但都很舒适；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [siː] - [saɪd] [taʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and 和 when 什么时候 the 这 train 火车 began 开始 to 到 run 跑步 out 出去 through 通过 the 这 little 小的 sea 海 - side 边 town 镇 into 进入 the 这
['kʌntri] ,
country 国家 ,

当火车开始驶出这座海滨小镇，进入乡村时，

[ðə; ði] [əʊld] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['træv(ə)l] [bɪ'gæn] .
the 这 old 老的 delight 喜 of 的 foreign 外国的 travel 旅行 began 开始 .

出国旅行的乐趣又回来了。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ləʊ] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Most 最多 of 的 the 这 houses 房屋 were 是 little 小的 and 和 low 低的 and 和 gray 灰色的 ,

大多数房子又小又低，呈灰色。

[wɪð] ['aɪvi] [ɔː(r)] ['flaʊərɪŋ] [vaɪnz] ['kʌvərɪŋ] [ðeə(r)] [wɔːlz] [tuː; tə] [ðeə(r)] - [ruːfs] ;
with 和 ivy 常春藤 or 或者 flowering 开花 vines 藤蔓 covering 覆盖 their 他们的 walls 墙壁 to 到 their 他们的 browntiled - roofs 屋顶 ;

墙壁上爬满了常春藤或开花藤蔓，一直延伸到棕色瓦片屋顶；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['gɒθɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ;

there	was	here	and	there	a	touch	of	Northern	Gothic	in	the	architecture	;
那里	曾是	这里	和	那里	一个	触碰	的	北方	哥特	在	这	建筑学	;

建筑风格中偶尔会融入一些北方哥特式元素；

[bʌt; bət] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prɪ'tenʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mænsɑːd] [teɪst] ,

but	usually	where	it	was	pretentious	it	was	in	the	mansard	taste	,
但	通常	在哪里	它	曾是	装腔作势	它	曾是	在	这	曼萨尔式屋顶	品尝	,

但通常来说，矫揉造作之处就在于那种曼萨尔式的风格。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [bæd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ɪz] [stɪl] ['veri] [bæd] [ɪn]

which	was	so	bad	with	us	a	generation	ago	,	and	is	still	very	bad	in
哪个	曾是	所以	坏的	和	我们	一个	一代	前	,	和	是	仍然	非常	坏的	在

[kʊks'hɑːvən] .

Cuxhaven	.
库克斯港	.

这种情况在我们上一代人中非常严重，在库克斯港仍然非常严重。

[ðə; ði] ['fiːldz] , [flæt] [ænd; ənd] [waɪd] , [wɜː(r); wə(r)] ['dɒtɪd] [wɪð] [fə'mɪliə(r)] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['hɒlstaɪn; 'hɒlstiːn]

The	fields	,	flat	and	wide	,	were	dotted	with	familiar	shapes	of	Holstein
这	字段	,	平坦的	和	宽的	,	是	虚线	和	熟悉的	形状	的	荷斯坦

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

平坦宽阔的田野上点缀着熟悉的荷斯坦奶牛的身影。

[hɜːd] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , [wɪð] [ðeə(r)] [heə(r)] [ɪn] ['jeləʊ] ['pɪgˌteɪlz] .

herded	by	little	girls	,	with	their	hair	in	yellow	pigtails	.
放牧	经过	小的	女孩们	,	和	他们的	头发	在	黄色的	猪尾巴	.

一群扎着黄色辫子的小女孩们赶着。

[ðə; ði] [greɪ] , ['stɔːmi] [skaɪ] [hʌŋ] [ləʊ] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ɪn] ['fɪtf(ə)l] [reɪnz] ;

The	gray	,	stormy	sky	hung	low	,	and	broke	in	fitful	rains	;
这	灰色的	,	暴风雨	天空	悬挂	低的	,	和	打破	在	断断续续	雨	;

阴沉的暴风雨天空低垂着，不时下起阵阵小雨；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'klemənt] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [mɪd] - ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri]

but	perhaps	for	the	inclement	season	of	mid	-	summer	it	was	not	very
但	也许	为了	这	恶劣天气	季节	的	中	-	夏天	它	曾是	不是	非常

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

但或许对于盛夏这种气候恶劣的季节来说，它并不算很冷。

['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bluːmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənts] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋk] [griːn] ['fiːldz] [wɪð]

Flowers	were	blooming	along	the	embankments	and	in	the	rank	green	fields	with
花朵	是	盛开	沿着	这	堤岸	和	在	这	秩	绿色的	字段	和

[ə; eɪ] ['dɒgɪd] ['enədʒi] ;

a	dogged	energy	;
一个	顽强	活力	;

堤岸边和绿油油的田野里，鲜花竞相绽放，生机勃勃；

[ɪn] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['dɪstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] [triːz] [ɪm'bəuə] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

in	the	various	distances	were	groups	of	trees	embowering	cottages	and	even
在	这	各种各样的	距离	是	团体	的	树木	弓形	小屋	和	甚至

['vɪlɪdʒ] ,

villages	,
村庄	,

在不同的距离，有成片的树木掩映着小屋甚至村庄。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['wɔːtəkɔːsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌb(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv] [ləʊ]

and	always	along	the	ditches	and	watercourses	were	double	lines	of	low
和	总是	沿着	这	沟渠	和	水道	是	双倍的	线条	的	低的

['wiləuz] .

willows	.
柳树	.

沟渠和水道两旁总是长着两排低矮的柳树。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst][stɒp][ðə; ði][treɪn] [meɪd] , [ðə; ði] ['pæsndʒər] [flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] -

At	the	first	stop	the	train	made	,	the	passengers	flocked	to	the	refreshment	-
在	这	第一的	停止	这	火车	制成	,	这	乘客	成群结队的	到	这	清爽	-

[buːð] ,

booth	,
展位	,

火车停靠的第一站，乘客们就涌向了小吃摊。

['prɪtɪli] [ə'reɪndʒd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

prettily	arranged	beside	the	station	,
漂亮	安排	旁	这	车站	,

整齐地摆放在车站旁边，

[weə(r)] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeriz] [ænd; ənd] ['strɔːb(ə)riz] [geɪv] [pruːf] [ðæt] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n]

where	the	abundance	of	the	cherries	and	strawberries	gave	proof	that	vegetation
在哪里	这	丰富	的	这	樱桃	和	草莓	给予	证明	那	植被

[wɒz; wəz][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪmənts] .

was	in	other	respects	superior	to	the	elements	.
曾是	在	其他	尊重	优越的	到	这	元素	.

樱桃和草莓的丰饶证明了植物在其他方面优于自然因素。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒɪz] ,

But	it	was	not	of	the	profusion	of	the	sausages	,
但	它	曾是	不是	的	这	丰富	的	这	香肠	,

但问题不在于香肠的数量，

[ænd; ənd][ðə; ði][hæm] [wɪtʃ] ['əʊpənli][ɪn]['slaɪsɪz][ɔː(r)]['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli][ɪn] ['sænwɪtʃz] [kleɪmd] [ɪts]

and	the	ham	which	openly	in	slices	or	covertly	in	sandwiches	claimed	its
和	这	火腿	哪个	公然	在	切片	或者	隐蔽	在	三明治	声称	它是

['praɪməsi][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ə'fekʃən] ;

primacy	in	the	German	affections	;
首要性	在	这	德语	情感	;

而火腿，无论是切片公开食用还是夹在三明治里偷偷享用，都占据了德国人心中的首要地位；

['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [flæŋk] [baɪ][tɔːl] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][bɪə(r)] .

every	form	of	this	was	flanked	by	tall	glasses	of	beer	.
每一个	形式	的	这	曾是	侧翼	经过	高的	眼镜	的	啤酒	.

每一种形式的菜肴旁边都摆放着高高的啤酒杯。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [steəd] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [treɪn] ,

A	number	of	the	natives	stood	by	and	stared	unsmiling	at	the	train	,
一个	数字	的	这	本地人	站立	经过	和	凝视	不苟言笑	在	这	火车	,

一些当地人站在一旁，面无表情地盯着火车。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['brəʊkən][aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ræʃ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [flægz][æt; ət] ['evri] ['wɪndəʊ] .

which	had	broken	out	in	a	rash	of	little	American	flags	at	every	window	.
哪个	有	破碎的	出去	在	一个	皮疹	的	小的	美国人	旗帜	在	每一个	窗户	.

每扇窗户上都插满了小小的美国国旗。

[ðɪs] ['bɔɪɪʃ] [dɪ'spleɪ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðəm'selvz] [lɑːf] ,

This	boyish	display	,	which	must	have	made	the	Americans	themselves	laugh	,
这	男孩气	展示	,	哪个	必须	有	制成	这	美国人	他们自己	笑	,

这种孩子气的举动，想必连美国人自己都觉得好笑。

[ɪf] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒst] [ɪn][ðeə(r)] [ɪm'pæʃ(ə)nd]
if their sense of humor had not been lost in their impassioned
如果 他们的 感觉 的 幽默 有 不是 到过 丢失的 在 他们的 热情洋溢
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
patriotism ,
爱国主义 ,

如果他们那份幽默感没有被他们炽热的爱国情怀所吞噬的话，

[wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['juːnəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['pæsndʒər] ,
was the last expression of unity among the Norumbia's passengers ,
曾是 这 最后的 表达 的 统一 之中 这 - 乘客 ,

这是诺伦比亚号乘客们最后一次表达团结。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] [siː] - [ˌsɒlɪ'dærəti] .
and they met no more in their sea - solidarity .
和 他们 遇见 不 更多的 在 他们的 海 - 团结 .

从此，他们在海上再也没有相遇。

[ɒv; əv][ðeə(r)]['teɪb(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [sɔː] [nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] ,
Of their table acquaintance the Marches saw no one except Burnamy ,
的 他们的 桌子 熟人 这 三月 锯 不 一 除了 伯纳米 ,

马奇一家在餐桌上除了伯纳米之外，没有见过其他人。

[huː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [treɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
who came through the train looking for them .
WHO 来了 通过 这 火车 寻找 为了 他们 .

有人乘火车来寻找他们。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)][kɑːz] [wɪð] [ðə; ði] - ,
He said he was in one of the rear cars with the Eltwins ,
他 说 他 曾是 在 一 的 这 后部 汽车 和 这 - ,

他说他和埃尔特温兄弟坐在后排的一辆车里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['kɑːlzbæd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kɑː(r)] [treɪn] ['liːvɪŋ]
and was going to Carlsbad with them in the sleeping - car train leaving
和 曾是 去 到 卡尔斯巴德 和 他们 在 这 睡眠 - 车 火车 离开
['hæmbɜːg] [æt; ət]['sev(ə)n] .
Hamburg at seven .
汉堡 在 七 .

他和他们一起乘坐七点从汉堡出发的卧铺火车前往卡尔斯巴德。

[hiː; hi] [əʊnd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] - [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [kʊks'hɑːvən] ;
He owned to having seen the Triscoes since they had left Cuxhaven ;
他 拥有 到 拥有 已见 这 - 自从 他们 有 左边 库克斯港 ;

他承认自从特里斯科一家离开库克斯港后就见过他们；

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɜː'self] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Mrs . March would not suffer herself to ask him whether they were in the same
太太 . 行进 会 不是 遭受 她自己 到 问 他 无论 他们 是 在 这 相同的
['kærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] - .
carriage with the Eltwins .
运输 和 这 - .

马奇太太不忍心问他，他们是否和埃尔特温一家同乘一辆马车。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['stoʊlər][æt; ət][kʊks'hɑːvən] ,
He had got a letter from Mr . Stoller at Cuxhaven ,
他 有 得到 一个 信 从 先生 . 斯托勒 在 库克斯港 ,

他收到了一封来自库克斯港的斯托勒先生的信，

[ænd; ənd][hiː; hi] [begd] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [tuː; tə][let][hɪm] [ɪn'geɪdʒ] [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət]

and	he	begged	the	Marches	to	let	him	engage	rooms	for	them	at
和	他	乞求	这	三月	到	让	他	从事	房间	为了	他们	在

[ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] .

the	hotel	where	he	was	going	to	stay	with	him	.
这	酒店	在哪里	他	曾是	去	到	停留	和	他	.

他恳求马尔奇一家允许他在自己要入住的酒店为他们预订房间。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] ['hæmbɜːg] [ðeɪ] [hæd; həd] ['flaɪɪŋ] [glimps] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɪn]

After	they	reached	Hamburg	they	had	flying	glimpses	of	him	and	of	others	in
后	他们	达到	汉堡	他们	有	飞行	惊鸿一瞥	的	他	和	的	其他的	在

[ðə; ði] ['əʊdiəs] ['raɪv(ə)lri][tuː; tə][get][ðeə(r)] ['bægɪdʒ] [ɪg'zæmɪnd] [fɜːst] [wɪtʃ] [siːzd] [ə'pɒn][ɔːl] ,

the	odious	rivalry	to	get	their	baggage	examined	first	which	seized	upon	all	,
这	令人厌恶的	对抗	到	得到	他们的	行李	检查	第一的	哪个	查获	之上	全部	,

他们到达汉堡后，偶尔会看到他和其他人为了争先恐后地第一个检查行李而展开的令人厌恶的竞争，这种竞争席卷了所有人。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [njuː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

and	in	which	they	no	longer	knew	one	another	,
和	在	哪个	他们	不	更长	知道	一	其他	,

他们彼此不再认识对方。

[bʌt; bət] ['selfɪʃli] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] [ɪn'spektər] .

but	selfishly	struggled	for	the	good	-	will	of	porters	and	inspectors	.
但	自私地	挣扎	为了	这	好的	-	将要	的	搬运工	和	检查员	.

但他却自私地争取搬运工和检查员的好感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] [sʌtʃ] [heɪst] ; [bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd]['gʌv(ə)n] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði]

There	was	really	no	such	haste	;	but	none	could	govern	themselves	against	the
那里	曾是	真的	不	这样的	匆忙	;	但	没有任何	可以	治理	他们自己	反对	这

['dʒen(ə)rəl] ['frenzi] .

general	frenzy	.
一般的	狂热	.

其实并没有那么仓促；但没有人能够抵挡住普遍的狂热。

[wɪð] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [mɑːtʃ] [kən'spaɪə(r)][ænd; ənd] [pəs'paiə] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

With	the	porter	he	secured	March	conspired	and	perspired	to	win	the	attention
和	这	搬运工	他	安全	行进	密谋	和	汗流浃背	到	赢	这	注意力

[ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld][bʌt; bət][nɒt] [ʌn'kaɪndli] [ɪn'spektə(r)] .

of	a	cold	but	not	unkindly	inspector	.
的	一个	寒冷的	但	不是	不友善的	检查员	.

马奇和他找到的搬运工密谋并努力赢得一位冷漠但并非不友善的检查员的注意。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['əʊpənd] [wʌn] [trʌŋk] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [ɔːl][æz; əz]

The	officer	opened	one	trunk	,	and	after	a	glance	at	it	marked	all	as
这	官	打开	一	树干	,	和	后	一个	瞥一眼	在	它	标记	全部	作为

[pɑːst] ,

passed	,
通过了	,

警官打开了一个行李箱，扫了一眼之后，就把里面的东西都标记为合格。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [in'sjuː] [ə; eɪ][hə'rəʊɪk] [straɪf] [wɪð] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪtʃ]

and	then	there	ensued	a	heroic	strife	with	the	porter	as	to	the	pieces	which
和	然后	那里	随后	一个	英勇	冲突	和	这	搬运工	作为	到	这	件	哪个

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɜːˈlɪn] ['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [nekst] [deɪ] ,

were	to	go	to	the	Berlin	station	for	their	journey	next	day	,
是	到	去	到	这	柏林	车站	为了	他们的	旅行	下一个	天	,

然后，他与搬运工就第二天要运往柏林车站的那些物品展开了一场英勇的争斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [ˌəʊvə'naɪt] .

and	the	pieces	which	were	to	go	to	the	hotel	overnight	.
和	这	件	哪个	是	到	去	到	这	酒店	过夜	.

还有那些要送到酒店过夜的物品。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] ; [ðə; ði] ['maːtʃiz] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][kæb][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs]

At	last	the	division	was	made	;	the	Marches	got	into	a	cab	of	the	first	class
在	最后的	这	分配	曾是	制成	;	这	三月	得到	进入	一个	出租车	的	这	第一的	班级

;

;

;

最终，双方分道扬镳；马奇一家坐进了头等车厢。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtə(r)] , ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [æt; ət] ['evri] [pɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

and	the	porter	,	crimson	and	steaming	at	every	pore	from	the	physical
和	这	搬运工	,	赤红	和	蒸煮	在	每一个	孔隙	从	这	身体的

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [streɪn] ,

and	intellectual	strain	,
和	知识分子	拉紧	,

而搬运工，因为身心俱疲，浑身通红，热气腾腾。

[went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

went	back	into	the	station	.
去	后退	进入	这	车站	.

回到车站。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][kæb][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [stændz][æt; ət]

They	had	got	the	number	of	their	cab	from	the	policeman	who	stands	at
他们	有	得到	这	数字	的	他们的	出租车	从	这	警察	WHO	站立	在

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ɔːl] [lɑːdʒ] ['dʒɜːmən] ['steɪʃnz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ðə; ði]['trævələ(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'tælɪk]

the	door	of	all	large	German	stations	and	supplies	the	traveller	with	a	metallic
这	门	的	全部	大的	德语	车站	和	补给品	这	游客	和	一个	金属

[tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['viːəkl] [hiː; hi] [dɪ'mɑːndz] .

check	for	the	sort	of	vehicle	he	demands	.
查看	为了	这	种类	的	车辆	他	需求	.

他们从德国所有大型火车站门口站着的警察那里得到了出租车的车牌号。这位警察会给旅客提供一张金属支票，上面写着旅客需要的车辆类型。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [praʊd] ,

They	were	not	proud	,
他们	是	不是	自豪的	,

他们并不骄傲，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [best] [nɒt][tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ]['sekənd] - [klɑːs] [kæb][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['sɪti] ,

but	it	seemed	best	not	to	risk	a	second	-	class	cab	in	a	strange	city	,
但	它	似乎	最好的	不是	到	风险	一个	第二	-	班级	出租车	在	一个	奇怪的	城市	,

但在一个陌生的城市里，最好还是不要冒险乘坐二等出租车。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][fɜːst] - [klɑːs] [kæb] [keɪm] [kriːk] [ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk] ,

and	when	their	first	-	class	cab	came	creaking	and	limping	out	of	the	rank	,
和	什么时候	他们的	第一的	-	班级	出租车	来了	嘎吱作响	和	跛行	出去	的	这	秩	,

当他们的头等车厢吱吱作响、一瘸一拐地驶出候车区时，

[ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [waɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] , [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klɑːs][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]

they	saw	how	wise	they	had	been	,	if	one	of	the	second	class	could	have	been
他们	锯	如何	明智的	他们	有	到过	,	如果	一	的	这	第二	班级	可以	有	到过

[wɜːs] .

worse	.
更糟	.

他们意识到自己当初的决定是多么明智，因为二等公民中有人可能更糟。

[æz; əz] [ðeɪ] ['rætld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [sɔ:] [jet] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] ['tɜ:naʊt] ,

As	they	rattled	away	from	the	station	they	saw	yet	another	kind	of	turnout	,
作为	他们	摇晃	离开	从	这	车站	他们	锯	然而	其他	种类	的	结果发现	,

他们离开车站时，又看到了另一种岔道。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['destɪnd] [tu:; tə] [si:] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:mən][lændz] .

which	they	were	destined	to	see	more	and	more	in	the	German	lands	.
哪个	他们	是	注定	到	看	更多的	和	更多的	在	这	德语	土地	.

他们注定会在德国土地上越来越多地看到这种情况。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ti:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['hɑ:nɪst] [wɪð] [ə; eɪ][dɒg][tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:t] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	was	that	team	of	a	woman	harnessed	with	a	dog	to	a	cart	which	the
它	曾是	那	团队	的	一个	女士	已掌握	和	一个	狗	到	一个	大车	哪个	这

['wɪmɪn] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kʌntri] [kæn; kən] [si:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

women	of	no	other	country	can	see	without	a	sense	of	personal	insult	.
女性	的	不	其他	国家	能	看	没有	一个	感觉	的	个人的	侮辱	.

那是一队女人拉着狗拉车的队伍，其他国家的女人看到都会觉得受到了侮辱。

[mɑ:tʃ] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hju:mərəs] [vju:] ,

March	tried	to	take	the	humorous	view	,
行进	尝试	到	拿	这	幽默	看法	,

马奇试图以幽默的态度看待这件事。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['ɒfəd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	complained	that	they	had	not	been	offered	the	choice	of	such	an
和	抱怨	那	他们	有	不是	到过	提供	这	选择	的	这样的	一个

['ekwɪpɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:smən] ,

equipage	by	the	policeman	,
装备	经过	这	警察	,

他们抱怨说，警察没有给他们提供选择这种装备的机会。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [ə'mju:zd] .

but	his	wife	would	not	be	amused	.
但	他的	妻子	会	不是	是	觉得好笑	.

但他的妻子不会觉得好笑。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [nəʊ] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['sʌfəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['tru:li] ['sɪvəlaɪzd] ,

She	said	that	no	country	which	suffered	such	a	thing	could	be	truly	civilized	,
她	说	那	不	国家	哪个	遭受	这样的	一个	事物	可以	是	真的	文明	,

她说，任何遭受过这种灾难的国家都不可能是真正文明的国家。

[ðəʊ] [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [əb'zɜ:v] [ðæt] [nəʊ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɪk'sept] ['bɒstən] [ɔ:(r)]

though	he	made	her	observe	that	no	city	in	the	world	,	except	Boston	or
尽管	他	制成	她	观察	那	不	城市	在	这	世界	,	除了	波士顿	或者

['brʊklɪn] ,

Brooklyn	,
布鲁克林	,

虽然他让她意识到，世界上除了波士顿或布鲁克林之外，没有哪个城市.....

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [səʊ] ['θʌrəli] ['trɒl.id] [æz; əz] ['hæmbɜ:g] .

was	probably	so	thoroughly	trolleyed	as	Hamburg	.
曾是	大概	所以	彻底	推车	作为	汉堡	.

汉堡可能已经被彻底洗劫一空了。

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑ:(r)][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [ʃri:k]

The	hum	of	the	electric	car	was	everywhere	,	and	everywhere	the	shriek
这	哼	的	这	电的	车	曾是	到处	,	和	到处	这	尖叫

[ɒv; əv][ðə; ði]['waɪərz] [ˌəʊvə'hed] ;

of	the	wires	overhead	;
的	这	电线	开销	;

电动汽车的嗡嗡声无处不在，头顶电线的尖锐摩擦声也无处不在；

['bæt|laɪk] [flaɪts] [ɒv; əv] [kə'nektɪŋ] [pleɪts] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ɔ:l][ðə; ði] [pə' spektɪvz] [θru:]

batlike	flights	of	connecting	plates	traversed	all	the	perspectives	through
蝙蝠状	航班	的	连接	盘子	穿越	全部	这	视角	通过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [drəʊv] [tu:; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l][həʊ'tel] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] .

which	they	drove	to	the	pleasant	little	hotel	they	had	chosen	.
哪个	他们	驾驶	到	这	令人愉快的	小的	酒店	他们	有	选定	.

蝙蝠状的连接板像飞行器一样，横贯他们驱车前往他们选择的那家宜人小酒店的所有视角。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ɒn] [wʌn][hænd][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [lʊkt] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [elb] ,

On	one	hand	their	windows	looked	toward	a	basin	of	the	Elbe	,
在	一	手	他们的	视窗	看起来	朝向	一个	盆地	的	这	易北河	,

一方面，他们的窗户正对着易北河盆地，

[weə(r)] ['steɪtli] [waɪt] [swɒnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [nju:]

where	stately	white	swans	were	sailing	;	and	on	the	other	to	the	new
在哪里	庄严	白色的	天鹅	是	帆船	;	和	在	这	其他	到	这	新的

-

,

Rathhaus	,
-	,

一边是优雅的白色天鹅在航行；另一边是新建的市政厅。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [tri:z] [ðæt] ['di:pli] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [pə'reniəl] [mʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] , [dɪm] ['pʌblɪk] ['gɑ:d(ə)n]

over	the	trees	that	deeply	shaded	the	perennial	mud	of	a	cold	,	dim	public	garden
超过	这	树木	那	深	阴影	这	多年生	泥	的	一个	寒冷的	,	暗淡	民众	花园

,

,

,

在树木的浓荫下，一片阴冷昏暗的公共花园里常年积满泥泞。

[weə(r)] ['wɔ:tə(r)] - [pru:f] [əʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:viəs] ['nɜ:sɪz] [sæt] ,

where	water	-	proof	old	women	and	impervious	nurses	sat	,
在哪里	水	-	证明	老的	女性	和	不透水的	护士	卫星	,

那里坐着不怕水的老妇人和刀枪不入的护士，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['saʊə(r)] , [reɪn] - [səʊkt] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv]

and	children	played	in	the	long	twilight	of	the	sour	,	rain	-	soaked	summer	of
和	孩子们	玩	在	这	长的	暮	的	这	酸的	,	雨	-	浸泡过	夏天	的

[ðə; ði] ['fɑ:ðəlænd] .

the	fatherland	.
这	祖国	.

孩子们在祖国酸雨绵绵的夏日漫长黄昏中玩耍。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ˌpɪktʃə'resk] ,

It	was	all	picturesque	,
它	曾是	全部	如画	,

一切都美得像一幅画。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] - [dɔ:z] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:gə(r)] [k'ɑ:pɪts] [ænd; ənd]

and	within	-	doors	there	was	the	novelty	of	the	meagre	carpets	and
和	之内	-	门	那里	曾是	这	新奇	的	这	微薄	地毯	和

['stɔ:lwət] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,

stalwart	furniture	of	the	Germans	,
坚定的	家具	的	这	德国人	,

而室内则别有一番新奇之处，那就是德国人简陋的地毯和结实的家具。

[ænd; ənd][ðeə(r)][bedz] , [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv]['æŋgləʊ] - ['sæksn]['sætaɪə(r)] [rɪ'meɪn]

and	their	beds	,	which	after	so	many	ages	of	Anglo	-	Saxon	satire	remain
和	他们的	床	,	哪个	后	所以	许多	年龄	的	盎格鲁	-	撒克逊	讽刺	保持

[ɪ'mjuːtəbli] [prɪ'pɒstərəs] .

immutably	preposterous	.
不可改变地	荒谬	.

还有他们的床，经过盎格鲁-撒克逊人多年的讽刺，仍然荒诞不经。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pærəntli] [ɪ'mædʒɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['stætʃə(r)][ɒv; əv] ['slipər] [huː] [hæv; həv] ['ʃɔːtnd]

They	are	apparently	imagined	for	the	stature	of	sleepers	who	have	shortened
他们	是	显然	想象	为了	这	身材	的	卧铺	WHO	有	缩短

[æz; əz] [ðeɪ] ['brɔːdnd] ;

as	they	broadened	;
作为	他们	扩大	;

它们显然是根据睡眠者随着身体变宽而变矮的身材想象出来的；

[ðeə(r)] ['piləuz] [ɑː(r); ə(r)] [traɪ'æŋgjələli] [ʃeɪpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɪn] [taɪt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [brest] ['ʌndə(r)]

their	pillows	are	triangularly	shaped	to	bring	the	chin	tight	upon	the	breast	under
他们的	枕头	是	三角形	形状	到	带来	这	下巴	紧的	之上	这	胸部	在下面

[ðə; ðɪ] ['bləʊtɪd] ['feðə(r)] [bʌlk] [wɪtʃ] [ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌvərɪŋ] ,

the	bloated	feather	bulk	which	is	meant	for	covering	,
这	腹胀	羽毛	大部分	哪个	是	意思是	为了	覆盖	,

它们的枕头呈三角形，目的是让下巴紧贴胸部，位于蓬松的羽毛覆盖层下方。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['raɪzɪz]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['sliːpə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θɪk] ['sʌbstrɑːtəm] [ɒv; əv] ['kɒtn] ['kʌvələt]

and	which	rises	over	the	sleeper	from	a	thick	substratum	of	cotton	coverlet
和	哪个	上升	超过	这	轨枕	从	一个	厚的	基质	的	棉布	床单

,

,

,

它从厚厚的棉质被褥层上抬起，盖在睡眠者身上。

['niːtli] ['bʌtənd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [ʃiːt] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːtli] ['weɪskəʊt] .

neatly	buttoned	into	the	upper	sheet	,	with	the	effect	of	a	portly	waistcoat	.
整齐地	纽扣	进入	这	上	床单	,	和	这	影响	的	一个	肥胖的	马甲	.

整齐地扣在上衣的纽扣上，就像一件厚实的背心。

[ðə; ðɪ][həʊ'tel][wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ]['kaɪndli]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['juːnɪfɔːmd] [ˌpɔːr'tjeɪ] ,

The	hotel	was	illumined	by	the	kindly	splendor	of	the	uniformed	portier	,
这	酒店	曾是	照明	经过	这	亲切地	辉煌	的	这	制服	门廊	,

酒店里，身着制服的门童散发着和蔼可亲的光辉。

[huː] [hæd; həd] [met] [ðə; ðɪ] ['trævələz] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst] ,

who	had	met	the	travellers	at	the	door	,	like	a	glowing	vision	of	the	past	,
WHO	有	遇见	这	旅行者	在	这	门	,	喜欢	一个	发光	想象	的	这	过去的	,

迎接旅客的，就像过去闪耀的幻影，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] [eə(r)] [dɪ'fjuːzd] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ðɪ] [həʊl] [haʊs] .

and	a	friendly	air	diffused	itself	through	the	whole	house	.
和	一个	友好的	空气	扩散	本身	通过	这	所有的	房子	.

一股宜人的气息弥漫了整个房子。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] , [wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt][səʊ] [tʃiːp] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [həʊpt] ,

At	the	dinner	,	which	,	if	not	so	cheap	as	they	had	somehow	hoped	,
在	这	晚餐	,	哪个	,	如果	不是	所以	便宜的	作为	他们	有	不知何故	希望	,

晚餐虽然不像他们之前希望的那样便宜，

[wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [bæd] ,

was	by	no	means	bad	,
曾是	经过	不	方法	坏的	,

绝非坏事，

[ðeɪ] [tʊk] ['kaʊnsl] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['weɪtə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ˌentə'teɪnmənt]

they	took	counsel	with	the	English	-	speaking	waiter	as	to	what	entertainment
他们	采取	法律顾问	和	这	英语	-	请讲	服务员	作为	到	什么	娱乐

['hæmbɜːg] [kʊd; kəd]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Hamburg	could	offer	for	the	evening	,
汉堡	可以	提供	为了	这	晚上	,

他们向那位会说英语的服务员咨询了汉堡当晚有哪些娱乐活动。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðeə(r)] ['kɒfi] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	by	the	time	they	had	drunk	their	coffee	they	had	courage	for	the
和	经过	这	时间	他们	有	醉	他们的	咖啡	他们	有	勇气	为了	这

['sɜːkəs] [rɛnts] ,

Circus	Renz	,
马戏团	伦茨	,

等他们喝完咖啡，就鼓起勇气去看伦茨马戏团了。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] .

which	seemed	to	be	all	there	was	.
哪个	似乎	到	是	全部	那里	曾是	.

似乎就只有这些了。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['trɒli] - [kɑː(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [heɪld] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['kɔːnə(r)] ,

The	conductor	of	the	trolley	-	car	,	which	they	hailed	at	the	street	corner	,
这	导体	的	这	手推车	-	车	,	哪个	他们	赞誉	在	这	街道	角落	,

他们在街角拦下了一辆电车，电车司机说：

[stɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gɒt] [ɒf] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

stopped	it	and	got	off	the	platform	,	and	stood	in	the	street	until	they
停止	它	和	得到	离开	这	平台	,	和	站立	在	这	街道	直到	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ə'bɔːd] ,

were	safely	aboard	,
是	安全	船上	,

他停下车，下了站台，站在街上，直到他们安全上车。

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][step] ['laɪvli] , [ɔː(r)] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði][steps] ;

without	telling	them	to	step	lively	,	or	pulling	them	up	the	steps	;
没有	讲述	他们	到	步	热闹	,	或者	拉	他们	向上	这	步骤	;

既不让他们迈快步走，也不拉着他们上台阶；

[ɔː(r)] ['nʌk(ə)lɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [muːv] ['fɔːwəd] .

or	knuckling	them	in	the	back	to	make	them	move	forward	.
或者	指关节	他们	在	这	后退	到	制作	他们	移动	向前	.

或者用指关节顶住它们的背部，使它们向前移动。

[hiː; hi][let][ðem; ðəm][get] ['feəli] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

He	let	them	get	fairly	seated	before	he	started	the	car	,
他	让	他们	得到	相当	坐着	前	他	开始	这	车	,

他让他们基本坐稳后才发动汽车。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒst] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [lɜːtʃ] [ænd; ənd]['stægə(r)] ['vaɪələntli] ,

and	so	lost	the	fun	of	seeing	them	lurch	and	stagger	violently	,
和	所以	丢失的	这	乐趣	的	看到	他们	困境	和	错开	暴力	,

于是，也就失去了看到他们踉跄蹒跚、步履蹒跚的乐趣。

[ænd; ənd]['waɪldli] [klʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .

and	wildly	clutch	each	other	for	support	.
和	疯狂地	离合器	每个	其他	为了	支持	.

他们紧紧地抱在一起寻求支撑。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [ðæt] ['prɒbəbli] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)]

The	Germans	have	so	little	sense	of	humor	that	probably	no	one	in	the	car
这	德国人	有	所以	小的	感觉	的	幽默	那	大概	不	一	在	这	车

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['strendʒər] [flʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

would	have	been	amused	to	see	the	strangers	flung	upon	the	floor	.
会	有	到过	觉得好笑	到	看	这	陌生人	扔	之上	这	地面	.

德国人缺乏幽默感，车里的人看到陌生人被扔到地板上，可能都不会觉得好笑。

[nəʊ][wʌn] [ə'pærəntli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][drəʊl] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə]

No	one	apparently	found	it	droll	that	the	conductor	should	touch	his	cap	to
不	一	显然	成立	它	滑稽	那	这	导体	应该	触碰	他的	帽	到

[ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][feə(r)] ;

them	when	he	asked	for	their	fare	;
他们	什么时候	他	问	为了	他们的	票价	;

似乎没有人觉得列车员在收取车费时向乘客脱帽致意很滑稽；

[nəʊ][wʌn] [smaɪld] [æt; ət][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] ,

no	one	smiled	at	their	efforts	to	make	him	understand	where	they	wished	to	go	,
不	一	微笑	在	他们的	努力	到	制作	他	理解	在哪里	他们	希望	到	去	,

没有人对他们试图让他明白他们想去哪里的努力表示微笑。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

and	he	did	not	wink	at	the	other	passengers	in	trying	to	find	out	.
和	他	做过	不是	眨眼	在	这	其他	乘客	在	尝试	到	寻找	出去	.

他没有向其他乘客眨眼示意，而是试图打探消息。

[wen'evə(r)] [ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [fɜːst] ,

Whenever	the	car	stopped	he	descended	first	,
每当	这	车	停止	他	下降	第一的	,

每当汽车停下来，他总是第一个下车。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ˌriː'maʊnt] [tɪl] [ðə; ði] [dɪs'maʊntɪŋ] ['pæsɪndʒə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [taɪm] [tuː; tə] [get] [wel]

and	did	not	remount	till	the	dismounting	passenger	had	taken	time	to	get	well
和	做过	不是	重新安装	直到	这	下车	乘客	有	已采取	时间	到	得到	出色地

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

away	from	it	.
离开	从	它	.

直到下车的乘客走远后，它才重新上车。

[wen] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [rɒŋ] [kɑː(r)][ɪn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kærid]

When	the	Marches	got	into	the	wrong	car	in	coming	home	,	and	were	carried
什么时候	这	三月	得到	进入	这	错误的	车	在	未来	家	,	和	是	携带

[bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [striːt] ,

beyond	their	street	,
超过	他们的	街道	,

马奇一家回家时坐错了车，被带到了他们家门前的街道以外的地方。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðeə(r)][feə(r)] .

the	conductor	would	not	take	their	fare	.
这	导体	会	不是	拿	他们的	票价	.

售票员拒绝收取他们的车费。

[ðə; ði]['kaɪndli][sə'vɪləti] [wɪtʃ] [in'vaiərən] [ðem; ðəm] [went] [fɑː(r)][tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ɒv; əv]

The	kindly	civility	which	environed	them	went	far	to	alleviate	the	inclemency	of
这	亲切地	礼貌	哪个	环境	他们	去	远的	到	减轻	这	宽恕	的

[ðə; ði] ['klaɪmət] ;

the	climate	;
这	气候	;

他们周围友好的氛围极大地缓解了恶劣气候带来的影响；

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

it	began	to	rain	as	soon	as	they	left	the	shelter	of	the	car	,
它	开始	到	雨	作为	很快	作为	他们	左边	这	庇护所	的	这	车	,

他们刚离开汽车的遮蔽处就开始下雨了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] [rɛnts][wɒz; wəz]

but	a	citizen	of	whom	they	asked	the	nearest	way	to	the	Circus	Renz	was
但	一个	公民	的	谁	他们	问	这	最近的	方式	到	这	马戏团	伦茨	曾是

[səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][gəʊ] [ə'raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][maɪnd][ðə; ði][wet] ,

so	anxious	to	have	them	go	aright	that	they	did	not	mind	the	wet	,
所以	焦虑的	到	有	他们	去	好的	那	他们	做过	不是	头脑	这	湿的	,

但是，当他们向一位市民询问前往伦茨马戏团最近的路线时，这位市民非常热心地希望他们顺利到达，以至于他们并不在意路面湿滑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ɪm'bɪtəd] ['mɑːrtʃɪz] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	thought	of	his	goodness	embittered	March's	self	-	reproach	for
和	这	想法	的	他的	善良	愤懑	三月的	自己	-	责备	为了

['ʌndə(r)] - [tɪpɪŋ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] [heɪdək] ,

under	-	tipping	the	sort	of	gorgeous	heyduk	,
在下面	-	小费	这	种类	的	华丽的	赫杜克	,

想到他的善良，马奇更加懊恼自己没有给如此漂亮的海杜克小费。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːf] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] - ['meɪdʒərz] ,

with	a	staff	like	a	drum	-	major's	,
和	一个	职员	喜欢	一个	鼓	-	专业的	,

手持类似鼓乐队指挥的指挥棒，

[huː] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːkəs][dɔː(r)][tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['tɪkɪts] .

who	left	his	place	at	the	circus	door	to	get	their	tickets	.
WHO	左边	他的	地方	在	这	马戏团	门	到	得到	他们的	门票	.

他离开马戏团门口的位置去买票。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][baʊ; bəʊ] ,

He	brought	them	back	with	a	magnificent	bow	,
他	带来	他们	后退	和	一个	壮丽	弓	,

他用华丽的弓箭将他们带了回来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [æz; əz] ['vɪzəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [rɪ'tɜːnd]

and	was	then	as	visibly	disappointed	with	the	share	of	the	change	returned
和	曾是	然后	作为	明显地	失望的	和	这	分享	的	这	改变	返回

[tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .

to	him	as	a	child	would	have	been	.
到	他	作为	一个	孩子	会	有	到过	.

然后，他对找回的零钱表现出了像孩子一样明显的失望。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['ræŋkl] [ɪn][ðeə(r)]

They	went	to	their	places	with	the	sting	of	his	disappointment	rankling	in	their
他们	去	到	他们的	地方	和	这	蜇	的	他的	失望	恼人的	在	他们的

[hɑːts] .

hearts	.
心	.

他们带着心中因他的失望而产生的刺痛感回到了自己的位置。

" [wʌn] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'peɪ] [ðem; ðəm] , " [mɑːtʃ] [saɪd] ,

"	One	ought	always	to	overpay	them	,	"	March	sighed	,
"	一	应该	总是	到	多付	他们	,	"	行进	叹了口气	,

“应该总是多付他们一些钱，”马奇叹了口气。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːθ] ;

"	and	I	will	do	it	from	this	time	forth	;
"	和	我	将要	做	它	从	这	时间	前进	;

“从今以后，我将这样做；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['pʊrər] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

we	shall	not	be	much	the	poorer	for	it	.
我们	将	不是	是	很多	这	贫穷	为了	它	.

我们不会因此而损失太多。

[ðæt] [heɪdək] [ɪz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ɒf] [wɪð] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mɑːk] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] .

That	heyduk	is	not	going	to	get	off	with	less	than	a	mark	when	we	come	out	.
那	赫杜克	是	不是	去	到	得到	离开	和	较少的	比	一个	标记	什么时候	我们	来	出去	.

我们出来后，那个海杜克肯定不会只得一分。

" [æz; əz][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [feɪθ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [ʃəʊd] [ðem; ðəm]

"	As	an	earnest	of	his	good	faith	he	gave	the	old	man	who	showed	them
"	作为	一个	认真	的	他的	好的	信仰	他	给予	这	老的	男人	WHO	显示	他们

[tuː; tə][ðeə(r)][bɒks][ə; eɪ][tɪp] [ðæt] [meɪd] [hɪm][baʊ; bəʊ] ['dʌb(ə)l] ,

to	their	box	a	tip	that	made	him	bow	double	,
到	他们的	盒子	一个	提示	那	制成	他	弓	双倍的	,

“为了表示诚意，他给了带他们去包厢的老人一笔小费，老人为此深深鞠了一躬。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [lɪ'bretəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] - [bɪl] ['ɒfəd] [hɪm][æt; ət][praisiz]

and	he	bought	every	conceivable	libretto	and	play	-	bill	offered	him	at	prices
和	他	买	每一个	可以想象的	唱词	和	玩	-	账单	提供	他	在	价格

[fɪkst] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːs] .

fixed	by	his	remorse	.
固定的	经过	他的	悔恨	.

他以悔恨之心，买下了所有能找到的歌剧剧本和节目单，价格由他自己定了下来。

" [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	One	ought	to	do	it	,	"	he	said	.
"	一	应该	到	做	它	,	"	他	说	.

“应该这样做，”他说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒlətɪ][ɒv; əv] [gʊd] [dʒ'iːnɪəsɪz][tuː; tə] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)][səʊlz] ; [wiː; wi]

"	We	are	of	the	quality	of	good	geniuses	to	these	poor	souls	;	we
"	我们	是	的	这	质量	的	好的	天才	到	这些	贫穷的	灵魂	;	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ;

are	Fortune	in	disguise	;
是	财富	在	伪装	;

“对于这些可怜的灵魂来说，我们是善良的天才；我们是伪装的命运；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mʌni] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

we	are	money	found	in	the	road	.
我们	是	钱	成立	在	这	路	.

我们是路边捡到的钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'kɜːsɪd] ['sɪstəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɪts] ['vɪktɪms] [ðæn; ðən][wiː; wi] .

It	is	an	accursed	system	,	but	they	are	more	its	victims	than	we	.
它	是	一个	被诅咒的	系统	,	但	他们	是	更多的	它是	受害者	比	我们	.

这是一个该死的制度，但他们比我们更像是受害者。

" [hɪz; ɪz][waɪf] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] ,

"	His	wife	quite	agreed	with	him	,
"	他的	妻子	相当	同意	和	他	,

他的妻子完全同意他的看法，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['kɒnʃəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə]

and	with	the	same	good	conscience	between	them	they	gave	themselves	up	to
和	和	这	相同的	好的	良心	之间	他们	他们	给予	他们自己	向上	到

[ðə; ði][pjʊə(r)][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜːkəs] ,

the	pure	joy	which	the	circus	,
这	纯的	喜悦	哪个	这	马戏团	,

他们彼此之间都怀着同样的良心，全身心地投入到马戏团带来的纯粹快乐之中。

[ɒv; əv][ɔːl]['mɒd(ə)n] [entə'teɪnmənts] , [siːm] [ə'ləʊn][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] .

of	all	modern	entertainments	,	seems	alone	to	inspire	.
的	全部	现代的	娱乐	,	似乎	独自的	到	启发	.

在所有现代娱乐方式中，似乎只有它能激发人们的灵感。

[ðə; ðiː] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [frɒm; frəm][flɔː(r)][tuː; tə] [ruːf] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪnz; ˌaɪ en 'es][ænd; ənd] ['evri]

The	house	was	full	from	floor	to	roof	when	they	came	ins	and	every
这	房子	曾是	满的	从	地面	到	屋顶	什么时候	他们	来了	保险	和	每一个

[wʌn][wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɒn][ðə; ðiː] [tuː] ['spæniʃ] [klaʊnz] ,

one	was	intent	upon	the	two	Spanish	clowns	,
一	曾是	意图	之上	这	二	西班牙语	小丑	,

他们进来的时候，屋子里挤满了人，从地板到屋顶，所有人的目光都集中在那两个西班牙小丑身上。

[luːi] - [luːi][ænd; ənd] - , [huːz] ['drəuləri] [spəʊk] [ðə; ðiː][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['sɜːkəs]

Lui	-	Lui	and	Soltamontes	,	whose	drolleries	spoke	the	universal	language	of	circus
刘	-	刘	和	-	,	谁	滑稽剧	辐	这	普遍的	语言	的	马戏团

['hjuːmə(r)] ,

humor	,
幽默	,

路易路易和索尔塔蒙特斯的滑稽表演，用马戏幽默的通用语言讲述了……

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [nəʊ][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː]['aɪðə(r)]['dʒɜːmən][ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] .

and	needed	no	translation	into	either	German	or	English	.
和	需要	不	翻译	进入	任何一个	德语	或者	英语	.

无需翻译成德语或英语。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [baɪ][æn; ən] [ɪ'vent] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ðiː][mɔː(r)][ˌpætri'ɒtɪk] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [mɪs]

They	had	missed	by	an	event	or	two	the	more	patriotic	attraction	of	"	Miss
他们	有	错过	经过	一个	事件	或者	二	这	更多的	爱国	景点	的	"	错过

['dɑːliŋz] ,

Darlings	,
亲爱的们	,

他们只差一两场活动就错过了“达林小姐”更具爱国情怀的吸引力，

[ðə; ðiː] [ə'merɪkən] [stɑː(r)] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪld] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

the	American	Star	,	"	as	she	was	billed	in	English	,
这	美国人	星星	,	"	作为	她	曾是	账单	在	英语	,

“美国之星”，这是她在英语中的宣传语。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'kwestriən] [pə'fɔːmənsɪz] [wɪtʃ] [liːv]

but	they	were	in	time	for	one	of	those	equestrian	performances	which	leave
但	他们	是	在	时间	为了	一	的	那些	马术	表演	哪个	离开

[ðə; ðiː][spek'teɪtə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪg'zænɪmɪt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][prəʊ'lɪksəti] ,

the	spectator	almost	exanimate	from	their	prolixity	,
这	旁观者	几乎	死者	从	他们的	罗唆	,

但他们赶到时，正好赶上一场冗长乏味、令观众几乎精疲力竭的马术表演。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˌpæntə'mɪmɪk] [piːs] [wɪtʃ] [kləʊzd] [ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] .

and	the	pantomimic	piece	which	closed	the	evening	.
和	这	哑剧	片	哪个	关闭	这	晚上	.

最后以哑剧表演结束了当晚的演出。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [ðə; ðiː] [həʊl] [haʊs] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ænd; ənd] [steɪd]

This	was	not	given	until	nearly	the	whole	house	had	gone	out	and	stayed
这	曾是	不是	给定	直到	几乎	这	所有的	房子	有	已消失	出去	和	入住

[ɪt'self] [wɪð] [bɪə(r)][ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd][hæm][ænd; ənd] ['sɒsɪdʒ] ,

itself	with	beer	and	cheese	and	ham	and	sausage	,
本身	和	啤酒	和	奶酪	和	火腿	和	香肠	,

直到几乎全家人都出去享用啤酒、奶酪、火腿和香肠后，这件事才被提出。

[ɪn][ðə; ði] ['restrɒnt] [wɪtʃ] [pə'veɪ] [ðiːz] [laɪt] [rɪ'freʃmənts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['θiətə, 'θiːə-][ɔːl]
in **the** **restaurant** **which** **purveys** **these** **light** **refreshments** **in** **the** **summer** **theatres** **all**
在 这 餐厅 哪个 供应商 这些 光 茶点 在 这 夏天 剧院 全部
['əʊvə(r)] ['dʒɜːməni] .
over **Germany** **.**
超过 德国 .

这家餐厅在德国各地的夏季剧院供应这些清淡的茶点。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [bæk] [gɔːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊt] ,
When **the** **people** **came** **back** **gorged** **to** **the** **throat** **,**
什么时候 这 人们 来了 后退 饱食 到 这 喉 ,

当人们吃得饱饱的回来时，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [muːd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['æləgəri] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd]
they **sat** **down** **in** **the** **right** **mood** **to** **enjoy** **the** **allegory** **of** **"** **The** **Enchanted**
他们 卫星 向下 在 这 正确的 情绪 到 享受 这 寓言 的 " 这 迷人的
['maʊntənz] ['fæntəsi] ;
Mountain's **Fantasy** **;**
山的 幻想 ;

他们坐下来，心情正好适合欣赏《魔法山的幻想曲》这个寓言故事；

[ðə; ði] ['maʊntən] ['ɛpɪsˌəʊdz] ; [ðə; ði] [haɪ] - ['ɪntrəstɪŋ] [sledʒ] - ['kɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [stiːp] [ə'klivəti]
the **Mountain** **episodes** **;** **the** **High** **-** **interesting** **Sledges** **-** **Courses** **on** **the** **Steep** **Acclivities**
这 山 剧集 ; 这 高的 - 有趣的 雪橇 - 课程 在 这 陡 倾向
; [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] - [ʌp] - [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðens] ['plʌndʒɪŋ] - [fɔː(r)] [treɪnz] ,
; **the** **Amazing** **-** **Up** **-** **rush** **of** **the** **thence** **plunging** **-** **Four** **Trains** **,**
; 这 惊人的 - 向上 - 匆忙 的 这 因此 骤降 - 四 火车 ,

山地篇章；陡峭山坡上趣味十足的雪橇课程；四列火车从高处俯冲而下，令人惊叹的冲刺，

[wɪtʃ] [ə'raɪv] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] - ['swɪftnəs] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊvə(r)] - - - [fiːt] - [haɪ]
which **arrive** **with** **Lightnings** **-** **swiftness** **at** **the** **Top** **of** **the** **over** **-** **40** **-** **feet** **-** **high**
哪个 到达 和 闪电 - 速度 在 这 顶部 的 这 超过 - - - 脚 - 高的
['maʊntən] - [ðə; ði] [haɪɪst] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði][tuː; tə] - [deɪz] ['sɜːkəs] - [ɑːt] ;
Mountain **-** **the** **Highest** **Triumph** **of** **the** **To** **-** **day's** **Circus** **-** **Art** **;**
山 - 这 最高 胜利 的 这 到 - 天 马戏团 - 艺术 ;

它们以闪电般的速度到达超过 40 英尺高的山顶——这是当今马戏艺术的最高成就；

[ðə; ði] [sledʒ] - ['dʒɜːni] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzəd] - ['maʊntən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feəri] ['bæleɪ] [ɪn][ðə; ði] [relm]
the **Sledge** **-** **journey** **in** **the** **Wizard** **-** **mountain** **,** **and** **the** **Fairy** **Ballet** **in** **the** **Realm**
这 雪橇 - 旅行 在 这 巫师 - 山 , 和 这 仙女 芭蕾舞 在 这 领域
[ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] - [prɪns] ,
of **the** **Ghost** **-** **prince** **,**
的 这 鬼 - 王子 ,

巫师山上的雪橇之旅，以及幽灵王子王国里的仙女芭蕾，

[wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , ['dʒuːəl] , - , ['nəʊmiːz] , , [ænd; ənd] [dwɔːfs] , [ɪn]
with **Gold** **and** **Silver** **,** **Jewel** **,** **Bloomghosts** **,** **Gnomes** **,** **Gnomesses** **,** **and** **Dwarfs** **,** **in**
和 金子 和 银 , 宝石 , - , 地精 , 小矮人 , 和 矮人 , 在
['nevə(r)] - [tɪl] - [naʊ] - [siːn] ['splendə(r)][ɒv; əv] ['kɒstjuːm] .
never **-** **till** **-** **now** **-** **seen** **Splendor** **of** **Costume** **.**
绝不 - 直到 - 现在 - 已见 辉煌 的 戏服 .

黄金、白银、珠宝、花鬼、地精、女地精和矮人，身着前所未见的华丽服饰。

" [ðə; ði] ['maːtʃiz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] ['æləgəri] , [ænd; ənd] ['hæpɪə] [ɪn][ðə; ði] ['bæleɪ] , [wɪtʃ] [ɪz]
" **The** **Marches** **were** **happy** **in** **this** **allegory** **,** **and** **happier** **in** **the** **ballet** **,** **which** **is**
" 这 三月 是 快乐的 在 这 寓言 , 和 更快乐 在 这 芭蕾舞 , 哪个 是
['evriweə(r)] [dɪ'laɪtfəli] ['ɪnəs(ə)nt] ,
everywhere **delightfully** **innocent** **,**
到处 令人愉悦 清白的 ,

“马奇一家很喜欢这个寓言故事，更喜欢芭蕾舞剧，因为芭蕾舞剧处处都充满了令人愉悦的纯真。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪə(r)] [ə'pi:ld] [wɪð] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [flæt] [fi:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn] [gʊd] ['feɪsɪz] [ɒv; əv]

and	which	here	appealed	with	the	large	flat	feet	and	the	plain	good	faces	of
和	哪个	这里	上诉	和	这	大的	平坦的	脚	和	这	清楚的	好的	面孔	的

[ðə; ði] - [ˌkɔrɪ'fi:z] - [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] ['swi:tɪst] [ɪn] [ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] .

the	'	coryphees	'	to	all	that	was	simplest	and	sweetest	in	their	natures	.
这	-	冠状	-	到	全部	那	曾是	最简单的	和	最甜美的	在	他们的	自然	.

而在这里，大而扁平的脚掌和朴素善良的面容，唤起了“科里菲人”天性中最简单、最美好的所有特质。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪʃt] , [ðæt] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ɒv; əv] [gʊd] -

They	could	not	have	resisted	,	if	they	had	wished	,	that	environment	,	of	good	-
他们	可以	不是	有	抵抗	,	如果	他们	有	希望	,	那	环境	,	的	好的	-

[wɪl] ;

will	;
将要	;

即使他们愿意，也无法抗拒那种友善的环境；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [heɪdək] ,

and	if	it	had	not	been	for	the	disappointed	heyduk	,
和	如果	它	有	不是	到过	为了	这	失望的	赫杜克	,

如果不是因为失望的海杜克，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜ:kəs] [rɛnts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

they	would	have	got	home	from	their	evening	at	the	Circus	Renz	without	a
他们	会	有	得到	家	从	他们的	晚上	在	这	马戏团	伦茨	没有	一个

[pæŋ] .

pang	.
疼痛	.

他们原本可以从伦茨马戏团的夜晚回家，不会感到一丝疲惫。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ['evriweə(r)] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

They	looked	for	him	everywhere	when	they	came	out	,	but	he	had	vanished	,
他们	看起来	为了	他	到处	什么时候	他们	来了	出去	,	但	他	有	消失了	,

他们出来后到处寻找他，但他已经不见了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'gret] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:] ['pɔɪnjənt]

and	they	were	left	with	a	regret	which	,	if	unavailing	,	was	not	too	poignant
和	他们	是	左边	和	一个	后悔	哪个	,	如果	徒劳无功	,	曾是	不是	也	令人心酸的

.

:
.

他们留下的遗憾，虽然无济于事，却也并不令人感到痛苦。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [æn; ən] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'li:s] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

In	spite	of	it	they	had	still	an	exhilaration	in	their	release	from	the
在	尽管如此	的	它	他们	有	仍然	一个	兴奋	在	他们的	发布	从	这

[kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feləʊ] - [v'ɔɪɪdʒəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ænlˌaɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['saɪkɪkl]

companionship	of	their	fellow	-	voyagers	which	they	analyzed	as	the	psychical
友谊	的	他们的	同伴	-	航海者	哪个	他们	分析	作为	这	心理

[rɪ'vʌlʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [tu:] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðem; ðəm] .

revulsion	from	the	strain	of	too	great	interest	in	them	.
厌恶	从	这	拉紧	的	也	伟大的	兴趣	在	他们	.

尽管如此，他们仍然从与同伴的相处中解脱出来，感到无比兴奋。他们分析说，这是因为同伴们对他们过于关注而产生的心理上的反感。

['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [æt; ət] [li:st] , [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] ['jʊərəp] [kwaɪt]

Mrs	.	March	declared	that	for	the	present	,	at	least	,	she	wanted	Europe	quite
太太	.	行进	声明	那	为了	这	展示	,	在	至少	,	她	通缉	欧洲	相当

[tu:; tə] [ðəm'selvz] ;

to	themselves	;
到	他们自己	;

马奇夫人宣称，至少目前，她希望欧洲完全属于她自己；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs]

and	she	said	that	not	even	for	the	pleasure	of	seeing	Burnamy	and	Miss
和	她	说	那	不是	甚至	为了	这	乐趣	的	看到	伯纳米	和	错过

\- [kʌm] ['ɪntuː][ðeə(r)][bɒks] [tə'geðə(r)] [wɜːld] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['sʌfəd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['trespəs]

Triscoe	come	into	their	box	together	world	she	have	suffered	an	American	trespass
-	来	进入	他们的	盒子	一起	世界	她	有	遭受	一个	美国人	侵入

[ə'pɒn][ðeə(r)] [ɪk'skluːsɪv] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəs] [rɛnts] .

upon	their	exclusive	possession	of	the	Circus	Renz	.
之上	他们的	独家的	拥有	的	这	马戏团	伦茨	.

她说，即使是为了欣赏伯纳米和特里斯科小姐一起进入他们的马戏团世界，她也感到美国人侵犯了他们对伦茨马戏团的专属权。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['hæmbɜːg] ,

In	the	audience	she	had	seen	German	officers	for	the	first	time	in	Hamburg	,
在	这	观众	她	有	已见	德语	警官	为了	这	第一的	时间	在	汉堡	,

在汉堡，她第一次在观众席上见到了德国军官。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] , [ɪf] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['kwestʃən] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] ,

and	she	meant	,	if	unremitting	question	could	bring	out	the	truth	,
和	她	意思是	,	如果	不懈	问题	可以	带来	出去	这	真相	,

她的意思是，如果坚持不懈的追问能够揭露真相，

[tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [met] ['eni] ['ʌðə(r)z] .

to	know	why	she	had	not	met	any	others	.
到	知道	为什么	她	有	不是	遇见	任何	其他的	.

想知道为什么她没有遇到其他人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prevələns] [ænd; ənd] ['priːˌpoʊtəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz]

She	had	read	much	of	the	prevalence	and	prepotence	of	the	German	officers
她	有	读	很多	的	这	患病率	和	优势	的	这	德语	警官

[huː] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

who	would	try	to	push	her	off	the	sidewalk	,
WHO	会	尝试	到	推	她	离开	这	人行道	,

她读过很多关于德国军官的报道，这些军官会试图把她推下人行道，而且他们的这种做法非常普遍和强势。

[tɪl] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] ,

till	they	realized	that	she	was	an	American	woman	,
直到	他们	已实现	那	她	曾是	一个	美国人	女士	,

直到他们意识到她是一位美国女性，

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn'fleksəb(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	would	then	submit	to	her	inflexible	purpose	of	holding	it	.
和	会	然后	提交	到	她	不灵活的	目的	的	保持	它	.

然后便会屈服于她毫不妥协的占有目的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['aʊəz] [ɪn] ['hæmbɜːg] ,

But	she	had	been	some	seven	or	eight	hours	in	Hamburg	,
但	她	有	到过	一些	七	或者	八	小时	在	汉堡	,

但她已经在汉堡待了七八个小时了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	nothing	of	the	kind	had	happened	to	her	,
和	没有什么	的	这	种类	有	发生	到	她	,

而她却从未遇到过这种情况。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] [jet] [wɔːkt] [ə; eɪ] [blɒk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [striːts] ,

perhaps	because	she	had	hardly	yet	walked	a	block	in	the	city	streets	,
也许	因为	她	有	几乎	然而	步行	一个	堵塞	在	这	城市	街道	,

或许是因为她几乎还没在城市街道上走过一个街区，

[bʌt; bət] [pə'hæps] ['ɔ:lsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [fju:] ['ɒfɪsəz] [ɔ:(r)] ['mɪlətri] [ɒv; əv]

but	perhaps	also	because	there	seemed	to	be	very	few	officers	or	military	of
但	也许	还	因为	那里	似乎	到	是	非常	很少	警官	或者	军队	的

['eni] [kaɪnd][ɪn] ['hæmbɜ:g] .

any	kind	in	Hamburg	.
任何	种类	在	汉堡	.

但也可能是因为汉堡似乎很少有军官或任何类型的军人。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðeə(r)] ['æbsəns] [wɒz; wəz] ['plɔ:zəbli] [ɪk'spleɪnd] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

Their	absence	was	plausibly	explained	,	the	next	morning	,
他们的	缺席	曾是	可能	解释	,	这	下一个	早晨	,

第二天早上，他们的缺席得到了合理的解释。

[baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜ:mən] [frend] [hu:] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ma:tʃiz] [æt; ət] ['brekfəst] .

by	the	young	German	friend	who	came	in	to	see	the	Marches	at	breakfast	.
经过	这	年轻的	德语	朋友	WHO	来了	在	到	看	这	三月	在	早餐	.

那位来吃早餐看马奇一家的年轻德国朋友。

[hi:; hi] [sed] ['hæmbɜ:g] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [fri:] [rɪ'pʌblɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	said	Hamburg	had	been	so	long	a	free	republic	that	the	presence	of	a
他	说	汉堡	有	到过	所以	长的	一个	自由的	共和国	那	这	在场	的	一个

[lɑ:dʒ] [ɪm'pɪəriəl] ['gærɪsn] [wɒz; wəz] [dɪs'teɪstfl] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

large	imperial	garrison	was	distasteful	to	the	people	,
大的	帝国	驻军	曾是	令人厌恶的	到	这	人们	,

他说，汉堡作为一个自由共和国已经存在了这么久，以至于庞大的帝国驻军的存在令当地人民感到反感。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [fju:] ['səʊldʒəz] ['kwɔ:təd] [ðeə(r)] ,

and	as	a	matter	of	fact	there	were	very	few	soldiers	quartered	there	,
和	作为	一个	事情	的	事实	那里	是	非常	很少	士兵	四分	那里	,

事实上，那里驻扎的士兵寥寥无几。

['weðə(r)] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [tʃəʊz] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [grʌdʒ] [ɔ:(r)] [nɒt] .

whether	the	authorities	chose	to	indulge	the	popular	grudge	or	not	.
无论	这	当局	选择	到	放纵	这	受欢迎的	怨恨	或者	不是	.

无论当局是否选择顺应民意。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

He	was	himself	in	a	joyful	flutter	of	spirits	,
他	曾是	他自己	在	一个	快乐	扑	的	烈酒	,

他本人也欣喜若狂，心情愉悦。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [gɒt] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] [frɒm; frəm] ['mɪlətri] ['sɜ:vɪs] .

for	he	had	just	the	day	before	got	his	release	from	military	service	.
为了	他	有	只是	这	天	前	得到	他的	发布	从	军队	服务	.

因为他前一天才刚刚退伍。

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ri'pri:v] [frɒm; frəm]

He	gave	them	a	notion	of	what	the	rapture	of	a	man	reprieved	from
他	给予	他们	一个	概念	的	什么	这	狂喜	的	一个	男人	暂缓执行	从

[deθ] [mait] [bi:; bi] ,

death	might	be	,
死亡	可能	是	,

他让他们体会到死里逃生之人会是多么狂喜。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['reɪdiəntli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [ɪl] [helθ] [wɪtʃ] [hæd; həd][gɒt][hɪm][hɪz; ɪz]

and	he	was	as	radiantly	happy	in	the	ill	health	which	had	got	him	his
和	他	曾是	作为	光芒四射	快乐的	在	这	患病的	健康	哪个	有	得到	他	他的

[rɪ'liːs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

release	as	if	it	had	been	the	greatest	blessing	of	heaven	.
发布	作为	如果	它	有	到过	这	最	祝福	的	天堂	.

他为这场让他重获自由的疾病感到无比欣喜，仿佛这是上天赐予他的最大恩惠。

[hiː; hi] ['bʌb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'grets] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊm] [fɔː(r); fə(r)]

He	bubbled	over	with	smiling	regrets	that	he	should	be	leaving	his	home	for
他	冒泡	超过	和	微笑	遗憾	那	他	应该	是	离开	他的	家	为了

[ðə; ði][fɜːst][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [streŋθ] ,

the	first	stage	of	the	journey	which	he	was	to	take	in	search	of	strength	,
这	第一的	阶段	的	这	旅行	哪个	他	曾是	到	拿	在	搜索	的	力量	,

他脸上洋溢着笑容，却又带着一丝遗憾，因为他即将离开家乡，踏上寻找力量的旅程的第一阶段。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

just	as	they	had	come	,
只是	作为	他们	有	来	,

正如他们到来时一样，

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	he	pressed	them	to	say	if	there	were	not	something	that	he	could
和	他	按下	他们	到	说	如果	那里	是	不是	某物	那	他	可以

[duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

do	for	them	.
做	为了	他们	.

他追问他们，如果没有什么他能为他们做的，他们该怎么说。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmptnəs] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː]

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	March	,	with	a	promptness	surprising	to	her	husband	,	who
"	是的	,	"	说	太太	.	行进	,	和	一个	迅速	奇怪	到	她	丈夫	,	WHO

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ;

could	think	of	nothing	;
可以	思考	的	没有什么	;

"是的，"马奇太太回答道，语气之快令她丈夫感到惊讶，因为他当时脑子里一片空白；

" [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] ['haɪnrɪk] ['haɪnə] [lɪvd; 'laɪvd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['hæmbɜːg] .

"	tell	us	where	Heinrich	Heine	lived	when	he	was	in	Hamburg	.
"	告诉	我们	在哪里	海因里希	海涅	居住地	什么时候	他	曾是	在	汉堡	.

请告诉我们海因里希·海涅在汉堡时住在哪里。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə]

My	husband	has	always	had	a	great	passion	for	him	and	wants	to
我的	丈夫	有	总是	有	一个	伟大的	热情	为了	他	和	想要	到

[lʊk] [hɪm] [ʌp] ['evriweə(r)] .

look	him	up	everywhere	.
看	他	向上	到处	.

我丈夫一直对他充满热情，想方设法找到他。

" [mɑːtʃ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] ['haɪnə]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['hæmbɜːg] ,

"	March	had	forgotten	that	Heine	ever	lived	in	Hamburg	,
"	行进	有	被遗忘的	那	海涅	曾经	居住地	在	汉堡	,

“马奇已经忘记了海涅曾经在汉堡生活过。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['nevə(r)] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	young	man	had	apparently	never	known	it	.
和	这	年轻的	男人	有	显然	绝不	已知	它	.

而这个年轻人显然对此一无所知。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] ;

His	face	fell	;
他的	脸	跌倒	;

他脸色沉了下来；

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['haɪnɪz] ['ʌŋk(ə)l] [huː]

he	wished	to	make	Mrs	.	March	believe	that	it	was	only	Heine's	uncle	who
他	希望	到	制作	太太	.	行进	相信	那	它	曾是	仅有的	海涅的	叔叔	WHO

[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ;

had	lived	there	;
有	居住地	那里	;

他想让马奇夫人相信，只有海涅的叔叔住在那里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɜːm] ;

but	she	was	firm	;
但	她	曾是	公司	;

但她态度坚决；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][həʊ'tel] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['glædli] ['əʊnɪŋ]

and	when	he	had	asked	among	the	hotel	people	he	came	back	gladly	owning
和	什么时候	他	有	问	之中	这	酒店	人们	他	来了	后退	乐意	拥有

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

that	he	was	wrong	,
那	他	曾是	错误的	,

当他向酒店工作人员询问后，对方欣然承认自己错了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][baɪ] ,

and	that	the	poet	used	to	live	in	Konigstrasse	,	which	was	very	near	by	,
和	那	这	诗人	用过的	到	居住	在	-	,	哪个	曾是	非常	靠近	经过	,

诗人过去住在附近的国王大街（Konigstrasse）。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [nəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][hɪz; ɪz] [bʌst] [set] [ɪn][ɪts] [frʌnt] .

and	where	they	could	easily	know	the	house	by	his	bust	set	in	its	front	.
和	在哪里	他们	可以	容易地	知道	这	房子	经过	他的	摔碎	放	在	它是	正面	.

他们很容易就能通过房子前面摆放的他的半身像认出这栋房子。

[ðə; ði][ˌpɔːr'tjeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] ['ekstəsi] [ɪn][səʊ] ['iːzəli] [ə'blaɪdʒɪŋ][ðə; ði]

The	portier	and	the	head	waiter	shared	his	ecstasy	in	so	easily	obliging	the
这	门廊	和	这	头	服务员	共享	他的	狂喜	在	所以	容易地	乐于助人	这

['frendli] [ə'merɪkən] [peə(r)] ,

friendly	American	pair	,
友好的	美国人	一对	,

行李员和领班也为能如此轻松地满足这对友好的美国夫妇的需求而感到欣喜若狂。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ɪn] [maɪ'njuːtli] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [wen] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðeə(r)]

and	joined	him	in	minutely	instructing	the	driver	when	they	shut	them	into	their
和	加入	他	在	精确到分钟	指导	这	司机	什么时候	他们	关闭	他们	进入	他们的

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

他们一起仔细地向车夫指示，然后把他们关进马车里。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli] ['lɑːfɪŋ] [feɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɪn]

They	did	not	know	that	his	was	almost	the	only	laughing	face	they	should	see	in
他们	做过	不是	知道	那	他的	曾是	几乎	这	仅有的	笑	脸	他们	应该	看	在

[ðə; ði] ['sɪəriəs] ['dʒɜːmən]['empaɪə(r)] ;

the	serious	German	Empire	;
这	严肃的	德语	帝国	;

他们并不知道，在严肃的德意志帝国，他几乎是他们唯一能看到的笑脸；

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ðeə(r)] ['evri] [deɪ] .

just	as	they	did	not	know	that	it	rained	there	every	day	.
只是	作为	他们	做过	不是	知道	那	它	下雨了	那里	每一个	天	.

就像他们不知道那里每天都下雨一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['drɪz(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'faʊndɪd] [həʊp] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)]

As	they	drove	off	in	the	gray	drizzle	with	the	unfounded	hope	that	sooner	or	later
作为	他们	驾驶	离开	在	这	灰色的	细雨	和	这	毫无根据	希望	那	很快	或者	之后

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] ,

the	weather	would	be	fine	,
这	天气	会	是	美好的	,

他们驱车驶入灰蒙蒙的细雨中，怀着毫无根据的希望，认为天气迟早会放晴。

[ðeɪ] [beɪd] [ðeə(r)]['draɪvə(r)][biː; bi] ['veri] [sləʊ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] - ,

they	bade	their	driver	be	very	slow	in	taking	them	through	Konigstrasse	,
他们	巴德	他们的	司机	是	非常	慢的	在	采取	他们	通过	-	,

他们嘱咐司机在经过国王大街时要开得很慢。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [mɪs] ['haɪnɪz] ['dwelɪŋ] ,

so	that	he	should	by	no	means	Miss	Heine's	dwelling	,
所以	那	他	应该	经过	不	方法	错过	海涅的	住宅	,

所以他绝不能去海涅小姐的住所。

[ænd; ənd][hiː; hi]['djuːli] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [bʌst] .

and	he	duly	stopped	in	front	of	a	house	bearing	the	promised	bust	.
和	他	正式地	停止	在	正面	的	一个	房子	轴承	这	承诺	摔碎	.

于是他按计划停在了一栋房子前，房子前摆放着承诺的那尊半身像。

[ðeɪ] [ˌdis'maunt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'vɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][æt; ət][ðeə(r)] [iːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bʌst] [pruːvd]

They	dismounted	in	order	to	revere	it	more	at	their	ease	,	but	the	bust	proved
他们	下马	在	命令	到	尊敬	它	更多的	在	他们的	舒适	,	但	这	摔碎	已证实

,

,

,

他们下马是为了更自在地瞻仰雕像，但事实证明，

[baɪ][æn; ən]['aɪrəni] ['bɪ.tə.ɹə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɪk] , [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] , ['brɪliənt] [dʒuː][kʊd; kəd][hæv; həv]

by	an	irony	bitterer	than	the	sick	,	heart	-	breaking	,	brilliant	Jew	could	have
经过	一个	讽刺	更苦涩	比	这	生病的	,	心	-	打破	,	杰出的	犹	可以	有

[ɪ'mædʒɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [krʊəl] ['məʊmənt] ,

imagined	in	his	cruelest	moment	,
想象	在	他的	最残酷的	片刻	,

讽刺的是，即便是在那个病态、令人心碎、才华横溢的犹太人最残酷的时刻，他所经历的这一切也比他所能想象的还要苦涩。

[tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['mɪlt(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['pəʊɪt] ['klɑːpstɑːk] ,

to	be	that	of	the	German	Milton	,	the	respectable	poet	Klopstock	,
到	是	那	的	这	德语	米尔顿	,	这	可敬	诗人	克洛普斯托克	,

就是德国的弥尔顿，受人尊敬的诗人克洛普施托克，

[huːm] ['haɪnə] [əb'hɔːd] [ænd; ənd] [mɒkt] [səʊ] ['pɪtiləsli] .

whom	Heine	abhorred	and	mocked	so	pitilessly	.
谁	海涅	令人厌恶	和	嘲笑	所以	无情地	.

海涅对他们深恶痛绝，并毫不留情地嘲讽他们。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] , [mʌtʃ] - [fə'gɒtn] ['klɑːpstɑːk] [dwelt] ,

In	fact	it	was	here	that	the	good	,	much	-	forgotten	Klopstock	dwelt	,
在	事实	它	曾是	这里	那	这	好的	,	很多	-	被遗忘的	克洛普斯托克	居住	,

事实上，善良却被人遗忘的克洛普施托克就住在这里。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['penʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ]

when	he	came	home	to	live	with	a	comfortable	pension	from	the	Danish
什么时候	他	来了	家	到	居住	和	一个	舒服的	养老金	从	这	丹麦语

['gʌvənmənt] ;

government	;
政府	;

当他回到家乡，享受丹麦政府提供的优渥养老金时；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [ʃraɪn] [went] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbəz]

and	the	pilgrims	to	the	mistaken	shrine	went	asking	about	among	the	neighbors
和	这	朝圣者	到	这	错误	神社	去	问	关于	之中	这	邻居

[ɪn] - ,

in	Konigstrasse	,
在	-	,

于是，那些误入歧途的朝圣者们便开始在国王大街的邻居们中间打听消息。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mænə(r)][ɒv; əv] [haʊs] [weə(r)] ['haɪnə] [maɪt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ;

for	some	manner	of	house	where	Heine	might	have	lived	;
为了	一些	方式	的	房子	在哪里	海涅	可能	有	居住地	;

某种海涅可能居住过的房子；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [flæt] , [ɔː(r)] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [tuː] - [peə(r)] [bæk] .

they	would	have	been	willing	to	accept	a	flat	,	or	any	sort	of	two	-	pair	back	.
他们	会	有	到过	愿意的	到	接受	一个	平坦的	,	或者	任何	种类	的	二	-	一对	后退	.

他们原本愿意接受平底鞋，或者任何类型的双人鞋。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] ;

The	neighbors	were	somewhat	moved	by	the	anxiety	of	the	strangers	;
这	邻居	是	有些	已搬	经过	这	焦虑	的	这	陌生人	;

邻居们对陌生人的焦虑感到有些触动；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [muːvd] [æz; əz] ['neɪbəz] [ɪn] ['ɪtəli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .

but	they	were	not	so	much	moved	as	neighbors	in	Italy	would	have	been	.
但	他们	是	不是	所以	很多	已搬	作为	邻居	在	意大利	会	有	到过	.

但他们并没有像意大利邻居那样深受感动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ðæt] ['gæðəd] [tuː; tə]

There	was	no	eager	and	smiling	sympathy	in	the	little	crowd	that	gathered	to
那里	曾是	不	渴望的	和	微笑	同情	在	这	小的	人群	那	聚集	到

[siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ;

see	what	was	going	on	;
看	什么	曾是	去	在	;

聚集起来围观的一小群人中，没有一丝热切的微笑和同情；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd][kaɪnd][ɪn][ðeə(r)] ['helpləs] [rɪ'spɒns] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

they	were	patient	of	question	and	kind	in	their	helpless	response	,	but	they
他们	是	病人	的	问题	和	种类	在	他们的	无助	回复	,	但	他们

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [geɪ] .

were	not	gay	.
是	不是	同性恋	.

他们耐心地回答问题，无助地回应时也很友善，但他们不是同性恋。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] ['haɪnə] ;

To	a	man	they	had	not	heard	of	Heine	;
到	一个	男人	他们	有	不是	听到	的	海涅	;

他们当中所有人都没听说过海涅；

['i:v(ə)n][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] [ænd; ənd] [blʌd] - ['pʊdɪŋ] [ʃɒp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] [hæd; həd]

even	the	owner	of	a	sausage	and	blood	-	pudding	shop	across	the	way	had
甚至	这	所有者	的	一个	香肠	和	血	-	布丁	店铺	穿过	这	方式	有

[nɒt] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] ;

not	heard	of	him	;
不是	听到	的	他	;

就连街对面一家香肠血肠店的老板都没听说过他;

[ðə; ði] [klɑ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]['steɪʃənə(r)] - [ænd; ənd] - ['bʊkˌsɛlərz] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['butʃəz] [hæd; həd]

the	clerk	of	a	stationer	-	and	-	bookseller's	next	to	the	butcher's	had
这	职员	的	一个	文具店	-	和	-	书店	下一个	到	这	肉铺	有

[hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] ,

heard	of	him	,
听到	的	他	,

肉铺隔壁文具书店的店员听说过他。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ðæt] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] - ;

but	he	had	never	heard	that	he	lived	in	Konigstrasse	;
但	他	有	绝不	听到	那	他	居住地	在	-	;

但他从未听说过他住在国王大街;

[hi:; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [hɜ:d] [weə(r)] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['hæmbɜ:g] .

he	never	had	heard	where	he	lived	in	Hamburg	.
他	绝不	有	听到	在哪里	他	居住地	在	汉堡	.

他从未听说过自己在汉堡的住址。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['frɔ:dʒələnt] [ʃraɪn] [gɒt] [bæk] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [drəʊv]

The	pilgrims	to	the	fraudulent	shrine	got	back	into	their	carriage	,	and	drove
这	朝圣者	到	这	欺诈	神社	得到	后退	进入	他们的	运输	,	和	驾驶

['sædli] [ə'weɪ] ,

sadly	away	,
令人遗憾的是	离开	,

前往那座骗人庙的朝圣者们回到马车上，垂头丧气地离开了。

[ɪn'strʌktɪŋ] [ðeə(r)]['draɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['lɪmɪtɪd] ['dʒɜ:mən] ['feɪvəd] ,

instructing	their	driver	with	the	rigidity	which	their	limited	German	favored	,
指导	他们的	司机	和	这	刚性	哪个	他们的	有限的	德语	受青睐	,

他们用有限的德语水平，以僵硬的语气向司机下达指令。

[nɒt][tu:; tə][let] ['eni] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌst] [ɪn][ɪts] [frʌnt] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .

not	to	let	any	house	with	a	bust	in	its	front	escape	him	.
不是	到	让	任何	房子	和	一个	摔碎	在	它是	正面	逃脱	他	.

他绝不会放过任何一栋门前摆放着半身像的房子。

[hi:; hi] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] [aʊt] [θru:] - ,

He	promised	,	and	took	his	course	out	through	Konigstrasse	,
他	承诺	,	和	采取	他的	课程	出去	通过	-	,

他答应了，然后沿着国王大街离开了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [eld][ænd; ənd] ['kweɪntnəs]

and	suddenly	they	found	themselves	in	a	world	of	such	eld	and	quaintness
和	突然	他们	成立	他们自己	在	一个	世界	的	这样的	田野	和	古雅

[ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] ['haɪnə] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [hæd; həd] [dʌn] .

that	they	forgot	Heine	as	completely	as	any	of	his	countrymen	had	done	.
那	他们	忘了	海涅	作为	完全地	作为	任何	的	他的	同胞们	有	完毕	.

突然间，他们发现自己置身于一个古老而古怪的世界，以至于他们像海涅的同胞们一样，彻底忘记了海涅。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [sti:p] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [stri:ts] ,

They	were	in	steep	and	narrow	streets	,
他们	是	在	陡	和	狭窄的	街道	,

他们当时身处陡峭狭窄的街道上。

[ðæt] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [wɪð] [nəʊ] [ə'pærənt] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] ['eniweə(r)] ,

that	crooked	and	turned	with	no	apparent	purpose	of	leading	anywhere	,
那	歪	和	转向	和	不	明显	目的	的	领导	任何地方	,

那条弯弯曲曲、毫无明显目的的路，

[ə'mʌŋ] ['haʊzɪz] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] [steə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

among	houses	that	looked	down	upon	them	with	an	astonished	stare	from	the
之中	房屋	那	看起来	向下	之上	他们	和	一个	惊讶	盯	从	这

['ledn] - [sæʃt] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tɪmbə(r)] - [leɪst] ['geɪbl] .

leaden	-	sashed	windows	of	their	timber	-	laced	gables	.
铅灰色	-	腰带	视窗	的	他们的	木材	-	系带	山墙	.

在那些从木质山墙的铅框窗户里，用惊讶的目光俯视着他们的房屋之间。

[ðə; ði] [fə'sɑːdz] [wɪð] [ðeə(r)] ['lætɪs] ['stretʃɪŋ] [ɪn] [bændz] [kwaɪt] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] ,

The	facades	with	their	lattices	stretching	in	bands	quite	across	them	,
这	立面	和	他们的	晶格	伸展	在	乐队	相当	穿过	他们	,

立面上的格栅呈带状横贯而过，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [stiːp] [ruːfs] ['klaɪmɪŋ] [haɪ] [ɪn] [sək'seʃən] [ɒv; əv] ['blɪŋkɪŋ] ['dɔːmə(r)] ,

and	with	their	steep	roofs	climbing	high	in	successions	of	blinking	dormers	,
和	和	他们的	陡	屋顶	攀登	高的	在	继承	的	眨眼	老虎窗	,

它们陡峭的屋顶高耸入云，一排排闪烁的阁楼窗点缀其间。

[wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['rɪtʃli] [ˌmediˈiːvl] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] ['evə(r)] [dremt] [ɒv; əv]

were	more	richly	mediaeval	than	anything	the	travellers	had	ever	dreamt	of
是	更多的	丰富	中世纪	比	任何事物	这	旅行者	有	曾经	梦见	的

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

比旅行者们之前梦寐以求的任何地方都更具中世纪风情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːst] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] [ˌpiktʃə'resknis] [wɪð] [ə; eɪ] ['leʒəli]

and	they	feasted	themselves	upon	the	unimagined	picturesqueness	with	a	leisurely
和	他们	盛宴	他们自己	之上	这	难以想象的	风景如画	和	一个	悠闲

[maɪ'njuːtnɪs] [wɪtʃ] [brɔːt] [rɪ'spɒnsɪv] [g'eɪzəz] ['evriweə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ;

minuteness	which	brought	responsive	gazers	everywhere	to	the	windows	;
微小	哪个	带来	响应式设计	凝视者	到处	到	这	视窗	;

他们悠闲细致地欣赏着难以想象的如画美景，吸引着各地的人们驻足窗前观赏；

['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'dʒɑː(r)] ; [ʃɒp] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['daːkənd] [baɪ] ['kjʊəriəs] ['fɪgəz] [frɒm; frəm]

windows	were	set	ajar	;	shop	doors	were	darkened	by	curious	figures	from
视窗	是	放	半开	;	店铺	门	是	变暗	经过	好奇的	数据	从

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

窗户半掩着；商店大门被里面好奇的身影遮蔽了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['træfɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːtʃuəs] ['æliz] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['prəʊgres] .

and	the	traffic	of	the	tortuous	alleys	was	interrupted	by	their	progress	.
和	这	交通	的	这	曲折	小巷	曾是	中断	经过	他们的	进步	.

他们的到来打断了蜿蜒小巷的交通。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] — [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði]

They	could	not	have	said	which	delighted	them	more	—	the	houses	in	the
他们	可以	不是	有	说	哪个	高兴极了	他们	更多的	—	这	房屋	在	这

[ɪ'miːdiət] ['fɔːgraʊnd] ,

immediate	foreground	,
即时	前景	,

他们无法说哪一样更让他们高兴——是近处那些房子，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] [haɪ] ['geɪbl] [ɪn][ðə; ði] [pə' spektɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ;

or	the	sharp	high	gables	in	the	perspectives	and	the	background	;
或者	这	锋利的	高的	山墙	在	这	视角	和	这	背景	;

或者透视图中和背景中陡峭的高耸山墙;

[bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][laɪk][ðə; ði] ['peɪntɪd] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

but	all	were	like	the	painted	scenes	of	the	stage	,
但	全部	是	喜欢	这	绘	场景	的	这	阶段	,

但所有这些都像舞台上的彩绘场景一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

and	they	had	a	pleasant	difficulty	in	realizing	that	they	were	not
和	他们	有	一个	令人愉快的	困难	在	意识到	那	他们	是	不是

[p'ɜːsənz] [ɪn][sʌm; səm][rəʊ'mæntɪk]['drɑːmə] .

persons	in	some	romantic	drama	.
人	在	一些	浪漫的	戏剧	.

他们愉快地意识到，他们并不是某个浪漫戏剧中的人物。

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kwɒlɪfaɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['hæmbɜːg] [meɪd]

The	illusion	remained	with	them	and	qualified	the	impression	which	Hamburg	made
这	错觉	剩余	和	他们	和	合格的	这	印象	哪个	汉堡	制成

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] - ['trɒl.id] [bɒs'təʊnɪən] [ɪ'fekt] ;

by	her	much	-	trolleyed	Bostonian	effect	;
经过	她	很多	-	推车	波士顿人	影响	;

这种错觉一直萦绕在他们心头，并影响了汉堡给人留下的印象，她身上散发着波士顿人特有的那种魅力;

[baɪ][ðə; ði] ['dekərəs] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] [pə'rɪziən] ['ɑːkɪtekʧə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [striːts] ; [baɪ]

by	the	decorous	activity	and	Parisian	architecture	of	her	business	streets	;	by
经过	这	得体	活动	和	巴黎人	建筑学	的	她	商业	街道	;	经过

[ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kiːz] ,

the	turmoil	of	her	quays	,
这	动荡	的	她	码头	,

从她商业街上优雅的景象和巴黎式的建筑；从她码头的喧嚣中，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l][mɑːsts][ænd; ənd] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪpɪŋ] .

and	the	innumerable	masts	and	chimneys	of	her	shipping	.
和	这	无数	桅杆	和	烟囱	的	她	船运	.

还有她船只上数不清的桅杆和烟囱。

[æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] ['kweɪntnəs] , [ðæt] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

At	the	heart	of	all	was	that	quaintness	,	that	picturesqueness	of	the	past	,
在	这	心	的	全部	曾是	那	古雅	,	那	风景如画	的	这	过去的	,

一切的核心是那种古朴的、那种充满怀旧气息的美感。

[wɪtʃ] [ɪm'bɒdid] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˌhænsi'ætɪk] ['sɪti] ,

which	embodied	the	spirit	of	the	old	Hanseatic	city	,
哪个	具身化的	这	精神	的	这	老的	汉萨同盟	城市	,

它体现了古汉萨城市的精神，

[ænd; ənd] [siːmd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] - [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	seemed	the	expression	of	the	home	-	side	of	her	history	.
和	似乎	这	表达	的	这	家	-	边	的	她	历史	.

这似乎是她历史中家乡一面的体现。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] [geɪnd] [streŋθ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [slaɪt] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['æn(ə)lz][æz; əz]

The	sense	of	this	gained	strength	from	such	slight	study	of	her	annals	as
这	感觉	的	这	获得	力量	从	这样的	轻微	学习	的	她	志	作为

[ðeɪ] ['ɑːftəwədz] [meɪd] ,

they	afterwards	made	,
他们	然后	制成	,

他们后来对她的编年史进行了如此粗浅的研究，反而更加强化了这种感觉。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɔ:sel] [ɒv; əv] [tʌf] [stə'tɪstɪks] .

and	assisted	the	digestion	of	some	morsels	of	tough	statistics	.
和	协助	这	消化	的	一些	小块	的	艰难的	统计数据	.

并帮助理解了一些晦涩难懂的统计数据。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gɒθɪk] ['haʊzɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hæmbɜ:g] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	shadow	of	those	Gothic	houses	the	fact	that	Hamburg	was	one	of	the
在	这	阴影	的	那些	哥特	房屋	这	事实	那	汉堡	曾是	一	的	这

['greɪtɪst] ['kɒfi] [mɑ:rts][ænd; ənd] ['mʌni] [mɑ:rts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]['glæmə(r)]

greatest	coffee	marts	and	money	marts	of	the	world	had	a	romantic	glamour
最	咖啡	超市	和	钱	超市	的	这	世界	有	一个	浪漫的	魅力

;

;

;

在这些哥特式建筑的映衬下，汉堡曾是世界上最伟大的咖啡市场和货币市场之一，这本身就带有一种浪漫的魅力；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɔ:(r)] [j'iəz] [frɒm; frəm] - [tɪl] - [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	the	fact	that	in	the	four	years	from	1870	till	1874	a	quarter	of	a
和	这	事实	那	在	这	四	年	从	-	直到	-	一个	四分之一	的	一个

['mɪljən] ['eməgrənt] [seɪld] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ʃɪps] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [si:md] [tu:; tə] [stretʃ]

million	emigrants	sailed	on	her	ships	for	the	United	States	seemed	to	stretch
百万	移民	航行	在	她	船舶	为了	这	团结的	各州	似乎	到	拉紧

[ə; eɪ] [nɜ:v] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] ['fi:lɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˌmedi'i:vl] [stri:ts] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] ['ʃæbi]

a	nerve	of	kindred	feeling	from	those	mediaeval	streets	through	the	whole	shabby
一个	神经	的	亲属	感觉	从	那些	中世纪	街道	通过	这	所有的	破旧

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [θɜ:d] ['ævənju:] .

length	of	Third	Avenue	.
长度	的	第三	大街	.

从 1870 年到 1874 年的四年间，有 25 万移民乘坐她的船只前往美国，这一事实似乎将一种亲近的情感从那些中世纪的街道延伸到破旧的第三大道的整个长度。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ɪn] [ðɪs] ['glæmə(r)] , [ɔ:(r)] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ˌsɒlɪ'dærəti] ,

It	was	perhaps	in	this	glamour	,	or	this	feeling	of	commercial	solidarity	,
它	曾是	也许	在	这	魅力	,	或者	这	感觉	的	商业的	团结	,

或许正是这种光鲜亮丽的外表，或者这种商业上的团结感，

[ðæt] [mɑ:tʃ] [went] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hæmbɜ:g] [bʊəs] , [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [nju:]

that	March	went	to	have	a	look	at	the	Hamburg	Bourse	,	in	the	beautiful	new
那	行进	去	到	有	一个	看	在	这	汉堡	交易所	,	在	这	美丽的	新的

-

.

Rathhaus	.
-	.

那年三月，我去参观了位于美丽的新市政厅内的汉堡证券交易所。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌndə'gəu] [rɪ'peəz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [nju:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

It	was	not	undergoing	repairs	,	it	was	too	new	for	that	;	but	it
它	曾是	不是	正在经历	维修	,	它	曾是	也	新的	为了	那	;	但	它

[wɒz; wəz][ɪn] [kən'strʌkʃn] ,

was	in	construction	,
曾是	在	建造	,

它当时并没有进行维修，因为它太新了，不需要维修；但它正在施工中。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['edɪfɪs] ,

and	so	it	fulfilled	the	function	of	a	public	edifice	,
和	所以	它	已完成	这	功能	的	一个	民众	大厦	,

因此，它发挥了公共建筑的功能。

[ɪn] [wɪð'həʊldɪŋ] [ɪts][ɪn'taɪə(r)] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

in	withholding	its	entire	interest	from	the	stranger	.
在	扣留	它是	全部的	兴趣	从	这	陌生人	.

对陌生人隐瞒全部利益。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get]['ɪntuː][ðə; ði]['senət]['tʃeɪmbə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊəs] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə][hɪm]

He	could	not	get	into	the	Senate	Chamber	;	but	the	Bourse	was	free	to	him
他	可以	不是	得到	进入	这	参议院	商会	;	但	这	交易所	曾是	自由的	到	他

,

,

,

他进不去参议院议事厅，但交易所对他免费开放。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stept] [wɪ'ðɪn] ,

and	when	he	stepped	within	,
和	什么时候	他	步	之内	,

当他踏入其中时，

[ˌaɪ 'tiː][rəʊz][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [fiːt] [laɪk][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [stɒk]

it	rose	at	him	with	a	roar	of	voices	and	of	feet	like	the	New	York	Stock
它	玫瑰	在	他	和	一个	吼	的	声音	和	的	脚	喜欢	这	新的	约克	库存

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

Exchange	.
交换	.

它像纽约证券交易所一样，伴随着震耳欲聋的人声和脚步声向他袭来。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['fræntɪk] ;

The	spectacle	was	not	so	frantic	;
这	奇观	曾是	不是	所以	疯狂的	;

场面并不那么混乱；

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)][fɪsts][ɔː(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['nəʊzɪz] ;

people	were	not	shaking	their	fists	or	fingers	in	each	other's	noses	;
人们	是	不是	摇晃	他们的	拳头	或者	手指	在	每个	其他的	鼻子	;

人们并没有互相挥舞拳头或用手指戳对方的鼻子；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][waɪld][ɪn][ðə; ði]['teɪmə(r)]['dʒɜːmən] [weɪ] ,

but	they	were	all	wild	in	the	tamer	German	way	,
但	他们	是	全部	荒野	在	这	驯服者	德语	方式	,

但他们都以较为温顺的德国方式展现着野性。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [maʊnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊəs] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑːt]

and	he	was	glad	to	mount	from	the	Bourse	to	the	poor	little	art
和	他	曾是	高兴的	到	山	从	这	交易所	到	这	贫穷的	小的	艺术

['gæləri] [ˌʌp'steəz] ,

gallery	upstairs	,
画廊	楼上	,

他很高兴能从交易所登上楼上那间简陋的小画廊。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ɪts]['klæmə(r)] .

and	to	shut	out	its	clamor	.
和	到	关闭	出去	它是	叫嚣	.

并屏蔽它的喧嚣。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][glæd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɒn] [ðiːz] , [hɪz; ɪz][fɜːst] ,

He	was	not	so	glad	when	he	looked	round	on	these	,	his	first	,
他	曾是	不是	所以	高兴的	什么时候	他	看起来	圆形的	在	这些	,	他的	第一的	,

当他环顾四周，看到这些——他的第一批——时，他并不感到高兴。

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['dʒɜːmən][ɑːt] .

examples	of	modern	German	art	.
示例	的	现代的	德语	艺术	.

现代德国艺术作品示例。

[ðə; ði][kʌ'stəʊdiən][led][hɪm]['dʒentli][ə'baʊt][ænd; ənd][sed] [wɪtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][seɪl] ,

The	custodian	led	him	gently	about	and	said	which	things	were	for	sale	,
这	保管人	引领	他	轻轻地	关于	和	说	哪个	事物	是	为了	销售	,

管理员温和地领着他四处走动，并告诉他哪些东西正在出售。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [eɪk] [tuː; tə] [siː] [hɑʊ] [bæd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk]

and	it	made	his	heart	ache	to	see	how	bad	they	were	,	and	to	think
和	它	制成	他的	心	疼痛	到	看	如何	坏的	他们	是	,	和	到	思考

[ðæt] ,

that	,
那	,

看到他们如此糟糕，他感到心痛不已，想到这一点，

[bæd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bai] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

bad	as	they	were	,	he	could	not	buy	any	of	them	.
坏的	作为	他们	是	,	他	可以	不是	买	任何	的	他们	.

尽管那些东西很差，但他一个也买不起。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ɪn][ðə; ði] [stɑːt] [frɒm; frəm][kʊksˈhɑːvən][ðə; ði] ['pæsndʒər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪrɪˈspɒnsəb(ə)l] [iːz] [ɒv; əv]

In	the	start	from	Cuxhaven	the	passengers	had	the	irresponsible	ease	of
在	这	开始	从	库克斯港	这	乘客	有	这	不负责任	舒适	的

['piːp(ə)l] ['tikit] [θruː] ,

people	ticketed	through	,
人们	已售票	通过	,

从库克斯港出发时，乘客们像持有直达票的人一样，肆无忌惮地享受着旅程。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bægɪdʒ] .

and	the	steamship	company	had	still	the	charge	of	their	baggage	.
和	这	轮船	公司	有	仍然	这	收费	的	他们的	行李	.

轮船公司仍需承担他们的行李费用。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [left] ['hæmbɜːg] [fɔː(r); fə(r)] ['laipsik] ([weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

But	when	the	Marches	left	Hamburg	for	Leipsic	(	where	they	had	decided	to
但	什么时候	这	三月	左边	汉堡	为了	莱比锡	(	在哪里	他们	有	决定	到

[breɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [pʊl] [tuː; tə] ['kɑːlzbæd]) ,

break	the	long	pull	to	Carlsbad	)	,
休息	这	长的	拉	到	卡尔斯巴德	)	,

但当马尔奇一家离开汉堡前往莱比锡（他们决定在那里暂停前往卡尔斯巴德的长途跋涉）时，

[ɔːl][ðə; ði] [æŋ'zaiətiz] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən]['træv(ə)l] , ['dɪmli] [rɪ'membəd] [frɒm; frəm]['fɔːmə(r)][ˌjʊərə'piːən] [deɪz]

all	the	anxieties	of	European	travel	,	dimly	remembered	from	former	European	days
全部	这	焦虑	的	欧洲的	旅行	,	依稀	记得	从	以前的	欧洲的	天

, ['ɒfəd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] .

,	offered	themselves	for	recognition	.
,	提供	他们自己	为了	认出	.

所有关于欧洲旅行的焦虑，那些依稀记得的、来自过去欧洲生活的点点滴滴，都浮现在眼前，等待着人们的关注。

[ə; eɪ]['pɔːtə(r)] ['vænɪʃd] [wɪð] [ðeə(r)][hænd] - ['bægɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nəʊt] ['eni] [treɪt] [ɪn] [hɪm]

A	porter	vanished	with	their	hand	-	baggage	before	they	could	note	any	trait	in	him
一个	搬运工	消失了	和	他们的	手	-	行李	前	他们	可以	笔记	任何	特征	在	他

[fɔː(r); fə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

for	identification	;
为了	鉴别	;

搬运工带着他们的手提行李消失了，他们还没来得及注意到他身上的任何特征以作识别；

['ʌðə(r)] ['pɔːtəz] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [trʌŋks] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [huː] [helpt] [mɑːtʃ]

other	porters	made	away	with	their	trunks	;	and	the	interpreter	who	helped	March
其他	搬运工	制成	离开	和	他们的	树干	;	和	这	翻译	WHO	帮助	行进

[bai] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪts] ,

buy	his	tickets	,
买	他的	门票	,

其他搬运工也偷走了他们的行李箱；还有帮助马奇买票的翻译，

[wɪð] [ə; eɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv] ['strɪktli] ['reɪlrəʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [hæd; həd][tu:; tə][help] [hɪm][faɪnd]

with	a	vocabulary	of	strictly	railroad	English	,	had	to	help	him	find
和	一个	词汇	的	严格	铁路	英语	,	有	到	帮助	他	寻找

[ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [ru:m] ,

the	pieces	in	the	baggage	-	room	,
这	件	在	这	行李	-	房间	,

我只会说一些铁路专用英语，不得不帮他在行李房里找到那些零件。

['kjʊəriəsli] [ɪ'streɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv]['eɪlɪən]['bɒksɪz] .

curiously	estranged	in	a	mountain	of	alien	boxes	.
奇怪的是	疏远的	在	一个	山	的	外星人	盒子	.

奇怪地，它孤零零地躺在一堆陌生的盒子里。

[wʌn] [ə'fɪʃ(ə)l] [wei] [ðem; ðəm] ;

One	official	weighed	them	;
一	官方的	称重	他们	;

一名官员称重；

[ə'nʌðə(r)] [ə'blaɪdʒd][hɪm][tu:; tə] [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [freɪt] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜ:d] ['pæsɪndʒə(r)] ,

another	obliged	him	to	pay	as	much	in	freight	as	for	a	third	passenger	,
其他	有义务	他	到	支付	作为	很多	在	货运	作为	为了	一个	第三	乘客	,

另一起案件迫使他支付与第三名乘客相同的运费。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][æn; ən][ɪ'ledʒəb(ə)l][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ænd; ənd]

and	gave	him	an	illegible	scrap	of	paper	which	recorded	their	number	and
和	给予	他	一个	无法辨认	废料	的	纸	哪个	记录	他们的	数字	和

[ˌdestɪ'neɪʃn] .

destination	.
目的地	.

他们递给他一张字迹模糊的纸片，上面记录着他们的号码和目的地。

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:təz] [tʊk] [ðeə(r)] [fi:z] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

The	interpreter	and	the	porters	took	their	fees	with	a	professional	effect	of
这	翻译	和	这	搬运工	采取	他们的	费用	和	一个	专业的	影响	的

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,

dissatisfaction	,
不满	,

翻译和搬运工收了钱，脸上却带着一种职业化的不满。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [weɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd]

and	he	went	to	wait	with	his	wife	amidst	the	smoking	and	eating	and
和	他	去	到	等待	和	他的	妻子	在……之中	这	吸烟	和	吃	和

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['restrɒnt] .

drinking	in	the	restaurant	.
喝	在	这	餐厅	.

于是他和妻子一起到餐厅里等候，餐厅里有人抽烟、有人吃东西、有人喝酒。

[ðeɪ] [bɜ:st] [θru:] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [wen] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] ,

They	burst	through	with	the	rest	when	the	doors	were	opened	to	the	train	,
他们	爆裂	通过	和	这	休息	什么时候	这	门	是	打开	到	这	火车	,

火车车门打开时，他们和其他人一起冲了进去。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔ:tə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][hænd] - [bægz] , [æz; əz][hi:; hi][ræn]

and	followed	a	glimpse	of	the	porter	with	their	hand	-	bags	,	as	he	ran
和	随后	一个	一瞥	的	这	搬运工	和	他们的	手	-	包	,	作为	他	跑

[daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] ,

down	the	platform	,
向下	这	平台	,

他们瞥见搬运工提着他们的手提包跑下站台，便跟着他走了下去。

[stɪl] [bent] [ə'pɒn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðem; ðəm] ,

still	bent	upon	escaping	them	,
仍然	弯曲	之上	逃脱	他们	,

仍然一心想要逃离他们，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm] [tu:; tə] [beɪ] [æt; ət] [lɑ:st] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑ:(r)] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒt] ['veri] [gʊd]

and	brought	him	to	bay	at	last	in	a	car	where	he	had	got	very	good
和	带来	他	到	湾	在	最后的	在	一个	车	在哪里	他	有	得到	非常	好的

[si:ts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

seats	for	them	,
座位	为了	他们	,

最后，他用一辆车把对方逼到了绝境，车里为他们安排了非常好的座位。

[ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntu:] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [hɒt] [ænd; ənd] [hju:'mɪlieɪtɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['ni:dləs] ['tju:mʌlt] .

and	sank	into	their	places	,	hot	and	humiliated	by	their	needless	tumult	.
和	沉没	进入	他们的	地方	,	热的	和	受辱	经过	他们的	不必要	骚乱	.

他们颓然地回到各自的位置上，因自己毫无必要的喧闹而感到羞愧难当。

[æz; əz] [ðeɪ] [ku:ld] , [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] [self] - [rɪ'spekt] ,

As	they	cooled	,	they	recovered	their	self	-	respect	,
作为	他们	冷却	,	他们	恢复	他们的	自己	-	尊重	,

随着情绪冷却，他们重拾了自尊。

[ænd; ənd] [rɪ'nju:d] [ə; eɪ] ['ju:θfl] [dʒɔɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪ'streɪndʒd] [fækts] .

and	renewed	a	youthful	joy	in	some	of	the	long	-	estranged	facts	.
和	更新	一个	青春	喜悦	在	一些	的	这	长的	-	疏远的	事实	.

并重新唤起了人们对一些久违的事实的青春喜悦。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['rʌfə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rəʊdz] [æt; ət] [həʊm] ;

The	road	was	rougher	than	the	roads	at	home	;
这	路	曾是	粗糙	比	这	道路	在	家	;

这条路比家乡的路崎岖得多；

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [les] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌmfət] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌʌnə'veɪlɪŋ]

but	for	much	less	money	they	had	the	comfort	,	without	the	unavailing
但	为了	很多	较少的	钱	他们	有	这	舒适	,	没有	这	徒劳无功

['splendə(r)] ,

splendor	,
辉煌	,

但他们花的钱少得多，却拥有了舒适的生活，只是少了些无谓的奢华。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʊlmən] [ɪn] [ðeə(r)] ['sekənd] - [klɑ:s] ['kærɪdʒ] .

of	a	Pullman	in	their	second	-	class	carriage	.
的	一个	普尔曼	在	他们的	第二	-	班级	运输	.

他们乘坐的是普尔曼二等车厢。

['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒn] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl]

Mrs	.	March	had	expected	to	be	used	with	the	severity	on	the	imperial
太太	.	行进	有	预期的	到	是	用过的	和	这	严重性	在	这	帝国

['reɪlrəʊdz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ɪk'spɪərɪəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɒn] [ðə; ði] ['hæmbɜ:g]

railroads	which	she	had	failed	to	experience	from	the	military	on	the	Hamburg
铁路	哪个	她	有	失败的	到	经验	从	这	军队	在	这	汉堡

['saɪdwɔ:k] ,

sidewalks	,
人行道	,

马奇夫人原本以为会在帝国铁路上感受到像在汉堡街头受到军人对待那样的严酷，但她并没有感受到。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['kaɪndlɪə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [həʊl] ['mænɪdʒmənt] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .

but	nothing	could	be	kindlier	than	the	whole	management	toward	her	.
但	没有什么	可以	是	更友善	比	这	所有的	管理	朝向	她	.

但管理层对她的态度再好不过了。

[hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lævɪʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [raɪts] , [æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] ;

Her	fellow	-	travellers	were	not	lavish	of	their	rights	,	as	Americans	are	;
她	同伴	-	旅行者	是	不是	奢华的	的	他们的	权利	,	作为	美国人	是	;

[wɒt] [ðeɪ] [gɒt] , [ðæt] [ðeɪ] [kept] ;

what	they	got	,	that	they	kept	;
什么	他们	得到	,	那	他们	保留	;

她的旅伴们不像美国人那样挥霍自己的权利；他们得到什么，就保留什么；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [rʌn] [frɒm; frəm] ['hæmbɜːg] [tuː; tə] ['laipsik] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] ['keɪʒnz] [tuː; tə]

and	in	the	run	from	Hamburg	to	Leipsic	she	had	several	occasions	to
和	在	这	跑步	从	汉堡	到	莱比锡	她	有	一些	场合	到

[əb'zɜːv] [ðæt] [nəʊ]['dʒɜːmən] ,

observe	that	no	German	,
观察	那	不	德语	,

在从汉堡到莱比锡的途中，她有好几次注意到，没有一个德国人，

[haʊ'evə(r)] [jʌŋ] [ɔː(r)][rəʊ'bʌst] , [driːmz] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] ,

however	young	or	robust	,	dreams	of	offering	a	better	place	,	if	he	has	one	,
然而	年轻的	或者	强壮的	,	梦境	的	提供	一个	更好的	地方	,	如果	他	有	一	,

无论多么年轻或强壮，如果他有更好的地方，他都梦想着提供一个更好的地方。

[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [greɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][seks][ɔː(r)][eɪdʒ] ;

to	a	lady	in	grace	to	her	sex	or	age	;
到	一个	女士	在	优雅	到	她	性别	或者	年龄	;

以符合其性别或年龄的优雅方式对待女士；

[ɪf] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['fɔːwəd] - ['lʊkɪŋ] [siːt] ,

if	they	got	into	a	carriage	too	late	to	secure	a	forward	-	looking	seat	,
如果	他们	得到	进入	一个	运输	也	晚的	到	安全的	一个	向前	-	寻找	座位	,

如果他们上车太晚，没能抢到面向前方的座位，

[ʃiː; ʃi] [rəʊd] ['bækwəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [ðæt] [steɪdʒ] .

she	rode	backward	to	the	end	of	that	stage	.
她	骑	落后	到	这	结尾	的	那	阶段	.

她倒着骑到了舞台的尽头。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['trævələz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪz] ,

But	if	they	appealed	to	their	fellow	-	travellers	for	information	about	changes	,
但	如果	他们	上诉	到	他们的	同伴	-	旅行者	为了	信息	关于	变化	,

[ɔː(r)] [stɒps] ,

or	stops	,
或者	停止	,

但如果他们向同行的旅客询问有关路线变更或停靠站的信息，

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][fækts] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ,

or	any	of	the	little	facts	that	they	wished	to	make	sure	of	,
或者	任何	的	这	小的	事实	那	他们	希望	到	制作	当然	的	,

或者他们想要确认的任何细节，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [pɑːst] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['erə(r)] .

they	were	enlightened	past	possibility	of	error	.
他们	是	开明	过去的	可能性	的	错误	.

他们开明地超越了犯错的可能性。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [rɒŋ] [ðə; ðɪ] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'njuːd]

At	the	point	where	they	might	have	gone	wrong	the	explanations	were	renewed
在	这	观点	在哪里	他们	可能	有	已消失	错误的	这	解释	是	更新

[wɪð] [ə; eɪ] ['θɔːtflnəs] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [æŋ'zaiətiz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fə'gɒtn] .

with	a	thoughtfulness	which	showed	that	their	anxieties	had	not	been	forgotten	.
和	一个	深思熟虑	哪个	显示	那	他们的	焦虑	有	不是	到过	被遗忘的	.

在他们可能犯错的地方，他们重新进行了解释，并表现出深思熟虑的态度，这表明他们并没有忘记自己的担忧。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [haʊ] ['eni] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi][bəuθ][səʊ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][səʊ]

She	said	she	could	not	see	how	any	people	could	be	both	so	selfish	and	so
她	说	她	可以	不是	看	如何	任何	人们	可以	是	两个都	所以	自私	和	所以

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

她说她无法理解怎么会有人既自私又善良。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [siːzd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'fensɪv] :

and	her	husband	seized	the	advantage	of	saying	something	offensive	:
和	她	丈夫	查获	这	优势	的	说	某物	进攻	:

她的丈夫趁机说了些冒犯的话:

" [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['pæmpəd] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [juː; jʊ]

"	You	women	are	so	pampered	in	America	that	you	are	astonished	when	you
"	你	女性	是	所以	娇惯	在	美国	那	你	是	惊讶	什么时候	你

[ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [ɪn] ['jʊərəp] [laɪk][ðə; ði][mɪə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

are	treated	in	Europe	like	the	mere	human	beings	you	are	.
是	治疗	在	欧洲	喜欢	这	仅仅	人类	生物	你	是	.

“你们女人在美国被宠坏了，所以当你们在欧洲被当作普通人对待时，你们会感到惊讶。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['riːznəblnəs] :

"	She	answered	with	unexpected	reasonableness	:
"	她	回答	和	意外	合理性	:

她的回答出乎意料地合情合理:

" [jes] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ;

"	Yes	,	there's	something	in	that	;
"	是的	,	有	某物	在	那	;

“是的，这其中有道理;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['wɪmɪn]

but	when	the	Germans	have	taught	us	how	despicable	we	are	as	women
但	什么时候	这	德国人	有	教授	我们	如何	卑鄙	我们	是	作为	女性

,

,

,

但是，当德国人教会我们作为女人是多么卑鄙之后，

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [triːt] [ˌjuː 'es][səʊ] [wel] [æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ?

why	do	they	treat	us	so	well	as	human	beings	?
为什么	做	他们	对待	我们	所以	出色地	作为	人类	生物	?

他们为什么对我们人类如此友好?

" [ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] ['bækwəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] ,

"	This	was	at	ten	o'clock	,	after	she	had	ridden	backward	a	long	way	,
"	这	曾是	在	十	点钟	,	后	她	有	骑	落后	一个	长的	方式	,

“当时是十点钟，她已经倒退了很远的路之后。”

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['laipsik] , [hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [siːt] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm]

and	at	last	,	within	an	hour	of	Leipsic	,	had	got	a	seat	confronting	him
和	在	最后的	,	之内	一个	小时	的	莱比锡	,	有	得到	一个	座位	面对	他

.

:

.

最后，在莱比锡之后不到一个小时，就找到了一个可以和他对面的座位。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [hæd; həd] [naʊ] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

The	darkness	had	now	hidden	the	landscape	,
这	黑暗	有	现在	隐	这	景观	,

夜幕已经笼罩了大地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [fjuː]['sɪmp(ə)l] ['elɪmənts] ['lɪŋgəd] ['plezntli] [ɪn][ðeə(r)] [sens] :

but	the	impression	of	its	few	simple	elements	lingered	pleasantly	in	their	sense	:
但	这	印象	的	它是	很少	简单的	元素	徘徊不去	愉快	在	他们的	感觉	:

但它那几个简单的元素所留下的印象却令人愉快地持久留存：

[lɒŋ] ['lev(ə)lz] , ['densli] ['wʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] , [sɪ'vɪəli] ['dɪsəplɪnd] ['dʒɜːmən]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

long	levels	,	densely	wooded	with	the	precise	,	severely	disciplined	German	forests	,
长的	级别	,	密集地	树木繁茂的	和	这	精确的	,	严重	纪律严明的	德语	森林	,

地势平坦，树木茂密，展现出德国森林精准而严谨的管理风格。

[ænd; ənd] ['tʃekəd] [wɪð] ['fiːldz] [ɒv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] [grɑːs] ,

and	checkered	with	fields	of	grain	and	grass	,
和	格子图案	和	字段	的	粮食	和	草	,

田野间点缀着麦田和草地，

['səʊkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɪn] [reɪn] [ðæt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['veərid] [ðə; ði] [θɪn] ['sʌnʃaɪn] .

soaking	under	the	thin	rain	that	from	time	to	time	varied	the	thin	sunshine	.
浸泡	在下面	这	薄的	雨	那	从	时间	到	时间	多种多样	这	薄的	阳光	.

细雨不时穿过，阳光也时而洒下，让人感到有些疲惫。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['peznts] - ['kɔtɪdʒz] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊtəbli] [fjuː] ;

The	villages	and	peasants	'	cottages	were	notably	few	;
这	村庄	和	农民	-	小屋	是	尤其	很少	;

村庄和农舍数量很少；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['klæsɪk][ɔː(r)][ə; eɪ] ['gɒθɪk] ['vɪlə] , [wɪtʃ] , [æt; ət][wʌn]

but	there	was	here	and	there	a	classic	or	a	gothic	villa	,	which	,	at	one
但	那里	曾是	这里	和	那里	一个	经典的	或者	一个	哥特	别墅	,	哪个	,	在	一

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

但这里偶尔也会出现一些古典式或哥特式别墅，而且在某个时期，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tauknits] ['nɒv(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

an	English	-	speaking	young	lady	turned	from	her	Tauchnitz	novel	to	explain
一个	英语	-	请讲	年轻的	女士	转向	从	她	陶赫尼茨	小说	到	解释

[æz; əz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kʌntri] ['dʒentlmən] ;

as	the	seat	of	some	country	gentleman	;
作为	这	座位	的	一些	国家	绅士	;

一位讲英语的年轻女士放下手中的陶赫尼茨小说，解释说这里是某个乡绅的住所；

[ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][ɪn] [lɑːdʒ] ['hoʊldɪŋz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɑːsətɪ] [ɒv; əv]

the	land	was	in	large	holdings	,	and	this	accounted	for	the	sparsity	of
这	土地	曾是	在	大的	控股	,	和	这	已记录	为了	这	稀疏性	的

['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɔtɪdʒz] .

villages	and	cottages	.
村庄	和	小屋	.

土地大多为大块地，因此村庄和农舍很少。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn] ['hæmbɜːg] ,

She	then	said	that	she	was	a	German	teacher	of	English	,	in	Hamburg	,
她	然后	说	那	她	曾是	一个	德语	老师	的	英语	,	在	汉堡	,

然后她说她是汉堡的一名德国英语教师。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə]['pɑːtsˌdæm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

and	was	going	home	to	Potsdam	for	a	visit	.
和	曾是	去	家	到	波茨坦	为了	一个	访问	.

然后他要回波茨坦探亲。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [gɜːl] [aʊt] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] - ,

She	seemed	like	a	German	girl	out	of	'	The	Initials	'	,
她	似乎	喜欢	一个	德语	女孩	出去	的	-	这	首字母	-	,

她看起来就像电影《头像》里的德国女孩。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['feɪvə(r)]['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪn'vest] [hɜ:'self] [wɪð] [sʌm; səm]

and	in	return	for	this	favor	Mrs	.	March	tried	to	invest	herself	with	some
和	在	返回	为了	这	偏爱	太太	.	行进	尝试	到	投资	她自己	和	一些

[rəʊ'mæntɪk] ['ɪntrəst] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] .

romantic	interest	as	an	American	.
浪漫的	兴趣	作为	一个	美国人	.

作为回报，马奇夫人试图以美国人的身份投入一些浪漫情怀。

[ʃi:; ʃi] [feɪld] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði][gɜ:rlz]['fænsi] ,

She	failed	to	move	the	girl's	fancy	,
她	失败的	到	移动	这	女孩们	想要	,

她没能打动那个女孩。

['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] [ɪ'mens] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] [wɪtʃ]

even	after	she	had	bestowed	on	her	an	immense	bunch	of	roses	which
甚至	后	她	有	授予	在	她	一个	巨大	束	的	玫瑰	哪个

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜ:mən] [frend] [ɪn] ['hæmbɜ:g] [hæd; həd] [sent] [tu:; tə][ðem; ðəm][dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [left]

the	young	German	friend	in	Hamburg	had	sent	to	them	just	before	they	left
这	年轻的	德语	朋友	在	汉堡	有	发送	到	他们	只是	前	他们	左边

[ðeə(r)][həʊ'tel] .

their	hotel	.
他们的	酒店	.

即使在她把汉堡那位年轻的德国朋友在她们离开酒店前送来的一大束玫瑰花送给她之后，她依然如此。

[ʃi:; ʃi] [feɪld] , ['leɪtə(r)] ,

She	failed	,	later	,
她	失败的	,	之后	,

后来她失败了。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] [hu:] [gɒt]['ɪntu:][ðeə(r)]

on	the	same	ground	with	the	pleasant	-	looking	English	woman	who	got	into	their
在	这	相同的	地面	和	这	令人愉快的	-	寻找	英语	女士	WHO	得到	进入	他们的

['kærɪdʒ] [æt; ət] ['mægdəˌbɜ:g] ,

carriage	at	Magdeburg	,
运输	在	马格德堡	,

与在马格德堡上车的那位相貌和善的英国女士的情况相同，

[ænd; ənd] [tɔ:kt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - ['lʌndən] ['ɪləstreɪtɪd] [nju:z] - [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ]

and	talked	over	the	'	London	Illustrated	News	'	with	an	English	-	speaking
和	谈话	超过	这	-	伦敦	插图	消息	-	和	一个	英语	-	请讲

['frɔilain] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ;

Fraulein	in	her	company	;
弗劳莱因	在	她	公司	;

她一边和同伴中一位讲英语的小姐一起阅读《伦敦新闻画报》，一边和她聊天；

[ʃi:; ʃi] ['redɪli] [ək'septɪd] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtʃɪz] [ˌnæʃə'nælətɪ] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ]

she	readily	accepted	the	fact	of	Mrs	.	March's	nationality	,	but	found	nothing
她	容易	公认	这	事实	的	太太	.	三月的	国籍	,	但	成立	没有什么

['wʌndəf(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ə'pærəntlɪ] ;

wonderful	in	it	,	apparently	;
精彩的	在	它	,	显然	;

她欣然接受了马奇夫人的国籍，但显然并没有觉得这有什么特别之处；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [treɪn] [ʃi:; ʃi] [left] ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [wɪð] [fɒnd] [rɪ'gret] [ðə; ði]

and	when	she	left	the	train	she	left	Mrs	.	March	to	recall	with	fond	regret	the
和	什么时候	她	左边	这	火车	她	左边	太太	.	行进	到	记起	和	喜爱	后悔	这

[əʊld] [deɪz] [ɪn] ['ɪtəli] [wen] [ʃi:; ʃi] [fɜ:st] [keɪm] [ə'brɔ:d] ,

old	days	in	Italy	when	she	first	came	abroad	,
老的	天	在	意大利	什么时候	她	第一的	来了	国外	,

她下火车时，留下马奇太太满怀深情地回忆起她初到意大利时的美好时光。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] ['kærɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪ'tæljənz] [breɪk] ['ɪntuː]['əʊz][ænd; ənd][ˌeɪtʃ'ɛs][baɪ]

and	could	make	a	whole	carriage	full	of	Italians	break	into	ohs	and	ahs	by
和	可以	制作	一个	所有的	运输	满的	的	意大利人	休息	进入	哦	和	啊	经过

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ,

saying	that	she	was	an	American	,
说	那	她	曾是	一个	美国人	,

她只要说自己是美国人，就能让一车厢的意大利人发出惊叹声。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .

and	telling	how	far	she	had	come	across	the	sea	.
和	讲述	如何	远的	她	有	来	穿过	这	海	.

并讲述了她横渡大海走了多远的路。

" [jes] , " [mɑːtʃ] [ə'sent] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

"	Yes	,	"	March	assented	,	"	but	that	was	a	great	while	ago	,
"	是的	,	"	行进	同意	,	"	但	那	曾是	一个	伟大的	尽管	前	,

“是的，”马奇同意道，“但那已经是很久以前的事了。”

[ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['reərə][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] ['jʊərəp] .

and	Americans	were	much	rarer	than	they	are	now	in	Europe	.
和	美国人	是	很多	稀有	比	他们	是	现在	在	欧洲	.

当时美国人在欧洲比现在要少得多。

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,

The	Italians	are	so	much	more	sympathetic	than	the	Germans	and	English	,
这	意大利人	是	所以	很多	更多的	交感神经	比	这	德国人	和	英语	,

意大利人比德国人和英国人要友善得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] .

and	they	saw	that	you	wanted	to	impress	them	.
和	他们	锯	那	你	通缉	到	令人印象深刻	他们	.

他们看出你想给他们留下好印象。

['hev(ə)n] [nəʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [kɛəd] !

Heaven	knows	how	little	they	cared	!
天堂	知道	如何	小的	他们	关心	!

天知道他们有多么不在乎！

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːl][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ;

And	then	,	you	were	a	very	pretty	young	girl	in	those	days	;
和	然后	,	你	是	一个	非常	漂亮的	年轻的	女孩	在	那些	天	;

那时候，你是一位非常漂亮的年轻女孩；

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɔːt] [səʊ] . "

or	at	least	I	thought	so	.	"
或者	在	至少	我	想法	所以	.	"

或者至少我是这么认为的。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] , " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ə; eɪ] [pleɪn] [əʊld] ['wʊmən] . "

"	Yes	,	"	she	sighed	,	"	and	now	I'm	a	plain	old	woman	.	"
"	是的	,	"	她	叹了口气	,	"	和	现在	我是	一个	清楚的	老的	女士	.	"

“是啊，”她叹了口气，“现在我只是个普通的老太太了。”

" [əʊ] , [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] . "

"	Oh	,	not	quite	so	bad	as	that	.	"
"	哦	,	不是	相当	所以	坏的	作为	那	.	"

“哦，没那么糟糕。”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Yes	,	I	am	!
"	是的	,	我	是	!

“我是！

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [mɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [mɪs]

Do	you	think	they	would	have	cared	more	if	it	had	been	Miss
做	你	思考	他们	会	有	关心	更多的	如果	它	有	到过	错过

你认为如果受害者是小姐，他们会更在意吗?

- ? "

Triscoe	?	"
-	?	"

特里斯科?

" [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['pɪvət(ə)l][gɜːl] .

"	Not	so	much	as	if	it	had	been	the	pivotal	girl	.
"	不是	所以	很多	作为	如果	它	有	到过	这	关键的	女孩	.

“倒不是说她是那个关键人物。”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðeə(r)][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wʊmən] ;

They	would	have	found	her	much	more	their	ideal	of	the	American	woman	;
他们	会	有	成立	她	很多	更多的	他们的	理想的	的	这	美国人	女士	;

他们会觉得她更符合他们心目中美国女性的理想形象;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

and	even	she	would	have	had	to	have	been	here	thirty	years	ago	.
和	甚至	她	会	有	有	到	有	到过	这里	三十	年	前	.

即使是她，也得三十年前就来过这里才行。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ruːfəli] .

"	She	laughed	a	little	ruefully	.
"	她	笑了	一个	小的	懊悔地	.

她苦笑了一下。

" [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mɪs] - [wʊd] [hæv; həv] [ə'fektɪd]

"	Well	,	at	any	rate	,	I	should	like	to	know	how	Miss	Triscoe	would	have	affected
"	出色地	,	在	任何	速度	,	我	应该	喜欢	到	知道	如何	错过	-	会	有	做作的

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“总之，我很想知道特里斯科小姐会对他们产生怎样的影响。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð]

"	I	should	much	rather	know	what	sort	of	life	that	English	woman	is	living	here	with
"	我	应该	很多	相当	知道	什么	种类	的	生活	那	英语	女士	是	活的	这里	和

[hɜː(r); hə(r)]['dʒɜːmən] ['hʌzbənd] ;

her	German	husband	;
她	德语	丈夫	;

“我更想知道那位英国女士和她的德国丈夫在这里过着怎样的生活;

[aɪ] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærɪd] [ræŋk] .

I	fancied	she	had	married	rank	.
我	幻想	她	有	已婚	秩	.

我当时觉得她嫁了个有身份的人。

[aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [dʌl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sæksn] [taʊn] ,

I	could	imagine	how	dull	it	must	be	in	her	little	Saxon	town	,
我	可以	想象	如何	乏味的	它	必须	是	在	她	小的	撒克逊	镇	,

我能想象她居住的那个撒克逊小镇该有多么沉闷。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [njuːz] ,

from	the	way	she	clung	to	her	Illustrated	News	,
从	这	方式	她	紧紧抓住	到	她	插图	消息	,

从她紧紧抱着《新闻画报》的样子来看，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəltiz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frend] .

and	explained	the	pictures	of	the	royalties	to	her	friend	.
和	解释	这	图片	的	这	版税	到	她	朋友	.

然后向她的朋友解释了版税的照片。

[ðeə(r)] [ɪz] [rəʊ'mæns] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !

There	is	romance	for	you	!
那里	是	浪漫	为了	你	!

浪漫就在你身边!

" [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['laipsik] [freʃ] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [faɪv] ['aʊəz] - ['dʒɜ:ni] ,

"	They	arrived	at	Leipsic	fresh	and	cheerful	after	their	five	hours	-	journey	,
"	他们	到达的	在	莱比锡	新鲜的	和	快乐	后	他们的	五	小时	-	旅行	,

“经过五个小时的旅程，他们精神抖擞、心情愉快地抵达莱比锡。”

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['trævld] [ju:θ] [ðeɪ] [drəʊv] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][ˌækə'demɪk]

and	as	in	a	spell	of	their	travelled	youth	they	drove	up	through	the	academic
和	作为	在	一个	拼写	的	他们的	旅行	青年	他们	驾驶	向上	通过	这	学术的

[əʊld] [taʊn] ,

old	town	,
老的	镇	,

仿佛回到了他们年轻时游历四方的时光，他们驱车穿过这座充满学术气息的老城区。

[ə'sli:p] ['ʌndə(r)][ɪts] ['dɪmli] ['klaʊdɪd] [skaɪ] ,

asleep	under	its	dimly	clouded	sky	,
睡着了	在下面	它是	依稀	阴天	天空	,

在阴云密布的天空下沉睡，

[ænd; ənd]['saɪlənt] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['trɒli] - [kɑ:z] [ðæt] [praul] [ɪts] [stri:ts] [wɪð] [ðeə(r)] ['fi:laɪn]

and	silent	except	for	the	trolley	-	cars	that	prowled	its	streets	with	their	feline
和	沉默的	除了	为了	这	手推车	-	汽车	那	潜行	它是	街道	和	他们的	猫科动物

[pɜ:(r)] ,

purr	,
呼噜声	,

除了有轨电车在街道上发出猫咪般的呼噜声外，这里一片寂静。

[ænd; ənd] [brəʊk] [æt; ət] [taɪmz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ʃrɪl] ['kætəwɔ:l] .

and	broke	at	times	into	a	long	,	shrill	caterwaul	.
和	打破	在	时代	进入	一个	长的	,	尖锐	猫叫	.

有时还会发出长长的、尖锐的嚎叫声。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [im'pa:tid] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

A	sense	of	the	past	imparted	itself	to	the	well	-	known	encounter	with	the
一个	感觉	的	这	过去的	传授	本身	到	这	出色地	-	已知	遇到	和	这

[ˌpɔ:r'tjeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][dɔ:(r)] ,

portier	and	the	head	waiter	at	the	hotel	door	,
门廊	和	这	头	服务员	在	这	酒店	门	,

在酒店门口与门童和领班的那次熟悉的相遇，也让人感受到了一种怀旧的气息。

[tu:; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

to	the	payment	of	the	driver	,
到	这	支付	的	这	司机	,

支付给司机的报酬，

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv]

to	the	endeavor	of	the	secretary	to	have	them	take	the	most	expensive
到	这	努力	的	这	秘书	到	有	他们	拿	这	最多	昂贵的

[rʊmz; ru:mz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

rooms	in	the	house	,
房间	在	这	房子	,

秘书竭尽全力让他们入住酒店里最贵的房间。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmprəmaɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][nekst][məʊst] , [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn]

and	to	his	compromise	upon	the	next	most	,	where	they	found	themselves	in
和	到	他的	妥协	之上	这	下一个	最多	,	在哪里	他们	成立	他们自己	在

[greɪt] ['kʌmfət] ,

great	comfort	,
伟大的	舒适	,

而他做出的妥协，次优方案，让他们感到非常舒适。

[wɪð] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ænd; ənd] [belz] ,

with	electric	lights	and	bells	,
和	电的	灯	和	铃铛	,

配有电灯和铃铛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fiː] - ['teɪkɪŋ] [kɔːl] - [bɔɪz] [ɪn] [dres] - [kəʊts] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

and	a	quick	succession	of	fee	-	taking	call	-	boys	in	dress	-	coats	too	large	for
和	一个	快的	演替	的	费用	-	采取	称呼	-	男孩们	在	裙子	-	外套	也	大的	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后是一连串穿着不合身礼服的收费男妓。

[ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz] ['diːpənd] [baɪ][ðə; ði][fækt] ,

The	spell	was	deepened	by	the	fact	,
这	拼写	曾是	加深	经过	这	事实	,

更令人着迷的是，

[wɪtʃ] [mɑːtʃ] [kept] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

which	March	kept	at	the	bottom	of	his	consciousness	for	the	present	,
哪个	行进	保留	在	这	底部	的	他的	意识	为了	这	展示	,

马奇暂时将此事深藏于心。

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [trʌŋks] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

that	one	of	their	trunks	was	missing	.
那	一	的	他们的	树干	曾是	丢失的	.

他们的其中一个行李箱不见了。

[ðɪs] [lɪŋkt] [hɪm] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði]['træv(ə)l][ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [deɪz] ,

This	linked	him	more	closely	to	the	travel	of	other	days	,
这	链接	他	更多的	密切	到	这	旅行	的	其他	天	,

这使他与旧时代的旅行联系得更紧密了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ðə; ði][nekst] ['fɔːnuːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'streɪ] ,

and	he	spent	the	next	forenoon	in	a	telegraphic	search	for	the	estray	,
和	他	花费	这	下一个	午前	在	一个	电报	搜索	为了	这	迷路	,

于是，他花了整个上午通过电报寻找那只走失的狗。

[wɪð] [ɪ'məʊʃnz] [tɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['meləŋkəli] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

with	emotions	tinged	by	the	melancholy	of	recollection	,
和	情绪	带点色调	经过	这	忧郁	的	回忆	,

带着回忆中夹杂的淡淡忧伤，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [ðæt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt]

but	in	the	security	that	since	it	was	somewhere	in	the	keeping	of	the	state
但	在	这	安全	那	自从	它	曾是	某处	在	这	保持	的	这	状态

['reɪlweɪ] ,

railway	,
铁路	,

但出于安全考虑，因为货物由国家铁路公司保管，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['faɪnəli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪm] .

it	would	be	finally	restored	to	him	.
它	会	是	最后	恢复	到	他	.

它最终会归还给他。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ðeə(r)] ['wɪndəʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)][ɒv; əv]

Their	windows	,	as	they	saw	in	the	morning	,	looked	into	a	large	square	of
他们的	视窗	,	作为	他们	锯	在	这	早晨	,	看起来	进入	一个	大的	正方形	的

[ˌærɪstəˈkrætɪk] [ˌfɪziˈɒnəmi] ,

aristocratic	physiognomy	,
贵族	面相学	,

他们清晨从窗户望出去，看到的是一片贵族式的广场。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈrɪziən] [ɪˈfekt] [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [pruːvd] [ˌkærəktəˈrɪstɪk]

and	of	a	Parisian	effect	in	architecture	,	which	afterwards	proved	characteristic
和	的	一个	巴黎人	影响	在	建筑学	,	哪个	然后	已证实	特征

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

建筑风格带有浓厚的巴黎风情，后来这成为该镇的特色。

[ɪf] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [æz; əz][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['laipsik] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ]

if	not	quite	so	characteristic	as	to	justify	the	passion	of	Leipsic	for	calling
如果	不是	相当	所以	特征	作为	到	证明合法	这	热情	的	莱比锡	为了	呼叫

[ɪtˈself] ['lɪt(ə)l] ['pærɪs] .

itself	Little	Paris	.
本身	小的	巴黎	.

即便它并不像莱比锡那样具有鲜明的特色，以至于可以解释莱比锡为何如此热衷于称自己为“小巴黎”。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [təʊn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] ['jeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	prevailing	tone	was	of	a	gray	tending	to	the	pale	yellow	of	the
这	盛行	语气	曾是	的	一个	灰色的	倾向于	到	这	苍白	黄色的	的	这

['tauknɪts] [ɪ'dɪʃnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][mɔː(r)] [fə'mɪliəli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][ðə; ði][maɪndz]

Tauchnitz	editions	with	which	the	place	is	more	familiarly	associated	in	the	minds
陶赫尼茨	版本	和	哪个	这	地方	是	更多的	熟悉地	联系	在	这	思想

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['trævələz] .

of	English	-	speaking	travellers	.
的	英语	-	请讲	旅行者	.

主色调是灰色，接近陶赫尼茨版本中的淡黄色，英语旅行者对这个地方的印象更熟悉这种颜色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)]['sɒmbə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)]

It	was	rather	more	sombre	than	it	might	have	been	if	the	weather
它	曾是	相当	更多的	阴沉	比	它	可能	有	到过	如果	这	天气

[hæd; həd] [biːn] [feə(r)] ;

had	been	fair	;
有	到过	公平的	;

如果天气晴朗的话，气氛可能会显得更加阴沉。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kwaɪət][reɪn][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['driːmɪli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

but	a	quiet	rain	was	falling	dreamily	that	morning	,
但	一个	安静的	雨	曾是	坠落	梦幻般地	那	早晨	,

但那天早晨，细雨静静地飘落，如梦似幻。

[ænd; ənd][ðə; ði][skweə(r)][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['drɪbl]

and	the	square	was	provided	with	a	fountain	which	continued	to	dribble
和	这	正方形	曾是	假如	和	一个	喷泉	哪个	持续	到	运球

[ɪn][ðə; ði][reə(r)] ['moməntz] [wen] [ðə; ði][reɪn] [fə'gɒt] [ɪt'self] .

in	the	rare	moments	when	the	rain	forgot	itself	.
在	这	稀有的	时刻	什么时候	这	雨	忘了	本身	.

广场上设有一座喷泉，在难得的雨停时刻，喷泉会继续汩汩流水。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['betə(r)] ['ʃeɪdɪd] [ðæn; ðən] [niːd] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] ['sʌnləs] [lænd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən]

The	place	was	better	shaded	than	need	be	in	that	sunless	land	by	the	German
这	地方	曾是	更好的	阴影	比	需要	是	在	那	无日光	土地	经过	这	德语

[elmz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [stɒkt] [wɪð] ['dʒɜːmən] [s'tætʃuːz] ,

elms	that	look	like	ours	and	it	was	sufficiently	stocked	with	German	statues	,
榆树	那	看	喜欢	我们的	和	它	曾是	足够	库存充足	和	德语	雕像	,

在这片阳光稀少的土地上，德国榆树（看起来和我们这里的榆树很像）提供了充足的阴凉，而且这里还摆放了足够多的德国雕像。

[ðæt] [lʊk] [laɪk] [nəʊ] ['ʌðə(r)z] .

that	look	like	no	others	.
那	看	喜欢	不	其他的	.

它们看起来与众不同。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] , [tuː] ,

It	had	a	monument	,	too	,
它	有	一个	纪念碑	,	也	,

那里还有一座纪念碑。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [wɪð] [wɪtʃ] ['dʒɜːmən] [ɑːt] [hæz; həz] ['evriweə(r)] [dɪs'fɪgəd] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['fɑːðəlænd]

of	the	sort	with	which	German	art	has	everywhere	disfigured	the	kindly	fatherland
的	这	种类	和	哪个	德语	艺术	有	到处	毁容	这	亲切地	祖国

[sɪns] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪð] [frɑːns] .

since	the	war	with	France	.
自从	这	战争	和	法国	.

自德法战争以来，德国艺术一直以这种风格玷污着仁慈的祖国。

[ðiːz] ['mɔnjumənts] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['veri] ['ʌgli] ,

These	monuments	,	though	they	are	so	very	ugly	,
这些	纪念碑	,	尽管	他们	是	所以	非常	丑陋的	,

这些纪念碑虽然非常丑陋，

[hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] [æz; əz] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnli] [wɔː(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɜːməni] [ʌn'eɪdɪd]

have	a	sort	of	pathos	as	records	of	the	only	war	in	which	Germany	unaided
有	一个	种类	的	感伤	作为	记录	的	这	仅有的	战争	在	哪个	德国	未受帮助

[hæz; həz] ['traɪʌmft] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fɒrən] [fəʊ] ,

has	triumphed	against	a	foreign	foe	,
有	胜利	反对	一个	外国的	敌人	,

这部纪录片带有一种悲怆的色彩，因为它记录了德国唯一一次在没有外援的情况下战胜外国敌人的战争。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['taɪəsəm] [æz; əz] [ɔːl] [sʌtʃ] [mə'mɔːriəl] [pɒmp] [mʌst; məst] [biː; bi] .

but	they	are	as	tiresome	as	all	such	memorial	pomps	must	be	.
但	他们	是	作为	令人厌烦	作为	全部	这样的	纪念馆	盛大仪式	必须	是	.

但它们和所有此类纪念仪式一样，都令人厌烦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪktəriz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [keə(r)] .

It	is	not	for	the	victories	of	a	people	that	any	other	people	can	care	.
它	是	不是	为了	这	胜利	的	一个	人们	那	任何	其他	人们	能	关心	.

其他民族不会在意某个民族的胜利。

[ðə; ði] [wˈɔːz] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] ; [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bæd] [wˈɔːz]

The	wars	come	and	go	in	blood	and	tears	;	but	whether	they	are	bad	wars
这	战争	来	和	去	在	血	和	眼泪	;	但	无论	他们	是	坏的	战争

,

,

,

战争来来去去，伴随着鲜血和泪水；但它们是否是邪恶的战争，

[ɔː(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmɪkli] [kɔːld] [gʊd] [wˈɔːz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][wʌn] [ɪˈfekt] [ɪn] [deθ] [ænd; ənd]

or	what	are	comically	called	good	wars	,	they	are	of	one	effect	in	death	and
或者	什么	是	滑稽地	称为	好的	战争	,	他们	是	的	一	影响	在	死亡	和

['sɒrəʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

或者说，那些被滑稽地称为“正义战争”的战争，其结果只有一个：死亡和悲伤。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [feɪm] [ɪz][æn; ən] [əˈfens] [tuː; tə][ɔːl] [men] [nɒt] [kənˈsɜːnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	their	fame	is	an	offence	to	all	men	not	concerned	in	them	,
和	他们的	名声	是	一个	罪行	到	全部	男人	不是	担心的	在	他们	,

他们的名声对所有与他们无关的人来说都是一种冒犯。

[tɪl] [taɪm] [hæz; həz] ['sɔfənd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['meməri]

till	time	has	softened	it	to	a	memory
直到	时间	有	软化	它	到	一个	记忆

直到时间将它淡化成一段回忆

" [ɒv; əv][əʊld] , [ʌnˈhæpi] , [fɑː(r)] - [ɒf] [θɪŋz] ,

"	Of	old	,	unhappy	,	far	-	off	things	,
"	的	老的	,	不开心	,	远的	-	离开	事物	,

“关于那些古老、不幸、遥远的事物，

[ænd; ənd]['bæt(ə)lz] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .

And	battles	long	ago	.
和	战斗	长的	前	.

还有很久以前的战役。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['maːtʃɪz] [tɜːnd] [wɪð] ['ɪnstənt]

"	It	was	for	some	such	reason	that	while	the	Marches	turned	with	instant
"	它	曾是	为了	一些	这样的	原因	那	尽管	这	三月	转向	和	立即的

[səˈtaɪəti][frɒm; frəm][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌtɪŋ] ['skʌlptʃə(r)] [wɪtʃ] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['laipsik]

satiety	from	the	swelling	and	strutting	sculpture	which	celebrated	the	Leipsic
饱腹感	从	这	肿胀	和	昂首阔步	雕塑	哪个	著名	这	莱比锡

['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - ,

heroes	of	the	war	of	1870	,
英雄	的	这	战争	的	-	,

“正是由于这样的原因，当马尔奇人对那些歌颂1870年战争中莱比锡英雄的膨胀而趾高气扬的雕塑感到厌倦时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - ;

they	had	heart	for	those	of	the	war	of	1813	;
他们	有	心	为了	那些	的	这	战争	的	-	;

他们同情参加过1813年战争的人们；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['nuːndeɪ] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [drəʊv] ['wɪlɪŋli] , [ɪn][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

and	after	their	noonday	dinner	they	drove	willingly	,	in	a	pause	of	the	rain	,
和	后	他们的	午	晚餐	他们	驾驶	心甘情愿	,	在	一个	暂停	的	这	雨	,

午饭后，趁着雨停的间隙，他们兴高采烈地开车出发了。

[aʊt] [bɪˈtwiːn] [jˈɛləʊɪŋ] [ˈhɑːvist] [ɒv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [əʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [nəˈpəʊlɪən]

out	between	yellowing	harvests	of	wheat	and	oats	to	the	field	where	Napoleon
出去	之间	黄化	收获	的	小麦	和	燕麦	到	这	场地	在哪里	拿破仑

[wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃnz] ,

was	beaten	by	the	Russians	,
曾是	被打败	经过	这	俄罗斯人	,

从泛黄的小麦和燕麦田间，来到拿破仑被俄国人击败的那片田野。

['ɒstrɪənz] [ænd; ənd] ['prʌʃən] ([ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['neɪʃnz] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]

Austrians	and	Prussians	(	it	always	took	at	least	three	nations	to	beat	the
奥地利人	和	普鲁士人	(	它	总是	采取	在	至少	三	国家	到	打	这

['lɪt(ə)l] [retʃ]) [fɔː'skɔː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

little	wretch	)	fourscore	years	before	.
小的	可怜虫	)	八十	年	前	.

奥地利人和普鲁士人（总是至少需要三个国家才能打败这个小家伙）在八十年前就做到了。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spɑːsətɪ] [ɒv; əv]

Yet	even	there	Mrs	.	March	was	really	more	concerned	for	the	sparsity	of
然而	甚至	那里	太太	.	行进	曾是	真的	更多的	担心的	为了	这	稀疏性	的

[kɔːn] - ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪn] ,

corn	-	flowers	in	the	grain	,
玉米	-	花朵	在	这	粮食	,

然而，即便如此，马奇太太真正关心的还是谷物中矢车菊的稀疏。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðeə(r)] ['mɒd(ə)n] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] - [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['streɪndʒli] ['æbsənt] [frɒm; frəm]

which	in	their	modern	character	of	Kaiserblumen	she	found	strangely	absent	from
哪个	在	他们的	现代的	特点	的	-	她	成立	奇怪的	缺席的	从

[ðeə(r)] ['lɔɪəl] ['fʌŋkʃ(ə)n] ;

their	loyal	function	;
他们的	忠诚	功能	;

她发现，在现代的皇帝之花中，忠诚的功能竟然缺失了；

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

and	March	was	more	taken	with	the	notion	of	the	little	gardens	which	his
和	行进	曾是	更多的	已采取	和	这	概念	的	这	小的	花园	哪个	他的

[gaɪd] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] ['laipsik] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ]

guide	told	him	the	citizens	could	have	in	the	suburbs	of	Leipsic	and	enjoy
指导	讲述	他	这	公民	可以	有	在	这	郊区	的	莱比锡	和	享受

[æt; ət] ['eni] ['trɒli] - [kɑː(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hoʊmz] .

at	any	trolley	-	car	distance	from	their	homes	.
在	任何	手推车	-	车	距离	从	他们的	房屋	.

马奇更喜欢导游告诉他的那种小花园，莱比锡的市民可以在郊区拥有这些花园，并且可以乘坐有轨电车在离家不远的地方享受它们。

[hiː; hi] [sɔː] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['gaːdnz] [ɪn] [gruːps] , [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ləʊ] , ['ʌn'enviəs] ['fensɪz] ,

He	saw	certain	of	these	gardens	in	groups	,	divided	by	low	,	unenvious	fences	,
他	锯	肯定	的	这些	花园	在	团体	,	分割	经过	低的	,	不嫉妒	栅栏	,

他看到其中一些花园成组分布，用低矮而冷漠的栅栏隔开。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['sʌmə(r)] - ['haʊzɪz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['tenənt] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz]

and	sometimes	furnished	with	summer	-	houses	,	where	the	tenant	could	take	his
和	有时	提供	和	夏天	-	房屋	,	在哪里	这	租户	可以	拿	他的

['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] ,

pleasure	in	the	evening	air	,
乐趣	在	这	晚上	空气	,

有时还配有避暑小屋，租户可以在那里享受傍晚的微风。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

with	his	family	.
和	他的	家庭	.

和他的家人在一起。

[ðə; ði] [gaɪd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [hɪm'self] , [æt; ət] [ə; eɪ] [rent] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [d'ɒləz]

The	guide	said	he	had	such	a	garden	himself	,	at	a	rent	of	seven	dollars
这	指导	说	他	有	这样的	一个	花园	他自己	,	在	一个	租	的	七	美元

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

a	year	,
一个	年	,

导游说他自己也有一个这样的花园，每年租金七美元。

[weə(r)] [hiː; hi] [reɪzd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] ['leʒə(r)] ;

where	he	raised	vegetables	and	flowers	,	and	spent	his	peaceful	leisure	;
在哪里	他	提高	蔬菜	和	花朵	,	和	花费	他的	和平	闲暇	;

他在那里种植蔬菜和花卉，度过宁静的闲暇时光；

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] ['fænsid] [ðæt] [ɒn][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [də'mestɪk] [saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] ,

and	March	fancied	that	on	the	simple	domestic	side	of	their	life	,
和	行进	幻想	那	在	这	简单的	国内的	边	的	他们的	生活	,

马奇觉得，在他们简单的家庭生活中，

[wɪtʃ] [ðɪs] [fækt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ,

which	this	fact	gave	him	a	glimpse	of	,
哪个	这	事实	给予	他	一个	一瞥	的	,

这件事让他瞥见了……

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['viktə] ['əʊvə(r)]

the	Germans	were	much	more	engaging	than	in	their	character	of	victors	over
这	德国人	是	很多	更多的	引人入胜	比	在	他们的	特点	的	胜利者	超过

['aɪðə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [θɜːd] [nə'pəʊlɪən] .

either	the	First	or	the	Third	Napoleon	.
任何一个	这	第一的	或者	这	第三	拿破仑	.

德国人比他们作为战胜拿破仑一世或拿破仑三世的胜利者时更具魅力。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] ,

But	probably	they	would	not	have	agreed	with	him	,
但	大概	他们	会	不是	有	同意	和	他	,

但他们可能不会同意他的观点。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['neɪʃnz] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['kruːəl][ænd; ənd] ['taɪəsəm] [tɪl]

and	probably	nations	will	go	on	making	themselves	cruel	and	tiresome	till
和	大概	国家	将要	去	在	制作	他们自己	残忍的	和	令人厌烦	直到

[hjuː'mænəti][æt; ət][lɑːst] [prɪ'veɪlz] ['əʊvə(r)] [ˌnæʃə'næləti] .

humanity	at	last	prevails	over	nationality	.
人类	在	最后的	占上风	超过	国籍	.

或许各国会继续变得残酷无情，直到人性最终战胜民族主义。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][ðə; ðɪ] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gaɪd] [hɪm'self] ;

He	could	have	put	the	case	to	the	guide	himself	;
他	可以	有	放	这	案件	到	这	指导	他自己	;

他本可以亲自向导游说明情况；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [gaɪd] [wɒz; wəz][ɪ'mædʒɪnəbli] ['lɪbəreɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [kən'sepʃ(ə)n]

but	though	the	guide	was	imaginably	liberated	to	a	cosmopolitan	conception
但	尽管	这	指导	曾是	可以想象	解放	到	一个	国际化	概念

[ɒv; əv] [θɪŋz] [baɪ] [θriː] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] [æz; əz]['weɪtə(r)][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [həʊ'telz] ,

of	things	by	three	years	'	service	as	waiter	in	English	hotels	,
的	事物	经过	三	年	-	服务	作为	服务员	在	英语	酒店	,

但是，尽管这位导游在英国酒店当了三年服务员，想必已经形成了国际化的视野，

[weə(r)] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] , [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][hæv; həv]['rɪz(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] .

where	he	learned	the	language	,	he	might	not	have	risen	to	this	.
在哪里	他	学习	这	语言	,	他	可能	不是	有	升起	到	这	.

在他学习语言的地方，他或许无法取得今天的成就。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['kaɪndli] [səʊl] ,

He	would	have	tried	,	for	he	was	a	willing	and	kindly	soul	,
他	会	有	尝试	,	为了	他	曾是	一个	愿意的	和	亲切地	灵魂	,

他一定会尽力的，因为他心地善良，乐于助人。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] - ['væleɪ; 'vælɪt][diː] [pleɪs] - [baɪ] [prə'feʃn] .

though	he	was	not	a	'	valet	de	place	'	by	profession	.
尽管	他	曾是	不是	一个	-	代客泊车	德	地方	-	经过	职业	.

虽然他的职业并非“贴身男仆”。

[ðeə(r)] [siːmd] [ɪn][fækt][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [reɪs] ([wɪtʃ] [ɪz]

There	seemed	in	fact	but	one	of	that	useless	and	amusing	race	(	which	is
那里	似乎	在	事实	但	一	的	那	无用	和	有趣	种族	(	哪个	是

['evriweə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] [θruː] [ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fektɪd] ['beɪdɪkə(r)] ,

everywhere	falling	into	decay	through	the	rivalry	of	the	perfected	Baedeker	,
到处	坠落	进入	衰变	通过	这	对抗	的	这	完善	贝德克尔	,

事实上，似乎只有这种无用而有趣的竞赛（由于完善的贝德克尔旅行指南之间的竞争，这种竞赛在各地都走向衰落）中的一个，

) [left] [ɪn] ['laipsik] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,

)	left	in	Leipsic	,	and	this	one	was	engaged	,
)	左边	在	莱比锡	,	和	这	一	曾是	已订婚的	,

）留在莱比锡，而这个人已经订婚了，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'vɒlv] [ə'pɒn][ðeə(r)][eks] - ['weɪtə(r)] ,

so	that	the	Marches	had	to	devolve	upon	their	ex	-	waiter	,
所以	那	这	三月	有	到	退化	之上	他们的	前任	-	服务员	,

因此，马奇一家不得不把家务交给他们以前的侍者。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['restrɒnt] .

who	was	now	the	keeper	of	a	small	restaurant	.
WHO	曾是	现在	这	守门员	的	一个	小的	餐厅	.

他现在是一家小餐馆的老板。

[hiː; hi] ['glædli] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	gladly	abandoned	his	business	to	the	care	of	his	wife	,
他	乐意	弃	他的	商业	到	这	关心	的	他的	妻子	,

他欣然将生意托付给妻子打理。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [draɪv] ['hænsəmli] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [kləʊðz] ,

in	order	to	drive	handsomely	about	in	his	best	clothes	,
在	命令	到	驾驶	英俊地	关于	在	他的	最好的	衣服	,

为了能穿着最好的衣服帅气地开车四处兜风，

[wɪð] ['strendʒər] [huː] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zækt] [tuː] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

with	strangers	who	did	not	exact	too	much	knowledge	from	him	.
和	陌生人	WHO	做过	不是	精确的	也	很多	知识	从	他	.

与陌生人相处，这些人并没有向他索取太多信息。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [pə'zest] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪz] ['əʊvəkəʊt] [wen]

In	his	zeal	to	do	something	he	possessed	himself	of	March's	overcoat	when
在	他的	热情	到	做	某物	他	拥有	他自己	的	三月的	大衣	什么时候

[ðeɪ] [,dis'maunt] [æt; ət][ðeə(r)][fɜːst] ['gæləri] ,

they	dismounted	at	their	first	gallery	,
他们	下马	在	他们的	第一的	画廊	,

他急于做某件事，以至于在他们第一次参观画廊时下马后，就把马奇的大衣据为己有。

[ænd; ənd] [let] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ɪts] ['pɒkɪt] [hɪz; ɪz] [ˌprɒfə'læktɪk] [flɑːsk][ɒv; əv] ['brændi] ,

and	let	fall	from	its	pocket	his	prophylactic	flask	of	brandy	,
和	让	落下	从	它是	口袋	他的	预防	烧瓶	的	白兰地	,

他从口袋里掉出了随身携带的白兰地预防酒壶。

[wɪtʃ] [brəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][flɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['sevrəl]

which	broke	with	a	loud	crash	on	the	marble	floor	in	the	presence	of	several
哪个	打破	和	一个	大声	碰撞	在	这	大理石	地面	在	这	在场	的	一些

['mɑːstəpiːs, 'mæs-] ,

masterpieces	,
杰作	,

它重重地摔在大理石地板上，发出了一声巨响，当时地板上摆放着几件艺术杰作。

[ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] .

and	perfumed	the	whole	place	.
和	香	这	所有的	地方	.

整个房间都弥漫着香气。

[ðə; ði]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['eksələnt] [wɜːks] [ɒv; əv] [luːk] ['krɑːˌnɑːx] ,

The	masterpieces	were	some	excellent	works	of	Luke	Kranach	,
这	杰作	是	一些	出色的	作品	的	卢克	克拉纳赫	,

这些杰作是卢克·克拉纳赫的一些优秀作品。

[huː] [siːmd] [ðə; ði]['əʊnli]['dʒɜːmən]['peɪntə(r)] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [dʌtʃ]

who	seemed	the	only	German	painter	worth	looking	at	when	there	were	any	Dutch
WHO	似乎	这	仅有的	德语	画家	值得	寻找	在	什么时候	那里	是	任何	荷兰语

[ɔː(r)][ɪ'tæliən] ['pɪktʃəz] [nɪə(r)] ,

or	Italian	pictures	near	,
或者	意大利语	图片	靠近	,

当周围有荷兰或意大利画作时，似乎只有他这位德国画家值得一看。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trævələz] [fə'gɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

but	the	travellers	forgot	the	name	and	nature	of	the	Kranachs	,
但	这	旅行者	忘了	这	姓名	和	自然	的	这	-	,

但旅行者们忘记了克拉纳赫人的名字和特征。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] ['ɑːftəwədz] ['əʊnli][ðə; ði] ['ʃætəd] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brændi] - [flɑːsk] ,

and	remembered	afterwards	only	the	shattered	fragments	of	the	brandy	-	flask	,
和	记得	然后	仅有的	这	破碎	片段	的	这	白兰地	-	烧瓶	,

[dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

just	how	they	looked	on	the	floor	,
只是	如何	他们	看起来	在	这	地面	,

事后只记得破碎的白兰地酒瓶碎片散落在地板上的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuːmz] , [haʊ] [ðeɪ] [smelt] , [ðæt] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪn] .

and	the	fumes	,	how	they	smelt	,	that	rose	from	the	ruin	.
和	这	烟雾	,	如何	他们	冶炼	,	那	玫瑰	从	这	废墟	.

还有从废墟中升起的烟雾，那气味真是难闻。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['prəʊtest][ɒv; əv][ðə; ði] [və'ræsəti] [ə'genst] [wɒt] [ðeɪ]

It	might	have	been	a	warning	protest	of	the	veracities	against	what	they
它	可能	有	到过	一个	警告	反对	的	这	真实性	反对	什么	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ;

were	doing	;
是	正在做	;

这或许是对他们所作所为的真相的一种警告性抗议；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [saɪt] - ['siːɪŋ] , [wɪtʃ] [spɔɪlz] ['træv(ə)l] , [wɒz; wəz][ɒn][ðem; ðəm] ,

but	the	madness	of	sight	-	seeing	,	which	spoils	travel	,	was	on	them	,
但	这	疯狂	的	视线	-	看到	,	哪个	战利品	旅行	,	曾是	在	他们	,

但他们却陷入了观光旅行的疯狂之中，这种疯狂毁了旅行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'lɪvəd] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪgnərənt] [juːθ] ,

and	they	delivered	themselves	up	to	it	as	they	used	in	their	ignorant	youth	,
和	他们	发表	他们自己	向上	到	它	作为	他们	用过的	在	他们的	无知	青年	,

他们像年轻无知时那样，再次屈服于这种诱惑。

[ðəʊ] [naʊ] [ðeɪ] [njuː] [ɪts][fjuː'tɪlətɪ][səʊ] [wel] .

though	now	they	knew	its	futility	so	well	.
尽管	现在	他们	知道	它是	无用	所以	出色地	.

但现在他们非常清楚这样做是徒劳的。

[ðeɪ] [speəd] [ðəm'selvz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] , [ðæt] [deɪ] ,

They	spared	themselves	nothing	that	they	had	time	for	,	that	day	,
他们	幸存	他们自己	没有什么	那	他们	有	时间	为了	,	那	天	,

那天，他们把所有能做的事情都做了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['fɔːlsli] ['gɪlti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'mɪʃnz] ,

and	they	felt	falsely	guilty	for	their	omissions	,
和	他们	毛毡	错误地	有罪的	为了	他们的	遗漏	,

他们为自己的疏忽感到莫名的内疚，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd] [biːn] ['djuːtiz] [tuː; tə] [ɑːt] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi]

as	if	they	really	had	been	duties	to	art	and	history	which	must	be
作为	如果	他们	真的	有	到过	职责	到	艺术	和	历史	哪个	必须	是

[dɪs'tʃɑːdʒd] ,

discharged	,
出院	,

仿佛他们真的肩负着对艺术和历史的使命，必须履行这些使命似的。

[laɪk] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [wʌnz] ['meɪkə(r)] [ænd; ənd] [wʌnz] ['neɪbə(r)] .

like	obligations	to	one's	maker	and	one's	neighbor	.
喜欢	义务	到	一个人的	制造商	和	一个人的	邻居	.

就像对造物主和邻居的义务一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld]

They	had	a	touch	of	genuine	joy	in	the	presence	of	the	beautiful	old
他们	有	一个	触碰	的	真的	喜悦	在	这	在场	的	这	美丽的	老的

-

Rathhaus	,
-	,

置身于美丽的古老市政厅，他们脸上洋溢着真挚的喜悦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	they	were	sensible	of	something	like	a	genuine	emotion	in	passing	the
和	他们	是	明智的	的	某物	喜欢	一个	真的	情感	在	通过	这

['feɪməs] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ;

famous	and	venerable	university	;
著名的	和	可敬	大学	;

他们在路过这所著名而受人尊敬的大学时，似乎流露出某种真挚的情感；

[ðə; ðɪ] ['veri] [eə(r)][ɒv; əv] ['laɪpsɪk] [ɪz] ['redələnt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

the	very	air	of	Leipsic	is	redolent	of	printing	and	publication	,
这	非常	空气	的	莱比锡	是	芬芳的	的	印刷	和	发布	,

莱比锡这座城市处处弥漫着印刷出版的气息。

[wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] ['edɪtə(r)] ,

which	appealed	to	March	in	his	quality	of	editor	,
哪个	上诉	到	行进	在	他的	质量	的	编辑	,

马奇之所以喜欢他作为编辑的素质，正是因为这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwaɪət] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

and	they	could	not	fail	of	an	impression	of	the	quiet	beauty	of	the
和	他们	可以	不是	失败	的	一个	印象	的	这	安静的	美丽	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他们都无法忽视这座小镇宁静的美丽。

[wɪð] [ɪts] ['regjələ(r)] [striːts] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [sə'bɜːbən] ['vɪləz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən]

with	its	regular	streets	of	houses	breaking	into	suburban	villas	of	an	American
和	它是	常规的	街道	的	房屋	打破	进入	郊区	别墅	的	一个	美国人

[sɔːt] ,

sort	,
种类	,

街道两旁是整齐的房屋，间或出现美式郊区别墅，

[ænd; ənd] [.intə'sektid] [wɪð] ['meni] [kə'nælz] ,

and	intersected	with	many	canals	,
和	相交	和	许多	运河	,

并与许多运河相交，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:gəli] ['nævɪgeɪtɪd] [baɪ] ['pleʒə(r)] [boʊts] ,

which	in	the	intervals	of	the	rain	were	eagerly	navigated	by	pleasure	boats	,
哪个	在	这	间隔	的	这	雨	是	急切地	导航	经过	乐趣	船	,

雨停的间隙，游船便会兴致勃勃地在河面上穿梭。

[ænd; ənd] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [,piktʃə'resknis] [baɪ][ðeə(r)] ['fri:kwənt] ['brɪdʒɪz] , ['i:v(ə)n]

and	contributed	to	the	general	picturesqueness	by	their	frequent	bridges	,	even
和	贡献	到	这	一般的	风景如画	经过	他们的	频繁	桥梁	,	甚至

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['drɪz(ə)l] .

during	the	drizzle	.
期间	这	细雨	.

即使在细雨中，这里也经常有桥梁架设，为周围环境增添了如画的风景。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [tʃɜ:tʃɪz] [tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ]

There	seemed	to	be	no	churches	to	do	,	and	as	it	was	a	Sunday
那里	似乎	到	是	不	教堂	到	做	,	和	作为	它	曾是	一个	星期日

,

,
,

似乎没有教堂可以去，而且那天是星期天，

[ðə; ði] ['gæləriz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['ɜ:li] [kləʊzd] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

the	galleries	were	so	early	closed	against	them	that	they	were	making	a
这	画廊	是	所以	早期的	关闭	反对	他们	那	他们	是	制作	一个

['vɜ:tʃu:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [si:n] [ɒv; əv] [nə'poʊliənz] [fɜ:st] [greɪt]

virtue	as	well	as	a	pleasure	of	the	famous	scene	of	Napoleon's	first	great
美德	作为	出色地	作为	一个	乐趣	的	这	著名的	场景	的	拿破仑的	第一的	伟大的

[dɪ'fi:t] .

defeat	.
击败	.

由于画廊很早就对他们关闭了，因此他们既享受到了拿破仑第一次重大失败的著名场景带来的乐趣，也享受到了它带来的美德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他们的银婚之旅——第一卷(Their Silver Wedding Journey — Volume 1)

[baɪ][ə; eɪ] ['kɒnsət] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd]['draɪvə(r)][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
By 经过 **a** 一个 **concert** 音乐会 **between** 之间 **their** 他们的 **guide** 指导 **and** 和 **driver** 司机 **their** 他们的 **carriage** 运输 **drew** 画 **up** 向上 **at** 在 **the** 这 **little** 小的
[ɪn] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd] ,
inn 客栈 **by** 经过 **the** 这 **road** 路 **-** - **side** 边 **,** ,

在向导和车夫的配合下，他们的马车停在了路边的小客栈前。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][mju'ziːəm] [stɒkt] [wɪð] ['relɪks][frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,
which 哪个 **is** 是 **also** 还 **a** 一个 **museum** 博物馆 **stocked** 库存充足 **with** 和 **relics** 遗物 **from** 从 **the** 这 **battle** 战斗 **-** - **field** 场地 **,** ,

这里同时也是一座博物馆，收藏着战场上的文物。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and 和 **with** 和 **objects** 对象 **of** 的 **interest** 兴趣 **relating** 相关 **to** 到 **it** 它 **.** .

以及与之相关的有趣物品。

[əʊld] ['mʌskɪt] , [əʊld] [sɔːrdz] , [əʊld] ['ʃuːz] [ænd; ənd][əʊld] [kəʊts] , ['trʌmpɪts] , [drʌmz] , [gʌn] -
Old 老的 **muskets** 滑膛枪 **,** , **old** 老的 **swords** 剑 **,** , **old** 老的 **shoes** 鞋 **and** 和 **old** 老的 **coats** 外套 **,** , **trumpets** 小号 **,** , **drums** 鼓 **,** , **gun** 枪 **-** -
['kærɪdʒɪz] , [wiːlz] ,
carriages 马车 **,** , **wheels** 车轮 **,** ,

旧火枪、旧刀剑、旧鞋、旧外套、号角、鼓、炮架、车轮

['helmits] , ['kænən] [bɔːlz] , [greɪp] - [ʃɒt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] ['bæt(ə)lz]
helmets 头盔 **,** , **cannon** 大炮 **balls** 球 **,** , **grape** 葡萄 **-** - **shot** 射击 **,** , **and** 和 **all** 全部 **the** 这 **murderous** 杀人犯 **rubbish** 垃圾 **which** 哪个 **battles** 战斗
[kʌm] [tuː; tə][æt; ət][lɑːst] ,
come 来 **to** 到 **at** 在 **last** 最后的 **,** ,

头盔、炮弹、霰弹，以及战争最终会产生的所有杀人垃圾。

[wɪð] [ˌprɔklə'meiʃən] , ['ɔːtəugrɑːf, -græf] , ['kærikətjuə, -tʃə][ænd; ənd] ['laiknis] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ,
with 和 **proclamations** 公告 **,** , **autographs** 签名 **,** , **caricatures** 漫画 **and** 和 **likenesses** 肖像 **of** 的 **Napoleon** 拿破仑 **,** ,
[ænd; ənd][e'fɪdʒiːiːz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʒenərəlz] [ɪn'geɪdʒd] ,
and 和 **effigies** 人偶 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **other** 其他 **generals** 将军们 **engaged** 已订婚的 **,** ,

附有公告、亲笔签名、漫画肖像、拿破仑的画像以及其他参战将领的画像，

[ænd; ənd] ['miniətʃəz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪmɪnkaɪnd] , [fɪld] [ruːm] ['ɑːftə(r)] [ruːm] ,
and 和 **miniatures** 微缩模型 **and** 和 **jewels** 珠宝 **of** 的 **their** 他们的 **womenkind** 女性 **,** , **filled** 已填 **room** 房间 **after** 后 **room** 房间 **,** ,

房间里摆满了她们女性的微型画作和珠宝，一个接一个。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['əʊnə(r)] ['vɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] ['paʊndɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
through 通过 **which** 哪个 **their** 他们的 **owner** 所有者 **vaunted** 吹嘘 **his** 他的 **way** 方式 **,** , **with** 和 **a** 一个 **loud** 大声 **pounding** 猛击 **voice** 嗓音 **and** 和 **a** 一个
[bæd] [breθ] .
bad 坏的 **breath** 气息 **.** .

他们的主人一路吹嘘，声音洪亮，口臭难闻。

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm][grəʊs] ['brɪtɪʃ] ['sætaɪə(r)][ɔː(r)] ['klʌmzi] ['dʒɜːmən]

When	he	wished	them	to	enjoy	some	gross	British	satire	or	clumsy	German
什么时候	他	希望	他们	到	享受	一些	总的	英国	讽刺	或者	笨拙	德语

[dʒaɪb][æt; ət] ['boʊnəˌpɑːrts] [ɪk'spens] ,

gibe	at	Bonaparte's	expense	,
嘲讽	在	波拿巴的	费用	,

当他希望他们欣赏一些粗俗的英国讽刺作品或笨拙的德国式嘲讽来取笑波拿巴时，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz][tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði] [lɑːf] ,

and	put	his	face	close	to	begin	the	laugh	,
和	放	他的	脸	关闭	到	开始	这	笑	,

然后他把脸凑近，开始大笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [mɑːtʃ] [left][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪf] [nɒt]

he	was	something	so	terrible	that	March	left	the	place	with	a	profound	if	not
他	曾是	某物	所以	糟糕的	那	行进	左边	这	地方	和	一个	深刻的	如果	不是

[ə; eɪ] ['riːzənd] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][nɒt] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['laipsik] .

a	reasoned	regret	that	the	French	had	not	won	the	battle	of	Leipsic	.
一个	有理智的	后悔	那	这	法语	有	不是	韩元	这	战斗	的	莱比锡	.

他是如此可怕，以至于马奇离开那里时，心中充满了深深的遗憾，尽管这种遗憾并非毫无道理，但法国人没有赢得莱比锡战役。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['mjuːzɪŋ] ['pensɪvli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['trævələrz] [ɪn'ædɪkwəsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['eθɪks] [ɒv; əv]

He	walked	away	musing	pensively	upon	the	traveller's	inadequacy	to	the	ethics	of
他	步行	离开	沉思	若有所思地	之上	这	旅行者的	不足	到	这	伦理	的

['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [ə; eɪ] [breθ] [kʊd; kəd][səʊ] [sweɪ] [hɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] ;

history	when	a	breath	could	so	sway	him	against	his	convictions	;
历史	什么时候	一个	气息	可以	所以	摇摆	他	反对	他的	定罪	;

他边走边沉思，心想旅行者在历史伦理方面是多么的无能，仅仅一口气就能让他动摇自己的信念；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [klenzd] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð] [sʌm; səm] [diːp] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

but	even	after	he	had	cleansed	his	lungs	with	some	deep	respirations	he
但	甚至	后	他	有	已清洗	他的	肺	和	一些	深的	呼吸作用	他

[faʊnd] [hɪm'self] [stɪl] [ə; eɪ]['bəunəˌpɑːtist][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [stəʊn] [ɒn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd]

found	himself	still	a	Bonapartist	in	the	presence	of	that	stone	on	the	rising	ground
成立	他自己	仍然	一个	波拿巴主义者	在	这	在场	的	那	石头	在	这	上升	地面

[weə(r)] [nə'pəʊlɪən] [sæt][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒn][ðə; ði][vɑːst][pleɪn] ,

where	Napoleon	sat	to	watch	the	struggle	on	the	vast	plain	,
在哪里	拿破仑	卫星	到	手表	这	斗争	在	这	广阔的	清楚的	,

但即便他深呼吸了几次，清理了肺部之后，面对着那块位于高地上的石头——拿破仑曾坐在那里观看广袤平原上的战斗——他仍然觉得自己是一个波拿巴主义者。

[ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz]['empaɪə(r)] ['slɪpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] ['fɪŋgəz] .

and	see	his	empire	slipping	through	his	blood	-	stained	fingers	.
和	看	他的	帝国	滑倒	通过	他的	血	-	染色	手指	.

眼睁睁看着自己的帝国从沾满鲜血的指缝间溜走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [frɒm; frəm] [riː'viə] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [kəʊt]

It	was	with	difficulty	that	he	could	keep	from	revering	the	hat	and	coat
它	曾是	和	困难	那	他	可以	保持	从	崇敬	这	帽子	和	外套

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['skʌlptʃəd] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] ,

which	are	sculptured	on	the	stone	,
哪个	是	雕塑	在	这	石头	,

他费了好大劲才克制住自己，不去敬畏地欣赏石头上雕刻的帽子和外套。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] ,

but	it	was	well	that	he	succeeded	,
但	它	曾是	出色地	那	他	成功了	,

但他成功了，这是一件好事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [ðen] [ɔː(r)] ['ɑːftəwədz] ['weðə(r)] [ðə; ði] [həbɪ'lɪmənts]

for	he	could	not	make	out	then	or	afterwards	whether	the	habiliments
为了	他	可以	不是	制作	出去	然后	或者	然后	无论	这	服装

[ˌreprɪ'zentɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [nə'poʊliənz] [ɔː(r)][nɒt] ,

represented	were	really	Napoleon's	or	not	,
代表	是	真的	拿破仑的	或者	不是	,

因为他当时和之后都无法分辨出这些服饰是否真的是拿破仑的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːkli] [diː] - .

and	they	might	have	turned	out	to	be	Barclay	de	Tolly's	.
和	他们	可能	有	转向	出去	到	是	巴克莱	德	-	.

它们很可能就是巴克莱·德·托利的。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spɒlv] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [kləʊðz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði]

While	he	stood	trying	to	solve	this	question	of	clothes	he	was	startled	by	the
尽管	他	站立	尝试	到	解决	这	问题	的	衣服	他	曾是	惊慌	经过	这

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sləʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kwɔːtə(r)] ,

apparition	of	a	man	climbing	the	little	slope	from	the	opposite	quarter	,
幻影	的	一个	男人	攀登	这	小的	坡	从	这	对面的	四分之一	,

他站在那里琢磨着穿什么衣服这个问题时，突然被对面山坡上爬上来一个人影吓了一跳。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

and	advancing	toward	them	.
和	前进	朝向	他们	.

并向他们推进。

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [krɒst] [baɪ][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wʌns] [səʊ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

He	wore	the	imperial	crossed	by	the	pointed	mustache	once	so	familiar	to	a
他	穿着	这	帝国	交叉	经过	这	尖	胡子	一次	所以	熟悉的	到	一个

[wɜːld] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

world	much	the	worse	for	them	,
世界	很多	这	更糟	为了	他们	,

他戴着帝国十字形帽徽，配着曾经在那个对他们而言更加糟糕的世界里如此常见的尖胡子。

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fænsid] [ðə; ði] [θɜːd]

and	March	had	the	shiver	of	a	fine	moment	in	which	he	fancied	the	Third
和	行进	有	这	颤抖	的	一个	美好的	片刻	在	哪个	他	幻想	这	第三

[nə'pəʊlɪən] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [siːn] [weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [hæd; həd] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ruːɪn][ɪn]

Napoleon	rising	to	view	the	scene	where	the	First	had	looked	his	coming	ruin	in
拿破仑	上升	到	看法	这	场景	在哪里	这	第一的	有	看起来	他的	未来	废墟	在

[ðə; ði] [feɪs] .

the	face	.
这	脸	.

马奇突然感到一阵颤栗，他想象着第三代拿破仑站起来，俯瞰着第一代拿破仑面对即将到来的毁灭的场景。

" [waɪ] , [ɪts] [mɪs] - !

"	Why	,	it's	Miss	Triscoe	!
"	为什么	,	它是	错过	-	!

“哎呀，是特里斯科小姐！”

" [kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [mɑːtʃ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

"	cried	his	wife	,	and	before	March	had	noticed	the	approach	of	another
"	哭	他的	妻子	,	和	前	行进	有	注意到	这	方法	的	其他

['fɪgə(r)] ,

figure	,
数字	,

“他妻子喊道，还没等马奇注意到另一个人影靠近，

[ðə; ði]['eldə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['leɪdi][hæd; həd] [rʌʃt] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]

the	elder	and	the	younger	lady	had	rushed	upon	each	other	,	and
这	长老	和	这	年轻	女士	有	匆忙	之上	每个	其他	,	和

[ɪn'kaʊntəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .

encountered	with	a	kiss	.
遭遇	和	一个	吻	.

年长者和年轻女子扑向彼此，并接吻了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['empərə(r)] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs]

At	the	same	time	the	visage	of	the	last	Emperor	resolved	itself	into	the	face
在	这	相同的	时间	这	面容	的	这	最后的	皇帝	已解决	本身	进入	这	脸

[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ,

of	General	Triscoe	,
的	一般的	-	,

与此同时，末代皇帝的面容逐渐显现为特里斯科将军的面容。

[huː] [geɪv] [mɑːtʃ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tempəd] ['griːtɪŋ] .

who	gave	March	his	hand	in	a	more	tempered	greeting	.
WHO	给予	行进	他的	手	在	一个	更多的	淬火	问候	.

他以一种更为温和的方式向马奇握手致意。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [bɪ'gæn] ['ɑːskɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [sɪns] [ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)]

The	ladies	began	asking	each	other	of	their	lives	since	their	parting	two	days	before
这	女士们	开始	问	每个	其他	的	他们的	生活	自从	他们的	离别	二	天	前

,

,

,

两位女士开始互相询问自两天前分别以来的生活状况。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [strəul] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['laipsik] ,

and	the	men	strolled	a	few	paces	away	toward	the	distant	prospect	of	Leipsic	,
和	这	男人	漫步	一个	很少	步幅	离开	朝向	这	遥远	前景	的	莱比锡	,

于是，男人们踱步走了几步，朝着远处的莱比锡方向走去。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ˌsɪlu'ets] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] [ruːfs] [ænd; ənd][spaɪəz]

which	at	that	point	silhouettes	itself	in	a	noble	stretch	of	roofs	and	spires
哪个	在	那	观点	轮廓	本身	在	一个	高贵	拉紧	的	屋顶	和	尖塔

[ænd; ənd] ['taʊəz] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

and	towers	against	the	horizon	.
和	塔楼	反对	这	地平线	.

那时，地平线上映出一片雄伟的屋顶、尖顶和高塔的轮廓。

['dʒen(ə)rəl] - [siːmd] [nəʊ]['betə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['dʒɜːməni] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn]

General	Triscoe	seemed	no	better	satisfied	with	Germany	than	he	had	been	on
一般的	-	似乎	不	更好的	使满意	和	德国	比	他	有	到过	在

[fɜːst] ['stepɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət][kʊks'hɑːvən] .

first	stepping	ashore	at	Cuxhaven	.
第一的	步进	岸上	在	库克斯港	.

特里斯科将军对德国的满意度似乎和他第一次在库克斯港登陆时一样低。

[hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [paʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,

He	might	still	have	been	in	a	pout	with	his	own	country	,
他	可能	仍然	有	到过	在	一个	噘	和	他的	自己的	国家	,

他可能仍然对自己的国家心怀不满。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ʌp] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

but	as	yet	he	had	not	made	up	with	any	other	;	and	he	said	,
但	作为	然而	他	有	不是	制成	向上	和	任何	其他	;	和	他	说	,

但他还没有和其他人和好；他说：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [nə'pəʊlɪən] ['dɪd(ə)nt] [θræʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['dʌndəˌhedɪd] [lɒt] !

"	What	a	pity	Napoleon	didn't	thrash	the	whole	dunderheaded	lot	!
"	什么	一个	遗憾	拿破仑	没有	鞭挞	这	所有的	笨蛋	很多	!

“可惜拿破仑没把这群蠢货揍得落花流水！”

[hɪz; ɪz]['empaɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

His	empire	would	have	been	a	blessing	to	them	,
他的	帝国	会	有	到过	一个	祝福	到	他们	,

他的帝国对他们来说本该是莫大的福祉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sɪvəlaɪzd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [frentʃ]

and	they	would	have	had	some	chance	of	being	civilized	under	the	French
和	他们	会	有	有	一些	机会	的	存在	文明	在下面	这	法语

.

:

·

在法国统治下，他们或许有机会变得文明。

[ɔːl] [ðɪs] [ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['hʌmbʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

All	this	unification	of	nationalities	is	the	great	humbug	of	the	century	.
全部	这	统一	的	国籍	是	这	伟大的	骗子	的	这	世纪	.

所有这些民族统一的说法都是本世纪最大的骗局。

['evri] ['stjuːpɪd] [reɪs] [θɪŋks] [ɪts] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ju'naɪtɪd] ,

Every	stupid	race	thinks	it's	happy	because	it's	united	,
每一个	愚蠢的	种族	思考	它是	快乐的	因为	它是	团结的	,

每个愚蠢的种族都以为团结就是幸福。

[ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [set] [bæk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [baɪ][ðə; ði] [wɜːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

and	civilization	has	been	set	back	a	hundred	years	by	the	wars	that	were
和	文明	有	到过	放	后退	一个	百	年	经过	这	战争	那	是

[fɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][j'uːniənz] [ə'baʊt] ;

fought	to	bring	the	unions	about	;
战斗	到	带来	这	工会	关于	;

为了建立联盟而发动的战争，使文明倒退了一百年；

[ænd; ənd][mɔː(r)] [wɜːz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌp] .

and	more	wars	will	have	to	be	fought	to	keep	them	up	.
和	更多的	战争	将要	有	到	是	战斗	到	保持	他们	向上	.

为了维持它们的运转，还需要打更多的战争。

[wɒt] [ə; eɪ] [fɑːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

What	a	farce	it	is	!
什么	一个	闹剧	它	是	!

真是一场闹剧！

[wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪnz] [ɪn] ['ʃləzwɪg] - ['hɒlstaɪn; 'hɒlstiːn] , [ɔː(r)]

What's	become	of	the	nationality	of	the	Danes	in	Schleswig	-	Holstein	,	or
是什么	变得	的	这	国籍	的	这	丹麦人	在	石勒苏益格	-	荷斯坦	,	或者

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði] [raɪn] ['prɒvɪnsɪz] ,

the	French	in	the	Rhine	Provinces	,
这	法语	在	这	莱茵河	省份	,

石勒苏益格-荷尔斯泰因州的丹麦人，以及莱茵省的法国人，他们的民族认同感发生了怎样的变化?

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ɪn] [sə'vɔɪ] ?

or	the	Italians	in	Savoy	?
或者	这	意大利人	在	萨沃伊	?

或者萨伏伊的意大利人?

" [mɑːtʃ] [hæd; həd] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hɪm'self] ,

"	March	had	thought	something	like	this	himself	,
"	行进	有	想法	某物	喜欢	这	他自己	,

“马奇自己也曾有过类似的想法，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][pʊt][baɪ]['dʒen(ə)rəl] - [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fensɪv] .

but	to	have	it	put	by	General	Triscoe	made	it	offensive	.
但	到	有	它	放	经过	一般的	-	制成	它	进攻	.

但由特里斯科将军发表就使其变得具有冒犯性了。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪ'vents] [tuː; tə] [ə'pəʊz]

Isn't	it	rather	quarrelling	with	the	course	of	human	events	to	oppose
不是	它	相当	争吵	和	这	课程	的	人类	活动	到	反对

[ə'kʌmplɪʃt] [fækts] ?

accomplished	facts	?
完成	事实	?

反对既成事实，难道不是在与人类历史进程作对吗?

[ðə; ði] [ˌjuːnifi'keiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]

The	unifications	were	bound	to	be	,	just	as	the	separations	before	them
这	统一	是	边界	到	是	,	只是	作为	这	分离	前	他们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

统一是必然的，就像之前的分裂一样。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] , [ɪn] ['jʊərəp] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [piːs] [ɪz]

And	so	far	they	have	made	for	peace	,	in	Europe	at	least	,	and	peace	is
和	所以	远的	他们	有	制成	为了	和平	,	在	欧洲	在	至少	,	和	和平	是

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

到目前为止，他们至少在欧洲取得了和平，而和平就是文明。

[pə'hæps] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['eɪdʒɪz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kʌm] [tə'geðə(r)] [θruː] [ðeə(r)]['riːəl] ['ɪntrəsts]

Perhaps	after	a	great	many	ages	people	will	come	together	through	their	real	interests
也许	后	一个	伟大的	许多	年龄	人们	将要	来	一起	通过	他们的	真实的	兴趣

, [ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntrəsts] ;

,	the	human	interests	;
,	这	人类	兴趣	;

或许经过漫长的岁月，人们会因为共同的利益，也就是人类的利益而走到一起;

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]

but	at	present	it	seems	as	if	nothing	but	a	romantic	sentiment	of
但	在	展示	它	似乎	作为	如果	没有什么	但	一个	浪漫的	情绪	的

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][kæn; kən][juˈnaɪt][ðem; ðəm] .

patriotism	can	unite	them	.
爱国主义	能	团结	他们	.

但目前看来，似乎只有浪漫的爱国情怀才能将他们团结在一起。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

By	-	and	-	by	they	may	find	that	there	is	nothing	in	it	.	"
经过	-	和	-	经过	他们	可能	寻找	那	那里	是	没有什么	在	它	.	"

他们或许会发现，里面什么也没有。

" [pə'hæps] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ˌdɪskən'tentɪdli] .

"	Perhaps	,	"	said	the	general	,	discontentedly	.
"	也许	,	"	说	这	一般的	,	不满地	.

“或许吧，”将军不满地说。

" [ai][doʊnt] [siː] [mʌtʃ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . "

"	I	don't	see	much	promise	of	any	kind	in	the	future	.	"
"	我	不	看	很多	承诺	的	任何	种类	在	这	未来	.	"

“我看不出未来有什么好兆头。”

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	Well	,	I	don't	know	.
"	出色地	,	我	不	知道	.

“嗯，我不知道。”

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlɪd]['mɪlɪtərɪzəm][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,

When	you	think	of	the	solid	militarism	of	Germany	,
什么时候	你	思考	的	这	坚硬的	军国主义	的	德国	,

当你想到德国根深蒂固的军国主义时，

[juː; jʊ] [siːm] [rɪ'mændid] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['həʊpləs] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] ;

you	seem	remanded	to	the	most	hopeless	moment	of	the	Roman	Empire	;
你	似乎	还押	到	这	最多	绝望	片刻	的	这	罗马	帝国	;

你似乎被放逐到了罗马帝国最绝望的时期；

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [breɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːs] ;

you	think	nothing	can	break	such	a	force	;
你	思考	没有什么	能	休息	这样的	一个	力量	;

你认为没有什么能撼动这种力量吗?

[bʌt; bət][maɪ] [gaɪd] [sez] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] ['laipsik] [ðə; ði] ['səuʃəlists] [ˌaʊt'nʌmbə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] ,

but	my	guide	says	that	even	in	Leipsic	the	Socialists	outnumber	all	the	other	parties	,
但	我的	指导	说道	那	甚至	在	莱比锡	这	社会主义者	人数占优	全部	这	其他	各方	,

但我的导游说，即使在莱比锡，社会党的人数也超过了其他所有政党。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] [ˌprɒpə'gændə] .

and	the	army	is	the	great	field	of	the	Socialist	propaganda	.
和	这	军队	是	这	伟大的	场地	的	这	社会主义	宣传	.

军队是社会主义宣传的大战场。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪt'self] [meɪ] [biː; bi] [ʃeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] — ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [piːs] . "

The	army	itself	may	be	shaped	into	the	means	of	democracy	—	even	of	peace	.	"
这	军队	本身	可能	是	形状	进入	这	方法	的	民主	—	甚至	的	和平	.	"

军队本身可以被塑造成民主的工具——甚至是和平的工具。

" [jʊr; jər] ['veri] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] , " [sed] - , ['kɜːtli] .

"	You're	very	optimistic	,	"	said	Triscoe	,	curtly	.
"	你是	非常	乐观的	,	"	说	-	,	简短地	.

“你真是太乐观了，”特里斯科简短地说。

" [æz; əz][ai] [riːd] [ðə; ði] [saɪnz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][wɔː(r)] .

"	As	I	read	the	signs	,	we	are	not	far	from	universal	war	.
"	作为	我	读	这	标志	,	我们	是	不是	远的	从	普遍的	战争	.

“从种种迹象来看，我们距离世界大战已经不远了。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [breɪk] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] [speɪn] .

In	less	than	a	year	we	shall	make	the	break	ourselves	in	a	war	with	Spain	.
在	较少的	比	一个	年	我们	将	制作	这	休息	我们自己	在	一个	战争	和	西班牙	.

不到一年，我们将在与西班牙的战争中亲手决裂。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [fɪəs] [æz; əz][hiː; hi] ['prɔfɪˌsaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɒtɪd] [mɑːtʃ] ['əʊvə(r)] [wɪð]

"	He	looked	very	fierce	as	he	prophesied	,	and	he	dotted	March	over	with
"	他	看起来	非常	凶猛的	作为	他	预言	,	和	他	虚线	行进	超过	和

[hɪz; ɪz][stə'kɑːtəʊ] ['glɑːnsɪz] .

his	staccato	glances	.
他的	断奏	眼神	.

“他预言时神情非常凶狠，目光如炬地扫过马奇。”

" [wel] , [aɪl] [ə'laʊ] [ðæt] [ɪf] ['tæməni] ['kɒmz] [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wɔː(r)] [wɪð]

" **Well , I'll allow that if Tammany comes in this year , we shall have war with**

" 出色地，患病的 允许 那 如果 坦慕尼 来 在 这 年 ， 我们 将 有 战争 和

[speɪn] .

Spain .

西班牙 .

“好吧，我承认，如果坦慕尼协会今年上台，我们将与西班牙开战。”

[juː; jʊ][kænt][ɑːsk][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ['dʒen(ə)rəl] - ?

You can't ask more than that , General Triscoe ?

你 不能 问 更多的 比 那 ， 一般的 - ?

特里斯科将军，您还能要求更多吗?

" ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [mɪs] - [hæd; həd][nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['bæt(ə)l][ɒv; əv]

" **Mrs . March and Miss Triscoe had not said a word of the ' battle of**

" 太太 . 行进 和 错过 - 有 不是 说 一个 单词 的 这 - 战斗 的

['laipsik] - ,

Leipsic ' ,

莱比锡 - ,

“马奇夫人和特里斯科小姐对‘莱比锡战役’只字未提。”

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɜːsənl] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ðə; ði][men] .

or of the impersonal interests which it suggested to the men .

或者 的 这 不具个人色彩 兴趣 哪个 它 建议 到 这 男人 .

或者说，是它向男人们暗示的那种非个人化的兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] ,

For all these ,

为了 全部 这些 ,

对于所有这些，

[ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['stiːmə(r)] [tʃeəz] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

they might still have been sitting in their steamer chairs on the promenade of the

他们 可能 仍然 有 到过 坐着 在 他们的 汽船 椅子 在 这 长廊 的 这

- [æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wɪtʃ] [siːmd] [naʊ] [ɒv; əv][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [rɪ'məʊtnəs] .

Norumbia at a period which seemed now of geological remoteness .

- 在 一个 时期 哪个 似乎 现在 的 地质 偏远 .

他们或许仍然坐在诺伦比亚号游轮的游乐廊上的椅子上，而那段时期现在看来似乎是遥远的地质时期。

[ðə; ði][gɜːl] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['drezdən] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt]

The girl accounted for not being in Dresden by her father's having decided not

这 女孩 已记录 为了 不是 存在 在 德累斯顿 经过 她 父亲的 拥有 决定 不是

[tuː; tə][gəʊ] [θruː] [bɜː'lɪn] [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['laipsik] ,

to go through Berlin but to come by way of Leipsic ,

到 去 通过 柏林 但 到 来 经过 方式 的 莱比锡 ,

女孩解释说，她之所以不在德累斯顿，是因为她父亲决定不走柏林，而是取道莱比锡。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)] [siː] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [ɪn]

which he thought they had better see ; they had come without stopping in

哪个 他 想法 他们 有 更好的 看 ; 他们 有 来 没有 停止 在

['hæmbɜːg] .

Hamburg .

汉堡 .

他认为他们最好去看看；他们没有在汉堡停留就来了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] ['laipsik] [mʌtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

They had not enjoyed Leipsic much ; it had rained the whole day before ,

他们 有 不是 享受 莱比锡 很多 ; 它 有 下雨了 这 所有的 天 前 ,

他们不太喜欢莱比锡；前一天下了一整天的雨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [aʊt] .

and	they	had	not	gone	out	.
和	他们	有	不是	已消失	出去	.

他们并没有外出。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wen] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] ['kɑːlzbæd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ]

She	asked	when	Mrs	.	March	was	going	on	to	Carlsbad	,	and	Mrs	.	March
她	问	什么时候	太太	.	行进	曾是	去	在	到	卡尔斯巴德	,	和	太太	.	行进

['ɑːnsə(r)d] ,

answered	,
回答	,

她问马奇太太什么时候去卡尔斯巴德，马奇太太回答说：

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [kjʊə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

the	next	morning	;	her	husband	wished	to	begin	his	cure	at	once	.
这	下一个	早晨	;	她	丈夫	希望	到	开始	他的	治愈	在	一次	.

第二天早上，她的丈夫希望立即开始治疗。

[ðen] [mɪs] - ['pensɪvli] [w'ʌndəd] [ɪf] ['kɑːlzbæd] [wʊd] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['eni] [gʊd] ;

Then	Miss	Triscoe	pensively	wondered	if	Carlsbad	would	do	her	father	any	good	;
然后	错过	-	若有所思地	想知道	如果	卡尔斯巴德	会	做	她	父亲	任何	好的	;

特里斯科小姐若有所思地想，卡尔斯巴德对她父亲是否有好处；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [dɪ'skriːtli] [ɪn'kwaɪə] ['dʒen(ə)rəl] - ['sɪmptəmz] .

and	Mrs	.	March	discreetly	inquired	General	Triscoe's	symptoms	.
和	太太	.	行进	谨慎地	询问	一般的	-	症状	.

马奇夫人悄悄地询问了特里斯科将军的症状。

" [əʊ] , [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] .

"	Oh	,	he	hasn't	any	.
"	哦	,	他	还没有	任何	.

哦，他一个也没有。

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [wel] — [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] [ə'pɪnjənz] . "

But	I	know	he	can't	be	well	—	with	his	gloomy	opinions	.	"
但	我	知道	他	不能	是	出色地	—	和	他的	阴沉	意见	.	"

但我知道他肯定身体不好——看他那悲观的情绪就知道了。

" [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɪvə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

"	They	may	come	from	his	liver	,	"	said	Mrs	.	March	.
"	他们	可能	来	从	他的	肝	,	"	说	太太	.	行进	.

“它们可能来自他的肝脏，”马奇夫人说。

" ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [dʌz] .

"	Nearly	everything	of	that	kind	does	.
"	几乎	一切	的	那	种类	做	.

“几乎所有这类东西都是如此。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['terəbli] [dɪ'prest] [æt; ət] [taɪmz] ,

I	know	that	Mr	.	March	has	been	terribly	depressed	at	times	,
我	知道	那	先生	.	行进	有	到过	可怕	郁闷	在	时代	,

我知道马奇先生有时会非常沮丧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['lɪvə(r)] ;

and	the	doctor	said	it	was	nothing	but	his	liver	;
和	这	医生	说	它	曾是	没有什么	但	他的	肝	;

医生说那只是他的肝脏；

[ænd; ənd] ['kɑːlzbæd] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

and	Carlsbad	is	the	great	place	for	that	,	you	know	.	"
和	卡尔斯巴德	是	这	伟大的	地方	为了	那	,	你	知道	.	"

卡尔斯巴德是做这件事的绝佳地点，你知道的。

" [pə'hæps] [ai][kæn; kən][get][pə'pɑ:][tu:; tə][rʌn]['əʊvə(r)][sʌm; səm][deɪ] , [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] ['drezdən] .
" Perhaps I can get papa to run over some day , if he doesn't like Dresden .
" 也许 我 能 得到 爸爸 到 跑步 超过 一些 天 , 如果 他 不 喜欢 德累斯顿 .

“如果爸爸不喜欢德累斯顿的话，也许有一天我可以让他开车过来。”

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['veri] [fɑ:(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
It isn't very far , is it ?
它 不是 非常 远的 , 是 它 ?

不是很远，对吧?

" [ðeɪ] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtʃɪz] ['beɪdɪkə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
" They referred to Mrs . March's Baedeker together , and found that it was
" 他们 指 到 太太 . 三月的 贝德克尔 一起 , 和 成立 那 它 曾是
[faɪv] ['aʊəz] .
five hours .
五 小时 .

“他们一起查阅了马奇夫人的贝德克尔旅行指南，发现行程需要五个小时。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [θɔ:t] , " [sed] [mɪs] - ,
" Yes , that is what I thought , " said Miss Triscoe ,
" 是的 , 那 是 什么 我 想法 , " 说 错过 - ,

“是的，我也是这么想的，”特里斯科小姐说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['keələsnəs] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][fækt]
with a carelessness which convinced Mrs . March she had looked up the fact
和 一个 疏忽 哪个 确信 太太 . 行进 她 有 看起来 向上 这 事实
[ɔ:l'redi] .
already .
已经 .

玛奇太太认为她那种漫不经心的态度，让她确信她已经查过相关资料了。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [kʌm] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][let][ˌju: 'es][get][rʊmz; ru:mz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][æt; ət]
" If you decide to come , you must let us get rooms for you at
" 如果 你 决定 到 来 , 你 必须 让 我们 得到 房间 为了 你 在
['aʊə(r)][həʊ'tel] .
our hotel .
我们的 酒店 .

“如果你决定来，就必须让我们为你预订酒店房间。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] - ; [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][həʊ'telz]
We're going to Pupp's ; most of the English and Americans go to the hotels
是 去 到 - ; 最多 的 这 英语 和 美国人 去 到 这 酒店
[ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
on the Hill ,
在 这 爬坡道 ,

我们要去帕普家；大多数英国人和美国人都去国会山上的酒店。

[bʌt; bət] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [taʊn] ; [ænd; ənd] [ɪts] ['veri] [geɪ] ,
but Pupp's is in the thick of it in the lower town ; and it's very gay ,
但 - 是 在 这 厚的 的 它 在 这 降低 镇 ; 和 它是 非常 同性恋 ,

但普普餐厅位于下城区的中心地带；而且那里非常热闹，充满同性恋氛围。

['mɪstə(r)] . - [sez] ; [hi:z] [bi:n] [ðeə(r)]['ɒf(ə)n] .
Mr . Kenby says ; he's been there often .
先生 . - 说道 ; 他是 到过 那里 经常 .

肯比先生说，他经常去那里。

['mɪstə(r)] . [ɪz][tu:; tə][get]['aʊə(r)][rʊmz; ru:mz] . "
Mr . Burnamy is to get our rooms . "
先生 . 伯纳米 是 到 得到 我们的 房间 . "

伯纳米先生要负责我们的房间。

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][kæn; kən][get][pə'pɑ:][tu:; tə][gəʊ] , " [sed] [mɪs] - ,
" I don't suppose I can get papa to go , " said Miss Triscoe ,
" 我 不 认为 我 能 得到 爸爸 到 去 , " 说 错过 - ,

“我想我没办法让爸爸去，”特里斯科小姐说。

[səʊ] [ˌɪnsɪn'sɪəli] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:kt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt]
so insincerely that Mrs . March was sure she had talked over the different
所以 虚伪地 那 太太 . 行进 曾是 当然 她 有 谈话 超过 这 不同的
[ru:ts] ;
routes ;
路线 ;

如此虚伪，以至于马奇太太确信她已经讨论过各种不同的路线；

[tu:; tə] ['kɑ:lzbæd] [wɪð] — ['prɒbəbli] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][kʊks'hɑ:vən] .
to Carlsbad with Burnamy — probably on the way from Cuxhaven .
到 卡尔斯巴德 和 伯纳米 — 大概 在 这 方式 从 库克斯港 .

和伯纳米一起去卡尔斯巴德——可能是从库克斯港出发的途中。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm] ['dɪgɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
She looked up from digging the point of her umbrella in the ground .
她 看起来 向上 从 挖掘 这 观点 的 她 伞 在 这 地面 .

她抬起头，停止用伞尖戳土。

" [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [mi:t] [hɪm][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?
" You didn't meet him here this morning ?
" 你 没有 见面 他 这里 这 早晨 ?

“你今天早上没在这里见到他吗？”

" ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] ['gʌvənd] [hɜ:'self] [tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:m] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'spektɪd] [ɪn] ['ɑ:skɪŋ] , " [hæz; həz]
" Mrs . March governed herself to a calm which she respected in asking , " Has
" 太太 . 行进 受统治 她自己 到 一个 冷静的 哪个 她 受人尊敬 在 问 , " 有

马奇夫人强作镇定地问道：“有吗？”

['mɪstə(r)] . [bi:n] [hɪə(r)] ? "
Mr . Burnamy been here ? "
先生 . 伯纳米 到过 这里 ? "

伯纳米先生来过这里吗?

" [hi:; hi] [keɪm] [ɒn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [wen] [wi:; wi][dɪd] ,
" He came on with Mr . and Mrs . Eltwin , when we did ,
" 他 来了 在 和 先生 . 和 太太 . - , 什么时候 我们 做过 ,

“他和埃尔特温夫妇一起来的，当时我们也在那里。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [stɒp] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .
and they all decided to stop over a day .
和 他们 全部 决定 到 停止 超过 一个 天 .

于是他们决定停留一天。

[ðeɪ] [left] [ɒn][ðə; ði] [twelv] - [ə'klɑ:k] [treɪn] [tu:; tə] - [deɪ] .
They left on the twelve - o'clock train to - day .
他们 左边 在 这 十二 - 点钟 火车 到 - 天 .

他们今天搭乘十二点的火车离开。

" ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] [pə'si:vd] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tu:; tə][let][ðə; ði][fækts] [bɪ'treɪ]
" Mrs . March perceived that the girl had decided not to let the facts betray
" 太太 . 行进 感知 那 这 女孩 有 决定 不是 到 让 这 事实 背叛
[ðəm'selvz] [baɪ] [tʃɑ:ns] ,
themselves by chance ,
他们自己 经过 机会 ,

“马奇夫人意识到，这女孩决心不让事实自行暴露。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ɒv; əv][nəʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] .

and	she	treated	them	as	of	no	significance	.
和	她	治疗	他们	作为	的	不	意义	.

她对他们毫不在意。

" [nəʊ] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['keələsli] .

"	No	,	we	didn't	see	him	,	"	she	said	,	carelessly	.
"	不	,	我们	没有	看	他	,	"	她	说	,	粗心大意	.

“不，我们没看见他，”她漫不经心地说。

[ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [mɪs] - [sed] ,

The	two	men	came	walking	slowly	towards	them	,	and	Miss	Triscoe	said	,
这	二	男人	来了	步行	缓慢地	向	他们	,	和	错过	-	说	,

两个男人缓缓朝他们走来，特里斯科小姐说道：

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['drezdən] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] ['sʌmweə(r)] ,

"	We're	going	to	Dresden	this	evening	,	but	I	hope	we	shall	meet	somewhere	,
"	是	去	到	德累斯顿	这	晚上	,	但	我	希望	我们	将	见面	某处	,

“我们今晚要去德累斯顿，但我希望我们能在某个地方见面。”

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] . "

Mrs	.	March	.	"
太太	.	行进	.	"

马奇夫人。

" [əʊ] , ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] ; [ðeɪ] [kænt] ; [ɪts] [səʊ]['lɪt(ə)l] ! "

"	Oh	,	people	never	lose	sight	of	each	other	in	Europe	;	they	can't	;	it's	so	little	!	"
"	哦	,	人们	绝不	失去	视线	的	每个	其他	在	欧洲	;	他们	不能	;	它是	所以	小的	!	"

“哦，在欧洲，人们永远不会失去彼此的视线；他们不可能失去；因为欧洲太小了！”

" ['ægəθə] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrlz]['fɑːðə(r)] ,

"	Agatha	,	"	said	the	girl's	father	,
"	阿加莎	,	"	说	这	女孩们	父亲	,

“阿加莎，”女孩的父亲说道。

" ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [mju'ziːəm] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [wɜːθ] ['siːɪŋ] . "

"	Mr	.	March	tells	me	that	the	museum	over	there	is	worth	seeing	.	"
"	先生	.	行进	讲述	我	那	这	博物馆	超过	那里	是	值得	看到	.	"

“马奇先生告诉我，那边的博物馆值得一看。”

" [wel] , " [ðə; ði][gɜːl] [ə'sent] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːtʃɪz] ,

"	Well	,	"	the	girl	assented	,	and	she	took	a	winning	leave	of	the	Marches	,
"	出色地	,	"	这	女孩	同意	,	和	她	采取	一个	获胜	离开	的	这	三月	,

“好吧，”女孩应了一声，然后愉快地告别了边境地区。

[ænd; ənd] [muːvd] ['greɪsfəli] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	moved	gracefully	away	with	her	father	.
和	已搬	优雅地	离开	和	她	父亲	.

她优雅地跟随父亲离开了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ægnəs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ,

"	I	should	have	thought	it	was	Agnes	,	"	said	Mrs	.	March	,
"	我	应该	有	想法	它	曾是	艾格尼丝	,	"	说	太太	.	行进	,

“我本以为是艾格尼丝，”马奇太太说。

['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

following	them	with	her	eyes	before	she	turned	upon	her	husband	.
下列的	他们	和	她	眼睛	前	她	转向	之上	她	丈夫	.

她先用目光追随着他们，然后才转向她的丈夫。

" [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] ?

"	Did	he	tell	you	Burnamy	had	been	here	?
"	做过	他	告诉	你	伯纳米	有	到过	这里	?

“他有没有告诉你伯纳米来过这里？”

[wel] , [hiː; hi][hæz; həz] !
Well , he has !
出色地 , 他 有 !

没错，他确实有！

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [ɒn][tuː; tə]['kɑːlzbæd] .
He has just gone on to Carlsbad .
他 有 只是 已消失 在 到 卡尔斯巴德 .

他刚刚去了卡尔斯巴德。

[hiː; hi] [meɪd] , [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - [stɒp]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] , [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪð]
He made , those poor old Eltwins stop over with him , so he could be with
他 制成 , 那些 贫穷的 老的 - 停止 超过 和 他 , 所以 他 可以 是 和
[hɜː(r); hə(r)] . "
her . "
她 . "

他让那对可怜的老埃尔特温夫妇在他家停留，这样他就能和她在一起了。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] ? "
" Did she say that ? "
" 做过 她 说 那 ? "

“她真这么说了吗？”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd] . "
" No , but of course he did . "
" 不 , 但 的 课程 他 做过 . "

“不，但他当然做了。”

" [ðen] [ɪts] [ɔːl] ['set(ə)ld] ? "
" Then it's all settled ? "
" 然后 它是 全部 定居 ? "

“那就都解决了？”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['set(ə)ld] .
" No , it isn't settled .
" 不 , 它 不是 定居 .

“不，这件事还没有定论。”

[ɪts] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] . "
It's at the most interesting point . "
它是 在 这 最多 有趣的 观点 . "

现在正处于最精彩的时刻。

" [wel] , [doʊnt] [riːd] [ə'hed] .
" Well , don't read ahead .
" 出色地 , 不 读 前方 .

“好吧，别往下看。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] . "
You always want to look at the last page . "
你 总是 想 到 看 在 这 最后的 页 . "

你总是想翻到最后一页。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] [jɔː'self] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] ,
" You were trying to look at the last page yourself , " she retorted ,
" 你 是 尝试 到 看 在 这 最后的 页 你自己 , " 她 反驳 ,

“你当时是想自己看最后一页，”她反驳道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kɒmpleks] [dɪs'ɒnɪsti] [tə'wɔːd]

and	she	would	have	liked	to	punish	him	for	his	complex	dishonesty	toward
和	她	会	有	喜欢	到	惩治	他	为了	他的	复杂的	不诚实	朝向

[ðə; ði][ə'feə(r)] ;

the	affair	;
这	事务	;

她很想惩罚他在这段婚外情中复杂的欺骗行为；

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

but	upon	the	whole	she	kept	her	temper	with	him	,
但	之上	这	所有的	她	保留	她	脾气	和	他	,

但总的来说，她对他没有发脾气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [ə'griː] [ðæt] [mɪs] - ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə]['kɑːlzbæd]

and	she	made	him	agree	that	Miss	Triscoe's	getting	her	father	to	Carlsbad
和	她	制成	他	同意	那	错过	-	获得	她	父亲	到	卡尔斯巴德

[wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] .

was	only	a	question	of	time	.
曾是	仅有的	一个	问题	的	时间	.

她让他相信，特里斯科小姐把她父亲送到卡尔斯巴德只是时间问题。

[ðeɪ] ['pɑːtɪd] [hɑːrts] - [frendz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [gaɪd] ,

They	parted	heart's	-	friends	with	their	ineffectual	guide	,
他们	分手了	心脏的	-	朋友们	和	他们的	无效	指导	,

他们与无能的向导分道扬镳，结下了深厚的友谊。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'fekʃənətli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] [mɑːrks] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] , [æt; ət][ðə; ði]

who	was	affectionately	grateful	for	the	few	marks	they	gave	him	,	at	the
WHO	曾是	亲切地	感激的	为了	这	很少	标记	他们	给予	他	,	在	这

[həʊ'tel][dɔː(r)] ;

hotel	door	;
酒店	门	;

在酒店门口，他对他们给他的那几分表示了由衷的感谢；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə][hɪə(r)] [men] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ruːm]

and	they	were	in	just	the	mood	to	hear	men	singing	in	a	farther	room
和	他们	是	在	只是	这	情绪	到	听到	男人	歌唱	在	一个	更远	房间

[wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

when	they	went	down	to	supper	.
什么时候	他们	去	向下	到	晚餐	.

他们下楼吃晚饭时，正好听到远处房间里有人在唱歌，心情正好很好。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] , [mʌtʃ] [dɪ'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['sɜːvɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

The	waiter	,	much	distracted	from	their	own	service	by	his	duties	to	it	,
这	服务员	,	很多	愣	从	他们的	自己的	服务	经过	他的	职责	到	它	,

服务员因为忙于自己的工作，以至于无暇顾及自身的服务。

[təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['brekfəst] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd]

told	them	it	was	the	breakfast	party	of	students	which	they	had	heard
讲述	他们	它	曾是	这	早餐	派对	的	学生	哪个	他们	有	听到

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [nuːn] .

beginning	there	about	noon	.
开始	那里	关于	中午	.

我告诉他们，那是学生们的早餐聚会，他们听说大约中午时分就开始了。

[ðə; ði] ['revələ] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [sʌm; səm][sɪks] ['aʊəz] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,

The	revellers	had	now	been	some	six	hours	at	table	,
这	狂欢者	有	现在	到过	一些	六	小时	在	桌子	,

狂欢者们已经在桌边待了大约六个小时了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [raɪz] [bɪˈfɔː(r)] ['mɪdnaɪt] ; [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][gɒt][tuː; tə][ðə; ði]

and	he	said	they	might	not	rise	before	midnight	;	they	had	just	got	to	the
和	他	说	他们	可能	不是	上升	前	午夜	;	他们	有	只是	得到	到	这

[təʊst] ,

toasts	,
祝酒	,

他说他们可能要到午夜才会起床；他们才刚刚开始祝酒。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpærəntli] [set][tuː; tə]['mjuːzɪk] .

which	were	apparently	set	to	music	.
哪个	是	显然	放	到	音乐	.

这些歌曲显然都配有音乐。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [raɪt] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ]['vɪvɪd]['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti]

The	students	of	right	remained	a	vivid	color	in	the	impression	of	the	university
这	学生	的	正确的	剩余	一个	生动	颜色	在	这	印象	的	这	大学

[taʊn] .

town	.
镇	.

右翼学生给这座大学城留下了鲜明的印象。

[ðeɪ] [pəːˈveɪd, pə-][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðeə(r)][fænˈtæstɪk]['pɜːsən(ə)l] [teɪst] [ɪn]

They	pervaded	the	place	,	and	decorated	it	with	their	fantastic	personal	taste	in
他们	弥漫	这	地方	,	和	装饰	它	和	他们的	极好的	个人的	品尝	在

[kəʊts] [ænd; ənd] ['traʊzəz] ,

coats	and	trousers	,
外套	和	裤子	,

他们遍布整个地方，用他们独特的个人品味，包括外套和裤子，装饰着这里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [kɔː(r)] [kæps][ɒv; əv] [griːn] , [waɪt] , [red] , [ænd; ənd] [bluː] , [bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl]

as	well	as	their	corps	caps	of	green	,	white	,	red	,	and	blue	,	but	above	all
作为	出色地	作为	他们的	兵团	帽子	的	绿色的	,	白色的	,	红色的	,	和	蓝色的	,	但	多于	全部

[bluː] .

blue	.
蓝色的	.

以及他们的军团帽，颜色有绿色、白色、红色和蓝色，但以蓝色为主。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːzəli] [dɪˈstɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪsɪklə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [wʌn]

They	were	not	easily	distinguishable	from	the	bicyclers	who	were	holding	one
他们	是	不是	容易地	可区分的	从	这	骑自行车的人	WHO	是	保持	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [dʌl] ['festɪvlz] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd][ɪn] ['laɪpsɪk] [ðæt] [deɪ] ,

of	the	dull	festivals	of	their	kind	in	Leipsic	that	day	,
的	这	乏味的	节日	的	他们的	种类	在	莱比锡	那	天	,

他们与当天在莱比锡举行那种乏味自行车节的自行车爱好者们很难区分。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [bəuθ] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['baɪsɪklə(r)] .

and	perhaps	they	were	sometimes	both	students	and	bicyclers	.
和	也许	他们	是	有时	两个都	学生	和	骑自行车的人	.

或许他们有时既是学生又是骑自行车的人。

[æz; əz] ['baɪsɪklə(r)] [ðeɪ] [kept] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][maɪnd] ;

As	bicyclers	they	kept	about	in	the	rain	,	which	they	seemed	not	to	mind	;
作为	骑自行车的人	他们	保留	关于	在	这	雨	,	哪个	他们	似乎	不是	到	头脑	;

作为骑自行车的人，他们冒雨前行，似乎并不在意；

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪsˈhɑːt(ə)nd] ,

so	far	from	being	disheartened	,
所以	远的	从	存在	沮丧	,

不仅没有气馁，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['spɪrɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [wɔːlts]

they	had	spirits	enough	to	take	one	another	by	the	waist	at	times	and	waltz
他们	有	烈酒	足够的	到	拿	一	其他	经过	这	腰部	在	时代	和	华尔兹

[ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][həʊ'tel] .

in	the	square	before	the	hotel	.
在	这	正方形	前	这	酒店	.

他们兴致勃勃，有时还会搂着对方的腰，在酒店前的广场上跳华尔兹。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒlədeɪ][sʌm; səm] [tʃiːfs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [drəʊv] [ə'weɪ] [ɪn] ['kærɪdʒɪz]

At	one	moment	of	the	holiday	some	chiefs	among	them	drove	away	in	carriages
在	一	片刻	的	这	假期	一些	酋长们	之中	他们	驾驶	离开	在	马车

;

;
;

节日期间，他们中的一些酋长乘着马车离开了；

[æt; ət] ['sʌpə(r)] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv]['praɪzɪz][sæt] ['kʌvəd] [wɪð] ['bædʒɪz] [ænd; ənd] ['medlz] ;

at	supper	a	winner	of	prizes	sat	covered	with	badges	and	medals	;
在	晚餐	一个	优胜者	的	奖品	卫星	涵盖	和	徽章	和	奖牌	;

晚宴上，一位获奖者身上挂满了徽章和奖牌；

[ə'nʌðə(r)] [huː] [went] [baɪ][ðə; ði][həʊ'tel] [stɹ'iːmd] [wɪð] ['rɪbənz] ;

another	who	went	by	the	hotel	streamed	with	ribbons	;
其他	WHO	去	经过	这	酒店	流媒体	和	丝带	;

另一位路过酒店的游客身上挂满了彩带；

[ænd; ənd][æn; ən] ['eldəli] [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wɒz; wəz] [bɪ'spætəd] [wɪð] [smɔːl] [nɒts] [ænd; ənd]

and	an	elderly	man	at	his	side	was	bespattered	with	small	knots	and
和	一个	老年	男人	在	他的	边	曾是	溅洒	和	小的	绳结	和

[endz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

ends	of	them	,
结束	的	他们	,

他身旁的一位老人身上也沾满了这些小结和线头。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['rɪbənz] ['sʌmweə(r)] .

as	if	he	had	been	in	an	explosion	of	ribbons	somewhere	.
作为	如果	他	有	到过	在	一个	爆炸	的	丝带	某处	.

仿佛他曾身处一场丝带爆炸之中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]

It	seemed	all	to	be	as	exciting	for	them	,	and	it	was	as
它	似乎	全部	到	是	作为	激动人心	为了	他们	,	和	它	曾是	作为

['tiːdiəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪtnəsɪz] ,

tedious	for	the	witnesses	,
乏味	为了	这	证人	,

对他们来说，这一切似乎都令人兴奋，而对目击者来说，却又令人厌烦。

[æz; əz] ['eni] ['gɑːlə][ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['baɪsɪklə(r)] [æt; ət] [həʊm] .

as	any	gala	of	students	and	bicyclers	at	home	.
作为	任何	节日	的	学生	和	骑自行车的人	在	家	.

就像家乡任何一场学生和自行车爱好者的盛会一样。

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [kʹʌləz]

Mrs	.	March	remained	with	an	unrequited	curiosity	concerning	their	different	colors
太太	.	行进	剩余	和	一个	单相思	好奇心	有关	他们的	不同的	颜色

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [kæps] ,

and	different	caps	,
和	不同的	帽子	,

马奇夫人对她们不同的颜色和不同的帽子始终抱有好奇心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] ['sevrəli] [ment] ;

and	she	tried	to	make	her	husband	find	out	what	they	severally	meant	;
和	她	尝试	到	制作	她	丈夫	寻找	出去	什么	他们	分别	意思是	;

她试图让丈夫弄清楚他们各自的意思；

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [sʌtʃ]

he	pretended	a	superior	interest	in	the	nature	of	a	people	who	had	such
他	假装	一个	优越的	兴趣	在	这	自然	的	一个	人们	WHO	有	这样的

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['ju:nɪfɔ:mz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ɪts][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)]

a	passion	for	uniforms	that	they	were	not	content	with	its	gratification	in	their
一个	热情	为了	制服	那	他们	是	不是	内容	和	它是	满足感	在	他们的

[ɪ'mens] ['ɑ:mi] ,

immense	army	,
巨大	军队	,

他假装对一个如此痴迷于制服的民族的本质有着浓厚的兴趣，这个民族不仅在庞大的军队中满足了这种痴迷，而且还表现出极大的热情。

[bʌt; bət] [ɪn'dʌldʒd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['evri] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][laɪf] .

but	indulged	it	in	every	pleasure	and	employment	of	civil	life	.
但	沉溺其中	它	在	每一个	乐趣	和	就业	的	民用	生活	.

但他却沉溺于公民生活中的一切娱乐和工作中。

[hi:; hi] ['estɪmeɪtɪd] , [pə'hæps] [nɒt] ['veri] ['ækjərətli] ,

He	estimated	,	perhaps	not	very	accurately	,
他	估计的	,	也许	不是	非常	准确	,

他估计，或许不是很准确，

[ðæt] ['əʊnli][wʌn][mæn][aʊt][ɒv; əv][ten][ɪn] ['dʒɜ:məni] [wɔ:(r)] ['sɪtəznz] - [dres] ;

that	only	one	man	out	of	ten	in	Germany	wore	citizens	'	dress	;
那	仅有的	一	男人	出去	的	十	在	德国	穿着	公民	-	裙子	;

德国只有十分之一的男性穿着平民服装；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l] ['fʌŋkʃənəri] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] - [ænd; ənd] - [dɒg]

and	of	all	functionaries	he	found	that	the	dogs	of	the	women	-	and	-	dog
和	的	全部	官员	他	成立	那	这	狗	的	这	女性	-	和	-	狗

[ti:mz] [ə'ləʊn] [hæd; həd][nəʊ] [dɪ'stɪŋktɪv] [dres] ;

teams	alone	had	no	distinctive	dress	;
团队	独自的	有	不	独特的	裙子	;

他发现，在所有官员中，只有妇女和狗组成的队伍的狗没有特别的着装；

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ðeə(r)] ['pez(ə)nt] ['kɒstju:m] .

even	the	women	had	their	peasant	costume	.
甚至	这	女性	有	他们的	农民	戏服	.

就连妇女们也穿着农妇的服装。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [feə(r)]['əʊpən][æt; ət] ['laipsik] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

There	was	an	industrial	fair	open	at	Leipsic	which	they	went	out	of	the	city
那里	曾是	一个	工业的	公平的	打开	在	莱比锡	哪个	他们	去	出去	的	这	城市

[tu:; tə] [si:] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

to	see	after	supper	,
到	看	后	晚餐	,

晚饭后，他们出城去莱比锡参观了正在举办的工业博览会。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] - ,

along	with	a	throng	of	Leipsickers	,
沿着	和	一个	人群	的	-	,

与一大群莱比锡人一起，

[hu:m] [æn; ən] ['aʊərz] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [faɪn] ['weðə(r)] ['temptɪd] [fɔ:θ] [ɒn][ðə; ði] ['trɒli] ;

whom	an	hour's	interval	of	fine	weather	tempted	forth	on	the	trolley	;
谁	一个	小时	间隔	的	美好的	天气	受诱惑	前进	在	这	手推车	;

短暂的一小时晴朗天气吸引他乘坐电车外出；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔːpərəl] ,

and	with	the	help	of	a	little	corporal	,
和	和	这	帮助	的	一个	小的	下士	,

在一名下士的帮助下，

[huː] [tʊk] [ə; eɪ] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] , [ðeɪ] [gɒt]

who	took	a	fee	for	his	service	with	the	eagerness	of	a	civilian	,	they	got
WHO	采取	一个	费用	为了	他的	服务	和	这	渴望	的	一个	平民	,	他们	得到

[wiːld] [tʃeəz] ,

wheeled	chairs	,
带轮子的	椅子	,

他像平民一样热情地收取了服务费，他们得到了轮椅。

[ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [feə(r)] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n]

and	renewed	their	associations	with	the	great	Chicago	Fair	in	seeing	the	exposition
和	更新	他们的	协会	和	这	伟大的	芝加哥	公平的	在	看到	这	展览

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

他们通过参观博览会，重新与伟大的芝加哥博览会建立了联系。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] , [mɑːtʃ] [sed] , [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] - [ænd; ənd]

This	was	not	,	March	said	,	quite	the	same	as	being	drawn	by	a	woman	-	and
这	曾是	不是	,	行进	说	,	相当	这	相同的	作为	存在	绘制	经过	一个	女士	-	和

- [dɒg] [tiːm] ,

-	dog	team	,
-	狗	团队	,

马奇说，这与由一名女子和一条狗组成的团队作画并不完全相同。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [raɪt] [miːnz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [feə(r)] ;

which	would	have	been	the	right	means	of	doing	a	German	fair	;
哪个	会	有	到过	这	正确的	方法	的	正在做	一个	德语	公平的	;

这才是举办德国博览会的正确方式；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [pʊʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [jʌŋ] [gɜːl] ,

but	it	was	something	to	have	his	chair	pushed	by	a	slender	young	girl	,
但	它	曾是	某物	到	有	他的	椅子	推动	经过	一个	苗条	年轻的	女孩	,

但让他坐轮椅的却是一个身材苗条的年轻女孩，这倒也挺特别的。

[huːz] ['stɔːlwət] ['brʌðə(r)] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['trævələ(r)] ;

whose	stalwart	brother	applied	his	strength	to	the	chair	of	the	lighter	traveller	;
谁	坚定的	兄弟	应用	他的	力量	到	这	椅子	的	这	打火机	游客	;

他那强壮的兄弟将自己的力量运用到了轻型旅行椅上；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪt] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] ['rekən] [ðə; ði] ['kɒmən] ['haɪə(r)] ,

and	it	was	fit	that	the	girl	should	reckon	the	common	hire	,
和	它	曾是	合身	那	这	女孩	应该	估计	这	常见的	聘请	,

这女孩理应获得普通的租金。

[waɪl] [ðə; ði] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['kɒmən] [tɪp] .

while	the	man	took	the	common	tip	.
尽管	这	男人	采取	这	常见的	提示	.

而那人则接受了普通的小费。

[ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] ['æspekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ,

They	made	haste	to	leave	the	useful	aspects	of	the	fair	,
他们	制成	匆忙	到	离开	这	有用	方面	的	这	公平的	,

他们匆匆离开集市上那些有用的部分，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðəm'selvz] ['trʌnd(ə)ld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'ləʊniəl] [ɪg'zɪbɪt] ,

and	had	themselves	trundled	away	to	the	Colonial	Exhibit	,
和	有	他们自己	隆隆地	离开	到	这	殖民	展览	,

然后他们被安排前往殖民地展览馆。

[weə(r)] [ðeɪ] ['veɪgli] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ]
where **they** **vaguely** **expected** **something** **like** **the** **agreeable** **corruptions** **of** **the** **Midway**
在哪里 他们 依稀 预期的 某物 喜欢 这 同意 腐败 的 这 中途
[pleɪ'zɑːns] .
Plaisance **.**
普莱桑斯 .

他们隐约期待着类似中途岛游乐场那种令人愉悦的腐败现象。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kə'ləʊniəl]['prəʊgres] [wɪð] [wɪtʃ] ['dʒɜːməni] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði]
The **idea** **of** **her** **colonial** **progress** **with** **which** **Germany** **is** **trying** **to** **affect** **the**
这 主意 的 她 殖民 进步 和 哪个 德国 是 尝试 到 影响 这
[həʊm] - ['kiːpɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][æn; ən]
home **-** **keeping** **imagination** **of** **her** **people** **was** **illustrated** **by** **an**
家 - 保持 想像力 的 她 人们 曾是 插图 经过 一个
[ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['sentrəl] - ['æfrɪkən] [pə'zeʃənz] .
encampment **of** **savages** **from** **her** **Central** **-** **African** **possessions** **.**
营地 的 野蛮人 从 她 中央 - 非洲 财产 .

德国试图通过殖民扩张来影响其人民的家园观念，而德国则通过其在中非殖民地建立的野蛮人营地来阐释这一理念。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['maːtʃiz] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
They **were** **getting** **their** **supper** **at** **the** **moment** **the** **Marches** **saw** **them** **,**
他们 是 获得 他们的 晚餐 在 这 片刻 这 三月 锯 他们 ,
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] ,
and **were** **crouching** **,**
和 是 蹲伏 ,

就在他们吃晚饭的时候，马奇一家发现了他们，当时他们正蹲着。

[hɑːf] ['neɪkɪd] , [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪərz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ket(ə)lz] , [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ,
half **naked** **,** **around** **the** **fires** **under** **the** **kettles** **,** **and** **shivering** **from** **the** **cold** **,**
一半 裸 , 大约 这 火灾 在下面 这 水壶 , 和 瑟瑟发抖 从 这 寒冷的 ,

半裸着身子，围坐在火堆旁的水壶下，冷得瑟瑟发抖。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,
but **they** **were** **not** **very** **characteristic** **of** **the** **imperial** **expansion** **,**
但 他们 是 不是 非常 特征 的 这 帝国 扩张 ,

但它们并不十分具有帝国扩张的典型特征。

[ən'les] [pə'hæps] [wen] [æn; ən][əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] ['blæŋkit] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf]
unless **perhaps** **when** **an** **old** **man** **in** **a** **red** **blanket** **suddenly** **sprang** **up** **with** **a** **knife**
除非 也许 什么时候 一个 老的 男人 在 一个 红色的 毯子 突然 弹簧 向上 和 一个 刀
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [bɔɪ] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] .
in **his** **hand** **and** **began** **to** **chase** **a** **boy** **round** **the** **camp** **.**
在 他的 手 和 开始 到 追赶 一个 男生 圆形的 这 营 .

除非，也许当一个裹着红色毯子的老人突然跳起来，手里拿着一把刀，开始在营地里追赶一个男孩的时候。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] - ['fʊtɪd] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [ˌaʊt'ræn][ðə; ði][seɪdʒ] , [huː] [trɪpt] [æt; ət]
The **boy** **was** **lighter** **-** **footed** **,** **and** **easily** **outran** **the** **sage** **,** **who** **tripped** **at**
这 男生 曾是 打火机 - 有脚的 , 和 容易地 甩开 这 圣人 , WHO 绊倒了 在
[taɪmz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] .
times **on** **his** **blanket** **.**
时代 在 他的 毯子 .

男孩身轻如燕，轻松跑赢了智者，智者有时还会被毯子绊倒。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sentrəl] ['æfrɪkənz] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] ,
None **of** **the** **other** **Central** **Africans** **seemed** **to** **care** **for** **the** **race** **,**
没有任何 的 这 其他 中央 非洲人 似乎 到 关心 为了 这 种族 ,

其他中非人似乎都不关心这个种族。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
and **without** **waiting** **for** **the** **event** **,**
和 没有 等待 为了 这 事件 ,

无需等待事件发生，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [spek'tetər] ['ɔːdəd] [ðəm'selvz] ['trʌnd(ə)ld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['aɪd(ə)l] ['fiːtʃə(r)]

the	American	spectators	ordered	themselves	trundled	away	to	another	idle	feature
这	美国人	观众	订购	他们自己	隆隆地	离开	到	其他	闲置的	特征

[ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ,

of	the	fair	,
的	这	公平的	,

美国观众们自告奋勇地被安排到博览会上另一个闲置的景点。

[weə(r)] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][əʊld] ['laipsik] .

where	they	hoped	to	amuse	themselves	with	the	image	of	Old	Leipsic	.
在哪里	他们	希望	到	娱乐	他们自己	和	这	图像	的	老的	莱比锡	.

他们希望通过欣赏古莱比锡的景象来消遣。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['feɪθfəli] ['stʌdid] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst][ɪn][ɪts] ['nærəʊ] [striːts] [ænd; ənd] ['gɒθɪk]

This	was	so	faithfully	studied	from	the	past	in	its	narrow	streets	and	Gothic
这	曾是	所以	忠实	研究	从	这	过去的	在	它是	狭窄的	街道	和	哥特

['haʊzɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['iːpɒk] [ɪn][ðə; ði][əʊld]

houses	that	it	was	almost	as	picturesque	as	the	present	epoch	in	the	old
房屋	那	它	曾是	几乎	作为	如画	作为	这	展示	时代	在	这	老的

[striːts] [ɒv; əv] ['hæmbɜːg] .

streets	of	Hamburg	.
街道	的	汉堡	.

这座城市从过去到现在，其狭窄的街道和哥特式房屋都得到了非常忠实的研究，以至于它几乎和汉堡老街的现代景象一样如诗如画。

[ə; eɪ]['drɑːmə][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk]

A	drama	had	just	begun	to	be	represented	on	a	platform	of	the	public
一个	戏剧	有	只是	开始	到	是	代表	在	一个	平台	的	这	民众

[skweə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːnθ] - ['sentʃəri] [bɪə(r)] - [haʊs] ,

square	in	front	of	a	fourteenth	-	century	beer	-	house	,
正方形	在	正面	的	一个	第十四	-	世纪	啤酒	-	房子	,

在一座十四世纪啤酒馆前的广场平台上，一场戏剧刚刚开始上演。

[wɪð] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [raʊnd] ,

with	people	talking	from	the	windows	round	,
和	人们	说	从	这	视窗	圆形的	,

人们从四周的窗户里交谈着，

[ænd; ənd] ['revələ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ['drɪŋkɪŋ] [bɪə(r)][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['sɔːsɪdʒɪz]

and	revellers	in	the	costume	of	the	period	drinking	beer	and	eating	sausages
和	狂欢者	在	这	戏服	的	这	时期	喝	啤酒	和	吃	香肠

[æt; ət] ['teɪblz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

at	tables	in	the	open	air	.
在	表格	在	这	打开	空气	.

身着当时服装的狂欢者们在露天桌旁喝啤酒、吃香肠。

[ðeə(r)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒenjuɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['riːəl]

Their	eating	and	drinking	were	genuine	,	and	in	the	midst	of	it	a	real
他们的	吃	和	喝	是	真的	,	和	在	这	中间	的	它	一个	真实的

[reɪn] [bɪ'gæn] ,

rain	began	,
雨	开始	,

他们的吃喝都很正常，就在这时，下起了真正的雨。

[tuː; tə][pɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

to	pour	down	upon	them	,
到	倒	向下	之上	他们	,

倾泻在他们身上，

[wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['dʒɜːmənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

without	affecting	them	any	more	than	if	they	had	been	Germans	of	the
没有	影响	他们	任何	更多的	比	如果	他们	有	到过	德国人	的	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

nineteenth	century	.
第十九	世纪	.

对他们的影响并不比十九世纪的德国人更大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː]

But	it	drove	the	Americans	to	a	shelter	from	which	they	could	not	see
但	它	驾驶	这	美国人	到	一个	庇护所	从	哪个	他们	可以	不是	看

[ðə; ði] [pleɪ] ,

the	play	,
这	玩	,

但这迫使美国人躲进了避难所，从那里他们看不到比赛。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ʌp] , [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][həʊ'tel] .

and	when	it	held	up	,	they	made	their	way	back	to	their	hotel	.
和	什么时候	它	握住	向上	,	他们	制成	他们的	方式	后退	到	他们的	酒店	.

经受住了考验后，他们便返回了酒店。

[ðeə(r)][kɑː(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

Their	car	was	full	of	returning	pleasurers	,
他们的	车	曾是	满的	的	返回	快乐者	,

他们的车里坐满了归来的寻欢者，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['səʊbə(r)][wəʊnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] .

some	of	whom	were	happy	beyond	the	sober	wont	of	the	fatherland	.
一些	的	谁	是	快乐的	超过	这	清醒	惯于	的	这	祖国	.

他们中的一些人感到无比快乐，这与祖国一贯的严肃作风截然不同。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [tʊk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɪpsi] ['pæsndʒər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

The	conductor	took	a	special	interest	in	his	tipsy	passengers	,	trying	to	keep
这	导体	采取	一个	特别的	兴趣	在	他的	微醺	乘客	,	尝试	到	保持

[ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)] ,

them	in	order	,
他们	在	命令	,

列车长对那些醉醺醺的乘客格外关照，努力维持秩序。

[ænd; ənd] ['dʒiːniəli] [ɪn'triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [əb'strepərəs]

and	genially	entreating	them	to	be	quiet	when	they	were	too	obstreperous
和	和蔼地	恳求	他们	到	是	安静的	什么时候	他们	是	也	喧闹的

.

:

.

当他们过于吵闹时，我会和蔼地请求他们安静下来。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [gɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi]

From	time	to	time	he	got	some	of	them	off	,	and	then	,	when	he
从	时间	到	时间	他	得到	一些	的	他们	离开	,	和	然后	,	什么时候	他

[ˌriː'maʊnt] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

remounted	the	car	,
重新安装	这	车	,

他时不时地把其中一些人弄下来，然后，当他重新上车时，

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pæsndʒər] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt]

he	appealed	to	the	remaining	passengers	for	their	sympathy	with	an	innocent
他	上诉	到	这	其余的	乘客	为了	他们的	同情	和	一个	清白的

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

他面带天真无邪的微笑，向其他乘客寻求同情。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [stɪl] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'dʒɔɪəs] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmən]

which	the	Americans	,	still	strange	to	the	unjoyous	physiognomy	of	the	German
哪个	这	美国人	,	仍然	奇怪的	到	这	不快乐的	面相学	的	这	德语

['empaɪə(r)] ,

Empire	,
帝国	,

美国人仍然对德意志帝国那不快乐的面容感到陌生，

[feɪld] [tuː; tə]['vælјuː][æt; ət][ɪts][reə(r)] [wɜːθ] .

failed	to	value	at	its	rare	worth	.
失败的	到	价值	在	它是	稀有的	值得	.

未能评估其稀有价值。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [slept] [ðæt] [naɪt] [mɑːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd]

Before	he	slept	that	night	March	tried	to	assemble	from	the	experiences	and
前	他	睡着了	那	夜晚	行进	尝试	到	集合	从	这	经历	和

[ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [sʌm; səm][fækts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][æz; əz]

impressions	of	the	day	some	facts	which	he	would	not	be	ashamed	of	as
印象	的	这	天	一些	事实	哪个	他	会	不是	是	羞愧	的	作为

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] [əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɪn] ['laipsik] ,

a	serious	observer	of	life	in	Leipsic	,
一个	严肃的	观察员	的	生活	在	莱比锡	,

那天晚上睡觉前，马奇试图从白天的经历和印象中整理出一些事实，以便他作为一个认真观察莱比锡生活的观察者，能够坦然面对这些事实。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)] [gaɪd] [hæd; həd] [sed] [haʊs] - [rent] [wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] .

and	he	remembered	that	their	guide	had	said	house	-	rent	was	very	low	.
和	他	记得	那	他们的	指导	有	说	房子	-	租	曾是	非常	低的	.

他记得他们的向导说过，这里的房租很低。

[hiː; hi] ['dʒenrəlaɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gaɪdz] ['kɒntent] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)]

He	generalized	from	the	guide's	content	with	his	fee	that	the	Germans	were
他	广义	从	这	指南	内容	和	他的	费用	那	这	德国人	是

[nɒt] ['veri] [rə'peɪʃəs] ;

not	very	rapacious	;
不是	非常	贪婪	;

他从导游对酬劳的满意程度推断出德国人并不贪婪；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ɪ'reləvəntli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ɪn] ['dʒɜːməni] [nəʊ] [mænz] [kləʊðz] ['fɪtɪd] [hɪm]

and	he	became	quite	irrelevantly	aware	that	in	Germany	no	man's	clothes	fitted	him
和	他	成为	相当	无关紧要	意识到的	那	在	德国	不	男人的	衣服	适配	他

,

,
,

他渐渐意识到，在德国，没有一件男装是适合他的，而这件事对他来说似乎无关紧要。

[ɔː(r)] [siːmd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fɪt] [hɪm] ; [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [drest] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] , [ænd; ənd]

or	seemed	expected	to	fit	him	;	that	the	women	dressed	somewhat	better	,	and
或者	似乎	预期的	到	合身	他	;	那	这	女性	穿着	有些	更好的	,	和

[wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['prɪti] ['sʌmtaɪmz] ,

were	rather	pretty	sometimes	,
是	相当	漂亮的	有时	,

或者说，似乎应该适合他；女人们的穿着打扮略好一些，有时也相当漂亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fiːt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði][kaɪnd] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɒv; əv]

and	that	they	had	feet	as	large	as	the	kind	hearts	of	the	Germans	of
和	那	他们	有	脚	作为	大的	作为	这	种类	心	的	这	德国人	的

['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd][seks] .

every	age	and	sex	.
每一个	年龄	和	性别	.

他们的脚掌和德国各年龄段、各性别的善良心灵一样宽广。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][nəʊt] , ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['freʃli] ,

He	was	able	to	note	,	rather	more	freshly	,
他	曾是	有能力的	到	笔记	,	相当	更多的	新鲜的	,

他能够更清晰地注意到：

[ðæt] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['nɜːvəs] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [nɒt]

that	with	all	their	kindness	the	Germans	were	a	very	nervous	people	,	if	not
那	和	全部	他们的	仁慈	这	德国人	是	一个	非常	紧张的	人们	,	如果	不是

['ɪrɪtəb(ə)l] ,

irritable	,
易怒的	,

尽管德国人很友善，但他们却是一个非常敏感、甚至易怒的民族。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [kɔːz] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] ['kwɪkli]

and	at	the	least	cause	gave	way	to	an	agitation	,	which	indeed	quickly
和	在	这	至少	原因	给予	方式	到	一个	搅动	,	哪个	的确	迅速地

[pɑːst] ,

passed	,
通过了	,

至少，这件事引发了骚动，但骚动确实很快就平息了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['vaɪələnt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] .

but	was	violent	while	it	lasted	.
但	曾是	暴力	尽管	它	持续	.

但在这段时期，却充满了暴力。

['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [in'kauntəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌpɔːr'tjeɪ][ænd; ənd] [gests]

Several	times	that	day	he	had	seen	encounters	between	the	portier	and	guests
一些	时代	那	天	他	有	已见	遭遇	之间	这	门廊	和	客人

[æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] ['vaɪələns] ,

at	the	hotel	which	promised	violence	,
在	这	酒店	哪个	承诺	暴力	,

当天他多次目睹酒店门房与客人发生冲突，场面一度剑拔弩张，似乎有暴力冲突的苗头。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [endid] ['piːsfəli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [treɪn] - [taɪm]

but	which	ended	peacefully	as	soon	as	some	simple	question	of	train	-	time
但	哪个	结束	和平地	作为	很快	作为	一些	简单的	问题	的	火车	-	时间

[wɒz; wəz] [spɒlvd] .

was	solved	.
曾是	已解决	.

但随着列车时刻表等简单问题的解决，此事便和平结束了。

[ðə; ði] [in'kauntəz] ['ɔːlweɪz] [left] [ðə; ði] [ˌpɔːr'tjeɪ] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [pə'spaɪərɪŋ] ,

The	encounters	always	left	the	portier	purple	and	perspiring	,
这	遭遇	总是	左边	这	门廊	紫色的	和	出汗	,

每次遭遇都会让门房汗流浃背、脸色发紫。

[æz; əz] ['eni] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][səʊ] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪvəri] .

as	any	agitation	must	with	a	man	so	tight	in	his	livery	.
作为	任何	搅动	必须	和	一个	男人	所以	紧的	在	他的	涂装	.

对于一个穿着如此严实的制服的人来说，任何骚动都是必然的。

[hiː; hi] [be'məun] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'hæpi]

He	bemoaned	himself	after	one	of	them	as	the	victim	of	an	unhappy
他	哀叹	他自己	后	一	的	他们	作为	这	受害者	的	一个	不开心

['kɔːlɪŋ] ,

calling	,
呼叫	,

其中一人去世后，他自嘲自己是不幸职业的受害者。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ]['eksəsaɪz] .

in	which	he	could	take	no	exercise	.
在	哪个	他	可以	拿	不	锻炼	.

他无法进行任何锻炼。

" [ˌaɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ik'saitmənt] , [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv] ['muːvmənts] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

"	It	is	a	life	of	excitements	,	but	not	of	movements	,	"	he	explained	to
"	它	是	一个	生活	的	兴奋	,	但	不是	的	移动	,	"	他	解释	到

[mɑːtʃ] ;

March	;
行进	;

“这是一种充满刺激的生活，但不是充满运动的生活，”他向马奇解释道；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

and	when	he	learned	where	he	was	going	,
和	什么时候	他	学习	在哪里	他	曾是	去	,

当他得知自己要去哪里时，

[hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə]['kɑːlzbæd] [tuː] .

he	regretted	that	he	could	not	go	to	Carlsbad	too	.
他	后悔	那	他	可以	不是	去	到	卡尔斯巴德	也	.

他很遗憾自己没能去卡尔斯巴德。

" [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊgə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

"	For	sugar	?	"	he	asked	,	as	if	there	were	overmuch	of	it	in	his	own
"	为了	糖	?	"	他	问	,	作为	如果	那里	是	过多	的	它	在	他的	自己的

[meɪk] .

make	.
制作	.

“为了糖吗？”他问道，好像他自己做的甜点里糖放得太多了。

[mɑːtʃ] [felt] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , " [nəʊ] ; ['lɪvə(r)] . "

March	felt	the	tribute	,	but	he	had	to	say	,	"	No	;	liver	.	"
行进	毛毡	这	贡	,	但	他	有	到	说	,	"	不	;	肝	.	"

马奇感受到了这份敬意，但他不得不说：“不，是肝脏。”

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði][ˌpɔːr'tjeɪ] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][get][ɒn] ['kɒmən] [graʊnd] [wɪð]

"	Ah	!	"	said	the	portier	,	with	the	air	of	failing	to	get	on	common	ground	with
"	啊	!	"	说	这	门廊	,	和	这	空气	的	失败	到	得到	在	常见的	地面	和

[hɪm] .

him	.
他	.

“啊！”门房说道，一副无法与他达成共识的样子。

[ˌɛks'ɛks'viː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][faɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]

The	next	morning	was	so	fine	that	it	would	have	been	a	fine	morning	in
这	下一个	早晨	曾是	所以	美好的	那	它	会	有	到过	一个	美好的	早晨	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

第二天早晨天气晴朗，如果放在美国，也会是个晴朗的早晨。

[ɪts] ['bjuːti] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['sʌlid] , ['iːv(ə)n] [səb'dʒektɪvli] ,

Its	beauty	was	scarcely	sullied	,	even	subjectively	,
它是	美丽	曾是	几乎	污秽	,	甚至	主观上	,

即使从主观角度来看，它的美也几乎没有受到任何玷污。

[baɪ][ðə; ði] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpɔːr'tjeɪ] [sent]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['maːtʃiz] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] ,

by	the	telegram	which	the	portier	sent	after	the	Marches	from	the	hotel	,
经过	这	电报	哪个	这	门廊	发送	后	这	三月	从	这	酒店	,

从酒店门房在游行结束后发来的电报来看，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['mɪsɪŋ] [trʌŋk] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [faʊnd] ,

saying	that	their	missing	trunk	had	not	yet	been	found	,
说	那	他们的	丢失的	树干	有	不是	然而	到过	成立	,

他们说，丢失的行李箱尚未找到。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [wɪtʃ] [bluː] [ə'baʊt] [ɪn]

and	their	spirits	were	as	light	as	the	gay	little	clouds	which	blew	about	in
和	他们的	烈酒	是	作为	光	作为	这	同性恋	小的	云	哪个	吹	关于	在

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

他们的精神就像天空中飘荡的轻快小云一样。

[wen] [ðeə(r)] [treɪn] [druː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

when	their	train	drew	out	in	the	sunshine	,
什么时候	他们的	火车	画	出去	在	这	阳光	,

当他们的火车驶入阳光下时，

['brɪliənt] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['lændskeɪp] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['kɑːlzbæd] .

brilliant	on	the	charming	landscape	all	the	way	to	Carlsbad	.
杰出的	在	这	迷人	景观	全部	这	方式	到	卡尔斯巴德	.

沿途迷人的风景，一直到卡尔斯巴德，景色都非常壮丽。

[ə; eɪ] ['fɑːðəli] - ['treɪgər] - [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːst] ['pleɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ]

A	fatherly	'	traeger	'	had	done	his	best	to	get	them	the	worst	places	in	a
一个	父爱	-	特雷格	-	有	完毕	他的	最好的	到	得到	他们	这	最差	地方	在	一个

[nɒn] - ['sməʊkɪŋ] [kəm'pɑːtmənt] ,

non	-	smoking	compartment	,
非	-	吸烟	隔间	,

一位慈父般的“特雷格”(指一位经验丰富的司机）尽力为他们安排了禁烟车厢里最差的位置。

[bʌt; bət][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [səʊ]['pɔːli; 'pʊəli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ,

but	had	succeeded	so	poorly	that	they	were	very	comfortable	,
但	有	成功了	所以	差	那	他们	是	非常	舒服的	,

但他们的业绩却非常糟糕，以至于他们感到非常安逸。

[wɪð] [nəʊ] [kəm'pænjənz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , [huː] [spəʊk] ['dʒɜːmən] [ɪn] [sɒft] [ləʊ]

with	no	companions	but	a	mother	and	daughter	,	who	spoke	German	in	soft	low
和	不	同伴	但	一个	母亲	和	女儿	,	WHO	辐	德语	在	柔软的	低的

[təʊnz] [tə'geðə(r)] .

tones	together	.
音调	一起	.

除了母女二人之外，没有其他同伴，她们用低沉柔和的德语交谈着。

[ðeə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][pə:'veid, pə-][baɪ][tə'bækəʊ] [fjuːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sməʊkəz] ,

Their	compartment	was	pervaded	by	tobacco	fumes	from	the	smokers	,
他们的	隔间	曾是	弥漫	经过	烟草	烟雾	从	这	吸烟者	,

他们的车厢里弥漫着吸烟者散发的烟草味。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðə; ði][nɒn] - ['sməʊkəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]

but	as	these	were	twice	as	many	as	the	non	-	smokers	,	it	was	only
但	作为	这些	是	两次	作为	许多	作为	这	非	-	吸烟者	,	它	曾是	仅有的

[feə(r)] ,

fair	,
公平的	,

但由于吸烟者人数是不吸烟者的两倍，这样做才公平。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mɑːtʃ] [hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['əʊpən]

and	after	March	had	got	a	window	open
和	后	行进	有	得到	一个	窗户	打开

三月份之后，机会之窗打开了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['mætə(r)] , ['riːəli] .

it	did	not	matter	,	really	.
它	做过	不是	事情	,	真的	.

其实这并不重要。

[hiː; hi] [ɑːskt] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sent] [ɪn] [ðeəz] ;

He	asked	leave	of	the	strangers	in	his	German	,	and	they	consented	in	theirs	;
他	问	离开	的	这	陌生人	在	他的	德语	,	和	他们	同意	在	他们的	;

他用德语向陌生人请求允许，陌生人也用德语表示同意；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['mɑːstə(r)][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [kætʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)]

but	he	could	not	master	the	secret	of	the	window	-	catch	,	and	the	elder
但	他	可以	不是	掌握	这	秘密	的	这	窗户	-	抓住	,	和	这	长老

['leɪdi] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

lady	said	in	English	,
女士	说	在	英语	,

但他始终无法掌握窗户锁的秘密，老妇人用英语说道：

" [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [help] .

"	Let	me	show	you	,	"	and	came	to	his	help	.
"	让	我	展示	你	,	"	和	来了	到	他的	帮助	.

“让我来给你演示一下，”然后上前帮助他。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

The	occasion	for	explaining	that	they	were	Americans	and	accustomed	to
这	场合	为了	解释	那	他们	是	美国人	和	习惯	到

['dɪfrənt] [kɑː(r)] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz][səʊ] ['temptɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] ,

different	car	windows	was	so	tempting	that	Mrs	.	March	could	not	forbear	,
不同的	车	视窗	曾是	所以	诱人的	那	太太	.	行进	可以	不是	忍耐	,

向他们解释他们是美国人，习惯了不同的车窗，这个机会实在太诱人了，以至于马奇太太忍不住开口了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪd] [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

and	the	other	ladies	were	affected	as	deeply	as	she	could	wish	.
和	这	其他	女士们	是	做作的	作为	深	作为	她	可以	希望	.

其他女士们也深受触动，其程度正如她所愿。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'fektɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðeɪ]

Perhaps	they	were	the	more	affected	because	it	presently	appeared	that	they
也许	他们	是	这	更多的	做作的	因为	它	目前	出现	那	他们

[hæd; həd] ['kʌz(ə)nz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] ,

had	cousins	in	New	York	whom	she	knew	of	,
有	表兄弟姐妹	在	新的	约克	谁	她	知道	的	,

或许他们受到的影响更大，因为现在看来，他们在纽约有她认识的表亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['fæməli] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst]

and	that	they	were	acquainted	with	an	American	family	that	had	passed
和	那	他们	是	熟人	和	一个	美国人	家庭	那	有	通过了

[ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] [bɜː'lɪn] .

the	winter	in	Berlin	.
这	冬天	在	柏林	.

他们认识一个在柏林过冬的美国家庭。

[laɪf] [laɪks] [tuː; tə][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] ['hænsəmli] ,

Life	likes	to	do	these	things	handsomely	,
生活	点赞	到	做	这些	事物	英俊地	,

生活总是喜欢把这些事做得尽善尽美。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] [wɪð]

and	it	easily	turned	out	that	this	was	a	family	of	intimate	friendship	with
和	它	容易地	转向	出去	那	这	曾是	一个	家庭	的	亲密的	友谊	和

[ðə; ði] ['maːtʃiz] ;

the	Marches	;
这	三月	;

事实证明，这家人与马奇一家有着亲密的友谊；

[ðə; ði] [nems] , [fə'mɪliəli] ['spəʊkən] , [ə'bɒlɪʃt] [ɔːl] ['streɪndʒnəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['trævələz] ;

the	names	,	familiarly	spoken	,	abolished	all	strangeness	between	the	travellers	;
这	姓名	,	熟悉地	说	,	废除	全部	奇怪	之间	这	旅行者	;

彼此熟识的名字消除了旅行者之间的所有隔阂；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [teɪsts] , [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

and	they	entered	into	a	comparison	of	tastes	,	opinions	,	and	experiences	,
和	他们	进入	进入	一个	比较	的	口味	,	意见	,	和	经历	,

他们开始比较彼此的口味、观点和经历。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l] [ɪn]

from	which	it	seemed	that	the	objects	and	interests	of	cultivated	people	in
从	哪个	它	似乎	那	这	对象	和	兴趣	的	栽培	人们	在

[bɜːˈlɪn] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

Berlin	were	quite	the	same	as	those	of	cultivated	people	in	New	York	.
柏林	是	相当	这	相同的	作为	那些	的	栽培	人们	在	新的	约克	.

由此看来，柏林有教养人士的追求和兴趣与纽约有教养人士的追求和兴趣几乎完全相同。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [dis'kleim] ['eni] [suːˌpɪəri'ɒrəti][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

Each	of	the	parties	to	the	discovery	disclaimed	any	superiority	for	their
每个	的	这	各方	到	这	发现	已声明	任何	优势	为了	他们的

[rɪ'spektɪv] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] ;

respective	civilizations	;
各自	文明	;

参与这项发现的各方均否认其各自文明具有任何优越性；

[ðeɪ] [wɪʃt] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ə'skraɪb] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪliən]

they	wished	rather	to	ascribe	a	greater	charm	and	virtue	to	the	alien
他们	希望	相当	到	归咎于	一个	更大的	魅力	和	美德	到	这	外星人

[kən'dɪʃ(ə)nz] ;

conditions	;
状况	;

他们宁愿赋予异国环境更大的魅力和价值；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kwaɪəd] [sʌtʃ] ['merɪt] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['leɪdɪz] [gɒt] [aʊt]

and	they	acquired	such	merit	with	one	another	that	when	the	German	ladies	got	out
和	他们	获得	这样的	优点	和	一	其他	那	什么时候	这	德语	女士们	得到	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] - ,

of	the	train	at	Franzensbad	,
的	这	火车	在	-	,

她们彼此之间建立了如此深厚的友谊，以至于当德国女士们在弗朗岑斯巴德下火车时，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ɒfəd] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['fəʊldɪŋ] ['fʊtstuːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

the	mother	offered	Mrs	.	March	an	ingenious	folding	footstool	which	she	had
这	母亲	提供	太太	.	行进	一个	巧妙	折叠式的	脚凳	哪个	她	有

[əd'maɪəd] .

admired	.
钦佩	.

母亲送给马奇太太一个她很喜欢的精巧折叠脚凳。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][klɑːsp, klæsp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

In	fact	,	she	left	her	with	it	clasped	to	her	breast	,
在	事实	,	她	左边	她	和	它	紧握	到	她	胸部	,

事实上，她离开时，那东西还紧紧地贴在她的胸前。

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] ['spiːtʃləs] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['gɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ][veɪn] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)]

and	bowing	speechless	toward	the	giver	in	a	vain	wish	to	express	her
和	鞠躬	无言	朝向	这	赠予者	在	一个	徒劳	希望	到	表达	她

['grætɪtjuːd] .

gratitude	.
感激	.

她无言地向赠予者鞠躬，徒劳地想要表达自己的感激之情。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [mɑːtʃ] .

"	That	was	very	pretty	of	her	,	my	dear	,	"	said	March	.
"	那	曾是	非常	漂亮的	的	她	,	我的	亲爱的	,	"	说	行进	.

“她那样子真漂亮，亲爱的，”马奇说道。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] . "

"	You	couldn't	have	done	that	.	"
"	你	不能	有	完毕	那	.	"

“你不可能做到那样。”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] ; " [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] .

"	No	,	"	she	confessed	;	"	I	shouldn't	have	had	the	courage	.
"	不	,	"	她	坦白	;	"	我	不应该	有	有	这	勇气	.

“不，”她坦白道；“我不应该有那个勇气。”

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'moʊʃnz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['θɔːtfəli] .

The	courage	of	my	emotions	,	"	she	added	,	thoughtfully	.
这	勇气	的	我的	情绪	,	"	她	额外	,	深思熟虑	.

“我情感的勇气，”她若有所思地补充道。

" [ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] !

"	Ah	,	that's	the	difference	!
"	啊	,	那就是	这	不同之处	!

“啊，原来是这个区别！”

[ə; eɪ][ˌbɜː'lɪnə(r)][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒs'təʊnɪən] ['kʊd(ə)nt] .

A	Berliner	could	do	it	,	and	a	Bostonian	couldn't	.
一个	柏林人	可以	做	它	,	和	一个	波士顿人	不能	.

柏林人能做到，波士顿人却做不到。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'vikʃənz]

Do	you	think	it	so	much	better	to	have	the	courage	of	your	convictions
做	你	思考	它	所以	很多	更好的	到	有	这	勇气	的	你的	定罪

? "

?	"
?	"

你认为坚持信念的勇气就一定更好吗?

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm] [les] [ænd; ənd] [les] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə]

It	seems	to	me	that	I'm	less	and	less	certain	of	everything	that	I	used	to
它	似乎	到	我	那	我是	较少的	和	较少的	肯定	的	一切	那	我	用过的	到

[biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] .

be	sure	of	.
是	当然	的	.

我感觉自己对以前确信的一切越来越不确定了。

" [hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] , [ɒn]['aʊə(r)] ['wedɪŋ]

"	He	laughed	,	and	then	he	said	,	"	I	was	thinking	how	,	on	our	wedding
"	他	笑了	,	和	然后	他	说	,	"	我	曾是	思维	如何	,	在	我们的	婚礼

['dʒɜːni] ,

journey	,
旅行	,

他笑了，然后说："我一直在想，在我们的婚礼旅途中，

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðæt] [greɪ] ['sɪstə(r)][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [djuː] [ɪn] [kwɪ'bek] ['ɒfəd] [juː; jʊ][ə; eɪ][rəʊz] . "

long	ago	,	that	Gray	Sister	at	the	Hotel	Dieu	in	Quebec	offered	you	a	rose	.	"
长的	前	,	那	灰色的	姐姐	在	这	酒店	上帝	在	魁北克	提供	你	一个	玫瑰	.	"

很久以前，魁北克圣母医院的那位灰衣修女曾送给你一朵玫瑰。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

"出色地？"

" [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [juːθ] .

"	That	was	to	your	pretty	youth	.
"	那	曾是	到	你的	漂亮的	青年	.

"那是对你美好青春的回忆。"

[naʊ] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['streɪndʒə(r)] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] [stuːl] . "

Now	the	gracious	stranger	gives	you	a	folding	stool	.	"
现在	这	亲切	陌生人	给予	你	一个	折叠式的	凳子	.	"

这位好心的陌生人递给你一张折叠凳。

" [tuː; tə] [rest] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [fiːt] .

"	To	rest	my	poor	old	feet	.
"	到	休息	我的	贫穷的	老的	脚	.

"让我的老脚休息一下。"

[wel] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rəʊz] , [naʊ] . "

Well	,	I	would	rather	have	it	than	a	rose	,	now	.	"
出色地	,	我	会	相当	有	它	比	一个	玫瑰	,	现在	.	"

嗯，我现在宁愿要它，也不要玫瑰。

" [juː; jʊ] [bent] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði][slɑːnt][juː; jʊ][hæd; həd] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði]

"	You	bent	toward	her	at	just	the	slant	you	had	when	you	took	the
"	你	弯曲	朝向	她	在	只是	这	倾斜	你	有	什么时候	你	采取	这

['flaʊə(r)] [ðæt] [taɪm] ;

flower	that	time	;
花	那	时间	;

"你弯下腰，角度和你上次摘花时一样；

[ai] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	noticed	it	.
我	注意到	它	.

我注意到了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊkt] [səʊ] ['veri] ['dɪfrənt] .

I	didn't	see	that	you	looked	so	very	different	.
我	没有	看	那	你	看起来	所以	非常	不同的	.

我没注意到你变化这么大。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði]['rəʊzɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [hæv; həv] [tɜːnd] ['ɪntuː] [rəʊ'zets] ; [bʌt; bət] [rəʊ'zets]

To	be	sure	the	roses	in	your	cheeks	have	turned	into	rosettes	;	but	rosettes
到	是	当然	这	玫瑰	在	你的	脸颊	有	转向	进入	玫瑰花结	;	但	玫瑰花结

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] ,

are	very	nice	,
是	非常	好的	,

当然，你脸颊上的红晕已经变成了玫瑰花结；不过，玫瑰花结也很漂亮。

[ænd; ənd] ['ðer] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['pɜːmənənt] ; [ai][prɪ'fɜː(r)][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ɪn] ['eni] ['klaɪmət] .

and	they're	much	more	permanent	;	I	prefer	them	;	they	will	keep	in	any	climate	.
和	它们是	很多	更多的	永恒的	;	我	更喜欢	他们	;	他们	将要	保持	在	任何	气候	.

而且它们更加耐用；我更喜欢它们；它们在任何气候下都能保存下来。

" [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [hɪz; ɪz] ['mɒkəri] [wɪð] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [saɪ] .

"	She	suffered	his	mockery	with	an	appreciative	sigh	.
"	她	遭受	他的	嘲讽	和	一个	欣赏的	叹	.

她带着感激的叹息忍受了他的嘲讽。

" [jes] , ['aʊə(r)][eɪdʒ]['kærikətjuə, -tʃə]['aʊə(r)] [juːθ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Yes	,	our	age	caricatures	our	youth	,	doesn't	it	?	"
"	是的	,	我们的	年龄	漫画	我们的	青年	,	不	它	?	"

“是啊，我们这个时代是对我们青春的讽刺，不是吗？”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][gets] [mʌtʃ] [fʌn] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ə'sent] .

"	I	don't	think	it	gets	much	fun	out	of	it	,	"	he	assented	.
"	我	不	思考	它	获得	很多	乐趣	出去	的	它	,	"	他	同意	.

“我觉得他从中得不到什么乐趣，”他同意道。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	;	but	it	can't	help	it	.
"	不	;	但	它	不能	帮助	它	.

“不，但这也没办法。”

[ai] [juːst] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [bɪ'gæn] .

I	used	to	rebel	against	it	when	it	first	began	.
我	用过的	到	反叛	反对	它	什么时候	它	第一的	开始	.

它刚开始的时候，我曾极力反对。

[ai][dɪd][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [jʌŋ] . "

I	did	enjoy	being	young	.	"
我	做过	享受	存在	年轻的	.	"

我确实很享受年轻时的时光。

" [juː; jʊ][dɪd] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['tendəli] ; [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	did	,	my	dear	,	"	he	said	,	taking	her	hand	tenderly	;	she	withdrew	it	,
"	你	做过	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	,	采取	她	手	温柔地	;	她	退出	它	,

“你做到了，亲爱的，”他温柔地握住她的手说；她抽回了手。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] , [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] ['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd]

because	though	she	could	bear	his	sympathy	,	her	New	England	nature	could
因为	尽管	她	可以	熊	他的	同情	,	她	新的	英格兰	自然	可以

[nɒt] [beə(r)] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

not	bear	its	expression	.
不是	熊	它是	表达	.

因为虽然她能忍受他的同情，但她新英格兰人的天性却无法忍受这种同情的表达。

" [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ai] ; [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	And	so	did	I	;	and	we	were	both	young	a	long	time	.
"	和	所以	做过	我	;	和	我们	是	两个都	年轻的	一个	长的	时间	.

“我也是；我们俩都年轻了很久。”

['trævəlɪŋ] [brɪŋz] [ðə; ði][pɑːst] [bæk] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Travelling	brings	the	past	back	,	don't	you	think	?
旅行	带来	这	过去的	后退	,	不	你	思考	?

旅行会让人想起过去，你不觉得吗?

[ðeə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['restrɒnt] , [weə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] — "

There	at	that	restaurant	,	where	we	stopped	for	dinner	—	"
那里	在	那	餐厅	,	在哪里	我们	停止	为了	晚餐	—	"

就在那家我们停下来吃晚饭的餐馆——

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] !

"	Yes	,	it	was	charming	!
"	是的	,	它	曾是	迷人	!

“是的，它很迷人！”

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] !

Just	as	it	used	to	be	!
只是	作为	它	用过的	到	是	!

和以前一样！

[wɪð] [ðæt] [waɪt] [klɒθ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [tɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [ɪn]

With	that	white	cloth	,	and	those	tall	shining	bottles	of	wine	,	and	the	fruit	in
和	那	白色的	布	,	和	那些	高的	灼灼	瓶子	的	葡萄酒	,	和	这	水果	在

[ðə; ði]['sentə(r)] ,

the	centre	,
这	中心	,

有了那块白布，那些高高的、闪闪发光的葡萄酒瓶，还有中间的水果，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪnə(r)] [ɪn] ['kɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['weɪtə(r)] [huː] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd]

and	the	dinner	in	courses	,	and	that	young	waiter	who	spoke	English	,	and
和	这	晚餐	在	课程	,	和	那	年轻的	服务员	WHO	辐	英语	,	和

[wɒz; wəz][səʊ] [naɪs] !

was	so	nice	!
曾是	所以	好的	!

晚餐是分道进行的，还有那位会说英语的年轻服务员，他真是太好了！

[aɪm]['nevə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] ; [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

I'm	never	going	home	;	you	may	,	if	you	like	.	"
我是	绝不	去	家	;	你	可能	,	如果	你	喜欢	.	"

我永远不会回家；如果你愿意，你可以回家。

" [juː; jʊ] [bræg] [tuː; tə] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [ə'baʊt]['aʊə(r)]['daɪnɪŋ] - [kɑːz] ;

"	You	bragged	to	those	ladies	about	our	dining	-	cars	;
"	你	吹嘘	到	那些	女士们	关于	我们的	用餐	-	汽车	;

你向那些女士们吹嘘过我们的餐车；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['aʊə(r)] ['reɪlrəʊd] ['restrɒnts] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]

and	you	said	that	our	railroad	restaurants	were	quite	as	good	as	the
和	你	说	那	我们的	铁路	餐厅	是	相当	作为	好的	作为	这

[ˌjʊərə'piːən] . "

European	.	"
欧洲的	.	"

你还说我们铁路餐厅的水平和欧洲的一样好。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

"	I	had	to	do	that	.
"	我	有	到	做	那	.

我不得不这么做。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] ['betə(r)] ; [ðeɪ] [dəʊnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] . "

But	I	knew	better	;	they	don't	begin	to	be	.	"
但	我	知道	更好的	;	他们	不	开始	到	是	.	"

但我心里清楚，他们根本不是那样的人。

" [pə'hæps] [nɒt] ; [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['trævə(l)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'laɪk] ['evriweə(r)] .

"	Perhaps	not	;	but	I've	been	thinking	that	travel	is	a	good	deal	alike	everywhere	.
"	也许	不是	;	但	我已经	到过	思维	那	旅行	是	一个	好的	交易	同样	到处	.

“也许不是；但我一直在想，旅行在各地其实大同小异。”

[ɪts] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

It's	the	expression	of	the	common	civilization	of	the	world	.
它是	这	表达	的	这	常见的	文明	的	这	世界	.

这是世界共同文明的体现。

[wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['restrɒnt] [ænd; ənd] [ræn] [ðə; ði] [treɪn] [daʊn] ,

When	I	came	out	of	that	restaurant	and	ran	the	train	down	,
什么时候	我	来了	出去	的	那	餐厅	和	跑	这	火车	向下	,

当我走出那家餐馆，沿着火车跑下去的时候，

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

and	then	found	that	it	didn't	start	for	fifteen	minutes	,
和	然后	成立	那	它	没有	开始	为了	十五	分钟	,

然后发现它过了十五分钟都没启动。

[ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)] [ə'brɔːd] .

I	wasn't	sure	whether	I	was	at	home	or	abroad	.
我	不是	当然	无论	我	曾是	在	家	或者	国外	.

我当时不确定自己是在国内还是国外。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [kɑːz] [æt; ət] ['iːgə] ,

And	when	we	changed	cars	at	Eger	,
和	什么时候	我们	已更改	汽车	在	埃格尔	,

我们在埃格尔换车的时候，

[ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðɪs] [treɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['beɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ˌaʊt'saɪd]

and	got	into	this	train	which	had	been	baking	in	the	sun	for	us	outside
和	得到	进入	这	火车	哪个	有	到过	烘烤	在	这	太阳	为了	我们	外部

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

the	station	,
这	车站	,

然后我们上了这列火车，它已经在车站外被太阳暴晒了很久。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

I	didn't	know
我	没有	知道

我不知道

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['fitbəːg] ['depəʊ] .

but	I	was	back	in	the	good	old	Fitchburg	depot	.
但	我	曾是	后退	在	这	好的	老的	菲奇堡	仓库	.

但我又回到了熟悉的菲奇堡火车站。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [wɔːlən'staɪn] ['wʌznt] [ə'sæsineit] [æt; ət] ['bɒstən] , [bʌt; bət] [ai] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz]

To	be	sure	,	Wallenstein	wasn't	assassinated	at	Boston	,	but	I	forgot	his
到	是	当然	,	沃伦斯坦	不是	被暗杀	在	波士顿	,	但	我	忘了	他的

['mɜːdə(r)] [æt; ət] ['iːgə] ,

murder	at	Eger	,
谋杀	在	埃格尔	,

诚然，瓦伦斯坦并非在波士顿被刺杀，但我忘记了他在埃格尔被谋杀的事。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

and	so	that	came	to	the	same	thing	.
和	所以	那	来了	到	这	相同的	事物	.

所以结果是一样的。

[ɪts] [ðiːz] [kən'faʊndɪd] ['fɪfti] - [ɒd] [j'iəz] .

It's	these	confounded	fifty	-	odd	years	.
它是	这些	令人困惑	五十	-	奇怪的	年	.

就是这令人困惑的五十多年。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ['evriθɪŋ] .

I	used	to	recollect	everything	.
我	用过的	到	追忆	一切	.

我以前什么都记得。

" [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [ʌp][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp]

"	He	had	got	up	and	was	looking	out	of	the	window	at	the	landscape
"	他	有	得到	向上	和	曾是	寻找	出去	的	这	窗户	在	这	景观

,

,

,

他起身，望着窗外的风景。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [grəʊn] [les] ['eɪmiəb(ə)l][ɪn] ['grəʊɪŋ] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['slʌv(ə)nli] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]

which	had	not	grown	less	amiable	in	growing	rather	more	slovenly	since	they	had
哪个	有	不是	生长	较少的	可亲	在	生长	相当	更多的	邋遢的	自从	他们	有

[krɒst] [ðə; ði]['sæksn]['bəʊldə(r)]['ɪntuː][boʊ'hiːmjə] .

crossed	the	Saxon	bolder	into	Bohemia	.
交叉	这	撒克逊	更大胆	进入	波西米亚	.

自从他们越过撒克逊人的领地进入波西米亚以来，他们的友善程度并没有降低，反而变得更加邋遢。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd][rʌn] [θruː] ['lʌvli] ['lev(ə)lz][ɒv; əv]

All	the	morning	and	early	afternoon	they	had	run	through	lovely	levels	of
全部	这	早晨	和	早期的	下午	他们	有	跑步	通过	迷人的	级别	的

['hɑːvɪst] ,

harvest	,
收成	,

整个上午和午后早些时候，他们都进行了漂亮的采摘工作。

[weə(r)] [men][wɜː(r); wə(r)] ['kreɪdlɪŋ] [ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['baɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

where	men	were	cradling	the	wheat	and	women	were	binding	it	into
在哪里	男人	是	摇篮	这	小麦	和	女性	是	结合	它	进入

[ʃiːvz] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['fiːldz] [bɪ'twiːn] [blæk] ['speɪsɪz][ɒv; əv] ['fɒrɪst] .

sheaves	in	the	narrow	fields	between	black	spaces	of	forest	.
捆	在	这	狭窄的	字段	之间	黑色的	空间	的	森林	.

在森林黑色空地间的狭窄田野里，男人们抱着小麦，女人们把小麦捆成捆。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [left] ['iːgə] ,

After	they	left	Eger	,
后	他们	左边	埃格尔	,

他们离开埃格尔之后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [les] ['θrɪfti] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

there	was	something	more	picturesque	and	less	thrifty	in	the	farming	among	the
那里	曾是	某物	更多的	如画	和	较少的	节俭	在	这	农业	之中	这

[ləʊ] [hɪlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['grædʒuəli] ['maʊntɪd] [tuː; tə] ['ʌpləndz] ,

low	hills	which	they	gradually	mounted	to	uplands	,
低的	丘陵	哪个	他们	逐步地	安装	到	高地	,

在他们逐渐向上攀登到高地的低矮山丘间耕作，有一种更风景如画、也更不节俭的生活方式。

[weə(r)] [ðeɪ] ['teɪstɪd][ə; eɪ] ['maʊntən] ['kwɒlətɪ][ɪn][ðə; ði] [θɪn] [pjʊə(r)][eə(r)] .

where	they	tasted	a	mountain	quality	in	the	thin	pure	air	.
在哪里	他们	尝过	一个	山	质量	在	这	薄的	纯的	空气	.

在那里，他们在稀薄纯净的空气中品尝到了山间的特质。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃæbiə] ;

The	railroad	stations	were	shabbier	;
这	铁路	车站	是	更破旧	;

火车站比较破旧；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['sʌðən] [ɪn][ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd]

there	was	an	indefinable	touch	of	something	Southern	in	the	scenery	and
那里	曾是	一个	无法定义的	触碰	的	某物	南方	在	这	风景	和

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

风景和人们身上都有一种难以言喻的南方风情。

['lɪliz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːmz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]

Lilies	were	rocking	on	the	sluggish	reaches	of	the	streams	,	and	where	the
百合花	是	摇滚	在	这	迟缓	到达	的	这	溪流	,	和	在哪里	这

['kʌrənt] ['kwikən] ,

current	quickened	,
当前的	加速	,

睡莲在溪流缓流的河段摇曳，而在水流湍急的地方，

[tɔːl] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪŋ] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn] ['sɜːklz] [ɒv; əv] ['brɪmɪŋ] [ænd; ənd]

tall	wheels	were	lifting	water	for	the	fields	in	circles	of	brimming	and
高的	车轮	是	举重	水	为了	这	字段	在	界	的	充满	和

['spɪlɪŋ] [p'ɒkɪts] .

spilling	pockets	.
溢出	口袋	.

高大的轮子将水抽到田野里，形成一个个满溢着水的圆形水池。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənts] , [weə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [træk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [leɪd] ,

Along	the	embankments	,	where	a	new	track	was	being	laid	,
沿着	这	堤岸	,	在哪里	一个	新的	追踪	曾是	存在	铺设	,

在路堤边，那里正在铺设新的铁轨，

[ˌbeə'fʊtɪd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [pɪk] [ænd; ənd] [speɪd] [ænd; ənd] ['bærəʊ] ,

barefooted	women	were	at	work	with	pick	and	spade	and	barrow	,
赤足	女性	是	在	工作	和	挑选	和	铲	和	巴罗	,

赤脚的妇女们拿着镐、铲子和手推车干活，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] - [heəd] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['lʌgɪŋ] [lɑːdʒ] [waɪt] - ['hedɪd] ['beɪbiz] , [ænd; ənd]

and	little	yellow	-	haired	girls	were	lugging	large	white	-	headed	babies	,	and
和	小的	黄色的	-	头发	女孩们	是	搬运	大的	白色的	-	标题	婴儿	,	和

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [gəʊ][baɪ] .

watching	the	train	go	by	.
观看	这	火车	去	经过	.

一些金发碧眼的小女孩抱着白头大婴儿，看着火车驶过。

[æt; ət][æn; ən][ʌp] [greɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sləu] [ɪn][ðə; ði] [ə'sent] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt][tuː; tə]

At	an	up	grade	where	it	slowed	in	the	ascent	he	began	to	throw	out	to
在	一个	向上	年级	在哪里	它	减速	在	这	上升	他	开始	到	扔	出去	到

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['pfenig] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn]

the	children	the	pfennigs	which	had	been	left	over	from	the	passage	in
这	孩子们	这	芬尼	哪个	有	到过	左边	超过	从	这	通道	在

['dʒɜːmənɪ] ,

Germany	,
德国	,

在一段上坡路段，车速减慢了，他开始把从德国过境时剩下的芬尼硬币扔给孩子们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pliːzd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['baʊntɪ] ,

and	he	pleased	himself	with	his	bounty	,
和	他	高兴	他自己	和	他的	赏金	,

他对自己慷慨的馈赠感到十分满意。

[tɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] ['mʌnɪ] [fɔːst] [ɪt'self] [ə'pɒn] [hɪm] .

till	the	question	whether	the	children	could	spend	the	money	forced	itself	upon	him	.
直到	这	问题	无论	这	孩子们	可以	花费	这	钱	强制	本身	之上	他	.

直到孩子们是否可以花掉这笔钱这个问题最终摆在了他面前。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['fiːlɪŋ] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒiːniəs][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kruːəl] [mə'dʒɪʃn] [huː] [hæd; həd]

He	sat	down	feeling	less	like	a	good	genius	than	a	cruel	magician	who	had
他	卫星	向下	感觉	较少的	喜欢	一个	好的	天才	比	一个	残忍的	魔术师	WHO	有

[英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ðem; ðəm] [wɪð] [fɔːls] [welθ] ;

tricked	them	with	false	wealth	;
被骗了	他们	和	错误的	财富	;

他坐了下来，觉得自己与其说像个天才，不如说像个用虚假财富欺骗了他们的残酷魔术师；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːs] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

but	he	kept	his	remorse	to	himself	,
但	他	保留	他的	悔恨	到	他自己	,

但他把悔恨之情藏在心底。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['sɪvɪk][aɪ'diːəl]

and	tried	to	interest	his	wife	in	the	difference	of	social	and	civic	ideal
和	尝试	到	兴趣	他的	妻子	在	这	不同之处	的	社会的	和	公民	理想的

[ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'hɪbɪtəri] [n'əʊtɪsɪz][æt; ət][ðə; ðɪ][kɑː(r)] ['wɪndəʊz] ,

expressed	in	the	change	of	the	inhibitory	notices	at	the	car	windows	,
表达	在	这	改变	的	这	抑制	通知	在	这	车	视窗	,

并试图让妻子理解汽车车窗上禁忌告示的变化所体现的社会和公民理想的差异。

[wɪtʃ] [ɪn] ['dʒɜːməni] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [hɪm] [tuː; tə] [ˌaʊt'liːn] [hɪm'self] ,

which	in	Germany	had	strongliest	forbidden	him	to	outlean	himself	,
哪个	在	德国	有	最强	禁止	他	到	外倾	他自己	,

在德国，法律曾强烈禁止他越过自己的界限。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['ɒstriə] [ɪn'triːt] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [ˌaʊt'baʊ] [hɪm'self] .

and	now	in	Austria	entreated	him	not	to	outbow	himself	.
和	现在	在	奥地利	恳求	他	不是	到	弓形	他自己	.

现在在奥地利，有人恳求他不要自取其辱。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

She	refused	to	share	in	the	speculation	,
她	拒绝	到	分享	在	这	推测	,

她拒绝参与这些猜测。

[ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ðə; ðɪ] [jet] [naɪsə] ['prɒbləm] [ɪn'vɒlvd] [baɪ][ðə; ðɪ]['plækɑːd, -əd] [preə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]

or	to	debate	the	yet	nicer	problem	involved	by	the	placarded	prayer	in	the
或者	到	辩论	这	然而	更漂亮	问题	涉及	经过	这	标语牌	祷告	在	这

['wɒʃruːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mesəz] . ['trævələz] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [səʊp] ;

washroom	to	the	Messrs	.	Travellers	not	to	take	away	the	soap	;
卫生间	到	这	先生们	.	旅行者	不是	到	拿	离开	这	肥皂	;

或者去讨论一下洗手间里张贴的祈祷文所涉及的更有趣的问题，祈祷文恳请旅客们不要拿走肥皂；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [æz; əz]['taɪəd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

and	suddenly	he	felt	himself	as	tired	as	she	looked	,
和	突然	他	毛毡	他自己	作为	疲劳的	作为	她	看起来	,

突然间，他觉得自己和她看起来一样疲惫了。

[wɪð] [ðæt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fjuː'tɪlətɪ][ɒv; əv]['træv(ə)l] [wɪtʃ] [laɪz] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪ] [wʌn] [huː]

with	that	sense	of	the	futility	of	travel	which	lies	in	wait	for	every	one	who
和	那	感觉	的	这	无用	的	旅行	哪个	谎言	在	等待	为了	每一个	一	WHO

['prɑːfɪts][baɪ]['træv(ə)l] .

profits	by	travel	.
利润	经过	旅行	.

带着那种旅行的徒劳感，等待着每一个从旅行中获利的人。

[ˌpiː 'dʒiː] ['ɛdɪtərz] [bʊkmɑːks] :

PG	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
PG	编辑的	书签	:

PG 编辑推荐书签：

[bæd] [wɔːz] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmɪkli] [kɔːld] [gʊd] [wɔːz]

Bad	wars	,	or	what	are	comically	called	good	wars
坏的	战争	,	或者	什么	是	滑稽地	称为	好的	战争

糟糕的战争，或者被滑稽地称为正义的战争

[kɑːm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['lɒdʒɪk][ɒn][ðeə(r)][saɪd]

Calm	of	those	who	have	logic	on	their	side
冷静的	的	那些	WHO	有	逻辑	在	他们的	边

那些拥有逻辑的人保持冷静

[dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [fækts] [bɪ'treɪ] [ðəm'selvz] [baɪ] [tʃɑːns]

Decided	**not**	**to**	**let**	**the**	**facts**	**betray**	**themselves**	**by**	**chance**
决定	不是	到	让	这	事实	背叛	他们自己	经过	机会

决定不让事实偶然暴露出来。

[ɪk'spleɪnd] [pə'hæps] [tuː] ['fʊli]

Explained	**perhaps**	**too**	**fully**
解释	也许	也	完全

解释得可能过于详细了。

[fjuː'tɪlətɪ] [ɒv; əv] ['træv(ə)l]

Futility	**of**	**travel**
无用	的	旅行

旅行的徒劳

[hjuː'mænətɪ] [meɪ] [æt; ət] [lɑːst] [prɪ'veɪl] ['əʊvə(r)] [ˌnæʃə'nælətɪ]

Humanity	**may**	**at**	**last**	**prevail**	**over**	**nationality**
人类	可能	在	最后的	占上风	超过	国籍

人性最终或许会战胜民族性。

[ɪm'pɜːtɪnənt] ['prɔfisiz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ]

Impertinent	**prophecies**	**of**	**their**	**enjoying**	**it**	**so**	**much**
无礼	预言	的	他们的	享受	它	所以	很多

他们如此享受这一切，竟做出了如此无礼的预言

[les] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv]

Less	**certain**	**of**	**everything**	**that**	**I**	**used**	**to**	**be**	**sure**	**of**
较少的	肯定	的	一切	那	我	用过的	到	是	当然	的

对于我曾经确信的一切都变得不再那么确定了。

[laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] : [ə; eɪ] ['sɒd(ə)n] [mə'nɒtəni]

Life	**of**	**the**	**ship**	**,**	**like**	**the**	**life**	**of**	**the**	**sea**	**:**	**a**	**sodden**	**monotony**
生活	的	这	船	,	喜欢	这	生活	的	这	海	:	一个	烂	单调

船上的生活，就像大海的生活：单调乏味。

[laɪf] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] [siː] - [saɪd] [həʊ'tel] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] [mə'nɒtənəs]

Life	**was**	**like**	**the**	**life**	**at**	**a**	**sea**	**-**	**side**	**hotel**	**,**	**but**	**more**	**monotonous**
生活	曾是	喜欢	这	生活	在	一个	海	-	边	酒店	,	但	更多的	单调

生活就像住在海边酒店一样，但更加单调乏味。

['mædnəs] [ɒv; əv] [saɪt] - ['siːɪŋ] , [wɪtʃ] [spɔɪlz] ['træv(ə)l]

Madness	**of**	**sight**	**-**	**seeing**	**,**	**which**	**spoils**	**travel**
疯狂	的	视线	-	看到	,	哪个	战利品	旅行

观光旅游的疯狂，毁了旅行

[naɪt] [səʊ] [bæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [nəʊ] [naɪt] [æt; ət] [ɔːl]

Night	**so**	**bad**	**that**	**it**	**was**	**worse**	**than**	**no**	**night**	**at**	**all**
夜晚	所以	坏的	那	它	曾是	更糟	比	不	夜晚	在	全部

昨晚糟透了，比没睡还难受。

['aʊə(r)] [eɪdʒ] ['kærikətjuə, -tʃə] ['aʊə(r)] [juːθ]

Our	**age**	**caricatures**	**our**	**youth**
我们的	年龄	漫画	我们的	青年

我们的时代，是对我们青春的讽刺

[praisiz] [fɪkst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːs]

Prices	**fixed**	**by**	**his**	**remorse**
价格	固定的	经过	他的	悔恨

价格由他的悔恨所定

['resəpɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [dɪ'ziːzɪz]

Recipes	**for**	**dishes**	**and**	**diseases**
食谱	为了	菜肴	和	疾病

菜肴和疾病的食谱

['rekləs] [ænd; ənd]['kʌlpəb(ə)l]['ɒptɪmɪzəm]

Reckless	and	culpable	optimism
鲁莽	和	有罪的	乐观

鲁莽而应受谴责的乐观主义

[rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['nʌθiŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ɔ:l'redi]

Repeated	the	nothings	they	had	said	already
重复	这	什么也没有	他们	有	说	已经

他们重复着之前说过的那些无关紧要的话。

[ʃi:; ʃi] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] : [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] [ʃəʊz] [ðæt]

She	cares	for	him	:	that	she	was	so	cold	shows	that
她	关心	为了	他	:	那	她	曾是	所以	寒冷的	演出	那

她关心他：她如此冷漠表明了这一点。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] , [bʌt; bət][nɒt][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n]

She	could	bear	his	sympathy	,	but	not	its	expression
她	可以	熊	他的	同情	,	但	不是	它是	表达

她能忍受他的同情，却无法忍受他表达同情。

['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][drɪp] - [drɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['egətɪz(ə)m; 'i:-]

Suffering	under	the	drip	-	drip	of	his	innocent	egotism
痛苦	在下面	这	滴	-	滴	的	他的	清白的	自负

忍受着他那无辜的自负带来的滴水之苦

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)][ɪn][eɪdʒ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ten] [j'iəz] [ə'pɑ:t]

They	were	so	near	in	age	,	though	they	were	ten	years	apart
他们	是	所以	靠近	在	年龄	,	尽管	他们	是	十	年	除

虽然相差十岁，但他们的年龄非常接近。

[ʌn'faʊndɪd] [həʊp] [ðæt] ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn]

Unfounded	hope	that	sooner	or	later	the	weather	would	be	fine
毫无根据	希望	那	很快	或者	之后	这	天气	会	是	美好的

抱有不切实际的希望，认为天气迟早会好转。

['wɪlfl] ['sʌfərə]

Wilful	sufferers
故意	受害者

自愿受苦者

['wʊmən] ['hɑ:nist] [wɪð] [ə; eɪ][dɒg][tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:t]

Woman	harnessed	with	a	dog	to	a	cart
女士	已掌握	和	一个	狗	到	一个	大车

女子用绳索将狗拴在车上

['wʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] , [sɪ'vɪəli] ['dɪsəplɪnd] ['dʒɜ:mən]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts]

Wooded	with	the	precise	,	severely	disciplined	German	forests
树木繁茂的	和	这	精确的	,	严重	纪律严明的	德语	森林

拥有德国森林那种精准、严谨的管理风格

[wɜ:k] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ænd; ənd][səʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv]

Work	he	was	so	fond	of	and	so	weary	of
工作	他	曾是	所以	喜爱	的	和	所以	厌倦	的

他既热爱又厌倦的工作

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神